

OLGA KHALLIEVA BOICHÉ

IMJA ET NAME

Aux sources de l'anthroponymie
germanique, anglo-saxonne et slave

pdf global : 979-10-231-1090-6





IMJA ET NAME

Aux sources de l'anthroponymie
germanique, anglo-saxonne et slave

Ce livre explore l'origine, le sens, la fonction et la diffusion des noms de personnes à travers les mondes anglais, germanique, scandinave et slave à l'époque médiévale, en combinant les approches de la linguistique, de l'anthropologie et de l'histoire médiévale.

Les sources les plus nombreuses concernent naturellement les dynasties régnantes et les élites ; une partie importante de l'enquête est ainsi consacrée à la généalogie des dynasties païennes ou récemment converties de l'Europe du Nord, de la Grande-Bretagne jusqu'à la Rus' de Novgorod, autour de l'an mille. L'analyse des noms permet d'explorer les notions-clés que révèlent les anthroponymes, comme la sacralité des héros élus par les dieux, la vénération des ancêtres et l'espoir de les voir renaître, la croyance en des femmes-gardiennes et des esprits tutélaires, la symbolique des noms qui évoquent la richesse et la santé, ou encore l'onomastique obscène, qui assure une fonction protectrice.

Cet essai de grande ampleur, qui évite l'écueil des études anthroponymiques modernes en recourant aux méthodes comparatistes et en ne se limitant pas aux traditions mortes, couvre ainsi un grand nombre de langues et d'aires de civilisation. Les annexes en fin de volume, qui témoignent du vaste corpus sur lequel elle se fonde, constitueront en outre un précieux outil pour les chercheurs.

Illustration : Nicolaj Roerich, *Pomorjane. Utro* (détail), tempera sur toile, 1906.

Photo © 2015, Gorlovskij Xudožestvennyj Muzej, Ukraine



IMJA ET NAME



CULTURES ET CIVILISATIONS MÉDIÉVALES

Collection dirigée par Dominique Boutet, Jacques Verger & Fabienne Joubert

Dernières parutions

- Auctoritas. Mélanges à Olivier Guillot*
G. Constable & M. Rouche (dir.)
- Les « Dicter vertueux »*
d'Eustache Deschamps.
Forme poétique et discours engagé
à la fin du Moyen Âge
M. Lacassagne & T. Lassabatère (dir.)
- L'Artiste et le Clerc. La commande artistique*
des grands ecclésiastiques
à la fin du Moyen Âge (xiv^e-xvi^e siècle)
Fabienne Joubert (dir.)
- La Dérision au Moyen Âge.*
De la pratique sociale au rituel politique
É. Crouzet-Pavan & J. Verger (dir.)
- Moult obscures paroles.*
Études sur la prophétie médiévale
Richard Trachsler (dir.)
- De l'écrin au cercueil.*
Essais sur les contenants au Moyen Âge
D. James-Raoul & C. Thomasset (dir.)
- Un espace colonial et ses avatars.*
Angleterre, France, Irlande (v^e-xv^e siècle)
F. Bourgne, L. Carruthers, A. Sancery (dir.)
- Eustache Deschamps, témoin et modèle.*
Littérature et société politique
(xiv^e-xvi^e siècle)
M. Lacassagne & T. Lassabatère (dir.)
- Fulbert de Chartres*
précurseur de l'Europe médiévale ?
Michel Rouche (dir.)
- Le Bréviaire d'Alaric.*
Aux origines du Code civil
B. Dumézil & M. Rouche (dir.)
- Rêves de pierre et de bois.*
Imaginer la construction au Moyen Âge
C. Dauphant & V. Oby (dir.)
- La Pierre dans le monde médiéval*
D. James-Raoul & C. Thomasset (dir.)
- Les Nobles et la ville*
dans l'espace francophone (xiii^e-xvii^e siècle)
Thierry Dutour (dir.)
- L'Arbre au Moyen Âge*
Valérie Fasseur, Danièle James-Raoul
& Jean-René Valette (dir.)
- De servus à slavus.*
La fin de l'esclavage antique
Didier Bondue
- Cacher, se cacher au Moyen Âge*
Martine Pagan & Claude Thomasset (dir.)
- L'Islam au carrefour des civilisations*
médiévales
Dominique Barthélemy & Michel Sot (dir.)
- Le Texte médiéval*
De la variante à la récréation
C. Le Cornec-Rochelois, A. Rochebouet,
A. Salamon (dir.)
- Hommes, cultures et sociétés*
à la fin du Moyen Âge.
Liber discipulorum en l'honneur
de Philippe Contamine
Patrick Gilli et Jacques Paviot (dir.)
- Les Usages de la servitude.*
Seigneurs et paysans dans le royaume
de Bourgogne (vie-xv^e siècle)
Nicolas Carrier
- Rerum gestarum scriptor.*
Histoire et historiographie au Moyen Âge
Mélanges Michel Sot
Magali Coumert, Marie-Céline Isaïa, Klaus
Krönet et Sumi Shimahara (dir.)
- L'Enluminure et le sacré.*
Irlande, Grande-Bretagne, viii^e-viii^e siècles
Dominique Barbet-Massin
Préface de Michel Rouche
- Wenceslas de Bohême.*
Un prince au carrefour de l'Europe
Jana Fantysová-Matějková
- Intus et Foris.*
Une catégorie de la pensée médiévale ?
Manuel Guay, Marie-Pascale Halary et
Patrick Moran (dir.)
- Prédication et propagande*
au temps d'Édouard III Plantagenêt
Catherine Royer-Hemet
Préface de Leo Carruthers
- Épistolaire politique I.*
Gouverner par les lettres
Bruno Dumézil & Laurent Vissière (dir.)

Olga Khallieva Boiché

Imja et Name

Aux sources de l'anthroponymie
germanique, anglo-saxonne et slave



Ouvrage publié avec le concours de la faculté des Lettres de Sorbonne Université

Les PUPS, désormais SUP, sont un service général
de la faculté des Lettres de Sorbonne Université.

© Presses de l'université Paris-Sorbonne, 2015
© Sorbonne Université Presses, 2020

ISBN : 978-2-84050-980-6

PDF GLOBAL : **979-10-231-1090-6**

TIRÉS À PART EN PDF :

chap. 1 – 979-10-231-1091-3

chap. 2 – 979-10-231-1092-0

chap. 3 – 979-10-231-1093-7

chap. 4 – 979-10-231-1094-4

chap. 5 – 979-10-231-1095-1

chap. 6 – 979-10-231-1096-8

chap. 7 – 979-10-231-1097-5

Mise en page COMPO MECA PUBLISHING
d'après le graphisme de Patrick VAN DIEREN
adaptation numérique 3d2s (Paris)

SUP

Maison de la Recherche
Université Paris-Sorbonne
28, rue Serpente
75006 Paris
Tél. (33) 01 53 10 57 60

sup@sorbonne-universite.fr

<https://sup.sorbonne-universite.fr>

*À la mémoire de ma grand-mère,
Tchubarova Olga Pavlovna*

SIGLES ET ABRÉVIATIONS

| | |
|------|---------------------|
| all | allemand |
| ang | anglais |
| av | avestique |
| biel | biélorusse |
| bulg | bulgare |
| f | féminin |
| fr | français |
| germ | germanique |
| got | gotique |
| gr | grec |
| ie | indo-européen |
| lat | latin |
| lit | lituanien |
| let | letton |
| m | masculin |
| mha | moyen-haut-allemand |
| pol | polonais |
| r | russe |
| scr | serbo-croate |
| skr | sanskrit |
| slvn | slovène |
| slvq | slovaque |
| tch | tchèque |
| ukr | ukrainien |
| v.a. | vieil-anglais |
| vf | vieux frison |
| vha | vieux-haut-allemand |
| vn | vieux norrois |
| vr | vieux-russe |
| vs | vieux saxon |
| vsl | vieux slave |

- A. Lat *Anthologia latina sive poesis latinae supplementum*, éd. Franciscus Bücheler, Alexander Riese, Lipsiae, in aedibus B.G. Teubneri, 1894.
- AAE *Akty, sobrannye v bibliotekax i arxivax Rossijskoj imperii Arxeografičeskoju ekspediciju imperatorskoj Akademii nauk* [Actes de l'expédition archéographique], St-Peterbourg, 1836, 4 vol.
- AF AFANASIEV, Aleksandr Nikolaevič, *Russkie narodnye skazki*, Moskva, Gosudarstvennoe Izdanie Xudožestvennoj literatury, 1957, 3 vol.
- AFFR AFANASIEV, Aleksandr Nikolaevič, *Contes populaires russes*, trad. Lise Gruel-Apert, Paris, Imago, 2009-2010, 3 vol.
- AJu *Akty juridičeskie, ili sobranie form starinnogo deloproizvodstva* [Actes juridiques], St-Peterburg, tipogr. II-go Sobst. E.I.V. Kanceljarija, 1838.
- 10 AJuZR *Akty, odnosjaščiesja k istorii Južnoj i Zapadnoj Rossii, sobrannye i izdannye Arxeografičeskoju komissieju* [Actes de la Russie du Sud et de l'Ouest] [1863-1878], éd. Nikolaj Ivanovič Kostomarov et Gennadij Fedorovič Karpov, Saint-Pétersbourg, réimpr. The Hague/Paris, Mouton, 1970-1971, 10 vol.
- Artamonov, Gippius, Zajcev, 2012 ARTAMONOV, Jurij, GIPPIUS, Aleksej, ZAJCEV, Il'ja, « Drevnerusskije nadpisi-graffiti Konstantinopol'skoj Sofii: predvaritel'nyje itogi issledovanija » [Inscriptions-graffitis vieux-russes de Sainte-Sophie de Constantinopol, résultats de recherches préliminaires], dans *1150 let rossijskoj gosudarstvennosti i kul'tury. Materialy k Obščemu sobraniju Rossijskoj akademii nauk*, Moskva, Nauka, 2012, p. 282-293.
- Actum Chestinperc *Actum Chestinperc, Archiv für Kunde österreichischer Geschichts-Quellen*, Hrsg. von der zur Pflege vaterländischer Geschichte aufgestellten Commission der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, t. XXVII, 1861.
- Agath. Hist *Agathiae Myrinaei Historiarum libri quinque*, éd. Barthold Niebuhr, trad. Bonaventura Vulcanius, Bonnae, E. Weber, 1828.
- Ann Althenses Maiores *Annales Althenses Maiores*, éd. Edmund Oefele, Hannoverae, Hahniani, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum in usum scholarum », 1891.
- Ann Bertiniani *Annales Bertiniani*, rec. Georg Waitz, Hannoverae, Hahn, coll. « MGH, Scriptorum Rerum Germanicarum in usum scholarum », 1883.

- Ann Fuld *Jahrbücher von Fulda, Quellen zur Karolingischen Rechtsgeschichte*, éd. Carl Rehdantz, Ernst Dümmler et Wilhelm Wattenbach, nouv. éd. Reinhold Rau, Darmstadt, Wiss. Buchges. 2002, 3^e partie.
- Ann Laureshamenses *Annales Laureshamenses*, éd. Georg H. Pertz, Hannover, Impensis Bibliopolii Avlici Hahniani, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum Medii Aevi », t. I, 1826, p. 22-39.
- Ann Mettenses Priores *Annales Mettenses Priores*, éd. Bernhard von Simson, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum in usum scholarum », 1905.
- Ann reg Franc *Annales regni Francorum et Annales Q. D. Einhardi*, éd. Friedrich Kurze, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum in usum scholarum », 1895.
- Ann Reginonis *Reginonis abbatis Prumensis Chronicon*, éd. Friedrich Kurze, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, coll. « MGH, ss rerum Germanicarum », 1890.
- Archiwum ksiazat Sanguszkow *Archiwum Książąt Lubartowiczów Sanguszków w Sławucie, wydane nakładem właściciela*, éd. Zygmunt L. Radzimiński, Piotr Skobielski et Bronisław Gorczak, L'vov, J. Tarnawski, 1887-1910, 7 vol., t. I., 1366-1506.
- ASC *The Anglo-Saxon Chronicle: A Revised Translation* [1961], éd. et trad. Dorothy Whitelock, David C. Douglas, Susie I. Tucker, London, Eyre and Spottiswoode, 1965.
- ASPR *The Anglo-Saxon Poetic Records: A Collective Edition*, éd. George Philip Krapp et Elliott Van Kirk Dobbie, New York, Columbia University Press, 1931-1953, 6 vol.
- AT AARNE, ANTTI, THOMPSON, Stith, *The Types of the Folktale: A Classification and Bibliography*, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica, coll. « Folklore Fellows Communications », 1961.
- BCS BIRCH, Walter de G., *Cartularium Saxonicum: A Collection of Charters relating to Anglo-Saxon History*, London, Whiting, 1885-1893, 3 vol.
- Bosl BOSL, Karl, *Handbuch der Geschichte der Böhmischesen Länder*, Stuttgart, Anton Hiersemann, 1967, t. I.
- Bradley *Anglo-Saxon Poetry*, trad. Sid A. J. Bradley, London/Dent, Everyman, 1982.

- BT BOSWORTH, Joseph et TOLLER, T. Northcote, *An Anglo-Saxon Dictionary based on the manuscript collections of the late Joseph Bosworth* [1898], suppl. de T. Northcote Toller [1921] ; rév. et élargi par Alistair Campbell, Oxford, Oxford University Press, 1991, suppl. – 1995.
- Byliny *Drevnija Rossijskaja stixotvorenija* [Poèmes russes anciens], éd. Kirša Danilov, Moskva, Tipografija Semena Selivanskogo, 1818.
- CASPR *A Concordance to the Anglo-Saxon Poetic Records*, éd. Jess Bessinger et Philip Smith, Ithaca, Cornell University Press, 1978.
- CDRCDS *Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, 18 vol.
- Chron Moiss *Chronicon Moissiacense*, éd. Georg H. Pertz, Hannover, Hahn, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum Medii Aevi », t. I, 1826, p. 280-313.
- Cividale BETHMANN, Conrad Ludwig, « Die Evangelienhandschrift zu Cividale », *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde*, II, 1877, p. 112-128.
- Clark Hall CLARK HALL, John R., *A Concise Anglo-Saxon Dictionary* [1894, 4^e éd. 1960], suppl. de Herbert D. Meritt, réimpr. Toronto, Press of Toronto University, 2000.
- Cod Dip Aus-Fris *Codex diplomaticus Austriaco-Frisingensis, Sammlung von Urkunden und Urbaren zur Geschichte der ehemals freisingischen Besitzungen in Österreich*, éd. Josef von Zahn, Wien, Hof- und Staatsdruckerei, coll. « Fontes rerum Austriacarum », 1870-1871, 3 vol., t. I, 763-1299.
- Cod Dip Morav *Codex diplomaticus et epistolaris Moraviae*, éd. Antonio Boczek, Olomucii, Skarnitzl, coll. « Urkundensammlung zur Geschichte Mährens », 1836, t. I, 396-1411.
- Const Constantine Porphyrogenetus, *De administrando imperio*, éd. Gyula Moravcsik, trad. anglaise Romilly J. H. Jenkins, Washington DC, Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 1967.
- Conversio *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*, éd. Milko Kos, Ljubljana, Univerzitetna Tiskarna, 1936.
- Corpus testimoniorum *Corpus testimoniorum vetustissimorum ad historiam slavicam pertinentium*, éd. Leonid Aleksandrovič Gindin et Gennadij Grigor'evič Litavrin, Moskva, Nauka, t. I, 1994, t. II, 1995.
- Cosmas *Cosmae Pragensis Chronica Boemorum*, éd. Berthold Bretholz, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, coll. « MGH, ss rerum Germanicarum, Nova series », t. II, 1923.

- Die Urkunden Arnolfs *Die Urkunden Arnolfs*, éd. Paul Kehr, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, coll. « MGH, Die Urkunden der Deutschen Karolinger », t. III, 1940.
- Die Urkunden Karls des Grossen *Die Urkunden Pippins, Karlmanns und Karls des Grossen*, éd. Engelbert Mühlbacher, Hannover, Hahnsche Buchhandlung, coll. « MGH, Die Urkunden der Karolinger », t. I, 1906.
- Die Urkunden Ludwigs des Deutschen *Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, Karlmanns und Ludwigs de Jüngerem*, éd. Paul Kehr, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, coll. « MGH, Die Urkunden der Deutschen Karolinger », t. I, 1934.
- DND ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, *Drevnenovgorodskij dialect* [Le dialecte vieux-novgorodien], Moskva, Jazyki Slavjanskij kul'tury, 2004.
- Dralle DRALLE, Lothar, *Slaven an Havel und Spree: Studien zur Geschichte des hevellisch-wilzischen Fürstentums, 6. bis 10. Jahrhundert*, t. I, *Giessner Abhandlungen zur Agrar- und Wirtschaftsforschung des Europäischen Ostens*, Berlin, Duncker u. Humblot, coll. « Osteuropastudien der Hochschulen des Landes Hessen », 1981.
- Edda Edda poétique, *Eddukvæði*, dans *Sæmundar-Edda*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, 1949, collection en ligne : <http://heimskringla.no/wiki/Eddukv%C3%A6%C3%Boi>, consulté en avril 2014.
- Einhard *Annales regni Francorum et Annales Q. D. Einhardi*, éd. Friedrich Kurze, Hannoverae, Impensis bibliopolii Hahniani, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum in usum scholarum », 1895.
- Electronic Sawyer *The Electronic Sawyer*, version électronique de l'édition révisée de Sawyer, *Anglo-Saxon Charters*, section 1 [s 1-1602], éd. Susan E. Kelly et Sean M. Miller, The British Academy/Royal Historical Society, Joint Committee on Anglo-Saxon Charters, <http://www.esawyer.org.uk/about/index.html>, consulté en avril 2014.
- Engel ENGEL, Evamaria, « Genealogische Reihen slawischer und deutscher Fürsten im 12 und 13. Jahrhundert », dans *Welt der Slawen, Geschichte, Gesellschaft, Kultur*, éd. Joachim Herrmann, Leipzig/Jena/Berlin, Urania, 1986, p. 484-486.
- Förstemann FÖRSTEMANN, Ernst, *Altdeutsches Namenbuch*, t. I, *Personennamen* [1856], Bonn, P. Hanstein's Verlag, 1900.

- Gippius, Mixeev, 2011 GIPPIUS, Aleksej Aleksejevič, MIXEEV, Savva Mixajlovič, « Zаметки о надписях графити Новгородского Софийского собора. III » [Commentaires sur les inscriptions-graffitis de Sainte-Sophie de Novgorod. III], *Drevnjaja Rus', Voprosy medievistiki*, n° 2, 2011, p. 37-577.
- Gippius, Mixeev, 2013 GIPPIUS, Aleksej Aleksejevič., MIXEEV, Savva Mixajlovič, « O podgotovke svoda nadpisej-graffiti Новгородского Софийского собора » [Sur la préparation du Corpus des inscriptions-graffiti de Sainte-Sophie de Novgorod], dans *Pismennost', literatura, fol'klor slavjanskix narodov. Istorija slavistiki. XV Meždunarodnyj s'ezd slavistov*, Minsk, 20-27 avgusta 2013 g., Moskva, Drevnexasranilišče, 2013, p. 152-179.
- GVA *Galicko-Volynskie Akty. Acts and Documents of 13th century-early 14th century. Halych and Volyn' Principality: Research. Documents*, éd. Oleg Kupčins'kij, L'viv, 2004, <http://www.ntsh.org/kupch-book1>, consulté en avril 2014.
- Hypat *Ipat'evskaja Letopis'* [Chronique Hypatienne] [1841], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, coll. « PSRL », t. II, 1998.
- Insley et Rollason INSLEY, John, ROLLASON, David, « English Monothematic Names », dans *LVD*, t. II, p. 165-187.
- Justice russe, rédaction étendue *Documents de droit public relatifs à la Russie médiévale*, trad. Marc Szeftel, Bruxelles, Éditions de la Librairie encyclopédique, 1963.
- Kornienko KORNIENKO, Vjačeslav V., *Korpus grafiti Sofii Kyiv'skoj*, Kiev, Naukova Dumka, 2010-2011, 3 vol.
- Kos *Gradivo za zgodovino slovencev v srednem veku* [Documents sur l'histoire des Slovènes au Moyen Âge], éd. Franc Kos, Ljubljana, Leonova družba, 1903-1928, 5 vol.
- Kristanuv Život sv Ludmily a sv Vaclava « Kristanuv Život sv Ludmily a sv Vaclava » [Vie de sainte Ludmila et saint Venceslas, la légende de Christian], dans *Fontes Rerum Bohemiarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, XI.
- Kronsteiner KRONSTEINER, Otto, *Die Alpenslawischen Personennamen*, Wien, Österreichische Gesellschaft für Namenforschung, « Österreichische Namenforschung », 1975.
- Laurent *Lavrent'evskaja Letopis'* [Chronique Laurentienne] [1841], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, coll. « PSRL », t. I, 1997.
- Legenda Veršovaná o sv Prokopu « Legenda Veršovana o sv. Prokopu » [Vie de saint Prokop], dans *Fontes Rerum Bohemiarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, I.

- Liber conf Vetust *Liber confraternitatum vetustior, Diocesis Salisburgensis*, éd. S. Herzberg-Fränkell, Berolini, Apud Weidmannos, coll. « MGH, Necrologia Germaniae », 1890-1904, 2 vol., t. II, p. 4-44.
- The Lists of Anglo-Saxon Rulers DUMVILLE, David N., « The Lists of Anglo-Saxon Rulers », dans *Handbook of British Chronology*, éd. Edmund B. Fryde, Diana E. Greenway, Stephen Porter et I. Roy, Cambridge, Cambridge University Press, t. II, 1986.
- Litvina, Uspenskij LITVINA, Anna, USPENSKIJ, Fedor, *Vybor imeni u russkix knjazej v x-xvi vv.* [Le choix du nom des princes russes durant les x^e-xvi^e siècles], Moskva, Indrik, 2006.
- LLP *Lexicon Linguae Palaeoslovenicae, Slovník jazyka staroslovenskeho*, éd. Josef Kurz, Praha, Nakladatelství Československé Akademie Věd, 1966-1997, 4 vol.
- Ludwig LUDWIG, Uwe, *Transalpine Beziehungen der Karolingerzeit, im Spiegel der Memorialüberlieferung: prosopographische und sozialgeschichtliche Studien unter besonderer Berücksichtigung des „Liber vitae“ von San Salvatore in Brescia und des Evangeliiars von Cividale*, Hannover, Hahnsche Buchhandlung, 1999.
- LVD *The Durham Liber vitae: London, British Library, MS Cotton Domitian A. VII: edition and digital facsimile with introduction, codicological, prosopographical and linguistic commentary, and indexes*, éd. David et Lynda Rollason, Elizabeth Briggs, J.E. Burton, A.I. Doyle *et al.*, London, The British Library, 2007, 3 vol.
- Maretić MARETIĆ, Tomislav, *O narodnim imenima i prezimenima u Hrvata i Srba* [Sur les noms et prénoms populaires des Croates et des Serbes], Rad, Zagreb, 1886.
- Medynceva, 1978 MEDYNCEVA, Al'bina Aleksandrovna, *Drevnerusskije nadpisi Novgorodskogo Sofijskogo sobora (XI-XIV veka)*, Moskva, Nauka, 1978.
- Medynceva, 1991 MEDYNCEVA, Al'bina Aleksandrovna, *Podpisnyje šedevry drevnerusskogo remesla, očerki èpigrafiki XI-XIII vv.* [Chefs-d'œuvre signés de l'artisanat vieux-russe : essais sur l'épigraphie des xi^e-xiii^e s.], Moskva, Nauka, 1991.
- Medynceva, 2000 MEDYNCEVA, Al'bina Aleksandrovna, *Gramotnost' v Drevnej Rusi, po pamâtnikam èpigrafiki x-pervoj poloviny XIII veka* [Littérature en ancienne Rus' : selon les monuments épigraphiques du x^e-première moitié du xiii^e siècle], Moskva, Nauka, 2000.
- Menander Pr Menander Protector, *Historici Graeci Minores*, éd. Ludwig Dindorf, Lipsiae, Teubner, coll. « Bibliotheca scriptorum graecorum et romanorum Teubneriana », t. II, 1871, p. 1-131.

- « MGH » Monumenta Germaniae Historica.
- Miklosich MIKLOSICH, Franz, *Die Bildung der slawischen Personen- und Ortsnamen*, Heidelberg, C. Winter, 1927.
- Mixeev, 2010-b MIXEEV, Savva Mixajlovič, « Zаметки о надписях-граффити новгородского Софийского собора. II » [Commentaires sur les inscriptions-graffitis de la Sainte-Sophie de Novgorod. II], *Drevnjaja Rus'. Voprosy medievistiki*, n° 3, 2010, p. 74-84.
- Mixeev, 2012 MIXEEV, Savva Mixajlovič, « 22 drevnerusskix glagoličeskix nadpisi-graffiti XI-XII vekov iz Novgoroda » [22 inscriptions-graffitis glagolitiques des XI^e-XII^e s. de Novgorod], *Slovo: Časopis Staroslavenskoga instituta u Zagrebu*, n° 62, 2012, p. 63-99.
- Mitterauer MITTERAUER, Michael, « Slawischer und bayerischer Adel am Ausgang der Karolingerzeit », *Carinthia*, I, n° 150, 1960, p. 693-726.
- 16 Mon hist ducatus Carinth *Monumenta historica ducatus Carinthiae, Die Kärntner Geschichtsquellen*, t. III, 811-1202, éd. August von Jaksch, Hermann Wiessner, Klagenfurt, Kleinmayr, 1904.
- Nazarenko NAZARENKO, Aleksandr Vasil'evič, *Drevnjaja Rus' na međunarodnyx putjax* [La Rus' ancienne sur les voies internationales], Moskva, Jazyki ruskoj kul'tury, 2001.
- NGB, GSR, GTv, GT, GSm, GSvints *Gramoty Velikogo Novgoroda. Gramoty Staroj Roussy. Gramoty Toržka. Gramoty Tveri. Gramoty Smolenska. Svintsovye gramoty*. Documents sur écorce de bouleau publiés en ligne par l'équipe du projet Birchbark Literacy from Medieval Rus: Contents and Contexts (INTAS-Project Ref Nr. 03-51-3867), <http://gramoty.ru>, consulté en avril 2014.
- Nikon *Letopisnyj sbornik, imenuemyj Patriaršej ili Nikonovskoj letopi'su* [La Chronique de Nikon] [1862-1885], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, coll. « PSRL », t. IX-XIII, 2000.
- NPL *Novgorodskaja pervaja letopis' staršego i mladšego izvodov* [La Première Chronique de Novgorod dans ses versions ancienne et nouvelle], éd. Arsenij Nikolaevič Nasonov, Moskva/Leningrad, Akademija nauk SSSR, Institut istorii, 1950.
- Palacky PALACKÝ, František, « Popis staročeských osobních a křestních jmen » [Description des noms de personnes et des prénoms vieux tchèques], *Časopis Českého Musea*, n° 6, 1832, p. 60-69.
- PASE *Prosopography of Anglo-Saxon England*, <http://www.pase.ac.uk>, publié électroniquement le 18 août 2010, consulté en avril 2014.

- PEP *Povest' o Efrosin'i Polockoj* [Histoire d'Euphrosyne de Polock], éd. Nikolaj Ivanovič Kostomarov, « Pamjatniki starinnoj ruskoj literatury, izdavaemye gr. G. Kušelevym-Bezborodko », vyp. 4 : *Povesti religioznogo sodržanija, drevnie pooučenija i poslanija*, St-Peterburg, 1862.
- PSRL *Polnoe sobranie russkix letopisej* [Collection complète des chroniques russes].
- Rački RAČKI, Franjo, « Slovenski, a napose bugarski i hrvatski u Italiji putnici ponajvise druge polovice IX. vieka » [Les pèlerins slaves, puis bulgares et croates en Italie dans la deuxième moitié du IX^e siècle], *Rad Jugoslavske akademije Znanosti i umjetnosti*, n° 42, 1878, p. 198-209.
- Regesta Bohemiae et Mor *Regesta diplomatica nec non epistolaria Bohemiae et Moraviae*, Pars I (600-1253), éd. Karel J. Erben, Prague, Haase, 1855.
- Redin REDIN, Mats, *Studies on Uncompounded Personal Names in Old English*, Inaugural Dissertation, Uppsala, 1919.
- Reichert REICHERT, Hermann, *Lexikon der altgermanischen Namen*, Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1987, 2 vol.
- S SAWYER, Peter H., *Anglo-Saxon Charters, an Annotated list and Bibliography*, London, Royal Historical Society, coll. « Guides and Handbooks », t. VIII, 1968.
- Šafarik ŠAFÁRIK, Pavel J., *Slowanské starožitnosti* [Antiquités slaves], Praha, tiskem J. Spurného, 1837.
- Scheinigg SCHEINIGG, Janez, « Slovenska imena v starih listinah » [Les noms de personnes slovènes dans les documents anciens], *Izvestja muzejskega društva za Kranjsko*, n° III, 1893, p. 8-13, 47-53, 94-101, 140-148.
- Schlimpert SCHLIMPERT, Gerhard, *Slawische Personennamen in mittelalterlichen Quellen zur deutschen Geschichte*, Berlin, Akademie-Verlag, 1978.
- Serbische Lesekörner ŠAFARIK, Pavel J., *Serbische Lesekörner oder historisch-kritische Beleuchtung der serbischen Mundart*, Pesth, Verlag von C. A. Hartleben, 1833.
- Šišić, Genealoški prilozi ŠIŠIĆ, Ferdo, « Genealoški prilozi o hrvatskoj narodnoj dinastiji » [Annexes généalogiques sur la dynastie nationale croate], *Vjesnik Hrvatskoga arheološkoga društva*, Nove serije sveska XIII, 1913-1914, p. 86-101.
- Šišić, Povijest ŠIŠIĆ, Ferdo, *Povijest Hrvata u vrijeme narodnih vladara* [Histoire de la Croatie à l'époque des princes nationaux], Zagreb, Narodnih Novina, 1925.

- Sreznevskij SREZNEVSKIJ, Izmail Ivanovič, *Drevnie pamjatniki russkago pišma i jazyka X-XIV vekov* [Monuments anciens des lettres et de la langue russes des x^e-xiv^e siècles] [1863], St-Peterburg, Imperatorskaja Akademiya nauk, 1882.
- SRJa *Slovar' russkogo jazyka XI-XVII vv.* [Dictionnaire de la langue russe des xi^e-xvii^e siècles], éd. Galina Aleksandrovna Bogatova, Moskva, Nauka, 1975-, 29 vol. parus.
- Svoboda SVOBODA, Jan, *Staročeská osobní jména a naše příjmení* [Les noms de personnes vieux-tchèques et nos noms de famille], Praha, Nakladatelství Československé akademie věd, 1964.
- Taszycki TASZYCKI, Witold, *Słownik Staropolskich Nazw Osobowych* [Dictionnaire des noms de personnes vieux-polonais], Wrocław, Polska Akademia Nauk, 1965-1987, 7 vol.
- Theophanes Conf *S. Theophanis Chronographia, Patrologiae Graecae* [1863], éd. Jacques-Paul Migne, réimpr. Turnhout, Brepols, 1996.
- Theophylactos Sim *Theophilacti Simocattae Historial*, éd. Carl de Boor [1887], rééd. Peter Wirth, Stuttgart, Teubner, coll. « Bibliotheca scriptorum graecorum et romanorum Teubneriana », 1972.
- Theophylacti, Bulgariae Archiepiscopi *Theophylacti, Bulgariae Archiepiscopi, Martyrium*, éd. Jacques-Paul Migne, Parisiis, s.n., 1864, réimpr. Turnhout, Brepols, 1992.
- Tupikov TUPIKOV, Nikolaj Mixajlovič, *Slovar' drevnerusskix ličnyx sobstvennyx imen* [Dictionnaire des noms de personnes vieux-russes] [1903], Moskva, Jazyki slavjanskix kul'tur, 2005.
- Tverskaja *Rogožskij letopisec, Tverskoj sbornik* [Chronique de Tver'] [1863], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, coll. « PSRL », t. XV.
- Vita Hlud *Vita Hludowici imperatoris*, éd. Georg H. Pertz, Hannoverae, Hahniani, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum Medii Aevi », t. II, 1829, p. 604-648.
- Vita s Clementis « Vita s. Clementis », dans *Dějiny slovanských apoštolů Cyrilla a Methoda, s rozbořem a otiskem hlavních pramenů*, éd. František Pastrnek, Praha, Naklad Jubilejního fondu pro vedeckou literaturu ceskou, 1902, p. 278-286.
- Vita s Constantini « Vita s. Constantini », dans *Fontes Rerum Bohemiarum, Prámeny Dejin Českých*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, XIV.
- Vita s Methodii « Vita s. Methodii », dans *Fontes Rerum Bohemiarum, Prámeny Dejin Českých*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, II, V, VIII.

- Vysockij, 1966 VYSOCKIJ, Sergej Aleksandrovič, *Drevnerusskije nadpisi Sofii Kievskoj* [Inscriptions vieux-russes de Sainte-Sophie de Kiev], t. I, XI-XIV vv., Kiev, 1966.
- Vysockij, 1976 VYSOCKIJ, Sergej Aleksandrovič, *Srednevekovyje nadpisi Sofii Kievskoj* [Inscriptions médiévales de Sainte-Sophie de Kiev], t. II, XI-XIV vv., Kiev, 1976.
- Wolftram WOLFRAM, Herwig, *Salzburg Bayern Österreich: Die Conversio Bagoariorum et Carantanorum und die Quellen ihrer Zeit*, Wien, R. Oldenbourg Verlag, 1995.
- Zaliznjak, Nosov, Janin ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, NOSOV, Evgenij Nikolaevič, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz novgorodskih raskopok 2003 g. » [Les documents sur écorce de bouleau des fouilles faites à Novgorod en 2003], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 3, 2004, p. 15-24.
- Zaliznjak, Janin ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz novgorodskih raskopok 2005 g. » [Les documents sur écorce de bouleau des fouilles faites à Novgorod en 2005], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 3, 2006, p. 3-13.
- Zaliznjak, Toropova, Janin ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, TOROPOVA, Elena Vladimirovna, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz raskopok 2010 g. v Novgorode i Staroj Russe' » [Les documents sur écorce de bouleau des fouilles faites à Novgorod et Staraja Russa en 2010], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 4, 2011, p. 3-19.
- Život sv Cyrilla, Legenda Pannonska « Život sv. Cyrilla, Legenda Pannonska » [Vie de saint Cyrille, légende de Pannonie], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregr et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873.
- Život sv Ludmily « Život sv. Ludmily », [Vie de sainte Ludmila], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregr et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, VII, X.
- Život sv Methoda, Legenda Pannonska « Život sv. Methoda, Legenda Pannonska » [Vie de saint Méthode, légende de Pannonie], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregr et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, VII.
- Život sv Vaclava « Život sv. Vaclava », [Vie de saint Venceslas], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregr et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, III.
- Zlatarski Zlatarski, Vasil N., *Istorija na B'lgarskata d'ržava prez srednite vekove* [Histoire de l'État bulgare au Moyen Âge] [1927-1940], Sofia, Nauka i izkustvo, 1971-1973, 4 vol.

TERMINOLOGIE

Allitération des noms de personnes : répétition d'un son initial dans une suite de noms des membres de la même famille. Selon les règles de l'allitération germanique, les consonnes initiales doivent être identiques ; les voyelles initiales, en revanche, peuvent être différentes. L'allitération était un moyen de lier les noms des enfants à ceux de leurs parents. Dans la maison royale de la Mercie, par exemple, le roi Cenwulf (IX^e siècle) était le fils de Cuthberht et le frère de Ceolwulf et Cuthred.

Anasyrma : geste de soulever la jupe, ou kilt, pour exposer les fesses ou les parties génitales. Il est utilisé dans le cadre de certains rituels religieux, l'érotisme et des blagues obscènes.

Anthroponyme : dans le présent ouvrage, ce terme est utilisé pour indiquer le nom donné à l'individu par ses parents à la naissance, synonyme donc de l'expression « nom de personne ». Il doit être différencié d'autres termes anthroponymiques usités à l'époque médiévale : surnoms, sobriquets, patronymes.

Apotropaique : qui détourne le danger, qui protège.

Duc : ce terme est employé lorsqu'il n'existe pas de titre attesté, comme *roi*, *prince*, *knjaz'*, en référence au latin *dux*, qui veut dire simplement « chef ».

Protothème et deutérothème : le premier et le deuxième thème dans les anthroponymes composés.

Répétitions des noms de personnes : une répétition d'un anthroponyme entier au sein de la même famille. La répétition était un moyen d'identification de l'individu comme appartenant à la famille ou à la dynastie. L'exemple le plus parlant est le nom *Louis* qui devient dynastique chez les rois de France.

Russia de Kiev : terme emprunté à l'ouvrage de Pierre Gonneau et Alexandre Lavrov correspondant à l'expression « Kievskaja Rus' » (*Des Rhôs à la Russie : histoire de l'Europe orientale (730-1689)*, Paris, PUF, 2012, p. 4).

Théophore : anthroponyme contenant un nom de divinité (ex. : gr *Isifore* « don d'Isis » ; *Théophile* « ami de Dieu »).

Thériophore : anthroponyme qui contient le nom d'un animal (ex. : lat *Leo*, gr *Leon*, « lion » ; hébreu *Zeev* « loup »).

Variation des noms de personnes : répétition d'un des deux thèmes composant un anthroponyme bithématique dans une suite de noms des membres de la même famille. La variation était un moyen de lier les noms des enfants à ceux de leurs parents. Edwin, le roi du Deira, avait un fils Eadfrith et, de sa deuxième femme, Æthelburg, un fils Æthelhun et une fille Æthelthryth.

Vieux slave : « Ce terme a deux sens : 1° il désigne le slave le plus ancien, des IX^e-X^e siècles, par opposition au moyen slave [...] et aux langues slaves modernes ; 2° usuellement, il désigne le vieux bulgare-macédonien, parce que cette langue est le seul représentant directement connu du vieux slave¹. »

22

NOTE SUR LES TEXTES RUSSES ET LES ANTHROPONYMES SLAVES

Les textes russes sont présentés en translittération accompagnés d'une traduction française. L'utilisation de la translittération est préférée afin de rendre les textes accessibles aux lecteurs ne lisant pas le cyrillique.

Les anthroponymes slaves ayant plusieurs variantes selon le pays sont présentés dans leur variante russe.

Note sur les textes vieil-anglais

Dans les citations vieil-anglaises, *þ* et *ð* sont équivalents de *th* en anglais moderne.

1 André Vaillant, *Manuel du vieux slave* [1948], Paris, Institut d'études slaves, 1963-1964, 2 vol., t. I, p. 11.

TABLE DE TRANSLITTÉRATION¹

| Cyrillique | Latin |
|------------|-------|
| А | A |
| Б | B |
| В | V |
| Г | G |
| Д | D |
| Е | E |
| Ё | Ë |
| Ж | Ž |
| З | Z |
| И | I |
| Й | J |
| К | K |
| Л | L |
| М | M |
| Н | N |
| О | O |
| П | P |
| Р | R |
| С | S |
| Т | T |
| У | U |
| Ф | F |
| Х | X |
| Ц | C |
| Ч | Č |
| Ш | Š |
| Щ | Šč |
| Ъ | " |
| Ы | Y |
| Ь | ' |
| Э | E |
| Ю | Ju |
| Я | Ja |

¹ Les termes de la langue ancienne sont translittérés à partir d'une graphie modernisée. Voir *Histoire des slaves orientaux des origines à 1689. Bibliographie des sources traduites en langues occidentales*, éd. André Berelowitch, Matei Cazacu, Pierre Gonneau, sous la dir. de Vladimir Vodoff, Paris, CNRS Éditions, 1998, p. 20.

INTRODUCTION

OBJECTIFS

Partie de l'analyse sémantique des anthroponymes anglo-saxons, en particulier dans le registre belliqueux et héroïque, j'ai voulu élargir ma quête et considérer les noms de personnes anglo-saxonnes comme un cas particulier du système anthroponymique germanique et, à plus grande échelle, du système indo-européen. Pour pouvoir appliquer les méthodes comparatistes, il fallait sortir du domaine germanique et étudier la nomenclature d'une autre tradition. Cette dernière devait être plus ou moins aussi archaïque que le système anthroponymique germanique. La culture slave répondait à ces conditions.

La période historique slave commence cinq siècles après celle des Germains, si l'on prend en compte les siècles écoulés entre la traduction de la Bible par Wulfila (iv^e siècle) et l'invention de l'écriture glagolitique par Constantin le Philosophe (ix^e siècle). Les Slaves ne commencent à se disperser en Europe qu'à partir du vi^e siècle, quand les jeunes États germaniques arrivent déjà à leur premier centenaire. Le vieux slave, correspondant au vieux bulgare-macédonien et fixé par écrit aux ix^e-x^e siècles, est une langue comprise à l'époque par tous les Slaves. On dit que, jusqu'au xi^e siècle, « tous les Slaves parlent encore une même langue, avec d'assez fortes différences dialectales¹ ». Cette apparition tardive sur la scène européenne fait que les langues slaves ainsi que leur anthroponymie ont conservé beaucoup de traits archaïques, déjà effacés chez les Germains. Ainsi, le choix des anthroponymes slaves comme modèle de comparaison avec des anthroponymes germaniques trouve tout son intérêt.

Les objectifs fixés par cette étude se dessinent de la façon suivante :

1. tenter d'isoler des tranches représentant les plus anciens stades anthroponymiques pour chaque tradition étudiée et constituer une base de données de ces noms ;
2. établir l'influence des liens familiaux sur la transmission des anthroponymes et des thèmes anthroponymiques ;

1 André Vaillant, *Manuel du vieux slave* [1948], Paris, Institut d'études slaves, 1963-1964, t. I, p. 13.

3. déceler les phénomènes et les tendances communes, susceptibles d'éclairer le lien entre le sémantisme des thèmes anthroponymiques, l'idéologie et les croyances ;
4. essayer d'interpréter ces phénomènes.

MÉTHODES ET RÉALISATION

Compilation des bases de données

26

Les anthroponymes anglo-saxons sont très bien répertoriés. Le projet collectif de l'Université de Cambridge (*Department of Anglo-Saxon, Norse, and Celtic*) et King's College (*Centre for Computing in the Humanities*) nommé PASE (*Prosopography of Anglo-Saxon England*) a eu pour résultat la genèse d'une grande base de données, répertoriant les personnes vivant en Angleterre entre le VI^e et le XI^e siècle, attestées dans les sources allant jusqu'au XII^e. La seule absence regrettable dans cette base de données est celle des noms du *Liber Vitae de Durham* (LVD).

Trop longue et hétérogène, la période couverte par la PASE n'a pas pu être considérée dans sa globalité. La fin du IX^e siècle était donnée comme la limite supérieure pour la période de l'anthroponymie ancienne vieil-anglaise. Les personnes actives dans les années 920, mais nées à la fin du IX^e siècle, sont incluses dans la liste. À partir du X^e siècle, la cohabitation et les mélanges avec la population danoise, installée sur les Îles Britanniques à la fin du IX^e siècle, aboutit au changement de l'anthroponymie anglo-saxonne, en commençant par les noms et en finissant par les principes de leur attribution.

La deuxième source pour les noms anglo-saxons de la période indiquée est le *Liber Vitae de Durham*, dont l'ancienne partie contient 3 120 noms, qui ont été inscrits dans la liste vraisemblablement à la fin des années 830. La récente édition du LVD accompagnée d'études approfondies sur les anthroponymes représentés dans ce manuscrit facilite largement la tâche des historiens et des chercheurs en onomastique. Le dépouillement de la base de données PASE et le recouplement avec les noms du LVD donnent une liste de près de 7 000 personnes, qui, en raison de sa longueur, ne peut être rattachée à la présente étude.

Pour les femmes anglo-saxonnes, le dépouillement a été effectué à partir du livre d'Elisabeth Okasha, *Women's Names in Old English*², qui présente les anthroponymes sans donner les dates. Fondé sur un dépouillement des noms attestés avant le X^e siècle et sur une identification de celles qui les portent, ce travail a permis d'établir une liste de 174 anthroponymes féminins appartenant

2 Elisabeth Okasha, *Women's names in Old English*, Surrey, Ashgate, 2011.

à 286 femmes. La liste figure dans l'annexe 3, « Anthroponymes anglo-saxons féminins enregistrés avant 920 ».

En ce qui concerne les plus anciens anthroponymes germaniques, le recueil fondamental d'Hermann Reichert recense non seulement les anthroponymes, mais toutes les unités onomastiques de l'espace germanique³. Le deuxième volume regroupe les noms en fonction des lexèmes les constituant. Le présent ouvrage présente une extraction des anthroponymes apparus avant la fin du v^e siècle. Cette époque est marquée par des personnages germaniques qui dessinent la carte de l'Europe: Alaric, Attila, Odoacre, Theodoric, Clovis. L'émergence des royaumes germaniques s'accompagne de la formation de dynasties royales – qui suivent des usages anthroponymiques plus structurés et rigoureux que par le passé. Le principe de variation prend toute son ampleur pour marquer les liens dynastiques à partir de ce temps-là. Les noms deviennent des témoins d'appartenance à une famille ou des témoins d'alliances familiales. Pour éviter l'interférence de cette nouvelle donnée dans l'évolution des sociétés germaniques, la limite a été définie par la fin du v^e siècle. Le résultat de cette extraction se retrouve dans l'annexe 1, « Anthroponymes germaniques attestés avant la fin du v^e siècle », regroupant 796 personnes.

Les plus anciens noms de femmes germaniques, au nombre de 326, attestés jusqu'au vii^e siècle compris, figurent dans l'annexe 2, « Anthroponymes germaniques féminins attestés avant la fin du vii^e siècle ».

Recueillir des données slaves est une tâche beaucoup plus compliquée. Afin de rétablir la situation anthroponymique la plus ancienne, en suivant la même logique que pour les Germains, je me suis limitée aux personnes nées avant la fin du ix^e siècle. La difficulté principale résidait dans l'absence d'une compilation unique pour les anthroponymes slaves anciens. Le travail s'orientait dans deux directions: d'un côté, collationner les répertoires nationaux constitués dans chaque pays slave; de l'autre, extraire des sources historiques tous les anthroponymes slaves concernant la période choisie. Les principaux ouvrages qui ont contribué à ce tableau sont:

- Kos, t. I et II;
- Corpus testimoniorum;
- Ludwig;
- Cividale;
- CDRCDS;
- Schlimpert;
- Kronsteiner.

3 Reichert.

Certains anthroponymes étaient identifiés directement dès la source primaire. Chaque anthroponyme répertorié dans les recueils secondaires a été vérifié et identifié d'après sa provenance, pour éviter les doublons en raison de la différence d'interprétation du nom par chaque auteur.

L'annexe 4, « Anthroponymes slaves bithématiques attestés avant la fin du IX^e siècle », recense 213 anthroponymes slaves bithématiques. Bien évidemment le tableau serait plus complet s'il incluait également des anthroponymes monothématiques. Cependant l'appartenance de la grande partie de ces derniers à la catégorie des anthroponymes slaves est assez discutable. Comme les anthroponymes slaves de cette période sont mentionnés majoritairement dans les sources latines au milieu d'anthroponymes germaniques et latins, il est souvent impossible de se prononcer sur leur origine. D'un côté, les compilateurs comprenaient mal ces noms étrangers. De l'autre, l'alphabet latin ne possède pas de lettres pour représenter tous les phonèmes slaves, notamment certaines consonnes fricatives. Par exemple, dans la liste des serfs de Carinthie : *Wolato*, *Zebdrach*, *Ecbratonas*, *Domemus*, *Tiecosit*, *Chrotila*, *Turdazo*, *Godemus*, *Razemuzza*, *Zebemir*, *Zirna*, *Drasma*⁴, les noms *Wolato*, *Chrotila*, *Turdazo* et *Drasma* restent complètement obscurs pour les locuteurs de langues slaves. De même, les chercheurs ne sont toujours pas arrivés à un consensus sur l'interprétation des noms de deux princes de Panonie du IX^e siècle, *Pribina* et *Cozil*.

L'annexe 4 présente l'avantage d'être le premier recueil des plus anciens anthroponymes slaves sans tenir compte de la provenance géographique des sources ; son défaut est la sous-représentation des anthroponymes des Slaves de l'Ouest et la non-représentation des anthroponymes des Slaves de l'Est. Ce défaut peut être corrigé uniquement par la création d'un dictionnaire des noms vieux-slaves, dont le projet était déjà discuté par Svoboda.

Le corpus des anthroponymes vieux-russes était nécessaire pour combler l'absence de données sur les Slaves orientaux. En outre, la *Russia* était choisie pour l'analyse détaillée d'une tradition slave étatique en comparaison avec l'Angleterre anglo-saxonne. Pour les anthroponymes plus anciens, le terminus a été fixé à la fin du XIV^e siècle, conformément à la partition opérée par le *Dictionnaire du vieux-russe*⁵. Deux sources principales sont utilisées pour la compilation de l'annexe 5, « Anthroponymes russes bithématiques attestés avant la fin du XIV^e siècle » : le *Dictionnaire de noms de personnes vieux-russes* de Tupikov et le corpus de Documents sur écorce de bouleau

4 Kos, II, st. 1911 ; *Die Urkunden Ludwigs des Deutschen*, D. 112.

5 *Slovar' drevnerusskogo jazyka* (XI-XIV vv.), éd. Ruben Ivanovič Avanesov, Moskva, AN SSSR, Institut russkogo jazyka, 10 vol. (8 vol. parus), 1988-.

de Novgorod⁶. Les premiers documents sur écorce de bouleau ont été découverts dans les années 1950, un demi-siècle après l'apparition du dictionnaire de Tupikov. Les fouilles annuelles augmentent le corpus, riche de plus de mille documents et de nouveaux noms. Les dernières chartes incluses dans ce tableau sont NGB974-NGB1015 découvertes en 2010. Les références données par le dictionnaire de Tupikov sont actualisées en accord avec les éditions des sources primaires récentes. À ces deux sources principales s'ajoutent des graffitis muraux d'églises et des inscriptions gravées sur divers objets. Ces données sont publiées à partir des années 1960 et se complètent régulièrement.

Comme dans le cas des anthroponymes slaves, les noms monothématiques ne sont pas inclus dans l'annexe 5, à l'exception de ceux qui peuvent représenter les formes hypocoristiques des noms bithématiques. Cette annexe n'inclut pas non plus les noms princiers, car ces derniers représentent un système à part, celui des noms dynastiques. La liste des anthroponymes vieux russes compte 187 formes. Certaines entrées peuvent représenter les mêmes individus.

Après le recensement des noms, il était nécessaire de bâtir un tableau illustrant les principes d'attribution des noms au sein d'une famille. Compte tenu de l'époque concernée, les familles en question ne peuvent être que les familles royales et princières. Ces tableaux ont été dressés pour les maisons royales anglo-saxonnes et slaves. Des tableaux généalogiques complémentaires ont été établis pour illustrer certains chapitres.

Travail analytique

L'exploitation des corpus onomastiques anglo-saxon, germanique et slave a débouché sur la rédaction des sept chapitres du présent ouvrage. Ils constituent un état provisoire et ne prétendent pas épuiser le sujet.

En ce qui concerne l'anthroponymie slave, il ne m'était pas possible de rester dans les limites temporelles définies pour les bases de données. La disproportion quantitative entre les données germaniques et slaves m'a poussé à recourir aux anthroponymes slaves conservés dans des sources beaucoup plus tardives que prévues initialement : jusqu'au xiv^e siècle pour les Slaves du Sud et jusqu'au xvi^e pour les autres Slaves. Cependant, tous ces cas dépassant les limites initialement imposées servent à illustrer les phénomènes détectés au stade ancien. La même remarque est valable pour les anthroponymes slaves monothématiques. Bien qu'absents dans les tableaux, ils sont étudiés et cités lorsqu'ils font partie d'une catégorie bien identifiable.

6 Tupikov. NGB. DND.

Le travail analytique entrepris dans cet ouvrage s'appuie sur différentes branches des sciences humaines : histoire, philologie, littérature médiévale, mythologie et folklore comparés, archéologie. En outre, il se situe à l'intersection de plusieurs études aréales : les études anglo-saxonnes, germaniques et slaves médiévales, les études de la Russie médiévale et les études indo-européennes. L'organisation de la bibliographie reflète cette dernière classification.

Sans m'arrêter sur l'histoire de la recherche dans les domaines concernés, car cela risquerait de constituer un volume à part, je voudrais mentionner les ouvrages théoriques qui m'ont guidé tout au long de ce travail.

Il s'agit tout d'abord du travail de Vladimir Propp, *Les Racines historiques du conte merveilleux*⁷, où l'auteur décode le conte merveilleux comme un rite de passage. Propp insiste sur l'historicité des contes merveilleux en démontrant leurs ancrages dans les traditions archaïques. Même si les critiques de Propp voient dans les sujets des contes des scénarios non historiques s'expliquant par un comportement psychique archétypique, les scénarios eux-mêmes, décelés et expliqués par Propp, restent éclairants pour des applications anthroponymiques.

30

Le deuxième ouvrage est le livre de Jan Svoboda, *Staročeská osobní jména a naše příjmení* [Les noms de personnes vieux-tchèques et nos noms de famille], publié en tchèque en 1964. Ce travail peut être considéré comme encyclopédique, non seulement pour l'anthroponymie vieux-tchèque, mais aussi pour l'anthroponymie slave et l'anthroponymie en général. Le fait qu'il soit non traduit en d'autres langues (à ma connaissance du moins) est très regrettable et a pour conséquence que certains points bien expliqués et exposés dans ce livre en 1964 restent inconnus aujourd'hui chez les chercheurs en onomastique slave, antique et germanique.

L'un de ces points est la distinction entre les noms donnés à la naissance et les surnoms ou sobriquets. Svoboda explique que ce sont deux types de nomination différents⁸. Chaque enfant, à la naissance ou pendant les premières années de sa vie, recevait un nom donné par ses parents ou les membres de sa famille. Ce nom pouvait être bithématique, ce qui concernait davantage les couches supérieures de la société, ou monothématiques, utilisés par les gens simples. Au cours de sa vie, la personne pouvait acquérir un autre nom (fr *surnom/sobriquet*; ang *byname/ nickname*; all *Beiname/ Spitzname*; r *prozviščé*). Ce nom lui était donné par les gens du monde extérieur sur la base de son physique, de ses traits de caractère, de ses goûts, des circonstances particulières liées à sa vie. Le problème,

7 Vladimir Jakovlevič Propp, *Les Racines historiques du conte merveilleux*, traduit du russe par Lise Gruel-Apert, Paris, Gallimard, 1983. *Id.*, *Istoričeskie korni volšebnoj skazki* [Les Racines historiques du conte merveilleux] [1946], Peterburg, Izdatel'stvo St.-Peterburgskogo universiteta, 1996.

8 J'expose dans cette partie le point de vue de Svoboda, p. 41-42.

comme le remarque Svoboda, est que les anthroponymes monothématiques ont souvent la même forme que les sobriquets. La majorité des anthroponymes anciens nous parviennent de sources où toute autre information sur le porteur de cet anthroponyme est absente. Dans ce cas, il est très difficile de distinguer entre l'anthroponyme – le nom donné à la naissance – et le surnom. Beaucoup d'auteurs refusent de faire cette distinction et parlent des anthroponymes monothématiques comme des surnoms. D'autres reconnaissent l'existence des noms monothématiques en qualité d'anthroponymes donnés aux enfants par leurs parents à la naissance, mais les traitent comme des anciens surnoms qui sont progressivement entrés dans le stock des anthroponymes.

Cette tradition qui traite les anthroponymes monothématiques comme d'anciens surnoms remonte à Friedrich Bechtel, un chercheur éminent en anthroponymie grecque, qui publia en 1898 un livre intitulé *Die einstämmigen männlichen Personennamen des Griechischen, die aus Spitznamen hervorgegangen sind* [Les noms de personnes masculins monothématiques grecs, qui proviennent de surnoms]⁹. Le titre explique amplement la position de l'auteur. Cette position a été réitérée par Bechtel dans ses ouvrages postérieurs, qui, à l'exception de cette classification, ont passé l'épreuve du temps et restent aujourd'hui des ouvrages de référence : *Die Attischen Frauennamen nach ihrem Systeme dargestellt* et *Die Historischen Personennamen des Griechischen bis zur Kaiserzeit*¹⁰. Pour autant que l'on puisse en juger, la réputation de Bechtel est si grande que son point de vue sur l'origine des noms monothématiques se retrouve dans toutes les branches anthroponymiques.

En 1921, parlant des noms grecs comme modèles des noms indo-européens et abordant la question des anthroponymes monothématiques, Felix Solmsen et Ernst Fraenkel remarquaient :

Il convient de mentionner tout d'abord ici les anthroponymes initialement issus de sobriquets. Ceux-ci sont attribués en relation avec un trait désavantageux ou au moins voyant, physique ou moral, qui a suscité l'attention des contemporains ou excité leur esprit moqueur¹¹.

9 Friedrich Bechtel, « Die einstämmigen männlichen Personennamen des Griechischen, die aus Spitznamen hervorgegangen sind », *Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen Philologisch-Historische Klasse*, Neue Folge, 2, n° 5, 1898.

10 Friedrich Bechtel, *Die Attischen Frauennamen nach ihrem Systeme dargestellt*, Göttingen, s. n., 1902. *Id.*, *Die Historischen Personennamen des Griechischen bis zur Kaiserzeit* [1917], Halle, Niemeyer, 1964.

11 « Hier sind zunächst solche namhaft zu machen, die aus ursprünglichen Spitznamen erwachsen sind. Diese bringen eine hässliche oder zum mindesten auffällige Eigenschaft körperlicher oder geistiger Art zum Ausdruck, welche die Aufmerksamkeit und Spottlust der lieben Mitmenschen erregte und reizte [...] » (Friedrich Solmsen, Edward Fraenkel, *Indogermanische Eigennamen als Spiegel der Kulturgeschichte*, Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1922, p. 124-125) ; je traduis.

On retrouve la même idée chez les hellénisants modernes Catherine Dobias et Laurent Dubois¹². Les chercheurs polonais en onomastique slave Stanislaw Rospond et Tadeuzs Milewski partagent ce point de vue en ce qui concerne les anthroponymes monothématiques slaves¹³. Le spécialiste en anthroponymie anglo-saxonne John Insley considère également les anthroponymes anglo-saxons monothématiques comme d'anciens surnoms (*byname*s)¹⁴.

Il est impossible de départager ces points de vue sans recourir aux systèmes onomastiques dits primitifs, qui survivent encore dans le monde contemporain ou ont cessé d'exister dans un passé proche. L'ouvrage de Zelenin explique les moyens de nomination pratiqués dans les traditions primitives ainsi que les motivations de différents peuples d'Europe et d'Asie du Nord cachées derrière les anthroponymes insolites¹⁵. Les Slaves font partie des peuples chez qui ces motivations restent encore détectables. Les travaux de Seliščev et Balov sur les anthroponymes vieux-russes illustrent cette position¹⁶.

32

De ces études on peut conclure que, si n'importe quel nom du vocabulaire peut devenir un surnom, cela n'est pas valable pour les anthroponymes dont le stock thématique reste bien limité. Le fait que certains anthroponymes nous paraissent improbables d'un point de vue sémantique s'explique par notre méconnaissance des motifs qui ont poussé des parents à nommer leur enfant « Crapaud » ou « Bête sauvage ».

L'indépendance des anthroponymes monothématiques des surnoms dans la Russie médiévale est démontrée par A. N. Miroslavskaja¹⁷. Dans les sources russes du XVII^e siècle, elle observe un modèle d'emploi des anthroponymes vernaculaires. Ainsi, dans de nombreuses nominations composées combinant un nom chrétien, un patronyme et deux noms vernaculaires, un type de noms vernaculaires est invariablement employé en première position (*Bezson Mixajlov* « Sanssommeil fils de Mixail »), tandis que l'autre l'est en deuxième (*Družina*

12 Olivier Masson, *Onomastica graeca selecta*, introd. et index de Catherine Dobias et Laurent Dubois, Nanterre, Université de Paris X, 1990, t. I, p. XII.

13 Stanislaw Rospond, *Nazwiska Ślązaków*, Opole, Inst. Śląski w Opolu, 1960, p. 8. Tadeuzs Milewski, « Ewolucja morfologiczna indoeuropejskich zloznych imion osobowych », *Biuletyn Polskiego Towarzystwa językoznawczego*, n° 16, 1957, p. 37-69, ici p. 37.

14 John Insley, « The Old English and Scandinavian Personal Names of The Liber Vitae to 1200 », dans *LVD*, t. II, p. 9-12, ici p. 10-11.

15 Dmitrij Konstantinovič Zelenin, « Tabou ou narodov vostočnoj Evropy i Severnoj Azii » [Le Tabou chez les peuples de l'Europe de l'Est et l'Asie du Nord], *Sbornik muzeja antropologii et etnografii*, I, n° 9, 1929, p. 1-166.

16 Afanasij Matveevič Seliščev, « Proishozhdenie russkix familij, ličnyh imen i prozvišč » [L'origine de noms de famille, prénoms et surnoms russes], *Učenyje zapiski MGU*, n° 128, 1948, p. 128-152. A. K. Balov, « O drevnerusskix "nekalendarnyx" imenax v XVI-XVII vekax », *Živaja starina*, n° 3-4, 1901, p. 105-15.

17 Anna N. Miroslavskaja, « O drevnerusskix imenax, prozviščax et prozvanijax » [À propos des noms, surnoms et sobriquets vieux-russes], dans *Perspektivy razvitiya slav'anskoj onomastiki*, Moskva, Nauka, 1980, p. 202-213.

Pleško « Truste le Chauve »). L'analyse de ces noms vernaculaires montre que le premier type regroupe des noms donnés par les parents à la naissance de l'enfant : ils reflètent l'ordre de naissance, témoignent de l'attitude des parents envers le nouveau-né, caractérisent son apparence ou les premières manifestations de son caractère. Le deuxième type correspond à des surnoms attribués à l'individu dans sa vie adulte correspondant à des termes de professions, de statuts sociaux, d'origines ethniques ou géographiques, etc. Anna Miroslavskaja constate que vers la fin du XVII^e siècle, sous la pression du clergé, le premier type disparaît, remplacé par les noms du calendrier orthodoxe, alors que le deuxième type survit en passant dans la catégorie des noms de familles. Les Russes faisaient appel aux sobriquets pour distinguer les personnes portant les mêmes anthroponymes chrétiens ou non chrétiens : *Pjatoj Balagur* « Quintin le Farceur », *Pjatoj Kon'* « Quintin le Cheval » ; *Pervuša Pivo* « Primus la Bière », *Pervuša Ščuka* « Primus le Brochet ». Ce signe de distinction se transmettait à la génération suivante et devenait graduellement une dénomination familiale.

Le défaut des études anthroponymiques germaniques modernes est que les chercheurs ne tentent pas de recourir aux méthodes comparatistes ; lorsqu'ils le font, la comparaison reste limitée aux traditions mortes.

On a su s'adresser à la tradition vivante de la déclamation orale des poèmes épiques serbes et croates pour fonder la théorie de l'oralité poétique et élucider l'origine des formules poétiques dans l'*Iliade* et l'*Odyssée*. L'anthroponymie doit bénéficier du même traitement et de la même approche comparative.

L'autre point important abordé par Jan Svoboda est la reconnaissance des anthroponymes slaves bithématiques comme des formations proprement slaves héritées de leur passé indo-européen, et non comme des calques ou des emprunts des anthroponymes bithématiques germaniques¹⁸. Ce dernier point de vue vient du positionnement de Meillet :

Là où il existe une poésie, dans l'Inde, en Iran, dans la Grèce ancienne, chez les anciens Germains, la composition y tient une large place. Ce sont les composés qui fournissaient les noms d'hommes sous leur forme solennelle dans la période indo-européenne.

Le slave forme à date historique des composés nombreux, suivant le type indo-européen conservé. Mais presque tous ces composés sont artificiels, faits d'après des modèles étrangers...

Ceci suppose que le slave commun, tel qu'il est connu, ne continue pas une période de forte civilisation de type indo-européen, comme les anciens dialectes indo-iraniens ou le grec ancien. Il représente la langue d'un temps où la vieille

¹⁸ Svoboda, p. 36-37.

civilisation perdait son prestige et où le christianisme s'y substituait. Il ne reste donc des anciens composés que des débris isolés, d'une part, et le procédé de la composition, de l'autre, dont ces débris maintenaient l'usage¹⁹.

La mauvaise interprétation de ces propos a amené des générations des chercheurs en onomastique à considérer les anthroponymes slaves composés comme des créations tardives et artificielles, nées des contacts avec les tribus germaniques.

On peut ajouter aux arguments contraires, exposés par Svoboda, que les données de l'annexe 4 montrent l'apparition des noms slaves bithématiques dès le VI^e siècle, simultanément avec l'apparition des personnages slaves dans les sources historiques. Le fait qu'avant le IX^e siècle ces anthroponymes sont présents dans toutes les régions où la présence slave est documentée prouve qu'il n'y a aucune raison de considérer ces anthroponymes composés comme un élément importé.

34

Le troisième ouvrage sur lequel j'ai pu m'appuyer au cours de ce travail est *Namenschatz und Dichtersprache* de Gottfried Schramm²⁰. Les points exposés par Schramm sont repris et appliqués au domaine indo-européen par Rüdiger Schmitt²¹. Ces auteurs admettent que les anthroponymes composés font partie d'un héritage indo-européen. Ces anthroponymes composés, nés du langage poétique, représentent d'anciens épithètes héroïques. Ils forment des locutions intelligibles, où deux membres sont ou ont pu être liés par une étroite relation syntagmatique. Les anthroponymes sont considérés comme des formations primaires, non seulement s'ils forment un syntagme intelligible, mais si ce syntagme est attesté dans le langage poétique de la langue source ou d'une langue apparentée, ou s'ils peuvent être reconstitués avec l'aide de la grammaire comparée. Les autres anthroponymes composés sont considérés comme des formations secondaires où les thèmes sont combinés mécaniquement, comme conséquence de la rencontre entre les thèmes anthroponymiques utilisés dans la famille maternelle de l'individu et la famille paternelle.

Finalement, je tiens à ajouter que les chapitres sur les noms de princesses russes et sur les liens inter-dynastiques (chapitres V et VII) sont nés grâce à l'ouvrage d'Anna Litvina et Fedor Uspenskij, *Le Choix du nom des princes russes durant les X^e-XVI^e siècles*²².

19 Antoine Meillet, *Le Slave commun* [1924], Paris, Champion, 1934, § 427, p. 374.

20 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache. Studien zu den zweigliedrigen Personennamen der Germanen*, Göttingen, Vandenhoeck and Ruprecht, 1957.

21 Rüdiger Schmitt, *Dichtung und Dichtersprache in indogermanischer Zeit*, Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1967.

22 Litvina, Uspenskij.

L'EXPRESSION DU SACRÉ DANS LES ANTHROPONYMES GERMANIQUES ET SLAVES : *HELGI*, *SWIÐBERHT*, *SVJATOSLAV*

L'origine de ce travail réside dans la quête d'une réponse à la question de l'origine de mon propre prénom : *Olga*. Ce prénom russe est une transformation du nom scandinave *Helge* (féminin), *Helgi* (masculin). Il correspond à l'adjectif vieux-norrois *helgi* (la forme faible de l'adjectif *heilagr* <**hailagaz*, v.a. *hālig*, vha *heilig*, vs *hēlag*, *hālog*), qui, dans toutes les langues germaniques, acquiert le sens de « saint, sacré ». Il est admis que le nom *Helgi* correspond aussi au sens de « saint, sacré ». Ce nom est connu en *Russia* déjà au IX^e siècle, largement avant la conversion des Scandinaves et des Russes. Quel message était donc transmis dans ce nom et à quoi faisait-il référence, puisque ce n'était pas aux valeurs chrétiennes ? Autrement dit, que représentait l'idée du sacré chez les Germains (puisque *Helgi* est un nom germanique) et par quels termes était-elle exprimée ?

Il s'est avéré difficile de trouver les réponses à ces questions en se limitant au domaine germanique. Je me suis tournée vers l'onomastique slave en raison d'un curieux schéma onomastique reproduit à l'aube de l'existence de la dynastie princière russe.

La première dynastie royale en Russie avait été fondée par les Vikings, les Varègues. Le premier prince qui régna sur les Rus' s'appelait Oleg ou Helgi (fig. 1). Son pupille et successeur Igor a pris pour femme une Scandinave nommée Olga (Helge). Ce couple formé par deux Scandinaves a eu un fils, à qui fut donné un nom slave : Svjatoslav. Ce qui est curieux est que le premier élément de ce nom correspond à l'adjectif russe *svjat*, qui dans toutes les langues slaves signifie la même chose que l'allemand *heilig*, le v.a. *halig*, c'est-à-dire « saint, sacré ».

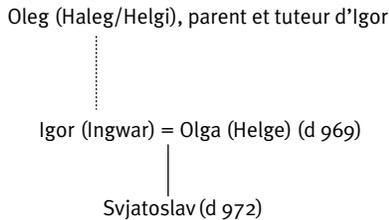


Fig. 1 – Les premiers Rjurikides

Pour savoir si cela constituait un acte réfléchi et volontaire de la part des parents, j'ai entrepris une étude comparative de ces deux éléments anthroponymiques, et j'ai complété cette démarche par l'étude des formes apparentées en grec ancien et en avestique.

NOM GERMANIQUE *HELGI* ET L'EXPRESSION DU « SACRÉ »

Étymologie

En commençant par l'étymologie, Pokorny ramène toutes les formes germaniques à l'adjectif *kai-lo* (*kai-lu-*), « indemne, non endommagé », « de bon présage »¹. Il trouve également ses étymons dans les autres langues germaniques, tels le got *hails*, le vn *heill*, le vha *heil* « sain, entier », le v.a. *hāl*, l'ang *whole* « entier », le vha *heil* « salut », « chance », le *hæl* « un signe favorable, propice, chance, santé », le vn *heil* « bon augure, chance », le vha *heilisōn* « observer les signes », le v.a. *hālsian* « conjurer (les mauvais esprits) », le vn *heilsa* « saluer » (comparé au got *hails!* le v.a. *wes hāl!* « Sois en bonne santé, sois entier! »), le v.a. *hālettan*, le vha *heilazzen* « saluer », le vha *heilag*, le v.a. *hālig*, le vs *hēlag*, *hālog*, le vn *helag* « saint ».

Les langues celtiques connaissent le gallois *coel* « présage », le vieux-breton *coel* « interprète des présages ».

Dans les langues slaves, les correspondances étymologiques de cette racine se retrouvent en vieux slave *cel* « sain, entier », *celiti* « soigner », *celovati* « saluer », ensuite « embrasser ».

Observant ce groupe de mots, on peut dégager la valeur sémantique de l'adjectif germanique **hailaga-* en recourant à la notion d'intégrité physique, « qualité corporelle intacte » et dotée d'un bon augure.

D'après Benveniste, le mécanisme de rattachement d'une valeur religieuse à la qualité d'être en bonne santé s'explique par la capacité d'un individu possédant le salut de transmettre ce salut².

« Être intact » est la chance que l'on souhaite, le présage que l'on attend. « Il est naturel, écrit Benveniste, qu'on ait vu dans cette "intégrité" parfaite une grâce divine, une signification sacrée. La divinité possède par nature ce don qui est intégrité, salut, chance, et elle peut l'impartir aux hommes, sous la forme de la santé corporelle et de la bonne fortune présagée³ ».

1 Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, Bern/München, Francke, 1959-1969, 2 t. en 3 vol., t. I, p. 520.

2 Émile Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religions*, Paris, Les Éditions de Minuit, 1969, p. 187.

3 *Ibid.*

La vision de Mel'nikova fondée sur le travail de Hartmann apporte davantage de précisions aux explications de Benveniste⁴. La possession de la chance, d'un bon augure, indiquée dans la racine **hail-*, signifie une intégrité spirituelle qui, avec l'intégrité physique, rend l'individu invulnérable. L'intégrité physique dans tout cela est secondaire par rapport à l'intégrité spirituelle, car la perte de la chance ou du bon augure mène à une perte d'intégrité physique, donc à la mort. Ainsi, la valeur religieuse s'attache à cet adjectif non pas, comme le remarque Benveniste, grâce à la possibilité de la personne qualifiée de **hailag* de transmettre le salut, mais grâce à sa distinction par rapport aux autres. L'individu doté d'une santé et de bon auspice par les dieux est inviolable, intouchable ; il est l' élu et le sacré.

Il est important de noter que le gotique, attesté au stade beaucoup plus ancien que d'autres langues de la famille germanique, ne recourt pas à **hailag-* pour désigner le sacré. C'est l'adjectif *weihs* qui traduit le grec *hagios* « sacré » en gotique. Comme *weihs* trouve des correspondances étymologiques dans d'autres langues germaniques⁵, il est naturel de supposer que **hailag* est un terme tardif qui a remplacé le terme archaïque **weiha-*. Telle est la supposition de Benveniste⁶.

Helgi, le héros des poèmes eddiques et l'idée de la royauté sacrée

Les études consacrées aux poèmes du cycle de Helgi nous permettent de mieux comprendre le sens de l'adjectif **hailaga-*. Il existe un avis selon lequel le nom *Helgi* et l'adjectif lui correspondant représenteraient l'idée du pouvoir royal sacré. Selon Höfler, ce n'était pas un vrai nom mais une épithète du roi⁷.

Au point de départ de cette étude se trouve le témoignage de Tacite qui nous parle de la tribu germanique des Semnonnes célébrant un rite religieux⁸. Ce rite célébré dans le bois sacré commence par un sacrifice humain. Ce passage sert de point de départ à une discussion sur l'institution de la royauté sacrée chez

- 4 Elena Aleksandrovna Mel'nikova, « Ol'g/Oleg Veščij. K istorii imeni I prozvišč'a pervogo russkogo knjazja », dans *Ad fontem, U istočnika. Sbornik v čest' S. M. Kašanova*, Moskva, Nauka, 2005. Mel'nikova en donnant sa définition se réfère à H. Hartmann, « *Heil* » und « *heilig* » im nordischen Altertum, Heidelberg, C. Winter, 1943. L'autre ouvrage de référence sur lequel s'appuie Benveniste est W. Baetke, *Das Heilige im Germanischen*, Tübingen, Mohr, 1942.
- 5 vs *wīh*, *vha wīh*, *wīhi* « saint, sacré », *vn vē-*, « sainteté, temple », vs *wīh* « temple », v.a. *wēoh*, *wīg* « l'image sacré ». Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., t. I, v. 2, p. 1128.
- 6 Émile Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religions*, op. cit., p. 187.
- 7 Otto Höfler, « Das Opfer im Semnonenhain und die Edda », dans *Edda, Skalden, Saga, Festschrift zum 70. Geburtstag von Felix Genzmer*, éd. Hermann Schneider, Heidelberg, Karl Winter Universitätsverlag, 1952, p. 185-252.
- 8 Tacitus, *Germania*, *Œuvres complètes* (latin-anglais) [1914], trad. William Peterson, rév. Michael Winterbottom, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, coll. « Loeb Classical Library », t. I, 1992, ch. 39, 40.

les Germains. Un autre passage de Tacite porte sur la religion des tribus des Reudigni, des Aviones, des Anglii, des Varini, des Eudoses, des Suarines et des Nuitones. Il est rapporté qu'ils vénèrent la Terre Mère *Nerthus*. Le chariot de cette déesse se trouve dans le bois sacré sur une île au milieu d'un lac. Pendant les jours de fête, le chariot portant la déesse circule de ville en ville, recouvert d'une toile. Seul le prêtre peut toucher le chariot et sentir la présence divine. À la fin des festivités, le chariot, le vêtement et la déesse même sont lavés dans le lac par des esclaves ; par la suite, ces derniers sont noyés dans les eaux du même lac afin de préserver le mystère.

38

Schröder, s'appuyant sur ces deux passages, dresse un parallèle avec les héros des poèmes du cycle de Helgi : *Helgakviða Hjörvarðssonar*, *Helgakviða Hundingsbana I* et *Helgakviða Hundingsbana II*⁹. Dans ces raisonnements, Schröder essaye de retrouver le rite germanique en s'appuyant sur le modèle dressé par Frazer dans son œuvre *Le Rameau d'or*. Il s'agit du rituel du sacrifice du roi. Le roi est une représentation divine sur Terre. Il ne doit pas mourir par sa belle mort car la disparition de son âme peut provoquer des dégâts considérables et même anéantir la Terre. Par l'acte du sacrifice, l'âme du roi est transférée dans le corps de son jeune et vigoureux successeur. Le roi est sacrifié, soit à l'issue d'une période bien définie, soit aux premiers signes de maladie ou de vieillesse.

Schröder attire notre attention sur le passage de la *Helgakviða Hundingsbana II*, où Helgi, rappelé d'entre les morts par les lamentations de sa femme, la valkyrie Sigrún, revient du Walhalla dans son tumulus et y retrouve sa femme¹⁰.

Selon Schröder, Helgi est le représentant terrestre du dieu Freyr, le dieu de la fertilité. Le dieu de la fertilité doit s'accoupler avec la Terre Mère et est sacrifié une fois sa mission accomplie. C'est un concept essentiel d'une religion naturaliste¹¹, où l'idée principale est la récurrence de l'année agricole, la croissance des moissons annuelles et la peur de la famine. La notion de *hieros gamos* « le mariage sacré » comprend l'union entre le dieu de la fertilité et de la Terre Mère ou entre leurs représentants terrestres.

D'après Schröder, Helgi, « le sacré », comme son nom l'indique, incarne ce roi sacré. C'est ce roi qui selon Tacite est victime dans le bois. Schröder voit dans ces passages une union du roi sacré avec la femme non terrestre. Dans ces propos, il lie le nom de Helgi directement à sa fonction. Otto Höfler reprend l'idée

9 Franz Rolf Schröder, *Germanentum und Hellenismus*, Heidelberg, Karl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1924, p. 43-50. *Edda. The Poetic Edda*, trad. Henry Adams Bellows, Princeton, Princeton University Press, 1936.

10 *Helgakviða Hundingsbana II*, st. 42-48, *Edda. L'Edda poétique*, textes présentés et traduits par Régis Boyer, Paris, Fayard, 1992. Franz Rolf Schröder, *Germanentum und Hellenismus*, *op. cit.*, p. 47-50.

11 Doctrine selon laquelle l'adoration des forces de la nature est à l'origine de la religion.

de Schröder en concluant que le nom *Helgi* doit servir de titre ou d'épithète du roi¹².

Ce dernier se réfère aux passages d'*Ynglinga Saga*¹³, où Snorri explique que les descendants d'Yngvi-Frey portaient le titre *Yngling* pour souligner leur parenté avec ce dieu. Ce nom, d'après Höfler, ne pouvait être ajouté qu'au roi en fonction et non pas à chaque membre de la famille royale. Il s'ensuit qu'*Ynglingar* doit être un titre, définissant le roi comme le représentant d'Yngvi sur Terre.

Finalement, Höfler avance l'hypothèse que *Helgi* avait la même fonction qu'*Yngling* : ce n'était pas un vrai nom donné à la naissance, mais un titre-épithète. Les histoires des Helgi eddiques corroborent cette théorie. Dans *Helgakviða Hjörvarðssonar*, le jeune prince sans nom (car aucun ne s'attache à lui) en obtient un d'une valkyrie, Sváva, une femme aux attributs surnaturels. Après cet acte de nomination qui est accompagné d'un cadeau – des indications pour trouver une épée invincible –, Helgi commence ses prouesses héroïques. Dans les poèmes épiques scandinaves, nous avons affaire à trois Helgi, tous liés aux valkyries : Sigrún, Sváva et Kára.

Les exploits du troisième Helgi – Helgi Haddingjaskati – et de la valkyrie Kára ne sont pas conservés. Ils sont uniquement mentionnés à la fin de la *Helgakviða Hundingsbana II* et dans la *Hrómundar saga Gripssonar*¹⁴. La notion clé dans l'épisode du troisième Helgi est celle d'une bonne chance, *hamingja*, sous la forme d'une femme protectrice aux pouvoirs surnaturels. Dans la *Hrómundar saga Gripssonar*, Helgi se bat contre Hromundr. Dans ce combat, il est aidé par sa bien-aimée, la valkyrie Kára, volant par-dessus lui sous l'apparence d'un cygne. Par inadvertance, Helgi blesse le cygne avec son épée, ce qui le prive de sa protection magique ; immédiatement après, il est tué par Hromundr.

Grâce à l'union avec une femme surnaturelle, le héros obtient soit un nom-épithète « le sacré, l'intègre » et un cadeau magique, soit une protection magique. Il devient l' élu, doté d'un bon augure, ce qui lui permet d'accomplir des actes héroïques. Il s'accouple avec la femme surnaturelle, remplissant les fonctions d'un roi sacré. La perte du bon augure cause la perte de l'intégrité du héros et le mène à la mort.

12 Otto Höfler, « Das Opfer im Semnonenhain und die Edda », art. cit., ici p. 13-19.

13 Snorri Sturluson, *Heimskringla*, éd. Finnur Jonsson, Copenhagen, Möller, 4 vol., 1893-1900, t. II, ch. 10, 17.

14 *Hrómundar Saga Gripssonar*, dans *Fornaldarsögur Norðurlanda*, éd. Guðni Jónsson et Bjarni Vilhjálmsson, Reykjavik, Íslendingasagnaútgáfan, 3 vol., t. II, 1950, ch. 7, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Fornaldars%C3%B6gur_Nor%C3%Burlanda. *Hrómundar Saga Gripssonar*, trad. Gavin Chappell, ch. 7, <http://www.germanicmythology.com/FORNALDARSAGAS/HromundarSagaGripssonChapell.html>.

Les données onomastiques

Föstermann indique que les noms de personnes contenant l'élément *hailag* n'apparaissent qu'à partir du VIII^e siècle et sont dus à la propagation du christianisme¹⁵. Les données de Reichert confirment l'absence de ces noms parmi les anciens noms germaniques¹⁶. Il faut ajouter que ces noms ne sont pas nombreux et ne sont connus que sur le continent :

Helgi, *Heluco* (IX), *Heiliga* (f; VIII), *Helichin* (X), *Halacbold* (IX), *Halecbern* (IX), *Halacberth* (VIII), *Halegdag* (IX), *Heilagthrud* (f; VIII), *Heilicflat* (f; VIII), *Helibger* (IX), *Heligkart* (f), *Halecghard* (IX), *Heligheri*, *Halecmar* (IX), *Halagmund* (IX), *Halegred* (IX), *Helicrich*, *Heilachsuind* (f; IX), *Hilgold* (XI), *Halecward* (IX), *Heilagwih* (f; IX), *Heligolf*¹⁷.

40

Mel'nikova note que le nom *Helgi*, en Scandinavie préchrétienne, est utilisé surtout dans la dynastie de Scylding, dont les représentants sont devenus des personnages des gestes épiques, et aussi dans les autres cycles des épopées scandinaves. Il est très rare que le porteur de ce nom soit rencontré en dehors du contexte épique et appartienne aux personnages historiques¹⁸. Il est évident, continue Mel'nikova, que le nom *Helgi* n'appartenait pas au registre commun dans le monde scandinave préchrétien. Ces porteurs étaient les princes et les rejetons des familles nobles. Ce nom appartenait à une petite catégorie des noms princiers (*Hákon*, *Rögnvaldr*, *Yngvarr*) qui renvoyaient à la sacralité de son porteur en tant que détenteur d'une *hamingja*, une bonne chance.

La question se pose également au sujet des noms germaniques composés comprenant l'élément *haila*, dont l'adjectif **hailag* est dérivé. Est-ce que la notion de la sacralité a été rattachée à cette racine également ? Si les notions de bonne chance et d'intégrité sont propres à la racine indo-européenne **kai-lo*, cela veut dire que cette idée de la sacralité de la chose ou du personnage est déjà intégrée dans cette racine. Dans ce cas, les noms composés contenant la racine *haila* se réfèrent à la même idée que le nom *Helgi*, à cette réserve près que *Helgi* est un nom simple et probablement, comme nous l'avons démontré, une épithète. Les noms contenant *haila* doivent être plus anciens que ceux contenant *hailaga*, mais de même nature. Autrement dit, ils doivent faire

15 L'adjectif neutre, *hailag*, apparaît pour la première fois dans une ancienne inscription runique gravée sur l'anneau d'or de Pietroassa datée du III^e ou IV^e siècle. L'inscription est lue comme *gutan iowi hailag* « consacré à Jupiter des Goths » ou *gutano wih hailag* « sacrosanctus », ou *gutan(i) ingwa hailag* « sacré à Ingvy des Goths ». Richard North, *Heathen Gods in Old English Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997, t. XXIV, p. 140 ; Elena Aleksandrovna Mel'nikova, « Ol'g/Oleg Vščij », *loc. cit.*

16 Reichert.

17 Förstemann, col. 729, 730.

18 Elena Aleksandrovna Mel'nikova, « Ol'g/Oleg Veščij », *art. cit.*

référence aux qualités extraordinaires du porteur. Ces noms ne sont également pas très nombreux. Voici la liste présentée par Förstemann :

Rabheil (viii), *Ribheil* (viii), *Teneheil* (ix), *Antheli* (ix), *Heilo* (viii), *Heila* (f), *Heiline*, *Hailant* (viii), *Helibad* (x), *Heibold* (ix), *Heilbirc* (f), *Heilbret*, *Hailburch* (f, ix), *Hailedomus* (ix), *Heiltruda* (f; ix), *Heilfrid* (ix), *Heilker* (ix), *Heilgart* (f), *Heilgund* (f), *Heilhart* (ix), *Heilrammus* (ix), *Heilman* (ix), *Heilmar*, *Heilmuot*, *Heilmunt* (viii), *Haeilnit* (viii), *Hailrat* (m et f; viii), *Hailrich* (viii), *Heilsind* (f), *Heilswind* (f; viii), *Heildiu*, *Heilwar* (ix), *Heilward* (xi), *Heiluid* (viii), *Heillewif* (f; ix), *Hailwich* (m et f; xi), *Heilwih* (f), *Hailwin* (ix), *Haildulf* (ix)¹⁹.

La quasi absence du nom *Helgi* en dehors du contexte nordique et la rareté d'anthroponymes composés contenant les racines **hailaga-* et **haila-* sont des signes qui interpellent, surtout en tenant compte de l'attachement des Germains à tout ce qui touche au domaine héroïque, magique et surnaturel. L'absence de ces noms dans les dynasties royales germaniques interpelle aussi. Si les noms contenant la racine *hailo-* semblent indiquer le représentant divin sur Terre, ou les fonctions royales, comment pouvons-nous expliquer leur absence dans l'anthroponymie royale ?

VIEUX SLAVE SVĚTŮ, RUSSE SVJAT « SACRÉ »

Étymologie, slave *světŭ* et avestique *spənta* « pourvu d'une force surnaturelle »

Ces réflexions nous conduisent à nous intéresser au terme synonymique du germanique **hailaga*, vieux slave *světŭ* « sacré ». Dans toutes les langues slaves, ce mot appartient au vocabulaire chrétien et traduit dans les premières sources écrites les termes grecs *hierós* et *hágios*. Tout comme **hailaga* et *hierós*, ce terme est attesté dans l'anthroponymie. Les noms les plus anciens contenant cette racine datent du ix^e siècle : *Svjatopolk* (Moravie), *Svjatoslav* (Bohême), *Svjatožizna* (Moravie), *Svjatžir* (provenance incertaine). Compte tenu du fait que les porteurs de ces noms appartiennent à la première génération des Slaves chrétiens, il est plus que probable que le terme n'y est pas employé dans le sens chrétien. En *Russia* kiévienne païenne, nous avons deux porteurs d'un nom contenant la racine *svjat* – le prince Svjatoslav et son petit-fils Svjatopolk (qui est né avant la conversion de la *Russia*)²⁰. Parmi les anthroponymes rencontrés sur le territoire

¹⁹ Förstemann, col. 727-729.

²⁰ Svjatopolk, le prince des Obodrites (qui régna jusqu'en 1129) était également païen. Cependant le nom *Svjatopolk* était assez répandu au sein de la noblesse germanique dans le courant des xi^e et xii^e siècles grâce au prestige de Svjatopolk de Moravie. Il est probable que Svjatopolk de la dynastie de Nakonides était nommé ainsi en l'honneur de l'un de ses prédécesseurs (voir annexe 7, tableau généalogique 17).

russe avant le xv^e siècle en dehors des princiers *Svjatoslav* et *Svjatopolk*, il y a un seul nom simple : *Svjatata*, attesté à Novgorod à la fin du xii^e siècle (écorce de bouleau).

L'unanimité dans l'utilisation culturelle de ce terme par les langues slaves apparaît dès l'époque païenne. L'autre indice irréfutable que le mot *svjat* appartenait déjà au domaine religieux à l'époque préchrétienne est le nom de la divinité slave *Swiętowit*, qui sera évoqué plus loin.

Il n'est pas facile de cerner le sens original et la connotation historique de ce terme. Traditionnellement, cette racine est reconstruite comme l'indo-européen **k¹wen-*; **k¹wen-to*. Cet adjectif trouve des correspondances étymologiques dans l'aveistique *spənta* « sacré » et les langues baltiques : le lit. *sveñtas*, le vieux prussien *swints*, le lette *svēts* « saint, sacré »²¹. Dans cette série de correspondances, il manque un rattachement sanskrit. C'est grâce au rattachement de l'aveistique *spənta* avec les correspondances baltes et slaves que l'on attribue à *spənta* le sens de « *sanctus* »²². Bailey a été le premier à contester une telle approche et à poser le sens originel de cet adjectif comme « pourvu d'une force surnaturelle »²³. Quelques années plus tard, Nyberg confirma cette position et traduisit *spənta* comme « pourvu d'une force effective », « effective » comprenant l'activité génératrice, l'expression de l'énergie divine²⁴. Dans son approche, Bailey commence par le domaine balte où il examine les mots apparentés à *spənta* dans leur manifestation pré-chrétienne. Ces manifestations se trouvent dans les locutions lettonnes telles que : *svēti wārdi*, « paroles sacrés », les mots murmurés par les diseurs de bonne aventure ou voyants ; *swētas meitas*, « les filles sacrées », les filles du monde souterrain au service de la déesse de la Terre, travaillant la nuit pour que leurs adorateurs trouvent le matin les tâches accomplies ; *swēts nasis* « un couteau, dont la coupure est très douloureuse ».

Ensuite, Bailey passe aux particularités slaves. Ainsi le verbe serbo-croate *svétiti* « venger », qui se trouve dans l'expression *sin svēti oca* « le fils venge son père » ou les noms *osveta* « vengeance », *osvétiti* « venger »²⁵. Bailey en déduit que le sens initial de ces mots n'a rien à voir avec la vision chrétienne de la sainteté, mais doit plutôt se rapporter dans ces locutions à la force surnaturelle.

21 Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., p. 630.

22 Bailey écrit : « In the AIW. Bartholomae has an elaborate note in which he seeks on the evidence of Lithuanian *šventas*, by him understood as "heilig", to prove that the meaning of av. *spənta*- is "heilig" and nothing else » (« Iranian Studies III », *Bulletin of the School of Oriental Studies*, t. VII, 1933-1935, p. 275-298, ici p. 289).

23 *Ibid.*, p. 287.

24 Henrik S. Nyberg, *Die Religionen des alten Iran* [1938], trad. Hans H. Schaeder, Osnabrück, Otto Zeller, 1966, p. 93.

25 Harold W. Bailey, « Iranian Studies III », art. cit., p. 287-288. Petar Skok, *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, Zagreb, Jugoslavenska Akademija Znanosti i Umjetnosti, 1971-1974, 4 vol., t. III, « svēt ».

L'auteur du dictionnaire étymologique du serbo-croate Petar Skok relève la correspondance roumaine *sfânt*, qui est un emprunt au slave²⁶. Ce mot, dans la langue roumaine, en dehors de son sens « saint, sacré », en a conservé un autre : celui de « fort, puissant ». Skok conclue que *svjat* dans les langues slaves du Sud devait avoir deux sens, celui de « saint » et de « fort ».

Pour définir le sens de l'avestique *spanta*, Bailey ajoute trois paramètres : le contexte avestique, l'étymologie et la traduction postérieure du mot en pehlevi. En effectuant l'examen du mot selon ces critères, Bailey obtient le sens « doté d'une force surnaturelle ».

Benveniste insiste sur le vocabulaire religieux de l'Avesta. Ainsi *ameša-spanta*, l'appellation collective de sept divinités qui président à la vie matérielle et morale de l'homme, se traduisent par « Les Saintes immortelles »²⁷. On peut comparer ces *ameša spanta* avec les lettonnes *svētas meitas* « les saintes vierges », mentionnées plus haut. L'emploi de *spanta* pour spécifier les notions de l'univers mazdéen trouve son écho dans une autre locution lettonne : l'avestique *spanta maθra* « parole efficace » et le letton *svēti wārdi* « paroles sacrées ». Enfin, le nom de la divinité de la Terre *spentā-ārmaiti* se trouve dans le vocabulaire arménien sous le nom de *Spadarmat*, l'équivalent de Dionysos²⁸. Cette appellation nous fait penser à Helgi comme le représentant du dieu Freyr, l'équivalent de Dionysos, lui aussi. Cela montre que *spentā* comme **hailag* sont liés à la fertilité divine.

L'avestique *spanta* « sacré », le lituanien *svēntas*, le vieux prussien *swints*, le letton *svēts* et le slave *svetŭ* se rattachent à la racine indo-européenne **k'eu-* « gonfler »²⁹, en rappel avec le verbe védique *śū-* (*śvā-*) signifiant « se gonfler, s'accroître ». Soutenant cette position, Toporov va plus loin³⁰. Il maintient que, dans le védique, l'adjectif verbal *śvāntá* est une correspondance génétique du slave *svetŭ* et de l'avestique *spanta*, ainsi qu'un dérivé du verbe *śū-* (*śvā-*). Toporov cite trois passages du *Rigveda* où *śvāntá* peut être traduit par « gonflé, accru, abondant ». Il précise néanmoins que le rapprochement entre la forme védique *śvāntá-* et la famille du verbe *śū-* ou *śvā-* « gonfler, augmenter » peut être effectué uniquement au niveau secondaire, sur la base d'une attraction sémantique et phonétique, ainsi qu'au niveau poétique, car il est difficile d'établir la correspondance étymologique.

26 *Ibid.*

27 Émile Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religions*, op. cit., p.181.

28 *Ibid.*, p. 182.

29 Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., p. 592.

30 Ici et plus loin, Vladimir Nikolaevič Toporov, *Svjatost' i svjatie v russkoj duxovnoj kul'ture*, Moskva, Gnozis, 1995, t. I, p. 443-446.

Le rapprochement avec le verbe védique permet d'atténuer, de nuancer le sens de *spanta* donné par Bailey et Nyberg en le définissant comme une « force fécondante, capable d'amener à la vie, de faire surgir les productions de la nature³¹ ».

La définition de Benveniste prend ici sa valeur :

L'être ou l'objet *spanta* est gonflé d'une force débordante et surnaturelle ; il est investi d'un pouvoir d'autorité et d'efficacité qui a la propriété d'accroître, d'augmenter, au sens neutre et au sens transitif pareillement³².

44

Les illustrations de Bailey et les reconstitutions de Benveniste et Toporov permettent de supposer que « la notion originelle de vieux slave *svetŭ* était chargée de représentations naturistes ». Il est important de souligner ici que l'adjectif **k'wen-to* désignait déjà initialement un être sacré, investi d'une force surnaturelle. Les deux notions sont étroitement liées l'une à l'autre et il ne faut pas voir dans le sens du « sacré » un développement postérieur au sens de « gonflé, renforcé », car il ne s'agit pas d'être seulement renforcé, mais renforcé d'une énergie divine. Dans toutes les langues où cet adjectif est conservé, c'est-à-dire l'avestique, les langues baltiques et les langues slaves, ce terme a un caractère religieux. Il en va de même pour le terme védique *śvāntá-*, qui est l'épithète du dieu Agni.

On peut observer un parallélisme sémantique entre le terme germanique **hailaga* « doté d'un bon augure » et le slave *svetŭ* « doté d'une force surnaturelle ».

Divinités slaves Sventovit (Svjatovit) et Jarovit

Le sémantisme naturiste du vieux-slave *svetŭ* et du russe *svjat* « sacré » est surtout visible dans les théonymes slaves *Świętowitz* et *Jarowitz*³³. Déjà en 1927, Brückner, en donnant la définition du polonais *święty* « saint, sacré »,

31 Émile Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religion*, op. cit., p. 183.

32 *Ibid.*, p. 183.

33 Dans ce cas, il n'est pas possible d'être en accord avec Toporov, qui comprend les anthroponymes slaves *Svjatoslav* – comme celui dont la gloire s'accroît – et *Svjatopolk* – comme celui dont l'armée s'accroît –, etc. (Vladimir Nikolaevič, Toporov, *Svjatost' i svjatie v russkoj duxovnoj kul'ture*, op. cit., p. 486). Il est plus approprié d'interpréter cet élément comme « sacré », « doté d'une force surnaturelle et fécondante ». Cette interprétation ne s'accorde pas avec la proposition de Trubačev, qui voit le sens originel de **k'wen-to* et du slave *svetŭ* « gonflé, accru, renforcé » dépourvu de tout caractère sacré, cultuel (Oleg Nikolaevič Trubačev, « Mysli o doxristianskoj religii slavjan v svete slavjanskogo jazykoznanija (po povodu novoj knigi, Leszek Moszynski, *Die vorchristliche Religion der Slaven im Lichte der slavischen Sprachwissenschaft*, Köln/Weimar/Wien, Böhlau Verlag, 1992) », *Voprosy Jazykoznanija*, n° 6, 1994, p. 3-16, ici p.6). Il est difficile d'accepter cette position en prenant en compte les données des autres langues.

indique que le sens pré-chrétien de ce terme est observé dans les noms slaves tels que *Svjatopolk* et *Swiętowit*³⁴. Brückner affirme que *svjat*, dans ce cas, désigne la même chose que l'adjectif slave *jary* « fort ». Ce parallélisme entre *světŭ* et *jary*, Brückner le trouve dans les noms des divinités slaves : *Swiętowit/Sventovit* (r *Svjatovit*) et *Jarowit*. De la même façon, Roman Jakobson interprète les noms contenant *svjat-* : « *Svjatopolk and Svjatoslav are pre-Christian names in which *svęto- has the meaning of "superhuman being endowed with magic power"*³⁵. »

L'analyse de ces noms divins dans les sources primaires révèle des détails inattendus. Helmold von Bosau, dans sa chronique du XII^e siècle, raconte que, sur l'île de Rügen, dans la mer Baltique (Allemagne actuelle), il y avait un temple dédié au dieu suprême des Slaves, Sventovit³⁶. Le temple de ce dieu se trouvait dans la ville d'Arkona. Ce dieu était vénéré non seulement par des habitants de l'île des Rujanes mais par tous les Slaves (de la région Baltique), qui une fois par an lui envoyaient des cadeaux. À deux reprises Helmold appelle Sventovit le dieu suprême. La première fois, il note que Sventovit est le premier parmi la multitude des dieux slaves, et que les autres dieux ne sont que des demi-dieux par rapport à Sventovit³⁷. La seconde fois, Helmold ajoute que Sventovit est considéré comme le dieu des dieux dans toutes les terres slaves³⁸. La renommée de Sventovit, Helmold l'explique par la justesse de ses réponses aux questions d'oracle. Comme visiblement d'autres chrétiens germaniques voisins des Slaves, Helmold confond Sventovit avec saint Vit (saint Guy) et il en déduit que les Slaves, ont déformé le culte de saint Vit lors de la première vague de christianisation.

Un autre auteur du XII^e siècle, Saxo Grammaticus, a été le témoin de la destruction du temple de Sventovit. Ce temple construit en bois et orné par de nombreux bas-reliefs impressionnait par sa magnificence³⁹. À l'intérieur se trouvait une idole du dieu Sventovit – une sculpture à quatre têtes plus grande qu'un homme. Dans la main droite, l'idole tenait une corne à vin pour prédire la fertilité de l'année à venir. À l'écart se plaçaient les rennes et la selle de ce

34 Alexander Brückner, *Słownik etymologiczny języka polskiego*, Kraków, Krakowska spółka wydawnicza, 1927, p. 537.

35 Roman Jakobson, « Marginalia to Vasmer's *Russian Etymological Dictionary* (P- Я) », *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics*, n° 1/2, 1959, p. 266-278, ici p. 269.

36 *Helmoldi Presbyteri Bozoviensis Cronica Slavorum*, éd. Bernhard Schmeidler, Hannover, Impensis Bibliopolii Hahniani, coll. « ss rerum Germanicarum, MGH », 1937, l. I, ch. 6, p. 16-17 ; l. I, ch. 52, p. 103 ; l. II, ch. 108, p. 211-213.

37 *Ibid.*, l. I, ch. 52, p. 103.

38 *Ibid.*, l. II, ch. 108, p. 211.

39 *Saxonis gesta Danorum*, éd. Jorgen Olrik et Hans Roeder, København, Levin et Munksgaard, 1931, livre XIV, ch. 39, p. 465-467. Les extraits traduits en russe par Andrej Sergeevič Famincyn, *Božestva drevnih slavjan* [1884], St Peterburg, Izdatel'stvo Aleteja, 1995, p. 27-28.

dieu, ainsi qu'une énorme épée. Chaque habitant de l'île payait une pièce pour l'entretien de l'idole ; de plus, on octroyait à Sventovit un tiers du butin pour être sous sa protection. Saxo répète la même chose que Helmold : toute la terre slave était tributaire de ce temple.

Même le roi du Danemark Sven III lui apporta en cadeau une coupe magnifique. D'après Saxo, cet acte de vénération d'une divinité païenne allait lui coûter la vie⁴⁰.

Les attributs de Sventovit sont ceux du dieu de la guerre, comme le prouve le destrier blanc vivant dans son temple. La croyance disait que Sventovit livrait bataille contre ses ennemis la nuit. Il avait ses propres drapeaux, dont le principal s'appelait *Stanica*. Les Rujanes vénéraient ce drapeau à l'instar des déités et « son pouvoir était plus fort que celui d'un prince ». Les Rujanes utilisaient cet étendard pour faire leur *razzia*, considérant que sa présence les libérait de toutes les considérations morales.

46

Mais la fonction guerrière n'était pas l'unique emploi de Sventovit. La présence d'une corne dans la main et le descriptif du rituel honorifique annuel donné toujours par Saxo met également l'accent sur ses fonctions agricoles et végétatives.

Selon Saxo, les habitants d'Arcona célébraient la fête de Sventovit après la moisson⁴¹. Outre les sacrifices offerts à ce dieu et le festin donné en son honneur, les Slaves se livraient à une séance d'oracles. La corne de Sventovit était remplie de vin. Tous les ans pendant les fêtes, son niveau était contrôlé par le prêtre. En fonction de la baisse du niveau, on prédisait si l'année à venir allait être abondante ou non. Ensuite, un énorme gâteau de taille humaine était placé entre le prêtre et la foule. Le prêtre demandait si le peuple le voyait. La réponse étant affirmative, le prêtre souhaitait à sa communauté une année si fertile qu'on ne puisse pas le voir derrière le gâteau. « On croyait, dit Saxo, que ce rituel non seulement favoriserait le destin du peuple mais aussi l'abondance de l'année à venir »⁴². Il faut ajouter que, pendant la guerre, Sventovit, par le biais de son cheval blanc, était censé dicter aux Rujanes les actions à mener. Selon Saxo, il y avait aussi des temples de Sventovit dans d'autres lieux.

L'autre dieu slave dont le nom et les fonctions rappellent ceux de Sventovit apparaît dans la *Vie* de saint Otto de Bamberg. Ses auteurs, Ebo et Herbord,

40 « *Quam inter ceteros etiam rex Danorum Sueno propitiandi gratia exquisiti cultus poculo veneratus est, alienigenae religionis studium domesticae praeferendo, cuius postmodum sacrilegii infelici nece poenas persolvit.* » (*Saxonis gesta Danorum, op. cit.*, livre XIV, ch. 39, p. 466.)

41 *Ibid.*, p. 465-466. Andrej Sergejevič Famincyn, *Božestva drevnih slavjan, op. cit.*, p. 52-53.

42 *Ibid.*

nous font connaître le culte du dieu Jarovit dans les deux villes des Slaves baltes : Volegast et Havelberg⁴³.

Ebo raconte qu'en avril les festivités en honneur de Jarovit avaient lieu à Havelberg. Pendant ces festivités, la ville était décorée de drapeaux⁴⁴. Selon Famincyn, cela donne des indications sur les fonctions guerrières de Jarovit⁴⁵. De surcroît, dans le temple dédié à ce dieu était accroché son bouclier doré, que personne ne pouvait toucher et qui ne pouvait être bougé qu'en temps de guerre. Lors d'un combat, le bouclier était porté comme un étendard, qui promettait d'apporter la victoire⁴⁶. Herbord explique que Jarovit se dit « Mars » en latin⁴⁷.

Tout comme dans le cas de Sventovit, les attributs guerriers ne sont pas les seuls qui caractérisent Jarovit. Un autre passage chez Herbord nous fait observer la même dualité dans les fonctions de Jarovit que dans celles de Sventovit. Ainsi, le prêtre païen du temple de Volegast décide de recourir à ses propres moyens afin d'empêcher ses fidèles d'embrasser la foi chrétienne. Au lever du soleil, habillé en blanc (son vêtement de célébration), il surgit de la brousse devant un paysan. Il prétend être dieu en personne et décrit ses fonctions divines : couvrir « les plaines avec de l'herbe et les forêts avec des feuilles », être responsable des moissons et du bétail. Il donne « tout à ceux qui le vénèrent et démunir ceux qui le rejette ». Ensuite, il conjure l'homme de ne pas accepter le dieu étranger. Le nom de Jarovit n'apparaît pas dans ce passage, mais étant donné que le dieu païen vénéré par les Slaves de Volegast est toujours mentionné au singulier, il est probable qu'il s'agit d'un prêtre de Jarovit.

Dans les descriptions de Sventovit et Jarovit, on décèle donc un net parallélisme : une déité responsable de la guerre comme de la fécondité de la nature. Enfin, tout fait croire que le dieu Jarovit a survécu dans les croyances slaves populaires au moins jusqu'au XIX^e siècle sous nom de *Jarilo/a*. C'était un personnage rituel lié à la fertilité printanière et à la puissance sexuelle⁴⁸.

43 Volegast se trouve en Pologne (Wolin) et Havelberg en Allemagne. *Ebbonis Vita s. Ottonis episcopi i Barnbergensis*, éd. Jan Wikarjak, Warszawa, Panstwowe Wydawnictwo Naukowe, coll. « MPH, nova series », t. VII, fasc. 2, 1969. *Herbordi Dialogus de vita S. Ottonis Episcopi Babenbergensis*, éd. Jan Wikarjak, Warszawa, Panstwowe Wydawnictwo Naukowe, coll. « MPH, nova series », t. VII, fasc. 2, 1974.

44 *Ebbonis Vita s. Ottonis, op. cit.*, L. III, ch. 3, p. 100.

45 Andrej Sergeevič Famincyn, *Božestva drevnih slavjan, op. cit.*, p. 30.

46 *Ebbonis Vita s. Ottonis, op. cit.*, L. III, ch. 8, p. 109 ; *Herbordi Dialogus de vita S. Ottonis, op. cit.*, L. III, ch. 6, p. 159-160.

47 *Ibid.*

48 La description des cultes de Jarilo est empruntée à Andrej Sergeevič Famincyn, *Božestva drevnih slavjan, op. cit.*, p. 227-240 et au dictionnaire encyclopédique, Vjačeslav Vsevolodovič Ivanov et Vladimir Nikolaevič Toporov, « Jarila », dans *Slavjanskaja mifologija*, éd. Vladimir Petrušin, Tatjana Agapkina, Ljudmila Vinogradova et Svetlana Tolstaja, Moskva, Ellis Lak, 1995, p. 397-399.

Le personnage de Jarilo est très controversé. Le récit détaillé de ses festivités en Biélorussie au XIX^e siècle fut donné par le journaliste Drevljanskij en 1846⁴⁹. Dans son article, celui-ci prétendait recueillir personnellement les données ethnographiques publiées. Les chercheurs postérieurs avaient l'habitude de se référer à cet article comme à une source primaire ; on trouve parmi eux les coryphées de la philologie russe de l'époque : Afanasiev, Famincyn, Efimenko. Par la suite, les chercheurs soviétiques V. Ivanov et V. Toporov utilisèrent aussi les données de Drevljanskij comme une source primaire⁵⁰.

Dans son article de 2001, Toporkov rappelle les critiques contre Drevljanskij émanant de ses contemporains et démontre que ses données sont falsifiées⁵¹. Selon Toporkov, cette falsification n'est probablement pas totale, mais il est impossible de savoir où s'arrêtent les données réelles et où commence l'imagination. Toutefois, il existe au moins une source historique qui témoigne de l'existence du rituel de Jarilo.

48

Un précieux témoignage de la partie centrale de la Russie (Voronež) au XVIII^e siècle vient de l'évêque de cette province, Tixon Zadonskij⁵². Il révèle que les habitants de Voronež ont l'habitude de se rassembler à l'extérieur de la ville pour les festivités consacrées à Jarila. On choisissait un homme que l'on décorait d'un chapeau pointu avec des rubans, des grelots et des fleurs. On maquillait son visage. Cet homme menait ensuite la procession et on le nommait Jarilo⁵³. Tikhon est informé que les fêtes sont annuelles et durent quelques jours, de mercredi ou jeudi à lundi. En se rendant sur le lieu des festivités, l'évêque constate que cette fête est accompagnée d'une activité contraire à celle que l'on peut attendre d'un bon chrétien : elle consiste en beuverie, pugilats, effusion de sang, danses des femmes aux mœurs légères et incitation à la fornication. Auprès de vieillards, Tikhon apprend que, « de toutes les circonstances de cette fête, on voit qu'il existait une idole ancienne, nommée Jarilo, qu'on vénérât dans ces pays quand la piété chrétienne n'existait pas encore ». De toute évidence, ces fêtes avaient une telle ampleur qu'il devint nécessaire pour Tikhon de rédiger l'*Exhortation aux habitants de la ville de Voronež*. Ce texte, d'une grande force rhétorique, a été lu à

49 Drevljanskij, « Bieloruskie narodnye predanija », *Pribavlenija k Žurnalu Ministerstva narodnogo prosvješčenija*, St-Peterburg, s.n., 1846, livre 1, p. 3-25.

50 Vjačeslav Vsevolodovič Ivanov, Vladimir Nikolaevič Toporov, *Issledovanija v oblasti slavjanskix drevnostej*, Moskva, 1974. *Id.*, « Jarila », art. cit.

51 « O 'Bieloruskix narodnyx predanijax' i ix avtore », dans *Rukopisi, kotoryx ne bylo. Poddelki v oblasti slavjanskogo fol'klora*, éd. Tatjana Grigor'evna Ivanova, Ljudmila Pavlovna Lapteva et Andrej L'vovič Toporkov, Moskva, Ladomir, 2000.

52 Tixon Zadonskij, « Exhortation aux habitants de la ville de Voronež de cessation de la festivité nommée Jarilo », dans *Žitie, Slova. Nastavlenija pastve, roditeljam i detjam, svjatšennikam*, éd. Grigorij Bogoslov, Moskva, Plot' i dukh, t. 1, 2003, p. 512-525.

53 Ce passage appartient à Mitropolit Evgénij dans sa *Vie de l'éminent Tixon*, 1820. Il est cité en note par Grigorij Bogoslov (éd.), *Žitie, Slova. Nastavlenija pastve, op. cit.*, p. 512, n. 123.

plusieurs reprises dans toutes les églises de la ville⁵⁴. Pour donner un exemple du degré d'indignation du prêtre, citons un passage final de l'*Exhortation*:

Oh, le nom honteux – Jarilo!
Le nom répugnant – Jarilo!
Le nom qui n'est pas digne d'une oreille pieuse – Jarilo!
L'invention du diable – Jarilo!
La cause de tant de mal – Jarilo!
Oh, si on pouvait ne jamais entendre ce nom – Jarilo⁵⁵!

Ces mots fervents témoignent de l'importance de ce culte païen subsistant au XVIII^e siècle. On lit dans le dictionnaire *Slavjanskaja mifologija* que le symbolisme érotique du culte de Jarilo se reflète dans les obscénités qui accompagnent cette fête, dans les énigmes et dans les proverbes à double sens.

Le nom du personnage rituel Jarilo est également connu en Serbie, dans la région du Banat⁵⁶. Là, au milieu du XX^e siècle, les habitants nommaient les festivités du 25 mai (7 juin selon le calendrier grégorien) par ce nom. Les rites naturistes, cependant, n'y sont pas documentés.

En revenant au XII^e siècle chez les Slaves du Nord-Ouest, on trouve d'autres divinités dont les noms riment avec ceux de Sventovit et Jarovit. Dans une autre ville de l'île de Rügen, Korenitsa, Saxo relate la présence de trois temples dédiés aux dieux Ruevit, Porévit⁵⁷ et Porénut⁵⁸. Si l'idôle de Sventovit avait quatre têtes, les trois dieux de Korenitsa en possédaient respectivement sept, cinq et quatre. La *Knytlinga saga* confirme la présence des idoles en les appelants *Rinvit*, *Turupide* et *Puruvit*⁵⁹.

Les noms rimés et les fonctions rapprochées des dieux ont amené les chercheurs à considérer les noms de Sventovit et Jarovit (Ruevit et Porevit également) non pas comme de vrais noms de déités, mais comme leurs épithètes.

54 *Ibid.*

55 Ах, постыдное имя – Ярило! Мерзкое имя – Ярило! Гнусное имя – Ярило! Слуха целомедренного недостойное имя – Ярило! Дьявольское изобретение – Ярило! Причина столь многих зол – Ярило! О, никогда бы не слышать имени того – Ярило! (Tichon Zadonskij, « Exhortation aux habitants de la ville de Voronež », art. cit., p. 523-524) ; je traduis.

56 Milenko Filipović, « Jarilo kod Srba u Banatu », *Zbornik Matic Srpske*, n°8, 1955, p. 42-55.

57 Associé à dieu *Prove* mentionné par Helmold, *op. cit.*, I, ch. 52, p. 102 ; ch. 69, p. 134 ; ch. 83, p. 159, 160.

58 *Saxonis gesta Danorum*, *op. cit.*, livre XIV, ch. 39, p. 474-475.

59 Cette saga mentionne deux autres idôles, Pizamar et Černoglav (*Tjarnaglofi*), *Jomsvikingasaga ok Knytlinga*, dans *Fornmanna Sögur, eptir gömlum handritum útgefnar að tilhlutun hins norraena fornfræða fêlags* [Anciennes sagas publiées de vieux manuscrits par ordre de la Société archéologique du Nord], éd. Hagerup Popp, København, s. n., 12 vol., 1825-1837, t. XI, 1828, p. 385, 386. Le dernier idôle est associé au dieu Černobog mentionné dans *Helmoldi Presbyteri Bozoviensis Cronica Slavorum*, *op. cit.*, I, ch. 53, p. 103.

Nous avons vu dans le détail l'étymologie de la racine *svetŭ/svjat*. Il convient ici de faire une brève analyse de la racine *jar-*. Pour ne pas se perdre dans la multitude des sens et connotations que cette racine présente dans les langues slaves, il serait plus convenable de présenter tous les mots apparentés par groupes de thèmes.

Les dictionnaires d'Ožegov, Vasmer, Černyx, Brückner et Bankowski ont été utilisés à ces fins⁶⁰. La variété de sens de la racine *jar* se retrouve dans trois champs sémantiques :

1. énergie violente, vigueur : (r) *jarit'sja*, (scr) *járĭti se* « être en colère, s'emballer » ; (r) *jarost'*, (bulg) *jarost*, « grande colère, fureur ; élan, indomptabilité » ; (tch) *jarost'* « fraîcheur, vigueur, tonicité » ; (r) *jarŭj* « forcené, frénétique ; acharné » ; (slvn) *járən* « furieux, énergique, fort » ; (vieux-tch) *jarobujný* « fervent, acharné » ; (bas-sorabe) *jěry* « âpre, amer, bouillonnant, rude » ; (slvq) *jarý* « gai, gaillard » ;
2. chaleur, lumière, rayonnement : (scr) *járpa* « chaleur de fourneau » ; (r) *jarŭj* « éclatant, brillant » ; (r) *jarkij*, (ukr) *jarŭj* « éclatant, bariolé », (bulg) *jara* « éclat, embrasement » ; (pol) *jarzyć się* « rayonner, scintiller », *za-jarzyć* « commencer à radier » ;
3. renouveau, printemps, jeunesse : (tch) *jaro* « printemps », (pol) *jar*, *jarz* « printemps » ; (r) *jarĭka* « jeune brebis non agnelée » ; (r) *jarovoj* (en rapport avec des céréales/ cultures annuelles) « planté en printemps et arrivant à la maturité en été ou en automne » ; (tch) *járĭna* « blé de printemps ».

Après avoir consulté les travaux des auteurs en commençant par Efimenko (1868) et en continuant par les dictionnaires de Brückner (1927), de Pokorny (1959-1969), de Vasmer-Trubačev (1964/1973), de Černyx (1993) et de Bankowski (2000), je suis arrivée à la conclusion qu'il n'existe pas une opinion unique sur le regroupement de ces trois notions.

Ainsi dans l'ordre chronologique, expliquant le théonyme *Jarilo* et par conséquent le terme **jarŭ*, Efimenko écrit :

Le mot *Jarilo* désignera la lumière de printemps ou du soleil diffusée à une grande vitesse et stimulant une force végétative dans les herbes et arbres ainsi qu'un amour charnel chez les humains et les animaux ; ensuite une fraîcheur juvénile, la force et le courage de l'homme. Il s'en suit que *Jarilo*, en tant qu'une déité doit être un dieu

60 Sergej Ožegov, Natalja Švedova, *Dictionnaire explicatif de la langue russe* [1949], Moskva, Az, 1992, p. 953-954. Max Vasmer, *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, traduit de l'allemand en russe et complété par Oleg Nikolaevič Trubačev, Moskva, Progres, 4 vol., 1964-1973, t. IV, p. 562-563.

du soleil levant et printanier, dieu de concupiscence et amour, dieu de la végétation et patron des animaux, générateur des plantes, dieu de la force et courage⁶¹.

On comprend à la lecture de ce passage qu'Efimenko voit une origine commune des trois notions où le développement sémantique suit le chemin lumière > force végétative > force humaine.

4. Černyx suit Pokorny et unit la notion de printemps et de lumière en mettant à part la notion d'énergie⁶²:

iā- ; *iō-*, « être irrité », d'où « punir », « se venger » et aussi « parler avec irritation, conjurer, louer » ;

iā-lo-s « zèle, ardeur », *iō-ro-s* « violent » ;

gr *zelos* « zèle, jalousie », vieil-irlandais *á(i)lid* « désiré, ardent, demandé » ;

slave **iōra-* « violent » dans vsl *jar* « stricte, dure » ;

jarost' « colère, violence, férocité », r *jaryj* « courageux, féroce, rapide ».

La notion *jaryj* « printanier », est expliquée par Pokorny :

iē- dans *iēro-* : *iōro-* ; *iəro-* « an, été » ;

skr *paryāriṇī* « vèlant pour la première fois après un an » ;

av *yārə* « an » ;

gr *hora* « saison, jour, heure, temps convenable », *horos* « temps, an », probablement lat *hōrnus* « de cette année ».

vieux-celtique **iārā*, breton *iar* « poule », moyen irlandais *eir-īn* « poulet » ;

got *jēr*, vn *ār*, v.a. *geār*, vs vha *jār* « an » ;

r, vieux sl *jara* « printemps », r *jarь* « céréales d'été » (d'où les dérivés pour les bêtes d'un an, par exemple, *jar̄ka* « jeune brebis », bulg *jar̄ka* « jeune poule »).

5. Vasmer réunit la notion d'énergie et de rayonnement, en mettant à part la notion de printemps⁶³:

le protoslave **jarō* est apparenté au grecque *zoros* « ardent, fort, non mélangé » (du vin) ; la connexion avec le lat *īra* « colère », le sanscrit *irasyāti* « être en colère » n'est pas fiable.

61 ...слово Ярило будет означать быстро распространяющийся весенний или утренний солнечный свет, возбуждающий растительную силу в травах и деревьях и плотскую любовь в людях и животных, потом — юношескую свежесть, силу и храбрость в человеке. Отсюда следует, что Ярило, как божество, должен быть богом восходящего или весеннего солнца, богом похоти и любви, богом произрастителем и покровителем животных, производителем растений, богом силы и храбрости (Petr Savvič Efimenko, « O Jarile, jazyčeskom božestve russkix slavjan » [Sur Jarila, la divinité païenne des Slaves russes], *Zapiski Imperatorskogo Russkogo Geografičeskogo Obščestva po otd. etnografii*, t. II, 1868, p. 7911, p. 80-81; je traduis).

62 Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., I, p. 296 ; I, p. 501 ; Petr Jakovlevič Černyx, *Istoriko-ëtimologičeskij slovar' sovremennogo russkogo jazyka* [Dictionnaire étymologique du russe moderne], Moskva, Russkij jazyk, 1993, 2 vol., t. II, p. 471, 472, 473.

63 Max Vasmer, *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., t. IV, p. 562-563.

Jara « printemps » (seulement en slavon russe; cf. Pokorny).

6. Enfin Bankowski réunit la notion de l'énergie et du printemps, tout en mettant à part la notion de rayonnement⁶⁴:

Jary 1. Âgé d'un an, semé en printemps. L'adjectif **jarъ 3* « actif, énergique, rapide en action » est un développement sémantique de *jary 1* – « les plantes semées en printemps poussent plus vite ».

Jary 2. clair, pur, vif de couleur (miel, cire, farine). L'adjectif **jarъ* « pur » est étymologiquement différent de **jarъ* « actif »;

Jary 3. actif, énergique, rapide, fort. Un développement sémantique de *jary 1*.

52

Si l'on accepte que le personnage folklorique russe Jarilo et le dieu des Slaves du Nord-Ouest Jarovit ont la même identité, on doit accepter le point de vue de Bankowski, c'est-à-dire réunir la notion d'énergie et celle de printemps, la notion de printemps-jeunesse étant primaire et la notion d'énergie secondaire. En même temps, il est difficile de séparer la notion de rayonnement de la notion de force printanière. Il faut donc admettre que les trois notions sont étymologiquement liées comme le remarque Efimenko, sauf que le développement sémantique suit le chemin *jaryj* (fort, énergique) > *jara* (printemps) > *jaryj* (radiances, brillance).

La proximité des notions de printemps, de force et de rayonnement ne simplifie pas les choses. Dans ce cas, on ne peut pas trouver une étymologie qui satisfierait l'origine commune de ces trois notions. Autrement dit, en dehors du domaine slave, il nous manque des correspondances englobant au moins deux notions, celles d'énergie et de printemps. Cela rejoint le point de vue de Jakobson :

Jar', jar « seeds sown in spring » or *Pol. jarz, jar* « spring » are etymologically the same words as *jar'* « fervor, fury, passion, brightness, radiance, vegetative power transferred, according to the people's belief, from the trees and grasses to the mushrooms » (*Dal'*) or *jar* « heat, flame, ardour »; *jaryj* is both « vernal » and « ardent, violent, fierce »; *jarovát', jarit'sja* means « to be in heat, or infuriated »; *Bulg jará* means both « spring » and « glow ». [...] The formal and semantic kinship of the **jar-* vocables referring to spring and ardour, together with the hints of comparative mythology, enables us to presume one common word family related rather with Greek *zoros* « fiery, strong », *epixareo* « to attack violently » than with the Greek *horos* « time, year » and corresponding words designating « year » in other Indo-European languages. The *jar-* vocables denote rather the spirit and bloom of spring than the season itself: *jar, jara, jaro* are regional metonymic substitutes for the common Slavic *vesna*⁶⁵.

64 Andrzej Bankowski, *Etymologiczny Słownik języka polskiego*, Warszawa, Wydawnictwo Naukowe PWN, t. I, 2000, p. 573-575.

65 Roman Jakobson, « Marginalia to Vasmer's Russian Etymological Dictionary (P-Я) », art. cit., p. 278.

Cela nous permet d'accepter le point de vue de Brückner (voir *supra*, p. 45) et amène à réfléchir sur la synonymie de *svjat* et *jar* dans le sens de « fort, énergique ». Trubačev arrive à la même conclusion :

la recherche du système dans les appellations des dieux nous amène à l'idée que ces appellations pouvaient être rapprochées étymologiquement. Les racines proto-slaves **svet-*, **ruj-*, **jar-*, **prok-* incorporent l'idée de la force, passion vitale, ce qui réunit le rang *Svjatovit*, *Ruevit*, *Jarovit* et, probablement *Porovit*, *Prove*, *Perun*⁶⁶.

Mais la qualification « surnaturelle » peut-elle s'appliquer au radical *jar-*? Si l'emploi du terme *svjat/spentā* reste toujours dans la sphère culturelle, l'emploi de *jar-* renvoie à cette même sphère que dans les théonymes *Jarovit* et *Jarilo*. Si l'on peut accepter pour *jar* une partie de la définition attribuée à *svjat*: « l'être ou l'objet gonflé d'une force » (définition de Benveniste, voir p. 44), peut-on accepter la définition entière, c'est-à-dire « l'être ou l'objet *spentā* est gonflé d'une force *débordante et surnaturelle* »? Pour Jakobson, l'aspect surnaturel de *jar* n'est pas mis en doute :

*But the various aspects of this divine virility find their expression in the conjoined names recorded from the Northwestern Slavs, Svętovitŭ [...], Jarovitŭ (surviving as Jarilo in the folk-Russian phallic spring ritual), Porovitŭ (with the same first root as Perunŭ), and Ruevitŭ*⁶⁷.

Toporov et Ivanov développent cette idée de Jakobson en indiquant que les noms de Svetovit et Jarovit ne sont probablement que les épithètes d'un dieu du tonnerre, Perun⁶⁸. Ils définissent la racine *jar-* comme « la suprême expression des forces productives, assurant le maximum de fertilité, gains, moissons⁶⁹ ».

Trubačev, considérant ces noms comme des épithètes, est enclin à les voir comme des formations suffixales et non comme des noms composés :

Il nous semble que cela ouvre plus de perspectives de suggérer dans la formation en *-ov-it* le genre de degré de comparaison, conformément à l'avis de

66 Поиск системности в номинациях богов подводит к мысли, что возможно этимологические сближения их. Праславянские корни *свет-, руй-, яр-, прок- воплощают идею силы, жизненной страсти, что объединяет ряд Святovit, Руевит, Ярила и, быть может, Поровит, Прове, Перун (*Russkaja onomastika i onomastika Rossii. Slovar'* [L'onomastique russe et l'onomastique de Russie. Dictionnaire], éd. Oleg Nikolaevič Trubačev, Moskva, Škola-Press, 1994, p. 224 ; je traduis.)

67 Roman Jakobson, « Slavic Mythology », dans *Funk and Wagnalls Standard Dictionary of Folklor, Mythology and Legend*, New York, Funk & Wagnalls, 1950, t. II, p. 1025-1028.

68 Vjačeslav Vsevolodovič Ivanov, Vladimir Nikolaevič Toporov, « Sventovit, Jarovit », dans *Slavjanskaja mifologija, op. cit.*

69 с которым соотносится представление о яри как высшем проявления производительных сил, обеспечивающих максимум плодородия, прибýtка, урожая (Vjačeslav Vsevolodovič Ivanov, Vladimir Nikolaevič Toporov, « Jarila », art. cit., p. 397 ; je traduis).

Jakobson selon lequel dans les cas de *Jarovit*, *Ruevit*, *Porevit* nous avons affaire à la désignation des différents degrés de la force vitale. Ainsi nous revenons à la conception *Svętovit* comme un dérivé suffixal. À cela correspond bien la constatation que *Svetovit* proprement dite est une épithète.

[Нам кажется более перспективным предполагать в образованиях на -ov-itъ своего рода степень сравнения, сравните там же мнение Р. Якобсона о том, что в случаях *Jarovit*, *Ruevit*, *Porevit* мы имеем дело с обозначениями различных ступеней жизненной силы. Тем самым мы возвращаемся к концепции Световит как суффиксального производного. Этому вполне отвечает констатация, что *Svętovit*, собственно говоря, является эпитетом⁷⁰.]

Les anthroponymes contenant les éléments *svjat-*, *jar-*

54

À ce stade de l'étude, j'ai déterminé que *helga* « sacré » est probablement une épithète d'un représentant d'un dieu Yngwi-Frey, dieu phallique, dieu de l'agriculture, de l'abondance et de la fertilité sur terre. J'ai signalé que chez les Slaves les mêmes fonctionnalités sont attribuées à deux autres divinités, *Sventovit* et *Jarovit*. Ces noms sont aussi des épithètes. La racine *svent/svjat* est un synonyme du germanique *helga* dans le sens chrétien de « saint, sacré ». Les études ont montré que le sens pré-chrétien de *helga* comprenait une idée d'intégrité, doté d'une bonne santé et d'un bon augure. Le sens pré-chrétien de *svjat* comprenait l'idée de la force divine. Le sens de *jar* nous renvoie à l'idée de la force, probablement avec une connotation culturelle.

Peut-on inclure dans ce rang synonymique l'adjectif slave *jar*? En effet, l'emploi conservé de *jar* confirme son sens de « fort ». Il a été démontré, d'un côté, que le dieu *Jarovit* et le personnage folklorique *Jarilo* doivent avoir la même identité et, de l'autre, que les noms des déités *Sventovit* et *Jarovit* sont visiblement synonymiques.

Enfin, comme l'indiquait Brückner, les anthroponymes *Svjatopolk* et *Jaropolk* sont synonymiques, car leurs premiers éléments signifient « fort ». D'autre part, si l'on se reporte aux noms composés slaves attestés dans les sources les plus

70 Oleg Nikolaevič Trubačev, « Mysli o doxristianskoj religii slavjan v svete slavjanskogo jazykoznanija », *Voprosy jazykoznanija*, n° 6, 1994, p. 3-16, ici p. 6 ; je traduis. En même temps, Trubačev voit le sens originel de **k1wen-to* et du slav *svęťъ*, « gonflé, accru, renforcé », dépourvu de tout caractère sacré, culturel. Il suit Toporov, qui comprend les anthroponymes slaves *Svjatoslav* – comme celui dont la gloire s'accroît –, *Svjatopolk* – celui dont l'armée s'accroît –, etc. (Vladimir Nikolaevič Toporov, *Svjatost' i svjatie v russkoj duhovnoj kul'ture*, op. cit., p. 486). Il est difficile d'admettre cette position en prenant en compte les données des autres langues. Il me semble plus approprié d'interpréter cet élément comme sacré, doté d'une force surnaturelle et fécondante.

anciennes⁷¹, on observe la situation suivante (voir annexe 4) : les noms contenant l'élément *jar-* ne sont pas attestés avant le IX^e siècle. En revanche, les documents de la même époque nous présentent quatre noms composés contenant la racine *svjat* : *Svjatopolk*, *Svjatoslav*, *Svjatožizna* et *Svjatžir*. Les trois premiers sont les noms appartenant aux princes, le porteur du quatrième n'étant pas identifié.

Svjatopolk – Moravie

Svjatoslav – Bohême

Svjatožizna – Moravie

Svjatžir – (provenance incertaine)

Après le IX^e siècle, l'élément *svjat* est toujours utilisé dans les noms princiers : Svetoslav Suronja de Croatie (997-1000 ; voir annexe 7, tableau 9) ; Svjatoslav de *Russia* (d 972 ; annexe 7, tableau 15), Svjatoslava du Danemark, la sœur du roi Knut le Grand (995-1035 ; annexe 8, tableau 24) ; Svjatoslava (d 1126 ; annexe 7, tableau 14), la fille du roi Kazimir de Pologne ; Svjatobor-Friedrich, le Patriarch d'Aquileia de la dynastie de Bohême (d 1086 ; annexe 7, tableau 13). Le nom *Svjatoslav/a* apparaîtra ensuite dans la famille royale de Bohême par les liens du mariage.

On peut observer une assez faible capacité de l'élément *svjat* à former des noms composés. Cela se ressent dans l'emploi de *svjat* dans les noms non princiers, qui apparaissent surtout à partir du XII^e siècle. La majorité de ces noms sont des noms non composés. Ils sont particulièrement aimés des Slaves des régions alpine et baltique :

Svęčej (1150), *Svętin* (1183-1194), *Svętipolk* (3 mentions datées de 1130, 1140, 1172-1176), *SvętislavalSvętislav* (4 mentions en tout au XII^e siècle), *Svętišik* (1150), *Svętoch* (1239), *Svętodraga* (XII^e), *Svętogoj* (1150) ; *Svętomir* (2 mentions au XII^e, 1 au XIII^e), *Svętuš* (995-1005), *Svętic* (2 mentions au XII^e, 5 mentions au XIII^e), *Svętko* (1267) ; *Svęt* (1 mention au XII^e, 1 mention au XV^e)⁷².

Svjatoš (1223), *Svjat* (1328) ; *Svjateš* (3 mentions datées de 1263 ; 1331 ; 1375) ; *Svjatika* (3 mentions du XIV^e) ; *Svjatobor* (4 mentions de 1219, 1384 ; 1368 ; 1183) ; *Svjatopolk* (5 mentions du 1121 ; 1126/7 ; 1207 ; 1285 ; 1343), *Svjatoš* (1234) ; *Svjatuš* (6 mentions du XIII^e-XIV^e)⁷³.

Parmi les anthroponymes russes non princiers attestés avant la fin du XIV^e siècle, il y a un seul cas : *Svjatata*. Comme on peut le remarquer, il s'agit d'un nom non composé.

71 En s'adressant aux noms plus anciens, on a plus de chance d'avoir affaire à des formations primaires. Dans la période postérieure, les noms composés sont devenus l'objet d'un jeu consistant à créer des combinaisons aléatoires entre des thèmes onomastiques.

72 Kronsteiner, p. 69.

73 Schlimpert, p. 137.

Les premiers anthroponymes contenant l'élément *jar-* apparaissent comme des composés dans les dynasties princières à partir du x^e siècle. Il s'agit des princes Jaropolk (d 978) et Jaroslav (d 1054; annexe 7, tableau 15). Plus tard, les noms contenant *jar-* apparaissent dans les autres dynasties slaves: Jaromir de Bohême (d 1035), Jaromir I^{er} de Rügen (d 1217/18?) (tableaux 13 et 16).

Dans la charte croate datée de 1090, on rencontre *Ieroslauo*⁷⁴. Dans la région alpine, nous trouvons *Jaronega* au XII^e siècle, 3 cas de *Jaroslav* ou *Jaroslava* au XII^e⁷⁵. Sur le territoire germanique, nous trouvons *Jarmir* (XI^e), 3 cas de *Jarognev* (fin XII^e et première moitié du XIII^e); 7 cas de *Jaroslav* (XIII^e et début du XIV^e), *Jaroš* (début du XIV^e)⁷⁶. En Pologne, il y a les formes *Jarognev*, *Jaromir*, *Jaroslav*, *Jaroš*, mais en dehors d'un cas (*Jarognev* et *Jaromir* du XII^e), elles sont assez tardives (peu de cas au XII^e siècle, la majorité aux XIII^e, XIV^e, XV^e)⁷⁷. Parmi les noms vieux-tchèques, on trouve *Jarognev*, *Jaroljuba*, *Jaromir*, *Jaroslav*⁷⁸.

56

Dans les sources russes jusqu'au XIV^e siècle, nous relevons les noms suivants: *Jarila*, *Jarina*, *Jarko*, *Jaromir*, *Jaropolk*, *Jaroš*, *Jaroško*, *Jaroun*, *Jaryš*. La présence de formes telles *Jarila*, *Jarina*, *Jarun* dans les sources russes est très intéressante. Ces formes renvoient sans équivoque à *Jarila*.

La carte qui suit (fig. 2) présente la distribution des éléments *jar* et *svjat* entre les différentes régions occupées par les Slaves pendant la période médiévale jusqu'au XV^e siècle. On observe que les noms contenant *svjat-* sont très répandus dans la région des Alpes (Carinthie) et dans la région baltique. Les noms contenant *jar* sont majoritaires en Pologne et en *Russia*.

Concernant le type des noms contenant les racines *svjat-* et *jar-*, il est important de noter que les formes non composées sont plus courantes que les formes composées. Il est impossible de savoir s'il s'agit de formes simples ou hypocoristiques. Si l'on relève toutes les formes composées attestées pendant la période médiévale, on retrouve les formes suivantes :

| | |
|--------------------|------------------|
| <i>Svjatoslav</i> | <i>Jaroslav</i> |
| <i>Svjatomir</i> | <i>Jaromir</i> |
| <i>Svjatopolk</i> | <i>Jaropolk</i> |
| <i>Svjatogoj</i> | <i>Jaronega</i> |
| <i>Svjatodraga</i> | <i>Jaroljuba</i> |
| <i>Svjatobor</i> | <i>Jarognev</i> |
| <i>Svjatožir</i> | |
| <i>Svjatožizn'</i> | |

74 CDRCDs, t. I, n° 153, p. 192.

75 Kronsteiner, p. 42.

76 Schlimpert, p. 54.

77 Taszycki, t. II, p. 441-448.

78 Svoboda.

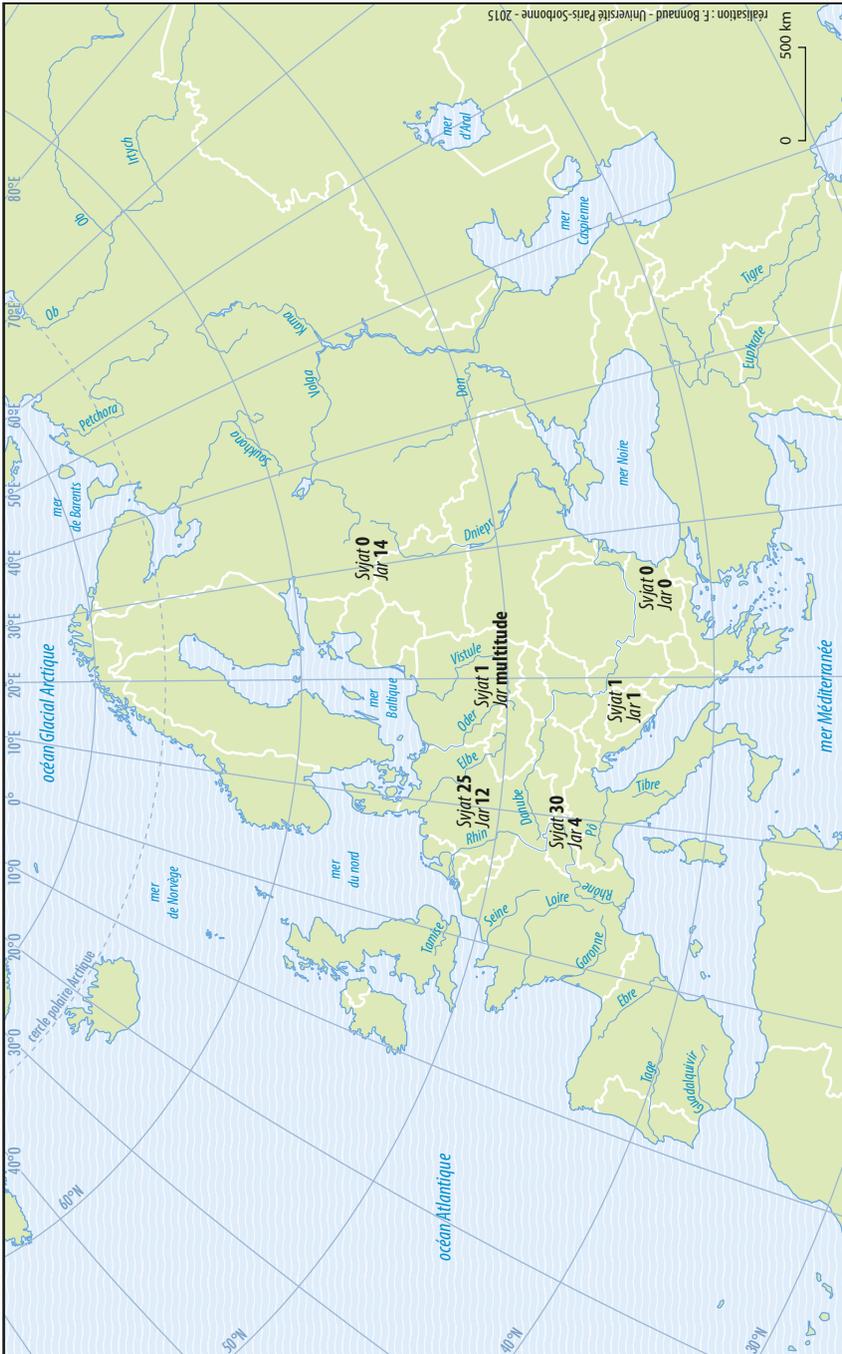


Fig. 2 – Distribution des éléments *jar* et *slav* dans les anthroponymes slaves non princiers pendant la période médiévale

Dans les trois premières correspondances les seconds éléments sont identiques. Dans les paires *Svjatogoj-Jaronega* et *Svjatodraga-Jaroljuba*, les deuxièmes éléments, à défaut d'être identiques, sont synonymiques (voir l'index). Cela montre que les deux éléments *svjat* et *jar* ont plus ou moins la même possibilité de combinaisons.

58

À partir des faits exposés, on peut suggérer que *jar-* n'est pas un synonyme complet de *svjat-*. Les deux adjectifs doivent faire référence à la force, probablement à l'énergie sexuelle, étant donné le caractère de Jarovit. Néanmoins, *jar-* ne doit pas avoir une connotation sacrée. On peut supposer que les anthroponymes contenant l'élément *jar-* sont plus tardifs que ceux contenant *svjat-*. Il est probable qu'initialement l'élément *jar-* était utilisé dans les noms comme un substitut de l'élément *svjat-*. Cette substitution pourrait s'expliquer par le caractère tabou de l'élément *svjat-*. Surtout prononcée en direction de l'est (fig. 2), elle n'est pas flagrante dans les régions où les Slaves n'étaient pas majoritaires (Allemagne et Autriche modernes), mais devient très nette dans celles où les Slaves ont formé leurs propres États, en Pologne et en *Russia*. Ces différences géopolitiques doivent être prises en compte pour comprendre le tableau onomastique complexe présenté au-delà du x^e siècle sur le territoire de l'Autriche et de l'Allemagne actuelles. Le nom *Svjatopolk*, par exemple, devient un nom utilisé par la noblesse germanique en raison du prestige du prince Svjatopolk de Moravie. Il est important de noter qu'il y a des cas uniques de *Svjatoslav* et *Jaroslav* chez les Slaves du Sud.

Ainsi, tout laisse à penser que *jar-*, tout en étant un synonyme de *svjat*, ne contient pas de connotation culturelle. Enfin, il existe une piste permettant de cerner dans la racine *jar* un aspect religieux. En comparant l'anthroponyme grec *Héraclès* « glorifié par Héra » et le slave *Jaroslav*, Kazanski conclut que les termes *jar* et le nom de la déesse grecque *Héra* sont liés étymologiquement⁷⁹.

Revenons aux définitions de l'avestique *spanta* et du slave *svjat*, évoquées plus haut : « L'être ou l'objet *spenta* est gonflé d'une force débordante et surnaturelle ; il est investi d'un pouvoir d'autorité et d'efficacité qui a la propriété d'accroître, d'augmenter, au sens neutre et au sens transitif pareillement ». C'est une « force fécondante, capable d'amener à la vie, de faire surgir les productions de la nature »⁸⁰.

79 Nicolaj Kazansky, « Indo-European Onomastics As an Historical Source », *Journal of Indo-European Studies*, n° 23, 1995, p. 157-177.

80 Émile Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religions*, op. cit., p. 183.

Ces définitions sont troublantes, car elles peuvent s'appliquer à la racine *svjat* comme à *jar*. Mais il faut prêter attention aux définitions de Trubačev, qui a bien remarqué que ces adjectifs sont « la désignation des différents degrés de la force vitale ». On peut donc imaginer que le degré de *svjat* est beaucoup plus fort que celui de *jar*⁸¹. L'objet ou l'être *svjat* est sacré et intouchable. *Jar* est probablement aussi une force divine, mais pas au même degré. Même si Héraclès (donc, selon Kaznasky, *Jaroslav*) est un héros qui possède une force sacrée *hieros menos*, son nom est visiblement plus commun que *Hiérocles* (littéralement *Svjatoslav*).

INDO-EUROPÉEN **SUENTO-* > GERMANIQUE **SWENþA-* « FORT, VIOLENT, VIGOREUX »

Étymologie

Jusqu'ici nous nous en sommes tenu aux études purement étymologiques, ce qui reste insuffisant pour l'éclairage complet des notions *svjat*, *jar*, *hailaga* et *hieros* et de leurs rôles dans les compositions des noms de personnes. Il est intéressant que Miklosich opère déjà un rapprochement entre la racine slave *svjat* et la racine germanique *swenþa-*. Dans *Die Bildung der slavischen Personennamen*, il écrit :

Le fait que le thème *svetŭ* dans les noms des personnes ne laisse pas penser au sens chrétien « saint » est prouvé par le grand nombre des noms associés à ce thème qui remontent à l'époque païenne. Ainsi, *svetŭ* doit provenir du terme « fort » de la même manière que *heilig* « saint, sacré » provient du terme *heil* « intacte ». Cf. goth. *svinth*s [...] vha *suind* « *violentus* »⁸².

L'adjectif gotique *swinþs* « fort » a des correspondances dans d'autres langues germaniques :

v.a. *swīþ* « fort », « violent » ;
 vs *swīd(i)* « fort » ;
 vf *swīthe* « violent » ;
 vn *svinnr* « prompt », « fort », « intelligent » ;
 mha *swint*, *swinde* « fort, violent » ; *geschwind* « furieux » ;

81 D'après Leo Carruthers, cela peut se comprendre dans une société polythéiste, où tous les dieux ne sont pas égaux (discussion privée).

82 *Dass bei dem Thema svetŭ in Personennamen nicht and den christlichen Begriff heilig zu denken ist, beweist das hohe, in das Heidenthum zurückreichende Alter der damit zusammenhängenden Namen: so wie heilig auf den Begriff heil, so muss svetŭ auf den Begriff stark zurückgeführt werden. Vgl. goth. svinth[...]ahd suind „violentus“ (Miklosich, 339, p. 95 ; je traduis).*

À cet adjectif du germanique commun en est apparenté un autre, attesté uniquement dans les langues germaniques westiques et représenté par :

- v.a. *gesund* « frais », « intacte », « sain » ;
- vs *gisund* « frais », « intact », « sain » ;
- vf *sund* « frais », « intact », « sain » ;
- vha *gisunt* « sain ».

Pokorny reconstruit la forme indo-européenne **suento-*, *sunto-*, « vif, vigoureux, sain », mais ne propose pas d'étymologie pour cet adjectif en supposant qu'il est uniquement germanique⁸³.

60 Miklosich suggère que *svjat* dans les noms de personnes est apparenté au *swinþs* gotique et signifie « fort ». Se fondant sur le sens de l'adjectif germanique *swenþa-*, il suppose que le slave *světŭ* (russe *svjat*) devait initialement avoir le même sens que l'adjectif germanique, le sens cultuel s'étant attaché à l'adjectif slave bien plus tard. L'auteur du dictionnaire étymologique du serbo-croate Petar Skok suit les pas de Miklosich. En examinant l'adjectif *svět*, il met l'accent sur la correspondance roumaine *sfint* « sacré, fort, puissant », comme je l'ai noté plus haut⁸⁴. *Sfint* est un emprunt roumain à la langue slave. Skok conclut que *sfint* dans les langues slaves du Sud devait initialement avoir deux sens : saint et fort, conformément au vocable gotique *swinþs*. Ce dernier sens, d'après Skok, est conservé dans les noms slaves composés *Svjatoslav*, *Svjatovit*.

Brückner inclut dans ce cercle de comparaison l'adjectif *jar*. *Svjat* et *jar* sont synonymiques et désignent « fort » dans les noms *Svjatoslav* et *Jaroslav* et *Svjatovit* et *Jarovit*. Or nous avons vu que *svjat* avait toujours une connotation religieuse. Est-il possible que Miklosich ait raison en rapprochant les deux adjectifs ? Dans ce cas, l'adjectif germanique n'a pas conservé le sens initial, mais s'est plutôt spécialisé, le prototype ayant le sens de « pourvu d'une force débordante, fécondante et surnaturelle ». Le résultat de cette spécialisation dans les deux branches est que le mot slave commençait à ne désigner qu'un être sacré, et l'adjectif germanique qu'un être ou objet fort et violent. Si cette supposition est correcte, on devrait observer les vestiges du sens cultuel dans le sémantisme du germanique *swenþa-*.

Parmi les derniers travaux consacrés à l'adjectif **swenþa* se trouve celui de Jean Haudry⁸⁵. Dans son travail, Haudry propose pour cette racine une nouvelle étymologie en rapprochant les adjectifs germaniques **swenþa* « fort » et **sunda-*

83 Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., t. II, p. 1048.

84 Petar Skok, *Etimologijski rječnik*, op. cit., « svět ».

85 Jean Haudry, « Les adjectifs germaniques **swenþa-* "vigoureux", **sunda-* "sain" et le substantif indo-iranien **asu-* "fluide vital" », *Bulletin de la Société de linguistique de Paris*, n° 88, 1993, p. 103-119.

« sain » avec un substantif indo-iranien **ásu-* « fluide vital ». Il reconstruit la forme indo-européenne comme **Hr(é)su-* « fluide vital ». Il s'en suit que les adjectifs **swenþa* et **sunda-* s'interprètent comme « pourvu de fluide vital », d'où « vif, vigoureux, fort » et « en bonne santé ». Dans la dernière édition du dictionnaire de Kluge, Seebold critique la théorie de Haudry en remarquant que les équivalences en dehors de l'indo-iranien ne sont pas présentes⁸⁶.

Haudry étudie méticuleusement l'étymologie des mots apparentés ainsi que leurs évolutions sémantiques dans les langues germaniques. Il débute par la critique des étymologies proposées par des germanistes du xx^e siècle. Parmi elles, le point de vue de Johannson qui rapproche le germanique **swenþa* et l'aveistique *spanta*, slave *svęti* et baltique (lit) *šveintas*⁸⁷. La protoforme de ces adjectifs, d'après Johannson, serait **skwento-*. Cette forme unit les deux formes proposés par Pokorný : **kuento-* (630) pour les mots slaves, aveistiques et baltiques et **suento-* pour les adjectifs germaniques. Selon Haudry, ce rapprochement a des contraintes phonétiques : « un groupe **skw* se maintient en baltique, où il s'en est même constitué de nouveaux représentants, comme le lituanien *skvētas* qui repose sur une métathèse de la racine **ksew-* “couper au rasoir” ».

Les principaux dictionnaires étymologiques des langues germaniques (Falk et Torp, Feist, Hellquist, Holthausen, Seebold) ne relèvent pas le sens culturel de l'adjectif **swenþa*⁸⁸. Toutefois, Lehmann, dans le dictionnaire étymologique de la langue gotique, indique que la reconstruction *swento* n'ayant pas d'étymologie satisfaisante rime avec *kwento*, l'étymon de l'aveistique *spanta* et du slave *svjat*⁸⁹.

Le rapprochement étymologique entre l'aveistique *spanta* (sl *svjat*, lit *šveintas*) et le germanique **swenþa* est également rejeté par Gamkrelidze et Ivanov : « *That these words [...] are not ultimately identical is shown (contra Watkins 1971:502) by Lith. šveintas, which requires initial *khw- and not *sw-90* ». Tous les auteurs sont néanmoins d'accord sur la proximité de ces deux formes qui riment.

86 Friedrich Kluge, rév. Elmar Seebold, *Etymologische Wörterbuch der deutschen Sprache* [1883], Berlin/New York, de Gruyter, 2002.

87 Jean Haudry, « Les adjectifs germaniques **swenþa*- “vigoureux”, **sunda-* “sain” et le substantif indo-iranien **asu-* “fluide vital” », art. cit., p. 104. Je n'ai pas réussi à trouver le travail de K. F. Johannson, auquel Haudry se réfère comme « K.F. Johannson, Fest. Bugge, p. 28 n.1 ».

88 Hjalmar S. Falk, Alf Torp, *Norwegischdänisches etymologisches Wörterbuch. Auf Grund der Uebersetzung von Dr. H. Davidsen neu bearbeitete deutsche Ausgabe...* [1910-1911], Heidelberg, C. Winter, 1960-1961, 2 vol. Sigmund Feist, *Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache*, Leiden, E. J. Brill, 1939. Elof Hellquist, *Svensk etymologisk ordbok*, Lund, C. W. K. Gleerup, 1922. Ferdinand Holthausen, *Altenglisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter, 1934. *Id.*, *Altfriesisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter, 1985.

89 Winnfried P. Lehmann, *A Gothic Etymological Dictionary based on the 3rd edition of Vergleichendes Wörterbuch der Gotischen Sprache by Sigmund Feist*, Leiden, E. J. Brill, 1986, p. 188.

90 Tamaz Gamkrelidze, Vjačeslav Ivanov, *Indo-European and the Indo-Europeans*, Berlin/New York, Mouton de Gruyter, 1995, p. 702.

Tout en acceptant ce point de vue, je voudrais étudier la relation entre l'adjectif germanique **swenþa* avec l'adjectif slave *svętiŭ*. Je vais avancer l'hypothèse que, malgré le fait que la forme germanique **swenþa* ne peut être étymologiquement apparentée à la racine indo-européenne *kuento*, leur proximité ne se limite pas à une sonorité. Mon idée est que le sens de « fort physiquement » est une spécialisation tardive de cet adjectif et que son sens en germanique commun était « investi d'une force surnaturelle, débordante et fécondante ». Ce point de vue ne concorde pas avec celui de Jean Haudry, qui définit le sens primaire de **swenþa* comme « pourvu de fluide vital » et insiste sur la primauté de la notion de la vigueur physique et sur l'absence de la notion culturelle.

Emploi poétique en vieil-anglais

62

Prenons le cas du v.a. *swiþ* « fort », « violent ». Pour chercher ces traces de l'emploi cultuel, je me tourne vers la poésie vieil-anglaise. Grace aux formules poétiques, nous pouvons analyser les locutions contenant cet adjectif et supposer que cet emploi dans les formules poétiques révèle l'état archaïque de la langue.

Ainsi, avec l'aide de la concordance de Bessinger et Smith, on retrouve *swiþ* dans les séries ci-dessous⁹¹.

La formule la plus récurrente est *meotod meahtum swiþ* « Dieu aux grands pouvoirs »⁹². Dans la poésie vieil-anglaise, cette formule se rencontre huit fois⁹³. Ici *swiþ* renvoie à la puissance de Dieu.

Ensuite, il y a neuf cas où le thème *swiþ* est lié à *miht* « pouvoir, puissance » ou à *mægen* « force, pouvoir ». Dans tous ces cas, il s'agit d'une puissance d'origine divine. Dans cinq cas, le pouvoir renvoie à Dieu ; dans deux cas, à l'ange ; dans un cas à Moïse ; dans un autre, il s'agit de la synagogue :

þu me sniome alys þuruh þine þa swiþeran miht

(*Psaume* 70.1.3, ASPR V)

[Libère-moi rapidement avec ta plus grande puissance⁹⁴];

Hatan fyres,

tosweop hine and toswende þurh þa swiðan miht

(*Daniel* 340b-341, ASPR I)

[the glare of the flame he swept back and brushed aside by his very great might]

(de l'ange ; Bradley, p. 76).

⁹¹ CASPR. Les œuvres sont citées d'après ASPR.

⁹² Traduction d'Adrian Papahagi, *Destin et providence dans la littérature vieil-anglaise* (VII^e-XI^e siècles), thèse de doctorat, université Paris-Sorbonne, 2006, p. 347 ; traduction de Bradley, « *Ordaining Lord strong in his powers* ».

⁹³ *Daniel* 283, ASPR I ; *Christ and Satan* 261, ASPR I ; *Andreas* 1207 et 1513, ASPR II ; *Christ* 716, ASPR III ; *Azarias* 5, ASPR I ; *The Gifts of Men* 4, ASPR III ; *Resignation* 64, ASPR III.

⁹⁴ L'absence du nom de traducteur entre parenthèses indique que je traduis la locution.

Tosweop ond toswengde þurh swiþes meabt

(*Azarias* 59, ASPR III)

[*he swept back and brushed aside by his great might*];

manna mildost, mihtum swiðed

(*Exodus* 550, ASPR I)

[*the mildest of men, fortified in his powers*] (de Moïse; Bradley, p. 64);

and gesamninge swiðmihtigra

(*Psaume* 85.13.3, ASPR V)

[*exceedingly mighty*] (BT); « *singagoga potentium* » (BT);

swiðost miht (Instructions for Christians 158⁹⁵)

[Le plus grand pouvoir];

Is sin meabt forswiþ (*The Order of the World* 26b, ASPR III)

[*its power is very strong*] (de la puissance divine);

mægen dryhtnes swyðre

(*Psaume* 117.16.1, ASPR V)

[*la plus grande puissance du Seigneur*];

þæt swyðre mægen, sawel user

(*Psaume* 123.4.4, ASPR V)

[*La plus grande puissance, notre âme*].

Ensuite, il y a six cas où *swiþ* se réfère au destin :

hord ys gesceawod,

grimme gegongen; was þæt gifeþe to swiþ

þe ðone þeodcýning þyder ontyhte.

(*Beowulf* 3084b-3086⁹⁶)

[Le trésor a été découvert, amèrement gagné; trop *cruel* fut *le destin* qui y a poussé le roi] (Papahagi, p. 263⁹⁷).

Prymmas syndan Cristes

mycclē,

wyrd *byð* swiðost.

(*Maxims* II, 4b-5a, ASPR VI)

[Grands sont les pouvoirs du Christ, *wyrd* est *la plus forte*.] (Papahagi, p. 347).

95 Ne figure pas dans l'ASPR. James L. Rosier, « Instructions for Christians: a poem in Old English », *Anglia*, n°82 et 84, 1964 et 1966.

96 Toutes les références de *Beowulf* sont données d'après l'édition de *Beowulf* de Friedrich Klaeber, Boston, D.C. Heath, 1950.

97 Adrian Papahagi, *Destin et providence dans la littérature vieil-anglaise (VII^e-XII^e siècles)*, op. cit.

Wyrð *biþ* swiþre,

meotud meahþigra þonne ænges monnes geþygd.

(*Seafarer* 115b-116, ASPR III)

[*Wyrð* est *plus puissante*, le « mesureur » plus fort que l'homme ne puisse imaginer.] (Papahagi, p. 347).

Wyrð *bið wended hearde, wealled swiðe geneahhe;*

(*Solomon and Saturn* 437, ASPR VI)

[Le destin est difficile à écarter, il surgit avec *force*] (Faerber, p. 51⁹⁸);

Ac hwæt witeð us wyrð seo swiðe

eallra fyrena frum

(*Solomon and Saturn* 444-445a, ASPR VI)

[Mais pourquoi *le destin* nous tourment-t-il, *le puissant*, l'origine de tous les péchés] (Faerber, p. 52);

[Et pourquoi nous livre combat *wyrð la cruelle*, l'origine de tous les crimes...]

(Papahagi, p. 347).

Beorht wæron burgræced (...)

men dreama full,

oþþæt onwende wyrð seo swiþe.

(*Ruin* 21a, 23b-24, ASPR III);

[Brillante était la forteresse (...)/ les hommes pleins de joie, avant que *wyrð la puissante* ne change tout cela.] (Papahagi, p. 347).

Adrian Papahagi, dans sa thèse consacrée à l'étude du mot *wyrð* « destin », attire notre attention sur l'emploi de l'adjectif *swiþ* avec *wyrð*:

Dans chaque contexte, *wyrð* apparaît comme une force : il s'agit d'une force destructrice dans *Sns* et dans *Ru*, et d'une force associée avec Dieu (*Max II*, *Sea*), avec lequel elle entretient un rapport difficile à déterminer. L'adjectif *swiþ* précise que cette force est très puissante, *plus puissante que l'homme ne puisse le concevoir*. D'ailleurs, les vers de *Sea* font deux fois référence à la puissance, utilisant *swiþ* et son synonyme *meahþig* [...] ⁹⁹.

Le passage de *Maxims II* (*þrymmas syndan Cristes mycclre, wyrð byð swiðost*) est très énigmatique et profondément païen : ici *wyrð* « le destin » (ou selon Adrian Papahagi « la mort » dans ce contexte) est plus puissant que les pouvoirs

98 *Salomon et Saturne, quatre dialogues en vieil-anglais*, éd. et trad. Robert Faerber, Paris, Brepols, coll. « Apocryphes », t. VI, 1995.

99 Adrian Papahagi, *Destin et providence dans la littérature vieil-anglaise (VI^e-XII^e siècles)*, op. cit., p. 347-348.

du Christ. Dans toutes les formules, l'adjectif *swiþ* s'inscrit dans le contexte chrétien ou, dans le cas des séries avec *wyrd*, dans le contexte païen. Même dans la formule *meotod mehtig swiþ* « Dieu aux grands pouvoirs », on peut soupçonner la survivance d'un emploi pré-chrétien du mot *meotod*. En effet, Bosworth remarque que ce mot est employé uniquement dans la poésie et que « *the earlier meaning of the word may have been fate, destiny, death (cf. metan), by which Grein would translate metod in Waldere [...]* ». A. Papahagi insiste sur le passage de *Waldere*, où le mot *metod* est utilisé sans équivoque dans le sens de « destin » :

Il s'agit de l'encouragement qu'adresse Hildegunt à son fiancé :

*ðy ic ðe metod ondred,
þæt ðu fyrenlice feohtan sohtest
æt ðam ætstealle oðres monnes,
wigrædenne.* (I, 19b-22a, ASPR VI)

[C'est pourquoi ton sort m'a fait peur, car tu as voulu lutter hardiment sur les champs de bataille, aux conditions d'un autre homme.]

[...] À l'instar de Grein, Bradley et Michael Alexander traduisent « *I have dreaded your destiny* » (p. 511) et « *I dreaded your death* » (Alexander, p. 60) ; B. J. Timmer remarque que « *there is only one place in which the meaning is doubtful, viz. Waldere I, 19* » (Timmer, p. 137). Ce sens est appuyé par les deux hémistiches de *Beowulf*: « *swa unc wyrd geteoð, I metod manna gehwæs* » (ll. 2526b-27a), où l'usage appositif de *metod* rend évidente sa synonymie avec *wyrd*¹⁰⁰.

A. Papahagi remarque à juste titre que le sens de *swiþ* oscille entre « puissant » et « violent », et reste le plus souvent ambigu¹⁰¹. Cependant, on peut observer que *swiþ* n'est pas un équivalent exact du v.a. *mehtig* « puissant ». Si l'on relève les emplois de l'adjectif *mihtig*, on retrouve les formules les plus récurrentes *mihtig drihten* « puissant seigneur », *mihtig god* « dieu puissant », *frea mihtig* « puissant prince ». En même temps, il n'existe pas de combinaison **swiþe drihten*, **swiþe god*, **frea swiþ*.

Un autre point important est que les synonymes de l'adjectifs *swiþ* dans le sens « fort » *strang*, *stearc* et *cræftig* n'exercent pas les mêmes emplois que *swiþ* dans la poésie. Ainsi, *strang* s'emploie également dans le contexte religieux. Il y a neuf cas poétiques où *strang* « fort » est utilisé dans le même contexte que *swiþ* :

*modig mehtum strang, þone maran ham
(Christ 647, ASPR III)*

[*brave, strong in his powers, (he would attain to the dwelling of the angels), that illustrious home*] (Bradley, p. 223) ;

¹⁰⁰ *Ibid.*, p. 292-293.

¹⁰¹ *Ibid.*, p. 392, 534.

staðulfæst steorend, þurh his strangan miht
 (Andreas 1336, ASPR II);
 [(God), the immutable Governor, (guarded him) through his strong might]
 (Bradley, p. 144);

and his mægan is micel and mihtum strang
 (Psaume 146.5.2, ASPR V)
 [et son pouvoir est grand et puissance forte];

Hafast þu milde mod, mihta strange
 (Psaume 102.6.1, ASPR V)
 [Tu as un cœur doux et un pouvoir fort];

hu ðu mære eart mihtig and mægenstrang
 (A Prayer 41, ASPR VI)
 [how great thou (Christ) art, how mighty and strong in power] (BT);

þæt þu eart se miccla and se mægenstranga
 (A Prayer 58, ASPR VI)
 [tu es grand et fort dans tes pouvoirs];

gestaþelode strangum mihtum
 (Genesis 115, ASPR I)
 [(The Lord almighty...) founded (this spacious land) by his mighty powers]
 (Bradley, p. 15);

gestaþelode strangum mihtum
 (Andreas 162, ASPR II)
 [(he who) established the world by his mighty powers] (Bradley, p. 115);

gestaþolade strangum mihtum
 (Andreas 536, ASPR II)
 [(God, who) by his strong powers founded (heaven's splendour)] (Bradley, p. 125).

On rencontre quatre fois l'adjectif *strang* dans la locution *þurh þa strangan meht* « par ton grand pouvoir » (*The Meters of Boethius* 11, 99; 20, 161 et 178; 24, 40, ASPR V), et six fois dans le composé *mægenstrang*. Ce dernier se réfère tout d'abord à la puissance physique : on en trouve des occurrences dans le *Beowulf* (2678) et dans *Riddle* 87 (ASPR III) *mægenstrengo* et *mægenstrong* « in the might of his strength », dans *The Gift of Men* (33, ASPR III) *mægenstrengo* « physical strength » les emplois avec ce sens. Les trois autres cas se trouvent dans un psaume (144.6, ASPR V) et dans la *Prière* (41; 58, ASPR VI), où *mægenstrang* « strong in power » renvoie à la puissance divine.

On peut observer que *strang* n'est jamais lié directement ou indirectement au mot *metod*. Malgré la fréquence de la synonymie avec *swiþ* dans les locutions liées aux pouvoirs divins, il est facile de constater que *strang* a un emploi plus général et universel que *swiþ*. Ainsi, si on ne trouve pas les emplois de *swiþ* comme une épithète des guerriers et des hommes en général, on trouve avec *strang* des locutions comme :

strange geneatas (*Genesis* 284, ASPR I) « des camarades forts » ;
mægenes strengest (*Beowulf* 196b) « le plus fort des guerriers » ;
strange feondas (*The Dream of the Rood* 30, ASPR II) « des ennemis forts » ;
strange federas (*Psaume* 67.5.4, ASPR V) « des pères sévères » ;
cyningas strange (*Psaume* 134.10.2, ASPR V) « les rois forts ».

Tout comme l'adjectif *meahtig*, *strang* peut qualifier directement Dieu (ce que ne permet pas *swiþ*) :

Strang was and reðe (*Genesis* 1376, ASPR I) [(Dieu) était fort et sévère].

Les autres combinaisons avec *strang* sont absentes avec *swiþ* :

was þæt wite to strang (*Genesis* 1376, ASPR I) [cette punition fut trop sévère] ;
ful strang wom and witu (*Christ and Satan* 225, ASPR I) [très forte disgrâce et punition] ;
Is se drohtað strang (*Andreas* 313, ASPR II) [sévère est la mode de vie].

Un autre synonyme de *swiþ*, l'adjectif *cræftig*, se rencontre dix-huit fois dans la poésie, mais il ne s'emploie jamais pour qualifier les capacités divines. L'adjectif *stearc* « fort » ne montre pas d'emploi cultuel. Parmi les six exemples de cet adjectif dans la poésie vieil-anglaise, nous trouvons les locutions suivantes :

stearca storm (*The Meters of Boethius* 6, 11, ASPR V) « une forte tempête » ;
stearca wind (*The Meters of Boethius* 12, 14, ASPR V) « un fort vent » ;
starce burnan « une rivière forte » (*Psaume* 135.17.1, ASPR V) ;
heo wæron steorce (*Elene* 565, ASPR II) « ils étaient têtus » ;
stearc ond hiwe stane gelicast (*The Phoenix* 302, ASPR III) « inébranlable, ressemblant à la pierre ».

Il est remarquable que dans les séries avec *miht* dans la poésie vieil-anglaise, on en trouve onze : *halige miht* « la puissance sacrée » ; *halge meaht* (*Juliana* 514, ASPR III) ; *halgum mihtum* (*Daniel* 407, ASPR I ; *Genesis* 151, ASPR I ; *Andreas* 328, ASPR II) ; *halgum meahtum* (*Christ* 284 ; 1189, ASPR III) ; *haliges meahtum* (*Phoenix* 79, ASPR III ; *The Meters of Boethius* 29, 54, ASPR V) ; *halige miht* (*The Meters of Boethius* 4, 4, ASPR V) ; *halige miht* (*The Gloria* 1, 18, ASPR VI) ; *halige mihte* (*Daniel* 472, ASPR I).

En résumant ces particularités d'emplois, on peut conclure que :

- l'adjectif *swiþ* s'applique à la force divine, mais ne qualifie pas Dieu directement ;
- l'utilisation de *swiþ* est plus restreinte par rapport à son synonyme *strang*, qui montre un emploi plus universel ;
- l'emploi majoritaire de l'adjectif *swiþ* dans la formule *metod meahthum swiþ* est prototypique de cet adjectif et renvoie aux forces divines pré-chrétiennes, ce qui est renforcé par l'emploi de *swiþ* avec les mots *wyrd* et *gifeþe* « destin ».

La locution russe *svjatye mošči* « reliques », qui trouve ses correspondances dans la plupart des langues slaves, pourrait être l'équivalent sémantique et partiellement étymologique du v.a. *swiþ miht* « grande puissance ». L'expression *svjatye mošči* « reliques » apparaît en vieux slavons dès le XI^e siècle :

*Klanjajusja (...) svjatym moščem*¹⁰².

[s'inclinant devant *les saintes reliques*].

(*Latiny*) *ikon ne celujut, ni svjatyx mošče*¹⁰³.

[Les Latins ne baissent pas les icônes, ni *les saintes reliques*].

*Obretenie moščem svjatym*¹⁰⁴.

[La découverte des *saintes reliques*].

Le substantif russe *mošč'* « force, pouvoir » est étymologiquement liée au v.a. *miht* et au v.a. *mægen* « force, vigueur, pouvoir ». L'étymon indo-européen est **magh-*, **māgh-*, « pouvoir ; être en état ; aider »¹⁰⁵. D'après Černyx, le slavons *mošči* dénotait initialement les pouvoirs, puis les pouvoirs surnaturels et ensuite le corps humain ou sa partie non putréfiée, et capable de faire des miracles¹⁰⁶. Nous ne disposons pas de témoignages en dehors du contexte chrétien. Ce cas doit être étudié plus profondément. Il est évident que le syntagme slave *svjatye mošči* doit être le calque du grec *hagia leipsana* (pluriel de *leipsanon* « restes d'un mort »). Néanmoins le choix du mot *mošči* « les pouvoirs, les forces » est étonnant pour traduire le mot *leipsanon* « relique, le reste ». Le slave ne traduit pas le mot *leipsana* comme le fait le latin – *reliquiae* « restes d'un mort » – mais

¹⁰² Izmail Ivanovič Sreznevskij, *Slovar' Drevnerusskogoazyka* [Dictionnaire du vieux russe] [1893], Moskva, Kniga, 1989, 3 vol., t. II, p. 180-181 : *Simvol very vel. kn. Vladimira. Povest' vremennyx let*. Je traduis.

¹⁰³ *Ibid.*, *Otvety Theodosija Pečerskago k Izjaslavu o Latynex*, c. 216, *Sočinenija prep. Theodosija Pečerskago*, Uč. zap., kn. II, č. 2, str. 193. Je traduis.

¹⁰⁴ *Ibid.*, *Ostromirovo evangilije*, 1056-1057 g., 280 ob. Je traduis.

¹⁰⁵ Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., I, p. 695.

¹⁰⁶ Petr Jakovlevič Černyx, *Istoriko-etimologičeskij slovar' sovremennogo russkogoazyka* [Dictionnaire étymologique du russe moderne], op. cit., t. I, p. 546.

réinterprète le terme. Ma suggestion est que le syntagme *svjatye mošči* dans la mémoire slave devait correspondre au syntagme v.a. *swiðe miht* et se référait aux pouvoirs divins. Cette combinaison avec son sens archaïque devait influencer le choix du mot *mošči* pour traduire le grec *leipsana*.

Dans les locutions *swiðe miht* et *halige miht*, *swiðe* est probablement synonymique à l'adjectif *halig*. Pourtant l'adjectif *halig*, tout comme *mihtig*, peut qualifier et qualifie Dieu directement : *halig god*, *halig drihten*. Si l'on postule que l'adjectif vieil-anglais *swiþ* correspond sémantiquement à l'adjectif vieux-slave *svjat* et signifie « pourvu d'une force débordante, fécondante et surnaturelle », il est normal que *swiþ* ne qualifie pas Dieu directement. Dieu emplit les autres avec la qualité *swiþ*. En ce qui concerne les locutions *halig god*, ce sont sans doute des calques bibliques.

Enfin, il reste des emplois de l'adjectif *swiþ* où sa connotation le rapproche du slave *svjat*. L'adjectif composé *swiðfeorm* « opulent, fertile » (mais aussi « violent » en parlant des forces de la nature) nous renvoie directement à la connotation de *svjat* – *spanta* évoquée plus haut (p. 39) :

Heagum þrymmum

sopfast and swiðfeorm sweglbosmas heold

(*Genesis* 8b-9, ASPR I) ;

[en sa splendeur sublime, en sa justice et *opulence*, il tenait les célestes espaces]

(Stévanovitch, p. 251¹⁰⁷) ;

gum-cystum god, golde and seolfre,

swiðfeorm and gesælig (*Genesis* 1769-1770a, ASPR I)

[l'homme riche en vertu, avec son or et son argent, *opulent* et bienheureux]

(d'Abraham, plus bas « le prince aimé de Dieu » ; Stévanovitch, p. 367) ;

swift ond swiþfeorm. Saga hwæt ic hatte, (Riddle 3; 72, ASPR III)

[*swift* and exceedingly strong. *Say what I am called*] (le vent ; Bradley, p. 372).

Emploi poétique en vieux-saxon

Dans le poème vieux-saxon *Heliand*, les emplois de *swið*, *swiði* « s'ordonnent » d'une façon analogique. Avec l'aide du dictionnaire d'Edward Sehrt, on peut analyser l'emploi de *swið* dans le vieux saxon¹⁰⁸. Comme le remarque Haudry, le sens de « fort physiquement » n'est attesté qu'indirectement

¹⁰⁷ *La Genèse du manuscrit Junius XI de la Bodleienne*, éd. et trad. Colette Stévanovitch, Paris, Université de Paris IV Sorbonne, 1992, 2 vol., t. I. Plus loin : Stévanovitch.

¹⁰⁸ Edward H. Sehrt, *Vollständiges Wörterbuch zum Heliandun zur altsächsischen Genesis*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1966.

par les désignations de la main droite et du côté droit (tout comme en vieil-anglais)¹⁰⁹. Ailleurs, la qualification s'applique à diverses réalités concrètes du domaine naturel (le courant d'une rivière, *Heliand* 2906) ou abstraites : force, destin, serment, éclat (en parallèle avec *strang* « fort »), péché (*Genesis* 62, ASPRI) (*sô mi mîna sundia nu suîðaron thunkiāt, misdâd mēra*). Néanmoins, on peut constater que, dans *Heliand*, cet adjectif s'emploie surtout dans le domaine cultuel :

ni mugun uuīd them thīnun suīdeun crafte

anthebbien hellic portun (*Heliand* 3071b-3072a)

[Les portes de l'enfer ne pourront pas résister à ta *grande* force] (Vanneufville, p. 245¹¹⁰).

Tho gifraġn ik that ina is reganogiscapu

thene armon man is êndago

gimanodun mabtiun suīd, that he manno drom

ageben scolde (*Heliand* 3347b-3350a).

[Then, I have heard it told, the poor man was informed powerfully of the decisions of the sovereign fates, of his end-day by a very severe sickness] (Murphy, p. 110¹¹¹).

[Ensuite, il m'a été dit que le pauvre homme avait été *puissamment* prévenu de par sa grave maladie de la *décision souveraine* de mettre fin à ses jours et de ce qu'il allait ainsi quitter le monde des hommes.] (Vanneufville, p. 263).

uuas im thiū uuānami te strang,

te suīði te sehanne (*Heliand* 5846b-5847a)

[la splendeur était trop *forte* pour qu'elles puissent les contempler.] (Vanneufville, p. 439) (l'éclat des anges de Dieu).

Tho thar undar themu uuerode ares

baluhugdig man, biscop thero liudio,

the furisto thes folkes endi fragode Krist

iac ina be imu selbon bisuor suithon ethun (*Heliand* 5080b-5883)

[Alors se leva de parmi les gardes un homme mal intentionné, l'évêque de ces gens le guide de ce peuple, l'adjurant de cela en personne, de prêter *serment*.] (Vanneufville, p. 381).

109 Jean Haudry, « Les adjectifs germaniques *swenþa- “vigoureux”, *sunda- “sain” et le substantif indo-iranien *asu- “fluide vital” », art. cit., p. 114.

110 *Heliand, l'évangile de la mer du Nord*, éd. et trad. Éric Vanneufville, Turnhout, Brepols, 2008. Plus loin : Vanneufville.

111 *The Heliand: The Saxon Gospel*, trad. G. Ronald Murphy, New York/Oxford, Oxford University Press, 1992.

*Bithiu scal ici u nu te uuarun uuordun gibeodan,
 that gi neo ne suerien suuïdoron êdos,
 meron met mannun, butan so ic iu mid minun ber
 suuido uuarlico scal uuordun gebeodan. (Heliand 1517-1520)*

[Je vous demanderai maintenant en termes vrais, que jamais vous ne portiez des serments, devant les hommes, *plus forts* que ceux que je vous commande ici de mes mots en toute vérité.] (Vanneufville, p. 135-136).

Dans trois cas il s'agit de la puissance ou de la force divine et dans deux du syntagme *suuïdoron êdos* (acc. pl. m. comparatif) « les serments forts ». Cette dernière locution nous rappelle fortement une locution lettonne, *svēti wārdi* « paroles sacrées », prononcée pendant l'incantation et une locution avestique, *spənta maθra* « parole efficace ». Il est remarquable que les autres synonymes de *swīd*, *stark*, *kraftig*, *strang*, soient utilisés dans *Heliand* beaucoup plus fréquemment.

Ainsi, la qualification *stark*, « fort », « grand », « puissant », « dur » s'applique à la voix :

*Thô he te Lazaruse hriop
 starkaru stemniu (Heliand 4096b-4097a) ;*

au serment :

*endi starkan êd
 suidlico gesuôr (Heliand 4976b-4977a) ;*

à la pierre ou la roche :

*Felisos starka (Heliand 3731) ;
 Starkun stēnun (Heliand 3854, 3990) ;*

au chemin :

an êna starca strâtun (Heliand 2399).

L'emploi de l'adjectif *stark* s'étend au domaine immatériel pour designer l'hostilité de l'esprit, l'obstination (*hugi*, *môd*), la vigueur du caractère (*môdstärke*), la virulence du combat (*strîd*) :

*huand hie habda starkan hugi,
 mildean endi guodan (Heliand 29b-30a)
 [car il avait l'esprit fort, généreux et bon] (Vanneufville, p. 35) ;*

*uuiđerstanden them mid strîdu endi mid starcu hugi (Heliand 1452)
 [les combattre par la lutte et d'un esprit fort] (Vanneufville, p. 131) ;*

efiu than uuirdid iuua môd te starc (Heliand 1620b)
[mais si vous êtes trop *intransigeant*];

ne uuis thu te stark an hugi,
ne nîdin ne hatul (Heliand 3271b-3272a)
[n'aie pas un esprit *entêté*, ne sois pas rancunier ni haineux] (Vanneufville, p. 257);

ac habdun im hardene môd,
suido starkan strîd (Heliand 2362b-2363a);
[(Les Juifs...) mais au contraire eurent un esprit endurci envers lui, le combattirent très *fortement*] (Vanneufville, p. 195);

thurb iuuuan starkan hugi (Heliand 3946)
[par votre *méchant esprit*] (Vanneufville, p. 303);

môdstarke man (Heliand 4122)
[un homme tellement obstiné];

than uuârin sô starkmôde uuider stridhugi (Heliand 5221)
[mes disciples auraient *vaillamment* contré l'agresseur] (Vanneufville, p. 391).

L'adjectif *craftig*, *craftig* (vha *krefîg*, v.a. *cræftig*) « puissant » désigne la force physique, la puissance avec une tendance parfois à désigner une force maléfique :

that he sô craftig uuas (Heliand 4021) « il était tellement puissant »;

allaro cuningo craftigost (Heliand 371, 973, 1134, 1599, 2315, 2696, 3119, 5634) « le plus puissant des rois »;

craftagoron cuning (Heliand 610) « un rois plus puissant » (Vanneufville, 73);

thene craftigan drohtin (Heliand 2986; 3506) « le seigneur puissant »;

craftag god (Heliand 754, 3607, 3618, 5011) « Dieu puissant »;

craftiga uuihti (Heliand 1030) « puissants démons » (Vanneufville, p. 103);

craftigana Crist (Heliand 2804) « Christ le puissant »;

craftag fiund (Heliand 4657) « l'ennemi puissant (= diable) »;

thit craftiga riki (Heliand 4392) « le royaume puissant »;

Cuma thîn craftag riki (Heliand 1603) [*adueniat regnum tuum*];

Thea craftigon thiod (Heliand 3525) « le peuple puissant »;

Kraftaga liudi (*Genesis* 119) « le peuple puissant » ;

craftigaro kunnio (*Heliand* 4217) « de puissants clans » ;

Craftag kuniburd (*Heliand* 4469) « un parti puissant » (Vanneufville, p. 339) ;

Herodes biheld thar

craftagne kuningdôm (*Heliand* 5251b-5252a)

[Hérode exerçait *puissamment* le pouvoir sur le royaume] (Vanneufville, p. 393) ;

Craftigna crûci (*Heliand* 5508) « une puissante croix » ;

meginthiodu craftag (*Heliand* 4462) « à une puissante foule » ;

He sô craftag (*Heliand* 4021) (d'Abraham ; *Genesis* 245) [il est tellement puissant] ;

Uuid sô craftagne uuordun uuehslean (*Heliand* 3130) [pour échanger des mots avec le si *puissant*] (*le Christ* ; Vanneufville, p. 249).

À trois reprises, le Christ est appelé « Le Puissant » (*Heliand* 4223, 4831, 5963). Un emploi comparable à l'adjectif *craftig* se retrouve avec l'adjectif *strang* « fort, puissant » :

barno strangost (de Christ ; *Heliand* 370)

[le plus fort des enfants] (Vanneufville, p. 57) ;

the cuning (*Christ*) *is gifôdit, giboran bald endi strang* (de Christ, *Heliand* 599) ;

[le roi est venu, né hardi et fort] (Vanneufville, p. 73) ;

He is mid is dâdiun sô strang (de Christ, *Heliand* 936)

[il est si fort en ses actes] (Vanneufville, p. 95) ;

im hugi strangan (*Genesis* 120) « dans l'esprit fort » ;

Stranga stemna (*Heliand* 934) « la forte voix ».

On peut constater que les adjectifs *craftig*, *strang*, *stark* sont variés, mais semblables. Ces adjectifs peuvent être des épithètes de rois, de peuples, du Christ ou de Satan. Même quand ils sont marqués stylistiquement, c'est pour donner une connotation plutôt négative applicable aux forces maléfiques. L'adjectif *swið* a au contraire une application culturelle et une coloration positive. Il faut ajouter que cet adjectif, aussi rare soit-il en saxon, n'est pas du tout attesté en vieux haut allemand.

Pour la correspondance gotique *swinþs*, citons Jean Haudry :

L'adjectif gotique traduit généralement le grec *ἰσχυρός* [*iskypfos*] et une fois le participe *ἰσχύων* [*iskyon*] (Mc. II, 17) (« ce ne sont pas les gens bien portants qui

ont besoin de médecins, mais les malades ») ou, dans le même sens, II Cor. XIII, 9, où *swinþs* est opposé à *siuks* « malade ». Il désigne aussi la vigueur physique, Mc III, 27 (« on ne peut s'introduire chez un homme vigoureux pour le voler sans l'attacher au préalable »), mais aussi la vigueur du style des lettres de saint Paul, II Cor. II, 10, opposée à l'allure chétive de sa personne, et au peu de prestige de sa parole. Enfin, il s'applique à la puissance, à la dignité dans l'ordre spirituel, où Jésus est supérieur à Jean, Lc III, 16; Mc II, 17. La filiation des emplois est linéaire : elle part de la santé pour aboutir, par l'intermédiaire de la vigueur physique, à la puissance en général¹¹².

Ici on ne peut pas être d'accord avec Haudry : il semble que la « puissance divine » présente un sens primaire avec une spécialisation postérieure « santé » et « vigueur physique ».

Enfin, comme le remarque Haudry, « c'est en nordique qu'on observe l'écart sémantique le plus important : l'emploi majoritaire va de "sage", "savant" à "astucieux", "malin" »¹¹³.

74

Donc, si ma supposition concernant la proximité sémantique entre le germanique **swenþa*, le slave *svjat* et l'aveistique *spanta* est bonne, le *swenþa* germanique doit donner des formules poétiques identiques au slave *svjat*. Malheureusement, le slave n'a pas conservé de corpus poétique ancien.

Le grec *hieron menos* et les formules correspondantes en vieil-anglais

En quête de formules poétiques qui peuvent nous aider à nuancer le sens du v.a. *swiþ*, on se tourne vers le domaine du grec ancien. Le grec *hierós* traduit le germanique **hailagaz*, comme le slave *svetu*.

Déjà F. Specht, dans la note finale de l'article de Schaeder, indique le parallélisme des termes av *spanta*/slave *svetu* avec le grec *hieros* attestant deux sens, « fort » et « sacré »¹¹⁴. Specht note que W. Schulze, dans ses *Quaestiones epicae* (207 ff), a voulu séparer ces deux notions et défendait des étymologies séparées. Son point de vue a été rejeté par Specht et par d'autres chercheurs¹¹⁵. Cette double connotation de force et de surnaturel a été également dégagée par Bailey et Nyberg dans l'aveistique *spanta*, tandis que notre analyse a bien démontré qu'elle est aussi sous-jacente dans le slave *svjat*.

¹¹² Jean Haudry, « Les adjectifs germaniques **swenþa*- "vigoureux", * *sunda*- "sain" et le substantif indo-iranien **asu*- "fluide vital" », art. cit., p. 113.

¹¹³ *Ibid.*, p. 114.

¹¹⁴ Specht dans la note chez Schaeder (*Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, n° 94, 1940, p. 399-408) ou *Indogermanische Dichtersprache*, éd. Rüdiger Schmitt, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1968, p. 6371.

¹¹⁵ Voir les détails chez Pierre Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque : histoire des mots*, Paris, Klincksieck, 1984-1990, 2 vol., t. II, p. 457; Hjalmar Frisk, *Griechisches Etymologisches Wörterbuch* [1970], Heidelberg, Karl Winter Universitätsverlag, 1973, 2 vol., t. I, p. 713.

D'après Chantraine, le mot *hierós* est attesté déjà chez Homère : « Le sens général est "sacré", qui relève des dieux et non de l'homme. [...] Mais Homère présente des emplois divers et remarquables ». L'emploi dans les formules du type *hierón menos*, *hiere is* indique une force accordée par les dieux à un héros. Les études comparées de la poésie indo-européenne confirment son sens originel : « une force extraordinaire, une puissance conférée par les dieux¹¹⁶ ». Frisk ajoute que *hieros* désigne « saint », mais aussi « fort », « merveilleux », « excellent »¹¹⁷. Chantraine continue :

On est revenu avec raison à la conception d'un terme unique répondant à skr. *iširá*. J. Duchesne-Guillemin, *Mélanges Boisacq* 1, 333-338, d'une part rapproche *τέρον μένος* [*hierón menos*] et le skr instrumental *iširéna mánasā*, de l'autre trouve dans les exemples skr. *iširá* des cas où le mot s'applique à une force religieuse sacrée. Cette voie est suivie par Wülfing von Martitz, qui rend compte des divers emplois épiques de *hierós* en s'appuyant notamment sur des considérations stylistiques. Conclusions voisines proposées par J. P. Locher dans sa thèse, *Untersuchungen zu τέρος* [*hierós*] *hauptsächlich bei Homer*, Berne, 1963 : celui-ci constate que l'adjectif *hierós* s'applique à ce qui est considéré comme participant à la puissance merveilleuse des dieux¹¹⁸.

On voit que le grec *hieros* est synonyme du slave *svjat*, non pas seulement dans le sens chrétien de « saint, sacré », mais aussi dans le sens pré-chrétien de ce terme : « force, énergie divine ». D'autre part, la formule *metod meabtum swiþ* renforcée par des utilisations semblables nous fait penser que *swiþ*, comme *hieros* et *svjat*, s'applique à ce qui est considéré comme participant à la puissance des dieux.

La formule grecque *hieron menos* et sa correspondance védique *iširéna mánasa* semblent être les reflets d'un syntagme indo-européen. *Menos* « esprit, cœur, âme, courage, ardeur, colère » correspond au skr *mánah*, au zend *manah* (même sens), conformément au vieux persan *-maniš*¹¹⁹. D'après Robert Schröter, « *menos* est une pulsion temporaire émise par les organes physiques ou mentaux, qui est perçue par l'Ego, mais que cet Ego peut très peu influencer¹²⁰ ».

116 Pierre Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, op. cit., t. II, p. 457 ; Hjalmar Frisk, *Griechisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., t. I, p. 713.

117 *Ibid.*, p. 712.

118 Pierre Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, op. cit., p. 458.

119 Émile Boisacq, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque étudiée dans ses rapports avec les autres langues indo-européennes* [1907-1914], Heidelberg, Karl Winter Universitätsverlag, 1950.

120 « *Menos ist ein zeitweiliger, meist stark auf bestimmte Betätigung gerichteter Drang eines oder mehrerer oder aller leiblichen oder geistigen Organe (...), der vom Ich zwar wahrgenommen wird, den es aber selbst nur wenig beeinflussen kann* » (Robert Schröter, *Die Aristie als Grundform homerischer Dichtung und der Freiemord in der Odyssee*, Dissertation, Marburg 1950, p. 47, cité par Rüdiger Schmitt, *Dichtung und Dichtersprache in indogermanischer Zeit*, op. cit., p. 104).

La correspondance védique du grec *menos* est *mánas-*, est défini par Jacqueline Manessy « comme le principe vital des dieux et des hommes, essentiellement comme un élan créateur qui se manifeste en formes multiples¹²¹ ».

Dans l'*Odyssée*, *hieros menos* se trouve dans la formule *hieron menos Alkinooio* « le pouvoir de courage sacré d'Alcinoos ». Cette formule, comme le remarque Schmitt, orne les noms de personnes, mais ce qui est intéressant est que les personnes elle-mêmes ne sont jamais définies directement par *hieros*, mais uniquement par l'ensemble *hieron menos*¹²². Cela rappelle l'emploi de *swiþ*, qui ne qualifie pas les personnes directement. Chez Homère, cette formule est employée avec des formules semblables : *hiere is* « muscle, force », *bin* « force », *sthenos* « force, vigueur », *ker* « cœur, courage, intelligence ». Le gr *hieron menos* et le védique *iþiréna mánasa* semblent être les reflets « d'un syntagme indo-européen comparable à celui de *aksitam sravas = afþiton kleos* "gloire impérissable" »¹²³.

En vieil-anglais, nous retrouvons la correspondance de *hieron menos* dans les nombreux composés formés avec le radical *swiþ* :

76

– *swiðmod* « obstiné, brutal »

swiðmod cyning (*Daniel* 100, 161, 268, 528, ASPR I) « *the headstrong king* » (de Nabuchodonosor; Bradley, p. 70; 71; 74; 80);

swiðmod (*Daniel* 449, ASPR I) « *headstrong ruler* » (Bradley, p. 78);

swiðmod in sefan (*Daniel* 605, ASPR I) « *headstrong in spirit* » (Bradley, p. 2);

swiðmod since brytta (*Judith* 30, ASPR IV) « *stern-minded dispenser of treasure* » (Bradley, p. 497);

swiðmod (*Judith* 339, ASPR IV) « *ruthless* » (d'Holoferne; Bradley, p. 504);

– *swiðmod* « *stout hearted* »; « résolu » :

swiðmode sweopan, swenga ne wyrnað, (*Solomon and Saturn* 121, ASPR VI)

[sweeps *strong of mood*; blows they spare not] (Kemble, p. 142¹²⁴);

[des fléaux *redoutables*, ils ne l'épargnent pas] (Faerber, p. 100¹²⁵);

Com þa to lande lidmanna helm

swiðmod swymman (*Beowulf* 1623-1624a)

121 Manessy, l. c. (153), p. 231, § 280, cité par Rüdiger Schmitt, *Dichtung und Dichtersprache*, op. cit., p. 104.

122 Rüdiger Schmitt, *Dichtung und Dichtersprache*, op. cit., p. 109-110, n. 667.

123 Jacqueline Manessy, p. 232, § 280, cité par Rüdiger Schmitt, *Dichtung und Dichtersprache*, op. cit., p. 111, n. 680.

124 *The Dialogue of Salomon and Saturnus, with an historical introduction*, éd. et trad. John M. Kemble, London, 1845-1848.

125 *Salomon et Saturne, quatre dialogues en vieil-anglais*, op. cit. Plus loin : Faerber.

[*Then the protector of seafarers, swimming with a brave heart*] (Swanton, p. 111¹²⁶);

« *stout-hearted* » (Bradley, p. 454); « *résolument* » (Crépin, p. 141¹²⁷);

Hafað guðmæcga gierde lange,

gyldene gade, and a ðone grymman feond

swiðmod sweopað, and him on swaðe fylgeð (*Solomon and Saturn* 90-92, ASPR VI)

[*fierce-minded*] [c'est un guerrier avec une longue lance à aiguillon d'or, sans cesse il frappe le sinistre ennemi *avec hardiesse*] (Solomon en parlant de la lettre P du *Pater Noster*, p. 98-99; Faerber, p. 209);

– *modswiþ* « *strong of mind or soul* »; « fort d'esprit »

in me, mehtig god, modswiþne geþanc (Psaume 50.89, ASPR VI)

« *crea in me deus et spiritum rectum* »;

– *swiðferhþ* « *of strong mind or soul* »; « fort d'esprit »

þær swiðferhþe sittan eodon (*Beowulf* 493)

[*there those men of stout heart went to sit*] (Bradley, p. 424).

Swylce oft bemearn ærran mælum

swiðferhþes sið snotor ceorl monig (*Beowulf* 907-908)

[alors qu'auparavant plus d'un sage avait souvent déploré l'expédition de cet homme *résolu*] (Crépin, p. 97);

« *fierce-minded* » (Bradley, p. 435); « *the stout-hearted* » « vaillant, courageux » (Swanton, p. 77);

hwæt swiðferhðum selest wære

wið fergryrum to gefremmanne (*Beowulf* 173-174)

[*what it was best for men stern of temperament to do in the face of the sudden terrors*] (Bradley, p. 416);

« *for a stout-hearted man* » « pour un homme courageux » (Swanton, p. 43);

– *swiðferhþ* « *of violent mind, headstrong* »

Geswearc þa swiðferð sweor æfter worde, þære fæmnan fæder, ferðlocan onspeon.
(*Juliana* 78, ASPR III)

126 *Beowulf*, éd. et trad. Michael Swanton, Manchester/New York, Manchester University Press, 1997. Plus loin : Swanton.

127 *Beowulf*, éd. et trad. André Crépin, Göppingen, Kümmerle, 1991. Plus loin : Crépin.

[Then the headstrong man, the virgin's father, grew furious, and after this speech swore and disclosed his heart] (Bradley, p. 304).

– *swiðhicgende* « of strong purpose », « résolu » :

Eode scealc monig

swiðhicgende to sele þam hean,
searowundor seon (Beowulf 918b-920a)

[Many a subject was going to that lofty hall in a spirit of confidence, to look upon that monstrous tool of treachery] (Bradley, p. 435) ;

[Many a strong-minded man went to the great hall to look at the strange wonder]
« à l'esprit solide, résolu » (Swanton, p. 79) ;

fegere gefægon

medoful manig magas þara,
swiðhicgende on sele þam hean,
Hroðgar ond Hroþulf (Beowulf 1014b-1017a)

[Many a mead-cup their kinsmen, Hrothgar and Hrothulf, confident of mood, gracefully accepted in the lofty hall.] (Bradley, p. 439) ;

« Stout-hearted Hrothgar and Hrothulf » (Swanton, p. 83) ;
« guerriers résolu » (Crépin, p. 103).

78

Dans la Genèse, le syntagme *swiðne on his mod-geþohte* « fort par l'esprit et la pensée » explicite le sémantisme de *swiþ* comme la force donnée par Dieu :

Gesett hæfde he hie swa gesæliglice, æne hæfde he swa swiðne geworhtne, swa mihtigne on his mod-geþohte ; (les anges) (Genesis 252, ASPR I)

[so blessedly had he established them and a certain one he had made so strong and powerful in his intellect] (Bradley, p. 19) ;

[Il les avait placés dans un état si heureux, il avait fait l'un d'eux si puissant, si fort par l'esprit et la pensée ;] (Stévanovitch, t.I, p. 267).

« L'accumulation des *swa* [...] exprime l'émerveillement du poète qui ne semble pas pouvoir détacher son esprit des dons merveilleux qu'a reçus Lucifer », note Colette Stévanovitch¹²⁸. On peut ajouter que le choix de l'adjectif *swiþ* est employé ici dans la même intention.

Les locutions poétiques présentées ci-dessus trouvent leurs équivalences non seulement en grec *hieros menos* mais également en avestique *spənta mainyu* « esprit (divin) », *spənta xratu* « force mentale, vigueur de l'esprit »¹²⁹.

128 La Genèse du manuscrit Junius XI de la Bodléienne, op. cit., p. 662.

129 Émile Benveniste, Le Vocabulaire des institutions indo-européennes, t. II, Pouvoir, droit, religions, op. cit., p. 182.

En se fondant sur l'emploi poétique de l'adjectif *swiþ*, nous pouvons vérifier s'il se retrouve dans l'anthroponymie. Je vais suivre les pas de Gottfried Schramm et de Rüdiger Schmitt, qui affirment que les noms composés de personnes sont les reflets des épithètes poétiques. Comme le fait remarquer Helmut Gneuss, les noms composés étaient formés des éléments puisés dans un stock commun et limité¹³⁰. D'après Schramm et Schmitt, tous les noms composés formaient initialement un syntagme sensé correspondre à une formule désignant le guerrier¹³¹. Au fil du temps, l'application des principes de variation et d'allitération ont conduit à ce que les éléments d'une grande majorité des noms soient mélangés et interchangeables, de sorte que la grande majorité des noms ne font plus sens comme un syntagme entier. Selon Schmitt et Schramm, l'objectif des études onomastiques n'est donc pas de savoir si les noms composés font sens comme un syntagme, mais de trouver « les combinaisons primaires » qui correspondent aux formules poétiques que l'on trouve dans les œuvres anciennes¹³².

Toporov souligne l'importance des formules poétiques et leurs correspondances onomastiques. Ainsi, la formule de la force mentale sacrée apparaissant dans l'aveistique *spanta mainyan*, le vedique *isirēṇa mānasā* (*Rig-Veda* VIII, 48, 7) et le grec *hieron menos* devrait, selon Toporov, trouver son reflet dans l'anthroponyme slave **Svjatomysl*¹³³. Un tel nom n'est pas attesté dans les sources historiques, bien que les deux composants *svjat-* et *mysl-* forment les anthroponymes composés slaves les plus anciens.

Les noms composés germaniques contenant l'élément *swið* sont très nombreux. Cela s'explique par l'emploi de cet élément en deuxième position dans les noms féminins. À l'origine, chez les Indo-Européens, tous les noms féminins composés sont des dérivés grammaticaux des noms masculins¹³⁴. C'est pour cette raison que les noms composés féminins anglo-saxons reflètent souvent le monde masculin de guerres et de batailles. *Swiþ-* est un élément qui, à l'origine, entrait dans la composition des noms féminins et masculins comme le premier et le deuxième élément, mais qui, au fil du temps, est devenu le deuxième élément le plus répandu dans les noms féminins. Schramm explique cette prédilection par des raisons phonétiques et rythmiques.

130 Helmut Gneuss, « The Old English Language », dans *The Cambridge Companion to Old English Literature*, éd. Malcolm Godden et Michael Lapidge, Cambridge, Cambridge University Press, 1991, p. 51-52.

131 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache. Studien zu den zweigliedrigen Personennamen der Germanen*, Göttingen, Vandenhoeck and Ruprecht, 1957, p. 117.

132 *Ibid.*, p. 145-147 ; Rüdiger Schmitt, *Indogermanische Dichtersprache und Namengebung*, *op. cit.*, p. 6-7.

133 Vladimir Nikolaevič Toporov, *Svjatost' i svjatie v russkoj duxovnoj kul'ture*, *op. cit.*, p. 450-451.

134 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, *op. cit.*, p. 122-131.

En examinant les anthroponymes germaniques comprenant le radical **swenþa*, j'ai constaté que certains d'entre eux pourraient correspondre aux épithètes ou syntagmes poétiques vieil-anglais. On trouvera ci-après la liste de ces correspondances¹³⁵.

| Anthroponyme germanique | Épithète ou syntagme dans la poésie vieil-anglaise |
|-------------------------|---|
| <i>Swidmot</i> | <i>swiðmod</i> « vaillant, impitoyable » (<i>Beowulf</i> 1624) |
| <i>Mahtswind</i> (f) | <i>swiþ meabt</i> « grande puissance, pouvoir » (<i>Daniel</i> 341, ASPR I) |
| <i>Maginsuinda</i> (f) | <i>swyþ mægen</i> « grande force, puissance » (<i>Psaume</i> 123.4.4, ASPR V) |
| <i>Hugiswint</i> (f) | <i>swiðhicgende</i> « résolu, courageux » (<i>Beowulf</i> 1016) |
| * <i>Frahusinda</i> (f) | <i>swiðferhþ</i> « vaillant, courageux » (<i>Beowulf</i> 493, 908) |
| <i>Muotswind</i> (f) | <i>modswiþ</i> « résolu » (<i>Psaume</i> 50.89, ASPR VI) |
| <i>Gefswid</i> (f) | <i>gifēpe swiþ</i> « destin sévère » (<i>Beowulf</i> 3085) |

80

Parmi les anthroponymes germaniques masculins attestés sur le continent, Förstemann relève les formes suivantes :

Amanswindu, Auswindus, Chindaswinth, Eberswind, Magnesindus, Mahtsind, Megissend, Munswinthus, Munswithus, Recceswinth, Sointhad, Suidebold, Suigaut, Suinderad, Suindin, Suintericus, Suitbadu, Suithlog, Svinthila, Swendolf, Swidaker, Swidgar, Swidhard, Swidmot, Swidunc, Swindberct, Swindheri, Switbot, Waldswindus.

Parmi les noms anglo-saxons masculins attestés avant le IX^e siècle et contenant l'élément **swenþa-*, on relève les formes :

Maesuith, Suithgils, Suithmer, Suithualch, Suithuald, Swidfrith, Swithbald, Swithberht, Swithhelm, Swithhun, Swithnoth, Swithred, Swithwale, Swithwine, Swithwulf¹³⁶.

Le nombre total des attestations de ces noms dans les sources anglo-saxonnes est égal à 46. Parmi ces noms les plus courants, on trouve :

Swithberht – 7 personnes dont 4 attestés dans *Liber Vitae de Durham* ;

Swithwulf – 6 personnes dont 3 dans *Liber Vitae de Durham* ;

Swithhun – 6 personnes ;

Swithhelm – 6 personnes dont 5 dans *Liber Vitae de Durham* ;

Swithgils – 5 personnes dans *Liber Vitae de Durham* ;

¹³⁵ Les noms germaniques sont puisés chez Förstemann, col. 503, 1080, 1084, 1380-1385.

¹³⁶ Sources : PASE et LVD.

Swithred – 5 personnes dont 3 dans *Liber Vitae de Durham*.

On peut dresser la liste comparative des noms germaniques, slaves et, si possible, grecs et iraniens sur la base sémantique de leurs composants.

| Anthroponymes | | | | |
|-------------------------|------------------------|----------------------|---------------------------------------|------------------------------|
| germanique | slave | slave | grec ancien ¹³⁷ | vieil-iranien ¹³⁸ |
| <i>Swithberht</i> | <i>Svjatoslav</i> | <i>Jaroslav</i> | <i>Hiérokès</i> <i>Hiérophanès</i> | |
| <i>Swindberi</i> | <i>Svjatopolk</i> | <i>Jaropolk</i> | <i>Hiérotèles</i> | |
| <i>Auswindus</i> (?) | <i>Svjatožir</i> | | | |
| <i>Suitbadu</i> | <i>Svjatobor</i> | | | |
| * <i>Frahusinda</i> (f) | <i>Svjatožizn'</i> (f) | | | |
| <i>Swidfrith</i> | <i>Svjatomir</i> | <i>Jaromir</i> | | |
| <i>Swidmot</i> | | <i>Jarognev</i> (?) | <i>Hiéromnemon</i> | <i>Spəntō.xratu</i> |
| | | <i>Jaronega</i> (f) | | |
| <i>Svinthiliuba</i> (f) | <i>Svjatodraga</i> (f) | <i>Jaroljuba</i> (f) | | <i>Spəntōdāta</i> |

L'emploi poétique de l'adjectif v.a. *swip* indique clairement l'appartenance de cette racine au domaine cultuel. Le parallélisme des anthroponymes composés confirme la correspondance sémantique entre le slave *svjat*, *jar*, l'aveistique *spənta*, le grec *hieros* et le germanique **swenþa*. Dans les cas de *svjat*, *spənta* et **swenþa*, la correspondance n'est pas uniquement sémantique, mais également phonétique. Tous ces termes nous renvoient à la force conférée par les dieux à un héros. Les anthroponymes composés dans ce cas nous fournissent les maillons manquants pour lier une tradition à l'autre.

Je voudrais terminer mes observations en revenant aux premiers princes de la *Russia* Kéviennne. Le fils unique d'Igor et Olga, Svjatoslav, est le premier prince de cette dynastie à porter un nom slave. Les fils aînés de Svjatoslav s'appellent Oleg (Helgi) et Jaropolk. Le fils présumé de Jaropolk porte le nom de Svjatopolk. Ces liens sont exposés dans la fig. 3.

On observe que le nom de Svjatoslav reprend visiblement le nom de sa mère Helge. Son fils Oleg est probablement nommé en l'honneur de sa grand-mère et/ou d'un tuteur d'Igor, nommé Oleg. Les éléments *svjat* et *jar* devant être synonymiques, le nom du deuxième fils de Svjatoslav, *Jaropolk*, doit être lié à son propre nom *Svjatoslav*. Si l'on inclut dans ce cercle synonymique l'élément **hailaga*, le choix des noms slaves pour les premiers princes scandinaves régnant sur la terre des Slaves orientaux devient explicite.

137 August F. Fick, Christian F. Bechtel, *Griechischen Personennamen*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1894.

138 Manfred Mayrhofer, *Iranisches Personennamenbuch*, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1979, t. I, *Die Altiranischen Namen*, p. 76, 77, n° 288, 289. *Interprétation du syntagme spənta xrata* est selon Émile Benveniste, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religions*, op. cit., p. 182.

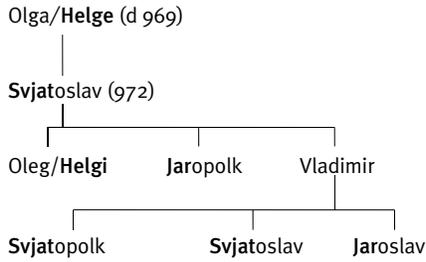


Fig. 3 – Répétition des éléments **hailaga*, *svjat* et *jar* chez les premiers Rjurikides

82

Le nom du troisième fils de Svjatoslav, *Vladimir*, était probablement emprunté à la Bulgarie, où Svjatoslav a passé une partie de sa vie. Vladimir était le fils naturel de Svjatoslav et c'est probablement la raison pour laquelle son nom n'est pas lié à sa famille. Suivant cette logique, on peut supposer que Svjatopolk, le fils de Jaropolk, est nommé d'après le nom de son père et que les deux fils de Vladimir, Svjatoslav et Jaroslav, sont nommé d'après le nom de leur grand-père.

LA NOTION DE RICHESSE EXPRIMÉE
DANS LES ANTHROPONYMES GERMANIQUES
ET SLAVES *EAD-*, *WEL-*, *ŽIR-* ET LA GENÈSE
DES ANTHROPONYMES HÉROÏQUES

Le thème anthroponymique germanique *aud-* qui correspond au substantif germanique **auda*, vieil-anglais *ead*, est un des éléments les mieux préservés dans les noms modernes d'origine germanique. *Otto*, *Edward*, *Edmund*, *Edwin* ou *Edith* sont aujourd'hui les noms cosmopolites en usage sur tous les continents habités. Les Germains manifestent leur goût pour cet élément anthroponymique dès les premières attestations des noms germaniques. Est-il possible d'expliquer le goût des Germains pour ce thème en décodant le message inscrit dans ces noms ?

Le sens du vieil-anglais *ead* donné par BT est « *possession, riches, prosperity, happiness, bliss* » (*possessio, opes, divitiae, prosperitas, felicitas, beatitudo*). Dans quel sens ce thème est-il utilisé dans les noms : celui de la richesse et de la prospérité ou celui du bonheur et de la béatitude ? Y a-t-il d'autres thèmes qui véhiculent le même sens dans les noms germaniques ? D'un point de vue indo-européen, est-il possible de trouver les thèmes sémantiquement proches dans d'autres cultures ?

Dans ce chapitre, j'essaierai de répondre à ces questions en m'appuyant sur le modèle de Gottfried Schramm, pour qui les anthroponymes bithématiques sont les expressions du langage poétique. La conséquence immédiate d'une telle vision est que les noms de personnes composés chez les Germains proviennent des épithètes poétiques¹. Initialement, les deux composants d'un anthroponyme formaient un syntagme intelligible correspondant à une formule poétique de cette période. Par conséquent, tout l'anthroponyme composé primaire doit trouver sa correspondance dans le stock des formules poétiques. C'est pour cette raison que les anthroponymes archaïques formés dans le passé lointain sont des échos des épithètes poétiques figées dont une partie a disparu depuis un certain temps.

Le problème est que la majorité des anthroponymes composés – cela est surtout valable pour les noms germaniques – ne peuvent être associés à un syntagme intelligible. On parle dans ce cas de formations secondaires apparues comme un résultat d'application des principes d'allitération et de variation².

1 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache. Studien zu den zweigliedrigen Personennamen der Germanen*, Göttingen, Vanderhoeck & Ruprecht, 1957, p. 58-59.

2 La notion de formations primaires et de formations secondaires dans les anthroponymes composés a été introduite par Otto Höfler dans son article « Über die Grenzen

Ainsi, l'objectif des chercheurs modernes consiste non pas dans la discussion sur l'intelligibilité des anthroponymes, mais plutôt dans la recherche des formations primaires et des épithètes qui leur correspondent.

En suivant cette approche, je commencerai par la définition du sens primaire et archaïque du substantif germanique **auda*, vieil-anglais *ead*.

THÈMES *EAD*- ET *WEL*- ET LEURS CORRESPONDANCES GERMANIQUES DANS LA POÉSIE ET DANS L'ANTHROPONYMIE

Vieil-anglais *ead* « richesse, prospérité » et ses correspondances germaniques

Selon Pokorny, le sens initial du germanique **audh-* est « bonheur, biens, possessions, richesses »³. Lehmann, partant du fait que Wulfila traduit le grec *makarios* « béni, bienheureux » par le gotique *audags*⁴, remarque qu'**auda* ne trouve pas de correspondance étymologique en dehors du contexte germanique. Il note que les formes germaniques apparentées reflètent la croyance dans la bonne fortune et le bonheur déterminé par le destin. Le tableau ci-dessous présente les mots apparentés au germanique **auda* en se fondant sur la liste présentée par les deux auteurs.

84

| vieil-anglais | | vieux-saxon | | vieux-haut-allemand | | vieux-norrois | | gotique | |
|---|---|-----------------------------|----------------------------|---------------------------|-----------------|---------------|---------------|---------------|-------------------|
| <i>ead</i> (n) | richesses, prospérité, bonheur, béatitude | <i>od</i> | biens, propriété, bonheur | | | | | | |
| <i>eadig</i> , <i>eadeg</i> (adj) | heureux, bienheureux, prospère, riche | <i>odag</i> | riche en biens | <i>ôdeg</i> , <i>ôtag</i> | riche, opulent | <i>audogr</i> | riche | <i>audags</i> | béni, bienheureux |
| <i>eaden</i> (pp) | donné, accordé | <i>odan</i> | accordé, donné (un enfant) | | | <i>audenn</i> | voué, destiné | | |
| <i>eadwela</i> (n) | richesses, bonheur, béatitude | <i>ôd-</i> , <i>welo</i> | biens, hérités, richesses | <i>ôt-uúla</i> | richesse, biens | | | | |
| (n) | | | | <i>ôt-púdelá</i> | trésorier | | | | |

semasiologischer Namenforschung », dans *Festschrift für Dieter Kralik*, Horn, Berger, 1954, p. 26-53. On trouve sa définition des formations primaires p. 33 : « *Kombinationen, deren Glieder deswegen zusammengefügt worden sind weil sie mit ihrer Bildung einen prägnanten, von den ersten Verleihern dieses Namens gewollten Sinn ergaben* » (cité d'après Rüdiger Schmitt, *Indogermanische Dichtersprache und Namengebung*, Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 1973, p. 22, n. 13).

3 Julius Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, Bern/München, Francke Verlag, 1959-1969, 2 t. en 3 vol., I, 1, p. 76.

4 Winnfried P. Lehmann, *A Gothic Etymological Dictionary based on the 3rd edition of Vergleichendes Wörterbuch der Gotischen Sprache by Signmund Feist*, Leiden, E. J. Brill, 1986, A223.

Ainsi que l'on peut l'observer, toutes les langues germaniques préservent cette dualité de sens : « possession matérielle » et « bonheur ». Le gotique utilise *audags* dans le sens de béni, bienheureux, « *beatus* », alors que le terme « possession, richesse » est rendu par Wulfila par le vocable *gabigs*. Ochs explique cette particularité du gotique par le style personnel de Wulfila⁵. Le vieux saxon et le vieux-haut-allemand recourent à **auda* en général pour se référer aux biens matériels et à la richesse. Les mots apparentés en vieux-norrois révèlent uniquement le sens de « richesse » et « alloué par destin ». En dehors de l'adjectif *audogr* « riche » et du participe passé *audenn* « alloué par le destin », le vieux-norrois possède des composés : *aud-rann* « maison brillante, richement décorée », *aud-salr* « salle brillante, richement décorée », *aud-stafr* « arbre doré, pilier doré ». Le dernier composé est aussi une métaphore pour une personne aisée, riche.

Ochs et Weiswiler remarquent que l'adjectif germanique correspondant à l'adjectif vieil-anglais *eadig* désignait « favorisé par le destin » ou « doué grâce au destin »⁶. Cependant, l'ajout du mot « destin » ne semble pas être justifié par le sens des mots apparentés. La notion de destin est présente uniquement dans le vieux-norrois. Aucune autre langue germanique ne révèle cette connotation.

Il me semble plus approprié d'ajuster la définition d'Ochs du terme *eadig* et de le traduire par « favorisé ou pourvu par les forces divines ». Dans ce cas, v.a. *ead* désignera un cadeau divin. Il est plus raisonnable de supposer qu'en germanique commun **auda* se rapportait aux biens matériels. Le sens spirituel doit être secondaire par rapport au sens matériel. Ainsi, le sémantisme a dû évoluer des « biens matériels » vers « la prospérité » et ensuite vers « le bonheur ». Naturellement, dans une vision simpliste dépourvue d'idéologie, un homme possédant les biens matériels est un homme prospère donc heureux. Cette thèse est défendue également par Wolfgang Winter⁷. Avec l'arrivée du christianisme, ce cadeau céleste acquiert un sens de grâce divine – une bénédiction. Depuis, l'adjectif germanique **audag* est utilisé pour désigner le latin *beatus* « heureux ». Le gotique *audags* est employé pour traduire *makarios* « béni ». En grec, cet

- 5 Ernst Ochs, « Die Heiligen und die Seligen », *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*, n° 45, 1921, p. 102-112, ici p. 103.
- 6 Winnfried P. Lehmann, *A Gothic Etymological Dictionary*, op. cit., p. A223 ; Ernst Ochs, « Die Heiligen und die Seligen », art. cit.
- 7 Wolfgang Winter, *Aeht, Wela, Gestreon, Sped und Ead im Alt- und Mittelenglischen. Eine Bedeutungsgeschichtliche Untersuchung*, Dissertation Inaugural zur Erlangung des Doktorgrades Genehmigt von der Philosophischen Fakultät der Freien Universität Berlin, 1954, p. 150-179.

adjectif était déjà utilisé par Homère dans le sens « heureux » en parlant des dieux ou parfois des hommes insoucians et favorisés par les dieux⁸.

Ead- dans la poésie vieil-anglaise

Pour trouver une confirmation à cette supposition sur le sens initial d'**auda*, on s'adresse aux attestations poétiques ayant survécu dans la poésie anglo-saxonne. Le corpus anglo-saxon compte cent trente-deux instances du radical *ead*⁹. Parmi celles-ci, trente et une se réfèrent à la richesse et à la prospérité. Le reste des attestations renvoie surtout à la béatitude. En prenant en compte la part des poèmes religieux dans le corpus poétique anglo-saxon, ce nombre doit être considéré comme élevé et surprenant.

– *ead*, neutre (*possession, riches, prosperity, happiness, bliss; possessio, opes, divitiae, prosperitas, felicitas, beatitudo*)

86

Siddan his eaforan ead bryttedon, (*Genesis* 1602, ASPR I)

[Ensuite ses héritiers possédèrent *les richesses*.] (Stévanovitch, 357);

Abraham and Loth. Ead bryttedon (*Genesis* 1891, ASPR I)

[Abraham et Lot, connurent *la prospérité*] (Stévanovitch, 375);

Siddan þar his aferan ead bryttedon,

welan, wunden gold (*Daniel* 671-672a, ASPR I)

[*Afterwards, his successors enjoyed in strength prosperity, wealth, plaited gold*] (Bradley, 84);

Him on leodsceare

frumbearnes riht freobroðor oðþah,

ead and æðelo (*Exodus* 337b-339a, ASPR I)

[*His own brother had taken over from him the firstborn's right in the nation, his wealth and his nobility*] (Bradley, 59);

ellen eacnade, ead beacnade, (*The Riming Poem* 31, ASPR III)

[que la force soit accrue, que la *prospérité* soit attestée];

þa hyra tyr ond ead (*Riddle* 26, 23b, ASPR III)

[*(they will have the more friends (...) who will liberally augment) their fame and fortune*] (Bradley, 374);

on ead, on æht, on eorcanstan, (*The Ruin* 36, ASPR III)

[*on wealth, on property, on precious stone*] (Bradley, 402);

8 Pierre Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque : histoire des mots*, Paris, Klincksieck, 1984-1990, t. III, p. 659.

9 CASPR.

– *eade*, neutre dat sing, *ead*

on þæt eade riht, eðelum deore (*Exodus* 186, ASPR I)
[*(He had picked himself a force of two thousand people, gloriously) privileged according to the right of wealth, (who were kings and kinsfolk) esteemed for their lineage*] (Bradley, p. 55);

– *eades*, neutre gén sing, *ead*

þær wit wilna a
in ðære beorhtan byrig brucan motun,
eades mid englum (*Guthlac* 1190b-1192a, ASPR III)
[*where we two may for ever enjoy our desires in the radiant city and prosperity among the angels*] (Bradley, 279);

swa he wið ælda mæg eades hleotan (*Precepts* 89, ASPR III)
[*in order to obtain the prosperity from a kinsman of men*];

– *eadge*, adj nom ou acc pl, *eadig* (*rich, happy, blessed, prosperous*)

eadge eorðwelan oðre siðe, (*Genesis* 1878, ASPR I)
[*leurs richesses terrestres une nouvelle fois.*] (Stévanovitch, 373);

– *eadgifa*, m (*giver of prosperity or happiness; prosperitatis vel beattudinis dator*)

Engla eadgifa (*Andreas* 74a, ASPR II)
[*Angels' Giver of Prosperity/ Lord of the angels*];

engla eadgifa, (*Andreas* 451)
[*angels' Giver of Prosperity/ Lord of the angels*];

– *eadgum*, adj dat pl, *eadig*

hio biþ eadgum leof, earmum getæse (*Riddle* 84, 28, ASPR III)
[*she is pleasant for the rich, mild for the wretched*];

eadgum and earmum, eallum brice (*The Rune Poem* 76)
[*for the use of all, the rich and the poor*];

Mæg god syllan
eadgum æhte ond eft niman (*Maxims* 1, 156, ASPR III)
[*God may grant belongings to prosperous people, and take them away.*] (Bradley, 350);

him is symbel ond dream
ece unhwylen eadgum to frofre. (*The Order of the World* 96b-97 ASPR III);
[*For them are the entertainment and pleasure, the eternal, perpetual, for the consolation of the rich*];

– *eadig*, adj (*happy, blessed, prosperous, fortunate, rich, perfect*; synonyme *weleg*).

eadig on eorðan ærgestreonum (*Genesis* 2148, ASPR I)

[que j'ai acquis *la fortune* en ce monde, grâce aux trésors séculaires] (Stévanovitch, 391);

earm ic wæs on eðle þinum þæt þu wurde eadig on minum (*Christ* 1496, ASPR III)

[*I was destitute in your country, so that you should be blessed in mine*] (Bradley, 244)

[*I was poor in your land, so you should be rich in mine*]

earm and eadig, ealle beoð afæred; (*The Judgment Day* 2, 163, ASPR VI)

[*the poor and the prosperous, all will be frightened*];

eaferum læfde, swa deð eadig mon,

lond ond leodbyrig (*Beowulf* 2470-2471a)

[*he left his offspring, as a prosperous man does, land and the national stronghold*] (Swanton, 153);

ond on ylðo eft eadig weorþan, (*The Fortunes of Men* 60, ASPR III)

[*and in his maturity he shall become prosperous again*] (Bradley, 343);

eadigum, adj m dat pl, *eadig*

earnum and eadigum eallum to bote. (*The Metrical Charms* 2, 40, ASPR VI)

[pour la guérison de tous, pauvres et fortunés] (Berthoin-Mathieu¹⁰);

– *eadwela*, m nom sing

Of þam wæstmum sceal

eorla eadwela eft aledan (*Phoenix* 250b-251, ASPR III)

[*from which fruits the abundant prosperity of men shall sprout forth again*] (Bradley, 291);

– *eadwelan*, m dat sing, *eadwela*

to eadwelan (*Andreas* 808, ASPR II) [*to their happiness*] (Bradley, 131)

Moton þonne siðþan sybbe brucan,

eces eadwelan. (*Elene* 1315-16a, ASPR II)

[*Then they will be allowed to enjoy peace thereafter, and everlasting prosperity.*] (Bradley, 197);

10 Anne Berthoin-Mathieu, *Prescription magiques anglaises du x^e au xii^e siècle*, Paris, AMAES, 1996, 2 vol., t. I, p. 121.

to þam longan gefean
in eadwelan (*Guthlac* 1090b-1091a, ASPR III)
[*to that lasting joy in happy prosperity*] (Bradley, 276);

ond his sefan trymman
wundrum to wuldre in þa wlitigan gesceaft
to eadwelan (*Guthlac* 1116b-1118a, ASPR III)
[*and wondrously convinced his mind as to the glory and the happy prosperity in that beautiful existence*] (Bradley, 277);

sumum eadwelan sumum earfeþa del (*The Fortunes of Men* 67, ASPR III)
[*to one wealth, to one his share of miseries*] (Bradley, 343);

– *eadwelum*, m dat pl, *eadwela*

in eadwelum æþelum stencum (*Phoenix* 586, ASPR III)
[*with noble perfumes – into abundant joys*] (Bradley, 299).

Ces exemples m'amènent à la conclusion que le sens originel de l'adjectif germanique **audag* « donné par la force divine » sous-entendait qu'il s'agissait des « biens matériels donnés par la force divine ». Cette interprétation ne s'accorde pas avec celle d'Ochs, qui y voit le sens primaire d'« accordé par le destin ». Il établit un raccourci : une personne dotée est une personne heureuse. Néanmoins, la notion des possessions et richesses apparaissant dans le germanique westique et nordique indique clairement de quoi la personne **audag* était dotée. Cette nuance est cruciale pour la compréhension des anthroponymes contenant le thème *ead*.

Dans les cas où le sens concret du mot est conservé tout au long du sens abstrait, il est logique de supposer que le sens concret existait dès le début. Dans le cas d'**auda-*, le sens concret est l'élément basique et non pas le produit du rétrécissement sémantique.

La question qui se pose à ce stade est de savoir à quelle notion renvoie le thème *aud-* dans les anthroponymes germaniques : « chance et bonheur » ou « richesse et prospérité » ? Ochs postule qu'*aud-* dans les noms véhicule le sens de « doté par le destin ». Cette étude essaiera de démontrer que le sens d'**auda* dans les anthroponymes est celui de « la richesse donnée par les forces divines » et que cette richesse est bien matérielle et non spirituelle.

Vieil-anglais *wela*, vieux-saxon *welo*, vieux-haut-allemand *uuōla* « richesse, prospérité » dans la poésie et anthroponymie

Comme le remarquent Gottfried Schramm et Rüdiger Schmitt, les anthroponymes composés germaniques reflètent la particularité du langage

poétique des Germains. L'ancienne poésie germanique se distingue par la multitude d'épithètes synonymiques ; de la même façon, il y a beaucoup de synonymes parmi les thèmes germaniques anthroponymiques. Le meilleur exemple est le nombre des termes désignant la bataille servant comme mots poétiques et thèmes anthroponymiques : *hild*, *gūð*, *heaðu*, *beadu*. Certes, cette observation est trop évidente pour le champ sémantique de la guerre. Cependant, cette synonymie est bien présente également dans les autres domaines, par exemple le domaine affectif : *leof*, *wine*, *frið*, *deor*, ou encore celui de la gloire : *beorht*, *mære*, *cūð*, *broð*. La recherche des synonymes d'**auda* dans les anthroponymes germaniques permettra de cerner le sens originel de l'élément *aud-* dans les anthroponymes.

Tout d'abord, parmi les thèmes anthroponymiques germaniques on ne trouve pas de termes qui pourraient être synonymiques du vieil-anglais *ead*, avec le sens de « bonheur, chance donnée par les forces surnaturelles ». Les noms comme *Felix*, *Fortunate*, etc. arriveront chez les Germains avec la tradition latine.

90

Si, en revanche, on part de l'hypothèse qu'*aud-* dans les noms de personnes se réfère aux richesses matérielles, la situation est différente.

Le vieil-anglais et la poésie vieil-anglaise possèdent différents termes pour désigner la richesse et la prospérité : *æht*, *gestreon*, *spēd*, *wela*. Les trois premiers termes ne sont pas représentés dans l'anthroponymie. En revanche, le dernier *wela* est un élément anthroponymique. D'après Förstermann (1551-1555), les noms germaniques suivants contiennent le thème *wel* (*wēl-*) :

Weli, *Welo* (IX^e), *Wela* (f; VIII^e), *Weliko* (XI^e), *Weleka* (f; IX^e), *Weling* (IX^e), *Weliga*, *Welaperht* (IX^e), *Welipurc* (f; X^e), *Welatrud* (f; VIII^e), *Welafrid* (VIII^e), *Welagrim* (IX^e), *Welcont*, *Welheid* (f; IX^e), *Wellehart*, *Welharius*, *Velaramnus* (VIII^e), *Wilimad* (VIII^e), *Weliman* (VIII^e), *Welamot* (VIII^e), *Welamunt* (VI^e), *Welarat* (VIII^e), *Welarata* (f; IX^e), *Welrih* (X^e), *Welisind*, *Wealo* (VIII^e), *Weala* (f; VIII^e), *Veland*, *Vialber*, *Wialbret* (IX^e), *Wielburg* (f; XI^e), *Wealdrud* (f; VIII^e), *Wealfrid* (VIII^e), *Wiolgart* (f), *Wielihalm* (XI^e), *Wiolicus* (VI^e), *Wielind* (f; IX^e), *Wielioz* (X^e), *Wielachoma*, *Wielrat* (f; VIII^e), *Wealsind* (m et f; IX^e), *Weololf*, *Welaspurc* (IX^e), *Welisung* (VIII^e), *Veltnot*, *Wemed*.

Förstermann note qu'il est difficile de séparer les noms contenant le thème *wela* des noms contenant le thème *wēla*. D'après lui, le deuxième élément peut être apparenté au vieil-anglais *wela* « richesse, opulence ». Les autres affiliations possibles données par Förstermann sont le vieil-anglais *wilian-wilwan* « *to roll, to join* » ou le vieux-norrois *vél* « *artificium*: art, profession ».

Le v.a. *wela* « richesse », comme son synonyme *ead*, est utilisé dans la poésie. Si *ead* et ses dérivés sont utilisés dans la poésie anglo-saxonne une trentaine de fois, *wela* et son dérivé, l'adjectif *welig* « riche, opulent », sont attestés dans le corpus poétique cinquante et une fois. Le sens de cet adjectif étant constant, il ne me semble pas nécessaire de citer ces exemples.

Dans les poèmes vieux-saxons *Heliand* et dans la Genèse, *welo* « richesse, propriété » et l'adjectif *welag* « riche » sont également largement employés¹¹. On y relève dix-sept utilisations de ce lexème¹² :

that uuâri hebanrîki iudiun ginâhid, uuelono uunsamost (Heliand 871)
[il lui incombait de dire vraiment en paroles que le royaume céleste, *le plus grand des biens*, s'était approché de ces fils de héros, des gens de ce pays.]

so is io endi ni cumit
uuelan uunsames (*Heliand* 1324b-1325a)
[et il ne viendra pas de fin à leurs *bonheur et biens*]

this is odas hem,
uuelono uunsamost (*Heliand* 3142b-3143a)
[c'est la maison de la bonne aise, *du plus agréable des biens*];

huuô man himirîki gebalon scoldi,
uuîdbrêdan uuelan (*Heliand* 1839-1840a)
[comment ils pourraient obtenir le royaume du ciel, *les très larges biens*]

Thoh ic at minumu hus egi
uuîdbrêdene uuelon (*Heliand* 2119b-2120a)
[bien que j'aie en ma demeure *d'abondants biens*]

an thene uuidon uuelon (Heliand 4923a) [vers le grand *bonheur*];

thar ina the balouuiso let
al obarsehan irminthiode,
uunotsaman uuelon (*Heliand* 1096b-1098a)
[là le Maudit lui fit contempler les peuples et *les biens* y assemblés];

He scal te êuandaga aftar tharbon uuelon endi uuillion (Heliand 1330)
[ou alors il sera privé de ces *biens* pour l'éternité s'il veut];

uuelon endi uuilleon *endi uunotsam lif* (*Heliand* 2137)
[jouir tout à la fois *des biens* et du bonheur et de la vie agréable];

gimacon fiden ne thes uuelon ne thes uuilleon thes thar uualdand skerid
[aucun homme puisse trouver semblable *aux biens* et plaisirs que le maître répartit] (*Heliand* 2643);

11 Edward H. Severt, *Vollständiges Wörterbuch zum Heliand und zur altsächsischen Genesis*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1966, p. 650.

12 Traduction des passages d'après *Heliand, l'évangile de la mer du Nord*, éd. et trad. Éric Vanneufville, Turnhout, Brepols, 2008.

(ic...) *hebbiu mi ôdes genôg,*
 uuelono *geunnen* (*Heliand* 2112b-13a)
 [j'ai gagné pour moi assez de *biens*]¹³;

ne mahta the burges uuard,
Salomon the cuning, the habda sinc mikil,
methombordas mest thero the enig man ehti,
 uuelono *geunnan* (*Heliand* 1674b-1677a)
 [Le roi Salomon, le gardien des cités, qui avait amassé un grand trésor, le plus important des trésors qu'ait possédés un homme, gagné *des biens*].

habde medmo filu,
 uuelono *geunnen* (*Heliand* 3292b-3293a)
 [il avait gagné beaucoup de bijoux et de *biens*];

sie letun im mer at hus
 uuelono *geunnen* (*Heliand* 3772b-3773a)
 [et elle a donné à l'autel tous les biens qu'elle avait gagnés];

Habda im thar uuelono *ginuog, guodas giunnan* (*Genesis* 262)
 [Là, il avait suffisamment de *richesses*, de biens qu'il avait gagnés] (je traduis);

himilrikeas gidêl,
 uuelono *thene mêstan* (*Heliand* 2487b-2488a)
 [(il a échangé cet instant terrestre) contre une partie du royaume du ciel, *le meilleur* des biens];

lera Kristes
herron sines endi hebenriki
te giuunne, uuelono thane meston,
salig sinlif (*Heliand* 1020-1024a)
 [(Jean louait auprès des gens du peuple) l'enseignement du Christ son seigneur disant qu'ils pouvaient gagner *les meilleurs biens*, la bienheureuse vie éternelle].

Dans la littérature savante du vieux-haut-allemand, ce lexème est attesté sous forme substantivale *uuôla, uuolo* « *prospera*: bonheur, état d'abondance; *deliciae*: délice, jouissance, volupté; *divitiae, mammona*: argent, richesse, gain ». Le composé *uuëralt-uuolo* « *mammona* » est considéré par Carr comme un emprunt inter-germanique¹⁴.

13 Dans ce vers, *ôd* et *uuelo* sont traduits par un seul mot, « biens »; cela pourrait être rendu comme « biens et richesse ».

14 Edward H. Sehr, *Notker-Glossar. Ein Althochdeutsch-Lateinisch-Neuhochdeutsches Wörterbuch zu Notkers des Deutschen Schriften*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1962.

En résumé, *ead* et *wela* dans le sens synonymique sont attestés dans le corpus poétique anglo-saxon et saxon ainsi que dans les travaux en vieux-haut-allemand de Tatian et Notker.

Les deux thèmes sont utilisés dans les anthroponymes composés. Il est logique de supposer qu'ils ont le sens synonymique dans les anthroponymes germaniques.

Weland

Pour démontrer le sens de *wel-* dans les anthroponymes germaniques, on s'adresse au nom masculin *Weland*.

Förstemann énumère les attestations de ce nom :

Veland (v^e?), *Weland* (viii^e), *Welant* (viii^e), *Velanti*, *Guelant* (ix^e), *Wealand* (viii^e), *Wealant* (ix^e), *Weolant*, *Wialant*, *Wioland* (viii^e), *Wiolant* (ix^e), *Wieland* (viii^e), *Wielant* (viii^e), *Wiland* (viii^e), *Wilant* (viii^e), *Weilant*, *Veluth*, *Welut*.

Reichert, dans son *Lexikon der Altgermanischen Namen*, recense deux personnes de ce nom. *Veland* de l'inscription latine d'Ebersheim en Allemagne : *Lindis filia Velandu et Thudelindi*. Cette inscription datée par Förstemann du v^e siècle est aujourd'hui datée du vii^e¹⁵. Le deuxième *Weland* du *Lexikon* est connu de l'inscription runique sur le solidus romain daté du début du vi^e siècle.

Sur les Îles Britanniques, ce nom est connu grâce au héros *Weland*. La culture anglo-saxonne a conservé quelques références à sa légende. Parmi elles, le poème *Deor* que relate le fragment de cette histoire. *Beowulf* mentionne *Weland* comme le forgeron qui avait fabriqué la cotte de maille légendaire du héros ; tandis que *Waldere* parle de l'épée exceptionnelle *Mimming*, forgée par *Weland*, et mentionne le fils de ce dernier, *Widia*. Dans la traduction vieil-anglaise de Boèce, l'auteur anglo-saxon traduit le latin « *ubi nunc fidelis ossa Fabricii jacent?* » par le vieil-anglais « *[Hwær] sint nu þæs foremeran and þæs wisan goldsmiðes ban Welondes*¹⁶? » Le fait que l'auteur traduit le nom du consul romain *Fabricius* par *Weland* s'explique par la coïncidence sémantique entre le latin *faber* « ouvrier, artisan » et le métier du *Weland* légendaire, qui était *goldsmið* « orfèvre ». Je ne

Edward H. Sehart, Wolfram K. Legner, *Notker-Wortschatz*, Halle, Max Niemeyer, 1955. *Die Schriften Notkers und seiner Schule. Psalmen und katechetische Denkmäler nach der St. Galler Handschriftengruppe*, éd. Paul Piper, Freiburg, Mohr, 3 vol., t. II, 1883. Johann Kelle, *Untersuchungen zur Überlieferung, Übersetzung, Grammatik der Psalmen Notkers*, Berlin, Weidmann, 1889, p. 1-154. *Tatian, Lateinisch. und altdeutsch*, éd. Eduard Sievers, Paderborn, Verlag von Ferdinand Schöningh, 1872. Charles T. Carr, *Nominal Compounds in Germanic*, London, H. Milford, 1939, p. 14.

15 Reichert, t. I, p. 770.

16 « Where are now the bones of the famous and wise goldsmith *Weland*? », *Boethius* 19.17, *The Old English Boethius*, éd. et trad. Susan Irvine et Malcolm R. Godden, Oxford University Press, 2009, t. I, p. 283, t. II, p. 30.

vois pas la nécessité d'imposer dans ce cas l'équivalence sémantique entre les deux noms : *Fabricius* et *Weland*.

Enfin, le point culminant de la vengeance de Weland est représentée sur le coffret d'Auzon (appelé en anglais *Franks Casket*).

En ce qui concerne les sources nordiques, Weland apparaît sous le nom de *Völundr* dans le poème eddique *Völundarkviða*. Le forgeron légendaire est également connu par le cycle des poèmes sur Dietrich von Bern en moyen-haut-allemand.

L'étymologie du nom du héros n'a pas encore trouvé de réponse définitive. Grimm était le premier à lier l'élément *wel-* au vieux-norrois *vêla* « *artificium* : métier, profession, ruse ». Si Nedoma accepte l'étymologie de Grimm, Rosenfeld en propose une autre : *wel-nand*, « *brave in battle* »¹⁷.

94

En prenant en compte le parallélisme d'emploi de *wel-* et *aud-*, la suggestion de Förstemann renvoyant l'élément anthroponymique au vieil-anglais *wela* « richesse, biens, possessions » me semble la plus appropriée. Bien évidemment, dans ce cas il n'y a pas de lien entre le forgeron et son nom. *Völundarkviða* a toujours été considéré comme un poème énigmatique, surtout « à cause de l'hétérogénéité de ses composants et le caractère peu orthodoxe de son héros¹⁸ ».

Intéressante est l'interprétation de ce poème par Paul Taylor, qui propose de voir le récit comme un rite de régénération :

The plot outline, expressed in mythic terms, is this: a man has been visited by a swan-maiden for eight years, but she leaves him in the ninth. During this period (probably a metaphor for a single year's productive cycle) he is prosperous and productive. At the end of the ninth year, however, he is attacked by a winter or death force (Nithuthr) who robs him of his strength and sets him on an island to produce weapons. The captive regains his power through a sexual act which gives him the ability to raise himself (as spring vegetation) while his captor loses his power simultaneously¹⁹.

Une telle interprétation peut expliquer le sémantisme du nom du héros. Selon les mots de Taylor, Weland est quelqu'un de « productif et prospère ». Une autre association de Weland avec la prospérité et l'abondance est son lien avec les elfes. Le poème le souligne à deux reprises : dans la strophe 10 *alfa ljóði* « le maître des

17 Robert Nedoma, *Die bildlichen und schriftlichen Denkmäler der Wielandsage*, Göppingen, Kümmerle Verl., 1988, p. 59-67. Hellmut Rosenfeld, « Der Name Wieland », *Beiträge zur Namenforschung*, n° 4, 1969, p. 53-62.

18 Lotte Motz, « New Thoughts of *Völundarkviða* », London, University College London, t. XXII, 1986, p. 50-67, ici p. 50.

19 Paul Taylor, « The Structure of *Völundarkviða* », *Neophilologus*, n° 47, p. 228-236, p. 234.

elfes », et dans la strophe 32 *visi alfa* « le plus grand des elfes »²⁰. Ellis lie le culte des elfes scandinaves avec la prospérité et l'abondance. Le dieu scandinave Frey, associé avec l'agriculture, l'abondance et la fertilité est appelé dans le poème eddique *Grímnismál* le maître des elfes²¹. Le lien entre les elfes, les morts et la fertilité de la terre est très perceptible dans la tradition de la Scandinavie médiévale. Outre Hilda Ellis Davidson, cette affinité a été illustrée et expliquée par Jan de Vries et Claude Lecouteux²².

Il existe aussi un point de vue selon lequel Weland/Völundr est la survivance de la figure divine et, comme le remarque Kaaren Grimstad, « *there remains about him something of the vengeful god confronting a human being who has injured him*²³ ».

Lotte Motz indique que le poème « doit sa forme actuelle aux différents environnements culturels²⁴ ». Ainsi, la partie centrale de *Völundarkviða* nous rappelle les thèmes mythologiques des peuples paléosibériens et ouralo-altaïques. Un des sujets répandu parmi les Vogouls (ou les Mansis) parle du fils du dieu du ciel. Dans plusieurs versions, ce fils descend sur la Terre souvent sous l'apparence d'un canard et exerce l'office de guérisseur ou de shaman. Cependant, il subit parfois l'injustice des hommes, ce qui le pousse à la vengeance.

A Vogul myth shows a particularly strong resemblance to Völundarkviða. In this myth the son of the sky god descends to earth and is enslaved to a family of Samoyed. He is tortured and mistreated and told that he will soon be sacrificed. His superhuman powers enable him, however, to destroy the people and the animals connected with the intended sacrifice, including his master's son, whom he kills by cutting out his tongue, half-blinding him and impaling him. He then places the corpse on its father's knees while he returns triumphantly to his own father in the sky²⁵.

La partie où Weland devient un forgeron est attribuée par Motz aux premières civilisations fermières, plus tardives par rapport aux civilisations chasseresses²⁶. Cela montre que le nom *Weland* doit être considéré non pas

20 *Völundarkviða, Eddukvæði*, dans *Sæmundar-Edda*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, 1949, collection en ligne : <http://heimskringla.no>.

21 *Grímnismál*, st. 5, *Edda*.

22 Hilda R. Ellis, *The Road to Hel. A Study of the Conception of the Dead in Old Norse Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1943. Jan de Vries, *Altgermanische Religionsgeschichte*, Berlin, Walter de Gruyter, 1956, 2 vol., t. I, p. 257-260. Claude Lecouteux, *Les Nains et les Elfes*, Paris, Imago, 1997.

23 Kaaren Grimstad, « The Revenge of Volundr », dans *Edda: A collection of essays*, éd. R. J. Glendinning and Hraldur Bessason, Winnipeg, University of Manitoba press, 1983, p. 187-209.

24 Lotte Motz, « New Thoughts on Völundarkviða », art. cit., p. 50.

25 *Ibid.*, p. 51-52.

26 *Ibid.*, p. 52.

comme un nom d'artisan mais comme celui d'un dieu, ce qui explique le sémantisme non lié à son métier. On trouve un parallèle surprenant à ce nom dans la mythologie grecque.

Pluton

Dans la mythologie grecque, Pluton est le dieu du monde souterrain. Le nom correspond au substantif grec *ploutos* « richesse, opulence, abondance dans les possessions »²⁷.

96 D'après Nillson, le nom *Pluton* est attribué au dieu du monde souterrain Hadès à un stade relativement tardif²⁸. Initialement, le nom *Ploutos* était porté par un dieu lié aux cultes agricoles. Homère relate que Déméter, la déesse des moissons, tomba amoureuse d'Iasion²⁹. Ils s'unirent dans un champ labouré trois fois. Hésiode continue l'histoire en spécifiant qu'un fils naît de cette union³⁰. Il porte un nom, *Ploutos* « le stock de céréales », et personnifie la richesse. D'après l'analyse de Nillson, dans le panthéon grec il n'y avait pas de place pour Ploutos à côté de la fille de Déméter, Coré. Ainsi, le culte de Ploutos fusionne vers le IV^e siècle av. J.-C. avec celui d'Hadès. Nillson souligne qu'Hadès ne bénéficie d'un culte que lorsque son nom se confond avec celui de Pluton et du cercle de Déméter. Le nom *Pluton*, un dérivé de *ploutos*, signifie « celui qui possède la richesse ».

Le nom de la figure divine germanique *Weland* rappelle donc les dieux grecs Ploutos et Pluton. Les noms de ces dieux véhiculent un sens de richesse et de prospérité.

La divinité germanique et le maître des elfes doivent être considérés comme des ancêtres veillant sur la végétation et la fertilité de la terre (voir le chapitre sur les Elfes). Le dieu de la richesse Ploutos « le stock de céréales » devient le maître du royaume des morts. Ainsi, ces deux exemples lient abondance et prospérité aux morts par le biais des théonymes : *Weland* et *Ploutos/Pluton*.

Parallèle letton et affinité entre les morts et la fertilité de la terre

On peut trouver un autre parallèle dans la mythologie lettone. Les Lettes gardent en mémoire les cultes des nombreuses déesses nommées *mātes* « mères ». Chacune d'elles est généralement responsable d'un phénomène spécifique naturel. Ainsi, la déesse de la terre s'appelle *Zemes māte*, tandis que la déesse du royaume des morts est nommée *Velu māte*. Il est remarquable que les deux

²⁷ Pierre Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, op. cit., t. III, p. 918.

²⁸ Martin Persson Nilsson, *Geschichte der griechischen Religion*, t. I, *Bis zur griechischen Welterschaft*, München, Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1941, p. 111-112, 296, 424, 442.

²⁹ Homère, *Odyssée*, t. 125, cité d'après *ibid.*, p. 111.

³⁰ Hésiode, *Théogonie*, v. 969, cité d'après *ibid.*

déeses soient souvent confondues. À l'instar de la mythologie grecque, on constate ici un lien étroit entre la fertilité de la terre et les morts.

Il serait tentant de suggérer que le radical lette *vel* de *Velu mâte* est apparenté au radical germanique *wēl* et renvoie à la notion de richesse et de prospérité. Cependant Walde mentionne le rapprochement entre le lette *vel* et *vel'i* « les esprits des morts » avec le vieil-anglais *wæl* « massacre, carnage » et le vieux-norrois *walr* « cadavres sur le champ de bataille »³¹.

Le tableau ci-dessous résume les correspondances relevées dans les trois dernières parties.

| Mythologie | Grecque | Lettone | Germanique |
|---|---|--|---|
| Nom de divinité | Ploutos -> Pluton | Zemes mâte -> Velu mâte | Weland |
| Affiliation | abondance, fertilité de la terre -> les morts | abondance, fertilité de la terre -> les morts | prince des elfes (ancêtres veillant sur la fertilité de la terre) |
| Notion de la richesse exprimée dans les théonymes | <i>ploutos</i> « richesse, opulence » | <i>vel</i> apparenté au germanique <i>wela</i> ? | <i>wela</i> « richesse, prospérité » |

Anthroponymes grecs contenant le thème *plouto-*

Le substantif grec *ploutos*, à l'instar du germanique *auda*, forme des nombreux anthroponymes. Dans le *Lexicon of Greek Personal Names*, on constate que les noms contenant l'élément *plouto-* étaient répandus dans toutes les provinces helléniques antiques³².

Dans cet ouvrage, on relève les noms suivants :

Plous, Plousia, Plousis, Ploutarxa, Ploutas, Ploutarxe, Ploutarxis, Ploutarxises, Ploutarxos, Plouteros, Ploutianos, Ploutias, Ploutiasas, Ploutina, Ploutinas, Ploutinos, Ploutis, Ploution, Ploutixa, Ploutogenes, Ploutogeneia, Ploutos.

Il est remarquable que, parmi ces formes, on ne trouve que deux anthroponymes bithématiques : *Ploutarxos* et *Ploutogenes*. Les autres formes sont représentées soit par les dérivés monothématiques, soit par les formations hypocoristiques.

Il est donc établi à ce stade que le germanique *Weland* trouve ces analogues dans les grecs *Pluton, Ploutos*. Cette analogie est surtout fondée sur le sémantisme de l'élément anthroponymique *wel-*, correspondant au substantif vieil-anglais *wela* « richesse, prospérité ».

31 Alois Walde, *Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen*, Berlin/Leipzig, Walter de Gruyter, 1928-1932, 3 vol., t. III, p. 305.

32 *A Lexicon of Greek Personal Names*, éd. Peter M. Fraser et Elaine Matthews, Oxford, Clarendon Press, 1987-2010, 4 vol.

Anthroponymes germaniques contenant le thème *wel-*

Analysons les autres anthroponymes germaniques contenant l'élément *wel-*. Dans le corpus des plus anciens anthroponymes germaniques, on en trouve quelques-uns contenant le radical *wēl* (différent du radical *wel*, comme par exemple dans le nom de la prophétesse chez Tacite : *Veleda*)³³:

Vel – m, Gépide, VI^e siècle, le garde de corps de Hildibad ;

Veldes – m, Italie, période païenne ;

Vellango – fils de Haldavvo, Cologne, période païenne.

98

Le premier nom est simple alors que les formes des deux derniers sont difficiles à interpréter. Nous avons déjà cité les anthroponymes continentaux incluant le thème *wel-*. Sur les Îles Britanniques, les anthroponymes masculins avec ce thème ne sont pas connus. En revanche, Okasha liste deux noms féminins attestés avant la fin du IX^e siècle, *Weale* et *Wealenburg*³⁴. Okasha voit dans l'anthroponyme *Weale* le vieil-anglais *wale* « une galloise, une esclave ». La forme *Wealenburg* est notée par Okasha comme obscure³⁵. Cependant, il est possible que les deux formes contiennent l'élément *wel-* correspondant au substantif masculin v.a. *wela/weala/weola* « richesse, prospérité ». D'un point de vue morphologique, la forme **weale* correspond au féminin du substantif *weala* (déclinaison faible, radical en *-an*). Cette forme se trouve parmi les autres anthroponymes féminins anglo-saxons du même type : *Bote* (cf. m *Bota*), *Nunne* (cf. m *Nunna*), *Ætte* (cf. m *Attā*), *Sige* (cf. m *Sigga*), etc.³⁶.

Le deuxième anthroponyme *Wealenburg* doit incorporer le substantif v.a. *weala* mis au génitif pluriel – *wealena* (avec la chute du *-a* final). Le fait que *weala* est souvent employé au pluriel corrobore cette suggestion. Cet anthroponyme fut probablement créé au IX^e siècle (*Wealenburg* est attestée dans la charte anglo-saxonne S277 datée de 833), par analogie aux formes continentales démontrées par Schwarz comme tardives, où le premier élément est mis au génitif : *Gotesschalk* « esclave de Dieu », *Gotesman* « homme de Dieu », etc.³⁷. Il est possible que la création de ce nom ait été influencée par les noms de lieux ; ainsi l'ancien thème anthroponymique germanique *burg-* fut-il réinterprété en accord avec un mot du vocabulaire vieil-anglais, *burg* « ville, fort » ; la forme *Wealenburg* désigne dans ce cas « une ville de richesses ». Dans la toponymie britannique moderne, on trouve une appellation synonymique :

33 Reichert, t. I, p. 770-771.

34 Elisabeth Okasha, *Women's Names in Old English*, Surrey, Ashgate, 2011, p. 51, 67.

35 *Ibid.*, p. 66.

36 *Ibid.*, p. 67.

37 Ernst Schwarz, « Das Alter der genitivischen Zusammensetzungen bei den germanischen Ortsnamen », *Beitrage zur Namenforschung*, n° 2, 1950/1951, p. 40, cité d'après Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, op. cit., p. 73.

Eddisbury dans le comté de Cheshire. BT attire notre attention sur l'entrée de la *Chronique Anglo-Saxonne ad a. 913* :

Æðelfléd Myrcna bléfdige ða burh getimbrede at Eádes byrig
[*Ethelfled, lady of the Mercians, built the fortress at Eddesbury*³⁸].

Les deux appellations *Wealenburg* et *Eades burh* sont complètement synonymiques, étant donné que *weala* et *ead* sont les deux vocables désignant la richesse en vieil-anglais.

On trouve dans l'ouvrage de Förstemann la forme *Wallod* (VII^e siècle)³⁹. Selon Förstemann, cet anthroponyme, attesté sur le territoire des Francs occidentaux, en Bavière et en Souabe, est le plus répandu parmi les rares anthroponymes composés avec l'élément *aud-* en deuxième position. Cette forme est composée de deux radicaux : *wel-* et *aud-*. À cette forme peuvent en être ajoutées deux autres : *Odevalo*, *Oduvalla* (m, IX^e siècle)⁴⁰. Comme l'anthroponyme précédent, ils contiennent les radicaux *wel-* et *aud-*.

Composé vieil-anglais *eadwela* et ses correspondances germaniques

Les anthroponymes *Wallod*, *Odevalo*, *Oduvalla* trouvent leurs correspondances dans le substantif composé vieil-anglais *eadwela* (m) « prospérités, richesse », vieux-saxon *ôd-welo* ou vieux-haut-allemand *ôt-uuála* « biens hérités, richesse ».

La poésie vieil-anglaise révèle sept attestations de ce composé (voir p. 88-89). Ce composé est attesté quatre fois dans le poème vieux-saxon *Heliand* :

Erod gi arme man, deliad iuuan oduuelon (*Heliand* 1540)
[Honorez les pauvres gens, partagez vos *biens*] (Vanneufville, 136-137) ;

Habde imu oduuelon allen geunnen (*Heliand* 3260)
[Ce jeune homme avait gagné toutes sortes de *richesses*] (Vanneufville, 256-257) ;

Than scalt thu that thin hord nimen,
scalt thinan oduuelon allan farcopien (*Heliand* 3284b-3285)
[tu dois prendre ton trésor et tes *biens*, et tout vendre] (Vanneufville, 258-259) ;

Than latu ic thi brucan uuel
alles thes oduuelon thes ic thi hebbiu giogit hir. (*Heliand* 1104b-1105)
[Alors je te laisserai bien user de tous ces *biens* que je t'ai montrés.] (Vanneufville, 106-107).

38 BT, p. 224.

39 Förstemann, col. 185.

40 Förstemann, col. 203.

Notker utilise le vieux-haut-allemand *ôt-uuála* dans le même sens de « richesse », « *opes, divitiae* »⁴¹.

Les implications anthroponymiques de l'emploi poétique d'*ead*

L'emploi du thème vieil-anglais *ead* et de ses synonymes dans la poésie donne l'impression que le sens d'*ead* est plus abstrait que celui de *wela*. Quand *ead* est utilisé pour s'opposer à *earn* « pauvre », il désigne la richesse :

hio biþ eadgum leof; earmum getæse (*Riddle* 84, 28, ASPR III)
[*she is pleasant for the rich, easy for the wretched*];

eadgum and earmum, eallum brice (*The Rune Poem* 76, ASPR VI)
[*for the use of all, the rich and the poor*];

earn ic wæs on eðle þinum þæt þu wurde eadig on minum (*Christ* 1496, ASPR III)
[*I was destitute in your country so that you should be blessed in mine*] (Bradley, 244)
[*I was poor in your land so that you might be rich in mine*];

earn and eadig, ealle beoð afæred (*The Judgment Day* 2, 163, ASPR VI)
[*the poor and the prosperous, all will be frightened*];

earnum and eadigum allum to bote (*The Metrical Charms* 2, 40, ASPR VI)
[*pour la guérison de tous, pauvres et fortunés*] (Berthoin-Mathieu)⁴².

Dans le binôme avec *wela* ou *æht*, *ead* désigne la prospérité tandis que *wela* et *æht* désignent dans ce cas les biens matériels. Ainsi *wela* et *æht* sont utilisés pour lever l'ambiguïté d'*ead* et rendre la collocation plus concrète :

Siddan þær his aferan ead bryttedon,
welan, wunden gold (*Daniel* 671-672a, ASPR I)
[*Afterwards, his successors enjoyed in strength prosperity, wealth, plaited gold*]
(Bradley, 84);

on ead, on æht, on eorcanstan (*The Ruin* 36, ASPR III)
[*on wealth, on property, on precious stone*] (Bradley, 402);

eadge eorðwelan oðre siðe (*Genesis* 1878, ASPR I)
[*leurs richesses terrestres une nouvelle fois...*] (Stévanovitch, 373);

41 *Die Schriften Notkers und seiner Schule, op. cit.*, t. I, Boetius, *De consolatione philosophiae, Commentar zu den Kategorien des Aristoteles, Bearbeitung von Aristoteles schrift De interpretatione, Kleinere arbeiten im anschluss an Boetius*, 59, 18; 142, 6; 96, 19; t. II, *Psalmen und katechetische Denkmäler nach der St. Galler Handschriftengruppe*, 127, 15.

42 Anne Berthoin-Mathieu, *Prescriptions magiques anglaises du x^e au xiv^e siècles, op. cit.*, t. I, p. 121.

Mæg god syllan

eadgum æhte *ond eft niman* (*Maxims* I, 155b-156, ASPR III)

[*God may grant belongings to prosperous people, and take them away*]
(Bradley, 350).

Un tel emploi confirme l'idée qu'*ead* a un sens de richesse donnée par les dieux ou le destin. Le radical peut se référer à la richesse matérielle ou spirituelle, mais toujours avec la connotation d'un cadeau divin. Cette connotation est absente dans les synonymes d'*ead*.

En revenant vers le composé *eadwela* employé dans la poésie vieil-anglaise, on constate que Bradley traduit ce composé souvent par un seul mot, *happiness* ou *prosperity*, ou par une locution redondante comme *happy prosperity* ou *abundant prosperity*:

Of þam wæstmum sceal

eorla eadwela eft aledan (*Phoenix* 250b-251, ASPR III)

[*from which fruits the abundant prosperity of men shall sprout forth again*]
(Bradley, 291);

to eadwelan (*Andreas* 808a, ASPR II) [*to their happiness*] (Bradley, 131);

Moton þonne siðþan sybbe brucan, eces eadwelan (*Elene* 1315-1316a, ASPR II)

[*Then they will be allowed to enjoy peace thereafter, and everlasting prosperity*]
(Bradley, 197);

to þam longan gefean in eadwelan (*Guthlac* 1090b-1091a, ASPR III)

[*to that lasting joy in happy prosperity*] (Bradley, 276);

ond his sefan trymman

wundrum to wuldre in þa wlitigan gesceaft

to eadwelan (*Guthlac* 1117-118a, ASPR III)

[*and wondrously convinced his mind as to the glory and the happy prosperity in that beautiful existence*] (Bradley, 277);

sumum eadwelan, sumum earfeþa dæl (*The Fortune of Men* 67, ASPR III)

[*to one wealth, to one his share of miseries*] (Bradley, 343);

in eadwelum æþelum stencum (*Phoenix* 586, ASPR III)

[*with noble perfumes – into abundant joys*] (Bradley, 299).

Cette traduction par un mot unique me fait considérer ce composé comme une copule, où les deux lexèmes avec un sens très proche sont associés pour renforcer le sens du composé. Les correspondances de ce composé en vieux-saxon et en

vieux-haut-allemand *ôd-welo* et *ôt-uuála* sont toujours traduits par un seul mot – propriété, richesse, biens. Carr identifie ce composé comme une création du germanique westique et le classifie comme un composé déterminatif (comme par exemple *beomodor* « queen-bee » or *bealudaed* « evil deed »⁴³). En prenant en compte que, dans le cas de notre composé, les deux éléments sont synonymiques, on doit plutôt le considérer comme une copule (de type *dvandva*, comme par exemple, dans le nombre *fourteen*). Le fait que ce type de composition est très rare et n'est pas productif en germanique, comme le démontrent Carr et Schramm⁴⁴, ne présente pas d'obstacle pour interpréter *eadwela* comme une copule. Les noms de personnes correspondant à ce composé ne sont pas courants. Cette rareté s'accorde avec une faible productivité de ce type de composition.

Richard Meyer considérait la majorité des anthroponymes germaniques bithématiques comme des composés copulatifs⁴⁵. Schröder était du même avis, ajoutant que ces anthroponymes étaient donnés dans l'espoir de bons auspices et de bon augure « *Heilswunsch* »⁴⁶.

102

Les arguments de Schramm à l'encontre d'une telle interprétation font valoir que le faible nombre des composés de ce type dans les langues germaniques n'aurait pu résulter en si grand nombre des anthroponymes. De surcroît, Schramm démontre que les noms comme *Siegfried* « victoire et paix » peuvent à peine être interprétés comme vœu de bon augure. Cette critique n'empêche pas de considérer le composé *eadwela* et les anthroponymes *Odewalo*, *Wallood* comme des copules. À la différence des noms comme *Siegfried*, ces anthroponymes sont des formations originelles inspirées visiblement par le substantif composé.

Si *aud-* est un radical commun à toutes les langues germaniques, *wel-* « richesse » est un lexème du germanique westique, qui n'est attesté ni dans le vieux norrois ni dans le gotique. La distribution des anthroponymes contenant ces deux radicaux est en accord avec la distribution de ces lexèmes : les anthroponymes contenant l'élément *wel-* sont inconnus à l'extérieur de la zone du germanique westique, alors que les anthroponymes contenant l'élément *ead-* sont aussi attestés chez les Wisigoths et les Germains du Nord. Parmi les aïeux de Theodoric le Grand, nous connaissons *Odvulf*, le fils d'*Athal* et le frère d'*Achiulf*. Bien que nous n'ayons aucune preuve de l'existence d'*Odvulf*, les composants de ce nom ne devaient pas être étrangers aux Goths.

43 Charles T. Carr, *Nominal Compounds in Germanic*, op. cit., p. 97.

44 *Ibid.*, p. 40 ; Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, op. cit., p. 57.

45 Richard Moritz Meyer, « Copulative Eigennamen », *Zeitschrift für deutsches Alterthum*, n° 34, 1899, p. 158-169, ici p. 158.

46 Edward Schröder, « Die Deutschen Personennamen », dans *Deutsche Namenkunde, gesammelte Aufsätze zur Kunde deutscher Personen- und Ortsnamen*, von Edward Schröder. *Festgabe seiner Freunde und Schüler zum 80. Geburtstag...*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1938, p. 1-12, ici p. 8.

En ce qui concerne la zone nordique, Gering affirme que le substantif *aud* « richesse » est conservé chez les Scandinaves seulement dans les noms de personnes⁴⁷.

Ainsi, la distribution des noms contenant les éléments *ead-* et *wela-* correspond grossièrement à la distribution de ces lexèmes dans le monde germanique.

Quelques conclusions découlent de ces raisonnements. Premièrement, l'élément anthroponymique *wel-* doit effectivement se référer au lexème *wela* « richesse » et non pas au lexème germanique **wela* « bataille », v.a. *wilian* « rouler, joindre », vn *vêl* « métier, ruse ». Deuxièmement, les anthroponymes contenant l'élément *ead-* attestés dans toutes les branches du germanique sont plus anciens que les anthroponymes contenant l'élément *wela-*. Tout fait croire que les anthroponymes contenant *wel-* étaient une variation des anthroponymes *ead-*. Il est probable qu'à l'origine des anthroponymes composés avec *wel-* se trouvent les formes *Wallod* et *Oduwalla*, qui d'un point de vue sémantique ne sont pas des anthroponymes composés, car les deux composants véhiculent une idée unique de richesse et de prospérité.

Aucun des anthroponymes bithématiques incluant les éléments *ead-* et *wel-* ne trouve sa correspondance parmi les épithètes poétiques. Cela laisse supposer qu'initialement les anthroponymes incluant *ead-* étaient monothématiques.

Cette supposition trouve sa confirmation dans l'onomastique grecque. Parmi les nombreux anthroponymes helléniques contenant l'élément *plouto-* synonymique d'*ead*, il y a seulement deux formes bithématiques : *Ploutarxos* et *Ploutogenes*. Mis à part le *Lexicon of Greek Personal Names*, Bechtel cite dans son ouvrage de référence *Ploutakandros Androneikou*⁴⁸. Bechtel note que le nom d'origine devait être *Ploutax*; l'élément *andros* répétant la partie du nom du père a été ajouté pour marquer la filiation.

L'anthroponyme *Ploutax* correspond au substantif *ploutax*, *ploutakos* ayant le sens péjoratif de « richard »⁴⁹. Cette forme grecque et son sens nous permettent d'aborder sous un nouvel angle les formes germaniques. Ochs rapproche le nom du roi souabe *Audeca* de l'adjectif vn *audogr* « riche »⁵⁰. Ce roi n'était pas le seul à porter ce nom : toujours dans le *Lexikon* de Reichert, on trouve un soldat romain du III^e siècle nommé Adico et deux personnes du VI^e siècle : Adeg et Adic⁵¹. On découvre également d'autres formes non composées : Reichert identifie quatre personnes dont une femme portant le nom *Aud*; l'une d'entre

47 *Vollständiges Wörterbuch zu den Liedern der Edda*, éd. Hugo Gering, Halle, Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses, 1903, col. 1404.

48 Friedrich Bechtel, *Die Historischen Personennamen des Griechischen bis zur Kaiserzeit* [1917], Halle, Niemeyer, 1964.

49 Pierre Chantraine, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, op. cit., t. III, p. 918.

50 Ernst Ochs, « Die Heiligen und die Seligen », art. cit., p. 109.

51 Reichert, t. I, p. 10-11.

elles est attestée au III^e siècle, deux autres dans la période païenne et une au VI^e siècle. Ensuite, on trouve un Franc du VI^e siècle, Otto, et Audil au début du VII^e. L'énumération des anthroponymes simples comme *Odi, Oti, Ode, Audo, Auto, Oudo, Odda, Odho, Otho, Oto, Otto, Ouda* occupe quatre colonnes dans l'ouvrage de Föstermann⁵².

Sur le territoire de l'Angleterre anglo-saxonne, les individus portant les noms monothématiques avec l'élément *ead-* sont enregistrés dans la base de données *Prosopography of Anglo-Saxon England*⁵³. Le recueil s'arrêtant au IX^e siècle présente quatre *Eada* et trois *Eoda*. *Liber Vitae Dunlemensis* a préservé 3 120 noms du IX^e siècle. Parmi eux, on relève 273 noms contenant *ead-*, dont 23 sont non composés⁵⁴.

104

| | |
|---------------------|--|
| <i>Eada</i> | 22VI(27); 23VI(29); 28rI(10); 28VI(40); 29VI(43); 33rI(29); 39rI(26); 40rI(34); 41rI(37); 41VI(9); 41VI(34); 41VI(60); |
| <i>Eadu</i> (f) | 17rI(25); 43rI(20); |
| <i>Eata</i> | 32rI(40); 36rI(35); 38rI(42); 38rI(38); 38VI(14); |
| <i>Eda</i> (m ou f) | 31rI(49); 42rI(24); 44VI(60); |
| <i>Eota</i> | 29VI(14). |

Comme le remarquent Müller et Redin, les formes comme *Eota, Eata* doivent être un raccourci des composés commençant par *Ead-*, dans lequel le deuxième membre commence avec la consonne sourde⁵⁵. Comme toujours dans les cas des simplex, il est difficile de juger si les autres formes sont des noms simples ou des hypocoristes.

Ayant trouvé les éléments anthroponymiques véhiculant la valeur de richesse terrestre, plutôt que la valeur guerrière et héroïque plus attendue pour le contexte germanique comme pour le grec, il serait intéressant de se tourner désormais vers une autre culture indo-européenne.

SLAVE ŽIR

Lexème « richesse » dans les langues slaves

Le lexème slave commun exprimant la notion de richesse est *bog*. Les langues slaves ont conservé seulement les formes dérivatives, comme par exemple le russe *bogatyj* « riche » et *bogatstvo* « richesse ». Le terme *bogŭ* dénotait initialement la

52 Föstermann, col. 185-9.

53 PASE.

54 Insley & Rollason, A.4, p. 165-187.

55 Redin, p. 64; Rudolf Müller, *Untersuchungen über die Namen des nordhumbrischen « Liber vitae »*, Berlin, Mayer und Müller, 1901, p. 52.

richesse et son donneur. Par la suite, les Slaves attribuent à ce terme le sens général de dieu⁵⁶. On peut comparer ce procédé avec celui du vieil-anglais : le composé poétique *eadfruma* s'applique à Dieu et se traduit comme « *author of happiness* » (BT) ou « *giver of prosperity* » (Clark Hall) :

ece eadfruma, eallum þinum (*Andreas* 1292, ASPR II)
 [eternal source of well-being for all your people] (en référence à Dieu; Bradley, 143).

Gesæt sigehremig on þa swiþran hand
ece eadfruma agnum feder. (*Christ* 531-532, ASPR III)
 [Exultant in victory, everlasting Author of happiness took his seat on the right hand of his own Father.] (Bradley, p. 221)

Parmi les anthroponymes slaves de mon corpus, qui rassemble les noms des Slaves occidentaux et méridionaux attestés jusqu'au fin du IX^e siècle et les anthroponymes des Slaves orientaux jusqu'au fin du XIV^e, il y a très peu des noms contenant le thème *bog-*. On compte seulement sept instances de tels noms : *Bogdan* (2), *Bogša* (2), *Boguslav* (2), *Boželisa*. Il n'est pas possible de dire si ces anthroponymes se réfèrent à Dieu ou à la prospérité. Dans le nom *Bogdan* « donné par Dieu », le premier élément doit sans doute renvoyer au dieu. Ce nom est souvent considéré comme un calque du latin *Deodatus*. Selon Miklosich, tous les anthroponymes slaves contenant le thème *bogŭ* font référence à Dieu, *deus*⁵⁷.

Les anthroponymes slaves contenant l'élément *žir-*

L'absence manifeste des anthroponymes slaves qui pourraient renvoyer à la richesse et à la prospérité était énigmatique. En même temps, la présence inexpiquée d'un autre thème dans de nombreux anthroponymes du corpus slave demandait une vérification approfondie. Il s'agit du thème *žir* et des anthroponymes comme *Domažir*, *Žirjata*, *Žirolav*.

La liste suivante présente les Slaves du Sud ou de l'Ouest dont les noms étaient enregistrés avant la fin du IX^e siècle (voir l'annexe 4) : *Žirna* et *Žirneu*, les esclaves de Carinthie du IX^e siècle ; *Žerox*, *Čažir*, *Histožir*, *Našežir*, *Nežir*, *Semižir*, *Svjatžir*, les Slaves méridionaux du IX^e.

On constate que les premiers anthroponymes avec *žir-* sont attestés chez les Slaves du Sud. Dans la charte de Panonie datée du XI^e siècle, on trouve trois autres noms monothématiques : *Girnus* (**Žirnus*), *Zirno* (**Žirno*) et

56 Roman Jakobson, « Slavic Mythology », dans *Funk and Wagnalls Standard Dictionary of Folklor, Mythology and Legend*, New York, Funk & Wagnalls, 1950, t. II.

57 Miklosich, 33/11.

Zirnugo (**Žirnogo*)⁵⁸. Dans les sources ultérieures ces noms disparaissent. L'élément *žir-* n'est pas connu chez les Slaves de Bulgarie.

Chez les Slaves occidentaux, les sources médiévales rapportent le seul anthroponyme sorabe **Žir* (*Syre*) enregistré en Saxe en 1317⁵⁹. On attribue aux anthroponymes slaves occidentaux les anciens noms tchèques cités par Jan Svoboda, malheureusement non datés : *Kromežir*, *Mojžir*, *Nedažir*, *Neužir*, *Ranožir*, *Svojžir*, *Vratizir*, *Vrtežir*⁶⁰.

Ce thème est très répandu chez les Slaves orientaux. Voici les occurrences du radical *žir* dans les noms russes avant la fin du XIV^e siècle : *Dobrožir*, *Domažir* (13 individus), *Mutižir*, *Nažir*⁶¹, **Negožir* (2 individus), *Sežir*, *Stežir*, *Xotžer*, *Žirjata* (4 individus), *Žirjač*, *Žirkola* (5 individus), *Žiročka* (4 individus), *Žironežko*, *Žiroša* (4 individus), *Žiroslav* (21 individus), *Žirovit*.

Lexème *žir* dans les langues slaves

106

Žir est un nom commun slave qui a les correspondances suivantes dans les langues slaves⁶² :

- r *žir*, bulg *žir* « graisse » ;
- ukr, bel, *žyr* « alimentation », *žyrovanne* « abondance en nourriture » ;
- pol *žyr* « nourriture pour les animaux, nourriture » ;
- tch *žir* « engraissement des animaux, nourriture » ;
- slovène *žir* « gland » (comme nourriture pour les cochons) ;
- vsl *žir* « nourriture ».

Le substantif *žir* est une formation suffixale du radical *ži-* qui donne le verbe slave *žiti* « vivre ». La question est de savoir pourquoi ce thème avec une signification tellement concrète et ordinaire est présent dans de nombreux anthroponymes anciens. Existe-il un autre sens du mot *žir*? Cet autre sens, on le trouve dans la

58 CDRCDs, t. I, *Listine godina 743-1100*, éd. Marko Kostrenčić, Zagreb, JAZU, 1967: *Girrus, filius Prestantii prioris Spalati* (après 1020), p. 60, cf. *Zirno*; *Zirno, prior Spalati* (1050-60), p. 94; *Zirnugo* (après 1090), p. 195.

59 Schlimpert, p.163.

60 Svoboda, p. 93.

61 Ne faisant pas partie d'anthroponymes composés ou hypocoristiques, les occurrences de *Nažir* ne sont pas répertoriées dans l'annexe 5. Je donne les attestations de ce nom dans la liste ci-dessous. *Nažir* (Нажиръ) :

XI^e; m; antrusion (droužinnik) de Vladimir Monomaque; Tupikov, 289; Justice russe, Rédaction étendue, article 53, pp. 110, 127, 155, 172, 192, 222, 252, 286, 306, 334, 354, 380, 424, 425.

1160; m; père de Žiroslav; Tupikov, 175; NPL, 150.

1160-1180; m; Novgorod; NGB235.

1162; m; Péréjaslav; militaire; Tupikov, 289; Hypat, *ad a.* 6670, col. 518.

1180-1200; m; Novgorod; NGB233.

1235; m; Galicie; père de Daniil, le commandant; Tupikov, 684; Hypat, *ad a.* 6743, col. 775.

62 *Etimologičeskij slovar' ruskogo jazyka*, éd. Nikolaj Maksimovič šanskij, Moskva, Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta, 10 vol., 1962-, t. I, vyp. 9, p. 293.

Geste du prince Igor, un poème épique du XII^e siècle écrit en vieux-russe. Quoique le monde des slavistes reste toujours partagé sur la datation de ce poème, le récent ouvrage de Zaliznjak consacré aux preuves linguistiques semble faire pencher la balance en faveur de l'authenticité de cette œuvre⁶³.

Quelle que soit la date de composition de la *Geste du prince Igor*, le lexème *žiry* est employé à trois reprises, une fois comme substantif et deux fois en qualité d'adjectif :

*Upudi žirnja vremena*⁶⁴

[*by splash frightened away times of abundance*⁶⁵]

[*drove the happy times*⁶⁶];

Pečal' žirna teče sred' zemli Russkyi

[*abundant sadness flows out of the Russian land*⁶⁷];

Knjaz' Igor', iže pogruzi žir vo dne Kajaly

[*the prince Igor who drowned the welfare in Kajala*⁶⁸];

[*the prince Igor, who drowned the well-being at the bottom of Kajala*⁶⁹].

Sreznevskij, dans son *Dictionnaire du vieux-russe*, traduit *žir* dans la *Geste d'Igor* par « richesse »⁷⁰.

Dans ces trois cas, le lexème *žir* est donc synonymique du vieil-anglais *ead* et *wela*, englobant le sens de la richesse, de la prospérité et de l'abondance. Le *Dictionnaire des dialectes populaires russes*, une édition fondamentale en 3 I volumes, peut fournir des preuves tangibles⁷¹. Voici une sélection des entrées qui ont retenu mon attention :

žiry, s pl, de bonne vie, libre et pleine de nourriture (Dal')

žir, adv, grande quantité de quelque chose, grand nombre de personnes ou de choses (région de Pskov, 1902-1904)

63 Andrej Anatol'evič Zalinjak, *Slovo o polku Igoreve: Vzgljad lingvista* [La Geste d'Igor': le point de vue d'un linguiste], Moskva, Roukopisnye pamjatniki Drevnej Rusi, 2007.

64 *Slovo o polku Igoreve*, éd. et trad. Oleg Viktorovič Tvorogov, t. IV, XII^e siècle, St-Peterburg, Nauka, coll. « Biblioteka literatury Drevnej Rusi », 1997.

65 упуди жирня времена [плеском вспугнула времена обилия], *Slovo o polku Igoreve*, op. cit.

66 [прогнала счастливые времена], *Slovo o polku Igoreve*, trad. Nikita Aleksandrovič Meščerskij, Leningrad, Sovetskij pisatel', coll. « Biblioteka poeta, Bol'saja serija », 1985.

67 печаль жирна теche средь земли Рускый [печаль обильная течет среди земли Русской], *Slovo o polku Igoreve*, op. cit.

68 князя Игоря, иже погрузи жирь во дне Каялы [который потопил благоденствие в Каяле], *Slovo o polku Igoreve*, op. cit.

69 [который утопил благополучие на дне Каялы], *Slovo o polku Igoreve*, op. cit.

70 Sreznevskij, t. I, part 2, p. 875 ; SRJa donne le même sens, t. V, p. 113.

71 *Slovar' russkix narodnyx govorov* [Dictionnaire des dialectes populaires russes], éd. Fedot Petrovič Filin (t. I-XX), Fedor Pavlovič Sorokoletov (t. XX-ILII), Moskva/Leningrad/St-Peterburg, Nauka, 42 vol., 1965-2008, t. IX, 1972, « žir », p. 180-188.

žir, s m, vie, conditions de vie ; d'une bonne et libre vie (Arxangelsk, Oloneck, Kursk, Tambov, Penza, 1846-1898)

žirá, s f, destin (region d'Onega, 1948)

žiréna, s f, riche personne (Dal')

žírnyj, adj, abondant, haut (en parlant des eaux) (Orlov, Voronež, Saratov, Tambov, 1849-1858)

žírova, *ziróva*, s f, bonne vie abondante de nourriture (Vologda, 1822, 1902)

žírova, s f, endroit où on garde des stocks (Oloneck)

žirovato, adv, (vivre) dans le faste, (vivre) au-dessus ses moyens (Ural'sk, 1964)

žirovat', v, se reposer, festoyer (région de Kolyma, Sibérie, Dal', Penza, 1960) ; produire quelque chose en abondance (moissons ; région d'Orel, 1901)

žirovat'sia, v, vivre dans la prospérité (région de Sverdlovsk, 1964).

žirovoj, adj, riche, heureux (régions de Kursk, Tambov, 1852)

žirovoj, s m, personne riche (région de Vologda, Onega)

žirov'e, s n, vie bonne et prospère (région d'Oloneck, 1871).

žiruxa, s f, vie prospère (région d'Arxangel'sk, 1852)

žiry, adv, bien, aisément, dans la prospérité (Penza, région de Tambov, 1852)

žir'mja, adv, (vivre) dans la prospérité, ayant tout en abondance (Arxangelsk, région de Novgorod, 1899, 1912).

žirjak, s m, richard (région de Rjazan', 1822)

En observant cette sélection, on peut suggérer que la notion de prospérité et d'abondance faisait partie du sens initial de ce lexème. Comme je l'ai mentionné, Miklosich élucide en 1886 la morphologie du mot *žir*⁷². Il compare cette formation au mot (r) *pir* « festin » dérivant du verbe *pit'* « boire ». *Pir* « festin » désigne le moment où les boissons sont disponibles en profusion ; pareillement, *žir* renvoie à un état où la nourriture et les stocks sont abondants. Bizarrement, Miklosich ne développe pas sa propre analyse et interprète tous les anthroponymes slaves contenant l'élément *žir* de la même manière que les anthroponymes contenant les éléments *žit'*

72 Franz Miklosich, *Etymologisches Wörterbuch der slawischen Sprachen*, Wien, W. Braumüller, 1886.

« *vita* » et *živŭ* « *vivus* »⁷³. Les chercheurs ultérieurs ne s'interrogent pas sur une telle interprétation. Cet exemple montre que l'étymologie ne peut être le seul moyen d'établir le sens d'un mot. Les attestations dialectales nous montrent que l'élément anthroponymique *žir* n'a rien à voir avec la graisse ou l'alimentation animales, mais désigne surtout la prospérité et l'opulence.

Anthroponymes slaves

Cette interprétation rend transparente la grande majorité des anthroponymes slaves contenant cet élément. Les parents qui donnaient ces noms à leurs enfants n'étaient pas inspirés par des épithètes poétiques décrivant de valeureux guerriers ; leur geste était dicté par le bon sens : souhaiter à son enfant richesse, opulence et prospérité.

Ainsi, la forme *Domažir* est composée de deux thèmes, *dom* « maison » et *žir* « richesse, prospérité ». Le radical *dom* dans cet anthroponyme est élargi par la désinence *-a*. La forme *doma* correspond au cas locatif, jadis commun à toutes les langues slaves. Par conséquent, l'emploi du locatif pour la première partie de cet anthroponyme nous permet de l'interpréter comme « l'abondance à la maison » ou « la richesse à la maison ». Cet anthroponyme composé doit compter parmi les plus anciens et être une formation primaire.

En excluant de nos listes l'anthroponyme *Žiroslav*, qui fera l'objet d'une étude plus loin, on constate que plus de la moitié des attestations (25 sur 47) sont des noms monothématiques – c'est-à-dire des anthroponymes qui contiennent un seul radical. Si cet anthroponyme est élargi par un préfixe ou un suffixe, dans la présente classification il demeure monothématique ou simple⁷⁴. Autrement dit, les noms comme *Nežir*, *Nažir*, *Kromežir* sont ici considérés comme des noms simples. Dans ces exemples, il se peut que des noms russes comme *Žirkola*, *Žirjata* soient des formations hypocoristiques des noms comme *Žiroslav*. Toutefois, la diversité des formes hypocoristiques (*Žirjata*, *Žirjač*, *Žirkola*, *Žiročka*, *Žiroša*) et des formations préfixées donne l'impression que les plus anciens anthroponymes avec *žir-* étaient des noms simples.

Les formes slaves *Žiročko*, *Žirjata*, *Žirko*, *Žiroša*, *Žiroško*, *Žirox*, **Žirna*, **Žirneu*, **Žirno* sont ainsi semblables aux anthroponymes grecs : *Plous*, *Plousia*, *Plousis*, *Ploutas*, *Pluteros*, *Ploutianos*, *Ploutias*, *Ploutina*, *Ploutinas*, *Ploutinos*,

73 Miklosich, 62/136.

74 Contrairement, par exemple, à Svoboda (p. 99-105), qui considère ces anthroponymes comme composés. Janin et Zalizniak distinguent trois types morphologiques pour les anthroponymes non hypocoristiques : les noms bithématiques, les noms monothématiques avec un préfixe et les noms monothématiques (Valentin Lavrent'evič Janin, Andrej Anatol'evič Zaliznjak, *Novgorodskie gramoty na bereste [iz raskopok 1977-1983]*, Moskva, Nauka, 1986, p. 146.)

Ploutis, Ploution, Ploutixa, Ploutos, ou aux anthroponymes germaniques : *Aud, Audo Audic, Eada, Eda*.

Les anthroponymes slaves bithématiques (à l'exception de *Žiroslav*) et les anthroponymes slaves avec les préfixes restent sémantiquement et stylistiquement dans la même sphère que les noms simples exprimant l'espoir d'une vie prospère sans manque de nourriture. Ces anthroponymes peuvent être interprétés : *Dobrožir* « bonne richesse », *Nažir* « pour l'abondance », *Xoťžir* « veuille la prospérité », *Čažir* « espère la prospérité », *Našežir* « notre richesse », *Mojžir* « ma richesse », *Ranožir* « prospérité tôt (dès la jeunesse) », *Svojžir* « sa propre richesse », *Vratižir* « retourne la prospérité ».

110 Certaines formes ne sont pas immédiatement interprétables pour un slavophone. Ainsi, le nom tchèque *Kromežir* a, en première position, l'élément *krome* désignant en russe moderne « sauf, excepté ». L'interprétation de ce nom comme « sauf prospérité » semble donc contredire le modèle général. Cependant, l'adverbe russe *krome* n'est à l'origine rien d'autre que le substantif vieux slave *kroma* « bord, limite » décliné au locatif⁷⁵. Le premier sens de l'adverbe vieux-russe *krome* était « en dehors des limites » ; en tenant compte de cette correction sémantique, on interprète le nom *Kromežir* comme « richesse débordante, au-delà des limites ».

Les noms comme *Negožir* et *Žironežko* (< *Žironeg*), hormis l'élément *žir*, contiennent un élément *neg-*, trouvant la correspondance dans le verbe slave *negovati* « s'occuper, prendre soin d'un enfant ». Ces anthroponymes doivent alors exprimer l'amour des parents et désigner le porteur du nom comme celui « qui a reçu la tendresse et les soins de ses parents en abondance⁷⁶ ».

Les noms comme *Nežir* « non prospère » et *Nedažir* « ne donne pas de richesse » sont les exemples typiques des noms protecteurs comme *Nekras* « pas beau », *Nenaš* « pas nôtre », *Nemoj* « pas mien », *Najden* « trouvé », *Nemil* « pas cher », *Neljub* « non aimé », etc. Ces anthroponymes étaient destinés à tromper les mauvais esprits et à détourner leur attention de l'enfant sont parmi les plus anciens noms slaves. Les familles où les enfants mouraient en bas âge recouraient à ce genre de noms dans l'espoir que les démons ne soient pas tentés par une proie si attirante⁷⁷.

Tous ces exemples montrent que l'élément anthroponymique *žir* se rencontre majoritairement dans les noms de caractère non héroïque. Malgré le fait que, parmi tous les porteurs de ces noms, six seulement sont identifiés comme

⁷⁵ *Etimologičeskij slovar' russkogo jazyka, op. cit.*, t. II, vypusk 8, p. 404.

⁷⁶ Miklosich, 82/256, Svoboda, p. 82 ; voir *neg-* (Index).

⁷⁷ Svoboda, p. 44-45 ; Dmitrij Konstantinovič Zelenin, « Tabou ou narodov vostočnoj Evropy i Severnoj Azii » [Le tabou chez les peuples de l'Europe de l'Est et l'Asie du Nord], *Sbornik muzeja antropologiji et etnografii*, I, n° 9, 1929, p. 1-166, ici p. 120-122.

roturiers dans les sources russes et deux comme serfs en Carinthie, cet élément renvoie aux couches non aristocratiques. Le seul obstacle à cette observation est une grande présence du nom *Žirolav* dans les sources médiévales russes.

L'élément anthroponymique *slav-* correspondant au substantif féminin slave *slava* « gloire, renommée » est de loin l'élément le plus utilisé dans les anthroponymes composés slaves. Le dépouillement des premières sources mentionnant les personnalités slaves, en vue de la compilation des annexes, montre qu'initialement ce thème était exclusivement réservé à la noblesse slave.

Ainsi, dans la liste des anthroponymes composés slaves attestés avant la fin du IX^e siècle, il y a seulement 27 individus sur les 61 porteurs des anthroponymes avec *slav-* dont le statut social est inconnu. Les autres, soit 34 personnes, sont des princes et des nobles. Parmi les 20 personnes identifiées par les sources comme *servus* ou *mancipium* « esclave », il n'y pas d'instance d'anthroponyme contenant le thème *slav-*. Dans la *Russia Kéviennne*, la dynastie scandinave de Rjurik adopte rapidement les pratiques onomastiques slaves et recourt systématiquement à l'élément *slav-* pour nommer ses héritiers⁷⁸. Prenant en compte cette particularité du thème *slav-*, il devient clair que la forme *Žirolav* est une intruse. Premièrement, cette forme est attestée uniquement en Russie ; deuxièmement, cet anthroponyme n'est jamais utilisé par la dynastie princière des Rjurikides.

Les sources attestent probablement 21 individus portant le nom *Žirolav*⁷⁹. Tous font partie de la noblesse, mais pas de la famille princière ; ils servent dans la suite des princes de Kiev ou de Novgorod, ou occupent d'importants postes administratifs ou militaires (annexe 5). La moitié des porteurs est identifiée en lien avec Novgorod.

Tout fait croire que cette forme a été fabriquée dans la région de Novgorod dans l'intention d'anoblir les noms simples de type *Žirox*, *Žirjata*. On a ici affaire au mécanisme décrit par Bechtel dans le cas du nom *Ploutakandros*⁸⁰. Bechtel note que la forme *Ploutakandros* a certainement résulté de l'addition de l'élément *andros-* au nom *Ploutax*. Cette addition était opérée pour lier le nom du fils à celui du père.

⁷⁸ Les noms *Pozvzd*, *Vladimir*, *Vsevolod* et *Boris* présentent une exception.

⁷⁹ Dans le cadre de ce travail, il ne m'était pas possible d'identifier tous les porteurs de ce nom. Certains des *Žirolav* mentionnés sur des écorces de bouleau peuvent être les mêmes personnes déjà attestées dans les chroniques. Il faut remarquer que la pratique des Slaves orientaux d'utiliser les noms patronymiques aide énormément dans l'identification des individus. Ainsi, par exemple, les deux *Žirolavs* de Kiev attestés en 1159 et 1160, commandants tous les deux, sont distingués grâce à leur patronymes : l'un est le fils d'Andrej et l'autre est le fils de Nažir.

⁸⁰ Friedrich Bechtel, *Die Historischen Personennamen des Griechischen bis zur Kaiserzeit*, op. cit., p. 372.

Comme dernier argument, on peut remarquer l'isolation de la forme *Žiroslav* qui n'est pas soutenue par d'autres formes composées incluant l'élément *žir*, telles que par exemple **Žiromir* ou **Žirovoj*, où *mir-* et *voj-* sont des thèmes indiquant le statut noble de leurs porteurs.

NOTIONS DE GLOIRE ET DE PROSPÉRITÉ ET PROPAGATION D'ANTHROPONYMES HÉROÏQUES CHEZ LES GERMAINS

Anthroponymes germaniques bithématiques contenant le thème *ead-*

Après avoir étudié les anthroponymes germaniques non composés qui contiennent les éléments *ead-* et *wel-*, il est temps de se tourner vers les anthroponymes germaniques composés. De surcroît, l'aperçu des anthroponymes grecs et l'analyse des anthroponymes slaves nous permettent d'essayer d'appliquer le schéma dégagé au domaine germanique.

112

Suivant ce schéma, l'élément *ead-* était originellement en usage dans les couches non nobles de la société germanique et formait des noms non composés. Ce thème anthroponymique, chez les Germains comme chez les Slaves et les Grecs, est dépourvu de toute connotation héroïque et exprime sans ambiguïté ce qu'une famille fermière ou une famille de chasseurs pouvait avoir comme attente pour ses rejetons.

Les noms comme *Odewalo* et *Wallod* étaient des créations postérieures, inspirées par un langage poétique et les composés poétiques v.a. *eadwela*, vs *ôd-welo*, vha *ôt-uuála* analysés dans ce chapitre.

Avant l'apparition de ces formes, les anthroponymes simples comme *Eada*, *Eadic* ont reçu le même traitement que les anthroponymes de type *Žirox* et *Ploutax*. Ces noms germaniques ont été élargis par ajout d'un deuxième thème dans le but de rendre plus noble cet élément, visiblement très considéré par les trois peuples. On laissera de côté *Odvulf* (voir annexe 1). Ce personnage appartenant à la dynastie gothique n'est pas historique. Son nom est cité par Jordanès dans la liste généalogique des *Amales*. Hormis ce cas, la première forme composée contenant l'élément *aud-* est l'anthroponyme *Audigild* du IV^e siècle. D'après Förstemann, le deuxième thème dans ce nom correspond au verbe allemand *gelten* « valoir, être valable »⁸¹. On peut supposer que ce thème forme une unité sémantique avec le thème *aud-* et s'interprète comme « valant de richesse » ou « valant de prospérité ». Dans ce cas, cet anthroponyme peut être mis au même rang que les anthroponymes composés

81 Förstemann, col. 638.

slaves avec *žir-* où le deuxième élément renforce le sens de prospérité, exprimé par *žir*: *Dobrožir* « bonne richesse », *Xotžir* « veuille la prospérité », *Čažir* « espère la prospérité ».

La première forme composée avec *ead-* qui peut être analysée comme un nom héroïque est *Odoacre* (*Odovacar/Audovacar*). Ce nom est identifié chez deux porteurs du v^e siècle, l'un des deux étant le célèbre roi d'Italie et l'autre le duc des Saxons. Cette forme est sémantiquement très proche de la forme grecque *Ploutarxos* qui s'interprète comme « le maître de la richesse ». L'anthroponyme *Ploutarxos* devait être fabriqué avec la même intention que *Žirolav*, c'est-à-dire pour anoblir les noms de type *Ploutos*.

Le nom *Odoacre* correspond à *Eadwacer*, l'anthroponyme attesté dans le poème vieil-anglais *Wulf adn Eadwacer* (ASPR III). BT traduit le syntagme *ead-wacer* par « *watchman of property* ». Il peut être compris comme un kenning pour un seigneur. Cependant, la poésie ancienne germanique ne garde pas de traces d'une telle épithète. Comme l'explique Schramm, les épithètes de la poésie germanique reflètent la relation entre le seigneur et son peuple, le seigneur et sa suite des antrustions ou le seigneur et son domaine/royaume⁸². Souvent, dans la poésie germanique, le seigneur est désigné comme protecteur, mais un protecteur de son peuple ou de son territoire, pas de son trésor. On trouve de telles épithètes dans le poème anglo-saxon *Beowulf*: *weard Scyldinga* « le gardien Scyldings » (*Beowulf* 229), *helm Scyldinga* « le protecteur des Scyldings » (*Beowulf* 371, 456, 1321, 2381), *mundbora minum magopenum* « le gardien des mes jeunes antrustions » (*Beowulf* 1480). Dans le poème anglo-saxon *Judith*, on trouve *rican þeodne* « au chef de la nation » (*Judith* 9, ASPR IV).

Avec l'avènement du christianisme, ce genre d'épithètes commence à s'appliquer à Dieu. Ainsi, environ un cinquième des attestations poétiques de *weard* « gardien » se rencontre en locution comme *beofonrices weard* « le gardien du royaume céleste »⁸³.

En dehors de **wakar*, les vocables poétiques servant à désigner le seigneur comme un protecteur, un gardien ou tout simplement comme un dirigeant sont: *mund* (v.a. *mund* « protection »), *helm* (v.a. poétique *helm* « lord, protecteur »), **wald* (v.a. *wealda* « dirigeant, commandant ») et *ric* (v.a. *ric* = *rice* « puissant », *rica* « dirigeant »). Il est probable que le mot v.a. *waru* « abri, protection, garde » correspondant au verbe vha *waran* « garder, préserver » faisait partie de ces mots poétiques. Le corpus poétique germanique présente ce radical dans la formule désignant la femme: suédois

82 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, op. cit., p. 68-70.

83 CASPR, p. 1396-1397.

biort baugvara « brillante gardienne de bracelets » (*Fridþjófs saga*)⁸⁴. Dans le vieil-anglais cependant, le sens de ce lexème est déjà effacé – il fait partie des composés comme *burgwaru*, *eorðwaru*, *ceasterwaru*, où la deuxième partie désigne un habitant. Ce thème, pourtant, est bien conservé dans les anthroponymes bithématiques, où, d'après Schramm, il remplit la fonction d'un nom d'agent et a donc le sens de « gardien »⁸⁵. Motz se joint à cet avis dans son analyse indépendante des noms des géantes des *Edda* et sagas islandaises *Fjölwör*, *Leirwör*, *Sivör*, *Svíwör*, *Skjaldwör*, où le vn *wör* est une correspondance étymologique du v.a. *waru*⁸⁶.

Les radicaux *mund*, *wald*, *ric* et *war* se trouvent dans les plus anciens anthroponymes composés germaniques ; parmi ses plus anciens noms, on trouve ceux qui correspondent aux épithètes poétiques décrivant le seigneur comme un protecteur de son peuple ou de son royaume :

114

- Hunimund* (I^{er} siècle) : *hun* + *mund* « protecteur des Huns »⁸⁷ ;
- Hariomund*⁸⁸ (IV^e siècle) : *harja* + *mund* « protecteur du peuple » ;
- Reccimund* (V^e siècle) : *ric* + *mund* « protecteur du royaume » ;
- Laudaric* (V^e siècle) : *leud* + *ric* « dirigeant du peuple » ;
- Hunirix* (V^e siècle) : *hun* + *ric* « commandant des Huns » ;
- Deudorix* (I^{er} siècle) et Theoderic (V^e siècle) : *þeud* + *ric* « dirigeant du peuple » ;
- Chariovald* (I^{er} siècle) : *harja* + *vald* « dirigeant du peuple » ;
- Gumoari* (IV^e siècle) : *gum* + *war* « gardien des hommes » ;
- Landawarij* (V^e siècle) : *land* + *war* « gardien de la terre/ pays ».

Les noms avec les thèmes *helm* et *ward* apparaissent plus tard. Ils ne figurent pas dans l'ouvrage des plus anciens noms germaniques de Reichert, tandis que Förstemann date certains d'eux du VI^e siècle⁸⁹. La majorité de ces noms dans la liste de Förstemann sont attestés au VIII^e siècle : il semble plus raisonnable de dater leur apparition peu avant cette date. Les formes contenant ces thèmes et correspondant à la locution « protecteur du pays ou du peuples » sont :

84 Wilhelm Ranisch, Andreas Heusler, *Eddica Minora: Dichtungen eddischer Art aus Den Fornaldarsögur und anderen Prosawerken*, Dortmund, Fr. Wilh. Ruhfus, 1903, p. 98.

85 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, op. cit., p. 167.

86 Lotte Motz, « Giantesses and their Names », *Frühmittelalterliche Studien*, n° 15, 1981, p. 495-511, ici p. 504.

87 L'interprétation du thème anthroponymique *hun-* n'a pas reçu un avis unanime ; selon Redin, *hun* peut référer au peuple. Selon Rudolf Müller (*Untersuchungen über die Namen des nordhumbriſchen « Liber vitae »*, op. cit. p. 114) et Hilmer Ström (*Old English Personal Names in Bede's History* [1939], Nendeln/Liechtenstein, Kraus Reprint, 1968, p. 24-25), vn *hunn* « ourson ».

88 *harja* correspond à vha *hari* « armée, peuple » (Förstemann, col. 760).

89 Förstemann, col. 808 ; 1538, 1539.

Liuthelm (VIII^e siècle), *Lanthelm* (IX^e siècle), *Landelhelm* (VII^e siècle), *Thiothelm* (VIII^e siècle), *Deutselm* (VIII^e siècle), *Hariward* (VIII^e siècle), *Dedoard* (VIII^e siècle).

Il est possible que la création du nom *Odoacre* (*Odovacar/Audovacar*) réponde aux différents critères : ce nom permettait d'anoblir le nom roturier du père du futur roi d'Italie *Edica*, en l'anoblissant non pas par l'ajout mécanique d'un thème aléatoire, mais par la réinterprétation de l'épithète poétique se référant au seigneur comme chef du peuple. Ainsi l'épithète « le gardien du peuple/gardien du pays » a-t-elle été modifiée pour « le gardien de la richesse ».

Il se peut qu'*Odoacre* ait été la première forme composée contenant l'élément *aud-* à caractère héroïque qui reformulait l'épithète poétique se référant au seigneur comme protecteur de son peuple. Cette forme anthroponymique a été suivie par des formes synonymiques, telles qu'*Audemund* (VII^e siècle), *Audovald* (VI^e siècle), *Oderic* (VI^e siècle)⁹⁰. Les formes avec *ward-* et *helm-* *Audoard* et *Authelm* apparaissent seulement au VIII^e siècle⁹¹.

Pour trouver la confirmation de cette hypothèse, on relève dans le corpus poétique vieil-anglais les syntagmes dénotant « le gardien/protecteur de la richesse » ou les syntagmes avec un sens proche. Mes recherches ont abouti aux cinq formes suivantes :

hordward (*Beowulf* 1047, 1852, 2293, 2302, 2554, 2593; *Exode* 35, 512; *Daniel* 65, ASPR I) « gardien du trésor » ;
beaga weard (*Genesis* 2783, ASPR I) « gardien du trésor/anneaux » ;
beahhorda weard (*Beowulf* 921) « gardien des trésors (trésors composés d'anneaux) » (Bradley, 435) ;
goldward (*Beowulf* 3081) « gardien de l'or » ;
maðma mundbora (*Beowulf* 2779) « gardien des trésors ».

Le composé *hordward* est utilisé dans *Beowulf* six fois. Dans quatre cas, ce composé est une appellation du dragon. Dans les deux autres cas (*Beowulf* 1047 et 1852), ainsi que dans l'*Exode* et dans *Daniel*, il est employé comme une épithète positive appliquée au seigneur. L'emploi à valeur positive est également celui de *beahhorda weard* et *beaga weard* (en référence à Abraham). Cependant *goldward* et *maðma mundbora* se rapportent à nouveau au dragon.

Il me semble que les épithètes se référant au dragon, c'est-à-dire avec une connotation négative, sont originelles. En prenant en compte le large emploi du vocable *ead* dans la poésie vieil-anglaise, il est difficile d'imaginer que l'épithète

90 Reichert, p. 94-96 ; p. 528-533.

91 Förstemann, col. 808, 1538.

du type **eadweard* « gardien de la richesse » ait pu exister sans laisser de traces dans le corpus poétique.

Le vocabulaire vieil-anglais possède un autre composé où *weard* est un deuxième thème et qui, dans un certain sens, ressemble à la forme non attestée **eadweard*. Il s'agit du v.a. *hlaford* < v.a. *hlafweward* « gardien du pain » (> anglais moderne *lord*). D'après Carr, ce composé est une création anglo-saxonne qui ne se trouve pas dans d'autres langues germaniques⁹².

Les autres anthroponymes composés contenant l'élément *ead-* sont d'une formation postérieure, résultats de variation de thèmes anthroponymiques au sein d'une famille. Chez les Anglo-Saxons, avant le IX^e siècle, les noms composés avec *ead-* les plus répandus sont *Eadwulf* et *Eadberht*, suivis par *Eadwald*, *Eadbald*, *Eadwini* et *Eadred*.

Les thèmes *rīk-* « chef de guerre » et *mar-/mēr-* « célèbre » au commencement des anthroponymes héroïques des Germains

116

Cette étude m'amène à m'interroger sur les origines de la propagation des noms composés à caractère héroïque chez les Germains. L'époque des invasions barbares a donné naissance à l'Âge héroïque des Germains. Néanmoins, on peut supposer que l'héroïsation et la militarisation des Germains ont commencé bien avant, durant le dernier siècle avant notre ère et le premier siècle de l'ère chrétienne, lorsque les tribus germaniques occupant l'espace vers le sud de la mer Baltique aux dépens des Celtes sont entrées en contact avec l'Empire romain⁹³. Il est probable que les noms composés à caractère belliqueux et prestigieux commencent à proliférer chez les Germains à cette époque là. L'élément corroboratif de cette hypothèse peut être l'introduction du radical *rīk* dans les noms germaniques.

En dépouillant le corpus des noms germaniques anciens assemblés par Hermann Reichert, on recense 796 personnes identifiées en tant que Germains et attestés avant la fin du V^e siècle. Parmi elles, 375 portent des noms composés. Le tableau ci-après présente les thèmes les plus utilisés dans la construction de ces anthroponymes composés jusqu'à la fin du V^e siècle.

92 À l'exception du vieux-norrois, où *hlaford*, emprunté au vieil-anglais, se transforme en anthroponyme dynastique *Lavard* (Charles T. Carr, *Nominal Compounds in Germanic*, op. cit., p. 36).

93 David Ellis Evans, « Celts and Germans », *The Bulletin of the Board of Celtic Studies*, n° 29, 1981, p. 230-255, ici p. 235.

| Deutérothème | Nombre d'occurrences | Protothème | Nombre d'occurrences |
|--------------------------------------|----------------------|--------------------|----------------------|
| - <i>rīk</i> | 61 | <i>gunþ-</i> | 19 |
| - <i>mar/-mēr</i> | 39 | <i>þeud-</i> | 18 |
| - <i>mund</i> | 20 | <i>wal-</i> | 15 |
| - <i>baud</i> | 16 | <i>al-</i> | 14 |
| - <i>wulf</i> | 15 | <i>aud-</i> | 14 |
| - <i>rið</i> | 13 | <i>seg-</i> | 14 |
| - <i>gast</i> | 11 | <i>mar-/ mēr-</i> | 12 |
| - <i>har</i> | 11 | <i>gōd-/gud-</i> | 12 |
| - <i>mōð</i> | 10 | <i>har-</i> | 11 |
| | | <i>fri-</i> | 10 |
| | | <i>friþ-/frīd-</i> | 10 |
| | | <i>leub-</i> | 10 |
| | | <i>rīk-</i> | 5 |
| Total attestations des noms composés | 375 | | |
| Total attestations | 796 | | |

Le thème *rīk* ne forme pas des anthroponymes simples. En revanche, il est de loin le premier à former les noms masculins composés. L'élément *rīk* apparaît 61 fois en deuxième position et 5 fois en première. Il est suivi par le radical *mar/mēr* qui est attesté 39 fois en tant que deutérothème et 12 fois en tant que protothème.

Si l'on s'adresse aux toutes premières attestations des noms germaniques allant jusqu'au III^e siècle inclus, on dispose de 44 noms masculins composés, dont 11 sont formés avec le deutérothème *rīk* et 11 avec le deutérothème *mar/mēr* :

Caesorix, Fariarix, Baitorix, Berig, Cruptoric, Deudorix, Imerix, Malorig, Gadaric, Geberich, Guntheric.

Catumer, Ingviomer, Segimer, Ucromir, Ballomari, Filimer, Valmar, Chariomer, Gaiobomar, Sigimer, Visimar.

Il est généralement admis que le terme **rīk-* a été emprunté aux Celtes par les Germains lors de leurs contacts en Europe centrale entre le VI^e et le I^{er} siècles av. J.-C.⁹⁴. Le gotique *reiks*, v.a. *rīca* « chef, dirigeant », vn *rīkr*, v.a. *rīce*, vha *rihhi* « puissant » correspondent au gaulois *-rix*, vieil-irlandais *rí* (latin *rex*)⁹⁵. Lehmann rapporte que l'équivalent gaulois est attesté dans de nombreux anthroponymes, tels que *Vercingetorix*, *Caturix*, *Togorix*. D'ailleurs, parmi les toutes premières attestations de Strabon et Tacite, il est difficile de savoir s'il s'agit d'un nom germanique ou d'un nom celte (annexe 1).

94 David Ellis Evans, « Celts and Germans », art. cit., p. 249.

95 Winfried P. Lehmann, « Linguistic and Archeological Data for Handbooks of Proto-Languages », dans *Proto-Indo-European, The Archaeology of A Linguistic Problem. Studies in Honor of Marija Gimbutas*, Washington, Institute for the Study of Man, 1987, p. 72-87, ici p. 79.

Lehmann explique ce mécanisme par les emprunts postérieurs : l'allemand *kaiser* et le russe *car'* (*tsar*) proviennent du latin *caesar* « César ». De même, le slave *kral'* « roi » descend du nom de Charlemagne *Carolus Magnus*⁹⁶. Le proto-slave emprunte au germanique commun le terme pour désigner le chef militaire ou chef du clan **kneǰz'*. Ce terme correspond au germanique commun **kuningaz* « roi ». Il est intéressant de remarquer que le terme **rīk-*, désignant un roi chez les Celtes, garde chez les Germains le sens de chef, dirigeant et s'oriente vers la notion de puissance générale. Le terme vernaculaire **kuningaz*, en revanche, garde une désignation spécifique de « roi » et « chef d'un clan » dans toutes les langues germaniques. Pour Lehmann, il s'agit d'emprunts aux groupes politiquement plus développés. Il note : « *It is scarcely a large intellectual leap to conclude that the Germanic borrowers, as of Gothic reiks, had a less highly developed political organization than the Celts*⁹⁷ ».

118

Le thème anthroponymique *mar-* qui se confond avec le thème *mēr-*⁹⁸ correspond au vha et vs *māri* « renommé, illustre, brillant », v.a. *mære* « célèbre, grand, splendide », got *waila-mēreis* « de bonne renommée ». Ce même thème se retrouve également dans les multiples noms composés celtes (de type *Brogimarus*, *Nertomarus*, *Mogitmarus*, etc.), où il est lié au vieil-irlandais *mōr*, *mār* « grand »⁹⁹. Ici, on ne parle pas d'un emprunt mais des formes héritées de l'indo-européen. Cependant, le fait que la moitié des plus anciens anthroponymes germaniques composés contient les deutérotèmes très fréquemment appliqués à la même époque dans les anthroponymes celtes suggère l'influence celtique dans le domaine de l'onomastique.

Il est possible que les éléments anthroponymiques comme *rīk-* et *mar-/mēr-* aient été considérés comme des titres, signes d'appartenance au groupe des dirigeants. Les Germains ont également emprunté aux Celtes la manière de nommer les enfants de leurs chefs. Il faut croire que, même si les noms composés étaient toujours utilisés chez les Germains, ce sont les contacts avec les Celtes qui les ont poussés à utiliser les anthroponymes composés comme un moyen de distinction sociale. Cela reste du domaine de la supposition. Nous ne connaissons pas d'anthroponymes germaniques avant l'arrivée des Germains en Europe centrale. Mais le fait que le thème *rīk-* soit à la fois un

96 Winfried Lehmann, « Linguistic and Archeological Data for Handbooks of Proto-Languages », art. cit., p. 80.

97 *Ibid.*

98 Reichert, t. II, p. 567.

99 Alois Walde, *Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen*, op. cit., t. II, p. 238.

terme celtique et un élément anthroponymique celtique témoigne au moins que les anthroponymes de type « chef de... » (dont le meilleur exemple est *Theodoric* « le chef du peuple ») n'étaient pas utilisés chez les Germains.

On peut aussi suggérer qu'avant l'époque en question les Germains utilisaient des anthroponymes composés qui ressemblaient à ceux des Slaves. Dans le stock onomastique slave, très peu de deutérotèmes ont un caractère héroïque : *-slav* « gloire », *-mir* « paix, monde », *-gnev* « colère, rage », *-voj* « guerrier ». Les autres anthroponymes composés tels que *Gostičaj* (*gost'* « invité » + *čaiti* « attendre »), *Sebedrag* (*sebe* « à soi-même » + *drag* « cher »), *Tixožit* (*tix* « tranquille » + *žit* « vie ») reflètent une toute autre réalité que le langage poétique aux aspirations héroïques (voir annexe 4). Ces anthroponymes sont portés par des gens simples et non pas des chefs de guerre.

Bien évidemment, ce processus ne prend pas la même ampleur au sein de toutes les tribus germaniques. Les noms simples restent toujours en usage chez les chefs comme c'est le cas de Furti (II^e siècle, *rex Quadorum*), Bessin (V^e siècle, *rex Thuringiae*) ou Croc (IV^e siècle, *rex Alamonnorum*). Néanmoins, on peut avec un certain degré de certitude supposer que les constructions du type *Chararic* (*har-* « armé » + *rīk-* « chef »), *Guntheric* (*gunþ-* « guerre » + *rīk-* « chef »), *Alaric* (*al-* « tout » + *rīk-* « chef »), *Theoderic* (*þeud-* « peuple » + *rīk-* « chef ») et *Laudaric* (*leud-* « peuple » + *rīk-* « chef ») étaient les combinaisons originelles correspondant aux locutions du langage poétique et inspirées par le peuple voisin (annexe 1). Ces constructions avec *rīk-* donnent naissance aux constructions semblables désignant le chef militaire, le chef du peuple ou du pays par un terme synonymique ou d'autres épithètes :

« chef de ... » : *wald-*;

« protecteur, gardien de... » : *mund-*, *helm-*, *war-*, *wacar-*, *ward-*;

« ami de ... » : **wen-* (v.a., vha, vs *wini* « ami »).

La propagation des anthroponymes avec les deutérotèmes synonymiques de *rīk-* s'explique par la place qu'occupait la poésie héroïque dans la vie des Germains et par le langage poétique¹⁰⁰. Les épithètes poétiques trouvent leurs reflets dans les anthroponymes composés. La courte sélection des correspondances entre les locutions trouvées dans la poésie germaniques et les noms des Germains enregistrés avant la fin du IX^e siècle confirme cette position :

¹⁰⁰ Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, op. cit., p. 68-69.

| Locutions poétiques | Anthroponymes |
|---|---|
| <i>freawine folca</i> (<i>Beowulf</i> 429) « camarade du peuple » ; | <i>Folcwine</i> (VIII ^e siècle, PASE) « ami de peuple » ; |
| <i>vin Borgunda</i> « camarade des Burgondes » (<i>Atlakviða</i> , st. 18 ¹) ; | <i>Herewini</i> (IX ^e , PASE) « camarade d'armée » |
| <i>rices weard</i> (<i>Beowulf</i> 1390) « gardien du royaume » ; | <i>Æthelweard</i> (VII ^e siècle, PASE) « gardien noble » ; |
| <i>weard Scildinga</i> (<i>Beowulf</i> 229) « le gardien des Scyldings » ; | <i>Cyneweard</i> (X ^e siècle, PASE) « gardien de clan » ; |
| <i>East-Dena épelwearde</i> (<i>Beowulf</i> 616) « au gardien du pays natal des Danois orientaux » ; | |
| <i>helm Scildinga</i> « le protecteur des Scyldings » (<i>Beowulf</i> 371, 456, 1321, 2381) ; | <i>Burghelm</i> (VII ^e siècle, PASE) « protecteur de village » ; |
| <i>mundbora minum magopenum</i> « le gardien de mes jeunes antrusions » (<i>Beowulf</i> 1480) ; | <i>Cynehelm</i> (VIII ^e siècle, PASE) « protecteur de clan » ; |
| | <i>Hariomund</i> (IV ^e siècle, voir annexe 1) « protecteur d'armée » ; |
| | <i>Cynemund</i> (VII ^e siècle, PASE) « protecteur de clan » ; |
| <i>all-walda</i> (<i>Genesis</i> 246 ; 292, ASPR I) « all-ruler (Dieu) » (BT 35) ; | <i>Cynewald</i> (IX ^e siècle, PASE) « chef de clan » ; |
| | <i>Guthwald</i> (IX ^e siècle, PASE) « chef de guerre » ; |
| | <i>Herewald</i> (VII ^e siècle, PASE) « chef d'armée ». |

120

Ces deutérothèmes continuent à proliférer dans les anthroponymes germaniques en se combinant avec d'autres éléments du même type. Souvent, ces nouvelles combinaisons s'expliquent par la nécessité de lier le nom de l'enfant aux noms de leurs parents ou d'autres membres de la famille. Les deux thèmes, dans de telles combinaisons secondaires, n'ont souvent aucun lien sémantique entre eux. Ainsi les éléments anthroponymique *rik-*, **wen-* (v.a. *wini*), *mund-*, *helm-* et *wald-* deviennent-ils les deutérothèmes les plus productifs dans les royaumes anglo-saxons, formant une vingtaine de combinaisons chacun.

D'un autre côté, le thème anthroponymique *mar-* (v.a. *mære*) « célèbre, renommé » donne naissance à une série d'anthroponymes germaniques contenant les thèmes synonymiques *apal-* (v.a. *æðel-*) « noble, glorieux », *hrōþ-* (v.a. *hrēð*) « gloire », *berht-* (v.a. *beorht-*) « clair, brillant, glorieux », de sorte que *-berht* domine rapidement tous les autres deutérothèmes et *apal-* les autres protothèmes sur les Îles Britanniques. Ces thèmes se réfèrent à une valeur centrale de la société guerrière, la gloire. Chez les Slaves, on trouve la même référence dans le thème *slav-*, et chez les Grecs avec *kleos-*. On se rappelle que le conseiller de Charlemagne Alcuin appelait son ami Herebeorht par un nom grec, *Stratocles*¹⁰¹. Alcuin, connu pour l'invention de surnoms pour son entourage, utilise dans ce cas *Stratocles* comme un calque du germanique *Herebeorht*.

101 Identification de Zupitza (Alcuin, « Epistolae », dans *Epistolae Karolini Aevi*, éd. Ernst Dümmler, Berlin, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum Medii Aevi », t. II, 1895, p. 18-481, n° 38, n° 3).

La société slave n'a pas connu une héroïsation globale de la société, semblable à celle de la société germanique. Par conséquent, pendant la période médiévale, les noms avec *slav-* dans les différents pays slaves étaient donnés seulement aux enfants des familles nobles. Au contraire, chez les Germains, et particulièrement chez les Anglo-Saxons, la différenciation sociale ne se reflétait pas dans l'anthroponymie. L'élément *berht-* était utilisé dans toutes les couches de la société; cela explique le fait que l'anthroponyme anglo-saxon *Eadberht*, l'équivalent sémantique du russe *Žiroslav*, est la forme la plus attestée parmi toutes les formes ayant l'élément *ead-* comme protothème. Notons que la même remarque est valable pour l'anthroponyme *Žiroslav* dans la *Russia* Kéviennne. Il est intéressant de rappeler que l'élément anthroponymique grec *plouto-*, à l'instar du slave *žir-* et contrairement au germanique *aud-*, n'a pas formé de nombreuses formes composées, se limitant à *Ploutarxos* et *Ploutogenes*.

Pour résumer, on peut dire que l'anthroponomie germanique possédait un élément qui, initialement, avait dû être en usage dans les couches sociales inférieures. Cet élément *aud-* (v.a. *ead-*) désignait la richesse, la prospérité et reflétait chez les parents le souhait d'une vie prospère pour leurs enfants. Initialement, ce thème formait les anthroponymes monothématiques; la première forme composée *Audigild* « valant la richesse » exprimait sémantiquement la même idée que les noms non composés.

Au v^e siècle, marqué par l'éclosion des États germaniques, *aud-* a été anobli et est entré dans le stock des éléments destinés à former les anthroponymes composés. Ce procédé est détectable dans la forme *Odoacre*, qui doit être la première tentative d'adaptation de cet élément roturier aux valeurs héroïques. Cet anthroponyme, suivi plus tard par les formes synonymiques des deutérothèmes *-wald*, *-ric*, *-mund*, *-war*, *-helm*, *-ward*, n'est pas une combinaison mécanique des deux thèmes. Il était dicté par le langage poétique et la nécessité de dénommer le chef guerrier par une épithète figée.

Les résultats obtenus après les études des données grecques et slaves sont semblables aux germaniques. Le thème anthroponymique *plouto-* désignant la richesse se trouve majoritairement dans les anthroponymes simples. La forme composée *Ploutarxos*, l'une des deux formes composées grecques, s'interprète comme « le chef de la richesse ». Elle correspond aux formes germaniques *Audvald*, *Edric*, *Edmund*, *Edward*, *Odoacre* qui réinterprètent l'épithète poétique désignant le seigneur comme gardien de son peuple et de son pays.

L'équivalent anthroponymique slave est l'élément *žir-*. Ce thème, après analyse, semble véhiculer la valeur de la richesse et de la prospérité. Comme chez les Germains et les Grecs, les formes anthroponymiques attestées sont majoritairement monothématiques. Les formes bithématiques de type *Domažir*, *Xot'žir*, où le deuxième élément renforce le sens de *žir-*, sont peu fréquentes

et restent toujours dans le domaine prosaïque. Le nom vieux-russe *Žiroslav*, contenant le deutérothème *slav-* « gloire », n'entre pas dans le même cadre. Tout comme les noms germaniques *Odoacre*, *Audvald* et le grec *Ploutarxos*, il a dû être formé pour la nouvelle élite.

L'analyse diachronique des noms de personnes exprimant la richesse dans les trois traditions indo-européennes nous a mis sur la piste de la genèse des anthroponymes composés à caractère héroïques. Le dessein d'apparition de ces noms composés se dégage à partir des données anthroponymiques germaniques. L'élite germanique, *a contrario* de son peuple, se veut avoir une image qui se focalise sur les deux notions : être le chef et gardien de son peuple et être glorieux. Ces notions sont initialement exprimées uniquement par deux thèmes, *rik-* et *mar/mēr*, formant la majorité des plus anciens anthroponymes composés. Le thème *rik-*, étant un emprunt celtique puisé de toute évidence directement dans les noms des chefs celtes, témoigne que l'expansion germanique durant les premiers siècles est à l'origine de la floraison des noms héroïques. Au fur et à mesure, les Germains nobles commencent à utiliser des termes synonymiques formant en même temps les épithètes poétiques et des anthroponymes.

LE THEME *ÆLF*- « ELF »
DANS LES ANTHROPONYMES ANGLO-SAXONS

L'objectif de ce chapitre est d'examiner et d'élucider la signification du thème *ælf*- comme composant des anthroponymes anglo-saxons. L'analyse part du principe que, pendant la période anglo-saxonne, la majorité des anthroponymes à deux thèmes étaient lexicalement transparents¹. Les recherches dans la reconstruction de l'image des elfes effectuées pendant les dernières décennies peuvent être appliquées aux données anthroponymiques. Je me pencherai pour commencer sur les croyances aux elfes parmi les Anglo-Saxons et leurs équivalents chez les peuples scandinaves. Cette reconstruction sera nécessaire pour la compréhension des principes qui régissaient l'attribution des noms contenant le thème *ælf*-. On examinera ensuite les cas des répétitions de noms dans des familles royales anglo-saxonnes, en prenant en compte des thèmes qui contiennent les références aux ancêtres. Toutes les occurrences des noms contenant le thème *ælf*- dans des groupes familiaux seront étudiées. Au terme de cette étude, j'avancerai une hypothèse tentant à élucider le rôle du thème *ælf*- dans des noms composés anglo-saxons avant le deuxième quart du x^e siècle.

123

IMJA ET NAME
Chapitre III

LA CROYANCE AUX ELFES ET LE CULTES DES ANCÊTRES

« Elf » chez les Anglo-Saxons

Qu'est ce qu'était un *elf* dans l'esprit et l'imagination anglo-saxons ? Le travail le plus récent d'Alaric Hall se penche en détail sur cette question². En examinant minutieusement toutes les occurrences d'*ælf* dans les textes vieil-anglais et en les comparant avec leurs équivalents en vieil-irlandais, en vieux-norrois ainsi qu'en moyen anglais, Hall reconstruit l'image des elfes. Pour les Anglo-Saxons, ils étaient des créatures quasi humaines, à peine monstrueuses, mais provenant sûrement d'un autre monde et pourvues de pouvoirs surnaturels³. Un de leurs pouvoirs les plus importants était la capacité d'infliger des maladies et d'altérer les états mentaux, ce que

1 Mats Redin aborde cette question dans ses conclusions : Redin, p. 184-189.

2 Alaric Hall, *Elves in Anglo-Saxon England*, Woodbridge, Boydell Press, 2007.

3 *Ibid.*, p. 174.

confirment les textes médicaux en vieil-anglais. Cependant, derrière cette capacité apparemment maléfique se cache un aspect positif de leur activité, notamment celui de gardiens de l'ordre moral : les elfes semblent punir de manière importante seulement ceux qui transgressent les normes sociales. Les elfes en tant que monstres apparaissent dans la phase plus tardive du développement des croyances en tant qu'équivalents des démons chrétiens⁴. C'est le cas de *Beowulf*, où les elfes/*ylfe* sont catalogués avec *eotenas*, *orcneas* et *gigantas* (*Beowulf* 1111-1114), c'est-à-dire avec des créatures qui s'opposent au Dieu chrétien. On trouve un autre exemple dans le *Royal Prayerbook*, écrit à la fin du VIII^e siècle en Mercie⁵. Là, « elfe » y est synonyme de Satan.

Quel sexe pourrait être attribué aux elfes ? Selon Hall, les elfes cités dans les documents écrits sont avant tout de sexe masculin. Cependant, bien que les elfes féminins soient désignés par la forme *elfen* dans l'*Antwerp-London Glossary*⁶ au XI^e siècle seulement, la connotation féminine d'*elfe* est enracinée dans une tradition beaucoup plus ancienne. Par exemple, dans des gloses vieilles anglaises datées des VII^e-VIII^e siècles, l'elfe féminin correspond au latin *nymphae* « nymphes »⁷. Un autre exemple est donné par le composé *alfscienol/alfscinu* signifiant « belle comme un/une elfe », trouvé dans deux poèmes vieil-anglais *Genesis* (1827 ; 2731, ASPR I) et *Judith* (14, ASPR IV) – la composition du premier remontant probablement au VIII^e siècle. En outre, le v.a. *alfsiden* « la magie des elfes »⁸ apparaissant dans les anciens remèdes correspond à la sorcellerie scandinave, *seiðr*. Cependant, dans la littérature islandaise on comprend que la pratique de *seiðr* par les hommes compromet leur virilité⁹. D'où la conclusion de Hall qui estime que, si les elfes des Anglo-Saxons étaient des mâles, ils étaient des mâles dotés des traits du sexe opposé¹⁰.

4 *Ibid.*, p. 156 et 174-175.

5 *Royal Prayerbook, Middelnederlandsch Woordenboek*, éd. Jacob Verdam, Eelco Verwijs et Frederik A. Stoett, Gravenhage, 11 vol., 1885-1941, t. I, 71-72, *alf*.

6 *Antwerp, Plantin-Moretus Museum M 16.2 et son disiectum membrum BL Additional 32, 246*, d'après Alaric Hall, *Elves in Anglo-Saxon England*, *op. cit.*, p. 87.

7 *Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit Vossius Lat. 4°106*, cité d'après *ibid.*, p. 78-79.

8 *Lācnunga*, section 29, ff 137r-8r ; *Leechbook III*, section 41, ff 120v-121r ; Livre I de *Bald's Leechbook*, section 64, ff 52v-53r, d'après Alaric Hall, *Elves in Anglo-Saxon England*, *op. cit.*, p. 119.

9 On trouvera des détails sur les œuvres faisant référence à cette pratique dans Richard North, *Heathen Gods in Old English Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997, t. XXIV, p. 49-50. Leo Carruthers remarque que les traits transexuels font partie des attributs de tous les shamans (discussion privée).

10 Alaric Hall, *Elves in Anglo-Saxon England*, *op. cit.*, p. 157 et 175.

La nature des elfes est éclairée par les sources médiévales scandinaves. Les elfes scandinaves sont vénérés ; on leur offre des sacrifices¹¹. Dans la tradition médiévale scandinave, il y a une forte corrélation entre les elfes, les morts, les tumulus et la fertilité de la terre. Johan Fritzner a été le premier chercheur à le constater à la fin du XIX^e siècle¹². Durant le XX^e siècle, l'affinité des elfes avec les morts a été illustrée et examinée par Hilda Roderick Ellis, Jan de Vries et Claude Lecouteux¹³. L'exemple le plus marquant et, par conséquent, le plus cité est l'histoire d'Olaf Geirstaðaálfr. Le roi Olaf voit dans un rêve que la peste va l'emporter. Il fait promettre à son entourage d'ériger un tumulus en sa mémoire, mais interdit au peuple de lui porter des offrandes, car la croyance existante dit que les bonnes personnes sont capables d'aider les vivants après leur mort. La seule condition pour bénéficier de cette aide est de faire des offrandes aux morts. Olaf craint que son pays ne soit frappé par la famine, car cela poussera la population à faire des offrandes sur sa tombe, comme le demande la coutume, et qu'ensuite il sera transformé en elfe contre son gré, pour pouvoir répondre à l'appel de ses sujets¹⁴. Les événements se déroulent selon ses prévisions : après que les offrandes aient été faites, les gens commencent à l'appeler *Geirstaðaálfr*, c'est-à-dire l'Elfe de Geirstað¹⁵.

Un autre exemple établissant un lien entre les elfes et les morts provient de la Norvège de la fin du IX^e siècle. Là, on pleure la mort du roi Halfdan Hwitbeinn que l'on appelle *brynjalfr* « l'elfe cuirassé »¹⁶.

Claude Lecouteux, en examinant les diverses sources écrites de l'Europe médiévale, établit un lien entre les elfes et le culte des ancêtres. Lecouteux démontre que les différents peuples européens, germaniques y compris,

- 11 Le concept d'*álfa-blót*, « sacrifice aux elfes », est mentionné dans *Olafs Saga Helga* de Snorri (st. 67). Les événements rapportés se déroulent en Suède à la première moitié du XI^e siècle. Snorri Sturluson, *Olafs saga Helga*, dans *Heimskringla*, éd. Finnur Jonsson, Copenhagen, Möller, 4 vol., 1893-1900, t. II, ch. 91. Dans *Kormaks Saga*, un homme, afin d'être soigné, doit aller vers une colline, l'habitation des elfes, et leur préparer un festin avec le sang et la chair d'un taureau sacrifié. *Kormaks Saga*, dans *Islandingasögur*, éd. Vald. Asmundarson, Reykjavik, Kostnaðarmaður, S. Kristjansson, 37 vol., 1893-1911, t. VI, 1893, p. XXII.
- 12 Johan Fritzner, *Ordbog ober det gamle norske Sprog*, Kristiania, Den norste Forlagsforening, 1886-1892, 3 vol., t. I, p. 32. Gustav Storm, « Vera v pereselenie duš i sistema imjanarečenija u naši predkov » [Vore Forfædres Tro paa Sjælevandring og deres Opkaldelsessystem], trad. du danois en russe par Evgenij Barilovič, *Imenoslov*, éd. Fedor Borisovič Uspenskij, Moscow, Indrik, 2007, t. 2, p. 428-445, ici p. 428.
- 13 Hilda R. Ellis, *The Road to Hel*, op. cit. Jan de Vries, *Altgermanische Religionsgeschichte*, op. cit., t. I, p. 257-260. Claude Lecouteux, *Les Nains et les Elfes*, Paris, Imago, 1997.
- 14 Le texte dit « troll », mais cela reflète la confusion plus tardive entre les différentes créatures « d'au-delà ».
- 15 *Olafs Saga Helga*, dans *Flateyjarbok*, éd. Guðbrandur Vigfusson, Carl R. Unger, Christiania, Mallings Forlagsboghandel, 3 vol., t. II, 1862, p. 6-9.
- 16 *Ynglingatal*, st. 34, dans Snorri Sturluson, *Heimskringla*, éd. cit., t. I, ch. 44.

vouaient un culte aux ancêtres, fondé sur une croyance en une existence contenue dans l'âme, et plus précisément l'âme externe¹⁷. Le concept d'une âme externe initialement identifié parmi les cultures primitives suppose que l'âme peut quitter le corps (vivant ou inanimé), se déplacer dans l'espace et y retourner¹⁸. L'implication immédiate de cette idée est que les membres défunts des familles ne s'éteignent pas complètement, mais continuent à surveiller le monde des vivants et à guider les membres de leur clan. La personne dont la vie était bénéfique pour son clan serait élevée après sa mort au rang des elfes¹⁹. Le lien entre l'ancêtre vénéré et les elfes doit passer par la notion de fertilité de la terre.

La croyance en l'âme extérieure chez les Anglo-Saxons

126

À première vue, on ne trouve pas sur les Îles Britanniques de liens explicites entre ces trois maillons. Or en étudiant les elfes britanniques plus attentivement cette association devient possible. La reconstruction de l'image de l'elfe anglo-saxon en tant qu'être anthropomorphique mâle aux traits féminins, effectuée par Hall, fait penser au travestissement exigé par le rite d'initiation, la cérémonie d'admission dans le monde des adultes. Ce rite consiste en une imitation du voyage de l'initié dans le royaume des morts ayant pour but l'acquisition de pouvoirs magiques ou de cadeaux magiques. La description de ce voyage dans le monde de l'au-delà se matérialise dans les contes merveilleux des différents peuples, dont le véritable sens fut décodé par Vladimir Propp. En expliquant le rite de passage dans tous ses détails, le philologue soviétique s'arrête sur la figure qui orchestre la cérémonie, le chef du rite, incarné chez les peuples de l'Asie du Nord par le shaman²⁰. Pour remplir ses fonctions, le shaman se déguise en femme. Richard North met en évidence un autre personnage effectuant le même type de déguisement, Odin, vêtu en sorcière pour exercer la magie *seiðr* dans *Lokasenna*²¹.

Un tombeau avec le corps d'un homme en tenue de femme couvert d'une dalle de silex a été découvert dans un cimetière anglo-saxon du VI^e siècle à

17 Claude Lecouteux, *Fantômes et revenants au Moyen Âge*, Paris, Imago, 1995, p. 171-197 ; *id.*, *Fées, sorcières et loups-garous au Moyen Âge*, Paris, Imago, 1992.

18 James G. Frazer, *The Golden Bough*, New York, Macmillan, 1922, ch. 66.

19 Claude Lecouteux, *Les Nains et les Elfes*, *op. cit.*, p. 128-129.

20 D'autres personnages mythologiques, tels qu'Achilles ou Héraclès, utilisaient aussi un déguisement féminin pour parvenir à leurs fins. Vladimir Jakovlevič Propp, *Istoričeskie korni volšebnoj skazki* [Les Racines historiques du conte merveilleux] [1946], Peterburg, Izdatel'stvo St.-Peterburgskogo universiteta, 1996, p. 199, 201.

21 *Lokasenna*, st. 24, *Eddukvæði*, dans *Sæmundar-Edda*, *op. cit.* *The Poetic Edda*, trad. H. A. Bellows, Princeton, Princeton University Press, 1936. Richard North, *Heathen Gods in Old English Literature*, *op. cit.*, p. 48-50.

Portway (Hampshire)²². Dans les cultures primitives de chasseurs, la déité suprême est la protomère, la maîtresse de la forêt avec ses bêtes sauvages et du royaume des défunts. Selon Propp, ces derniers exemples du travestissement sont des vestiges du culte de la déesse-mère, remplacé ultérieurement par le culte de l'ancêtre masculin²³. Quand ce changement de la primauté divine a eu lieu, les femmes ne pouvaient plus assister au rite du passage ; cependant la mémoire de la déesse-mère, maîtresse du royaume des morts, qui jadis devait accomplir ce rituel, reste encore très vivante, d'où la pratique de transvestissement ayant pour but d'imiter la présence de la protomère.

Ainsi, les traits féminins des elfes des Anglo-Saxons indiqueraient leur association avec le culte des ancêtres. Autrement dit, *ælf* pourrait renvoyer à la figure de l'ancêtre, qui initialement était une femme et qui ultérieurement, avec l'émergence de la famille agnatique, est devenu un homme. La protomère ne disparaît pas, mais laisse sa suprématie à l'ancêtre masculin.

Nous n'avons pas d'exemple direct pour affirmer que le culte païen des morts était pratiqué chez les Anglo-Saxons. En se fondant sur les données des fouilles archéologiques, on peut affirmer qu'ils croyaient à une existence après la mort. L'exemple le plus parlant est le bateau funéraire du VII^e siècle de Sutton Hoo. Bien que le corps du défunt n'ait jamais été retrouvé, toutes ses possessions disposées dans la chambre funéraire, nécessaires pour une existence *post-mortem*, indiquent sans aucun doute une croyance de ce type. D'autres tombeaux anglo-saxons datés du VI^e-VII^e siècle contiennent non seulement des bateaux funéraires, mais aussi des cercueils de taille plus modeste ou représentés par de simples fosses ; cependant, tous ou presque contiennent des signes de croyance dans l'existence *post-mortem*, comme la présence dans les tombeaux d'ossements de chevaux, de chiens et de restes de nourriture.

Cette croyance en l'existence *post-mortem* parmi les Anglo-Saxons n'est pas une preuve suffisante de leur foi en la possibilité de revenir à la vie. Toutefois, il existe d'autres tombeaux qui pourraient fournir ce genre de preuves. Le corps du shaman présumé de Portway²⁴ et un corps d'une femme du même cimetière ont été couverts par des pierres. À la nécropole Winal II (Hampshire), datant de la deuxième moitié du VII^e siècle, les corps de trois enfants étaient couverts par de grandes dalles. Le rapport d'Audrey Meany sur les fouilles de Winal décrit des cas où les corps sont couverts ou écrasés par des pierres : à Pritewell (Essex), un cimetière des VII^e et VIII^e siècles, à Lyneham

22 Alison M. Cook, *Excavations at Portway, Andover, 1973-1975*, Oxford, Oxford University Committee for Archaeology, 1985, p. 56.

23 Vladimir Jakovlevič Propp, *Istoričeskie korni volšebnoj skazki* [Les racines historiques du conte merveilleux], *op. cit.*, p. 153.

24 Alison M. Cook, *Excavations at Portway, Andover, 1973-1975, op. cit.*, p. 4.

(Oxon), à Alvediston (Wiltshire), à Frilford II (Berks.), un cimetière du VII^e ou VIII^e siècle²⁵. Meany associe cette pratique avec celle de la décapitation, en remarquant qu'un certain nombre de cimetières anglo-saxons, chrétiens et païens révèlent des tombes avec des corps décapités, souvent avec les crânes déposés entre ou près de leurs jambes. L'archéologue compare ces cas avec les exemples scandinaves de Ström et conclut que les deux dispositifs avaient pour but d'empêcher les morts considérés comme « potentiellement dangereux » de revenir²⁶. Ces données archéologiques permettent de supposer que les Anglo-Saxons croyaient non seulement à la vie après la mort, mais aussi à la possibilité de revenir dans le monde des vivants.

Le culte des morts repose sur la croyance en la capacité des défunts de se mêler aux affaires des vivants. Les échos de ces croyances peuvent être retrouvés dans la pratique documentée de la nécromancie. Dans cette dernière, il est considéré comme acquis que les défunts possèdent des connaissances auxquelles les vivants n'ont pas accès. Dans la littérature scandinave du Moyen Âge, on trouve des enfants qui invoquent leurs défunts parents et leur demandent assistance²⁷. On peut voir dans l'interdiction de la nécromancie dans les Canons ecclésiastiques du roi Edgar (959) et aussi dans la condamnation de cette pratique dans une homélie d'Ælfric (x^e siècle) la preuve que les invocations des morts se pratiquaient en Angleterre anglo-saxonne :

128

We enjoyn, that every priest zealously promote Christianity, and totally extinguish every heathenism; and forbid well worshipings, and necromancies, and divinations, and enchantments, and man worshipings.

[*And we lærað þæt preosta gehwilt cristendom geornlice arære and alcne hæpendom mid ealle adwæse and forebode wilweorðunga, and licwiglunga and hwata, and galdra and manweorðunga*²⁸...]

*Still the witches come to the junctions of roads and to heathen tombs with their illusion, and summon the devil, and he comes to them in the appearance of the man that lies buried there, as if he should arise from the dead; but she is not able to do that, that the dead should arise through her witchcraft*²⁹.

25 Audrey L. Meany, S. Chadwick Hawkes, *Two Anglo-Saxon Cemeteries at Winnall, Winchester, Hampshire*, London, The Society for Medieval Archaeology Monograph series, 1970, p. 30-31.

26 Folke Ström, *On the Sacral Origin of the Germanic Death Penalties*, Stockholm, Wahlström and Widstrand, 1942, p. 107-109, 168-171.

27 *Svipdagsmal, Grougaldr*, st. 1 et 2, *Edda. Saga Heiðreks konungs ins vitra* [The Saga of King Heidrek the Wise], st. 23-43, trad. Ch. Tolkien, London, Thomas Nelson, 1960..

28 *Ancient Laws and Institutes of England Comprising Laws Enacted under the Anglo-Saxon Kings from Æthelbirt to Cnut, Canons enacted under King Edgar*, éd. Benjamin Thorpe, London, s.n., 1840, t. II, p. 248-249.

29 Je suis reconnaissante à Oksana Kharlamenko pour son aide dans la traduction de ce passage.

[*Gyt farað wiccan to wega geleton,
and to hæpenum byrgelsum mid heora gedwimore,
and clipiað to ðam deofle, and he cymð hym to
on þas mannes gelicnysse þe þær lið bebyrged,
swylce he of deaðe arise; ac heo ne mæg þæt don,
þæt se deada arise þurh hyre drycraeft.*] (q. I 18-123) ³⁰

La pratique de la nécromancie nous renvoie ainsi à la croyance en l'omnipotence des morts. Celle-ci, à son tour, fait référence au culte des ancêtres, qui est intrinsèquement lié au concept de l'âme externe. Dans les sources vieil-islandaises, l'âme externe est représentée par *hugr* « esprit » ou « pensée ». L'emploi de son équivalent vieil-anglais *hyge* pour le mental, l'esprit ou la pensée et les termes synonymiques *mod*, *modsefa*, *ferð* dans deux poèmes vieil-anglais, *The Seafarer* et *The Wanderer*, suggèrent que l'esprit est dissocié de l'ego intérieur. Il peut être envoyé à travers terres et mers; il peut voyager en volant, tel un oiseau³¹. Ici, également, les âmes des défunts peuvent être appelées. Voici le passage du poème *The Wanderer* (ASPR III) :

*Sorg bið geniwad,
þonne maga gemynd mod geondhweorfed;
greted gliwstafum, georne geondsceawað
secga geseldan. Swimmað eft on weg!* (*The Wanderer* 50-53).

*Sorrow is renewed. When the memory of kinsfolk passes through his imagination,
the man greets his comrades with cheerful words, eagerly he watches them, they drift
away again.* (Bradley, p. 323)

Vivien Salmon suggère que ces vers « se réfèrent au *Wanderer* appelant les âmes-oiseaux des camarades défunts ou absents qui, néanmoins, nagent ou flottent sur la surface de l'eau en silence³² ». Cette interprétation, même si elle n'est pas partagée par tous les chercheurs, est vitale pour l'analyse des principes de l'attribution des noms de personnes. Selon le concept de l'âme extérieure, après la mort d'un individu cette dernière peut s'installer dans le corps d'un nouveau-né en assurant la renaissance du défunt. Ainsi le corps d'un individu jugé dangereux

30 *Ælfric, Homilies of Ælfric, A Supplementary Collection*, éd. John C. Pope, London, Oxford University Press, 1967-1968, 2 vol., t. II, XXIV, 796.

31 Vivien Salmon, « *The Wanderer and the Seafarer and the Old English Conception of the Soul* », *Modern Language Review*, n° 55, 1960, p. 1-10. Malcolm R. Godden, « Anglo-Saxons on the Mind », dans *Learning and Literature in Anglo-Saxon England: Studies Presented to Peter Clemoes on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday*, éd. Michael Lapidge et Helmut Gneuss, Cambridge, Cambridge University Press, 1985, p. 271-298.

32 Vivien Salmon, « *The Wanderer and the Seafarer and the Old English Conception of the Soul* », art. cit., p. 9.

était-il brûlé ou mutilé par crainte d'une renaissance possible. Quand Brynhild, du *Chant de Sigurd*, désire mettre fin à ses jours, Högni demande au frère et à l'époux de Brynhild de ne pas l'empêcher de périr dans les flammes. Ainsi, selon Högni, elle ne renaîtra jamais et ne nuira plus à personne³³.

DONNÉES ONOMASTIQUES

La croyance en la renaissance exprimée dans les traditions onomastiques

Comme l'explique Hilda Roderick Ellis, « une âme peut être libérée de son corps si on l'appelle par son nom³⁴ ». Les études de Hilda Ellis, fondées sur les sources littéraires, démontrent que les Scandinaves païens croyaient en deux formes d'existence *post-mortem* : dans le royaume des dieux et dans l'espace de sa tombe³⁵. Ainsi, la pratique de crémation est liée à la première forme, tandis que l'inhumation l'est à la deuxième. En effet, la destruction du corps suppose le départ de l'âme vers le royaume des dieux, alors que l'inhumation mène à l'existence *post-mortem* dans le tombeau et suppose la renaissance éventuelle sur Terre. Toujours dans cette optique, la décapitation ou la mutilation du corps prive l'âme extérieure de son support osseux, dont elle a besoin jusqu'au moment où elle sera rappelée dans le corps d'un nouveau-né.

Gustav Storm a été le premier à suggérer que les Germains recouraient au principe de répétition des noms de personnes, quand l'enfant était nommé d'après le parent décédé dans l'espoir de faire revivre ce dernier. Cette pratique est surtout attestée dans différentes cultures primitives. Storm, examinant les cas de répétition des anthroponymes dans les familles germaniques, conclut que les premiers cas sont observés dès le v^e siècle parmi les Goths, les Francs et les Lombards. Vers le viii^e siècle, cette innovation arrive en Scandinavie, où la pratique devient si populaire qu'Unwerth rapporte les cas où des enfants chétifs ou ayant des difficultés à se développer étaient renommés. Les noms que l'on attribuait la deuxième fois étaient ceux appartenant aux membres défunts de la famille, car les parents craignaient que l'un des proches trépassés ne se fâchât que son nom ne fût pas utilisé et pût nuire à la santé de l'enfant³⁶.

L'affirmation que l'anthroponymie germanique reflète la croyance en la renaissance est bien illustrée par l'histoire de la naissance du roi saint Olaf

33 *Sigurðarkviða hin Skamma*, st. 45, *Edda*.

34 Hilda R. Ellis, *The Road to Hel*, op. cit., p. 149.

35 *Ibid.*, p. 73-120.

36 Welf Unwerth, *Untersuchungen über Totenkult und Odinnverehrung bei Nordgermanen und Lappen*, Breslau, M. & H. Marcus, 1911, t. XXXVII, p. 37.

dans la *Saga de saint Olaf* (*Olafs Saga Helga*)³⁷. L'homme nommé Hrani voit Olaf Geirstaðaálfr dans ses rêves, qui lui demande de se rendre à sa tombe et de suivre ses instructions. Hrani doit enlever de l'homme enterré dans la tombe la ceinture, la bague et l'épée, avant de couper la tête du cadavre. Il doit ensuite se rendre chez Asta, l'épouse d'Harald le Greenlander, laquelle est en train d'accoucher. Hrani doit soulager les souffrances de la reine en plaçant la ceinture du tombeau autour de son ventre. En échange de ce soulagement, Hrani demandera le droit de nommer le fils d'Asta, qui naîtra peu après. Avec le nom d'*Olaf*, le garçon doit recevoir la bague et l'épée. Cette enfant fut le futur roi, saint Olaf.

On comprend à la lecture de ce récit que la décapitation du corps libère l'âme du défunt Olaf Geirstaðaálfr. L'attribution presque immédiate du nom du défunt à un nouveau-né assure la migration de l'âme d'Olaf Geirstaðaálfr dans le corps du fils d'Asta. Le détail intéressant de cette histoire est que la migration de l'âme s'opère non seulement par le passage du nom personnel, mais aussi par la transmission des objets personnels du défunt. Plus loin, dans la même saga, Olaf, après avoir grandi et être devenu roi chrétien, nie toutes les rumeurs de l'incarnation d'Olaf Geirstaðaálfr³⁸.

La Saga de Gautrek (*Gautreks Saga*, st. 36³⁹) raconte l'histoire de Starkaðr, le petit-fils d'un géant du même nom. Ce dernier fut tué par Thor et son corps porte les stigmates du combat. Des années plus tard, Starkaðr, le petit-fils, est moqué par deux frères, Ulfr et Ortyggr, qui l'appellent « le géant réincarné », car le petit-fils a hérité du nom de son grand-père mais également des marques sur son corps.

On trouve un autre exemple très explicite de la dénomination d'après le père décédé dans une des versions du *Þorðar Saga hræðu* (*Upphaf sögu*)⁴⁰. Le fils de Þorðr Hræða est né après le décès de son père. Lors d'une cérémonie solennelle, on nomme l'enfant *Þorðr* en souvenir de son père. Mais sitôt que les gens voient que le bébé porte une cicatrice à l'endroit de la blessure mortelle reçue par son père, ils lui attribuent non seulement le nom de son père, *Þorðr*, mais également son surnom, *Hræða*.

Afterwards Helga gave birth to a boy, who was sprinkled with water and given a name, and he had to be called Þorðr after his father. It could be seen on the boy that he had a scar on his left arm, in the place where his father had been

37 *Olafs Saga Helga*, dans *Flateyjarbok*, op. cit., t. II, p. 7.

38 *Ibid.*, p. 135.

39 *Deux sagas islandaises légendaires. La saga de Gautrekr*, trad. Régis Boyer, Paris, Les Belles Lettres, 1996, p. 27.

40 *Þorðar saga hræðu, Upphaf sögu*, dans *Islandingasögur*, éd. Valdimar Asmundarson, Reykjavík, Kostnaðarmaður, S. Kristjánsson, 37 vol., t. XXIX, 1900.

wounded. He took straightway the surname which his father had had, and was called Þorðr Hræða⁴¹.

[*Síðan fæddi Helga sveinbarn; þat var vatni ausit ok nafn gefit, ok skyldi heita Þorðr eftir feðr sinum Þat var merki á sveininum, at hann hafði ör á vinstra armlegg, þar sem faðir hans hafði særðr verit; tók hann þá þegar auknefni föður sins, þat er hann hafði fyrri, ok var kallaðr Þorðr hræða⁴².*]

Cette double identification semble exprimer la certitude, dans l'entourage, que le fils est la réincarnation de son père.

Le lien entre la renaissance et la pratique de la nomination d'après le défunt est manifeste dans l'histoire de Þorstein Uxafotr de la *Saga d'Olaf fils de Tryggv* (*Olafs Saga Tryggvasonar*)⁴³. Ici, l'habitant du tombeau, Brynjar, prédit à Þorstein qu'il sera baptisé. Brynjar demande à Þorstein de nommer son futur fils en souvenir de Brynjar. Ainsi, l'âme de Brynjar sera baptisée dans un nouveau corps et sera sauvée pour l'éternité. Dans cet exemple, on voit comment les croyances païennes se joignent aux nouvelles doctrines chrétiennes.

132

Les anthroponymes répétés dans les familles décrites par les sagas islandaises sont tellement courants que Max Keil décide de recenser ces cas. La conclusion principale de son investigation est que les enfants des Sagas sont presque exclusivement nommés en référence aux membres décédés de leurs familles⁴⁴.

Il n'y a pas de preuve qu'au sein des dynasties germaniques la répétition des noms correspondrait à la croyance en une renaissance. Néanmoins, la réticence de ces dynasties à transmettre à l'enfant le nom d'un parent vivant en suggère l'existence⁴⁵.

Selon Storm, l'émergence du principe de la répétition des noms de personnes correspond à la nouvelle croyance des Germains en la migration de l'âme. George Flom soutient, en revanche, que la croyance en la transmigration de

41 Traduction de Hilda Roderic Ellis, *The Road to Hel*, op. cit., p. 141.

42 *Þorðar saga hræðu, Upphaf sögu*, dans *Islandingasögur*, op. cit., p. viii-ix. Cet épisode est absent dans la version complète de la saga.

43 *Olafs Saga Tryggvasonar*, dans *Flateyjarbok*, éd. Guðbrandur Vigfússon, Carl R. Unger, Christiania, Mallings Forlagsboghandel, 3 vol., t. I, 1860, p. 255. Ces exemples (note 293-297) ont été originalement soulignés par Gustav Storm, « Vera v pereselenie duš i sistema imjanarečeniija u naši predkov » [Vore Forfædres Tro paa Sjølevandring og deres Opkaldelsessystem], art. cit., et Hilda R. Ellis, *The Road to Hel*, op. cit., p. 139-141.

44 Max Keil, *Altisländische Namenwahl*, Leipzig, Mayer & Müller, 1931.

45 Les cas de nomination d'après un parent défunt dans les familles royales germaniques sont illustrés par Gustav Storm, « Vera v pereselenie duš i sistema imjanarečeniija u naši predkov » [Vore Forfædres Tro paa Sjølevandring og deres Opkaldelsessystem], art. cit., et Henry B. Woolf, *The Old Germanic Principles of Name-Giving*, Baltimore, Johns Hopkins Press, 1939. Une étude détaillée sur la prohibition d'attribution du nom d'un parent vivant parmi les Rjurikides est présentée par Litvina, Uspenskij.

l'âme existait bien avant que les noms commencent à se répéter et que c'est l'allitération et la variation⁴⁶ des anthroponymes germaniques qui reflètent cette croyance longuement établie⁴⁷.

Flom dresse un parallèle avec la doctrine de la migration des âmes dans la philosophie juive, où la répétition d'une lettre du nom d'un ancêtre dans le nom d'un descendant suffisait pour assurer la transmigration de l'âme⁴⁸.

Ainsi, chez les Germains la répétition d'un son initial du nom d'un ancêtre ou la répétition d'un thème de son nom assurait la renaissance. L'article de Flom est novateur, car il permet de voir derrière les croyances religieuses les principes d'attribution des noms de personnes. Dans les traditions où les anthroponymes reflètent la croyance en la renaissance, ce reflet est réalisé par le moyen sémantique, c'est-à-dire par la signification de l'anthroponyme, pas nécessairement par la répétition du nom de l'ancêtre. Les enfants des Tchouktche⁴⁹, par exemple, encore au xx^e siècle, s'appelaient par des noms comme « le Revenu », « L'ancien se lève », « Se levant sur le champ », etc., car chez ce peuple il était interdit de répéter le nom entier d'un parent décédé. Chez les Turkmènes, le fils aîné a le droit de donner à son premier né le nom de son père décédé. Ce nom est le nom officiel de l'enfant, enregistré dans son acte de naissance. Dans la vie quotidienne, cependant, personne n'appellera le garçon par ce nom ; la tradition veut qu'il soit appelé *Ata* « grand-père », *Kaakajan* « cher père » ou *Kaakyş* « petit papa ». Bien que les Turkmènes d'aujourd'hui ne puissent pas expliquer cette pratique, son caractère tabou est clair. Cette réticence à prononcer le nom d'un parent trépassé s'explique par la croyance en l'omnipotence des morts. L'évocation de leurs noms, par conséquent, pourrait s'avérer dangereuse.

Un autre exemple parlant d'un tabou linguistique est le nom de l'ours chez les Germains et les Slaves. Le mot indo-européen **Hrthk* 'h', qui donna le grec *árktos*, latin *ursus*, a été remplacé dans les langues germaniques par le terme descriptif vha *bero*, v.a. *bera*, vn *bjorn*, reposant sur la couleur brune de la

46 *Allitération* des noms de personnes – une répétition d'un son initial dans une suite des noms des membres de la même famille. Selon les règles de l'allitération germanique, les consonnes initiales doivent être identiques ; les voyelles initiales, en revanche, peuvent être différentes. L'allitération était un moyen de lier les noms des enfants à ceux de leurs parents. Dans la maison royale de la Mercie, par exemple, le roi Cenwulf (ix^e siècle) était le fils de Cuthberht et le frère des Ceolwulf et Cuthred. *Variation* des noms de personnes – une répétition d'un de deux thèmes composant un anthroponyme bithématique dans une suite des noms des membres de la même famille. La variation était un moyen de lier les noms des enfants à ceux de leurs parents. Edwin, le roi du Deira, avait un fils Eadfrith et, de sa femme *Æthelburg*, un fils *Æthelhun* et une fille *Æthelthryth*.

47 George Tobias Flom, « Alliteration and Variation in Old Germanic Namegiving », *Modern Language Notes*, n° 32, 1917, p. 7-17.

48 *Ibid.*, p. 16-17.

49 Peuple indigène habitant sur la Péninsule de Tchouktche dans l'extrême Est de la Russie.

fouurrure de cet animal. Les Russes appellent l'ours *medved'*, du slave commun **medvĕd-i* « le mangeur de miel »⁵⁰.

Ce tabou empêchant de prononcer le nom de l'ours chez les Germains et les Slaves reflète la croyance dans le caractère surnaturel de cet animal. Pour les non initiés, il est très dangereux de manipuler le surnaturel. En revanche, le shaman, qui est entraîné et désigné pour assurer le lien entre ce monde et l'au-delà, peut le faire sans danger.

Dans ce contexte, l'observation de Storm selon laquelle le principe de la répétition des noms chez les Germains était une innovation semble vraisemblable. C'était une innovation en ce sens que son apparition était le résultat d'une moindre crainte à évoquer directement le nom de l'ancêtre, ce qui indiquait l'affaiblissement de la croyance.

134

Flom a probablement raison en supposant que les Germains pouvaient avoir une autre manière d'exprimer leur croyance païenne à travers des anthroponymes. Cependant, son hypothèse selon laquelle les principes d'allitération et de variation étaient employés pour assurer le retour de l'âme semble tout à fait discutable après un examen détaillé. Dans la famille royale de Deira, par exemple (annexe 6, tableau 2), cinq des sept fils du roi Æthelfrith s'appelaient Oswald, Oswiu, Oslac, Oswudu et Oslaf. En supposant que le thème *os-* véhicule la renaissance d'un ancêtre, on ne voit pas très bien comment ni pourquoi l'âme de cet ancêtre dont le nom contenait le thème *os-* renaîtrait dans les cinq enfants vivant à la même période. Le même raisonnement vaut pour l'allitération. L'allitération et la variation sont observées en sens vertical et horizontal, connectant les représentants de différentes générations ainsi que les frères et sœurs. Ces principes sont radicalement différents de la répétition, car le nom répété a un lien avec un ancêtre, alors que les noms répétant le premier son ou un thème créent des connexions au sein d'un clan sans tenir compte du fait que le référent est vivant ou décédé.

Dans la partie suivante, je vais démontrer que la croyance en une renaissance s'exprimait dans l'anthroponomie anglo-saxonne non seulement par la répétition d'un nom d'ancêtre, mais aussi par la sémantique de certains thèmes, par leur signification. Dans ce contexte, les thèmes anthroponymiques les plus évidents sont les termes de parenté. En prenant en compte la croyance aux elfes et leur lien avec le culte des ancêtres, je suggérerai que l'élément *alf-* fait partie de ces thèmes. Autrement dit, *alf-* dans les anthroponymes bithématiques renverrait à l'ancêtre décédé.

50 Tamaz Gamkrelidze et Vjačeslav Ivanov, *Indo-European and the Indo-Europeans*, Berlin/New York, Mouton de Gruyter, 1995, p. 417-419.

Mon analyse ne prendra en compte que les anthroponymes composés enregistrés avant 900-920. L'anthroponymie anglo-saxonne, qui a su conserver les principes de nominations germaniques avant l'Âge des Vikings, fut influencée et altérée par la nomenclature scandinave à partir de la fin du IX^e siècle. Les résultats de cette altération deviennent visibles à partir du X^e siècle⁵¹. Un des exemples de ces changements est la répétition des noms de père en fils et de mère en fille. À moins que le parent du sexe respectif fût décédé au moment de la cérémonie d'attribution du nom, l'enfant ne pouvait pas recevoir le nom de son père pour le fils ou de sa mère pour la fille. Sur les Îles Britanniques, l'apparition de tels cas caractérise le deuxième quart du X^e siècle. Il est intéressant de noter que Henry Woolf date les premiers exemples de répétition anglo-saxonne du VIII^e et du IX^e siècle⁵². Ce sont ceux de Saxulf, le fils de Saxulf (716)⁵³ ; Algar, le fils d'Algar⁵⁴ (810) et Sigheri, le fils de Sighere⁵⁵ (796). Cependant, les recherches postérieures à l'ouvrage de Woolf estiment que ces chartes sont fausses, ce qui rend ces exemples non valides⁵⁶.

Les présentes recherches se concentrent uniquement sur les liens du sang, dont les exemples les plus abondants se trouvent au sein des familles royales anglo-saxonnes. La majorité des données prosopographiques reposent sur *The Lists of Anglo-Saxon Rulers* de David Dumville et la base de données en ligne PASE. En accord avec la conviction de Dumville que « *the sources of all twelfth-century and later information about Anglo-Saxon history require much detailed analysis (which they have not yet received) before their testimony can be accepted as anything more than speculation*⁵⁷ », les sources postérieures à la Conquête n'ont pas été prises en considération. Les généalogies présentées dans les tableaux 1 à 6 (annexe 6) reposent sur les schémas de Dorothy Whitelock, avec des modifications tirées des données de Dumville⁵⁸.

On commencera par les cas de répétition détectés dans les familles royales, puis on considérera les anthroponymes contenant les thèmes qui se rapportent

51 Henry B. Woolf, *The Old Germanic Principles*, op. cit., p. 95 ; pour l'influence scandinave sur la nomenclature anglo-saxonne, voir Redin, p. 186 ; Gillian Fellows-Jensen, *The Vikings and their Victims, the Verdict of the Names, the Dorothea Coke Memorial Lecture in Northern Studies delivered at University College London*, London, Viking Society for Northern Research, 1994.

52 Henry B. Woolf, *The Old Germanic Principles*, op. cit., p. 101.

53 S 82 (BCS 135).

54 S 1189 (BCS 331).

55 S 151 (BCS 280).

56 *Electronic Sawyer*, voir les commentaires aux S 82, S 1189 et S 151.

57 *The Lists of Anglo-Saxon Rulers*, p. 2.

58 ASC.

aux noms des ancêtres, pour finalement examiner les cas des anthroponymes pourvus du thème *elf* à l'intérieur des groupes familiaux. En dernier lieu, une particularité des éléments *elf-* et *wolf-* complétera la structure de l'argument.

La répétition des noms dans les familles royales anglo-saxonnes

Le premier cas où le nom d'un membre de la famille est transmis à un autre apparaît dans le Wessex à la fin du VI^e siècle, quand Cutha nomme son fils, le futur roi Ceolwulf (597-611), d'après son frère. On ne sait pas si l'oncle était déjà décédé au moment de la naissance du fils de Cutha. L'exemple suivant se trouve en Deira au début du VII^e siècle, quand Osfrith, le fils du roi Edwin (616-633), nomme son fils Yffi en référence à son arrière-grand-père. Storm se réfère à l'exemple du Kent, où Hlodhere, fils du roi Earconberht (673-685), fut nommé d'après son arrière-grand-père, le roi des Francs Clothaire II, dont la fille Emma était la grand-mère paternelle de Hlodhere⁵⁹. Il y a deux autres cas, de répétition à l'intérieur de la maison royale du Kent ; dans chaque cas, les occurrences du même nom sont séparées par quelques générations. Ainsi, Æthelberht I^{er} du Kent (560-616) est l'ancêtre d'Æthelberht II (725-762), de la même manière qu'Ecgerht I^{er} (664-673) est celui d'Ecgerht II (765-780).

136

Dans l'Essex, les cas de répétition du VII^e siècle ne sont pas très bien établis. Deux rois d'Essex portant le nom Sigiberht régnèrent probablement l'un après l'autre. Cependant, à part le fait que les deux appartenaient à la même famille, il est impossible d'établir le lien de leur parenté. Nous ne connaissons pas non plus la date de décès de Sigiberht I^{er} ni la date de naissance de Sigiberht II. Tout ce que l'on sait est que Sigiberht I^{er} accéda au pouvoir en 617 et mourut avant 653, tandis que Sigiberht II régna entre 653 et 664⁶⁰.

À la fin du IX^e siècle, dans le Wessex, Édouard le Vieux nomme son fils aîné Æthelstan (annexe 6, tableau 6), du nom de son oncle paternel. Sa sœur Ælfthryth donne à sa fille le nom d'Ealhswith en référence à sa mère. Le mariage d'Ælfthryth à Baldwin II, Comte de Flandres, est daté entre 893 et 899⁶¹ ; sa mère Ealhswith meurt en 902. Il est probable que la petite Ealhswith soit née peu après le décès de la grande Ealhswith et que la première soit nommée en référence à la seconde. Ælfthryth nomme un de ses fils Adelolf d'après son grand-père, le roi Æthelwulf (839-858).

59 Gustav Storm, « Vera v pereselenie duš i sistema imjanarečenija u naši predkov » [Vore Forfædres Tro paa Sjælevandring og deres Opkaldelsessystem], art. cit., p. 435.

60 Bede, *Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*, III, 22, BL MS. Add. 2311, fol. 1v, d'après *The Lists of Anglo-Saxon Rulers*, p. 10.

61 *Ibid.*, p. 24 ; Æthelweard, *The Chronicle of Æthelweard*, éd. Alistair Campbell, London/Edinburgh, T. Nelson, 1962, prologue.

Ainsi, il existe au moins neuf cas de nomination d'après un aïeul ou un parent décédé sur les Îles Britanniques avant le x^e siècle. Bien qu'ils ne soient pas nombreux, leur existence réfute la supposition de Storm selon laquelle les Anglo-Saxons ne recourraient pas à la pratique de répétition avant le x^e siècle⁶².

Les thèmes anthroponymiques se référant à un ancêtre

Il existe des thèmes anthroponymiques qui, par leur signification, font référence aux ancêtres. Dans le dictionnaire des synonymes de Buck, on trouve différents termes germaniques qui désignent les grands-parents⁶³ :

- (vn) *afi*⁶⁴ – grand-père
- (got) *awo* – grand-mère
- (vha) *ano*⁶⁵ – grand-père
- (vha) *ana* – grand-mère
- (vn) *amma*⁶⁶ – grand-mère
- (vha) *amma* – mère.

On peut ajouter à cette liste le gotique *atta* et le vieux-frison *atha*⁶⁷ « père ». Pour chacun de ces thèmes, Förstemann donne une liste des anthroponymes germaniques anciens. Voici quelques exemples :

- am-*
Ammius, Amarinch, Amihun, Amolt, Amichar, Amechis;
- af-*
Affi, Aefferl, Affuni, Afger, Efteg, Afalin;
- atha-*
Atto, Attala, Adduni, Adegar, Adabildis, Adrada, Athawulf;
- an-*
Anila, Anibert, Anager, Anawiduch, Anaolf, Anagrim, Anagast, Ananfred.

À la dernière ligne on peut ajouter le nom *Olaf*, car d'après Otto Höfler le premier élément du nom *Olaf* (vn) *Ó-* < *anu* signifie « l'ancêtre divin »⁶⁸.

62 Gustav Storm, « Vera v pereselenie duš i sistema imjanarečenija u naših predkov » [Vore Forfædres Tro paa Sjælevandring og deres Opkaldelsessystem], art. cit., p. 435.

63 Carl D. Buck, *Dictionary of Selected Synonyms in the Principle Indo-European Languages*, Chicago, Chicago University Press, 1988, 2.46.

64 également Förstemann, col. 14.

65 *Ibid.*, col. 99.

66 *Ibid.*, col. 87.

67 *Ibid.*, col. 151-152.

68 Otto Höfler, « Über die Grenzen semasiologischer Namenforschung », dans *Festschrift für Dieter Kralik*, Horn, Berger, 1954, p. 26-53, ici p. 35.

Il est curieux que le vieil-anglais ne possède plus de radical pour désigner les grands-parents. Néanmoins, des Anglo-Saxons portent des noms correspondant aux désignations des parents et grands-parents en germanique : Adda, roi de la Bernicie (560-568) ; Anna, roi des Angles de l'Est (d. 654) ; Eafa, père d'Ealhmund, roi du Kent (784) ; Eafa de la maison royale du Wessex (VIII^e siècle) ; Eafa (ealdorman des Merciens, pr. 658) ; Eafa, l'abbé (début-milieu du VIII^e siècle) ; Eafe, reine d'Æthelwalh du Sussex (fin du VIII^e siècle) ; Eafing, témoin de la charte de la Mercie (fin du VIII^e siècle) ; Atta, la personne mentionnée dans *LVD* (IX^e siècle).

Tous ces exemples appartiennent à la période précédant la fin du IX^e siècle. Étant donné que ces radicaux ne sont pas attestés dans le vocabulaire vieil-anglais, le sens de ces anthroponymes était probablement obscur pour les Anglo-Saxons. Cependant, l'absence de ces termes dans les sources écrites peut s'expliquer par leur utilisation limitée au cercle familial. Les chercheurs sont partagés sur l'étymologie des anthroponymes anglo-saxons cités. La référence à l'ancêtre est reconnue seulement pour le nom *Anna* et ses variantes *Ona*, *Onna*⁶⁹ ; en dehors du roi Anna, les trois formes *Anna*, *Ona*, *Onna* se trouvent dans *LVD* (1511(7), 2911(36), 3811(48)). *Adda* est considéré par Insley comme un hypocoriste des anthroponymes commençant par *Ald-* ; *Eafa*, comme un hypocoriste d'*Eadfirth* et *Eanfrith* ; le féminin *Eafu*, comme un hypocoriste d'*Eadgifu* et *Eanfled*⁷⁰. Okasha considère le féminin *Ætte* (m *Atta* et *Adda*) soit comme l'hypocoriste d'*Æthel-*, soit comme étant lié au v.a. *æpelu* « noblesse », tandis que *Eafu* – *Eafasort* sont liés au v.a. *eafop* « puissance, pouvoir »⁷¹.

Il se peut que le thème *eaf-* dans les anthroponymes anglo-saxons renvoie au grand-père ou à la grand-mère. Un exemple d'une double nomination nous fait penser à cela. La mère de saint Mildthryth est connue sous deux noms : *Eormenborg* et *Eafe*. Si le premier est enregistré dans les sources contemporaines (entre 716 et 733), le second a survécu dans les nombreuses versions de la légende de saint Mildthryth sous la forme *Domneva* – *Domna Eue*⁷². David Rollason date la version la plus ancienne de cette légende de 858⁷³. Le nom *Eormenborg* relie cette femme de la famille royale de Kent au nom de son père *Eormenred*.

69 Insley & Rollason, p. 166, 174.

70 *Ibid.*

71 Elisabeth Okasha, *Women's names in Old English*, Surrey, Ashgate, 2011, p. 67.

72 PASE, « Eormenborg 1 ». *Domna Eue* est attestée dans « Secgan be þam Godes sanctum þe on Engla lande ærost reston », *Die Heiligen Englands*, éd. Felix Liebermann, Hannover, Hahn, 1889, p. 1-19.

73 David Rollason, *The Mildrith Legend. A Study in early Medieval Hagiography in England, Atlantic Highlands (N.J.)/Leicester, Humanities Press/Leicester University Press, 1982, p. 16-17.*

En vérifiant ces liens familiaux sur la PASE, on peut suggérer qu'Eormenburg fut nommée en référence à sa grand-mère paternelle Emma. Le schéma ci-dessous présente l'ascendance d'Eormenburg.

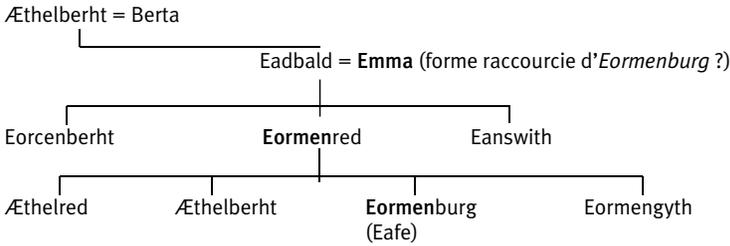


Fig. 4 – L'ascendance d'Eormenburg Eafe de Kent

On voit que le protothème *eormen-* a dû être transmis à Eormenred et ses filles par sa mère Emma, car cet élément n'est pas présent chez les autres membres de la famille. *Emma* peut être considéré comme une forme hypocoristique d'*Eormenburg*. Dans ce cas, la petite-fille fut nommée en souvenir de sa grand-mère. Le deuxième nom d'Eormenburg, *Eafe*, doit signaler qu'elle porte le nom de sa grand-mère. On retrouve ici le modèle toujours en usage chez les peuples de l'Asie centrale, quand l'enfant, nommé par le prénom de son grand-père ou de sa grand-mère, est appelé dans la vie quotidienne simplement *Papi* ou *Mamie*.

Les anthroponymes germaniques comprenant les termes génériques pour les parents et les grands-parents trouvent leurs parallèles dans les autres cultures. De nombreux noms vieux-slaves contiennent ainsi l'élément *ded-* « grand-père » ou *baba-* « grand-mère » : *Baba*, *Deda*, *Dedak*, *Dedo*, *Dedomirišč*, *Dedumil*⁷⁴ et même *Privet Dedo*⁷⁵, qui se traduit littéralement par « Salut grand-père ». Au nord-est de la Russie, on trouve le nom masculin *Dedila*, enregistré sur écorce de bouleau entre 1140 et 1160⁷⁶. Jusqu'à présent, les Turkmènes utilisent l'élément *ata* « grand-père paternel », *ene* « grand-mère paternelle », *baba* « grand-père maternel », *mama* « grand-mère maternelle » comme un proto-thème dans les noms composés, pour indiquer que l'enfant a été nommé en souvenir de son grand-père ou de sa grand-mère respectifs.

Il est intéressant de voir comment Svoboda explique ces anthroponymes. Le chercheur tchèque considère les anthroponymes slaves de type *Ded*, *Baba* parmi les plus anciens. Avec ce nom, dit Svoboda, l'enfant reçoit les qualités de

74 Mixail Moroškin, *Slavianskii imenoslov ili sobranie slavianskikh lichnykh imen* [Recueil des noms slaves ou le corpus des noms de personnes slaves], Saint Petersburg, s. n., 1867, p. 81.

75 *The Cartulary of the Benedictine Abbey of St Peter of Gumay (Croatia), 1080-1187*, éd. Edo Pivcevic, trad. S. J. Tester, Bristol, David Arthur & Sons, 1984, p. 60 et 61.

76 GSR 6.

son ancêtre et également la protection de ce dernier⁷⁷. On ne peut pas accepter cette interprétation, car si la référence à l'ancêtre n'indiquait que sa protection, on pourrait avoir deux frères appelés par exemple *Dedoš* et *Dedumil*. On ne sait pas si une telle configuration était possible chez les Slaves ; ce que l'on sait, en revanche, c'est que chez les Turkmènes (et les peuples turciques en général) un seul enfant dans toute la fratrie (les cousins compris) peut être nommé en référence à son grand-père. Ce détail indique qu'à l'origine on croyait non seulement au transfert des qualités et à la protection de l'ancêtre, mais aussi à sa renaissance.

Il devient clair que les Anglo-Saxons non seulement recouraient au principe de la répétition des noms pour rendre hommage à leur ancêtres, mais utilisaient également des anthroponymes comportant les termes pour désigner des ancêtres.

140

Passons désormais à l'examen des anthroponymes composés anglo-saxons contenant l'élément *ælf* et notamment à un point central de cet argument, à savoir si cet élément se réfère à un ancêtre féminin ou masculin dans des noms anglo-saxons.

Le thème anthroponymique *ælf*- comme référence à un ancêtre décédé

Ælf est un des thèmes anthroponymiques les plus prolifiques pendant toute la période anglo-saxonne. Avant le début du x^e siècle, il est attesté dans les anthroponymes masculins tels que *Alfred*, *Alfrith*, *Ælfberht*, *Ælfgar*, *Ælfheah*, *Ælfhere*, *Ælfhun*, *Ælfric*, *Ælfsige*, *Ælfstan*, *Ælfwald*, *Ælfweard*, *Ælfwig*, *Ælfwine*, et les anthroponymes féminins comme *Ælflæd*, *Ælfgyth*, *Ælfhryth*, *Ælfwyn*, *Ælfswith*⁷⁸. Dans les anthroponymes anglo-saxons, *ælf* est toujours un protothème. Förstemann relève quelques anthroponymes germaniques où *ælf* est un deutérothème : *Vestralp*, *Olfalf*, *Hunalf*, *Erfalf*, *Murailp*, *Adalalf*⁷⁹.

Les anthroponymes composés contenant cet élément sont nombreux. L'analyse statistique des noms recueillis dans la PASE démontre que dans la période vieil-anglaise, avant le début du x^e siècle, le protothème le plus fréquent était *æthel-*, suivi par *ead-* et *wulf-*, alors qu'*ælf-* occupe la quatrième place. Le tableau suivant reflète les chiffres tirés de la base de données PASE⁸⁰.

77 Svoboda, p. 43-44.

78 PASE.

79 Förstemann, col. 64.

80 Cette partie du travail a été effectuée en 2009 sur la base de données PASE 1. En 2010, l'équipe de recherche de PASE a changé la version 1 pour la version PASE 2. Les données des monnayeurs enregistrées dans la base de données de la Fitzwilliam Library ont été ajoutées (<http://www.pase.ac.uk/about/index.html>). Ces données augmentent le nombre total des anthroponymes pour la période concernée (avant 920). Cependant, les créateurs de PASE 2 ont également changé l'interface de cette base qui rend désormais les études statistiques quasi impossibles. C'est pour cette raison que j'ai gardé mes données inaltérées, c'est-à-dire sans les noms des

| Nombre d'anthroponymes bithématiques | Protothèmes les plus fréquents | Quantité de combinaisons |
|--------------------------------------|--------------------------------|--------------------------|
| 369 | <i>Æihel-</i> | 33 |
| 189 | <i>Ead-</i> | 27 |
| 165 | <i>Wulf-</i> | 22 |
| 130 | <i>Ælf-</i> | 19 |
| 105 | <i>Os-</i> | 25 |
| 96 | <i>Beorn-</i> | 19 |
| 83 | <i>Beorht-</i> | 17 |
| 1934 | Autres | |
| Total | 3071 | |

Seuls les noms bithématiques vieil-anglais enregistrés avant 925 sont comptabilisés. Les ancêtres mythiques des généalogies royales n'ont pas été pris en considération. Naturellement, il faut garder à l'esprit la valeur relative de telles statistiques, due à la représentation inégale des différentes régions et classes sociales anglo-saxonnes.

Les anthroponymes composés contenant l'élément *ælf* sont présents au sein de cinq maisons royales anglo-saxonnes : la Bernicie, le Deira, l'Est-Anglie, la Mercie et le Wessex.

Si l'on analyse la présence de ce thème parmi les membres des maisons royales (annexe 6, tableaux 1 à 6), on remarque une particularité : bien qu'il s'agisse de l'un des éléments anthroponymiques les plus utilisés dans les familles royales prises dans leur globalité, sa fréquence au sein de chaque maison royale n'est pas élevée. Tandis que les anthroponymes comportant *ælf* sont toujours liés aux autres anthroponymes au sein d'une famille par le biais d'allitération, il est impossible de dire avec une certitude s'il sert de maillon de liaison dans le réseau d'une seule dynastie. Si l'élément anthroponymique *ælf* n'était pas l'un des plus utilisés dans la période anglo-saxonne, ce fait n'aurait pas attiré d'attention particulière.

L'examen détaillé des généalogies royales, des familles non royales et de deux autres cas de cet élément dans les généalogies européennes (tableaux 1 à 8) montre avec quel soin les parents choisissaient les noms de leurs enfants. L'analyse relève les restrictions suivantes par rapport à l'attribution d'anthroponymes comportant un élément *ælf*. Le protothème *ælf* avant le début du x^e siècle :

- n'apparaît jamais dans les noms des frères ou des sœurs ;
- n'apparaît pas dans le nom de la mère et de la fille ou du père et du fils. Cependant, il peut lier les parents et les enfants du sexe opposé : une mère et un fils ou un père et une fille.

monnayeurs. D'autre part, les études n'incluent pas les données de *LVD*. L'ouvrage d'Insley et Rollason publié en 2007 m'était encore inaccessible en 2009. Toutefois, les anthroponymes comportant *ælf* ne sont pas nombreux dans l'ancienne partie de *LVD* : *Ælfflæd* (2), *Ælfgyth* (2), *Ælfred*, *Ælfthryth* (2), *Ælfwine* (3), *Ælffwulf*, *Ælfweald* (3).

- apparaît dans les noms des représentants de cinq dynasties royales anglo-saxonnes, mais n'est le thème favori d'aucune d'entre-elles ;
- n'apparaît qu'une fois dans les noms masculins au sein de chaque maison royale ;
- constitue les noms liés aux autres noms de la famille uniquement par l'allitération, quelquefois renforcée par la variation frontale ;
- ne compose pas des noms avec le deutérotème *wulf*⁸¹.

Les restrictions dans l'emploi du protothème *alf* sont mises en valeur par leur absence dans l'emploi des autres protothèmes préférés des Anglo-Saxons. Ainsi, les protothèmes *æthel*- (tableaux 1, 2, 5 et 6), *ead*- (tableaux 2 et 6), *os*- (tableaux 1 et 2), *beorht*- (tableaux 5 et 7) se retrouvent aussi bien parmi les frères que parmi les sœurs et également parmi les parents et leurs enfants du même sexe. On ne trouve pas de semblables données pour *beorn*- et *wulf*-, en raison probable de leur rareté dans les familles royales.

142

Après avoir pris en compte tous les points exposés et après l'analyse de chaque cas individuel de l'occurrence du thème *alf* à l'intérieur des groupes familiaux, il devient possible de supposer que les enfants portant les anthroponymes *alf* furent ainsi nommés en référence à leurs ancêtres. Ainsi, on croyait que l'ancêtre vénéré revenait avec l'enfant. Naturellement, on supposait que l'ancêtre masculin revenait en tant que garçon, et l'ancêtre féminin en tant que fille. D'où cette possibilité qu'un frère et une sœur portent tous les deux un nom comportant un thème *alf*, chose impossible pour deux frères ou deux sœurs.

En observant les tableaux 1 à 6, on a l'impression que pour chaque pyramide de famille agnatique il y a seulement un individu portant un nom *Ælf*. Il est impossible de préciser le sommet d'une telle pyramide, c'est-à-dire de connaître l'ancêtre d'après lequel l'enfant est nommé. Il est très tentant de supposer que cet élément se réfère simplement à l'un des grands-parents décédés. Cependant, l'absence des *Ælf*- dans les générations successives ne permet pas une telle conclusion. Aucun autre protothème ne partage ces caractéristiques avec *alf*.

En supposant que le protothème *alf* se référerait seulement aux êtres surnaturels, à une classe des divinités, on ne comprend pas le sens de telles restrictions. Il existe un autre élément théophorique auquel les Anglo-Saxons recouraient fréquemment : *os*-. Comme je l'ai signalé plus haut, *Æthelfrith*, roi de Bernicia (592-616), nomma cinq de ses sept fils par des anthroponymes commençant par *os*- (tableau 1) : Oswald, Oswiu, Oslac, Oswudu, Oslaf, où *os*- est une référence à un dieu (interprétée souvent comme Odin-Wodan). Les anthroponymes avec *alf*- ne se trouvent pas dans une telle configuration.

81 L'occurrence unique est trouvée dans le *LVD* (18v1 (58)).

L'utilisation du thème *ælf-* augmente dans la famille royale de Wessex au début du x^e siècle avec la génération des enfants du roi Alfred. Le pic de la rupture avec les traditions ancestrales est marqué à la fin du x^e siècle quand Æthelred le Malavisé et sa femme Ælfgifu nomment une de leurs filles Ælfgifu, comme sa mère.

Dans les maisons royales anglo-saxonnes, il y a cinq porteurs des noms *Ælf-* qui sont nés avant la fin du ix^e siècle. Ce sont Ælfwine, le fils du roi de Bernicie Oswiu (642-670); Ælfric, le frère d'Ælle, le roi du Deira (560-568); Ælfwald, le roi des Angles de l'est (713-749); Ælfwold, le roi de Northumbrie (778-788), et Alfred, le roi de Wessex (871-899).

Parmi les femmes des familles royales, trois portent de tels noms : Ælflæd, la fille du roi de Bernicie Oswiu (642-670); Ælflæd, la fille du roi de Mercie Offa (626-655); Ælfthryth, la fille du roi de Wessex Alfred (871-899).

Quoique les exemples ne soient pas nombreux, ils sont particulièrement caractéristiques, car ils se trouvent dans les familles où les relations parmi les membres nous sont connues.

Le cas de trois autres personnes de la maison royale de Wessex portant ces noms – Ælfwyn (n. 903), Ælfwine et Ælfweard (les deux nés probablement en 899 ou peu après) – est analysé séparément, car il montre le passage vers les nouveaux principes de nomination d'enfants.

L'absence dans la fratrie de deux personnes du même sexe portant le nom *Ælf-* est bien illustrée par les cas où les enfants sont nombreux. Tel est le cas des quatre fils et trois filles d'Oswiu de Bernicie (tableau 1). Les noms de ses fils, *Alhfrith*, *Ecgrith*, *Ælfwine* et *Aldfrith*, sont liés par allitération; de plus, trois d'entre eux ont en commun un deutérotème *frith-*. Ainsi, les noms d'Alhfrith, Ecgrith et Aldfrith sont liés au nom de leur grand-père paternel Æthelfrith et de leur oncle paternel Eanfrith. Le quatrième frère Ælfwine est le seul parmi les frères à porter un nom composé de deux éléments inconnus parmi les membres de sa famille. Il forme une paire avec celui de sa sœur Ælflæd. À part Ælfwine, le nom de chacun des enfants d'Oswiu respecte les règles du principe de variation. Le nom de sa fille Osthryth répète le protothème de son nom et des noms de ces cinq frères. Les noms Alhflæd et Ælflæd sont liés entre eux et le deuxième l'est aussi par la variation avec le nom de sa mère Eanflæd. Compte tenu des rapprochements faits au début de cette étude, il est probable qu'Ælfwine fut nommé d'après le nom de son ancêtre décédé et vénéré.

L'élément *ælf-* apparaît dans une des branches de la Maison royale de Bernicie dans le nom du roi de Northumbrie, Ælfwold (778-788; voir tableau 4). Descendant d'Ocga, il semble être le seul parmi ses proches à porter le nom *Ælf-*. Quoique nous ne disposions pas de beaucoup d'informations sur sa

fratrie et ses cousins, on peut déduire qu'Ælfwold n'était pas nommé d'après son grand-père Eadberht, le roi de Northumbrie (737-758). Eadberht décéda au monastère en 768, quand Ælfwold était déjà né⁸².

L'autre difficulté se rapporte à l'histoire de l'assassinat des fils d'Ælfwold, Oelf et Oelfwine. Cette histoire est racontée dans la chronique attribuée à Siméon de Durham datée du XII^e siècle⁸³. D'après celle-ci, en 791, trois ans après l'assassinat d'Ælfwold, le nouveau roi de Northumbrie Æthelred tue les fils de ce dernier, Oelf et Oelfwine. Si les noms des deux princes s'interprètent comme les versions d'*Ælf* et *Ælwine*, l'hypothèse développée dans cette étude doit être abandonnée. Néanmoins, on ne peut pas considérer que ce cas est historique et véridique. Les fils d'Ælfwold ne sont mentionnés dans aucune source antérieure à la Conquête normande de 1066. Il est généralement accepté que la première partie de la Chronique de Siméon couvrant la période jusqu'en 958 fut composée par un moine de la communauté de saint Cuthbert dans le courant du X^e siècle⁸⁴. Il devait utiliser l'*Historia Ecclesiastica* de Bède pour la partie la plus ancienne. Pour la période de 731 à 801, il aurait eu recours à une courte chronique locale. Cette dernière est considérée comme une source originelle. L'histoire des deux princes appartient à cette période. Cependant, le détail gênant est la non-coïncidence entre l'orthographe du nom du père et de ceux des fils : Elfwald, Oelf et Oelfwine. Cette divergence indique le caractère intrusif de l'histoire de l'assassinat. Blair signale que les données de cette chronique northumbrienne furent également incluses dans la version D de la *Chronique Anglo-Saxonne* et dans la *Chronique de Melrose*⁸⁵. La *Chronique Anglo-Saxonne* passe l'existence des deux princes sous silence. La Chronique de Melrose reprend l'histoire de trahison en se référant aux protagonistes comme *Elfwald*, *Ælf* et *Elwine*⁸⁶. On peut observer ici que l'orthographe des noms reste toujours différente et s'écarte de celle de la Chronique de Siméon. Le nom d'Oelfwine dans la Chronique de Melrose perd un *f* et de ce fait devient un anthroponyme comportant le protothème v.a. *eall-* « tout ». L'orthographe du nom de son frère *elf* est normalisée, alors que le nom du père est épélé selon les traditions des manuscrits postérieurs à la Conquête. Notons que, sur la même page du manuscrit, le nom de l'épouse d'Æthelred Ælflæd est écrit comme *Elfled*. Le nom d'Æthelred même est orthographié comme *Ethelred*. Cette

82 ASC 768 DE.

83 Symeon of Durham, *Symeonis Monachi Opera Omnia, Historia Regum*, éd. Thomas Arnold, London, Longmans, 2 vol., t. II, 1885, p. 52 et 53.

84 Peter H. Blair, *Anglo-Saxon Northumbria*, éd. Michael Lapidge et Peter H. Blair, London, Variorum Reprints, 1984, p. 89.

85 *Ibid.*, p. 93.

86 *The Chronicle of Melrose Abbey. A Stratigraphic Edition*, éd. Dauvit Broun et Julian Harrison, Woodbridge, Boydell, t. I, 2007; « British Library. Manuscript. Cotton Faustina B. IX », fol. 4r.

hésitation des scribes des deux manuscrits (celui de Siméon et celui de Melrose) à identifier le même protothème dans les noms du roi et de ses deux fils indique qu'il n'est visiblement pas perçu comme identique chez les trois personnages de ce drame.

Ces observations s'accordent avec le point de vue de Blair soulignant que, malgré l'importance de la chronique de Northumbrie, nous ne disposons d'aucune analyse détaillée de chaque entrée. Parlant de deux parties de l'histoire de Siméon qui sont considérées authentiques (dont une qui nous intéresse), Blair déclare : « *it is only when every entry, almost every word, in each of these two chronicles has been subjected to the closest scrutiny, and all the versions closely compared, that their historical information can be used without hesitation*⁸⁷ ». C'est pour cette raison que les cas d'Oelf et d'Oelfwine ne peuvent pas être pris en compte.

Il n'y a pas beaucoup à dire sur le cas d'Ælfric de la maison royale de Deira (tableau 2). Le nom de son frère est Ælle. Redin suggère que ce dernier pourrait être une forme hypocoristique d'un nom comme Ælbeorht⁸⁸. En même temps, Redin n'exclut pas qu'il puisse dériver du nom commençant par Ælf-. La chute du *f* entre les consonnes est fréquente dans les noms commençant par Ælf-. Mais de tels exemples sont attestés dans les sources tardives⁸⁹. De surcroît, la chute du *f* est caractéristique pour les formes complètes et non pour les hypocoristes.

Ainsi, le nom d'Ælfric est lié aux noms des membres de sa famille par une simple allitération. Cependant, le nom de son fils Osric est lié à son nom par une variation finale, alors que le nom de son petit-fils Oswine répète le protothème du nom d'Osric. Il est intéressant de noter qu'à l'intérieur de la dynastie du Deira certains protothèmes sont utilisés plus d'une fois. L'élément anthroponymique *os-* est utilisé trois fois dans *Osric*, *Oswine* et *Osfrith*; *ead-*, deux fois dans *Eadfrith* et *Edwin*, le père et le fils; *æthel-*, deux fois dans les noms d'Æthelhun, Æthelthryth et celui de leur mère Æthelburg. Ces exemples de protothèmes répétés dans les anthroponymes des parents et enfants du même sexe contrastent avec l'absence de tels exemples avec *ælf-*.

Le nom du roi d'Est-Anglie Ælfwald n'est pas isolé au sein de sa famille. Il allitère avec la majorité de ceux de ses parents (tableau 3). Le deuxième élément de son nom, *-wald*, entre dans la composition des noms d'autres membres de cette dynastie : *Rædwald*, *Earpwald*, *Æthelwold*.

87 *Ibid.*, p. 99.

88 Redin, p. 59.

89 Alistair Campbell, *Old English Grammar*, Oxford, Clarendon Press, 1959, § 477.

Au sein de la maison de Mercie (tableau 5) il n'y a pas d'exemples de noms masculins avec *Ælf-*. Le seul exemple de nom féminin est celui de la fille d'Offa, *Ælflæd*. Son nom n'est pas lié à celui de sa mère Cynethryth. Nous ne possédons pas d'information sur sa famille maternelle permettant de supposer la dénomination d'après sa grand-mère ou son arrière-grand-mère.

Le cas des filles du roi Offa (757-796) présente un intérêt particulier. Deux de ses filles, Eadburg et *Ælflæd*, sont bien attestées par les sources anciennes⁹⁰. *Æthelburg*, l'abbesse de Fladbury, est connue comme la correspondante d'Alcuin⁹¹, mais sa filiation avec Offa est mentionnée dans la charte S 127 (BCS 251), document d'origine douteuse⁹². Ce document cite parmi les filles d'Offa *Æthelfleda* et *Æthelswitha*. Jusque-là, tous ces anthroponymes s'accordent avec la théorie exposée. Cependant, il existe une source postérieure à la Conquête évoquant encore une autre fille d'Offa, *Ælfthryth*. Si on l'inclut dans notre analyse, on se retrouve avec six sœurs dont deux sont nommées *Ælflæd* et *Ælfthryth*, ce qui contredit notre hypothèse.

146

La source mentionnant la dernière fille est le *Passio s. Athelberti* de Hereford du XII^e siècle, portant sur l'histoire de la mort de St *Æthelberht*⁹³. *Æthelberht*, roi des Angles de l'Est, cherche à obtenir la main de la fille d'Offa, dont le nom n'est évoqué dans aucune autre source se référant au meurtre d'*Æthelberht*. Même si nous acceptons l'opinion de North sur l'authenticité de l'histoire du *Passio*, l'écart temporel entre les événements eux-mêmes et la date de composition ne nous permet pas de croire que le nom de la princesse ait été transmis avec justesse, surtout en prenant en considération que la narration passe pour se fonder sur une homélie ou un poème du XI^e siècle⁹⁴.

John de Worcester mentionne dans sa chronique une autre *Ælflæd*, fille de Ceolwulf, mariée à Wigmund⁹⁵. Toutefois cet exemple, en raison de son attestation tardive et malgré l'absence du matériel contradictoire, ne peut pas être pris en considération.

La généalogie de Wessex fournit un matériel riche pour une recherche (tableau 6). Le premier exemple du thème *ælf-* au sein de cette dynastie est celui

90 *The Annals of St Neots*, éd. David Dumville and Michael Lapidge, dans *The Anglo-Saxon Chronicle: A Collaborative Edition*, éd. David Dumville et Simon Keynes, Cambridge, Cambridge University Press, t. XVII, 1985, an 789; Asser, *Asser's Life of King Alfred*, éd. William H. Stevenson, Oxford, Oxford University Press, 1904, §§ 14-15; ASC 792 DE.

91 S 62 (BCS 238). Alcuin, « *Epistolae* », art. cit., p. 78, 148 et 458, n° 36, 102, 103, 300.

92 Electronic Sawyer, voir les commentaires.

93 MSS. Corpus Christi College, Cambridge, 308, Montague R. James, « Two Lives of St Ethelbert, King and Martyr », *English Historical Review*, n° 32, 1917, p. 214-244, ici p. 237.

94 *Ibid.*, p. 239-242.

95 John de Worcester, *The Chronicle of John of Worcester*, éd. R. R. Darlington and P. McGurk, trad. Jennifer Bray and P. McGurk, Oxford, Oxford University Press, 3 vol., t. II, 1995, an 849.

du roi Alfred. Son nom est isolé par rapport à ceux de toute sa fratrie ainsi que de son père, qui sont reliés l'un à l'autre par le protothème *æthel-* : Æthelwulf, Æthelstan, Æthelbald, Æthelwith, Æthelberht et Æthelred. Le nom d'Alfred, seulement rattaché aux noms de ses parents et ancêtres par simple allitération, semble porter un sens spécial.

Alfred a une fille nommée Ælfthryth. Le nom de la fille allitère avec le nom de sa mère Ealhswith, de sa grand-mère Eadburg et de sa sœur Æthelflæd. La fille aînée d'Alfred, Æthelflæd, nomme sa fille unique Ælfwyn. Il s'agit du premier cas où deux femmes de la même famille, vivant à la même période, portent des noms commençant par *Ælf-*. De toute évidence, Ælfthryth nomme sa fille Ealhswith en référence à sa mère, l'épouse d'Alfred Ealhswith. Cela nous empêche d'affirmer que la fille d'Æthelflæd, Ælfwyn, fut également nommée d'après sa grand-mère maternelle Ealhswith. Dans ce cas, le nom d'Ælfwyn doit renvoyer soit à l'ancêtre du côté paternel, soit à l'ancêtre du côté maternel plus lointain que la grand-mère Ealhswith.

Il existe deux autres *elfes* dans la famille royale de Wessex au début du x^e siècle. Les deux fils d'Alfred, Edward et Æthelweard, nomment leurs fils respectifs Ælfweard et Ælfwine. Nous ne connaissons pas leurs dates de naissance. Édouard le Vieux épouse Ælflæd avant 901⁹⁶. On peut croire Guillaume de Malmesbury lorsqu'il indique qu'elle était la mère d'Ælfweard⁹⁷. Æthelstan, le fils aîné d'Édouard, naît en 894⁹⁸. Guillaume raconte que le grand-père Alfred consacra chevalier le petit Æthelstan⁹⁹. Ælfweard, le jeune demi-frère d'Æthelstan, n'est pas évoqué. Il est probable qu'Ælfweard soit né peu après la mort d'Alfred en 899.

Ælfwine, le fils d'Æthelweard et le petit-fils d'Alfred, est mentionné à côté de son frère Æthelwine et de son père dans les chartes S 434 (BCS 716 ; année 937), S 435 (BCS 718 ; année 937) et S 436 (BCS 719 ; année 937). Æthelweard était le fils benjamin d'Alfred¹⁰⁰. Ælfthryth, qui l'a précédé, a épousé Baldwin II, le comte des Flandres entre 893 et 899¹⁰¹. Il est possible de supposer que le petit frère d'Ælfthryth se marie à la même époque, sinon après. Cela nous amène à conclure que le fils d'Æthelweard, Ælfwine, naît peu après la mort d'Alfred en 899. Ainsi, les deux cousins, Ælfweard et Ælfwine, naissent vraisemblablement

96 S 363 (BCS 589).

97 Guillaume de Malmesbury, *Willelmi Malmesbiriensis monachi, Gesta regum anglorum atque Historia novella*, éd. Thomas Duffus Hardy, London, 1840, 2 vol., t. I, Lib. II, § 126, p. 197.

98 *Ibid.*, t. I, Lib. II, § 133, 210 ; en 924 Æthelstan avait trente ans.

99 *Ibid.*

100 *Asser's Life of King Alfred, op. cit.*, § 75.

101 Guillaume de Malmesbury, *Willelmi Malmesbiriensis monachi, op. cit.*, t. I, Lib. II, § 123, p. 193. Æthelweard mentionne dans son prologue qu'Alfred envoie sa fille en Germanie pour qu'elle épouse Baldwin ; le mariage a donc eu lieu avant 899 (Æthelweard, *The Chronicle of Æthelweard, op. cit.*)

juste après la mort d'Alfred. Il est aussi possible que tous les deux soient nommés en référence à leur célèbre grand-père. Cette double référence au nom du grand-père décédé va à l'encontre de la croyance ancienne reflétée dans les noms. Mais, au début du x^e siècle, les restes des croyances païennes semblent bel et bien disparaître.

L'attribution de deux noms commençant par *Ælf-* à deux cousins germains dans ce cas particulier peut s'expliquer par des raisons politiques. Après la mort d'Alfred, au début du règne d'Édouard le Vieux, ni lui-même ni son petit frère *Æthelweard* ne savaient qui allait devenir le prochain roi. À ce moment, la position d'*Æthelweard* est semblable à celle de son père (Alfred) au moment du règne de son frère *Æthelred*. Après la mort d'*Æthelred*, Alfred devient roi aux dépens de fils d'*Æthelred*, *Æthelwold*. Dans la génération suivante, ce scénario ne se reproduit pas à cause du décès prématuré d'*Æthelweard* en 920 (922 ?)¹⁰². Il meurt avant son frère, n'ayant jamais accédé au rang royal, ce qui ferme à jamais les portes du pouvoir à ses fils. Cependant, dans les années 900 rien n'est encore décidé. Ainsi, Édouard et *Æthelweard* étaient les deux successeurs potentiels au trône du roi. Tous deux nomment leurs fils¹⁰³ en souvenir d'Alfred pour rendre la succession dynastique plus légitime. L'utilisation des anthroponymes dans la lutte pour la succession est bien illustrée par Fedor Uspenskij avec des exemples russes et scandinaves¹⁰⁴. Ainsi, chez les Rjurikides, la similitude du nom de l'oncle paternel avec celui du neveu renvoyant à l'ancêtre commun signifiait sans aucun doute que les deux prétendaient au trône¹⁰⁵.

En examinant le tableau généalogique de la maison royale de Wessex, nous observons que, même au début du x^e siècle, quand les anciennes coutumes disparaissent progressivement, l'utilisation de l'élément *ælf-* continue à se conformer au modèle ancien. Malgré le fait que, parmi les petits-enfants d'Alfred, deux hommes portent des noms commençant par *Ælf-*, et qu'une femme partage cet élément avec sa tante, l'analyse des sources sur les enfants d'Édouard permet d'affirmer qu'aucun autre nom avec *ælf-* ne peut y être trouvé.

¹⁰² Guillaume de Malmesbury, *Willelmi Malmesbiriensis monachi, op. cit.*, t. 1, Lib. II, § 130, p. 204. Sur la succession chez les Saxons de l'Ouest, voir David Dumville, « The ætheling: a study in Anglo-Saxon constitutional history », *Anglo-Saxon England*, n° 8, 1976, p. 1-33, ici p. 2-3.

¹⁰³ D'après Guillaume de Malmesbury, *Æthelstan* était le fils illégitime d'Édouard le Vieux (Guillaume de Malmesbury, *Willelmi Malmesbiriensis monachi, op. cit.*, t. 1, Lib. II ; § 131, p. 204-205 ; § 139, 222-223 ; 1.2.139, p. 222-223). Son petit demi-frère *Ælfweard* aurait été couronné après la mort de leur père en juillet 924 (*The Lists of Anglo-Saxon Rulers*, p. 25).

¹⁰⁴ Fjodor B. Uspenskij, *Name und Macht, Die Wahl des Namens als dynastisches Kampfinstrument im mittelalterlichen Skandinavien*, Frankfurt on Main, Peter Lang, 2004 ; Litvina, Uspenskij.

¹⁰⁵ Litvina, Uspenskij, p. 73-75.

En effet, bien que l'existence des cinq fils d'Édouard ne soit pas mise en question, les informations concernant ses femmes et ses filles sont contradictoires. La liste des enfants d'Édouard présentée dans le tableau généalogique 6 est fondée sur la liste présentée par Dumville. Elle n'inclut pas les données mentionnées uniquement dans les sources postérieures à la Conquête¹⁰⁶. Ainsi, trois filles d'Édouard n'y sont pas présentes. Ce sont Æthelhild et Eadgifu II, évoquées uniquement par Guillaume de Malmesbury¹⁰⁷, et Eadburg, mentionnée par Guillaume et John de Worcester. La première femme ou concubine d'Édouard n'est mentionnée non plus dans aucune source d'avant la Conquête. Au final, on compte six filles dont l'existence est bien attestée par les sources contemporaines. Ces suppressions n'ont aucune influence sur le sujet et les propos présentés dans ce chapitre.

Un cas controversé se présente cependant avec une de filles d'Édouard qui accompagne sa sœur Edith en Allemagne en vue du mariage avec le futur empereur Otto I^{er}. Cet événement est rapporté par Æthelweard, qui ne donne pas le nom de cette fille¹⁰⁸, par Guillaume de Malmesbury¹⁰⁹ et par Hrotswitha de Gandersheim¹¹⁰. Guillaume de Malmesbury la nomme *Algitha* et *Elfgiva*. Hrotswitha la nomme *Adiva*. De plus, Pool découvre que cette fille d'Édouard épouse plus tard Conrad de Bourgogne, et il existe une source qui la nomme *Adela*¹¹¹. Cette source est la charte du monastère de Cluny datée de 963¹¹², mais préservée seulement dans les copies ultérieures.

Nous disposons ainsi de quatre noms pour la même personne : *Adiva*, *Aldgitha*, *Elfgiva*, *Adela*. Hrotswitha écrit ses *Gesta Ottonis* quarante ans après les événements. Cet œuvre en guise de poème héroïque fut composée à la demande de la nièce d'Otto I^{er}, Gerberga, à l'époque abbesse de Gandersheim et maîtresse spirituelle de Hrotswitha. Le fait que le frère d'Otto soit à la même époque archevêque de Cologne confirme que Hrotswitha était en contact avec les témoins de cet événement.

Quoiqu'il en soit, en comparant ces quatre noms, nous pouvons supposer qu'*Elfgiva* est un intrus, car *d* est présent dans trois des quatre formes, alors que

¹⁰⁶ *The Lists of Anglo-Saxon Rulers*, p. 24-25.

¹⁰⁷ Guillaume de Malmesbury, *Willelmi Malmesbiriensis monachi, op. cit.*, t. I., Lib. II, § 126, p. 197-198.

¹⁰⁸ Æthelweard, *The Chronicle of Æthelweard, op. cit.*, prologue, p. 2.

¹⁰⁹ Guillaume de Malmesbury, *Willelmi Malmesbiriensis monachi, Gesta regum anglorum atque Historia novella*, éd. Thomas Duffus Hardy, London, 2 vol., 1840, t. I. Lib. II. § 111, p. 168 (*Aldgitha*), § 126, p. 197 (*Elfgivam*), p. 198 (*Elfgivam*).

¹¹⁰ Hrotsvita de Gandersheim, « *Gesta Ottonis* », dans *Œuvres poétiques complètes (latin-français)*, trad. Monique Goulet, Grenoble, J. Million, 2000, v. 110-113.

¹¹¹ Reginald L. Pool, « The Alpine Son-in-law of Edward the Elder », *English History Review*, n° 26, 1911, p. 310-317.

¹¹² *Chartes de Cluny*, 1152, t. 2. 22, 1880, d'après Reginald L. Pool, « The Alpine Son-in-law of Edward the Elder », art. cit., p. 315.

f en est absent. Cela nous conduit à proposer au moins deux conclusions : la première est que, parmi toutes les petites filles d'Alfred, une seulement porte le nom à protothème *ælf-* ; la seconde, qu'Ælflæd, une des femmes d'Edouard le Vieux, n'a pas eu de fille avec laquelle elle partageait le premier élément de son nom.

Il est important de souligner que, pour les auteurs écrivant au XII^e siècle, les principes de l'attribution des noms et les croyances associées furent déjà, de toute évidence, obscures. Ainsi, le fait de nommer une des filles d'Edouard et d'Ælflæd Ælfgifu ne gênait pas Guillaume de Malmesbury. Manifestement, c'était aussi le cas du scribe du *Liber Vitae* du New Minster de Winchester, qui en copiant en 1031 l'inscription de la compilation ancienne mentionne Ælfwine comme le fils d'Edouard le Vieux¹¹³. Birch clarifie : « *the name might be an error for Eadwine, son of Edward, who died in 933, or the reference could be to Ælfwine, son of Æthelweard, who was killed at the battle of Brunanburh in 937*¹¹⁴ ».

150

Pour les familles anglo-saxonnes non royales, les mentions de connexions familiales sont rares¹¹⁵. Parmi les cas identifiés par Woolf et ceux présentés dans la PASE, il m'a été possible de trouver six groupes familiaux des VII^e, VIII^e et IX^e siècles où les membres portent les noms *Ælf-* (tableau 7). Aucun de ces noms, à l'intérieur de chaque groupe, n'est répété deux fois. Tous ces exemples soutiennent l'argument concernant l'attribution des noms *Ælf-*.

Dans les paires « Alfred, le père d'Ealdred ; Beornthryth, la mère d'Ælfthryth » et « Alfred, le père d'Æthelwold » (tableau 7 : 1, 4, 6), nous constatons que les noms avec l'élément *ælf-* ne se reproduisent pas dans le nom du parent et de l'enfant du même sexe. Dans le groupe « Ælflæd, la sœur de Beornwynn, la sœur de Walenburg » (tableau 7 : 3), le thème n'est pas répété parmi les enfants du même sexe. Les groupes « Alfred, le parent (probablement l'oncle côté paternel) d'Ealdred et Uhtred » (tableau 7 : 2) et « Ælfheah, le cousin paternel de Berhtric » (tableau 7 : 5) permettent simplement d'observer l'absence de la répétition d'*ælf-* durant deux générations.

On retrouve les deux derniers exemples dans les dynasties germaniques continentales (tableau 8). Chez les Mérovingiens, la fille de Childeric et Bassina est appelée Albofled. Le nom de sa sœur est Audofled. Les équivalents vieil-anglais de ces noms seraient Ælflæd et Eadflæd. Ces deux noms sont liés par l'allitération et la variation frontale. Parmi les Lombards, il y a un

113 *Liber Vitae: Register and Martyrology of New Minster and Hyde Abbey [1892]*, éd. Walter de G. Birch, dans *The Liber Vitae of the New Minster and Hyde Abbey Winchester*, éd. Simon Keynes, Copenhagen, Rosenkilde and Bagger, 1996, t. IV, iii, fol. 14.

114 *Ibid.*, p. 83.

115 Henry B. Woolf, *The Old Germanic Principles of Name-giving*, *op. cit.*, p. 95-142.

groupe composé du roi Audoin (Eadwin)¹¹⁶, son fils Alboin (*Ælfwine*)¹¹⁷ et sa petite fille Alpsuinda (*Ælfswithe*). Dans ce cas, les noms du père et du fils sont liés par l'allitération et la variation frontale, alors que le nom de la fille d'Alboin répète le protothème du nom de son père en confirmant ainsi la thèse que je défends ici.

Le dernier point que je voudrais aborder est la quasi-absence de l'anthroponyme *Ælfwulfen* Angleterre anglo-saxonne. J'emploie le terme *quasi*, car une mention d'*Ælfwulf* est présente dans le *LVD* (18v1 (58)). Rollason et Insley notent : « *Although a rare occurrence, there is nothing unusual about the Old English elements forming this name*¹¹⁸ ». Pourtant, l'analyse des noms *Ælf* extraits de la base des données PASE démontre que cet élément ne forme jamais de noms avec le deutérothème *-wulf*.

Les thèmes *-wulf* et *-ræd* sont les deutérothèmes les plus utilisés en Angleterre anglo-saxonne. En triant les noms où l'élément *-wulf* trouve sa place (toujours avant 920), on compte quarante-sept combinaisons différentes :

Aigulf, Æscwulf, Æthelwulf, Baldwulf, Beadwulf, Bealwulf, Beorhtwulf, Beornwulf, Botwulf, Bregwulf, Cathwulf, Cenwulf, Ceolwulf, Cuthwulf, Cynwulf, Denewulf, Deorwulf, Eadwulf, Ealdwulf, Eanwulf, Eardwulf, Eathulf, Ecgwulf, Eremwulf, Freanwulf, Frithewulf, Garulf, Hadulf, Hathowulf, Heahwulf, Henwulf, Herewulf, Hringwulf, Modulf, Nothwulf, Ordwulf, Oswulf, Rædwulf, Seaxwulf, Sigewulf, Swithwulf, Theodulf, Thrythwulf, Tidwulf, Tunwulf, Wærwulf, Wihtwulf.

Aucun autre deutérothème ne produit autant d'anthroponymes. En considérant qu'*ælf-* est aussi un des thèmes les plus attribués, mais utilisé en première position, l'absence quasi totale de la combinaison *ælfwulf* ne doit pas être due au hasard. Les sources ne nous offrent aucune explication. La raison en est peut-être l'incompatibilité des notions auxquelles renvoient les deux thèmes.

Comme je l'ai démontré, l'ancêtre vénéré devient un elfe, un être puissant chargé de veiller sur la prospérité de son clan. Ainsi, on croyait que l'anthroponyme contenant le thème *ælf* invoquait l'âme extérieure d'un ancêtre qui devait migrer vers un nouveau-né. Quoi qu'il en soit, même si la notion de renaissance était très vague et probablement effacée en Angleterre anglo-saxonne vers la fin du IX^e siècle, l'enfant portant un nom en *Ælf-* était considéré comme

¹¹⁶ *Widsith* 74 ; 117, ASPR III.

¹¹⁷ *Ibid.*, v. 70.

¹¹⁸ John Insley, David Rollason, Peter McClure, « English Dithematic Names », dans *LVD*, t. II, p. 85.

portant les qualités de l'ancêtre et protégé par ce dernier. Les anthroponymes comportant *alf-* ne doivent pas dériver des épithètes poétiques comme la grande majorité des anthroponymes bithématiques germaniques. Ces anthroponymes ont à l'origine une fonction culturelle.

D'un autre côté, dans le chapitre consacré au thème anthroponymique *wulf-*, je montrerai que *wulf-* dans les simplex germaniques joue également un rôle culturel. En nommant l'enfant *Wulf*, on le plaçait sous la protection de cet animal.

Les fonctions de ces deux éléments semblent se chevaucher, et la combinaison des deux devait être contradictoire. On ne pouvait pas nommer l'enfant d'après un ancêtre et en même temps le placer sous la tutelle de l'animal sauvage. Cette question doit être davantage éclairée par les recherches sur les anciens anthroponymes germaniques continentaux. Förstemann (col. 73) mentionne trois cas d'*Albulf* au VIII^e siècle. En outre, les études des anthroponymes germaniques continentaux comportant les thèmes désignant un ancêtre doivent contribuer à la compréhension du phénomène.

152

- Les points principaux discernés au cours de ce chapitre sont les suivants :
- la reconstruction de l'image de l'elfe chez les Anglo-Saxons comme un être surnaturel anthropomorphe, comparée à l'évocation des croyances dans les elfes chez les Scandinaves, mène à la supposition qu'un chef de clan décédé fut élevé au rang d'elfe. D'un autre côté, le culte des ancêtres est lié à la croyance en l'âme extérieure et en son possible retour ;
 - les données archéologiques démontrent que, durant les premiers siècles de l'époque chrétienne, les Anglo-Saxons respectent des rites d'enterrement qui témoignent de leur ferme croyance au retour à la vie. Dans l'ensemble, ces traces laissent l'impression que les croyances au retour de l'âme ont persisté en Angleterre anglo-saxonne jusqu'au VIII^e siècle. Les données archéologiques sont renforcées par celles de la poésie vieil-anglaise ainsi que par les témoignages de la nécromancie anglo-saxonne. Ces rares précisions suggèrent la survivance de croyances païennes pendant la période anglo-saxonne, au-delà de la conversion du VII^e siècle ;
 - la croyance en la renaissance se manifeste dans l'anthroponymie des différents peuples. Les données anthroponymiques d'autres traditions d'Europe et d'Asie du Nord démontrent que la dénomination de l'enfant d'après le parent décédé implique la renaissance de ce dernier. La pratique de la répétition des noms et l'utilisation des thèmes lexicaux désignant un ancêtre font penser que les Germains partageaient avec les autres peuples la croyance au retour de l'âme. Le thème *alf-* dans les anthroponymes composés anglo-saxons devait

- également se référer à l'ancêtre ; ce dernier était supposé renaître dans son descendant ;
- enfin, la distribution des noms commençant par *Ælf-* avant la fin du IX^e siècle semble répondre à des règles précises. L'ensemble de ces règles confirme l'idée de la renaissance de l'ancêtre exprimée dans les anthroponymes. Cette idée s'efface déjà au cours de la première moitié du X^e siècle, comme le montre l'attribution des anthroponymes *Ælf-*, qui deviennent plus aléatoires.

LES VALKYRIES, LES PRINCESSES DES CONTES MERVEILLEUX RUSSES ET LES NOMS DE FEMMES GERMANIQUES

LES VALKYRIES ET LEURS ATTESTATIONS

Les valkyries, dans la mythologie germano-nordique, sont des vierges guerrières, des femmes surnaturelles qui servent Odin, maître du panthéon eddique. Revêtues d'une armure, elles volent, dirigent les batailles, distribuent la mort parmi les guerriers et emmènent l'âme des héros au Walhalla, le grand palais d'Odin. Les valkyries sont aussi connues en tant que princesses humaines, dotées de pouvoirs surnaturels, les femmes des héros.

Elles sont mentionnées dans *l'ancienne* et dans *la jeune Edda*, dans la poésie scaldique et les fragments de cette poésie dans les sagas islandaises, dans les inscriptions runiques datant du IX^e et du X^e siècle ; elles sont aussi représentées dans les petites figurines en argent – amulettes – de l'Âge des Vikings.

Les poèmes eddiques relatant la vie des valkyries sont *Völuspá*, *Grímnismál*, *Völundarkviða*, *Helgakviða Hjörvarðssonar*, *Helgakviða Hundingsbana I*, *Helgakviða Hundingsbana II* et *Sigrdrifumál*.

Dans l'*Edda de Snorri*, rédigée au XIII^e siècle, les valkyries sont mentionnées dans le chapitre 36 de *Gylfaginning*. Ensuite, les références aux valkyries apparaissent dans la deuxième partie de cet *Edda*, *Skáldskaparmál*. Certains manuscrits de l'*Edda* contiennent une version de *Skáldskaparmál* élargie par la section *Nafnþulur* donnant les noms de vingt-neuf valkyries.

Les fragments du poème scaldique *Hrafnsmál*, reconnu comme une œuvre du IX^e siècle, présentent un dialogue entre une valkyrie et un corbeau.

Dans l'une des sagas islandaises, la *Saga de Njáll le Brûlé*, on fait connaissance avec des valkyries à travers les yeux d'un homme nommé Dörruð qui espionne ces créatures par une fente du mur de leur hutte.

On trouve les valkyries dans le poème du X^e siècle *Hákonarmál*, faisant partie de *Hákonar saga góða*, présenté à la fin de *Heimskringla*.

Enfin *Fagrskinna*, une des sagas royales, contient un début du poème scaldique du X^e siècle *Eiríksmál*, qui mentionne les valkyries et leurs fonctions dans la Walhalla.

Sur les Îles Britanniques, les seuls usages de l'appellation *valkyrie* (vieil-anglais *walcyrge*) non influencés par la culture scandinave semblent se trouver dans les

glossaires I et III du manuscrit *Cotton Cleopatra A. iii* et dans le *Corpus Glossary*, où le mot correspond aux furies du monde classique. Dans le glossaire du *Cotton Cleopatra A. iii*, *wælcyrge* correspond aussi au nom de la déesse romaine de la guerre Bellona¹. Ces glossaires sont généralement datés du milieu du x^e siècle². En outre, un concept semblable à celui des valkyries nordiques se trouve dans les incantations vieil-anglaises *Contre une piquère soudaine* (*Wið færstice*, x^e-xi^e siècle³), *L'Incantation des neuf herbes* (*Nine Herbs Charm*, x^e-xi^e siècle) et *Pour l'essaim d'abeilles* (*For a swarm of bees*)⁴. Dans le premier, on parle de femmes féroces et puissantes survolant le tumulus tombal et tirant des flèches, tandis que dans le deuxième les abeilles qui attaquent sont comparées aux « femmes victorieuses », v.a. *sigewif*⁵.

Sur le continent, la plus ancienne évocation de créatures semblables aux valkyries date du ix^e ou x^e siècle et se trouve dans la première formule de Merseburg⁶. Elle décrit les femmes *idisi* qui s'opposent à une armée et qui rompent les chaînes.

156

Reprenant les paroles de Régis Boyer, nous pouvons affirmer que « notre chance est que [les valkyries] portent des noms individuels qui, dans la grande majorité des cas, demeurent plus ou moins clairement intelligibles⁷ ». D'après l'analyse des noms des valkyries faite en détail par l'auteur, ces noms correspondent à des personnifications de trois ordres :

1. bataille, combat, où la magie a un rôle prépondérant ;
2. protection, chance, destin ;
3. féminité.

Régis Boyer conclut que « la première classe serait originelle [...] ; les deux autres séries représenteraient des “récupérations” successives, au prix de confusions avec des notions primitivement différentes : *dises*, *nornes*,

1 Les références sont citées d'après Richard North, *Heathen Gods in Old English Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997, t. XXIV, p. 106. Les mots latins glosés : *Allecto*, *wælcyrige*, *Herinis*, *wælcyrige* ; Glossaire 3 : *Bellona*, *wælcyrige*. *Corpus Glossary* : *Eurynis*, *wælcyrige*, *Erinis*, *wælcyrige* ; *Tisifone*, *uualcyrge*.

2 *Cotton Cleopatra A.iii Glossaries*, dans *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon*, éd. Neil R. Ker, Oxford, Clarendon Press, 1957, p. 180-182 [no. 143].

3 Richard North, *Heathen Gods in Old English Literature*, op. cit., p. 105.

4 *Wið færstice* et *Nine Herbs Charm* font partie des *Anglo-Saxon Metrical Charms*, 4 et 2, ASPR VI, ils se trouvent dans la *Lacnunga*, *British Library MS Harley 585* ; *For a swarm of bees* fait partie des *Anglo-Saxon Metrical Charms*, 8, il se trouve dans le CCC Ms 41.

5 Richard North, *Heathen Gods in Old English Literature*, op. cit., p. 105-106.

6 Heiner Eichner und Robert Nedoma, « Die Merseburger Zaubersprüche: Philologische und sprachwissenschaftliche Probleme aus heutiger Sicht », dans *Insprinc haptbandun, Referate des Kolloquiums zu den Merseburger Zaubersprüchen auf der XI. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft in Halle/Saale, 17.-23. September 2000*, éd. Heiner Eichner, Robert Nedoma, Wiesbaden, Harrassowitz Verlag, t. II, 2001, p. 1-195.

7 Régis Boyer, « Les Valkyries et leurs noms », dans *Mythe et Personnification*, éd. Jacqueline Duchemin, Paris, Les Belles Lettres, 1980, p. 39-54, ici p. 39.

*hamingjur, fylgjur, femmes-cygne*⁸ ». Il faut noter que même si certaines valkyries correspondent aux idées traditionnelles de la féminité, aucun nom de valkyrie ne nous y renvoie.

La quasi-totalité des noms de valkyries (la liste de Régis Boyer comporte 38 noms) nous renvoie aux idées de combat, de magie et de protection. Les noms de trois valkyries, *Hildir*, *Guðr/Gunnr* et *Þrúðr*, attirent tout de suite l'attention d'un médiéviste germanisant car ils font partie des anthroponymes germaniques les plus attribués. À ces trois valkyries, on peut en ajouter cinq autres : *Brynhildr*, *Hlaðgunnr*, *Sigrún*, *Ölrún* et *Hervör*, dont les noms sont composés avec les mêmes thèmes que les noms de femmes.

LES PLUS ANCIENS DEUTÉROTHÈMES FÉMININS GERMANIQUES

Ces noms simples et ces deutérothèmes sont attestés dans le vocabulaire germanique avec les significations suivantes :

- les éléments anthroponymiques *hild-* et *gunþ-* correspondent aux substantifs germaniques féminins **hildī* (v.a. f *hild*) et **gunþī/ *gunþō* (v.a. f *gūð*) « combat, guerre » ;
- l'élément anthroponymique *þrúð-* correspond au v.a. f *þryð* et vn *þrud* « force physique »⁹. Le thème anthroponymique *rūn-* correspond au v.a. f *rūn*, vha f *rūna* « secret, chuchotement », got f *runa* « mystère, décision » ;
- le thème anthroponymique *war-* désigne probablement la gardienne et, d'après Schramm, correspond au nom d'agent tiré du verbe vha *waran* « préserver, garder », v.a. *warian* « protéger, garder ». Il faut noter que si les anthroponymes féminins continentaux adoptent la forme *Hildevar* ou *Leubover*, leurs analogues anglo-saxons ont pris la forme *Hroðwaru* ou *Cynewaru*, où le thème *war-* correspond au substantif v.a. f *waru* « abri, protection ».

Pour mieux comprendre ce que représentent les noms de valkyries dans l'anthroponymie féminine, il faut effectuer de simples calculs statistiques. Dans le recueil des anciens noms germaniques (continentaux) réalisé par Reichert, il y a 207 cas d'anthroponymes féminins composés attestés avant le VII^e siècle inclus (annexe 2). Parmi eux, 81 noms contiennent les éléments *hild-*, *gunþ-*, *þrúð-* et *war-* en qualité de deutérothème. Parmi les plus anciens noms composés

8 Régis Boyer, « Les Valkyries et leurs noms », art. cit., p. 53.

9 L'interprétation des deutérothèmes dans ce chapitre est donnée d'après Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, Göttingen, Vanderhoeck & Ruprecht, 1957, p. 157-173.

féminins anglo-saxons (attestés avant le IX^e siècle inclus), ce nombre atteint 71 pour 198 attestations (annexe 3)¹⁰.

À ces quatre thèmes très répandus sur le continent ainsi que sur les Îles Britanniques s'ajoutent les deutérotèmes *swinþ-* (v.a. *swiþ-*), correspondant à l'adjectif germanique **swenþa* « fort, vigoureux », *berg-*, correspondant au nom d'agent germanique **bergō* « protectrice, celle qui protège », et *burg-*, correspondant au substantif germanique féminin « refuge, protection ». Les éléments *berg-* et *burg-* sont synonymiques ; on observe que *berg-* utilisé dans les noms féminins continentaux durant les V^e, VI^e et VII^e siècles est remplacé par le thème *burg-* sur les Îles Britanniques. Schramm note que *burg-* provient de **burgō* qui représente le degré d'alternance vocalique du **bergō*¹¹.

158

Les thèmes *swinþ-*, *berg-/burg-* font partie du même cercle d'attributs valkyriques que les éléments *hild-*, *gunþ-*, *þrūd-* et *war-* : combat et protection. L'ensemble des noms composés féminins incluant ces six deutérotèmes compte 104 noms parmi les 207 plus anciennes attestations de noms composés féminins germaniques. Chez les Anglo-Saxons, 138 noms parmi les 198 anthroponymes composés féminins attestés jusqu'au IX^e siècle répondent à ces critères.

Ces statistiques démontrent que plus de la moitié des noms féminins composés contenaient dans leur deuxième partie les thèmes lexicaux renvoyant à la guerre, à la magie et à la protection. En outre, elles montrent qu'aucune autre idée ne se dégage avec une telle force parmi les thèmes féminins à l'époque ancienne.

Les résultats obtenus nous conduisent à poser les questions suivantes : quelle était la motivation des Germains dans le choix de ces deutérotèmes ? Y a-t-il un lien entre les noms de femmes et les noms de valkyries ? Quelle est la nature de ce lien ? Lequel de ces deux systèmes, l'anthroponymie ou la croyance religieuse, a influencé l'autre ?

HISTOIRE DE RECHERCHES

Ce phénomène intrigue les germanistes depuis un certain temps. Müllenhoff attirait déjà l'attention, en 1858, sur le caractère héroïque des noms des femmes germaniques et sur leur concordance avec les noms des valkyries. Il concluait que, chez les Germains, l'idéal féminin correspondrait

10 Pour le corpus des noms féminins anglo-saxons j'ai utilisé l'œuvre d'Elisabeth Okasha, *Women's names in Old English*, Surrey, Ashgate, 2011 et LVD.

11 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, op. cit., p. 137.

à l'image de valkyrie¹². Ce point de vue a longtemps été accepté. Edward Schröder explique que si le héros servait d'idéal pour les hommes, les femmes aux pouvoirs surnaturels servaient d'idéal pour les femmes et que cela se reflétait dans leurs noms¹³. Les femmes, à l'instar des valkyries, étaient vues comme les protectrices et les gardiennes sur les champs de bataille, ce qui est précisément exprimé dans les noms féminins comme *Hildiburg* et *Walburg*, *Hildiwara* et *Gundwara*. Cet idéal, d'après Schröder, s'est formé pendant la période migratoire appelée invasions barbares ou période de l'Âge héroïque german.

Après la deuxième guerre mondiale, dans les années 1950, Anton Scherer¹⁴ et Gottfried Schramm réfutent l'un après l'autre cette interprétation romantique et idéaliste. Scherer démontre que les éléments dits « guerriers » tels que *hild-*, *gunþ-*, *swinþ-* apparaissent dans les anthroponymes féminins vers le v^e siècle, lorsque l'on commence à construire le nom des filles sur la base de celui du père.

En effet, les premiers cas de ce genre n'apparaissent qu'au v^e siècle : la princesse burgonde Gundheuca (495-ca 532) était la fille du roi Gundobad (d 516) et la petite-fille de Gundvic, alors que le roi franc Childeric (d 481) avait une fille nommée Lantechild¹⁵. Le principe de variation des thèmes dans les anthroponymes composés était plus ou moins utilisé par tous les peuples indo-européens et servait à identifier un individu en démontrant ses liens avec sa famille ou son clan.

Selon Scherer, les anthroponymes féminins étaient donc à l'origine majoritairement simples. Chez les différents peuples indo-européens, l'émergence des noms féminins composés correspond aux ambitions sociales des classes supérieures. Ces ambitions ont conduit les Grecs anciens à attribuer les anthroponymes simples principalement aux esclaves. En dehors du fait que les mentions de noms composés féminins avant le v^e siècle sont effectivement très rares (voir annexe 2), Scherer met en avant une autre preuve : chez les différents peuples indo-européens, les anthroponymes composés féminins ne trouvent pas leurs correspondances étymologiques, tandis que de telles correspondances

12 Karl Müllenhoff, *Nordalbingischen Studien*, n° 1, 1858, p. 210, d'après Anton Scherer, « Zum Sinngehalt der germanischen Personennamen », *Beiträge zur Namenforschung*, n° 4, 1953, p. 1-37, ici p. 2.

13 Ici et plus loin, Edward Schröder, « Die Deutschen Personennamen », dans *Deutsche Namenkunde, gesammelte Aufsätze zur Kunde deutscher Personen- und Ortsnamen, von Edward Schröder. Festgabe seiner Freunde und Schüler zum 80. Geburtstag...*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1938, p. 1-12, ici p. 10-11.

14 Anton Scherer, « Zum Sinngehalt der germanischen Personennamen », art. cit.

15 *Ibid.*, p. 33.

existent pour les anthroponymes composés masculins et les anthroponymes féminins simples¹⁶.

En approfondissant cette idée, Schramm démontre que, à l'époque de l'indo-européen commun, les noms composés féminins existaient déjà, mais n'étaient que des dérivés des noms composés masculins. Bechtel l'a illustré pour les noms grecs. Il a remarqué que les composants des anthroponymes bithématiques féminins appartiennent souvent au domaine masculin : gr *stratos* « maître », gr *arété* « excellence, vertu masculine », gr *hippos* « cheval », gr *kleos* « gloire », gr *kratos* « force », gr *maxé* « combat »¹⁷. Comme le remarque Schramm, il serait erroné de traduire le nom de l'épouse d'Hector *Andromaxé* (Andromaque) ou le nom de la fille d'Agamemnon *Iphianassa* par « la combattante des hommes » et « la maîtresse de la force »¹⁸. Ces anthroponymes ne sont que des versions féminines des noms masculins. On trouve les mêmes correspondances chez les Slaves et les Celtes anciens :

160

- Slaves : m *Sobeslav* – f *Sobeslava* ; m *Mutimir* – f *Mutimira* ; m *Tverdislav* – f *Tverdislava* (annexe 5) ;
- Celtes : m *Suadurigiús* – f *Caturigia* ; m *Atepomaros* – f *Cassimara* ; m *Cintugenus* – f *Cintugena*¹⁹ ;
- Germains : m *Aroild*, m *Witild* – f *Æpelhild* ; m *Baudegund*, m *Adragondo* – f *Hildegyð* ; m *Thurvarus*, m *Gaisuar* – f *Sigewaru* ; m *Chindasuinthus*, m *Waldsuindus* – f *Æpelswiþ*.

Schramm ajoute que les mêmes paires d'anthroponymes subsistent dans le sanscrit. Si, chez les Slaves, tous les anthroponymes composés féminins sont dérivés à l'aide du suffixe *-ā-*, comme par exemple dans le paire m *Svjatoslav* – f *Svjatoslava*, la formation des anthroponymes composés chez les anciens Germains, Grecs et Indiens se faisait selon deux modèles : à l'aide du suffixe indo-européen **-ā-* ou du suffixe indo-européen **-ī-/ijō-* :

Suffixe indo-européen **-ā-*

got. : *Hilde-varus* – f *Hilde-vara*

grec : *Andro-maxos* – f *Andro-maxe*

skr : *Arjuna-simha* – f *Sasti-simhā*

Suffixe indo-européen **-ī-/ijō-*

Nant-*hildus* – f *Gundi-hildi*

Dio-*genos* – f *Iphigeneia*

Kāli-dāsa – f *Yaksa-dāsī*

Prenant en compte cette concordance entre les modes de dérivation dans plusieurs traditions, Schramm en tire sa propre conclusion. Il pense que la suggestion de Scherer est erronée et que le procédé de formation

¹⁶ *Ibid.*, p. 27.

¹⁷ Friedrich Bechtel, *Die Attischen Frauennamen nach ihrem Systeme dargestellt*, Göttingen, s. n., 1902, p. 38.

¹⁸ Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, op. cit., p. 133.

¹⁹ Les exemples celtes sont donnés dans *ibid.*, p. 129.

d'anthroponymes composés féminins existait déjà à l'époque indo-européenne²⁰. Le développement ultérieur de formation des anthroponymes composés féminins est présenté de la façon suivante²¹ : se fondant sur les données de Hilka²², Schramm explique que chez les anciens Indiens les anthroponymes féminins les plus archaïques sont ceux dérivés des noms masculins et, comme les noms composés des hommes répondaient aux aspirations héroïques, les noms des femmes ont hérité de la même forme. Au fil du temps, les Indiens introduisent dans leurs noms les thèmes d'un point de vue sémantique applicables aux hommes comme aux femmes : ce sont les termes représentant la personne comme l'ami/e (-*mitra*), le/la protégé/e (-*gupta*) des dieux ou comme leur descendance. Enfin, le dernier stade de développement des anthroponymes composés féminins correspond à l'introduction des deutérotèmes à valeur féminine : *mañjarī*- « ombelle, fleur », *prabhā*- « éclat, beauté ».

Selon Schramm, on observe chez les Germains les mêmes étapes. Ainsi, les noms composés féminins les plus archaïques sont les noms dérivés des noms masculins qui contiennent des deutérotèmes à valeurs guerrières, l'élément féminin *-*gunþī* dérive par exemple du germanique m *-*gunþaz* « combat » (quoique le substantif féminin *gunþī* soit attesté dans les langues germaniques avec le même sens) ; *-*gardī* dérive du germanique m *-*gardaz* « clôture » (désignation métaphorique d'un prince).

Le stade ultérieur présente les noms féminins contenant les deutérotèmes sémantiquement appropriés aux hommes comme aux femmes : *-*berhtō* dérivant du germanique *-*berhtaz* « rayonnant, claire », et *-*laibō* du germanique *-*laibaz* « rejeton, descendant ».

Enfin, le troisième type, et le plus récent, est représenté par les deutérotèmes germaniques tels que *-*flēdī* (mha fém *vlāt* « beauté, propreté, éclat »²³) et *-*frīdī* (vn *frīdr* « beau, agréable »). Le point important, dans ce dernier stade du développement, est que le thème aux valeurs féminines n'est plus le dérivé d'un thème masculin, mais d'un substantif féminin original. Les plus anciens noms féminins composés sont donc formés par le procédé de dérivation des noms composés des hommes et les plus récents par un ajout d'un deutérotème tiré d'un substantif féminin non dérivé aux valeurs sémantiques purement féminines.

D'après Schramm, l'introduction de thèmes féminins non dérivés a eu lieu déjà à l'époque de la langue germanique commune. Schramm identifie neuf thèmes

²⁰ *Ibid.*, p. 130-132.

²¹ Ici et plus loin, Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, *op. cit.*, p. 134-135.

²² Alfons Hilka, « Die altindischen Personennamen », *Indische Forschungen*, n° 3, 1910, p. 149.

²³ Maria Boehler, *Die altenglischen Frauennamen*, Berlin, Verlag Dr. Emil Ebering, 1931, t. XCVIII, p. 157.

non dérivés : *berg* « protectrice », *burg-* « refuge, protection », *flēd-* « beauté », *frīd-* « beauté », *geb-* « donatrice », *linþ-* « douce, tendre », *niwj-* « jeune fille », *rūn-* « secret » et *þrūd-* « force ». Schramm note que tous ces nouveaux thèmes sont à l'origine des thèmes indo-européens en **-a* et en **-i/ijo*. De surcroît, il met en valeur le fait que plus de moitié des deutérotèmes féminins provenant du germanique commun ont la même structure phonologique – une dentale après une longue voyelle thématique : *flēd-*, *frīd-*, *gard-*, *gild-*, *gōd-*, *gunþ-*, *haiþ-*, *hild-*, *laiþ-*, *linþ-*, *nanþ-*, *rēd-*, *sinþ-*, *swinþ-*, *þrūþ-*, *wald-*. Ces thèmes sont opposés à ceux qui ne suivent pas ce modèle : *burg-*, *geb-*, *laib-*, *laug-*, *leub-*, *niwj-*, *rūn-*, *þiw-*, *war-*, et *wih-*. Schramm explique cette conformité par l'attachement des Germains à la sonorité des anthroponymes composés, qui font partie du langage poétique. Les Germains seraient restés fidèles à leurs traditions même dans les innovations.

162

On peut observer que, parmi les neuf deutérotèmes germaniques non dérivés, quatre seulement ont des valeurs purement féminines : *flēd-* « beauté », *frīd-* « beauté », *linþ-* « douce, tendre » et *niwj-* « jeune fille ». Les quatre autres – *berg-* « protectrice », *burg-* « refuge, protection », *rūn-* « secret » et *þrūþ-* « force physique » – malgré leur indépendance des thèmes masculins, renvoient aux valeurs dites « valkyriques », tout comme la grande majorité des deutérotèmes germaniques dérivés.

Cette anomalie est également expliquée par Schramm par l'attachement des Germains à leurs traditions. Le chercheur allemand ne nie pas que les croyances en des femmes surnaturelles ont pu avoir une influence sur l'introduction de ces thèmes anthroponymiques²⁴. Néanmoins, il pense que les thèmes présélectionnés par les Germains répondaient d'abord aux besoins rythmiques et ne s'ajustaient qu'ensuite aux modèles sémantiques existants. D'après Schramm, les Germains, à un moment donné, ont dévié du chemin décelé dans le développement des anthroponymes féminins indiens. Comme je l'ai signalé plus haut, en Inde les anthroponymes féminins exprimant les valeurs masculines sont devenus obsolètes et ont été remplacés par des anthroponymes représentant les qualités féminines avec des deutérotèmes non dérivés des substantifs masculins. Chez les Germains, cependant, ce genre d'anthroponymes avec des valeurs masculines n'est pas sorti de l'usage. Au contraire, les Germains ont poussé cette logique plus loin : ils ont repris les deutérotèmes avec références masculines en les utilisant pour les noms de femmes et ont rattaché à ces thèmes les croyances religieuses. Une fois que cette réinterprétation a eu lieu, ont été formés les nouveaux deutérotèmes correspondant à l'idée d'une femme aux pouvoirs surnaturels, protectrice et guerrière. Ces nouveaux deutérotèmes se

24 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, op. cit., p. 136-137.

pliaient aux exigences rythmiques imposés par les anthroponymes précédents et s'inscrivaient ainsi complètement dans la tradition germanique de composition anthroponymique.

Ainsi *Baudihilli*, le nom de la déesse germanique inscrite au II^e siècle sur le mur d'Hadrien en Grande-Bretagne par des légionnaires romains, est interprété comme « une servante de guerre » (**Baudihildi*)²⁵. Selon Schramm, ce nom contenant un deutérothème *-*hildī* dérivé d'un germanique masculin **held* « combat, combattant » existait bien avant que la déesse ne le porte²⁶.

Un point important soulevé par Schramm est que les Anglo-Saxons ont presque complètement séparé leurs deutérothèmes masculins des deutérothèmes féminins. Ainsi, dans les correspondances masculin-féminin les Anglo-Saxons abandonnent tantôt une forme masculine, tantôt une forme féminine. Dans la paire des deutérothèmes *munduz/mundis*, par exemple, les Anglo-Saxons n'ont gardé que la forme masculine pour former les anthroponymes masculins (les formes féminines de type *Rosemund* sont continentales). Au contraire, dans la paire *held-ihild-*, les Anglo-Saxons n'ont conservé que le féminin *hild-* pour former les anthroponymes féminins (les noms masculins comme *Aroild*, *Witild* sont continentaux). Cela est également valable pour le deutérothème *swinþ-*, que les Anglo-Saxons utilisent seulement dans les anthroponymes féminins (noms masculins continentaux *Chindasuinþus*, *Waldsuindus*), ou encore pour le deutérothème *gunþ-*, correspondant au substantif masculin germanique **gunþaz* et féminin *gunþī*, que les Anglo-Saxons n'emploient pareillement que dans les noms de femmes (noms masculins continentaux *Baudegund*, *Adragondo*).

Le modèle de Schramm paraît convainquant. Néanmoins, il ne trouve pas d'explication pour le choix des deutérothèmes féminins *-*bergō*, *-*burg* et *-*þrūd*, qui ne s'accordent pas avec le rythmique. De même, son modèle de dérivation mécanique des thèmes masculins suivie par l'introduction des thèmes répondant aux exigences rythmiques n'explique pas la domination de sept deutérothèmes (et non pas plus) avec des contenus synonymiques.

Les études de la mythologie et du folklore eurasiens effectuées dans la deuxième moitié du XX^e siècle nous permettent d'examiner les données onomastiques sous un angle nouveau. Aujourd'hui, on peut voir que les interprétations de Schröder, Scherer et Schramm ne sont pas contradictoires et peuvent être conciliées.

25 Rudolf Simek, *Lexikon der Germanischen Mythologie*, Stuttgart, Alfred Kröner Verlag, 1995, p. 43.

26 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, op. cit., p. 139.

Pour mieux comprendre le phénomène conduisant à la concordance des noms de femmes et de valkyries, il faut commencer par l'analyse des divinités féminines dans les croyances scandinaves païennes.

LES DIVINITÉS FÉMININES DES SCANDINAVES

Dans les années 1980, la chercheuse américaine Lotte Motz débute une série de travaux consacrés aux divinités féminines germaniques. Ses premières constatations sont que les déesses du panthéon nordique sont pour la plupart des figures impuissantes. En revanche, la vraie puissance dans le monde eddique est réservée aux forces femelles représentées par des prophétesses, valkyries, nornes, *dises*, *fylgja*, *hamingjas* et géantes²⁷ : « *We may realize that the Eddic myths draw the outlines of two kinds of superhuman women: the impotent wives and daughters of the gods, and the potent beings of forest, cave, and rock*²⁸ ».

164

Cette série de travaux se termine en 1993 par une monographie qui décrit brillamment tous les esprits divins féminins du monde germanique et tente de définir leur place dans la religion païenne des Germains²⁹. Elle commence ainsi par les *dises*, continue avec la *fylgja* et la *hamingja*, mentionne les *nornes* et se termine par les valkyries. Elle compare toutes ces forces à une classe de démonologie inférieure, les géantes³⁰. Ci-après, je reprends le résumé de Lotte Motz.

Dísir

Les *Dísir* (vn « dames ») apparaissent en groupe et ne sont pas distinguées par des noms individuels. Selon certaines sagas, la fête nommée *dísablót* consacrée aux *dises* est célébrée au début de l'hiver.

Les *dises* de sagas et de la poésie révèlent un lien étroit avec le destin d'un individu. Ásmundr, de l'*Ásmundar saga kappabana*, voit en rêve avant la bataille les femmes armées arriver près de lui et lui expliquer leur nature : « Nous sommes tes *spádísir*, et nous te protégerons contre l'ennemi³¹ ». Contrairement à Ásmundr, l'islandais Þiðrandi voit neuf femmes habillées en

27 Lotte Motz, « Sister in the Cave: the stature and the function of the female figures of the Eddas », *Arkiv för Nordisk Filologi*, n° 95, 1980, p. 168-182.

28 Lotte Motz, *The Beauty and the Hag, Female Figures of Germanic Faith and Myth*, Wien, Fassbaender, t. XV, 1993, p. 50.

29 Lotte Motz, *The Beauty and the Hag*, op. cit.

30 Ici et plus loin, les descriptifs des créatures surnaturelles et les exemples selon Lotte Motz, *The Beauty and the Hag*, op. cit., p. 70-76.

31 *Ásmundar saga kappabana*, dans *Fornaldarsögur Norðurlanda*, éd. Guðni Jónsson et Bjarni Vilhjálmsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, 3 vol., t. II, 1950, ch. 8, collection en ligne : <http://www.heimskringla.no>.

noir chevaucher dans sa direction avec des épées dégainées ; il se défend, mais les *dises* parviennent à le blesser. Ces blessures se révèlent mortelles³². Le roi Geirröðr du poème *Grímnismál* est informé avant sa mort qu'il a provoqué la rage des *dises*³³.

Les *dises* peuvent également être associées à une famille spécifique. Lorsqu'Útsteinn arrive au Danemark après avoir combattu en Norvège, on pense que les *dises* de sa famille sont arrivées avec lui³⁴.

L'existence en Norvège et en Suède de localités portant les noms Diseberg, Disin, Disavi confirment la croyance en ces créatures surnaturelles présentée dans les sources écrites.

Dans le poème *Sigrdrífumál*, Sigrdrífa indique que les *dises* assistent les femmes pendant l'accouchement³⁵. Cette compétence des *dises*, qui n'est pas mentionnée ailleurs, indique leur rôle de protectrice plutôt que de contrôleuse de la fertilité-fécondité.

Fylgjur

Les *fylgjas* (vn « celles qui accompagnent ») peuvent protéger l'individu, tout comme les *dises*. Une femme surnaturelle chevauchant un loup s'approche du guerrier Heðin, fils de Hjörvarðr, pendant sa traversée de la forêt. Elle s'avère être la *fylgja* de son frère qui doit quitter ce monde. La femme offre service et prête allégeance à son nouveau protégé³⁶. La *fylgja* de Hallfreðr, décrite comme une femme armée, se sépare également de son protégé au moment de sa mort pour proposer ses services à son fils³⁷.

Dans le même temps, la *fylgja* peut être représentée comme l'*alter ego* d'une personne, une de ses âmes. Cette âme est une entité extérieure, qui peut quitter le corps pendant la transe ou le sommeil de l'individu en prenant la forme d'un animal (la question de l'âme extérieure est étudiée dans le chapitre III).

Hamingjur

Hamingja est une femme, un esprit gardien semblable à *fylgja*. Elle sert la personne jusqu'à la mort de cette dernière et passe ensuite chez ses descendants. Víga-Glúmr voit dans son rêve une femme armée, grande comme une montagne, marchant en direction de sa maison. C'était la *hamingja* de son grand-père qui

32 *Þiðranda þáttur ok Þórhalls*, dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, 13 vol., t. X, 1947, ch. 2, 3.

33 *Grímnismál*, st. 53, *Edda*.

34 *Hálfs s. ok Hálfsrekka*, dans *Fornaldarsögur Norðurlanda*, éd. cit., t. II, 1950.

35 *Sigrdrífumál*, st. 9, *Edda*.

36 *Helgaqviða Hiorvaðsonar*, passage en prose après st. 30, *Edda*.

37 *Hallfreðar saga*, dans *Íslendingasögur*, op. cit., t. VII, ch. 11.

venait désormais chez lui pour continuer son service³⁸. Le substantif *hamingja* est souvent utilisé dans le sens de « chance » et de « bonne fortune ». Cette notion est très importante dans la culture germanique, car elle représente un attribut nécessaire pour un héros. La relation entre l'individu et sa bonne fortune a été examinée dans la section consacrée à Helgi (chapitre I). Comme je l'avais noté, il était plus important chez les Scandinaves de posséder une *hamingja* « chance », que la force physique ou le courage, car l'absence de *hamingja* se révélait immédiatement fatale (voir le passage de Helgi et Kára, p. 39). Il est remarquable que *hamingja* « la chance » ou *hamingja* « la femme-esprit gardien » (il n'est pas toujours possible de savoir s'il s'agit de la notion abstraite ou de l'esprit) puisse être transmise avec le nom. Ainsi, dans la *Finnboga Saga*, un homme, au moment de son trépas, supplie son fils de nommer le petit-fils par son nom, pour être « sûr que la *hamingja* suivrait »³⁹.

Nornes

166

Les trois vierges-déeses fatales Urðr, Verðandi et Skuld sont surtout présentes dans les strophes 19 et 20 de la *Völuspá* et identifiées comme nornes dans le commentaire de Snorri sur ce poème eddique. L'étude récente d'Adrien Papahagi⁴⁰ démontre que cette triade est une invention scandinave et que, contrairement à l'avis de Grimm⁴¹, elle n'est pas partagée par d'autres cultures germaniques. Adrien Papahagi note que « les critiques s'accordent aujourd'hui à reconnaître dans les noms de *Verðandi* et *Skuld* des constructions étymologiques savantes sur les temps du verbe "être", seule *urðr* étant attestée comme puissance du destin dans tous les dialectes germaniques⁴² ». Il conclut que

[la] triade des nornes fatales dans la littérature scandinave est un phénomène marginal. L'invention récente et d'origine savante de *Verðandi* et *Skuld* ne concerne que *Völuspá* et quelques passages épigoniques... La personnification d'*Urðr* demeure donc une rareté même dans la mythologie scandinave⁴³.

³⁸ *Víga-Glúms saga*, dans *Íslendingasögur*, op. cit., t. VIII, ch. 9.

³⁹ *Finnboga Saga*, dans *ibid.*, t. IX, ch. 36. Citation d'après Hilda R. Ellis, *The Road to Hel*, Cambridge, Cambridge University Press, p. 132.

⁴⁰ Adrian Papahagi, *Destin et providence dans la littérature vieil-anglaise (VII^e-XII^e siècles)*, thèse de doctorat, Université Paris-Sorbonne, 2006, p. 519-522.

⁴¹ Jakob Grimm, *Deutsche Mythologie* [1835], Göttingen, Dieterichsche Buchhandlung, 1844, t. II, p. 335-336.

⁴² Adrian Papahagi, *Destin et providence dans la littérature vieil-anglaise (VII^e-XII^e siècles)*, op. cit., p. 520.

⁴³ *Ibid.*, p. 522.

Valkyries

Pour préciser l'image des valkyries (vn « celle qui choisit les morts au combat »), on commencera par l'étude de Hilda Ellis Davidson. Dans leur description selon cinq concepts différents, elle discerne l'affinité des valkyries avec⁴⁴ :

1. les nornes, les esprits féminins de la mythologie Nordiques qui règlent le destin des humains ;
2. les prophétesses, capables par leurs formules magiques de protéger les hommes à la guerre ;
3. les puissants esprits gardiens, *fylgja*, *hamingja* ou *dises*, attachées à l'individu ou à la famille entière ;
4. les femmes-guerrières historiques, dont les traces ont été découvertes dans les steppes de la Russie⁴⁵ ;
5. les prêtresses de dieu de la guerre qui célébraient les rites de sacrifices des captives après les batailles.

Une des caractéristiques importantes des valkyries est leur capacité à prendre une forme d'oiseau. Dans le chapitre consacré à Helgi, j'ai parlé de la valkyrie Kára⁴⁶. Pour protéger son bien-aimé, Kára se transforme en cygne. Dans le poème eddique *Völundarkviða*, le forgeron Volúndr et ses frères tombent sur trois valkyries qui, délaissant leur habit de cygne, se baignent dans un lac. Les frères dérobent les plumes des vierges et les prennent en épouses. Neuf ans plus tard, les femmes quittent leurs époux et s'envolent. Dans la saga *Völsunga*, on apprend que la valkyrie Hljóð peut se transformer en corneille⁴⁷. Dans le poème vieil-anglais *Exode* (164; ASPR I) on rencontre le composé *walceasige*, qui décrit un corbeau survolant l'armée égyptienne. Cette locution peut renvoyer à l'oiseau comme à un être « qui choisit les morts au combat » ou à la valkyrie. Quoique cette attestation anglo-saxonne soit vraisemblablement influencée par la culture scandinave⁴⁸, cela ne remet pas en question le lien entre l'image de la valkyrie et de l'oiseau.

Hormis cette capacité à se transformer en volatiles, ces vierges sont liées au domaine animal et peuvent être représentées comme les maîtresses de ce monde. Ainsi, dans le poème scaldique *Hrafnsmál*, généralement daté du IX^e siècle, la

44 Hilda R. Ellis Davidson, *Gods and Myths of Northern Europe*, London, Penguin Books, 1964, p. 61.

45 Jeannine Davis-Kimball, « Warrior Women of Eurasia », *Archaeology*, 50, n° 1, 1997.

46 *Helgakviða Hundingsbana II*, *Edda. Hrómundar Saga Gripssonar*, dans *Fornaldarsögur Norðurlanda*, op. cit., t. II, 1950, ch. 7.

47 *Völsunga saga*, *Fornaldarsögur Norðurlanda*, op. cit., t. I, ch. 2.

48 Richard North, *Heathen Gods in Old English Literature*, op. cit., p. 106.

valkyrie comprend la langue des animaux⁴⁹ ; tandis que l'inscription runique de la même époque sur la pierre Rök, en Suède, fait une référence métaphorique à une valkyrie se servant d'un loup comme destrier⁵⁰.

La caractéristique majeure des valkyries selon Motz est leur lien avec la fortune et la chance des hommes sur le champ de bataille. Cette chance et cette fortune sont soit transmises avec des cadeaux magiques, soit représentées par une protection magique. La valkyrie Sváva donne un nom et une épée invincible au jeune prince, dont elle assure par la suite la protection dans les batailles⁵¹. Le fait d'être nommé et l'obtention d'une épée invincible permettent à l'individu de devenir un héros. Sigrún secourt les marins dans les eaux profondes et possède le pouvoir de calmer la tempête⁵². Sigrdrífa, délivrée de son sommeil par Sigurðr, partage avec lui ses connaissances ésotériques⁵³.

Comme première conclusion importante de notre étude, on remarquera surtout que les valkyries attestées sont de deux types : les vierges-cygnes (*swan maiden*) et les vierges-guerrières (*shield maiden*). Notons que les valkyries ne présentent aucun rapport avec la fertilité-fécondité⁵⁴.

168

Géantes

Les créatures de la démonologie inférieure attestées dans les Edda et les sagas bénéficient d'un examen approfondi de Lotte Motz qui leur consacre trois de ses études : *Sister in the Cave*, *Giantesses and their Names* et *The Beauty and the Hag*.

Commençant par les attestations eddiques, Lotte Motz considère les géantes comme des créatures beaucoup plus puissantes que les déesses d'Aesir et Vanir⁵⁵.

Ainsi la prophétesse qui instruit Odin sur la naissance et la fin du monde est-elle une géante⁵⁶. La géante Grið donne à Thor sa ceinture de puissance,

49 Þórbjörn Hornklofi, *Haraldskvæði (Hrafnsmál)*, st. 2, dans *Den norsk-islandske skjaldedigtning*, éd. Finnur Jónsson, Copenhagen, Gyldendal, Nordisk forlag, København og Kristiania, 4 vol., 1912-1915, t. I, collection en ligne : <http://heimskringla.no>.

50 Anders Andrén, Kristina Jennbert, Catharina Raudvere, « Old Norse Religion: Some Problems and Prospects », dans *Old Norse Religion in Long Term Perspectives: Origins, Changes and Interactions*, Lund, Nordic Academic Press, 2006, p. 11-14.

51 *Helgakviða Hjörvarðssonar*, st. 6-8, passage en prose, *Edda*. Dans son article sur les valkyries, Régis Boyer se réfère au même passage mais nomme l'héroïne Sigrún (p. 49). La valkyrie de *Helgakviða Hjörvarðssonar* s'appelle bien Sváva et non Sigrún.

52 *Helgakviða Hjörvarðssonar*, passage en prose, *Edda* ; *Helgakviða Hundingsbana I*, 30 ; *Helgakviða Hundingsbana II*, passage en prose, *Edda*.

53 *Sigrdrífomál*, *Edda*.

54 Contrairement aux propos de Régis Boyer, « Les Valkyries et leurs noms », art. cit., p. 49.

55 Lotte Motz, « Sister in Cave », art. cit., p. 172-173.

56 *Völuspá*, st. 2, *Edda*.

son bâton et les gants en fer pour qu'il puisse affronter le géant Geirröð⁵⁷. Dans *Helgakviða Hjorvarðsonar*, la femme-troll (appartenant à la race des géants) rencontrée par Heðin dans la soirée de *Yule* lui demande sa compagnie⁵⁸. On apprend par la suite que cette femme était la *fylgja* de Helgi, le frère de Heðin, et que son apparition devant Heðin signifiait que son frère était voué à mourir.

Après leur caractère bienveillant et protecteur, Motz met en évidence le côté violent des géantes. Elles sont connues pour avoir castré le guerrier Sinfjotli⁵⁹. La géante Ran habitant dans la mer attrape les marins dans son filet⁶⁰. Skaði, belliqueuse fille de géant, arrive en armure dans la demeure des *Aesir* pour venger la mort de son père. Les *Aesir* s'empressent de trouver une solution pour apaiser la colère de la vierge⁶¹. Les deux géantes Menja et Fenja sont qualifiées de puissantes et de prophétiques⁶². Personne parmi les *Aesir* n'est capable de bouger le bateau funéraire de Baldr. Seule la femme-troll Hyrrokkin y parvient⁶³.

Des poèmes épiques, Lotte Motz se tourne vers les récits légendaires, *Fornaldar Sögur*. Ainsi, dans les sagas, les géantes sont avant tout des guerrières agiles. Elles sont armées de dagues, d'épées et de massues. Ce sont des créatures aussi sauvages et destructrices que leurs analogues eddiques. Elles peuvent être hideuses, avec un nez crochu, le dos courbé et de longues lèvres pendantes. Cependant, à l'origine hostiles à la race humaine, elles peuvent devenir des aides loyales et des gardiennes-protectrices du héros. Elles détiennent des trésors et offrent des cadeaux magiques. Motz remarque que, dans les sagas comme dans les Edda, les géantes sont des créatures érotiques. Les jeunes filles des géants sont toujours volontaires pour partager le lit des visiteurs humains. Dans les sagas, Motz reconnaît un scénario typique des contes de fées liés aux rites d'initiation des garçons ou des jeunes filles⁶⁴.

57 *Skáldskaparmál*, dans *Edda Snorra Sturlusonar*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, 1949, ch. 26, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Edda_Snorra_Sturlusonar. *The Prose Edda by Snorri Sturluson*, trad. Arthur Gilchrist Brodeur, New York, The American-Scandinavian Foundation, 1916, ch. 18, p. 122.

58 *Helgakviða Hjorvarðsonar*, passages en prose à la suite de st. 30 et st. 35, *Edda*.

59 *Helgakviða Hundingsbana I*, st. 40, *Edda*.

60 *Skáldskaparmál*, *Edda Snorra Sturlusonar*, *op. cit.*, ch. 41 ; *The Prose Edda by Snorri Sturluson*, *op. cit.*, ch. 33, p. 144.

61 *Ibid.*, ch. 3 ; traduction, ch. 1, p. 91.

62 *Ibid.*, ch. 43.

63 *Gylfaginning*, 33, *Edda Snorra Sturlusonar*, *op. cit.*

64 Lotte Motz, *The Beauty and the Hag*, *op. cit.*, p. 66-67.

Lotte Motz en conclut que les valkyries et les géantes sont des créatures semblables. En examinant des traits prototypiques des forces féminines dans les Edda, elle résume :

*We may summarize at this point that the female forces of the Eddas are potent on the battlefield, gifted with prophetic vision, endowed with the talents of shaping fate, of protecting and of healing, helping in childbirth and imparting wisdom. They may be enemies or friends, grim or helpful and, at times, of irresistible attractiveness. With the exception of the fruitfulness which comes from the dew drops falling from the horses of the Battle Maids we find no effect of the figures upon the growth of vegetation*⁶⁵.

170

D'après Lotte Motz, les valkyries et les géantes doivent avoir une origine commune et descendent des divinités germaniques⁶⁶. En suivant leurs images dans les Edda et les sagas, elle note que la double nature des géantes est tout à fait comparable à celle des valkyries :

*We may understand (...) that giantesses, beautiful or hideous, helpful or destructive, hidden or aggressive, fully human or with the features of an animal, are of double aspect. In their close alliance with an individual hero, their possession of arms and participation in warfare, their dual nature they resemble the female tutelary spirits, the fylgjur, Valkyries and disir, of northern faith*⁶⁷.

Un point très important, commun aux valkyries et aux géantes, est leur distinction par des noms individuels. Le fait que ces noms sont semblables est encore plus remarquable⁶⁸. Voici une liste comparative qui regroupe les noms de valkyries et de géantes contenant les mêmes thèmes anthroponymiques :

VALKYRIES

Guðrǫnn, Gunnr, Hlaðgunnr

Ölrún et Sigrún

Hildir, Brynhildir

Hervör

Skjaldvör

Siglöð

GÉANTES

Guðrún, Hergunnr, Hildigunnr

Úlfrún, Varðrún, Guðrún

Flannhildir, Grimhildir, Hrafnhildir

Fjölvör, Leirvör, Sivör, Svívör,

Gunnlöð

65 Lotte Motz, « Sister in the Cave », art. cit., p. 177.

66 *Ibid.*, p. 176 ; *id.*, *The Beauty and the Hag*, *op. cit.*, p. 84.

67 *Id.*, « Giantesses and their Names », art. cit., p. 504, 497.

68 *Ibid.*, p. 497.

On peut constater que les éléments anthroponymiques partagés par les valkyries et les géantes sont *gunþ-*, *run-*, *hild-*, *war-* (représenté par vn *vör-*) et *löð-*. Si le dernier thème est une innovation anthroponymique scandinave⁶⁹, les autres coïncident avec les éléments anthroponymiques les plus productifs dans les anciens noms des femmes germaniques. De surcroît, Motz met l'accent sur la géante Hrafnborg, où le thème *borg-* est un équivalent norrois de *burg-*. On peut constater que les éléments anthroponymiques partagés par les valkyries et les géantes sont aussi les plus utilisés chez les êtres humains.

Il est intéressant que les noms *Siglöð* et *Gunnlöð* ne soient pas attestés en dehors de la Scandinavie⁷⁰. Ce thème n'est pas un dérivé de thème anthroponymique masculin, mais est tiré d'un nom d'agent féminin du verbe vieux-norrois *laða* « accueillir, inviter ». Ce verbe avait probablement un autre sens, « conjurer les forces magiques »⁷¹. Notons que le thème anthroponymique tardif, non dérivé du thème masculin, se réfère tout de même non pas aux qualités féminines, comme on pourrait l'espérer, mais aux qualités surnaturelles liées aux valkyries.

Il est curieux que Lotz, considérant les géantes comme membres du panthéon païen nordique, estime que les noms de femmes sont tirés des noms de géantes. Elle fait une exception pour les géantes de sagas dont les noms, admet-elle, pourraient être non pas des noms originaux mais le produit d'une fiction⁷². Ce point de vue est-il acceptable ?

Dans cette étude, parmi les créatures surnaturelles féminines mentionnées, je me suis limitée aux valkyries et aux géantes comme deux classes de créatures distinguées par leurs noms individuels. On peut en conclure que les géantes (des Edda et de sagas) et les valkyries sont des êtres semblables qui :

- sont étroitement liés à la nature, aux éléments naturels et au monde animal ;
- sont des agents violents, agressifs, aux pouvoirs surnaturels ;
- sont des gardiennes-protectrices d'un jeune héros à qui elles donnent de précieux cadeaux, lui rendent des services et le protègent ;
- parfois apparaissent comme des objets d'amour ou de désir érotique au héros humain ;
- ne sont pas liés à la fertilité-fécondité.

Il faut néanmoins noter les différences entre ces deux classes d'êtres. Hormis leur différence physique, les géantes et les valkyries n'ont pas la même attitude envers les hommes (en tant que mâles). Les géantes sont souvent des créatures

69 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, op. cit., p. 173.

70 *Ibid.*, p. 173.

71 *Ibid.*

72 Lotte Motz, « Giantesses and their Names », art. cit., p. 499.

grotesques qui courent après les hommes : Skaði⁷³, Gunnlöð⁷⁴, femme-troll qui rencontre Heðin dans la forêt et lui propose sa compagnie⁷⁵.

Les valkyries, en revanche, sont des vierges pleines de dignité, souvent hostiles à l'idée d'une union avec un homme, comme la valkyrie de *Hrafnsmál* (st. 2) : « *were welcome never men to the bright-eyed one* », et comme *Sigrdrífa*, qui est condamnée par Odin au mariage. Telles sont également les femmes-cygnés, les épouses de Völundr et ses frères, qui sont forcées au mariage mais ne s'y résignent que pendant neuf ans.

La deuxième différence typologique entre les géantes et les valkyries est que les géantes ne présentent pas de traits de vierges-cygnés ; elles ne se transforment ni en animaux ni en oiseaux.

Motz lie toutes les caractéristiques communes des ces êtres aux vestiges des croyances primitives des chasseurs. Les géantes et les valkyries sont des descendantes de divinités féminines dont la mémoire a survécu dans le folklore et l'épique nordique, malgré les couches superposées des cultures ultérieures : celles des agriculteurs et des guerriers⁷⁶.

172

DIVINITÉS-MÈRES CONTRE DIVINITÉS-VIERGES

Motz essaye de retrouver la survivance de ces puissances divines dans les autres cultures eurasiennes. Elle tente de comparer les géantes et les valkyries nordiques aux déesses du destin – telles que les grecques Moires et la lettonne Laïma –, aux déesses nourricières – telles que les grecques Héra, Artémis et Déméter – et aux Frau Holle et Frau Perchta du folklore germanique occidental⁷⁷. Or ce parallélisme ne résiste pas à la critique. Malgré les ressemblances entre les géantes et les valkyries et les grandes dames de la forêt germanique, Motz admet que le centre d'activité principal des créatures nordiques ne correspond pas à celui des autres déesses :

The giantesses of the North, however are not goddesses of women's lives. They do not concern themselves with women's tasks or with caring for the young. They do possess educational, fostering, and protective qualities, but these are expended only in their relation with the young Germanic warrior. And the continental spirits are not active in adventures of erotic love⁷⁸.

73 *Skaldskaparmál*, ch. 3 ; *Gylfaginning*, 23, dans *Edda Snorra Sturlusonar*, *op. cit.* ; traduction : *The Prose Edda by Snorri Sturluson*, *op. cit.*

74 *Skaldskaparmál*, ch. 6, dans *Edda Snorra Sturlusonar*, *op. cit.* ; traduction : dans *The Prose Edda by Snorri Sturluson*, *op. cit.*, ch. 1, p. 95.

75 *Helgakviða Hjörvarðssonar*, IV, passage en prose, *Edda*.

76 Lotte Motz, *The Beauty and the Hag*, *op. cit.*, p. 12-13 ; p. 70.

77 *Ibid.*, p. 116-124.

78 *Ibid.*, p. 131.

L'erreur d'une telle approche est de comparer les géantes et les valkyries avec une classe de divinités d'un autre niveau. Frau Holle et Frau Perchta de la tradition ouest-germanique sont des maîtresses de la forêt, des animaux et de la nature. Elles trouvent leur correspondance dans le personnage folklorique des Slaves orientaux et occidentaux Baba Jaga. Frau Holle et Baba Jaga, comme l'a démontré Propp, sont des reflets de l'ancienne déesse-mère⁷⁹. Son image expliquée par Propp a été évoquée dans le chapitre consacré aux elfes (p. 129). Cette déesse-mère est une divinité primaire adorée dans la société archaïque préagricole, la société des chasseurs. C'est pour cela que Baba Jaga et Frau Holle sont des maîtresses de la forêt, du monde de la chasse. La suprématie de cette Protomère, comme l'appelle Propp, fut remplacée par le culte de l'ancêtre masculin et celui d'une déesse de fertilité agricole. Les maîtresses des forêts et des espaces sauvages ont été réduites au rang des démons inférieurs survivant dans les croyances populaires.

Revenons sur le fait que les esprits surnaturels comme les géantes et les valkyries ne peuvent être comparées à la déesse-mère, car les géantes et les valkyries sont avant tout des vierges, des filles et non pas des mères. C'est pour cela que ni les valkyries, ni les géantes, ni les esprits avec lesquels elles peuvent être confondues ne contrôlent la fertilité-fécondité.

La clé de cette énigme réside dans cette opposition : filles et vierges d'une part, femmes et mères de l'autre. En appliquant ce critère à notre enquête sur les personnages analogiques, nous parvenons à des résultats plus convaincants.

LES AVATARS DES VALKYRIES DANS L'ESPACE GERMANIQUE OCCIDENTAL

On trouve des traces des valkyries dans l'espace germanique occidental. Trois incantations vieil-anglaises évoquent des femmes guerrières chevauchant dans l'air et jetant des lances avec une force surhumaine. Intéressons-nous au lexique employé dans ces passages pour désigner ces êtres.

Contre une piqûre soudaine (Wið færstice)

Dans l'incantation *Wið færstice* (littéralement « contre une piqûre soudaine »), une douleur est attribuée aux petites lances jetées avec une force surhumaine (v.a. *mægen*) par des femmes puissantes (v.a. *mihtigan wif*) survolant un tumulus :

*Hlude wæran hy, la, hlude, ða hy ofer þone hlæw ridan,
wæran anmode, ða hy ofer land ridan.*

79 Vladimir Jakovlevič Propp, *Les Racines historiques du conte merveilleux*, traduit du russe par Lise Gruel-Apert, Paris, Gallimard, 1983.

Scyld ðu ðe nu, þu ðysne nið genesan mote.
Ut, lytel spere, gif her inne sie!
Stod under linde, under leohtum scyldre,
þær ða mihtigan wif hyra mægen beræddon
and hy gyllende garas sændan;
Ut, lytel spere, gif hit her inne sy!

[Grand bruit ils faisaient, oui, grand bruit, chevauchant sur la colline,
 Ils étaient hardis, chevauchant par le pays.
 Garde-toi, vite, pour pouvoir échapper à cet assaut!
 Dehors, petite lance, si tu te trouves dedans!
 Je me tenais sous le bouclier de tilleul, sous l'écu brillant,
 Là où *les femmes puissantes* disposaient leurs forces
 Et lançaient leurs traits sifflants.
 Dehors, petite lance, si elle se trouve dedans⁸⁰]

174

L'incantation des neuf herbes (Nine Herbs Charm)

Le *Nine Herbs Charm* fait également référence aux femmes qui chevauchent sur le plantain :

Ond þu, Wegbrade, wyrta modor,
eastan openo, innan mihtigu;
ofer ðe crætu curran, ofer ðe cwene reodan,
ofer ðe bryde bryodedon, ofer ðe fearras fnaerdon.

[Et toi, Wegbrade [Plantain], mère des plantes,
 ouverte à l'Est, puissante à l'intérieur,
 sur toi des charrettes ont grincé, sur toi *des femmes*
ont chevauché,
 sur toi des mariées ont crié, sur toi des bœufs ont soufflé]⁸¹.

Pour un essaim d'abeilles (For a Swarm of Bees)

Dans l'incantation *Pour un essaim d'abeilles*, les abeilles sont comparées aux femmes victorieuses (v.a. *sigewif*) qui sont invitées à s'envoler vers la forêt :

Sitte ge, sigewif, sigað to eorþan!
Næfre ge wilde to wuda fleogan.
Beo ge swa gemindige mines godes,

⁸⁰ *Anglo-Saxon Metrical Charms*, 4, ASPR VI ; trad. d'Anne Berthoin-Mathieu, *Prescription magiques anglaises du x^e au xii^e siècles*, Paris, AMAES, 1996, 2 vol., t. I, p. 135.

⁸¹ *Anglo-Saxon Metrical Charms*, 2, ASPR VI ; trad. d'Anne Berthoin-Mathieu, *ibid.*, p. 115.

swa bið manna gehwilt metes and epeles.

[Posez-vous, *femmes victorieuses*, descendez vers le sol,

Jamais, sauvages, *ne vous enfuyez dans les bois*.

Souciez-vous de mon bien

Comme tout homme se soucie de son repas et de son domaine⁸².]

Incantation de Merseburg

Enfin, l'une des deux incantations de Merseburg datée du IX^e-X^e siècles (Cod. 136 f 85a) et enregistrée en vieux-haut-allemand décrit les femmes *Idisi* qui s'opposent à une armée et rompent les chaînes :

Eiris sazun idisi

sazun hera duoder.

suma hapt heptidun,

suma heri lezidun,

suma clubodun

umbi cuoniouuidi:

insprinc haptbandun,

inuar uigandun.

[*Once sat women,*

They sat here, then there.

Some fastened bonds,

Some impeded an army,

Some unraveled fetters:

Escape the bonds,

flee the enemy⁸³!]

Les *Nibelungen*

Les vierges surnaturelles apparaissent également dans l'épopée médiévale allemande des *Nibelungen*. Dans l'aventure 25, lorsque les Burgondes s'apprentent à traverser le Danube, Hagen se sépare de ses camarades et se met à la recherche des nautonniers⁸⁴. Il tombe sur des femmes qui se baignent

⁸² *Anglo-Saxon Metrical Charms*, 8, ASPR VI ; trad. d'Anne Berthoin-Mathieu, *ibid.*, p. 159.

⁸³ John Jeep, *Medieval Germany, An Encyclopedia*, New York, Routledge, 2001, p.112-113.

⁸⁴ Ici et plus loin les versions du texte utilisées sont : *Die Nibelungen Not, Kudrun*, éd. Eduard Sievers, Leipzig, Insel Verlag, 1955 ; *Les Nibelungen* [1896], t. II, *La Vengeance de Kriemhilt*, trad. en français par Émile de Laveleye, Pardès, Puiseaux, 2000. Le descriptif du passage est trouvé dans l'article de Natalja Aleksandrovna Ganina, « Norny: k genezisu i areal'nym paralelam obraza », dans *Mifologema ženščiny-sud'by u drevnix kel'tov i germancev*, éd. Tatjana Andreevna Mixajlova, Moskva, Indrik, 2005, p. 212-228.

dans la source. Le chevalier cache les vêtements des femmes, décrites comme étant blanches. L'une de ces femmes, Hadburc, promet à Hagen de révéler le déroulement de la campagne des Burgondes en échange de leurs vêtements. Lorsque Hagen leur rend les habits, une autre jeune fille nommé Siglint prend la parole et dit à Hagen que sa tante lui avait menti en prédisant une campagne victorieuse, mais qu'en vérité ils allaient tous périr à la cour d'Etzel (Attila).

Ce qui nous intéresse dans ce passage n'est pas uniquement le contenu. Effectivement, on observe que ces femmes sont des créatures fatidiques. Mais ce qui nous intéresse le plus, ce sont les choix lexicaux auxquels le poète recourt pour décrire ces femmes.

Ainsi, dans la strophe 1533, lorsque Hagen surprend cette compagnie, les femmes sont appelées *wîsiu wîþ* « les femmes sages » :

176

*Dô suochte er nâch den vergen / wider unde dan.
Er hôrte wazzer giezen / (losen er began)
In einem schoenen brunnen: / daz tâten wîsiu wîþ:
Di wolden sich dâ küelen / unde badeten ir lîþ*

À la fin de cet épisode, dans la strophe 1543, lorsque Hagen s'adresse à Siglint, il l'appelle *aller wîseste wîþ* la « plus sage des femmes » :

*dô sprach in grimmem muote / der küene Hagene:
„daz waere mînen herren / müelîch ze sagene
Daz wir zen Hiunen solden / verliesen alle in lîþ.
Nu zige uns überz wazzer, / daz aller wîseste wîþ.*

Natalja Ganina remarque que, dans les deux cas, cette appellation présente une allitération parfaite avec le mot *wazzer* du premier hémistiche. Cela indiquerait que la locution *wîsiu wîþ* est une formule, « la relique de la tradition orale »⁸⁵.

Dans la strophe 1536, ces femmes blanches sont comparées aux oiseaux flottant sur l'eau. Une odeur bonne et puissante entoure ces êtres :

*Si swebten sam die vogele / vor im ûf der fluot.
Des dûhten in ir sinne / starc unde guot.*

Les femmes des *Nibelungen* sont décrites comme des vierges-cygnés : elles sont blanches, flottent comme des oiseaux, et ne peuvent pas se passer de leurs vêtements-plumes. Ce passage et le descriptif nous rappellent les femmes-cygnés de *Volündarkviða*.

85 *Ibid.*, p. 219.

Dans toutes ces références, l'appellation *valkyrie* n'est pas utilisée. Néanmoins, les épithètes qui décrivent ces esprits évoquent l'image des valkyries nordiques : *sigwif* « femmes victorieuses », *mibtigan wif* « femmes puissantes », *wísiu wíf* « femmes sages », *daz aller wíseste wíf* « la plus sage des femmes ». La dernière de ces locutions correspond au surnom ou à l'épithète d'une valkyrie nordique, plus exactement la femme de Völundr. Elle s'appelle Hervör Alvit, *Alvit* signifiant « toute sage » et pouvant être considéré comme un surnom-épithète de Hervör.

Dans l'espace germanique occidental, on retrouve donc les deux types de femmes surnaturelles décelés dans les sources scandinaves : les vierges-cygnes (*swan maiden*) et les vierges-guerrières (*shield maiden*). L'appellation *valkyries* n'apparaît nulle part en dehors des sources scandinaves, ce qui indique l'introduction tardive de ce terme.

LES CONTES MERVEILLEUX

Après avoir étudié les images des vierges aux pouvoirs surnaturels dans les sources littéraires du Moyen Âge, il nous reste à nous adresser à une autre source : le folklore. Les traces des esprits féminins, telles les valkyries, *hamingja*, *fylgja*, *dises*, géantes, se retrouvent dans les contes merveilleux. Il serait peut-être préférable d'illustrer l'existence de ces personnages avec les contes germaniques. L'inconvénient est que les images de ces personnages féminins dans les contes germaniques, bien que présentes, sont estompées et fragmentées, tout comme d'ailleurs les versions des contes où elles figurent. En revanche, ces personnages féminins gardent toute leur plénitude dans les contes merveilleux des Slaves orientaux⁸⁶.

Les princesses dans les contes merveilleux russes et les parallèles scandinaves

Dans les contes merveilleux russes, on retrouve les héroïnes aux traits saillants qui nous rappellent fortement les images des valkyries nordiques. Il s'agit d'une princesse qui forme un couple avec le héros Ivan-carévič (Ivan le prince).

Propp a été le premier à remarquer que les contes merveilleux présentent deux images de princesses : la première est une fille belle, docile et ordinaire, dont le rôle principal est celui d'une victime⁸⁷, qui doit être secourue ou sauvée d'un monstre par le prince. Je ne m'intéresserai pas à ce type-là.

86 J'utilise surtout le recueil d'Afanassiev, qui contient principalement le matériel russe. Une riche collection des contes a été publiée fin XIX^e-début XX^e siècle pour la Biélorussie et l'Ukraine. Néanmoins, dans le cadre de ce travail le recueil d'Afanassiev sera suffisant.

87 Vladimir Jakovlevič Propp, *Istoričeskie korni volšebnoj skazki*, op. cit., p. 298.

Le deuxième type est une princesse-héroïne aux qualités surnaturelles ; il fera l'objet de notre comparaison avec les esprits nordiques. Propp souligne que ce type de princesse « est une créature rusée, vindicative et malveillante ; elle est toujours prête à tuer, noyer, rendre infirme [...] son fiancé, et l'objectif principal du héros [...] est de la dompter⁸⁸ ».

Parmi les princesses-héroïnes actives, Novikov distingue les vaillantes guerrières et les fiancées-aides⁸⁹. Ces deux classes peuvent être également identifiées comme filles-guerrières et filles-cygnés correspondant aux types de valkyries étudiés plus haut. Le recueil des contes russes d'Afanasiev me permettra de distinguer ces types de princesses et de dresser des parallèles entre chaque type de princesse et les valkyries attestées dans les sources scandinaves. En étudiant les héroïnes des contes russes plus en détail, on peut distinguer cinq types de princesses actives.

178 Le premier type est une femme-guerrière, une princesse démoniaque. Il s'agit d'une jeune femme exceptionnellement puissante physiquement et très cruelle. On la trouve dans le conte *Le Gaillard cul-de-jatte et le Gaillard aveugle* I (AF 198, AT 519, AFFR 153) et ses versions : *Le Cul-de-jatte et l'Aveugle* (AF 199, AT 519, AFFR 154), *Le Cul-de-jatte et le Manchot* (AF 200, AT 519, AFFR 155).

Elle est si belle que les prétendants viennent demander sa main des quatre coins du monde. Tous ces jeunes hommes se soumettent à une série d'épreuves : ils doivent poser une énigme à la princesse, réussir à tirer avec un énorme fusil de chasse appartenant à la princesse, dompter son étalon, etc. Aucun d'entre eux ne réussit à passer ces épreuves et tous laissent leurs têtes plantées sur des piques. Le héros se fait aider par son serviteur, réussit les épreuves et se marie avec la princesse. Mais lorsque le mensonge est découvert, la princesse trouve l'occasion de se débarrasser de ce serviteur puissant en le rendant infirme. Quant à son mari, elle l'envoie garder les cochons (ou les vaches). En fin de compte, grâce à l'eau de vie, le serviteur parvient à guérir son infirmité ; il retrouve le prince et revient à la cour de la cruelle femme. La rencontre avec le serviteur l'intimide et la rend docile. L'ordre est rétabli et la vaillante guerrière devient une épouse parfaite.

Ce sujet est manifestement lié aux histoires des valkyries Sigrdrífa et Brynhild. La première est une créature surnaturelle et la deuxième est une princesse humaine. Ces deux personnages sont attestés dans les textes de l'Edda poétique : *Sigurðarqviða in scamma*, *Brot af Sigurðarkviða*, *Grípisspá*,

⁸⁸ *Ibid.*, p. 298.

⁸⁹ Nikolaj Vladimirovič Novikov, *Obrazy vostočnoslavjanskoj volšebnoj skazki*, Leningrad, Nauka, 1974, p. 70, 131.

Fáfnismál, Oddrúnargrátr, Sigrdrífomál, Helreið Brynhildar, Guðrúnarqviða I, Guðrúnarqviða II, Altamál in groenlenzco, Atlaqviða in groenlenzca, Hamðismál, Guðrúnarhvøt. La chanson des *Nibelungen* contient une version germanique de l'épopée de Brynhild et Siegfried. Motz voit dans l'histoire de Brynhild un reflet du rituel de l'initiation, du passage de l'enfance à l'âge adulte⁹⁰. C'est un reflet d'une initiation féminine mal accomplie ; la jeune fille devient à l'adolescence un condensé d'énergie dangereuse et est exclue de la société et isolée. Elle doit être délivrée pour prendre par la suite son rôle de femme et de mère dans la société. Dans le cas de Brynhild, les conditions de sa libération n'ont pas été respectées. L'héroïne de ce type est trahie par le faux prétendant (Gunnar, Günter ou le prince du *Gaillard cul-de-jatte*), qui n'est pas capable de conquérir cette femme lui-même, d'où la frustration de la jeune fille trompée et ses conséquences tragiques.

La même hostilité et la même cruauté envers l'espèce masculine se retrouvent dans le comportement de Sigrún. Lorsque son amoureux Helgi tue l'homme à qui elle fut promise par son père, elle se réjouit de l'agonie de son ex-fiancé :

*Sigrún went among the dead and found Hothbrodd at the coming of death. She said:
Never shall Sigrún from Sevafjoll,
Hothbrodd kin, be held in thine arms ;
Granmar's sons full cold have grown,
And the giant-steeds gray on corpses gorge.*

[*Sigrún gekk í valinn ok hitti Höðbrodd at kominn dauða. Hon kvað:
« Mun-a þér, Sigrún
frá Sefafjöllum
Höðbroddr konungr,
hníga at armi ;
liðin er ævi
-oft náir hrævi
gránstóð gríðar, -
Granmars sona. »*⁹¹]

La princesse russe et les valkyries Brynhild et Sigrdrífa partagent les mêmes traits : ce sont des femmes-guerrières ; leur force physique est immense et supérieure à celle des hommes ; elles sont hostiles aux hommes et à l'idée de mariage et doivent être domptées.

⁹⁰ Lotte Motz, *The Beauty and the Hag*, op. cit., p. 36-37.

⁹¹ *Helgakviða Hundingsbana II*, st. 25, *Edda ; The Poetic Edda*, op. cit., st. 17.

Le deuxième type de princesse-héroïne des contes populaires russes correspond également à une vaillante guerrière, une fille-roi, qui est présente dans les contes : *L'Eau de jeunesse et la Fille-Roi I* (AF 172 AT 551 AFFR 134); *L'Eau de jouvence et la Belle Fille* (AF 173 AT 551 AFFR 135); *Les Pommes de jouvence et la Princesse Cygne-Blanc* (AF 174 AT 551 313H AFFR 136); *L'Eau de jouvence et la Fille-Roi II* (AF 175 AT 551 AFFR 137); *L'Eau de vie et l'Eau de mort (Hélène la Belle)* (AF 176 AT 551, 300 AFFR 138); *L'Eau de vie et l'Eau de mort (La Guerrière Sonia)* (AF 177 AFFR 139); *La Fille-Roi à la tresse noire* (AF 178 AT 551 AFFR 140). Elle est semblable à la reine des Amazones, habitant avec ses comparses dans une ville lointaine.

Le héros Ivan le prince (Ivan-carevič) doit chercher les pommes de jouvence et l'eau de vie pour rendre la vue et la jeunesse à son vieux père, le roi. Après un chemin long et périlleux et les rencontres avec la Baba Jaga et d'autres aides magiques, le prince accède au château de la fille-roi et pénètre dans sa chambre, où elle dort. Il s'empare de l'eau de vie et des pommes de jouvence, mais il ne résiste pas à la vue de la vierge endormie et la déflore. En partant, il la réveille involontairement; celle-ci, découvrant le tort qui lui a été commis, promet de retrouver l'offenseur. À la suite de ce viol, la princesse tombe enceinte et met au monde deux fils (voire un ou trois selon les versions). À son retour, Ivan le prince, trahi par ses frères, est banni de la cour royale. Au bout de trois ans, la princesse avec ses enfants et une armée arrive au pays du héros et réclame au roi de lui livrer celui qui l'a offensée, faute de quoi son pays sera dévasté. À cette révélation, Ivan devient l'heureux élu de la fille-roi, son époux et l'héritier du trône de son père. Dans une autre version de ce conte (AF 173), la princesse guerrière ne possède pas simplement l'eau de vie et les pommes de jouvence, mais l'eau de jeunesse coule de ses mains et de ses pieds. À son réveil, la vaillante guerrière découvre qu'elle a été abusée pendant son sommeil et poursuit le prince. Elle le rattrape et le tue avec son épée. Mais au moment où Ivan tombe à terre, la princesse est saisie par la beauté du guerrier et en tombe amoureuse. Elle met sa main sur la blessure qu'elle a ouverte et la baigne dans l'eau de jouvence; la plaie se referme et le prince se relève.

Cet épisode rappelle la légende de Heðinn et Högni (*Hjadhningavíg*) sur le combat éternel. Cette légende est mieux rapportée dans le *Skáldskaparmál*⁹², *Ragnarsdrápa*⁹³ et *Gesta Danorum* de Saxo Grammaticus⁹⁴. Le *Skáldskaparmál*

92 *Skáldskaparmál*, dans *Edda Snorra Sturlusonar, op. cit.*, ch. 62. *Skáldskaparmál*, dans *The Prose Edda by Snorri Sturluson, op. cit.*, ch. 49, p. 188-189.

93 Bragi enn gamli Boddason, *Ragnarsdrápa*, st. 10, dans *Den norsk-islandske skjaldedigtning*, éd. Finnur Jónsson, Copenhagen, Gyldendal, Nordisk forlag, København og Kristiania, 4 vol., 1912-1915, t. I, collection en ligne : <http://heimskringla.no>.

94 *Saxonis gesta Danorum*, éd. Jorgen Olrik et Hans Roeder, København, Levin et Munksgaard, 1931, livre V, ch. 7-9, p. 131-134. *Saxo Grammaticus, The History of the Danes*, trad. Peter Fisher,

et le *Ragnarsdrápa* racontent que Hild, la fille du roi Högni, a été kidnappée par le prince nommé Heðinn. Högni avec son armée se met à la poursuite de Heðinn. Les deux armées se rencontrent. Heðinn et Hild essaient d'apaiser la colère du père et de lui faire accepter la paix. En vain : Högni demeure inflexible – il a déjà dégainé son épée *Dáinsleif*, qui provoque des blessures inguérissables. La bataille dure toute une journée et les deux armées sont exsangues. Quand les deux commandants rentrent dans leurs camps, Hild reste sur le champ de bataille et, avec les incantations, ressuscite les héros tombés au combat. La bataille reprend et le processus se poursuit jusqu'au *Ragnarök*. Dans cette légende, Hild n'est pas une valkyrie. Néanmoins, une valkyrie portant ce nom est mentionnée dans d'autres poèmes scandinaves, tels que *Völuspá*⁹⁵ et *Darraðarljóð*⁹⁶. De surcroît, cette capacité à ressusciter les morts fait d'elle une femme surnaturelle et suggère fortement son identité de valkyrie. Ellis Davidson note : « *In Icelandic sources Hild may have been identified with the Valkyrie of that name [...], so that the power to raise the dead and set them fighting anew has been attributed to her. Possibly in an earlier form of the story she was a Valkyrie rather than a human heroine*⁹⁷ ».

Cette capacité qu'a Hild de guérir les blessures mortelles la met sur le même plan que la Fille-Roi des contes russes. Si la première ressuscite les guerriers avec les incantations, la seconde le fait avec l'eau de vie qui coule de ses mains. On trouve des filles guérisseuses parmi les géantes de sagas : Hrímgærðr et Kaðlin d'*Illuga saga*⁹⁸ et la fille de Hallmundr de *Grettis saga*⁹⁹.

Le motif du vol d'une boisson magique nous rappelle l'histoire de Gunnlöð, la fille du géant¹⁰⁰. Gunnlöð et son père, le géant Suttungr, possèdent une boisson précieuse – l'hydromel de sagesse et d'inspiration. Odin veut à tout prix s'emparer de cette potion. Il se transforme en serpent et pénètre dans la caverne des géants. Il séduit Gunnlöð et passe trois nuits avec elle. En échange, la fille l'autorise à boire trois gorgées d'hydromel. Odin vide le récipient, se transforme en aigle et prend la fuite.

éd. Hilda Ellis Davidson, Cambridge/Totowa (NJ), D. S. Brewer/Rowman and Littlefield, 1979, t. I, p. 147-149.

95 *Völuspá*, st. 31, *Edda*.

96 *Darraðarljóð (Njáls saga)*, st. 3, dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavik, Íslendingasagnaútgáfan, 13 vol., t. XI, 1947, collection en ligne : <http://www.heimskringla.no>

97 Saxo Grammaticus, *The History of the Danes*, op. cit., t. II, p. 87, n. 121.

98 *Illuga saga Tagldarbana*, dans *Íslendingasögur*, op. cit., t. III, ch. 9. Cet exemple et l'exemple suivant sont relevés par Lotte Motz, *The Beauty and the Hag*, op. cit., p. 90-91.

99 *Grettis saga: the story of Grettir the strong*, trad. Eiríkr Magnússon et William Morris, London, F-S. Ellis, 1869, ch. 57.

100 *Skáldskaparmál*, dans *Edda Snorra Sturlusonar*, op. cit., ch. 6 ; *Skáldskaparmál, The Prose Edda by Snorri Sturluson*, op. cit., ch. 1, p. 95. *Hávamál*, st. 106, 107, 108, 109, *Edda*.

Le parallélisme se limite ici au motif du vol de l'objet magique. Le voleur est un mâle, la gardienne est une femme et leur relation commence par des rapports sexuels. Les motivations de ces rapports ne sont pas les mêmes. La princesse russe, tout comme les valkyries Brynhild et Sigrdrífa, est hostile aux hommes et à l'idée de mariage. Le héros est charmé par sa beauté et la prend dans son sommeil. Gunnlöð, comme la majorité des géantes, est une créature érotique; elle tombe dans les bras d'Odin et lui promet l'hydromel. Odin utilise son érotisme afin d'atteindre son but.

Le troisième type de princesse est une fille-roi, une vaillante guerrière, qui tombe amoureuse d'un héros et le désigne comme son amant ou époux. Ce type est présent dans les contes suivants : *Maria Marievna* (AF 159 AT 552 A 400 554 302 AFFR 121); *Fedor Tougarine et Anastasie la Belle* (AF 160 AFFR 122); *La Fille-Roi I* (AF 232 AT 400 AFFR 177); *La Fille-Roi (II)* (AF 233 AT AFFR 178).

182

Ce type réunit deux cas : dans le premier, le prince se retrouve sur un champ de bataille couvert de cadavres. Il s'avère que l'armée entière (ou trois armées) a été battue par une seule femme : la belle fille guerrière (*Maria Marievna* ou *Anastasie la Belle*). Le héros est invité dans la tente de la belle. Après le séjour sous sa tente, la princesse-guerrière le choisit pour époux et l'amène dans son royaume lointain. L'histoire ne se termine pas là : en l'absence de sa femme qui part à la guerre (ou à la chasse), le héros ouvre la pièce défendue et libère par inadvertance le monstre (Kašcej l'Immortel ou Dragon) qui avait été capturé et enfermé dans cette pièce par la fille-roi. Le monstre cherchait toujours à posséder la princesse. Cette libération lui permet de s'emparer de la jeune femme et de l'amener dans son domaine¹⁰¹. Le héros se met en route pour reprendre sa bien-aimée.

Le deuxième sujet parle d'un héros qui rencontre une vaillante guerrière lors d'une promenade sur un radeau. La guerrière voyage sur son bateau accompagnée par ses sœurs d'armes, ses sœurs jurées (*La Fille-Roi I*). La fille-roi tombe amoureuse du héros et ils échangent des vœux. Mais à cause des machinations de sa belle-mère, le héros manque les trois rendez-vous avec sa bien-aimée. Déçue et fâchée, la fille-guerrière repart dans son royaume. Le héros doit la trouver et la reconquérir. Quoique la princesse soit amoureuse du héros, cela ne l'empêche pas de devenir très hostile au jeune homme et d'exposer sa nature sauvage. Ainsi, en quête de sa fiancée, le héros arrive chez une vieille femme, qui lui fait savoir que la princesse ne l'aime plus et qu'elle

¹⁰¹ Je suis entièrement d'accord avec l'observation de Leo Carruthers, qui voit dans ce sujet un symbolisme du désir masculin cherchant à soumettre la femme. La princesse-guerrière dompte les hommes et ne se laisse pas soumettre, jusqu'au jour où elle tombe amoureuse et choisit un mari (discussion privée).

le déchiquettera dès qu'elle le verra. Cette férocité et cette hostilité ramènent la vaillante guerrière au rang des valkyries comme Brynhild, Sigdrífa ou celle de *Hrafnsmál*. Les qualités surnaturelles de la princesse résident non seulement dans sa force surhumaine, mais également dans son aptitude (et celles de ces comparses) à voler : « Vers midi, la Fille-Roi et ses compagnes arrivèrent à tire-d'aile. Les voilà qui s'attablent, commencent à manger¹⁰². » Cette aptitude nous renvoie tout de suite à l'image des valkyries.

Maria Marievna et Anastasie la Belle peuvent être comparées aux fiancées de Helgi, les valkyries Sigrún et Sváva (*Helgakviða Hundingsbana I, II, Helgakviða Hiorvaðsonar*). Comme le remarque Lotte Motz, si Brynhild reflète l'image d'une valkyrie dégradée et abîmée, avec les poèmes du cycle de Helgi les valkyries apparaissent dans toute leur splendeur¹⁰³. Sigrún et Sváva, comme les filles-rois des contes russes, peuvent se déplacer en volant. Tout comme ces valkyries, elles sont accompagnées de leurs suivantes. Et, comme dans les contes russes, les valkyries rencontrent leurs fiancés juste après la bataille :

*High under helms on heaven's field;
Their byrnies all with blood were red,
And from their spears the sparks flew forth.*

[*hávar und hjalmum
á Himinvanga,
brynjur váru þeira
blóði stokknar,
en afgeirum
geislar stóðu*¹⁰⁴.]

À l'invitation de Helgi qui lui propose de venir chez lui, Sigrún répond :

*Other tasks are ours, methinks,
Than drinking beer with the breaker of rings.*

[*Hygg ek, at vér eigim
aðrar sýslur
en með baugbrota
þjór at drekka*¹⁰⁵.]

102 *La Fille-Roi I*, AFFR, t. II, p. 324 ; version originale : *La Fille-Roi*, AF 232, t. II, p. 230.

103 Lotte Motz, *The Beauty and the Hag*, *op. cit.*, p. 43.

104 *Helgakviða Hundingsbana I*, *Edda*, st. 15 ; *The Poetic Edda*, *op. cit.*, st. 16.

105 *Ibid.*, st. 17 ; trad. Henry Adams Bellows, st. 18.

Dans les poèmes de Helgi comme dans les contes merveilleux, c'est la femme qui choisit son amant. Les valkyries, à l'instar de Maria Marievna et d'Anastasia la Belle, rencontrent le héros en passant avec leur suivantes. Elles déclarent leur amour et disparaissent ensuite (dans les contes *Maria Marievna*, *Fedor Tougarine* et *Anastasia la Belle*, le héros perd la princesse après le mariage). Suite à la rencontre avec sa bien-aimée, Helgi Hjorvarðssonar part pour accomplir ses gestes valeureux et Helgi, le tueur de Hunding, doit libérer Sigrún de son prétendant Hoðbrodd (*Helgakvitha Hundingsbana I, II*). On retrouve donc dans les deux cultures la quête du héros pour conquérir ou reconquérir sa fiancée (sa femme). Sváva et Sigrún ont des qualités de magiciennes : Sigrún protège Helgi et ses camarades dans les tempêtes, Sváva lui donne un nom et une épée magique.

Le quatrième type de princesse dans les contes russe est une fille-magicienne. On la trouve dans le conte *Hélène la Magique* (I et II, AF 236 AT 306 329 AFFR 181 ; AF 237 AT 400 329 AFFR 182). Comme la valkyrie Brynhild et le premier type de princesse, elle ne désire pas s'unir à un homme. Elle vit avec ses amies dans son royaume lointain. Elle possède des ailes et présente les caractéristiques des filles-cygnes (*Hélène la Magique II*) ou elle traverse le ciel dans un char traîné par les dragons (*Hélène la Magique I*). Hélène la Magique possède un livre ou un miroir, dans lesquels elle voit tout ce qui se passe dans le monde. Elle enseigne aux autres filles surnaturelles (dans *Hélène la Magique I*, il s'agit des filles de l'Esprit Impur) l'art de la magie. Ces dernières viennent à ces réunions nocturnes déguisées en colombes. La princesse magicienne est très belle et, comme dans les légendes de Brynhild, elle reçoit de partout des prétendants au mariage. Le héros tombe amoureux d'elle. Pour devenir son époux, il doit réussir à se cacher sans que la princesse le retrouve. Les têtes des guerriers qui ont failli à ces épreuves sont plantées sur des piques de fer devant la porte du palais. Le héros réussit à se cacher grâce à ses aides magiques. La princesse se résigne et accepte le mariage.

L'image d'Hélène la Magique évoque celle de la valkyrie de *Hrafnsmál*, mentionnée à plusieurs reprises. La valkyrie est aussi belle que la princesse : sa beauté est d'ailleurs exprimée par les mêmes termes : la valkyrie « aux bras blancs » et « au cou blanc » ressemble à la princesse-magicienne qui possède un corps blanc devant lequel le héros ne peut se retenir (*Hélène la Magique I*)¹⁰⁶. Les deux filles se distinguent par leur intelligence (l'épithète d'Hélène *Prémoudraja* peut se traduire par « la très sage » ou « très rusée »), elles sont liées au monde des oiseaux et ne prennent pas de plaisir dans la compagnie des hommes (*Hrafnsmál*, st. 2).

¹⁰⁶ *Hélène la Magique I*, dans AFFR, t. II, p. 346 ; version originale : AF 236, t. II, p. 249.

Dans *Hélène la Magique II*, on retrouve le motif de la vierge-cygne, présent également dans le poème eddique *Völundarkviða*. Völundr et ses deux frères voient de jeunes valkyries filer le lin au bord d'un lac. Leurs habits de cygnes sont mis de côté ; les jeunes chasseurs cachent leurs ailes. Les filles gardent ainsi leur forme humaine et épousent les trois frères. Mais elles ne sont heureuses que les sept premières années. La huitième année les forêts les appellent et, la neuvième, elles quittent leurs maris (*Völundarkviða*, st. 5). Le comportement d'Hélène (*Hélène la Magique II*) est semblable : le héros la force à se fiancer parce qu'il cache ses ailes et qu'elle ne peut repartir. Mais une fois amenée dans la maison des parents du héros, elle récupère ses ailes par ruse et quitte son fiancé¹⁰⁷. On peut comparer Hélène la Magique et les valkyries de *Völundarkviða* aux femmes des *Nibelungen* (aventure 25)¹⁰⁸. J'y reviendrai plus tard. La prophétie d'Hélène la Magique, qui peut tout voir dans son livre, et sa sagesse peuvent être comparées à la sagesse de Sigdrífa et aux qualités prophétiques des femmes des eaux des *Nibelungen*.

Enfin, le cinquième type de princesse est une princesse-aide, la fiancée ou femme du héros, qui l'assiste dans ses multiples périples. Il s'agit de deux cycles de contes : celui de la princesse-grenouille et *Vassilissa la Magique* (*La Princesse-grenouille I*, AF 267 AT 402 400 AFFR 205 ; *La Princesse-grenouille II*, AF268 AT 402 400 AFFR 207 ; *La Princesse-grenouille III*, AF269 AFFR 208 ; *Le Tsar de l'Onde et Vassilissa la Magique I*, AF219 AT222 313 AFFR 169 ; AF220 ; AF221 ; *Le Tsar de l'Onde et Vassilissa la Magique II*, AF222 AT 313 A C AFFR 170 ; AF223 ; *Le Tsar mécréant et Vassilissa la Magique*, AF224 AT 222 313 A B C 313 H AFFR 171 ; *Čudo Judo et Vassilissa la Magique*, AF225 AT 313 A C 313 H AFFR 172 ; *Le Diable et la Fille maligne*, AF226 AT 313 A AFFR 173). Ce type est analysé en détail par Lise Gruel-Apert¹⁰⁹.

L'histoire de la princesse-grenouille commence lorsqu'un vieux tsar intime à ses trois fils de prendre épouses. Pour cela, ils doivent tirer des flèches ; celle qui ramène la flèche sera leur épouse. Le plus jeune fils, Ivan, a eu la malchance de tirer dans les marécages et d'obtenir pour épouse non pas une femme mais une grenouille. Après les noces, le tsar veut tester ses brus ; il leur demande d'accomplir différentes tâches : cuire le pain, coudre une chemise ou tapisser un tapis en une nuit, et enfin d'assister au dîner royal. La grenouille, qui s'avère être une femme d'une beauté extraordinaire transformée par un sortilège en amphibien, les accomplit brillamment, contrairement aux deux

¹⁰⁷ AF 237, p. 253.

¹⁰⁸ *Die Nibelungen Not, Kudrun, op. cit.*, aventure 25.

¹⁰⁹ Lise Gruel-Apert, « Vassilissa la Magique, héroïne de culture », *Slovo*, n° 30-31, 2004, p. 345-374.

autres belles-filles. Elle y parvient avec l'aide de ses serviteurs magiques (des humains, ou souvent des insectes). Ivan le prince, émerveillé par les qualités de sa femme, retrouve la peau de la grenouille et la brûle. Cet acte force la grenouille à quitter Ivan et à partir dans son royaume lointain. Elle part en se transformant en cygne (AF 269) ou en oiseau (AF 268). Ivan se met en route pour la récupérer. Sur la route, il arrive chez Baba Jaga qui s'avère être la mère de la princesse-grenouille (AF 268) ou un membre de sa famille (AF 267). Baba Jaga raconte à Ivan qu'Hélène la Belle ne l'aime plus. D'ailleurs, dans la version AF 268, quand la grenouille revient à tire d'aile dans la hutte de sa mère Baba Jaga, elle est prête à déchiqueter Ivan. Baba Jaga aide Ivan à retrouver sa femme et à reconquérir son cœur.

186

Le cycle des contes sur Vassilissa la Magique et le Tsar de l'Onde contient le motif d'un jeune prince qui était promis par son père au Tsar de l'Onde. Sur son chemin vers le lieu d'esclavage, le prince visite Baba Jaga qui lui fait connaître son destin. Le prince arrive au bord d'un lac et se cache derrière les buissons. Il voit arriver une douzaine (ou, selon les versions, trois, soixante-dix-sept, etc.) de cigognes (colombes, canes). Les oiseaux, en frappant la terre, se transforment en belles filles et commencent à se baigner. Le prince cache la chemise de la sœur aînée (de la plus jeune, ou de la plus belle), comme le lui a appris Baba Jaga. Une fois que toutes les filles-oiseaux sont parties, l'aînée reste et avoue qu'elle est la fille du Tsar de l'Onde, Vassilissa la Magique. Elle supplie le prince de lui rendre son habit d'oiseau et lui promet une aide dans le royaume de son père. Le Tsar de l'Onde accueille le prince et lui demande d'accomplir des tâches impossibles : construire un pont en cristal ou un palais en une nuit, planter un jardin ou semer un champ de seigle. À la place du jeune homme, c'est Vassilissa qui accomplit toutes les tâches. Elle a des aides magiques pour chaque tâche précise : des menuisiers, des jardiniers, des insectes. Elle est la maîtresse du monde magique. Lise Gruel-Apert souligne la voix tonnante de Vassilissa avec laquelle elle lance un appel à ses aides et la compare à celle de Baba Jaga¹¹⁰. Cette voix caractérise surtout Vassilissa comme une maîtresse des animaux semblable aux valkyries et aux géantes.

Ensuite le Tsar demande au prince de reconnaître Vassilissa parmi ses douze sœurs identiques. C'est encore Vassilissa qui aide le héros à remporter cette épreuve. Enfin le couple s'évade du royaume de l'Onde et le Tsar se lance à leur poursuite. Comme dans plusieurs contes, les fugitifs se sauvent grâce aux compétences magiques de l'héroïne, qui transforme le héros et se transforme elle-même en plusieurs objets animés et inanimés.

110 *Ibid.*, p. 365.

Dans les contes sur la princesse-grenouille et Vassilissa la Magique, on retrouve le thème de la vierge-cygne-valkyrie décrit plus haut. La comparaison déjà faite avec la *Völundarkviða* peut être poussée plus loin. Deux des trois valkyries de *Völundarkviða* s'appellent Hervör Alvit et Hlaðguðr Svanhvít. Le nom de la première sœur est interprété comme Hervör la Toute Sage (*All Wise* en anglais), tandis que le nom de la deuxième l'est comme Hlaðguðr le Cygne-Blanc. L'épithète de Hervör est identique à l'épithète de Vassilissa *Prémudraja* et Hélène *Prémudraja*, où *prémudraja* signifie littérairement « très savante, très sage, maligne » (*Le Tsar de l'Onde et Vassilissa la Magique* AF 219-225 ; *Hélène la Magique I et II* AF 236-237). Le terme « la magique », choisi par la traductrice française, n'est pas l'équivalent du russe *prémudraja*, mais sert surtout à expliquer la principale qualité de l'héroïne – la maîtrise des arts magiques¹¹¹. L'épithète de la deuxième valkyrie – le *Svanhvít* ou *Cygne-Blanc* – rappelle le nom de l'héroïne russe – la *Princesse Cygne-Blanc* (*Carevna Belaja Lebed'* [*Les Pommes de jouvence et la Princesse Cygne-Blanc*, AF 174]).

Le tableau ci-dessous compare les épithètes des filles surnaturelles.

| Germanique westique | Germanique nordique Les surnoms-épithètes | Slave oriental Les surnoms-épithètes |
|---|---|--|
| <i>mihigan wif</i> femmes puissantes | | <i>Bogatyrka</i> (<i>Son'ka</i>) Preuse guerrière |
| <i>Sigewif</i> femmes-victoires | | <i>Car-dévíca</i> Fille-roi |
| <i>wisiu wif</i> femmes sages/savantes | <i>Alvit</i> (Hervör) toute savante/toute sage | <i>Prémudraja</i> (Hélène, Vassilissa) très savante/très sage |
| <i>aller wiseste wif</i> la plus sage des femmes | <i>Svanhvít</i> (<i>Öbrán</i>) Cygne-blanc | <i>Carevna-Belaja Lebed'</i> la princesse Cygne-blanc |

Quoique les qualités prophétiques ne soient pas très apparentes chez les princesses folkloriques, elles sont néanmoins présentes. Hélène la Magique, une princesse savante, sait ce qui se passe sur Terre grâce soit à son livre magique, soit à son miroir magique (*Hélène la Magique I, II*, AF 236, 237). Ces qualités ne sont pas aussi évidentes que celles des valkyries. Dans les contes russes, c'est Baba Jaga (donc la déesse-mère) qui connaît le destin du héros et non pas la princesse magique elle-même (*Vassilissa la Magique et Tsar de l'Onde*, AF 220-225). Ce point est soulevé par Lise Gruel-Alpert :

Cette Baba Jaga [...] non seulement connaît le destin du héros, mais elle le lui dicte. [...] La vieille dit en substance à Ivan-tsarévich : « Ton père t'a donné au

¹¹¹ Cette explication est fournie par Lise Gruel-Apert dans les « Notes de compréhension et de traduction », AFFR, t. II, p. 400.

Tsar de l'onde. Tout ira bien pour toi si tu épouses la treizième de ses filles. Fais-toi donner son anneau. » La menace suit : « Prends garde à ta tête¹¹² ! »

Ces prophéties rappellent celles des filles du Danube exposées dans l'aventure 25 de la *Chanson des Nibelungen*. Les valkyries, cependant, sont non seulement capables de voir le futur, mais aussi de le changer. Ainsi, elles décident de l'issue de la bataille et désignent les morts dans les *Gylfaginning*¹¹³, *Njáls saga*¹¹⁴ et *Hákonarmál*¹¹⁵.

La comparaison de ces cinq types de princesses des contes merveilleux russes avec les valkyries nordiques montre que ces images féminines ont été développées dans les deux cultures à partir d'une source commune et que leurs qualités surnaturelles renvoient à l'imaginaire commun partagé à l'époque préhistorique, au moins par les Slaves et les Germains.

Pour mieux cerner l'image de ces filles surhumaines, adressons-nous aux personnages qui les entourent presque dans tous les contes russes : un personnage féminin incarné par Baba Jaga et un personnage masculin représenté tantôt par Čudo Judo, tantôt par le Tsar de l'Onde. Dans l'analyse de ces êtres, je m'appuie sur l'œuvre de Propp, *Les Racines historiques du conte merveilleux*, où l'auteur interprète le conte merveilleux comme un rite de passage.

Baba Jaga, la mère des princesses magiques

Le rite de passage est considéré par Propp comme un rite pratiqué à la puberté, marquant le passage à l'état adulte. Propp insiste sur l'historicité des contes merveilleux en démontrant leurs ancrages dans les traditions archaïques. Ce point de vue est souvent critiqué par des auteurs qui voient dans les sujets des contes des scénarios non historiques motivés par un comportement psychique archétypique. Sans pouvoir me prononcer sur ce débat, j'accepte la position de Propp comme piste de travail.

La vieille sorcière des forêts russes, Baba Jaga, est généralement reconnue comme une figure mythologique, une relique de la grande déesse de l'époque de la religion préagricole, la religion des chasseurs. Propp écrit : « L'image de Jaga remonte à l'ancêtre totémique de la lignée féminine. Plus tard, le rôle

112 *Id.*, « Vassilissa la Magique, héroïne de culture », art. cit., p. 354.

113 *Gylfaginning*, dans *Edda Snorra Sturlusonar*, op. cit., ch. 36.

114 *Darraðarljóð (Njáls saga)*, st. 3, dans *Íslendingasögur*, op. cit.

115 *Eyvindr skáldaspillir Finnsson, Hákonarmál*, st. 1, 11, 12, dans *Den norsk-islandske skjaldedigtning*, éd. Finnur Jónsson, København og Kristiania, Gyldendal, Nordisk forlag, 1912-1915, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Den_norsk-islandske_skjaldedigtning.

de fondateur d'un clan et l'autorité sont transférés à la figure masculine¹¹⁶». Au stade des croyances primitives, l'homme vénère les animaux. Ce culte est remplacé ensuite par l'image anthropomorphique du maître de la forêt et des animaux¹¹⁷. Jaga, selon Propp, est une figure se trouvant sur le chemin évoluant de l'animal totémique – gardien de la forêt et de toutes ses richesses – à l'ancêtre masculin. Physiquement, c'est une vieille femme affreuse aux attributs féminins surdimensionnés et animaliers (elle a une jambe en os ; sa hutte est montée sur des pattes de poule). Ces attributs soulignent la fonction maternelle de Jaga. Il faut toutefois remarquer que Baba Jaga n'est jamais accompagnée d'un homme. Maîtresse des animaux sauvages, elle est surtout une mère et non une épouse. Le rôle de Baba Jaga dans les contes est celui de chef du rite ou d'intermédiaire entre le monde des vivants et celui des morts, c'est-à-dire la forêt. Le jeune héros (Ivan-carevič), en passant par sa hutte, reçoit de Jaga les cadeaux magiques ou les aides magiques qui lui assureront ultérieurement une vie prospère. Le royaume des morts et le royaume des animaux sauvages sont considérés par Propp comme identiques, car la pensée primitive voit la mort comme une transformation en animal¹¹⁸. La maîtresse de la forêt garde l'entrée du monde des trépassés et permet à l'initié de se transformer. Il acquiert ainsi un pouvoir sur les animaux qui lui assure une bonne chasse. À un stade supérieur, ce pouvoir prend la forme d'aides animaliers (un cheval magique, un aigle, un corbeau, etc.).

Propp attire notre attention sur le fait que, dans les contes russes, Baba Jaga appartient souvent à la famille de la femme du protagoniste. Le héros peut être appelé le gendre de Baba Jaga et sa femme, la princesse, est dite nièce de la sorcière¹¹⁹. Enfin l'héroïne (*La Princesse-grenouille* AF 268) peut être directement présentée comme la fille de Baba Jaga. Dans le conte *Ivan-Carevič et le Blanc Guerrier de la plaine* (AF 161, AFFR 124), Baba Jaga est aussi la mère d'une très belle fille convoitée par le Blanc Guerrier de la plaine. Dans les autres contes, la maternité de Jaga peut être supposée (*La Princesse-grenouille* AF 267) : Ivan apprend que son épouse vit chez la grande sœur de deux Babas Jagas rencontrées sur son chemin. Dans *La Fille-Roi* (AF 232), la princesse-guerrière habite en compagnie d'autres filles, appelées souvent ses sœurs (ou sœurs jurées). Une de ces sœurs est la fille de Baba Jaga. Il s'ensuit que la princesse est la nièce de Baba Jaga dans ce conte.

116 ...образ яги восходит к тотемному предку по женской линии. Впоследствии родоначалство и власть переходят к мужчине (Vladimir Jakovlevič Propp, *Istoričeskie korni vojšebnoj skazki, op. cit.*, p. 78 ; je traduis).

117 *Ibid.*, p. 76.

118 *Ibid.*, p. 77.

119 *Ibid.*, p. 107-108.

Le rapport mère-fille entre Baba Jaga et les princesses est également soulevé par Lise Gruel-Apert, qui remarque que Baba Jaga enfante toujours des filles et n'a jamais de fils¹²⁰. C'est une marque de primauté de la lignée maternelle qui se réalise de mère en fille, évoquée et expliquée par Propp. En parlant de la voix tonnante avec laquelle Vassilissa lance un appel à ses aides magiques, Gruel-Apert note :

Cette voix tonnante, elle la possède en commun avec la baba Jaga. En tant que personnage féminin, elle la possède sans qu'il y ait pacte. Une telle spécificité montre la parenté profonde entre la vieille et la jeune, l'une et l'autre – maîtresses du ciel, de la nature et des animaux¹²¹.

190

Comme je l'ai mentionné, Lotte Motz a vu une origine commune entre les géantes des sagas et des Edda et les autres esprits féminins nordiques : les valkyries, les *dises*, *hamingja* et *fylgja*. Elle a essayé de comparer les géantes aux figures du folklore de la Germanie continentale reconnues comme les vestiges des grandes déesses : Frau Holle, Frau Perchta, Luzia de Bohême, Frau Werra de Voigtland, Frau Harke de l'Allemagne du Nord¹²². Toutes ces créatures, Lotte Motz les réunit sous un nom : « *The mistress of the Wilderness* ». Motz admet que la comparaison entre les créatures nordiques des Edda et sagas et les personnages folkloriques germaniques n'est guère valable :

It appears that we are dealing with kindred spirits which have developed somewhat differently in different geographic regions. The giantesses of the North, however, are not goddesses of women's lives. They do not concern themselves with women's tasks or with caring for the young. They do possess educational, fostering, and protective qualities, but these are expended only in their relation with the young Germanic warrior. And the Continental spirits are not active in adventures of erotic love¹²³.

Cette observation est très juste. La raison de cette inexactitude apparente s'explique non pas par la divergence de l'évolution, mais par la différence hiérarchique entre ces deux classes. On met sur le même plan les grandes déesses, Frau Holle, Perchta et Baba Jaga, et sur un autre leurs filles, les vierges qui les assistent : les valkyries, les géantes, les princesses-magiciennes des contes russes.

120 Lise Gruel Apert, « Vassilissa la Magique, héroïne de culture », art. cit., p. 365.

121 *Ibid.*

122 Lotte Motz, *The Beauty and the Hag*, *op. cit.*, p. 124. Dans l'interprétation des ces personnages folkloriques, Lotte Motz se fonde sur le travail de Viktor Waschnitius, « Perht, Holda und verwandte Gestalten », *Historische-philosophische Klasse*, t. 174, Wien, Akademie der Wissenschaften, Sitzungsberichte.

123 *Ibid.*

Cette conclusion amène une autre question : si les princesses des contes russes ont une mère qui est la maîtresse de la forêt et la gardienne du monde des morts, quel caractère présente cette mère dans le monde scandinave ?

Baba Jaga et les filles de l'Ange de la Mort dans le témoignage d'Ibn Fadlan

Sur la vie et les mœurs des Scandinaves du x^e siècle, on apprend beaucoup du témoignage d'un auteur arabe, Ibn Fadlan. Il fut secrétaire de l'ambassade abbaside envoyé par le calife chez les Bulgares de la Volga en 921-922 et laissa de ce voyage un récit, dont une partie est consacrée aux peuples nommés *al-Rūs*¹²⁴. Ce sont les Scandinaves qui venaient marchander chez les Bulgares. Ibn Fadlan décrit les mœurs de ce peuple, qui descendait les rivières avec ses bateaux et s'installait sur les rives de la Volga. Ibn Fadlan raconte qu'après avoir beaucoup entendu parler des rites d'incinération de ce peuple, il eut enfin une occasion d'assister aux funérailles d'un grand chef des *Rūs*. Ce qui nous intéresse dans cette description est la figure de l'Ange de la mort – une vieille femme qui remplit le rôle du chef du rite. Ibn Fadlan note tout d'abord que le mort est placé dans sa tombe. Il doit y rester jusqu'à ce qu'on lui fabrique et lui couse des vêtements. La personne chargée de la préparation de ces derniers est l'Ange de la Mort¹²⁵. Ensuite, cette femme est chargée de préparer le lit du défunt sur le bateau funéraire érigé sur la rive. Ibn Fadlan commente : « Je vis que c'était une vieille luronne, corpulente, au visage sévère¹²⁶ ». Pendant les préparatifs, on choisit une fille-esclave (ou un garçon-esclave) pour accompagner son maître au paradis. Le jour de l'incinération, cette fille-esclave est accompagnée par l'Ange de la Mort et ses deux filles. Le rôle de ces filles est d'assister leur mère¹²⁷. Ensuite la vieille accompagne la fille-esclave dans la tente dressée sur le bateau, où elle la tue avec l'aide de deux hommes.

Hilda Davidson attire notre attention sur le témoignage d'Ibn Fadlan et suppose que les légendes sur les valkyries, c'est-à-dire celles « qui choisissent les tombés au combat » (« *choosers of slain* »), se sont développées autour de ces prêtresses – chefs du rite funéraire¹²⁸. Régis Boyer suit Davidson et suggère de voir dans cet Ange de la Mort l'image de la valkyrie :

La vieille femme [...] évoque irrésistiblement la *daudhafylgja* des textes islandais plus récents et c'est visiblement la prêtresse d'un rite bien établi. Est-elle l'image de la valkyrie au IX^e siècle, prêtresse d'un culte mal connu de nous, en relations

124 Ibn Fadlan, *Voyage chez les Bulgares de la Volga* [1988], trad. Marius Canard, Paris, Sindbad, 1999, p. 72-84.

125 *Ibid.*, p. 78.

126 *Ibid.*

127 *Ibid.*, p. 80-81.

128 Hilda R. Ellis Davidson, *Gods and myths of Northern Europe*, *op. cit.*, p. 62.

directes avec la mort ? On est en droit de le penser, d'autant que le personnage évoque aussi et très fortement les *woelcyrge* anglo-saxonnes mentionnée par Wulfstan dans son *Sermo lupi* et qui nous sont expressément données pour les équivalents des Furies grecques¹²⁹.

Cette observation de Boyer mérite d'être discutée. Ce sont les filles de l'Ange de la Mort qui doivent être comparées aux valkyries et non pas l'Ange lui-même. On constate que les filles de la vieille remplissent la même fonction que les valkyries, c'est-à-dire servir le chef ou le représentant du royaume des morts.

L'Ange de la Mort doit correspondre à l'image de Baba Jaga : orchestrant le rite de passage du royaume des vivants au royaume des morts, elle est le vestige de l'ancienne déesse-mère. Dans cet enchaînement d'idées, on trouve également la juste place d'Odin. Il est considéré non seulement comme un maître du Walhalla, mais aussi comme un shaman-guerrier, et le rôle d'un shaman est identique au rôle de Baba Jaga – servir d'intermédiaire dans un rite de passage.

192

Čudo Judo, le Tsar de l'Onde et Odin

Les vierges surnaturelles dans le folklore russe sont toujours entourées par un personnage féminin, Baba Jaga, et un personnage masculin, le Tsar de l'Onde ou Čudo Judo. Les personnages semblables aux valkyries (aux princesses magiques russes) et à la vieille sorcière de la forêt, la Baba Jaga (Frau Holle, Perchta, etc.), orchestraient un rite funéraire scandinave attesté au x^e siècle sur les rives de la Volga. Dans ce cas, pouvons-nous avancer plus loin dans nos raisonnements et voir la parenté entre la figure d'Odin et la figure de Čudo Judo ou le Tsar de l'Onde du folklore russe ?

Čudo Judo (ou le Tsar de l'Onde) est le roi du monde aquatique. Souvent il est décrit comme le père de la princesse magicienne (le Cycle des contes sur le Tsar de l'Onde et Vassilissa la Magique). Cette princesse n'est pas sa seule fille : en effet, il est le père d'un groupe de filles ; toutes ont le même âge et la même apparence ; leur nombre varie de 3 à 77 selon les versions. Si le Tsar de l'Onde est présenté comme leur père, leur mère n'est jamais mentionnée. Comme le remarque Lise Gruel-Apert, il ne faut pas considérer Čudo Judo comme le

129 Régis Boyer, « Les Valkyries et leurs noms », art. cit., p. 44. Une erreur s'est glissée dans ce passage de l'article : le témoignage d'Ibn Fadlan est daté de 921-922 et non de 821-822 comme le note Régis Boyer. La référence du *Sermo Lupi* de Wulfstan n'est pas exacte non plus. Les *wælcyrge* anglo-saxonnes mentionnées par Wulfstan ne sont en aucun cas « expressément données pour les équivalents des Furies grecques » comme cela est mentionné dans l'article. Wulfstan utilise ce mot pour des sorcières humaines (*The Homilies of Wulfstan*, éd. D. Bethurum, Oxford, Clarendon Press, 1957, p. 273) ; les *wælcyrge* sont « données pour les équivalents des Furies grecques » dans le glossaire I du manuscrit anglo-saxon *Cotton Cleopatra A. iii* (voir Richard North, *Heathen Gods in Old English Literature*, op. cit., p. 106, n. 107).

père biologique de Vassilissa et de ses sœurs¹³⁰. La chercheuse française suppose que Vassilissa et ses sœurs sont des cousines en ligne utérine, et que Čudo Judo est leur oncle maternel. Lise Gruel-Apert ajoute que « le mot slave *otec* “père” désignait “un des pères”, avec idée de collectivité et donc de choix. Il faut donc entendre ici : un des oncles¹³¹ ». Sans s’attarder sur les détails de la parenté présentée, il faut admettre la justesse de cette observation : Čudo Judo n’est pas le père biologique des princesses mais plutôt le chef du clan. En sa qualité de chef des filles surnaturelles, Čudo Judo peut être comparé à Odin ayant sous ses ordres un groupe de valkyries.

Čudo Judo est le Tsar du règne aquatique, du règne qui est imaginé comme l’au-delà. Le héros arrive dans ce monde en traversant d’abord la forêt (interprétée par Propp comme la frontière entre le monde des vivants et celui des morts). Ce monde aquatique est semblable à l’au-delà des Scandinaves, et le palais de Čudo Judo l’est de même au Walhalla, où Odin, servi par les valkyries, accueille les guerriers défunts. La figure du héros Ivan des contes russes est, dans ce cas, semblable aux héros scandinaves accédant au Walhalla. En effet, en traversant la forêt noire et la hutte de Baba Jaga, Ivan accède au royaume des morts, celui de Čudo Judo.

On note également une ressemblance entre Čudo Judo et Odin dans la relation fille-père. La fille de Čudo Judo se révolte contre son père pour protéger son bien-aimé et agit contre la volonté paternelle. Elle accomplit d’abord à la place du héros les tâches que lui avait imposées son père. Elle fugue ensuite avec lui. Ce comportement rappelle la désobéissance de Sigdrífa envers son maître Odin, lorsqu’elle attribue une victoire au jeune guerrier au lieu de l’apporter au vieux.

Ainsi, on observe que les princesses des contes russes sont entourées d’un personnage féminin, Baba Jaga, et d’un personnage masculin, Čudo Judo. Si l’on devine dans la figure de Baba Jaga la mère de la princesse (ou sa tante), on ne décèle aucune trace de dépendance de la princesse à son égard ; bien au contraire, la princesse est souvent décrite comme la figure dominante. Elle n’entretient pas, en revanche, le même rapport avec Čudo Judo, qui, lui, est le maître absolu. Cette distribution du pouvoir s’explique toujours par le remplacement de la déesse-mère par l’ancêtre masculin. Cet ancêtre masculin est représenté chez les Scandinaves par le guerrier-shaman Odin, le maître des valkyries. La figure de la mère des vierges nordiques, quoique absente dans les Edda et les sagas, apparaît à travers le récit d’Ibn Fadlan sous la forme de l’Ange de la Mort.

¹³⁰ Lise Gruel Apert, « Vassilissa la Magique, héroïne de culture », art. cit., p. 355.

¹³¹ La chercheuse se réfère à Oleg Nikolaevič Trubačev, *Istorija slavjanskix terminov rodstva* [Histoire des termes slaves de parenté], Moskva, ANSSSR, 1959, p. 20.

En étudiant le poème épique anglo-saxon *Beowulf* sous le même angle, on découvre la présence des mêmes personnages mythiques. Tout d'abord, il s'agit de la mère de Grendel, la femme monstrueuse, géante et surpuissante qui habite au fond d'un lac (*Beowulf* 1251-1904). Elle est qualifiée d'*āglæcwif* (*Beowulf* 1259), ce que Clark Hall traduit par « *female monster* ». Sa force, appelée *mægþa craft* « puissance de femme » (*Beowulf* 1283), est aussi grande que sa *wiggryre wifes* (*Beowulf* 1284) « violence belliqueuse de femme ». Quand Beowulf et ses compagnons arrivent au bord du lac, ils voient apparaître une multitude de monstres aquatiques ; lorsque Beowulf plonge dans l'eau, ces bêtes s'accrochent à lui et le menacent. Sous l'eau, le jeune héros se retrouve dans un endroit protégé où il ne sent pas la présence de l'eau. Enfin, tuer l'ogresse s'avère une tâche difficile : une simple épée est impuissante contre elle. Toutes ces descriptions désignent la mère de Grendel comme l'avatar de la déesse-mère : elle est mère ; elle possède une force surnaturelle ; elle règne sur l'au-delà ; les bêtes sauvages lui sont assujetties. Avec la mère de Grendel, on retrouve les traits de Frau Holle, dont le monde se trouve au fond d'un puits, ou de Baba Jaga, qui habite dans la forêt sauvage.

Le deuxième personnage qui nous intéresse dans le *Beowulf* et qui nous rappelle la vierge surnaturelle est celui de Thryth ou Modthryth. Le passage du poème (*Beowulf* 1931-1962) esquisse l'histoire d'une princesse, comparable au premier type décelé dans les contes merveilleux russes. Cette princesse, belle et cruelle, condamne les prétendants à mort. Domptée ensuite par le jeune prince Offa, elle devient une reine pleine de vertus :

Modthryth, an assertive queen of the people, practiced a fearsome brutality. Not one brave man among the close companions, but only the supreme lord himself, dared venture to look her in the eyes even by day, or else he could count on cruel chains, hand-twisted, being prescribed for him, and swiftly upon his arrest the sword would be ordained so that the damened blade might settle the matter and publicize the capital offence. Such is not a queenly custom for a woman to follow, even if she is unmatched in beauty, that the peace-weaver should exact the life of a dearly esteemed man on account of an imagined insult. Nevertheless, a kinsman of Hemming, Offa, made light of that, and men supping their ale told another story: how she desisted from offences against the people and from acts of malice – once she, being loved by that prince, had been given, gold-bedecked, to the youthful contender, and when, at her father's exhortation, she had made her way to Offa's hall across the tawny ocean. From then on, renowned for her goodness, she used well as long as she lived the fortunes of life upon the throne there.

[*Modþryðo wæg,*
fremu folces cwen, firen ondrysne.
Nænig þæt dorste deor geneþan
swæsra gesiða, nefne sin frea,

þæt hire an dæges eagam stæde,

ac him wælbende weotode tealde
handgewriþene; hraþe seoþðan wæs
æfter mundgripe mece geþinged,
þæt hit sceadenmæl scyran moste,

cwealmbealu cyðan. Ne bið swylc cwenlic þeaw
idese to efnanne, þeah ðe hio ænlicu sy,
þette freoðuwebbe feores onsæce
æfter ligetorne leofne mannan.
Huru þæt onhohsnode Hemminges mæg.

Ealodrincende oðer sædan,
þæt hio leodbealewa les gefremede,
inwitniða, syððan ærest wearð
gyfen goldbroden geongum ceman,
ædelum diore, syððan hio Offan flet

ofer fealone flod be fæder lare
siðe gesohte. Ðar hio syððan well
in gumstole, gode, mære,
lifgesceafta lifigende breac¹³².]

La majorité des chercheurs appellent cette princesse *Thryth* ou *Modthryth* ; il existe cependant un avis selon lequel la transcription *mod þryþo* du manuscrit désigne non pas un anthroponyme, mais une locution abstraite traduite comme « *passion of mind*¹³³ » ou « *violent arrogance*¹³⁴ ». Dans cette polémique, j'adhère à la solution de Mitchell et Robinson qui traduisent cette locution par « *the arrogance of Thryth*¹³⁵ ». La princesse de ce passage du *Beowulf* ne présente pas toutes les caractéristiques de la vierge surnaturelle. Il s'agit d'une princesse humaine qui n'a pas d'attributs magiques, si ce n'est

132 *Beowulf* 1931-1953 ; trad. Bradley, p. 462-463.

133 Richard North, *The Origins of Beowulf: from Virgil to Wiglaf*, Oxford, Oxford University Press, 2006, p. 227.

134 *Beowulf*, trad. Benjamin Slade, <http://www.heorot.dk/beo-intro-rede.html>.

135 *Beowulf, An Edition with Relevant shorter Texts*, éd. Bruce Mitchell, Oxford, Fred Robinson, 1998, p. 112.

son nom *Thryth*. Richard North, qui argumente contre l'interprétation de *mod þryþo* en tant que nom de personne, explique que l'anthroponyme simple *Thryth* ne se rencontre pas sur le sol britannique¹³⁶. Cette forme est également absente du corpus des noms anciens germaniques de Reichert (annexe 2). Néanmoins, la valkyrie Þrúðr est mentionnée dans le poème eddique *Grímnismál* (st. 36).

Richard North consacre un chapitre de son livre à deux homologues de la princesse Thryth, la femme d'Offa I^{er} des Angles¹³⁷ : la reine d'Écosse Herminthruda (v.a. *Eormenthryth*) décrite dans les *Gesta Danorum* de Saxo Grammaticus¹³⁸, et Drida (version latinisée de *Thryth*), l'épouse du roi Offa II de la Mercie dans la *Vitae duorum Offarum*¹³⁹, rédigée au XIII^e siècle. L'histoire de Drida dans la *Vitae duorum Offarum* semble répéter celle de la fiancée d'Offa I^{er} des Angles. Le seul intérêt pour nous est que cette reine porte le nom *Drida – Thryth* qui répète le nom de la princesse du *Beowulf*.

196

Saxo raconte quant à lui que le prince danois Amlethus est envoyé par son beau-père demander en mariage la reine d'Écosse Herminthruda. Le beau-père d'Amlethus n'ose pas y aller en personne :

He knew that she was not only a spinster in virtue, but also savage in her insolence, in that she always hated the wooers who came to her and inflicted the extreme sanction on her would-be lovers, to the extent that there was not one of that multitude who had not paid the penalty of his boldness with his head¹⁴⁰.

[*Sciebat namque eam non modo pudicitia caelibem, sed etiam insolentia atrocem, proprios semper exosam procos amatoribus suis ultimum irrogasse supplicium, adeo ut ne unus quidem e multis exstaret, qui procationis eius poenas capite non luisset¹⁴¹.*]

On constate que la reine d'Écosse porte un nom composé incluant le deutérotème germanique *þrúð-*. Le descriptif de Saxo confirme la beauté et un caractère violent qui nous rappelle celui de Brynhild et de la princesse russe du *Gaillard cul-de-jatte et le Gaillard aveugle*. De même, les vertus qu'acquiert Thryth après le (et grâce au) mariage avec Offa font fortement penser à la docilité de la princesse du *Gaillard cul-de-jatte et le Gaillard aveugle* après sa punition.

136 Richard North, *The Origins of Beowulf: from Virgil to Wiglaf*, op. cit., p. 227.

137 *Ibid.*, p. 234-239.

138 *Saxonis gesta Danorum*, op. cit., livre IV, ch. 1, p. 88-91.

139 *The Lives of Two Offas, Vitae Offarum Duorum*, éd. et trad. Michael Swanton, Crediton, The Medieval Press, 2010.

140 Traduction de Richard North, *The Origins of Beowulf: from Virgil to Wiglaf*, op. cit., p. 234-235.

141 *Saxonis gesta Danorum*, op. cit., livre IV, ch. 1, p. 88.

On y trouve les principales étapes du sujet : une belle princesse démoniaque ne voulant pas se marier fait tuer ses prétendants. La punition finit par la rattraper. La princesse est domptée et devient une épouse docile.

Ce sujet était sans doute connu dans l'espace germanique commun, car on le retrouve dans différentes sources médiévales. Certes, Thryth de *Beowulf* et Herminthruða de Saxo ont perdu la force légendaire de leurs « cousines », la princesse russe et Brynhild, mais leur nom ou la partie de leur nom v.a. *þryð* « force physique » représente le vestige de l'image ancienne, vestige du pouvoir magique.

Ces attestations montrent que le sujet existant sous forme de légende s'attache au cours des siècles aux différents personnages historiques ou légendaires dont le caractère ressemble partiellement au prototype légendaire. Ainsi, l'image de la princesse démoniaque s'attache à l'épouse du roi légendaire, l'ancêtre des rois de Mercie Offa des Angles du v^e siècle ; à Brunehilde, la princesse wisigothe du vi^e siècle ; à Drida, la femme du roi Offa de Mercie du viii^e siècle ; enfin à la reine d'Écosse Herminthruða dans le récit de Saxo Grammaticus du xiii^e siècle.

SWĒTAS MEITAS ; VIERGES LETTONNES

Les avatars des valkyries peuvent être découverts dans d'autres cultures européennes. Pour rester dans le cadre de ce travail, je me limiterai à deux exemples.

Dans la mythologie lettone, une multitude de déesses (entre soixante et soixante-dix) portent le nom générique *māte* « mère ». Chaque déesse est responsable d'un phénomène naturel particulier ou d'un élément de la nature. Parmi les plus connues, il y a la déesse de la Terre : *Zemes māte*. Cette déesse a des filles à son service (*swētas meitas*, « les vierges sacrées »), qui appartiennent au monde souterrain. L'information sur ces vierges sacrées se trouve dans une source du xviii^e siècle qui précise que ces filles travaillent la nuit pour que leurs adorateurs trouvent le matin les tâches accomplies¹⁴². Il m'était impossible de trouver de plus amples informations sur ces vierges, mais à ce stade il suffit de noter que les *swētas meitas* sont des assistantes de la déesse-mère et qu'elles viennent en aide à certains humains.

¹⁴² Gotthard Friedrich Stender, *Lettische Grammatik*, Milan, s. n., 1783, p. 270.

Les *vily* sont des créatures féminines dans la mythologie et le folklore des Slaves du Sud. Leur culte est connu par les sources bulgares du XIII^e siècle. Ce sont des jeunes filles, belles, grandes et minces, aux cheveux longs, habillées de vêtements clairs. À côté de ces caractéristiques angéliques, elles possèdent des traits démoniaques : des jambes d'âne, de cheval ou de chèvre, des ailes, des seins énormes et une odeur désagréable dans leurs cheveux. Les *vily* vivent en communauté dans les montagnes, les cavernes et lacs et sont subordonnées à l'une d'entre elles. Souvent, elles surgissent de l'eau. En général, les *vily* sont bienveillantes envers l'Homme : elles apportent du bonheur, de bonnes moissons, des récompenses sous forme d'or et d'argent ; elles aident dans les tâches ménagères, guérissent les blessures. Tout comme les vierges-cygnes, elles peuvent épouser un humain mais elles quittent souvent leur époux et abandonnent leurs enfants.

198

Mais les *vily* peuvent se montrer hostiles envers les humains. Elles sont jalouses de la beauté des femmes, de la qualité de leur voix, etc. Pour ne pas susciter la colère de ces vierges, les humains doivent respecter certaines règles de conduite. Dans le folklore bulgare, il y a une multitude de chansons et d'histoires où le héros épouse une *vila* en dérobant ses ailes, où la *vila* guérit le héros ou donne naissance à un enfant humain. Les *vily* sont probablement plus proches des géantes des sagas islandaises que des valkyries et des princesses russes.

RÉSULTATS DE LA COMPARAISON ENTRE LES VALKYRIES ET LES PRINCESSES DU FOLKLORE RUSSE

Au cours de cette étude comparative sur les forces divines féminines, j'ai distingué deux niveaux hiérarchiques : les déesses-mères et leurs filles. Ces deux classes n'ont pas les mêmes fonctions. La reconnaissance de cette hiérarchie permet d'éviter la confusion entre les êtres surnaturels féminins. Résumons les traits que les valkyries partagent avec les princesses de contes merveilleux russes¹⁴⁴ :

- elles sont jeunes et belles,
- elles sont soit des vierges-guerrières, soit des vierges-cygnes,

¹⁴³ Les données sur les *vily* sont entièrement empruntées à l'article de Svetlana Tolstaja, « Vila », dans *Slavjanskaja mifologija*, éd. Vladimir Petrušin, Tatjana Agapkina, Ljudmila Vinogradova et Svetlana Tolstaja, Moskva, Ellis Lak, 1995, p. 91-92.

¹⁴⁴ Je ne mets pas en évidence le lien de toutes ces femmes avec le milieu aquatique, les lacs, sources, rivières. Il faut considérer le milieu aquatique, au même titre que la forêt et les montagnes, comme une frontière entre les deux mondes, celui des vivants et celui des morts. Toutes les créatures chtoniennes (dont les filles féeriques) sont donc liées à l'un de ces milieux, la Baba Jaga à la forêt, les géantes aux montagnes, la mère de Grendel au lac, etc.

- elles sont savantes et possèdent le don de prophétie,
- elles maîtrisent les animaux et les forces de la nature,
- elles ne sont pas liées à la fécondité ou à la fertilité,
- elles possèdent des objets magiques,
- elles possèdent des qualités de guérisseuses,
- elles appartiennent à deux mondes : celui des humains et celui des morts,
- elles sont affiliées à la figure féminine de la déesse-mère,
- elles sont subordonnées à une figure masculine, le maître du royaume des morts,
- elles peuvent être hostiles au mâle et à l'idée de mariage, ce qui se traduit par une violence extrême,
- elles tombent amoureuses d'un héros élu,
- elles prennent le héros sous leur protection magique,
- elles désobéissent à leur maître pour protéger leur élu.

Cependant, il y a deux qualités que les valkyries ne partagent pas avec les princesses folkloriques : leur nature sanguinaire et leur aptitude à distribuer la mort parmi les guerriers. Ces différences sont manifestement dues à la genèse du mythe des valkyries.

LA GENÈSE DU MYTHE DES VALKYRIES

Hilda Ellis Davidson note que l'image des valkyries scandinaves est plus soutenue et romantique que l'image des femmes-guerrières surnaturelles germaniques¹⁴⁵. Cependant, quand elle parle des créatures morbides qui tissent sur un métier spécifique, fabriqué à partir de têtes d'hommes et de leurs entrailles, il s'agit bien des valkyries scandinaves¹⁴⁶. Natalja Ganina suit Hilda Davidson dans son approche et affirme que l'image de la valkyrie dans la tradition des Germains occidentaux est plus archaïque que dans les textes des Edda¹⁴⁷. Elle ajoute que chez les Germains occidentaux les valkyries¹⁴⁸ sont des créatures puissantes, effrayantes et beaucoup plus hostiles au monde des humains que les valkyries nordiques qui consentent à choisir un partenaire humain.

¹⁴⁵ Hilda R. Ellis Davidson, *Gods and myths of Northern Europe*, op. cit., p. 64.

¹⁴⁶ « *there were women inside, and they had set up a loom. Men's heads were the weights, but men's entrails were the warp and weft, a sword was the shuttle, and the reels were arrows.* » (*Njals saga*, ch. 156, trad. George W. Dasent, London, s. n., 1861, <http://www.sacred-texts.com>).

¹⁴⁷ Natalja Aleksandrovna Ganina, « Valkirija, k genezisu mifa i specifikie drevnegermanskix areal'nyx tradicij » [Valkyrie, sur la genèse du mythe et spécificité des traditions régionales germaniques], dans *Mifologema ženščiny-sud'by u drevnix kel'tov i germancev*, op. cit., p. 104-118, ici p. 114.

¹⁴⁸ En parlant de valkyries, Ganina désigne ici des femmes surnaturelles aux traits prototypiques comparables à ceux des valkyries scandinaves (*ibid.*)

La voix de Boyer se joint à celles de Davidson et Ganina ; il voit l'image de la valkyrie évoluer de la femme-guerrière vers la femme-amante en passant par le stade de la femme protectrice et prophétesse¹⁴⁹.

Hilda Davidson élabore la genèse de l'image des valkyries en se fondant sur l'article de Donahue¹⁵⁰. Ce dernier compare les valkyries aux déesses celtiques de la guerre, Morrígu et Bobd. Donahue suggère que l'image de valkyries, initialement démons maléfiques liés aux mares du folklore germanique, était influencée par l'image des déesses celtes de la guerre.

Rudolf Simek indique dans son *Lexikon der Germanischen Mythologie* qu'à l'origine les valkyries semblent avoir été les démons des morts à qui appartenaient les guerriers tombés au combat¹⁵¹. Ces démons étaient liés au dieu de la guerre. Avec le développement de l'image du Walhalla et de la poésie héroïque, l'image des valkyries est devenue moins maléfique et plus humaine. De démons des morts, elles se sont transformées en femmes servant de la bière aux guerriers et capables de tomber amoureuses d'un héros humain. Mon étude contredit cependant une telle compréhension des choses.

200

Tout d'abord, on ne peut souscrire à l'affirmation selon laquelle les valkyries agissent comme des démons sanglants en dehors du contexte nordique. Charles Donahue se réfère aux données anglo-saxonnes¹⁵². Or celles de Wulfstan, où il nomme les sorcières humaines *walcyrge*, datent du XI^e siècle ; les glossaires du *Cotton Cleopatra A. iii* et le *Corpus Glossary* qui désignent par ce vocable les furies classiques et la déesse de la guerre Bellona sont datés du X^e siècle. Ces témoignages tardifs, probablement influencés par la culture scandinave, ne démontrent donc en aucun cas le caractère démoniaque et morbide des femmes surnaturelles imaginées par les Germains occidentaux à l'époque païenne. L'influence scandinave du composé *walceasige* de l'*Exode* (164, ASPR I) a déjà été évoquée (p. 167).

Charles Donahue avance une autre preuve : l'incantation de Merseburg, où les femmes désignées par le terme *idisi* mettent des chaînes (*suma hapt heptidun*) et s'opposent à une armée. Donahue compare la locution utilisée dans cette incantation au nom de la valkyrie *Herfjötur* (*Grimnismál*, st. 36, *Edda*). Ce nom se traduit par les « liens de l'armée » ou les « chaînes de l'armée »¹⁵³. Jakob Grimm remarque déjà que les *idisi* de l'incantation de Merseburg doivent correspondre aux valkyries scandinaves¹⁵⁴. Donahue et, une quarantaine d'année

149 Régis Boyer, « Les Valkyries et leurs noms », art. cit.

150 Charles Donahue, « The Valkyries and the Irish War-Goddesses », *Publications of the Modern Language Association of America*, 56/1, 1941, p. 1-12.

151 Rudolf Simek, *Lexikon der Germanischen Mythologie*, op. cit., « Walküre ».

152 Charles Donahue, « The Valkyries and the Irish War-Goddesses », art. cit., p. 4.

153 Régis Boyer, « Les Valkyries et leurs noms », art. cit., p. 47.

154 Jakob Grimm, *Deutsche Mythologie*, op. cit., IV, p. 352.

après lui, Régis Boyer ajoutent que le substantif *herfjötur* désigne en vieux-norrois « un phénomène physiologique bien connu, cette sorte de paralysie ou d'inhibition soudaine, inexplicable, qui frappe un homme au moment précis où il importerait plus que tout qu'il passe aux actes »¹⁵⁵. On peut accepter le lien entre la valkyrie du poème *Grimnismál*, généralement daté de la première moitié du x^e siècle¹⁵⁶, et ce phénomène physiologique. Mais on ne peut pas transférer cette aptitude sur les *idisi* de l'incantation de Merseburg. Le nom *Herfjötur*, comme la majorité des noms de valkyries, n'est pas ancien et doit plus à « la créativité poétique qu'aux croyances populaires¹⁵⁷ ».

Natalja Ganina ajoute que la terrifiante valkyrie continentale, hostile aux hommes, pleine de fureur, est décrite également dans les incantations vieil-anglaises : *Contre une piqure soudaine* (*Wið færstice*), *Pour un essaim d'abeilles* (*For a swarm of bees*) et *l'Incantation des neuf herbes* (*Nine herbs charm*). Cependant, tout ce que l'on peut tirer de ces incantations est une image de femmes guerrières, image forte mais ni macabre ni particulièrement maléfique (voir ces textes p. 174-175).

D'après Donahue, la valkyrie scandinave aux apparences agréables, qui sert la bière aux guerriers au Walhalla, est un développement tardif d'une image ancienne d'un être horrifiant, donnant la mort au combat¹⁵⁸. À cette remarque, on doit répondre que les valkyries scandinaves ne sont pas du tout des êtres agréables. Tenant leurs rôles dans le hall d'Odin, elles manifestent les côtés morbides que l'on attribue généralement aux valkyries. Tous les témoignages sur les femmes sanglantes proviennent des sources scandinaves. En premier lieu, on pense au *Njals saga* où les valkyries filent en utilisant des parties de cadavres humains. Cette saga date de la fin du XIII^e siècle. En revanche, l'œuvre où une valkyrie se marie avec un homme est le plus ancien des poèmes du cycle d'Helgi, remontant au x^e siècle. Il n'y a pas de raison de considérer le service dans le hall d'Odin ou le mariage avec un héros humain comme un développement tardif de l'image ancienne.

Les sources écrites relatives aux vierges surnaturelles dans la Germanie continentale ne permettent pas de constater un caractère plus maléfique et lugubre que celui des valkyries nordiques. Tous les traits contradictoires propres aux valkyries sont aussi propres aux princesses du folklore. Ce que Natalja Ganina appelle la contamination de l'image en décrivant les femmes

155 Régis Boyer, « Les Valkyries et leurs noms », art. cit., p. 47. Charles Donahue, « The Valkyries and the Irish War-Goddesses », art. cit., p. 4 : « As a common noun it means a terrifying weakness that comes over the warrior, hindering his ability and presaging his death. »

156 *Introductory note to Grimnismál, The Poetic Edda*, op. cit., p. 84.

157 Rudolf Simek, *Lexikon der Germanischen Mythologie*, op. cit., p. 471, je traduis.

158 Charles Donahue, « The Valkyries and the Irish War-Goddesses », art. cit., p. 5.

du Danube des *Nibelungen* ne semble pas en être une. On a vu que les valkyries possèdent des caractéristiques contradictoires : une serveuse de bière et une guerrière impitoyable, une femme-cygne aimant son élu et une femme tueuse de fiancés. Toutes les princesses magiques des contes russes présentent la même dualité. Ces traits spécifiques semblent donc être prototypiques. Ils sont propres à une classe d'êtres surnaturels, les vierges, une croyance partagée non seulement par les Germains et les Celtes mais aussi par les Slaves.

L'hétérogénéité de l'image de ces vierges surnaturelles reflète bien leur nature contradictoire. Cette contradiction entre l'hostilité envers les mâles et l'amour envers le héros était notée par Propp. Ne pouvant pas expliquer cette contradiction, il suggérait comme explication le danger de la défloraison.

202 Essayons d'illustrer le caractère contradictoire des princesses magiques. Natalja Ganina affirme que la Brynhild continentale est plus brutale et violente que la Brynhild scandinave¹⁵⁹. Cependant, elle n'est pas plus brutale que la princesse russe du *Gaillard cul-de-jatte et le Gaillard aveugle*, qui ordonne de couper au serviteur de son mari (figure équivalente à Siegfried) les bras et les jambes.

Les filles du Danube qui sont comparables aux valkyries du poème *Völundarkviða* et à Vassilissa la Magique et ses sœurs ne représentent pas une image contaminée des normes scandinaves, mais au contraire montrent une image qui s'accorde avec les traditions folkloriques et les Edda¹⁶⁰. La comparaison que fait Donahue des valkyries avec les mares germaniques ne peut être acceptée. Les mares sont des créatures féminines qui se trouvent dans le folklore germanique et slave. Cependant, elles sont connues pour leurs visites nocturnes, lorsqu'elles torturent les humains. Le lien originel des mares avec le sommeil se retrouve surtout dans les noms de mauvais rêve : fr *cauchemar*, ang *nightmare*. On ne trouve rien de semblable chez les valkyries ou les princesses magiques. Il est vrai que les princesses russes ne sont pas aussi belliqueuses que les valkyries et, surtout, qu'elles ne possèdent pas le don de désigner les victimes au combat. Cette qualité n'est attestée que dans les sources scandinaves : *Hákonarmál*, *Gylfagýning* et *Njáls saga*. Reprenons ces passages :

159 Natalja Aleksandrovna Ganina, « Valkirija, k genezisu mifa i specifike drevnegermanskikh areal'nyx tradicij » [Valkyrie, sur la genèse du mythe et la spécificité des traditions régionales germaniques], art. cit., p. 114.

160 *Id.*, « Norny: k genezisu i areal'nym paralelam obraza », art. cit.

Hákonarmál:

*Gautatýr sent forth Gondul and Skogul
to choose among kings' kinsmen:
who of Yngvi's offspring should with Óðin dwell,
and wend with him to Valholl.*

[*Göndul ok Skögul
sendi Gautatýr
at kjósa of konunga,
hverr Yngva ættar
skyldi með Óðni fara
ok í Valhöll vesa.*]

*Heard the war-lord what the valkyries spoke of,
high-hearted, on horseback –
wisely they bore them, sitting war-helmeted,
and with shields them sheltering.*

[*Vísi þat heyrði,
hvat valkyrjur mæltu
mærar af mars baki;
hyggiliga létu
ok hjalmaðar sátu
ok höfðusk blifar fyrir.*]

*HÁKON said:
“Why didst Geirskogul, grudge us victory?
Yet worthy were we that the gods granted it.”*

*SKOGUL said:
“’Tis owing to us that the issue was won
and your foemen did flee”.*

[*Hví þú svá gunni
skiptir, Geirskögul?
órum þó verðir gagns frá goðum’
‘Vér því völdum,
at þú velli helt,
en þínir fiendr flugu¹⁶¹.]*

161 *Hákonarmál*, st. 1, 11, 12, Eyvindr skáldaspillir Finnsson, *Hákonarmál*, dans *Den norsk-islandske skjaldedigtning*, op. cit. Traduction : *The Lay of Hákon*, st. 1, 11, 12, dans *Old Norse Poems*, trad. Lee M. Hollander, New York, Morningside Heights, Columbia University Press, 1936, en ligne : <http://www.sacred-texts.com/neu/onp/onp13.htm>.

Gylfagynning:

*These are called Valkyries: them Odin sends to every battle; they determine men's feyness and award victory. Guðr and Róta and the youngest Norn, she who is called Skuld, ride ever to take the slain and decide fights*¹⁶².

[*Þessar heita valkyrjur. Þær sendir Óðinn til hvernarr orrustu. Þær kjósa feigð á menn ok ráða sigri. Guðr ok Róta ok norn in yngsta, er Skuld heitir, ríða jafnan at kjósa val ok ráða vígum Jörð, móðir Þórs, ok Rindr, móðir Vála, eru talðar með ásynjum*¹⁶³.]

Njáls saga nous présente la chanson *Darraðarljóð* qui est plus un appel au combat qu'un chant prophétique¹⁶⁴.

LES NOMS DES MATRONES

204

L'image des valkyries donné dans ces trois sources fait surtout ressortir leur ressemblance avec les déesses de guerre irlandaises. Ce parallèle a été mis en évidence par Donahue: « *They also were dreadful, witch-like beings, associated with birds of prey, who prophesied of battles*¹⁶⁵ ». Donahue conclut que les valkyries et les déesses de guerres celtes sont le résultat d'un développement commun celto-germanique qui a eu lieu pendant les premiers siècles de notre ère. La preuve de ce développement commun, Donahue la trouve dans les inscriptions vocatives de cette époque dédiées aux matrones. Ces graffiti ont souvent été faits par des légionnaires romains d'origine celte et germanique. Dans ces inscriptions, les noms des déesses celtiques se mélangent avec les noms germaniques¹⁶⁶. Le nom celtique *Cathubodua* « corbeau de bataille » rappelle la déesse Bobd et témoigne que les Celtes vouaient un culte à la déesse de la guerre¹⁶⁷. Parmi environ 90 noms de matrones, 5 au moins sont liés aux valkyries nordiques par le sémantisme de leurs noms: *Baduhenn*, *Baudihilli*, *Harias*, *Harimell*, *Vihans*.

Baduhenn: nom d'une déesse germanique, rapportée par Tacite¹⁶⁸, à qui les Frisons ont consacré un bois. La première partie du nom se rapporte

¹⁶² *The Prose Edda by Snorri Sturluson, op. cit.*, ch. 36, p. 48.

¹⁶³ *Gylfagynning*, dans *Edda Snorra Sturlusonar, op. cit.*, ch. 36.

¹⁶⁴ *Darraðarljóð (Njáls saga)*, st. 3, dans *Íslendingasögur, op. cit.*

¹⁶⁵ Charles Donahue, « The Valkyries and the Irish War-Goddesses », art. cit., p. 5.

¹⁶⁶ Dans l'ouvrage de Rudolf Simek, *Lexikon der Germanischen Mythologie, op. cit.*, on trouve la grande majorité des attestations de ces inscriptions et interprétations de ses noms.

¹⁶⁷ Charles Donahue, « The Valkyries and the Irish War-Goddesses », art. cit., p. 8.

¹⁶⁸ Tacitus, *Annales*, dans *Œuvres complètes (latin-anglais) [1914]*, trad. William Peterson, rév. Michael Winterbottom, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, t. I, 1992, l. 4, ch. 73.

probablement à **badwa* « bataille » ; la seconde partie, *-henae*, se trouve souvent dans les noms des matrones¹⁶⁹.

Baudihilli : « *deabus Alaisiagis Baudihillie et Friagabi n(umerus) Hnaudifridi* », l'inscription de Housteads, sur le mur d'Hadrien, Royaume-Uni, II^e siècle. Les deux déesses Baudihilli et Friagab sont qualifiées par l'épithète *alaisiagae* « toute victorieuse » (?). Le nom est reconstruit comme **Baudihildi* et interprété par « qui sert la bataille » (?)¹⁷⁰.

Harias : « *Deae Hariasae* » correspond à une inscription vocative de Cologne de 187. Le nom correspond au nom de la valkyrie *Herja* et désigne probablement une déesse de la guerre, car le lexème germanique **harja* signifie « armée ». Reichert ajoute la possibilité d'interpréter ce nom comme la déesse à chevelure somptueuse¹⁷¹.

Harimell : « *Deae Harimellae* » correspond à une inscription de Birrens, sur le mur d'Hadrien, datant de la période païenne. Il s'agit d'une déesse germanique dans la dédicace latine. Le nom est mis en relation avec le nom de la valkyrie *Herfjöturr* « liens de l'armée » et avec la possibilité pour les *Idisi* de la première incantation de Merseburg d'arrêter une armée¹⁷².

Vihans : « *Vihansae Q. Cattus Libo Nepos centurio leg. 3 Cyrenaicae scutum et lanceam d(ona) d(edit)* ». Il s'agit d'une inscription de Tongres, Belgique, remontant à la période païenne. Le nom se rapporte au germanique **wihan* « combattre » ; la déesse est vue comme la déesse de la guerre¹⁷³.

Notons qu'aucune de ces femmes n'est nommée par l'appellation « *matrona* ». Ce dernier terme s'applique aux femmes-mères et ne pourrait pas s'appliquer à la classe des vierges surnaturelles.

La supposition de Donahue selon laquelle les Germains et les Celtes vécurent ensemble le processus de déification des femmes surnaturelles semble valable et peut tout à fait expliquer les divergences entre l'image slave et l'image germanique. Donahue pointe les contradictions de son interprétation : ces femmes surnaturelles, d'après lui, étaient « *witch-like* » et démoniaques, ce qui n'empêchait pas les Celtes et les Germains de leur vouer un culte¹⁷⁴.

Ne serait-il pas plus simple de supposer le contraire et de considérer qu'initialement ces filles surnaturelles n'étaient ni démoniaques, ni sanglantes, ni prophétiques, mais que ces qualités ont été développées pendant les derniers siècles de l'époque romaine sur l'espace de contact celto-germanique ?

169 Noms des matrones avec les références des sources d'après Reichert, t. I, p. 111. Interprétation des noms d'après Rudolf Simek, *Lexikon der Germanischen Mythologie*, op. cit., p. 42.

170 Reichert, t. I, p. 128 ; Rudolf Simek, *Lexikon der Germanischen Mythologie*, op. cit., p. 43.

171 Reichert, t. I, p. 419 ; Rudolf Simek, *Lexikon der Germanischen Mythologie*, op. cit., p. 164.

172 Reichert, t. I, p. 420 ; Rudolf Simek, *Lexikon der Germanischen Mythologie*, op. cit., p. 165.

173 Reichert, t. I, p. 777 ; Rudolf Simek, *Lexikon der Germanischen Mythologie*, op. cit., p. 457.

174 Charles Donahue, « The Valkyries and the Irish War-Goddesses », art. cit., p. 11-12.

L'article de Mixajlova consacré à la banshee du folklore irlandais nous donne la réponse à cette question¹⁷⁵. J'insisterai sur les descriptions de la banshee pour mieux comprendre l'évolution de son image. En Irlande, la croyance veut que la mort d'un représentant d'une grande famille irlandaise soit annoncée par l'apparition d'une femme en pleurs. Cette femme peut apparaître non seulement à la personne concernée, mais aussi aux autres membres de la famille. La banshee peut prendre la forme d'une jeune fille ou d'une vieille femme. Ce terme n'est pas le seul qui désigne une messagère de la mort. Mixajlova rapporte que dans le comté de Carlow et à Limerick ce personnage porte le nom *bodb*, qui correspond, comme on l'a vu, au nom de la déesse de la guerre. Avec Morrigan (Morrigan) et Nemain, Bodb forme un trio de déesses de la guerre et de la mort, qui combinent les fonctions de la destruction, de la sexualité et de la prophétie¹⁷⁶. Dans l'ouest de l'Irlande, la banshee est connue sous les noms d'Aoibheall, Clíodna et Aine. Tous ces noms sont supposés provenir des noms des déesses locales. L'image de la banshee doit remonter à plusieurs divinités féminines aux fonctions diverses, avec pour point commun la capacité d'annoncer la mort. Cependant, initialement ces déesses n'avaient pas une telle vocation¹⁷⁷.

Selon O'hOgain, ces figures remontent à la déesse-protectrice du roi et à sa lignée¹⁷⁸. Il soutient que, dans les sources écrites, cette figure n'est pas uniquement liée à la mort, mais peut aussi faire preuve de bienveillance envers le héros. Le fait qu'elle vienne se lamenter aux funérailles du héros fait penser que cette femme surnaturelle est l'épouse secrète du roi¹⁷⁹. D'après Mixajlova, les fonctions primaires de ces personnages féminins étaient de protéger le roi (ou le héros), mais au fil du temps ces fonctions protectrices se sont déformées¹⁸⁰. Cette déformation est due au syncrétisme dans l'estimation des liens de cause à effet¹⁸¹. En tant que protectrice, la banshee était chargée de prévenir le héros de sa mort. Graduellement, cette annonce s'est transformée en prophétie.

175 Tatjana Andreevna Mixajlova, « Irlandskaja banši i ruskaja rusalka » [La banshee irlandaise et la russalka russe], dans *Mifologema ženščiny-sud'by u drevnix kel'tov i germancev*, *op. cit.*, p. 228-248.

176 Miranda Jane Green, *Celtic Goddesses: Warriors, Virgins and Mothers*, London, British Museum Press, 1995, p. 42.

177 Tatjana Andreevna Mixajlova, « Irlandskaja banši i ruskaja rusalka » [La banshee irlandaise et la russalka russe], *art. cit.*, p. 232.

178 Daithé O'hOgain, *Myth, Legend and Romance. An Encyclopedia of the Irish Folk Tradition*, New York/London/Toronto, BSA, 1991, p. 45.

179 *Ibid.*

180 Tatjana Andreevna Mixajlova, « Irlandskaja banši i ruskaja rusalka » [La banshee irlandaise et la russalka russe], *art. cit.*, p. 233.

181 *Ibid.*

La verbalisation du futur, pour l'esprit celte, devient donc synonymique de la création du futur. Et la prophétie devient la cause¹⁸².

Visiblement, la même réinterprétation des fonctions des vierges protectrices a dû se produire dans l'esprit scandinave.

Ces observations m'amènent à conclure que les esprits féminins étudiés sur le territoire slave, comme sur les territoires germanique et celte, étaient des vierges-protectrices appartenant à deux mondes, terrestre et de l'au-delà. L'aboutissement du parcours de ces vierges était de choisir son héros ou d'être choisie par un héros et de lui servir de protectrice.

Pendant les premiers siècles de notre ère, l'image de ces vierges évolue de la même façon dans l'espace de contact entre Celtes et Germains. À partir du IV^e siècle, les Germains vivent l'Âge héroïque résultant dans la militarisation et l'héroïsation de toute leur société. Il est probable que l'image de la femme-protectrice ait été affectée par ce processus. Initialement protectrice des chasseurs, elle devient celle des guerriers et des héros. Le rôle de cette protectrice grandit à mesure que la guerre prend de l'importance dans la vie des Germains. Au cours des années, les limites de sa protection s'étendent : pour protéger son élu, la vierge germanique doit l'aider dans le combat ; pour cela, elle doit décimer ses adversaires. Progressivement, la fonction passive de protection du héros laisse la place à la protection active, autrement dit à l'attaque. La protectrice décide de l'issue d'un combat, elle devient la puissance fatale.

Ce processus de formation de l'image des filles-protectrices arrive à son apogée à l'Âge des Vikings, où le nom *valkyrie*, littéralement « celle qui choisit les tombés au combat », fut visiblement donné à cette classe d'êtres.

Dans ce cas, l'explication de Régis Boyer, qui présente les fonctions des valkyries comme évoluant du rôle de guerrière aux pouvoirs magiques vers un rôle plus féminin en passant par celui de la protectrice, ne semble pas correcte. Toutes ces fonctions étaient originelles, mais n'étaient pas développées au même degré.

Mon analyse peut se résumer ainsi : les peuples primitifs arrivés au stade transitoire entre sociétés de chasseurs et sociétés de guerriers croyaient aux vierges surnaturelles, filles de la déesse-mère, qui pouvaient être attachées comme esprit tutélaire à l'individu. Un tel esprit tutélaire n'était pas simplement un esprit gardien mais aussi le garant de la chance et de la bonne fortune.

D'un point de vue anthroponymique, comment peut-on présenter la genèse des noms féminins composés ?

182 *Ibid.*

Les noms féminins composés existaient déjà à l'époque indo-européenne. À cette époque, ils étaient tous dérivés de noms composés masculins et n'étaient pas très nombreux.

Le changement arrive avec l'époque des invasions barbares (IV^e-VI^e siècle). Sur la base de la liste des femmes germaniques, on peut observer combien le nombre des anthroponymes féminins composés augmente du IV^e au VI^e siècle (annexe 2).

Ainsi, parmi les 29 noms identifiés par Reichert comme anthroponymes féminins mentionnés avant la fin du IV^e siècle, 9 seulement sont composés. Au cours du V^e siècle, la situation se renverse : parmi les 36 noms féminins, le nombre des noms composés atteint 22. Enfin, parmi les 131 noms féminins germaniques mentionnés au cours du VI^e siècle, on trouve 99 noms composés. Ainsi, le ratio des noms composés féminins passe, entre le IV^e et le VI^e siècle, d'un tiers à deux tiers.

208

| Anthroponymes féminins attestés avant la fin du VI ^e siècle | | Dont composés | Ratio |
|--|-----|---------------|-------|
| I ^{er} , II ^e , III ^e , IV ^e | 29 | 10 | 0,34 |
| V ^e | 36 | 22 | 0,61 |
| VI ^e | 131 | 99 | 0,75 |

Cette tendance ne se retrouve pas chez les hommes. Le ratio entre les noms composés masculins et les noms simples varie peu et reste proche de 0,5. Il faut noter que certains noms simples sont des formations hypocoristiques, ce qui augmente la proportion des noms composés mais de façon uniforme, indépendamment de la période d'attestation.

| Anthroponymes masculins attestés avant la fin du V ^e siècle | | Dont composés | Ratio |
|--|-----|---------------|-------|
| III ^e | 110 | 53 | 0,48 |
| IV ^e | 159 | 97 | 0,61 |
| V ^e | 260 | 162 | 0,62 |
| époque païenne | 155 | 32 | 0,2 |
| Total | 684 | 344 | 0,5 |

Cela confirme que l'anthroponomie féminine subit des changements radicaux qui n'affectent pas l'anthroponomie masculine.

La stratification des sociétés germaniques se poursuit après les grandes conquêtes des espaces civilisés qui atteignent leur sommet au V^e siècle avec des chefs de guerre comme Odoacre, Theodoric et Clovis. La nouvelle noblesse militaire a besoin de créer des alliances. Il s'ensuit que le rôle des femmes en tant que gage d'alliances entre clans dirigeants devient de plus en plus important. Cette importance sociale de la femme rend nécessaire

de différencier les filles issues des grandes familles. Désormais, la fille, tout comme l'héritier mâle, doit être reconnue comme appartenant à la noblesse et à un clan spécifique de ce rang.

Les noms composés et le principe de variation répondent à ces deux exigences ; on recourt ainsi de plus en plus aux noms masculins composés pour former les noms féminins et on lie les noms de la fille à celui du père en réutilisant l'une de ses composantes.

Anton Scherer identifie les deux plus anciens cas où le nom d'une fille est construit sur celui de son père : il s'agit de la sœur du roi Clovis (*Chlodovech* ; 466-511), Lantechild. Clovis et Lantechild étaient les enfants de Childeric. L'élément *hild-* se répète dans les noms du père et de la fille. Le second exemple est celui de la reine Gundheuca (495-ca 532), l'épouse des Mérovingiens Chlodomar et Chlotaire. Fille du roi burgonde Gundobad et petite-fille de Gundvic¹⁸³, elle est clairement identifiée comme telle grâce à l'élément *gund-* présent dans les trois anthroponymes.

Pour les femmes germaniques mentionnées avant la fin du IV^e siècle, nous disposons d'une courte liste d'une dizaine de noms : *Albrun*, *Thusneld*, *Velaed*, *Belad*, *Baluburg*, *Friomathin*, *Filinand*, *Arenthe*, *Fritigil*.

L'étymologie de plusieurs d'entre eux reste obscure : *Thusneld*, *Velaed*, *Arenthe*, *Fritigil*. *Albrun* et *Baluburg* sont considérés par certains comme des titres des voyantes et prophétesses et non comme un vrai nom¹⁸⁴.

Le V^e siècle connaît une explosion des anthroponymes composés féminins avec l'apparition des éléments non dérivés : *berg-*, *fled-*, *frīd-*, *prūd-*, et des éléments dérivés de thèmes masculins, mais qui deviennent rapidement tout à fait féminins : *hild-* (fém de *held*) et *war-*.

Hilduarens, *Aisberg*, *Arenberg*, *Oroveld*, *Leuver*, *Vistrigild*, *Glismod*, *Valatru* (*ihryth*), *Albofled*, *Amalaberg*, *Amalafrid*, *Audefled*, *Chrodechild*, *Guiliarun*, *Lantechild*, *Ragnahild*, *Rudehild*, *Ereliuv*, *Ermengon*, *Sunigild*, *Optovald*, *Theodegoth*.

Parmi tous ces deutérothèmes, on ne compte que deux *fled-* et *frīd-*, deutérothèmes non dérivés qui se rapportent à la beauté. L'apparition de ces nouveaux deutérothèmes dans les noms féminins est logique. Elle répond à la nécessité de créer des anthroponymes féminins authentiques, véhiculant des valeurs féminines. Moins logique est l'apparition au V^e siècle des thèmes *berg-* et *prūd-*, thèmes non dérivés d'éléments masculins, qui présentent la femme comme une gardienne et une guerrière. À partir du V^e siècle, les

¹⁸³ Anton Scherer, « Zum Sinngehalt der germanischen Personennamen », art. cit., p. 23, 33.

¹⁸⁴ *Ibid.*, p. 24.

deutérothèmes *berg-* et *prūd-* forment avec les deutérothèmes dérivés *hild-* et *war-* les anthroponymes féminins aux valeurs valkyriques. Les deux autres deutérothèmes, *gunþ-* et *swinþ-*, aux mêmes valeurs « anti-féminines », entrent en usage à partir du VI^e siècle.

Ces données s'accordent avec la suggestion de Donahue. Ainsi l'image des vierges surnaturelles germanique s'est-elle formée pendant les premiers siècles de notre ère sous l'influence du voisinage celté. La multitude des déesses et des matrones avec des noms difficilement identifiables comme étant celtes ou germaniques témoigne en faveur de ce point de vue. Les vierges surnaturelles germaniques reçoivent probablement leurs noms individuels composés des thèmes *run-*, *hild-*, *gunþ-*, *swinþ-*, *berg-*, *prūd-* et *war-* peu avant le V^e siècle. Au V^e siècle, ces noms de femmes surnaturelles commencent à être attribués aux femmes terrestres. L'image de ces vierges surnaturelles à cette époque devait correspondre à un esprit tutélaire, gage de bonne chance et de bonne fortune.

210

L'argument de Scherer, qui explique que la prolifération des noms féminins belliqueux à partir du V^e siècle est due aux ambitions politiques des jeunes États germaniques, peut être réfuté par les questions suivantes¹⁸⁵ : si les anthroponymes composés féminins répétaient les anthroponymes masculins, comment expliquer le nombre si restreint de deutérothèmes féminins (voir « Anthroponymes germaniques féminins attestés avant la fin du VII^e siècle » et « Anthroponymes anglo-saxons féminins enregistrés avant 920 ») ? Comment explique-t-on le nombre majoritaire des anthroponymes féminins formés à l'aide des sept deutérothèmes en question ? Cette concentration thématique, où trois thèmes sont des thèmes féminins authentiques et non dérivés, est rédhibitoire pour la thèse de Scherer.

De plus, les données onomastiques ne confirment pas la suggestion de Schramm qui postule l'utilisation ininterrompue des anthroponymes composés féminins chez les Germains dès l'époque de l'indo-européen commun. Elles montrent plutôt l'augmentation significative des anthroponymes composés féminins et le changement de leur sémantisme à partir du V^e siècle.

Pour résumer, on constate que la présente étude s'appuie sur trois points de vue principaux concernant la convergence des noms de valkyries et des noms des femmes :

- celui de Schröder présentant la femme germanique comme une femme surnaturelle, protectrice du héros dans le combat¹⁸⁶ ;
- celui de Scherer, affirmant que les anthroponymes composés féminins prolifèrent à partir du V^e siècle grâce aux changements dans les sociétés

¹⁸⁵ *Ibid.*, p. 33.

¹⁸⁶ Edward Schröder, « Die Deutschen Personennamen », art. cit.

germaniques. On admet que dès cette époque ces anthroponymes féminins se propagent partout dans le monde germanique¹⁸⁷. On peut considérer cette propagation de la même façon que celle de l'alphabet runique, créé dans le nord de l'Italie peu avant notre ère avant de remonter jusqu'en Scandinavie durant les siècles suivants ;

- enfin, celui de Schramm, qui expose la nature morphologique des deutérothèmes féminins, éclaire la chronologie de leur introduction et les raisons rythmiques dans les choix de ces thèmes¹⁸⁸.

Le concept de vierges surnaturelles hérité d'un passé indo-européen évolue chez les Germains pendant les premiers siècles de notre ère sous l'influence celte. À partir du v^e siècle, les noms de ces vierges – gardiennes et protectrices – sont attribués aux femmes germaniques. Les filles des familles nobles sont considérées comme une garantie de bon augure pour leur clan. Au fur et à mesure, les noms de vierges protectrices deviennent des anthroponymes de plus en plus répandus. La fidélité des Germains à leurs traditions permet d'ailleurs à ces anthroponymes de continuer à proliférer de nos jours : *Hilda*, *Mathilde*, *Odile* (< *Audhild*), *Gertrude* (*Gerprūd*) ...

Cette démonstration du processus de formation des anthroponymes composés germaniques féminins peut désormais être renforcée par la comparaison avec les anthroponymes des Slaves orientaux.

187 « *Anders als mit Verbreitung durch die Mode kann ja überhaupt die Ubereinstimmung so vieler Namen bei verschiedenen Germanenstämmen kaum erklärt werden, da in der Regel doch nur ihre Zusammensetzungsglieder, nicht die ganzen Namen vererbt wurden, also nur gegentliches zufälliges Zusammentreffen zu erwarten wäre.* » (Anton Scherer, « Zum Sinngehalt der germanischen Personennamen », art. cit., p. 33.)

188 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, op. cit.

LES NOMS DES PRINCESSES RUSSES DU X^e AU XIV^e SIÈCLE

CLASSIFICATION DES ANTHROPONYMES SLAVES

Avant de commencer l'étude des anthroponymes féminins slaves, il faut expliquer la particularité de leur morphologie. De ce point de vue, les anthroponymes slaves ont des formes beaucoup plus variées que les anthroponymes germaniques, étant donné que la suffixation et la préfixation étaient des procédés de formation des mots beaucoup plus productifs en slave que la composition. Pour former leurs anthroponymes, tout au long du procédé de composition, les Slaves recouraient aux nombreux préfixes et suffixes de dérivation. Le tableau ci-dessous se fonde sur la classification proposée par Janin et Zaliznjak pour les anthroponymes de la vieille Novgorod¹, qui peut s'appliquer à tous les anthroponymes slaves².

| Anthroponymes slaves non hypocoristiques | | | Anthroponymes slaves hypocoristiques | | |
|--|------------------------|---------------------|---------------------------------------|----------------------------|---|
| <i>A.1. sans suffixe</i> | | | <i>A.2 élargis par un (+) suffixe</i> | <i>B.1. sans suffixe</i> | <i>B.2. élargis par un (ou +) suffixe</i> |
| A.1.a. | A.1.b. | A.1.c. | | | |
| bithématiques | élargis par un préfixe | monothématiques | | | |
| <i>Voïslav</i> | <i>Zavid</i> | <i>Drozd, Ptaxa</i> | <i>Stojan</i> | <i>Sirom (<Siromax)</i> | <i>Stanjata (<Stanislav?)</i> |
| <i>Tvorimir</i> | <i>Nažir</i> | <i>Mal</i> | <i>Slavn</i> | <i>Voj (<Voïslav?)</i> | <i>Žirjata</i> |
| <i>Miloneg</i> | <i>Poljud</i> | <i>Borz</i> | <i>Žironežko</i> | <i>Mysl (<Promysl?)</i> | <i>Židilo (Židislav?)</i> |

Le problème posé par les anthroponymes slaves réside dans l'impossibilité dans beaucoup de cas de définir le sexe de leur porteur. Cela peut concerner les anthroponymes de toutes les catégories à l'exception des catégories A.1.a (les anthroponymes bithématiques non hypocoristiques) et B.1 (anthroponymes hypocoristiques sans suffixes).

Les anthroponymes monothématiques vieux-russes et ceux élargis par un préfixe ou suffixe peuvent avoir une forme de substantif féminin. Néanmoins, le genre grammatical du substantif et par conséquent de l'anthroponyme n'a aucune influence sur le sexe du porteur d'un nom. Par exemple, le dictionnaire de Tupikov enregistre deux personnes nommés *Perepelka* : une

1 Valentin Lavrent'evič Janin, Andrej Anatol'evič Zaliznjak, *Novgorodskie gramoty na bereste (iz raskopok 1977-1983)*, Moskva, Nauka, p. 146-147. Les exemples donnés dans le tableau sont en partie ceux de Janin et Zalizniak, en partie tirés de l'annexe 5. Voir également DND, p. 203-205.

2 Svoboda.

femme, Daška Perepelka (1682), et un homme, le scribe Perepelka (1673)³. Cet anthroponyme correspond au substantif féminin russe *perepelka* « caille ». La forme féminine de l'anthroponyme ne l'empêche pas d'être attribué aux hommes.

Un phénomène semblable est valable pour les anthroponymes hypocoristiques élargis d'un suffixe (catégorie B.2). Les langues slaves et, comme l'explique Zaliznjak, surtout le russe, ont tendance à donner aux substantifs animés hypocoristiques à connotation affectueuse le genre grammatical féminin⁴. Ainsi, les mots russes *dédussja* « grand-papa » (affectueux de *ded*), *synulja* « fiston », *papočka* « papoune » (affectueux de *papa*) ont la forme grammaticale féminine (et ont une déclinaison féminine), mais, à cause de leur genre naturel masculin, ils sont considérés comme masculins. Les noms russes comme *sonja* « dormeur/dormeuse », *milaška* « mignon/mignonne » ont la forme grammaticale féminine mais peuvent désigner aussi bien des hommes que des femmes⁵. Une partie des anthroponymes slaves a subi le même traitement. Il est impossible de se prononcer sur le sexe des personnes russes nommées *Pribyša* (< m *Pribyslav*, f *Pribyslava*), *Těšata* ou *Požega*⁶ s'il n'est pas mentionné dans la source. La même remarque est valable pour les anthroponymes slaves d'autres régions, par exemple les anthroponymes vieux-tchèques *Vičha*, *Sdava* (< m *Sdeslav*/f *Sdeslava*), *Hrozňata*, *Sěmta* (< m *Semtech*/f *Semtecha*)⁷ ou les anthroponymes slaves de la région alpine *Dobrucha*, *Dobruta*⁸.

Un tel traitement des anthroponymes masculins n'est pas possible en vieil-anglais. On a vu que, dans les anthroponymes composés féminins germaniques, le deuxième élément a toujours un genre grammatical féminin, tandis que les anthroponymes composés masculins ont le deuxième élément correspondant au nom commun ou à l'adjectif masculin⁹.

3 Tupikov, p. 486, 325. Dans le cas de *Daška Perepelka*, le nom chrétien est suivi d'un nom vernaculaire, ce qui dans la plupart des cas correspond aux noms de baptême et nom slave donné à la naissance. Je n'aborderai pas le problème de la distinction entre les noms monothématiques et les sobriquets/surnoms, car dans la majorité des cas les sources n'apportent aucune précision.

4 DND, p. 211.

5 *Ibid.*

6 *Ibid.*, Slovoukazatel', p. 706-822.

7 Svoboda, p. 110.

8 Kronsteiner, p. 34.

9 Elisabeth Okasha argumente que dans le vieil-anglais cette règle ne s'applique pas dans tous les cas (*Women's names in Old English*, Surrey, Ashgate, 2011, p. 73-75). Cependant, comme Okasha le remarque elle-même, cette règle ne s'applique pas si pour un deutérothème on cherche l'équivalent dans le vocabulaire vieil-anglais. Le problème est que les anthroponymes anglo-saxons héritent la majorité de leurs thèmes du stock du germanique commun. Il faut donc chercher le mot correspondant au thème anthroponymique et l'anthroponyme même dans le contexte plus large, le contexte germanique; le substantif qui doit correspondre au genre grammatical demandé par l'anthroponyme doit se trouver soit dans le vieil-anglais,

La même règle fonctionne pour les anthroponymes germaniques hypocoristiques et monothématiques. Prenons l'exemple des noms anglo-saxons. Lorsque les Anglo-Saxons raccourcissent les anthroponymes bithématiques, ils obtiennent des formes grammaticales distinctes, avec un genre grammatical masculin pour les hommes et un genre grammatical féminin pour les femmes :

m *Beorn-* (*Beornwulf*, *Beornhelm*, etc.) > m *Beonna* ;
 f *Beornðryð* -> f *Beonnu*, *Beonne*¹⁰

Les Anglo-Saxons respectent le même procédé pour former les anthroponymes monothématiques :

m *Eada* < substantif v.a. neutre *ead* « richesse, prospérité » ;
 f *Eadu*¹¹ < substantif v.a. neutre *ead* « richesse, prospérité » ;
 m *Lufa* < substantif v.a. f *lufu* « amour » ;
 f *Lufu*¹² < substantif v.a. f *lufu* « amour ».

ANTHROPONYMES FÉMININS VIEUX-RUSSES NON PRINCIRS

Cette particularité des anthroponymes vieux-russes réduit de façon radicale la liste des noms féminins. Pour les anthroponymes féminins enregistrés avant la fin du XIV^e siècle en dehors de la famille princière, nous possédons une courte liste de 14 femmes¹³ :

Čjudka¹⁴ (1160-1200 ; GSR 22) ;
 Domna (1140-1160 ; NGB234 ; 1160-1180 ; NGB159 ; 1360-1380 ;
 NGB265) ;
 Dertka (1160-1200 ; GSR 22) ;
 Jarina (1180-1220 ; GVN 731) ;
 Maluša (Laurent, *ad a.* 970) ;
 Milka (1120-1170 ; GSR 21b) ;

soit dans l'autre langue germanique. Schramm donne des informations détaillées pour les deutérotèmes féminins dans son *Anhang 2* (Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache. Studien zu den zweigliedrigen Personennamen der Germanen*, Göttingen, Vanderhoeck & Ruprecht, 1957).

¹⁰ Insley et Rollason, p. 169.

¹¹ *Ibid.*, p. 174. Insley et Rollason considèrent ces anthroponymes comme les hypocoristiques.

¹² Elisabeth Okasha, *Women's names in Old English*, *op. cit.*, p. 67 ; Insley & Rollason, p. 180.

¹³ Tous ces anthroponymes à l'exception de *Maluša* et *Peredslava* sont attestés dans les chartes de Novgorod (NGB). Ils sont extraits de DND et des NGB. J'ai exclu de cette liste les noms du type de *Bezoubaja*, *Nossatka* ou *Litovka* (r adj f *bezzoubaja* « édentée » ; r n f *nossatka* « quelqu'un pourvu d'un grand nez »), les considérant comme des surnoms.

¹⁴ Ce nom peut se référer à *Čjud'* « Finnois » et être également considéré comme un surnom.

Miloslava (I^r tiers du XIII^e siècle; NGB979);
 Miluša (2^e moitié du XII^e siècle; NGB955);
 Nedel'ka (1120-70; GSR 21);
 Nežka (1080-1120; NGB 644);
 P(e)redslava (Laurent, *ad a.* 944/5);
 Pered'slava (1300-1320; NGB328);
 Sestrata (1120-1150; GSR 36);
 Vtora (1120-1150; GSR 20).

Comme on peut l'observer, cette liste ne comporte que deux noms composés : *Pered'slava* et *Miloslava*. Notons que, potentiellement, certaines formes monothématiques et hypocoristiques pourraient être ajoutées à cette liste :

216

Bobačka, *Bogša*, Bolda, Boldyka, *Budota*, Čirica, Dedena, Deica, Evša, Gamizila, Gjulopa, Gjuvii, Glogša, Godyga, Goluz', Goluza, *Gostila*, *Gostjata*, Gymui, Igala, *Jarina*, Jaža, Klopūša, Korga, Korostka, Kosnila, Kulba, Ladoga, Lbyn', Lbyna, Lixoča, Lodyga, Lugota, Mal'ta, *Mestjata*, Meteška, Mika, *Mirjata*, Nabolja, Negoška, Neprobud', Nežata, Obokša, Opara, Orina (?), Ozka, Parenina (?), Perxa, Požega, Pribyl', Pribyla, *Pribyša*, Pun', *Rostila*, Rožnega, Sbyn', *Sdila*, *Sdilka*, Selila, Seliška, Selixa, Serica, Sloviša, Smola, Snovida, *Stanjata*, *Stanila*, *Staniša*, Storon'ka, Straška, Straxota, *Sudiša*, *Tešata*, *Tešila*, Tetyna, Tjul'pa, Tjutka, Torka, Tugoša, *Tver'sha*, *Tverdila*, *Tverdjata*, Vajakša, Varma, Vigala, Voibuda, *Voica*, *Voila*, *Vojuta*, Vozgreša, Vzora, Xruška, Židena, Židila, Žila, Žiroša, Žiroška¹⁵.

27 noms de cette liste de 97 pourraient être les noms hypocoristiques des composés initiaux. Cependant, on ne peut pas affirmer que ces formes hypocoristiques (en italiques) pourraient correspondre aux anthroponymes composés féminins tels que **Tverdislava* ou **Žirolava*, **Stanislava*, car ces formes féminines ne sont pas attestées dans la population des Slaves orientaux.

De surcroît, Astrid Baecklund a démontré que les noms comme *Gostjata*, *Mestjata*, *Tešata*, *Tverdjata* ne pouvaient pas appartenir aux femmes¹⁶. En effet, sur les 23 anthroponymes vieux-russes extraits des documents légaux de Novgorod et Pskov ainsi que de la *Première chronique de Novgorod*, elle n'a identifié aucun anthroponyme féminin. Cette observation est renforcée par les données de l'onomastique tchèque, où les anthroponymes diminutifs élargis par le suffixe *-jata* (*-yata*) sont exclusivement masculins. Reste à ajouter que

15 NGB; DND, Slovoukazatel'.

16 Astrid Baecklund, « Could Old Russian Feminine Names End in *-yata*? », *The Slavonic and East European Review*, 25/84, 1956, p. 256-259.

ce point de vue n'est pas partagé par tous les slavistes et en particulier par les slavistes russes.

Pour la période plus tardive, entre la fin du xv^e et la fin du xvii^e siècle, le dictionnaire de Tupikov donne une liste de 33 femmes, qui ne font pas partie de la famille princière¹⁷ :

Bezručka, *Bogdana*, *Bogumila*, *Boguslavka*, Beluxa, Goluba, Gostena, Dosada, Ždana, Korotkaja, Kruška, Kudra, Kunavixa, Litovka, Ljuba, Ljubava, Maluta, Milava, Mjakuša, Neždana, Neždaxa, Nekrasa, Nekras'ja, Neluba, Nemilka, Nesmejana, Nemka, Perepelka, Polonejka, Svetoxna, Seljanka, Smirenka, Černavka.

On peut retirer de cette liste les noms comme *Bezručka* « manchote », *Korotkaja* « courte », *Kudra* « frisée/bouclée », *Litovka* « Lituanienne », *Nemka* « Allemande/muette », *Polonejka* « prisonnière de guerre », *Seljanka* « paysanne ». Le sémantisme de ces formations permet de les classer comme des surnoms et non comme des noms donnés à la naissance. Le nom *Kunavixa* doit être également considéré comme un surnom du fait du suffixe *-ixa* qui sert à former les substantifs féminins de métier : cf. *povarixa* « cuisinière », *kupčixa* « femme de marchand ou marchande ».

Il n'y a que trois noms dans cette liste (en italiques) qui sont des composés. De surcroît, ces trois noms ayant une signification chrétienne (*Bogdana* « donnée par Dieu », *Bogumila* « chère à Dieu », *Boguslavka* « gloire à Dieu ») sont des formations tardives.

Il faut donc admettre que les Slaves orientaux ne recouraient pas aux anthroponymes composés pour la dénomination de leurs filles. La présence d'anthroponymes féminins composés au sein de la famille princière des Rjurikides fait cependant exception.

ANTHROPONYMES SLAVES FÉMININS DANS LA DYNASTIE PRINCIFIÈRE DE LA RUSSIA KIÉVIENNE

Les noms des femmes Rjurikides sont étudiés en détail dans le livre de Litvina et Uspenskij¹⁸. Dans le tableau ci-après, j'ai regroupé les princesses de la dynastie Rjurikides qui sont connues sous un nom slave pour la période du x^e au xvi^e siècle¹⁹.

¹⁷ Tupikov, p. 484-488.

¹⁸ Litvina, Uspenskij.

¹⁹ Le tableau et les informations généalogiques qui suivent sont fondés sur l'ouvrage de Litvina, Uspenskij.

| Nom | Lien de parenté | Année du témoignage | Source du témoignage |
|-------------|--|---------------------|--------------------------------------|
| Boleslava | fille de Svjatoslav Vsevolodovič | 1167 | Hypat, col. 527, p. 362 |
| Dobronega | fille de Vladimir Svjatoslavič, le saint | 1087 | Rocznik kapituły krakowskiej, p. 148 |
| Gorodislava | fille de Georgij Vseslavič | XII ^e s. | PEP, p. 175; PSRL, t. XXI, p. 211 |
| Izjaslava | fille adoptive de Vladimir Vasil'kovič | 1287 | Laurent, col. 901, 904-905 |
| Jaroslava | fille de Rjurik Rostislavič | 1187 | Hypat, col. 659, p. 451 |
| Predslava | fille de Vladimir Svjatoslavič, le saint | 1015 | Laurent, col. 135, 140, 144 |
| Predslava | fille de Svjatopolk Izjaslavič | 1104 | Laurent, col. 280; Hypat., col. 256 |
| Predslava | fille de Svjatoslav | 1116 | Hypat, col. 284 |
| Predslava | fille de Georgij Vseslavič | 1173 | PEP, p. 173 |
| Predslava | fille de Rjurik Rostislavič | 1198 | Hypat, col. 708, 711, p. 484 |
| Rostislava | fille de Mstislav Mstislavič le Téméraire | 1214 | PSRL, t. XLI, p. 131 |
| Sbyslava | fille de Svjatopolk Izjaslavič | 1102 | Hypat, col. 252, p. 175 |
| Sbyslava | fille de Vsevolod le Grand Nid | 1179 | Hypat, col. 613, p. 421 |
| Verxuslava | fille de Vsevolod-Gavriil Mstislavič | 1137 | Hypat, col. 300, p. 209 |
| Verxuslava | fille de Vsevolod-Dimitrij Jur'evič le Grand Nid | 1189 | Laurent, col. 407, p. 281 |
| Vseslava | fille de Vsevolod le Grand Nid | 1187 | Laurent, col. 405, p. 279 |
| Vseslava | fille de Rjurik Rostislavič | 1199 | Hypat, col. 708, p. 484 |
| Zvenislava | fille de Vsevolod Ol'govič | 1142 | Hypat, col. 313, p. 218 |
| Zvenislava | fille de Boris Vseslavič | XII ^e s. | PEP, p. 175; PSRL, t. XXI, p. 212 |

Sur la période étudiée, les chroniques ont conservé les noms de 19 princesses portant des noms slaves. 31 autres princesses Rjurikides nous sont connues sous des noms chrétiens, majoritairement grecs²⁰. En outre, 8 princesses de cette dynastie portaient des noms germaniques.

La première remarque qui s'impose est l'absence des anthroponymes slaves simples dans la dynastie des Rjurikides. On observe le même processus avec les jeunes États germaniques. Dès que la dynastie russe s'installe et devient une puissance réelle et constante en Europe, les princesses de cette famille deviennent des figures importantes dans la politique étrangère de leurs pères et frères. Ainsi, les deux premières princesses aux noms slaves sont des filles de Vladimir le saint, P(e)redslava et Dobronega.

Dobronega

Deux *Dobronega* sont mentionnées comme « *mancipia* » en 945 en Carinthie²¹. Une autre femme appelée *Tobronega* et deux hommes nommés *Dobroneg* sont

²⁰ Litvina, Uspenskij, p. 461-626.

²¹ Kronsteiner, p. 33.

connus dans la même région au XII^e siècle²². Outre ces mentions, on trouve de nombreux anthroponymes composés russes masculins avec le deuxième élément *-neg* avant la fin du XIV^e siècle (voir annexe 5) : *Dorogoneg*, *Bratoneg*, *Domaneg*, *Miloneg*, *Mironeg*, *Namneg*, *Pereneg*, *Radoneg*, *Rozneg*, *Ujeneg*, *Voneg*, *Žironežko*. En prenant en compte le sémantisme du thème *neg-* « s'occuper de l'enfant », « chérir, choyer »²³, la majorité de ces anthroponymes ont un sens assez transparent : *Dobronega* « bien soignée », *Miloneg*, *Dorogoneg* « cher et choyé », *Bratoneg* « chéri par le frère (de l'un des parents) », *Domaneg* « choyé à la maison », *Namneg* « chéri par nous », *Pereneg* « très soigné », *Radoneg* « soigné avec joie », *Ujeneg* « chéri par (son) oncle maternel ». Les anthroponymes de ce thème restent toujours en utilisation chez les Slaves du Sud, comme le prénom serbe *Negovan* correspondant au participe passé scr *negovan* « enfant gâté ».

De ce point de vue, *Dobronega* est un nom slave composé courant, à caractère affectif, qui ne traduit pas de signe de noblesse ou d'appartenance à la famille aristocratique. C'est probablement pour cela que ce nom n'est pas réutilisé par les Rjurikides.

Predslava

Ce nom apparaît sur le territoire des *Russia* déjà en 945. Il a été suggéré que P(e)redslava qui, en 944-945, avec les autres personnes entourant la famille princière, envoie son propre ambassadeur pour témoigner de la conclusion du traité avec les Grecs, avait des liens de parenté avec Predslava, la fille de Vladimir²⁴. L'équivalent masculin de cet anthroponyme est connu dans l'évangile de Cividale (IX^e siècle, voir annexe 4), sous les formes *Predeclao* et *Predezslau*. Rapant suggère qu'il s'agit du troisième fils de Svjatopolk I de Moravie et de son épouse présumée Svjatozizna²⁵. Deux Predislav du XII^e siècle sont cités par Milko Kos comme des Slovènes²⁶. Une autre Pered'slava du XIV^e siècle nous est connue par le document de Novgorod sur écorce de bouleau. Enfin, la chronique de Nikon dans l'article de l'année 1208 mentionne un Predislav, fils de Dimitrij Miroškinič (annexe 5). On peut en conclure que l'anthroponyme féminin *Predslava* était un dérivé de l'anthroponyme masculin *Predslav*. Ce dernier était visiblement en usage dans le milieu des Slaves nobles. Probablement à cause de sa rareté (on ne le trouve nulle part en dehors des

22 *Ibid.*

23 Miklosich, 82/296; scr *njegu* « soin, surveillance » ; tch *něha* « tendresse » ; r *nežit'* « choyer ».

24 *Ibid.*, p. 245.

25 Daniel Rapant, « Traja synovia Svatoplukovi », *Elan*, n° 10, 1939-1940, p. 2-4.

26 Milko Kos, « Slovenska osebna imena v 'Liber confraternitatum Seccoviensis' », *Časopis za zgodovino in Narodopisje*, n° 10, 1913, p. 8-25, ici p. 18. Kronsteiner, p. 55.

attestations susmentionnées) et de son sémantisme noble et héroïque²⁷, cet anthroponyme féminin est accepté par les Rjurikides comme un véritable nom dynastique. Après la fille de Vladimir, quatre autres princesses russes portent ce nom (voir annexe 7, tableau 20).

Sbyslava

En l'an 1104, la Laurentienne et l'Hypatienne citent les deux filles de Svjatopolk Izjaslavič, Predslava et Sbyslava. Tout laisse à penser que le nom *Sbyslava* est une innovation des Rjurikides. Trois quarts de siècle après Sbyslava fille de Svjatopolk, une princesse d'une branche très éloignée de celle de Svjatopolk est désignée par le même nom : il s'agit de Sbyslava, fille de Vsevolod le Grand Nid (tableau 20). Les noms *Sbyslav* – *Sbyslava* ne sont pas connus chez les autres Slaves. Un *Sbimir* est connu par l'évangile de Cividale (annexe 4). En revanche l'anthroponyme masculin *Sbyslav* est très bien attesté parmi la noblesse russe (annexe 5).

220

Sbyška, fils de Volos (1194) ; Sbyslav, fils de Žiroslav (1171) ; Sbyslav, bojarin, fils de Stanislav (1209), Sbyslav, fils de Stépan, prévôt de Novgorod (1215) ; Sbyslav fils de Jakun, prévôt de Novgorod (1229) ; Sbyslav, le père du commandant Olekša (<1208) ; Sbyslav de Novgorod (1280-1300) ; Sbyslav de Novgorod (1180-1200) ; Sbyslav de Staraja Roussa (1140-1160) ; Sbyslav, le bojarin de Novgorod (1267).

D'un point de vue sémantique, l'anthroponyme *Sbyslav* se comprend comme « réalise/accomplis (ta) gloire » (voir *Sbimir* dans l'annexe 4). Il est clair que l'équivalent féminin de cet anthroponyme masculin était créé pour les princesses royales. L'anthroponyme masculin *Sbyslav* à son tour semble n'être utilisé que chez les Slaves orientaux. Dans les autres régions slaves, on trouve les formes *Pribislav*, *Pribislava*, *Braslav*, *Braslava* bien attestées dès le début du IX^e siècle et correspondant au syntagme proche de *Sbyslav* « acquiert, prend la gloire » (annexe 4).

Verxuslava

Au XII^e siècle, on voit apparaître deux autres anthroponymes féminins plus rares encore que *Sbyslava*. Il s'agit de *Verxuslava* et *Zvenislava* (voir tableau généalogique 20). Les deux anthroponymes sont utilisés deux fois chacun dans le courant du XII^e siècle pour des cousines éloignées. De plus, grâce au mariage de Verxuslava fille de Vsevolod avec le roi de Pologne Boleslav IV le Frisé et à

27 Ce nom contenant le préfixe *pred* et le thème *slav* est interprété par Maretič « *in primis* » ou « *inter prima gloriam habens* » (Maretič, p. 125).

celui de Zvenislava fille de Vsevolod avec Boleslav le Long, les noms féminins *Verxuslava* et *Zvenislava* deviennent dynastiques chez les Piasts. Au sein de cette dynastie, nous connaissons deux *Verxuslava* et une *Zvenislava*²⁸.

Le nom féminin *Verxuslava* n'apparaît dans aucune source médiévale. Sur le territoire allemand, Schlimpert rapporte les formes masculines *Wirchizlaus* (attesté en 1071), *Wirchoslau* (en 1194) et *Vergeslav* (en 1358)²⁹. Ces anthroponymes sont composés à l'aide du protothème *verx-* correspondant au substantif vieux-slave *вѣрхъ/в'рхъ* « haut ». D'ailleurs, la forme enregistrée en Saxe, *Wirchizlaus*, reflète bien la forme sorabe *wjerch* correspondant au russe *verx*. Dans les deux cas, le substantif *verx* est décliné au locatif et utilisé dans une fonction adverbiale. Pour la version russe, cette forme locative correspond à *verhu* et pour la forme sorabe à *wjirchje*³⁰. Dans l'anthroponyme *Vergeslaf*, attesté à Rügen, *verge-* doit également correspondre à la forme mise au locatif. Les anthroponymes composés de ce type, que Svoboda classe comme les composés déterminatifs, n'étaient pas rares chez les Slaves³¹. Dans le chapitre II, nous avons examiné les anthroponymes *Domažir* « l'abondance à la maison » et *Kromežir* « l'abondance au-delà des limites/débordante ». Ainsi, les noms *Verxuslava* et *Wirchizlaus* peuvent être interprétés comme « au sommet de la gloire ».

En Pologne, le premier *Wirchoslaw* apparaît au XII^e siècle; ce nom masculin devient ensuite assez courant aux XIII^e, XIV^e et XV^e siècles³².

En dehors de la forme *Verxuslav*, le thème *verx-* n'est pas connu pour former des anthroponymes composés. Un certain Ivan Verx, le serviteur de prince Jurij, est mentionné pour l'année 1225³³.

Il semble que le nom *Verxuslava* ait été créé comme une version du nom masculin *Vyšeslav*. Ce dernier est composé du protothème *vyše-* « plus haut » correspondant au comparatif de la forme courte de l'adjectif vieux-slave, vieux-russe *vyšok* « haut »³⁴. Le nom *Vyšeslav* se comprend dès lors comme le souhait de porter sa gloire encore plus haut. Ce protothème est assez fréquent dans les anthroponymes slaves plus anciens. Dans le recueil

28 Oswald Balzer, *Genealogia Piastów*, Krakowie, naklad Akademii umiejętności, 1895, p. 567-574; Litvina, Uspenskij, p. 250-252.

29 Schlimpert, p. 154.

30 Jan Petr Irži Mudra, *Učebnik verxne-lužického jazyka* [Manuel du haut-sorabe], Bautzen, Domowina-Verlag, 1983, p. 42-43. Petr Jakovlevič Černyx, *Istoričeskaja grammatika russkogo jazyka*, Moskva, Učebno-pedagogičeskoe izdanie Ministerstva prosvěščenija RSFSR, 1962, p. 291-293.

31 Svoboda, p. 58, 61-62.

32 Taszycki, t. 6, p. 120-121.

33 Tupikov, p. 108.

34 Max Vasmer, *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, traduit de l'allemand en russe et complété par Oleg Nikolaevič Trubačev, Moskva, Progres, 4 vol., 1964-1973, t. I, p. 371. Petr Jakovlevič Černyx, *Istoričeskaja grammatika russkogo jazyka*, op. cit., p. 215.

des anthroponymes slaves attestés avant la fin du IX^e siècle (annexe 4), on trouve : **Vyšegnev*, **Vyšemir*, **Vyšeslav* (2), **Vyševoj*. Les deux *Vyšeslav* de cette liste désignent le premier dirigeant de Croatie attesté en 800 et le fondateur de la première dynastie princière de Serbie régnant approximativement entre 780 et 800 (voir annexe 7, tableaux 9 et 10). Chez les Rjurikides, on connaît un seul Vyšeslav, le fils de Vladimir le saint et de sa femme tchèque (Laurent., *ad a.* 980). Rien n'est connu de ce prince, qui visiblement meurt très jeune sans avoir laissé de descendance, car ce nom n'est jamais reproduit au sein de la dynastie.

L'anthroponyme *Vyšeslav* semble cependant exister parmi la noblesse russe (annexe 5). Les chroniques et les écorces de bouleau nous transmettent les noms du commandant Vyšata (1043), de Vyšata fils de Vasilij (1186), Vyšata, le commandant de Galicie (1245), Vyšata de Staraja Roussa (1140-60), Vyšek de Novgorod (1100-1120), Vyško, le prévôt (1162). En prenant en compte le fait que l'élément *vyš-* correspond à l'adjectif comparatif en fonction adverbiale, il est très probable que toutes ces formes russes représentent les formes hypocoristiques des noms de type *Vyšeslav*³⁵.

222

On voit donc que le thème *vyš-* est très ancien et très productif, alors que le thème *verx-* forme un seul anthroponyme composé, *Verxuslav*. Cela peut confirmer l'hypothèse que le protothème de la première princesse russe ainsi nommée était choisi comme synonyme de *vyš-*. La question est de savoir pourquoi n'a pas été choisi un nom qui varie avec *Vyšeslav*, par exemple *Wyszeniega* (enregistré en Pologne en 1252)³⁶? La réponse est que le deutérothème *slav-* devient très vite une marque dynastique chez les Rjurikides (il y a aussi quelques formes se terminant par *-polk*, *-mir*, et *-volod*). Après *Dobronega*, la fille de Vladimir le saint, tous les anthroponymes composés slaves féminins des Rjurikides se terminent par *-slav*.

Zvenislava

Si on ne trouve pas l'équivalent complet de *Zvenislava* dans le monde slave, on trouve l'emploi du thème *zvon-/zven-*, correspondant au verbe slave *zvineti* « retentir, sonner », au sein des autres dynasties slaves : Zvinitsa, fils d'Omortag (IX^e siècle) de la dynastie bulgare de Krum, Dmitar Zvonimir/Zvenimir³⁷ (1075-1089) de la dynastie croate de Trpimir et Svinek (*Zuineke*, 1128/9) fils de Svjatopolk de la dynastie Obodrite des Nakonides. Il est probable que le nom *Svinek* soit une forme hypocoristique de *Zvenislav*.

35 Les anthroponymes russes simples non hypocoristiques comme *Vysokoj*, *Vysočan*, *Vysočka*.

36 Taszycki, t. VI, p. 241.

37 Ce nom est tantôt *Suuinimir*, tantôt *Suenimir*, tantôt *Zuoinimir* (CDRCDS, t. I, p. 259).

Le nom du prince bulgare *Zvinitsa* rappelle le nom de deux russes du xv^e siècle : Efrosin Zvenets, l'archevêque de Rjazan', et Ivan Zvenets, le duc d'Ustjug³⁸.

Pour expliquer l'apparition de ce nom chez les Rjurikides, je suggère que la princesse Zvenislava, la fille de Boris Vseslavič, est née avant sa cousine éloignée Zvenislava, la fille de Vsevolod Ol'govič (tableau 20). La fille de Vsevolod Ol'govič épouse le prince polonais Boleslav en 1142, il est donc peu probable qu'elle soit née avant 1120. On sait que Boris, le père de l'autre Zvenislava, est décédé en 1128, ce qui implique que Zvenislava était née avant cette date-là.

Zvenislava, la fille de Boris, est aussi l'arrière-petite-fille de Brjačislav, le prince de Polock. Le nom *Brjačislav* est composé du protothème *brjači-* correspondant au vieux-tchèque *břěčěti*, « sonner, tonner »³⁹, russe-slavon *brjacati*⁴⁰. L'anthroponyme *Brjačislav* composé de l'impératif du verbe *brjacati* et de substantif *slav* « gloire » peut être interprété comme un appel à faire un bruit de sa gloire, à faire retentir sa gloire. En Bohême, chez les Přemyslides, on connaît le roi Břetislav I (1035-1055 ; voir annexe 7, tableau 13), le contemporain de Brjačislav de Polotsk.

Il me semble que le nom *Zvenislava* n'est qu'une version synonymique du nom *Brjačislav*. Ainsi, Boris, désirant identifier sa fille comme appartenant à la lignée de Brjačislav, la nomme *Zvenislava* « fais sonner (ta) gloire ». L'absence de l'anthroponyme *Zvenislav/a* ailleurs semble confirmer cette hypothèse.

Tendance détectée

Dans les chroniques, les noms des princesses sont plus souvent mentionnés à l'occasion de leur mariage et très rarement à l'occasion de leur naissance. En s'appuyant sur la date du mariage, on peut approximativement établir l'année de leur naissance. En partant de ce principe, on établit l'ordre dans lequel les anthroponymes slaves apparaissent dans la dynastie des Rjurikides :

Predslava (ca 995)

Dobronega (< 1015)

Sbyslava (ca 1090)

Věruslava (ca 1120)

38 Tupikov, p. 183.

39 Svoboda, p. 72.

40 Max Vasmer, *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, op. cit., t. I, p. 225.

Zvenislava, Gorodislava⁴¹ (ca 1125)

Boleslava (ca 1150)

Jaroslava, Vseslava (ca 1170)

Rostislava (fin XII^e-déb XIII^e)

Izjaslava (fin XIII^e siècle)

Par l'apparition graduelle de ces noms, on peut suivre l'évolution de la pratique anthroponymique au sein de la dynastie russe. Cette évolution est directement liée à l'importance des femmes dans la politique matrimoniale des princes, chefs de leur principauté.

Ainsi, on a vu que *Predslava* est un anthroponyme féminin ancien, hérité probablement des tribus slaves autochtones. Le nom *Dobronega* est un anthroponyme féminin commun, en usage chez les nobles comme chez les roturiers. *Sbyslava* est un nom à l'aspiration héroïque et noble ; visiblement, il était créé à partir de l'anthroponyme masculin en usage chez les Slaves orientaux d'origine noble. Ces trois anthroponymes marquent la fin du XI^e siècle.

224

Le XII^e siècle est marqué par le morcellement de la *Russia* en tant que formation politique centralisée à Kiev en plusieurs principautés rivales. Dans cette rivalité entre cousins, le trône le plus convoité reste celui de Kiev. Les Rjurikides débutent leur politique matrimoniale dès le début du XI^e siècle avec l'arrivée à l'âge adulte de la cinquième génération des princes : Svjatopolk le Maudit est marié à la fille du roi de Pologne Boleslav le Vaillant, Jaroslav le Sage à la fille de roi de Suède Olaf Skötkonung, et leur sœur Dobronega au roi de Pologne Kazimir I (annexe 7, tableau 14 et annexe 8, tableau 24). Dans le chapitre VII, j'étudierai en détail les mariages internationaux des Rjurikides et leur motivation.

À partir du XII^e siècle, avec l'émergence de plusieurs villes puissantes en *Russia*, les mariages entre cousins prennent toute leur importance. Ces mariages ont pour but d'augmenter les chances d'un candidat dans sa lutte pour le trône de Kiev⁴². Dans cette politique, le rôle des filles ne devient pas négligeable. Si, au XI^e siècle, les filles de Jaroslav le Grand sont connues sous des noms chrétiens – Elisabeth, Anna, Anastasia et, peut-être, Agafia (Agathe) –, c'est parce que elles étaient probablement prédestinées dès leur naissance aux noces internationales. Les cours de l'Europe chrétienne n'auraient pas accepté des princesses païennes, leur appartenance à l'Église devait donc être soulignée par leurs noms.

41 On ne peut pas se prononcer sur l'anthroponyme *Gorodislava/Gradislava*. Ce nom (au masculin ou au féminin), hormis la dynastie des Rjurikides, ne se rencontre qu'une seule fois, en 1265 à Dubrovnik, en la personne de Gradislava, l'épouse de Marinus Piçaiia (CDRCDS, Supplementa, 1, p. 279).

42 Litvina, Uspenskij, p. 256-264.

Au XII^e siècle, la situation change. Désormais, même si les princesses (tout comme les princes) ont un nom de baptême, elles sont aussi connues sous leurs noms slaves. Les noms de princesses à cette époque doivent souligner leur appartenance à la maison de Rjurik. D'un côté, cela s'explique par les mariages et les alliances intra-dynastiques, de l'autre, par le prestige dont jouit l'État russe à cette époque. Les monarques polonais du XII^e siècle sont non seulement ravis de prendre comme épouses des princesses russes avec des noms slaves mais, de plus, ces princesses Rjurikides introduisent dans la dynastie des Piast les anthroponymes de leur pays (*Verxuslava*, *Zvenislava*).

L'apparition au début du XII^e siècle des noms *Verxuslava* et *Zvenislava* peut donc s'expliquer par cette nouvelle situation politique. L'anthroponyme *Verxuslava* est synonymique de l'anthroponyme *Vyšeslav*, lequel est connu chez les Rjurikides et dans les dynasties croates et serbes. Le nom *Zvenislava* est un synonyme du nom de *Brjačislav*, le prince de Polock, l'arrière-grand-père de la princesse ainsi nommée. Dans ces deux anthroponymes, on décèle déjà la tendance consistant à lier les noms de princesses aux noms des princes des dynasties slaves. On peut qualifier ces premières tentatives de timides ; visiblement, le nom de la femme ne devait pas répéter le nom d'un homme de sa famille. On recourt à la paraphrase des noms des ancêtres pour indiquer l'appartenance de la fille au clan des princes dirigeants.

Boleslava

Graduellement, ces premières tentatives se poursuivent par des pratiques plus audacieuses : si auparavant la fille ne devait pas porter le nom d'un homme de la famille, à partir du milieu du XII^e siècle on voit apparaître *Boleslava*. L'anthroponyme masculin *Boleslav* « la plus grande gloire » est un anthroponyme dynastique des Přemyslides et surtout des Piast. Aucune des princesses de ces familles ne semble avoir porté ce nom. On peut suggérer que *Boleslava*, fille de Svjatoslav (voir annexe 7, tableau 20) était parente des Piast⁴³. Ce cas reste assez exceptionnel. Nous connaissons une seule autre *Boleslava*, celle mentionnée dans l'évangile de Cividale (voir annexe 4), une source des anthroponymes du IX^e siècle. Il serait intéressant de déterminer si cette *Boleslava* était apparenté à la maison princière de Moravie. Même l'anthroponyme masculin *Boleslav* semble n'être utilisé que dans les dynasties des Piast et Přemyslides⁴⁴.

43 Litvina, Uspenskij, p. 253.

44 Un *Boleslav* est mentionné dans la source du XII^e siècle *Liber confraternitatum Seccoviensis* (389). Milko Kos, « Slovenska osebna imena v 'Liber confraternitatum Seccoviensis' », art. cit. Kronsteiner, p. 25. L'autre *Bolislav*, *nobilis Slavus* est mentionné par Helmold *ad a. 973 (Helmoldi Presbyteri Bozoviensis Cronica Slavorum*, éd. Bernhard Schmeidler, Hannover, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1937, l. I, p. 80 ; Schlimpert, p. 19). *Bolezlaus*,

Ce premier exemple d'audace était suivi par d'autres : dans les années 1270 naissent deux princesses nommées Jaroslava et Vseslava. Jaroslav et Vseslav furent deux princes célèbres, fondateurs des deux grandes lignées. C'est la première fois que les noms de princesses répètent les noms de leurs ancêtres masculins côté masculin⁴⁵. Elles sont suivies par Rostislava et Izjaslava, princesses qui portent elles aussi les noms de nombreux princes Rjurikides. Il est très important de noter que les anthroponymes *Vseslava*, *Rostislava* et *Izjaslava* ne semblent pas exister en dehors de la famille des Rjurikides. Le nom féminin *Jaroslava* apparaît dans les sources polonaises seulement à partir de la deuxième moitié du XIII^e siècle, cent ans après la naissance de la *Jaroslava* russe⁴⁶.

On peut clore cette étude par les quelques observations qui suivent.

226

Les Slaves orientaux nommaient leurs filles majoritairement par des anthroponymes monothématiques. On constate une pratique différente dans la dynastie princière de Rjurik régnant sur la *Russia* du X^e au XVI^e siècle. Un tiers des princesses, dont les noms nous sont parvenus, portent des anthroponymes slaves. Ces anthroponymes slaves sont tous composés. L'analyse de ces anthroponymes en diachronie permet de détecter une tendance qui met en relation les noms de filles et le changement géopolitique dans le pays.

Cette étude permet de détecter la même tendance observée pour les anthroponymes féminins germaniques. Ainsi, l'hypothèse selon laquelle l'apparition chez les Germains des anthroponymes composés féminins serait liée à l'émergence des principautés germaniques au V^e siècle est confirmée par un exemple russe. Dans les deux cultures, les princesses servent de gages aux alliances entre clans ; les noms composés des princesses, dérivant des noms masculins à caractère héroïque et désignant la fille comme appartenant au clan de ces héros, sont la conséquence de ce rôle important.

En examinant les anthroponymes slaves des princesses Rjurikides, on constate que les princes russes en donnant un nom à leurs filles avaient une approche particulière. Parmi les onze anthroponymes slaves de princesses, huit, selon les sources disponibles à ce jour, n'étaient pas portés auparavant par une autre femme. Il s'agit de : *Sbyslava*, *Verxuslava*, *Zvenislava*, *Gorodislava*,

episcopus Waciensis, apparaît en 1211 (CDRCDS, supplementa, 1, p. 69). Une femme nommée *Boleslawa* est connue seulement au XV^e siècle (Taszycki, vol. I, p. 211).

45 *Liber confraternitatum Seccoviensis*, la source du XII^e siècle mentionne trois *Ierazlawa* (402/138) (Milko Kos, « Slovenska osebna imena v 'Liber confraternitatum Seccoviensis' », art. cit.).

46 Taszycki, t. II, p. 446.

Jaroslava, Vseslava, Rostislava et *Izjaslava*. De plus, les noms *Sbyslava, Rostislava, Gorodislava, Vseslava, Rostislava* et *Izjaslava* n'apparaissent pas non plus dans les sources médiévales postérieures. Les noms *Zvenislava* et *Verxuslava* restent en usage exclusif chez les Rjurikides et les Piast.

Cela montre que les princes russes préféraient créer des noms pour leur filles plutôt que recourir au fonds des anthroponymes composés slaves déjà existant. Ce fonds existe, comme le prouve notre liste des noms slaves attestés avant la fin du IX^e siècle (annexe 4). De ce point de vue, les noms de princesses se différencient des noms des princes Rjurikides : la grande majorité des noms masculins trouvent leurs analogues dans les autres dynasties slaves ; les noms des princes européens, dans ces cas, sont souvent attestés bien avant les noms des princes russes. Ce phénomène peut s'expliquer par la pauvreté du fonds des anthroponymes féminins composés, ce qui s'explique à son tour par la non-importance de la femme en tant que force politique avant cette période. Les Rjurikides sont obligés d'adapter les noms de leurs filles à leurs propres noms.

QUELQUES CAS D'ANTHROPONYMES APOTROPAÏQUES

LES ANTHROPONYMES APOTROPAÏQUES ET LEURS TYPES

Les anthroponymes apotropaïques, censés protéger les enfants des mauvais esprits et les garder en vie, sont traditionnellement appelés, dans la littérature onomastique slave, noms-protecteurs, noms prophylactiques ou noms-trompeurs. Les Slaves, comme beaucoup d'autres peuples, recouraient au stock de ces noms pour lutter contre la mortalité infantile. Ils fonctionnent selon trois modèles différents :

1. on nomme l'enfant par un nom qui le décrit comme un être peu attractif : r *Nekras* « pas beau », turkmène *Porsy* « puant », turkmène *Italmaz* « (même) le chien ne le prendra pas », bulg *Durko*, *Dura* « bête, sot », etc. ;
2. dans les familles où les morts d'enfants se succèdent, on fait croire aux démons qu'un nouveau-né n'appartient pas à cette famille ou qu'il n'y est pas le bienvenu. Cette tromperie se retrouve dans des anthroponymes comme r *Nenaš* « pas le nôtre », tch *Nemoj* « pas le mien », r *Kuplen* « acheté », *Najden* « trouvé », scr *Prodan* « vendu », tch *Nemil* « pas cher ». L'attribution de tels anthroponymes était initialement liée aux rituels imitant l'acte de passage de l'enfant à l'autre famille, l'échange de l'enfant¹ ;
3. on attribue aux enfants des noms d'objets considérés comme ayant un pouvoir magique – tch *Nožek* « couteau », *Dehet* « goudron », *Sekyra* « hache » – ou des noms d'animaux ou de plantes².

Il n'est pas toujours aisé de définir les limites du caractère apotropaïque. Svoboda attribue les qualités apotropaïques aux anthroponymes se référant aux ancêtres (*Ded*, *Baba*) ou les anthroponymes proclamant la santé du porteur (*Živko*, *Krepek*, *Stojan*)³. Je considère ces derniers comme portant un présage de bon augure, stimulant un bon développement de l'enfant : *Živko* « qu'il reste en

1 Dmitrij Konstantinovič Zelenin, « Tabou ou narodov vostočnoj Evropy i Severnoj Azii » [Le tabou chez les peuples de l'Europe de l'Est et l'Asie du Nord], *Sbornik muzeja antropologii et etnografii*, I, n° 9, 1929, p. 1-166, ici p. 118-139.

2 L'information sur les anthroponymes apotropaïques et leur fonctionnement est exposé en détail dans *ibid.* Les anthroponymes slaves sont présentés dans Afanasij Matveevič Seliščev, « Proisoždenie russkix familij, ličny imen i prozvišč » [L'origine des noms de famille, prénoms et surnoms russes], *Učenyje zapiski MGU*, n° 128, 1948, p. 128-152, ici p. 43-45.

3 *Ibid.*

vie », *Krepek* « qu'il soit vigoureux », *Stojan* « qu'il reste ». En ce qui concerne les anthroponymes qui font référence aux ancêtres, on rencontre ici la croyance à la renaissance de l'ancêtre, au retour de son âme (voir chapitre III).

La suite de ce travail sera consacrée à l'étude des cas des anthroponymes apotropaïques les moins évidents, certains d'entre eux se trouvant chez les Slaves, d'autres chez les Anglo-Saxons. Les anthroponymes apotropaïques ne sont pas reconnus comme une catégorie existant chez les anciens Germains. L'analyse comparative avec les données slaves permettra d'affirmer l'existence d'une telle catégorie chez ces derniers.

WULF ET VL"K". « LOUP » DANS LES ANTHROPONYMES GERMANIQUES ET SLAVES

230

Les études montrent que les anthroponymes appelés par les chercheurs allemands *theriophoren*, c'est-à-dire ceux qui contiennent des noms d'animaux, sont présents dans la grande majorité des systèmes anthroponymiques anciens⁴. Dans toutes ces traditions, qui ont gardé les anthroponymes thériophores, les noms qui évoquent le loup occupent une place dominante.

Le travail le plus récent dédié aux anthroponymes thériophores en germanique est celui de Gunter Müller publié en 1970⁵. L'une des conclusions de cette étude est que les porteurs de tels anthroponymes reçoivent des noms d'animaux, c'est-à-dire qu'ils sont comparés aux animaux⁶. Müller décèle trois explications à ce phénomène :

1. la croyance dans les compétences particulières de ces animaux, lesquelles ne sont pas propres aux humains ;
2. les fonctions culturelles et mythologiques de ces animaux (l'animal-attribut de certains dieux, l'animal de sacrifice, l'animal-démon lié au monde des morts, etc.) ;
3. la volonté de devenir semblable à ces animaux ou d'établir un lien avec eux (l'ascendance avec un ancêtre animalier, l'anthroponyme glorifiant la comparaison avec l'animal, etc.)⁷.

L'affirmation de Müller n'est pas sans valeur, car les premiers anthroponymes contenant les thèmes *wulf-* apparaissent chez les Germains soit en guise de simplex, soit avec *wulf-* en deuxième position. Ainsi, dans le *Lexikon* de Reichert, on relève 15 porteurs de noms composés comportant *wulf-*

4 J'adopterai l'appellation *thériophore* pour tous les anthroponymes comportant les noms des animaux, pour traduire l'allemand *Theriophoren*.

5 Gunter Müller, *Studien zu den theriophoren Personennamen der Germanen*, Köln/Wien, s. n., 1970.

6 *Ibid.*, p. 211.

7 *Ibid.*, p. 201.

comme deutérothème et ayant vécu aux IV^e et V^e siècles. Les anthroponymes monothématiques, bien que moins nombreux que les anthroponymes composés, sont bien attestés dès le IV^e siècle. Voici la liste des anthroponymes simples faisant référence au loup, tirée de l'ouvrage de Reichert⁸ :

- Ulf 1 – époque païenne ;
- Ulfen – époque païenne, fils d'Amilo ;
- Vulfil 1 – IV^e siècle, évêque ; inventeur de l'écriture gothique ;
- Vulfil 2 – IV^e siècle ;
- Ulfil 1 – V^e siècle, *Honorii dux, contra Constantinum et Gerontium rebelles mittitur* ;
- Ulf 2 – VI^e siècle, *minister Chrlodosinthaë reginaë* ;
- Ulfil 2 – VI^e siècle ;
- Vulfila 3 – début du VI^e siècle, *comes* ;
- Vulfi (ou Vulfilaic ?) – VI^e siècle, évêque, *Langobardi genere*.

Notons que, parmi ces neuf personnes, deux seulement portent des anthroponymes monothématiques non élargis par des suffixes. Cinq personnes portent le nom *Vulfil* – *Vulfila*, où le thème *wulf-* est élargi par un suffixe diminutif et affectif *-ill-ila*, ce qui permet d'interpréter le nom du traducteur de la Bible comme le « petit loup »⁹. L'anthroponyme *Vulfi* ou *Vulfilaic* est lu par Reichert comme *Vulfi laici*, *Vulfilacci*, *Vulfolaiico*, *Vulfiliaco*¹⁰. Compte tenu du fait que les noms bithématiques avec un protothème *wulf-* apparaissent seulement à partir du VII^e siècle¹¹, il est probable que cet anthroponyme correspond à la forme monothématique *Vulfi*. Ici, le thème *wulf-* est élargi par un suffixe *-i* ; ce dernier, d'après Rudolph Müller, formait majoritairement des anthroponymes diminutifs¹². Il est difficile d'interpréter la forme anthroponymique *Ulfen*. En supposant qu'il s'agit d'une fixation erronée d'un anthroponyme *Ulfin/ Wulfen*, on se rend compte que cet anthroponyme est aussi un diminutif affectif.

Cette prédominance des formes diminutives parmi les anthroponymes monothématiques s'accorde aux observations de Gunter Müller : « Les noms

8 Reichert, t. I, p. 734, 796.

9 Le caractère affectif des suffixes diminutifs germaniques est démontré par A. Sieberer, « Das Wesen des Diminutivs », *Die Sprache*, n° 2, 1950-1952, p. 91, cité d'après Gunter Müller, *Studien zu den theriophoren Personennamen der Germanen*, op. cit., p. 224.

10 Reichert, t. I, p. 796.

11 Förstemann, col. 1639-1661 ; PASE.

12 Rudolf Müller, *Untersuchungen über die Namen des nordhumbrischen « Liber vitae »*, Berlin, Mayer und Müller, 1901, p. 140. Voir la discussion sur l'interprétation de ce suffixe chez Redin, p. 119-120.

non composés avec les suffixes diminutifs ou patronymiques tels que *Ulfilo*, *Wolfelin*, *Vulfila*, *Vulfin*, *Wolfin*, *Wolfung*, *Wulfing*, etc. étaient courants¹³. »

Chez les Anglo-Saxons, où les noms simples contenant *wulf-* ne sont pas en usage, les anthroponymes composés avec *wulf-* comme deutérotème sont plus nombreux et plus anciens que ceux qui contiennent *wulf-* comme protothème. Ces derniers apparaissent uniquement à partir du milieu du VII^e siècle, et seuls deux noms nous sont connus de cette époque : Wulfhere, le roi de la Mercie (659-675) et Wulfheard, l'abbé d'Exeter. La quantité des anthroponymes comportant *wulf-* en première position augmente de manière importante à partir de la fin du VIII^e siècle, sans que cela soit lié à l'augmentation générale des anthroponymes attestés¹⁴. Les noms avec *wulf-* en deuxième position sont déjà connus au milieu du VI^e siècle grâce à Ceolwulf, le fils du roi Cynric¹⁵.

232

Sur la base des premières attestations germaniques, on peut déduire que chez les Germains ces thériophores étaient de deux types : monothématiques et bithématiques. L'élément *wulf-* resta longtemps l'un des plus utilisés chez les anciens Germains. Il l'était aussi certainement chez les Anglo-Saxons. Cependant, les simplex parmi les anciens anthroponymes germaniques sont minoritaires ; bien que courants chez les Scandinaves, ces formes sont pratiquement absentes des Îles Britanniques avant le XI^e siècle¹⁶. Malgré tout, Müller remarque que chez les Germains les noms de certains autres animaux forment très rarement, voire jamais des anthroponymes composés : *Wisand*, *Hiruz*, *Welf*¹⁷.

Notons les observations de Gunter Müller sur la survivance des anthroponymes thériophores dans les différentes zones germaniques. Les Anglo-Saxons, dès le VII^e siècle, réduisent l'emploi de leurs thériophores presque exclusivement aux thèmes *wulf-* et *beorn-*. Les Bavarois et les Alamans utilisent des thèmes thériophores très variés encore au bas Moyen Âge, tandis que les Scandinaves, à cette époque, commencent seulement à les abandonner¹⁸. D'après Müller, la raison de l'abandon des thériophores est

13 « *Gebräuchlicher waren einstämmige Namen mit deminutiven oder patronymischen suffixen wie Ulfilo, Wolfelin, Vulfila, Vulfin, Wolfin, Wolfung, Wulfing usw.* » (Gunter Müller, *Studien zu den theriophoren Personennamen der Germanen*, op. cit., p. 8).

14 PASE.

15 PASE.

16 PASE. Förstemann, col. 1639-1662. Gunter Müller, *Studien zu den theriophoren Personennamen der Germanen*, op. cit., p. 244. Toutefois, en Angleterre anglo-saxonne il y a une forme hypocoristique *Wuffa*, le nom du fondateur de la dynastie des Wuffings des Angles de l'Est.

17 *Ibid.*, p. 116-117.

18 *Ibid.*, p. 246.

certainement liée au christianisme et à son empiètement sur les pratiques païennes. Cette expansion du christianisme se faisait à des rythmes divers selon les peuples.

En étudiant les thériophores, les chercheurs en onomastique germanique aiment se référer aux anthroponymes slaves. Ce faisant, ils ont tendance à ne se préoccuper ni de l'époque ni de la provenance géographique de l'anthroponyme cité. Souvent, la source des anthroponymes slaves pour les germanistes reste le recueil de Miklosich de la deuxième moitié du XIX^e siècle, qui est le seul des ouvrages fondamentaux sur l'anthroponymie slave à ne pas être écrit en langue slave. C'est pour cette raison qu'il me semble important d'étudier les anthroponymes liés au loup chez les Slaves d'un point de vue synchronique et diachronique. Cette étude permettra de comparer la pratique de dénomination d'après des animaux, et plus particulièrement le loup comme représentant du monde animalier sauvage par excellence, chez les Germains et les Slaves.

VI^ok^o « loup » dans les anthroponymes slaves

Le nom du loup dans toutes les langues slaves dérive de la forme *vlkō*, qui donne dans les langues modernes : r *volk*, ukr *vovk*, biel *voúk*, pol *wilk*, tch *vlk*, slvq *vlk*, haut sorabe *wjel'k*, bulg *vǎlk*, sch *vuk*, slvn *volk*¹⁹.

Les anthroponymes se référant au loup sont également enregistrés chez tous les Slaves. Cependant, il est important de noter que ces anthroponymes ne sont restés en usage que chez les Slaves du Sud, plus précisément chez les Serbes, les Croates et les Bulgares. Les autres peuples slaves ont abandonné ces anthroponymes (comme la majorité des anthroponymes païens, qui ne faisaient pas partie du calendrier chrétien) au cours des XVI^e-XVII^e siècles.

La première remarque très intéressante concernant les anthroponymes slaves à thème *vlk-* « loup » a été formulée par Jan Svoboda. Le savant tchèque estime que les noms slaves contenant *vlk-* étaient à l'origine des anthroponymes simples ; les anthroponymes composés tels que *Vukovoj*, *Vukoslav* seraient des formations tardives et secondaires²⁰. Svoboda est le premier chercheur à remarquer cela ; ses prédécesseurs et les chercheurs contemporains classent conjointement les anthroponymes germaniques contenant *wulf-* et les formes slaves *Vukovoj*, *Vukoslav*, *Vukomir* comme les exemples slaves les plus courants. Or, toujours d'après Svoboda, les formes composées contenant le thème *vlk-* ne sont pas

19 *Etimologičeskij slovar' ruskogo jazyka*, éd. Nikolaj Maksimovič Šanskij, Moskva, Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta, 10 vol., 1962-, t. I, vyp. 3, p. 148.

20 Svoboda, p. 38.

variées et ne sont connues que chez les Slaves du Sud²¹. Svoboda cite les formes suivantes :

*Vukoslav, Vučisava, Vugdrag, Vujimil, Vujslav, Vukman, Vukmil, Vukmir, Vukobat, Vukoman, Vukosav, Vukosava, Vukovoj, Dobrovuk, Milovuk, Stanivuk*²².

Afin de vérifier cette affirmation, il faut relever tous les cas d'anthroponymes contenant *vlk-* dans les sources écrites. Les cas antérieurs au XII^e siècle se trouvent uniquement dans les sources slovènes, dalmates et croates. Voici les données que l'on obtient après le dépouillement des sources des Slaves du Sud jusqu'au XI^e-XII^e siècle.

234

| Individu | Statut social; liens familiaux; surnom | Date d'attestation | Source |
|-------------------------------------|--|--------------------|--|
| Wlkina (Volčina) | noble | 850 | <i>Conversio</i> ²⁴ , p. 136, l. 14; Kos, II, 142, p. 114-115 |
| Uuolconga (Volkonja) | <i>mancipium</i> | 975 | Kos, II, p. 347-348; Kronsteiner, p. 87 |
| Uilcina (Vocina) | <i>Zatinscicus</i> | 1070 | CDRCDS, I, p. 117, 118 |
| Uelkoniza (Welkonjica ou Vukonjica) | fil de Darača | 1080-1187 | St Pierre de Gumay ²⁵ , p. 55 |
| Uelkoz (Vukoč) | serf | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 67 |
| Uilcai (Vilko ou Vuko) | cousin de Matazza | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 59, 73 |
| Uilcana | prêtre | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 71, 85 |
| Uilcana | fil de Mratino Locarda | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 61 |
| Uilcana | serrurier | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 59, 61, 75 |
| Uilcanus | frère de Beza | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 53 |
| Uilcina | <i>Trulullo</i> | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 61 |
| Uilcina | fil de Domanego | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 51 |
| Uilciza | frère de Semidrag | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 47 |
| Uilkiza | oncle de Prodan | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 65 |

²¹ Svoboda, p. 98.

²² *Ibid.*

²³ Milko Kos, *Conversio Bagoariorum et Carantanorum*, Ljubljana, Univerzitetna Tiskarna, 1936.

²⁴ *The Cartulary of the Benedictine Abbey of St Peter of Gumay (Croatia), 1080-1187*, éd. Edo Pivcevic, trad. S. J. Tester, Bristol, David Arthur & Sons, 1984.

| Individu | Statut social; liens familiaux; surnom | Date d'attestation | Source |
|-----------------------|--|--------------------|---------------------------|
| Uilkiki (Vučići) | témoin | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 67 |
| Uilkoniza (Vukonjica) | père du serf Dessina | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 67 |
| Uilkota | serf | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 65 |
| Uilkumir (Vukomir) | frère de Preda | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 85 |
| Ulčina | <i>Sagorsticus</i> | 1078 | CDRCDS, I, p. 166 |
| Ulčina | filz de Climno | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 77 |
| Ulčina | prêtre | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 89 |
| Ulcina (Vučina) | frère de Drago | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 69 |
| Ulčina (Vučina) | župan de Zagora | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 75 |
| Ulcinium | | 1022 | CDRCDS, I, p. 61 |
| Ulcinium | | 1076 | CDRCDS, I, p. 143 |
| Uulcotha | <i>Cercha</i> | 11 ^e s. | CDRCDS, I, p. 263 |
| Vlcina | filz de serrurier | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 83 |
| Vlcina | de Stressaza | 1080-1187 | St Pierre de Gumay, p. 81 |

Les anthroponymes contenant le thème *vlk-* sont parmi les plus anciens – ils apparaissent au IX^e siècle. Le premier porteur du nom *Volčina* est un noble, tandis que le deuxième *Volkonja* est un serf. Les attestations postérieures préservent la même mixité sociale dans la distribution de ces anthroponymes. Les données montrent que la majorité des anthroponymes anciens contenant le thème *vlk-* sont des simples. L'unique forme composée *Vukomir* apparaît à la fin du XI^e siècle.

Courant XII^e siècle, les sources croates, dalmatiennes et slovènes présentent un grand nombre des personnes répondant aux noms suivants :

*Wlcina, Wulcan, Vucan, Vuçe, Vuceta, Vucin, Vucina, Vukan, Vukas, Vukoje, Vukota*²⁵.

Le premier tiers du XIII^e siècle présente les anthroponymes suivants :

*Vuchuk, Vučeta, Vučice, Vučimir, Vučina, Vulcina, Vuk, Vukac, Vukan, Vukas, Vukoslav, Vukota*²⁶.

²⁵ CDRCDS, t. II, Index, et Suppl., 1, Index.

²⁶ CDRCDS, t. III, Index, et Suppl., 1, Index.

Les anthroponymes du XIII^e siècle après 1235 sont toujours nombreux et variables :

*Vuceta, Vucina, Vukovoj, Vulcina, Wlcheta, Wlchich, Wlchink, Wlcina, Wlcodinch, Wlcoyo, Wlk, Wlkona, Wlkodrug, Wolkoslon (Volkoslav?)*²⁷.

Les noms évoquant le loup restent encore très utilisés chez les Slaves du Sud au XIV^e siècle ; aux formes constatées plus haut s'ajoutent des composés : *Wlkman, Wlkozlai, Wlkozlau, Wlkozloui*²⁸.

236 Cet inventaire des anthroponymes renvoyant au loup montre une prédominance des formes monothématiques. Dans leur majorité, ces nombreuses formes monothématiques sont élargies par des suffixes diminutifs ou affectifs²⁹. Il est intéressant de noter que les premiers anthroponymes monothématiques non élargis par des suffixes correspondent au substantif serbo-croate *vuk* « loup » : *Vuk, Wlk* apparaissent au XIII^e siècle. Le premier anthroponyme composé *Vukomir* apparaît vers le XII^e siècle. Cette attestation reste unique jusqu'au XIII^e siècle, lorsque les formes composées deviennent plus variées. Les porteurs de ces anthroponymes à travers les siècles sont des représentants de toutes les couches sociales : on trouve ainsi des juges (*iudex*), des nobles (*comitis* et *nobilis*), des prêtres (*presbiter*), des propriétaires terrestres, des serfs, des artisans.

Chez les Slaves orientaux, le premier anthroponyme comportant la référence au loup est enregistré dans une lettre sur écorce de bouleau de Novgorod (NGB 336)³⁰. La lettre, datée de 1120-1140, mentionne un certain Volčko, identifié par Zaliznjak comme un fonctionnaire de haut niveau³¹. La chronique Hypatienne mentionne un huissier de Vyšgorod nommé Vassilij Volkovič – Vassilij fils de Volk en 1129³².

Les autres anthroponymes avec *vlk-* n'apparaissent en Russie médiévale qu'à la fin du XIV^e siècle. Chez Tupikov, on trouve deux mentions de cette période³³ :

Pan Volčko, neveu du pan Xod'kov (*pana Xod'kov synovec*), 1393 ;

Pan Volk Gavsovič, XIV^e s.

Courant XV^e siècle, Tupikov recense 20 personnes nommées d'après le loup et 2 personnes dont les pères portaient de tels noms³⁴ :

27 CDRCDs, t. VII, Index ; Suppl. 1, Index ; Suppl 2, Index.

28 CDRCDs, t. VIII, Index, et t. XIII, Index.

29 Svoboda, p. 112-116.

30 DND, p. 284. <http://gramoty.ru>.

31 *Ibid.*

32 PSRL, t. II, col. 535.

33 Tupikov, p. 114-115.

34 *Ibid.*, p. 114-115, 530-531.

Volk' Uxtomskij ;
 Ivan Volk Borisov ;
 Ivan Volk Kuricyn, évêque de Moscou ;
 Fedotko Volk, paysan
 Borisko Volk, paysan
 Ivan Volk, fils du prince Dmitry Priimkov
 Dmitrok Volk, paysan
 Levko Volk, paysan
 Kuzemko Volk, paysan
 Ofonasko Volk, paysan
 Stepka Volk, paysan
 Vasko Volk, paysan
 Fedko Volk, paysan
 Ermolka Volk Fedkov, propriétaire terrestre
 Volk Kl'učnik, esclave
 Volčko, témoin
 Volčko Kl'apinič, *pan*
 Volč', paysan
 Pan" Volčko Kn'az'skiy
 Pan Jan Serguéévitch Volk
 Semenets Volkovič
 Epifanik Volkov.

Le dictionnaire du vieil-ukrainien présente d'autres Slaves orientaux répondant au nom Volčko ou portant des patronymes « fils de Volčko »³⁵ :

pan Volčko – 1393

pan Volčko Oščovskij – xv^e siècle

Wolczko Romanovicz – 1478 (gouverneur russe, Ljublin)

pan Vasko Volčkovič – 1378

Dmitr Volčkovič – 1421

Vasilej Volčkovič – 1491 (*Ia Vasilej Volčkovič iz bratom svoim L'vom* [Je, Vasilej, fils de Volčko, avec mon frère Lev])

Mixajlo Volčkovič – xv^e siècle (*Ia Bulgak Lisičin syn a Mixajlo Volčkovič činom znamenito...*)

[Je Bulgak, fils de *Lisiča et Mixailo, fils de Volčko, connu par son rang...]

35 *Slovník staroukrajinskj movi XIV-XV st.* [Dictionnaire du vieux-ukrainien, XIV- XV], éd. Дмитро Григорович Гринчишин, Лукія Лук'яновна Гумец'ка et Іван Міхалович Керницький, Kiev, Naukova Dumka, 2 vol., 1977-1978, t. I, p. 194.

Un autre anthroponyme *Vilčja*, toujours dérivé du slave *vl'k* « loup », est signalé dans le dictionnaire pour l'année 1400 : Pan Vilčja³⁶.

On constate que tous les anthroponymes des Slaves orientaux sont monothématiques. D'un point de vue morphologique ces anthroponymes ne sont pas variés, la forme *Volk* correspondant au substantif russe *volk* « loup » et la forme *Volčko* étant une forme diminutive et affective. La majorité des personnes sont mentionnées sous deux noms : il s'agit d'un nom officiel, le nom de baptême, suivi par un nom vernaculaire qui ne fait pas partie du calendrier orthodoxe³⁷.

Chez les Slaves occidentaux, les plus anciens anthroponymes contenant le thème *vlk-* et attestés sur le territoire de l'Allemagne actuelle sont recensés par Schlimpert.

Schlimpert identifie deux formes anthroponymique *Vilč* et *Volček*, élargies par des suffixes diminutifs-affectifs. Les personnes portant ce nom sont connues grâce à des documents des XII^e-XIV^e siècles :

238

Woltzic (1231); *dominus* Woltzeke (1241); Volcic (*testis*; 1262); Volsek *filius* de Coselowe (1277); Velcekinus (1283); Volzeko (1296); Johanne Volcekini (paysan; 1317); Voltzekin (1324); Wultzeke (1371); Kuncze Vilcz (1381); Vilk³⁸.

Schlimpert identifie également la forme patronymique *Volkovič* indiquant que le père du porteur s'appelait *Volk* :

Retis Wolcouiz (*testis*; 1189); Dominus Pribyzlaus Wolcowycz et *filius suus dominus* Nycolaus (1232); *dominus* Nicolaus Wolcowitz (1240); Duberzlaf Volkevize (1322); Stugnewe Volkevitz (1392)³⁹.

Pour la Pologne, le dictionnaire de Taszycki présente une telle multitude de mentions entre le début du XIII^e et la fin du XV^e siècles qu'il sera plus judicieux de citer uniquement les formes anthroponymiques plutôt que toutes les personnes mentionnées :

*Wilczak, Wilkosz, Wielczek, Wilceh, Wilchek, Wilczan, Wilcze, Wilczech, Wilczej, Wilczek, Wilczęta, Wilczk, Wilczko, Wilczyc, Wilczynna, Wilkan, Wilkota, Wlczek, Wolczek, Wolk, Wolkan, Wolko, Wolkosz*⁴⁰.

³⁶ *Ibid.*, p. 183.

³⁷ Anna N. Miroslavskaja, « O drevnerusskix imenax, prozviščax et prozvanijax » [À propos des noms, surnoms et sobriquets vieux-russes], dans *Perspektivy razvitiya slav'anskoj onomastiki*, Moskva, Nauka, 1980, p. 202-213. A. K. Balov, « O drevnerusskix 'nekalendarnyx' imenax v XVI-XVII vekax », *Živaja starina*, n° 3-4, 1901, p. 105-115, ici p. 105-106.

³⁸ Schlimpert, p. 154, 158-159.

³⁹ *Ibid.*

⁴⁰ Taszycki, t. VI, p. 99-103, 105-108, 198-199; t. VII, p. 287-288, 295.

Enfin, même si nous ne connaissons pas l'année d'attestation des personnes tchèques portant un nom de loup, nous savons que les anthroponymes suivants faisaient partie des anthroponymes vieux-tchèques :

*Vlča, Vlčak, Vlček, Vlch, Vlk, Volček*⁴¹.

On constate que, chez les Slaves occidentaux, les individus qui portent le nom *Volk, Vlk* ou *Wilk* sont également en quantité beaucoup plus faible par rapport aux personnes portant des formes augmentées par un ou des suffixes diminutifs-affectifs.

Cette étude des emplois des anthroponymes de loup chez les Slaves nous permet de tirer certaines conclusions. Tout d'abord, l'élément anthroponymique *vlk-* forme chez les Slaves des anthroponymes monothématiques. L'exception concerne les Slaves du Sud qui recourent aux anthroponymes bithématiques avec le protothème *vlk-* surtout à partir du XIII^e siècle. Ces formes composées restent minoritaires. La deuxième particularité des anthroponymes slaves est la prédominance des formes diminutives-affectives.

Caractère apotropaïque des noms de loup

Sur les raisons qui poussent les parents à donner des noms de loup aux enfants slaves, nous possédons un témoignage précieux grâce à l'auteur du dictionnaire de la langue serbe Vuk Karadjitch. Dans ce dictionnaire du début du XIX^e siècle, Karadjitch note que, si dans la famille serbe les enfants meurent, on attribue à un nouveau-né le nom *Vuk* « loup » : « on croit, écrit Karadjitch, que les enfants sont mangés par la *veščica*⁴² et que celle-là n'osera pas s'en prendre à un loup⁴³ ». L'auteur ajoute que c'est exactement pour cette raison que ses parents l'ont nommé *Vuk*. Cette explication classe les anthroponymes slaves se référant au loup comme noms apotropaïques⁴⁴.

Attribuer à l'enfant le nom du loup fait partie de la troisième catégorie des anthroponymes apotropaïques, dont le mécanisme n'a toujours pas trouvé une explication universelle. Zelenin, dans son étude sur le caractère des mots tabous, explique que les noms de beaucoup d'animaux représentent un tabou linguistique chez les peuples de l'Europe et de l'Asie du Nord⁴⁵. Le nom

41 Svoboda, p. 309.

42 Dans le folklore balkanique, une sorcière qui enlève et mange les enfants.

43 Vuk Karadjitch, *Srpski rječnik* [1815], dans *Sabrana dela Vuka Karadžića*, éd. Pavle Ivić, Belgrad, Prosveta, 2 vol., 1966, t. I, p. 88.

44 *Apotropaïque* (du grec *apotropaïos*, « qui détourne les maux »). Se dit d'un objet, d'une formule servant à détourner vers quelqu'un d'autre que soi les influences maléfiques (dans l'Antiquité gréco-romaine, les phallus, la main votive étaient des objets apotropaïques).

45 Dmitrij Konstantinovič Zelenin, « Tabou ou narodov vostočnoj Evropy i Severnoj Azii » [Le tabou chez les peuples de l'Europe de l'Est et l'Asie du Nord], art. cit., p. 32-54.

du loup est tabouisé chez tous les peuples qui cohabitent avec cet animal. Zelenin voit l'origine de ce tabou dans la tradition pastorale. Le loup – qui attaque les troupeaux et les animaux domestiques – était une des bêtes les plus redoutées de ces cultures ancestrales. À cela s'ajoute la conception du loup comme animal démoniaque. Cette croyance au loup comme intermédiaire entre le monde d'ici et le monde de l'au-delà est présente non seulement chez les peuples ayant une religion et un panthéon développés (par exemple, les anciens Scandinaves), mais également chez les peuples dont la religion n'a pas dépassé un stade primitif. Ainsi les Iakoutes appellent-ils le loup « un chien de dieu » ou *ajyy-uola* « un fils de dieu », et les Bouriates « le chien céleste », car le loup sert les dieux du ciel⁴⁶.

Zelenin montre que certaines langues considèrent comme tabou le nom du loup et le remplacent soit par un terme descriptif, soit par un emprunt à une langue voisine. Ainsi, le géorgien *mgel-i* « loup » est un emprunt arménien (arménien *gayl* « loup ») ; l'ossète *bīrægl beræg* est un mot turque⁴⁷. Cette interdiction de nommer l'animal par son vrai nom provient de la croyance que « la prononciation du nom du loup est pour l'animal une invitation à apparaître⁴⁸ ». Cet idée, comme le note Zelenin, se retrouve dans les proverbes européens : l'ukrainien « *Pro vovka pomovka, a vovk – u xatu* » ; l'allemand « *wen man den Wolf nennt, so kommt er gerennt*⁴⁹ » ou le français « *quand on parle du loup, on en voit la queue* ».

Certes, les langues slaves comme les langues germaniques ont gardé un terme commun pour cet animal remontant à l'indo-européen : **wlkʰō* et sa variante phonétique **wlph*⁵⁰. Cependant, dans leur vie quotidienne les paysans slaves et germaniques préféraient nommer ce prédateur par un terme descriptif. Zelenin présente les euphémismes suivants pour les loups, parmi les Slaves :

- les Ukrainiens et les Russes appellent le loup par les mêmes termes que pour le diable : ukr *poganets, poganin* « païen », *djad'ko* « oncle », nord-russe *kljatoj* « maudit » ;
- les Russes et les Biélorusses utilisent le terme *biruk* emprunté au turque *bürü* « loup » ;
- tous les Slaves orientaux appellent le loup r *séryj*, ukr *siryj*, r dialectale *séryšč* « le gris » ;

⁴⁶ *Ibid.*, p. 41.

⁴⁷ Tamaz Gamkrelidze et Vjačeslav Ivanov, *Indo-European and the Indo-Europeans*, Berlin/ New York, Mouton de Gruyter, 1995, p. 416-417.

⁴⁸ Dmitrij Konstantinovič Zelenin, « Tabou ou narodov vostočnoj Evropy i Severnoj Azii » [Le tabou chez les peuples de l'Europe de l'Est et l'Asie du Nord], art. cit., p. 34.

⁴⁹ *Ibid.*, p. 35.

⁵⁰ Tamaz Gamkrelidze et Vjačeslav Ivanov, *Indo-European and the Indo-Europeans*, op. cit., p. 413.

- les Biélorusses évitent d'appeler le loup par son nom pendant la période de Noël et utilisent le nom *koljadnik* « chanteur de Noël » ;
- les Polonais utilisent les termes *gad* « reptile », *robak* « verre », *Jakubek* « petit Jacques », *pies dziki* « chien sauvage » ;
- les Croates et les Serbes recourent à l'euphémisme grossier *kurjac* ;
- enfin, dans toutes les familles de langues slaves, on utilise pour nommer le loup le mot correspondant au russe *zver'* « bête sauvage » : r dialectale *zver'*, ukr *zvir*, pol *zwierz*, scr *zver*, *zverac* « bête sauvage » ; biél *zvjara'e*, r dialectale *zver'e* « les bêtes sauvages »⁵¹.

En se fondant sur l'article de R. Riegler, Zelenin présente les termes remplaçant le mot loup utilisés par les Allemands⁵². Ainsi il relève :

- *das Gewürm* « les vers », *Ungeziefer* « vermine ». Ces termes sont utilisés pendant la période de Noël. On raconte qu'un paysan allemand, pour ne pas transgresser le tabou pendant la période de Noël, s'adressa à son pasteur, nommé Wolf, comme « Herr Ungeziefer » ;
- *Untier* « monstre » ;
- *Vargr* « malfaiteur » (Nord de l'Allemagne) ;
- *Vaddermann* « compère, commère » pour le renard et le loup (Mecklenburg).

Cette dernière appellation du loup est particulièrement intéressante. Dans l'esprit d'un germanophone, la combinaison des deux mots *compère* et *loup* évoque *Gevatter Isegrim* et *Gevatter Reinhard* (*compère Isengrin* et *compère Renart*), le loup et le renard des contes médiévaux allemands correspondant au *Roman de Renart* français⁵³. Les russophones pensent au compère loup et à la commère renarde « *kum i kuma* » des contes folkloriques russes. Paul Sébillot relate que, dans le Pas-de-Calais, on appelait le loup *Quelle grise* « patte grise » ou *Compère quette grise*⁵⁴.

Riegler relate que les Irlandais du XVII^e siècle avaient pour coutume d'inviter le loup comme parrain de l'enfant. C'est pour cela que l'on appelait le loup « un cher chrétien » et que l'on priaît Dieu pour lui⁵⁵. Riegler ajoute que cette tradition chez les peuples européens d'appeler le loup *parrain* ou *compère* a pour origine un rituel consistant à inviter le loup à être parrain de l'enfant.

51 Dmitrij Konstantinovič Zelenin, « Tabou ou narodov vostočnoj Evropy i Severnoj Azii » [Le tabou chez les peuples de l'Europe de l'Est et l'Asie du Nord], art. cit., p. 35-38.

52 *Ibid.* Je n'ai pas réussi à trouver l'article en question ; je cite les références données par Zelenin : R. Riegler, « Miscellen », *Wörter und Sachen*, 4/2, Heidelberg, 1913, p. 176.

53 Je remercie Arnold Lenz, mon professeur d'allemand, d'avoir porté à ma connaissance cette référence. « Reinhart Fuchs », dans *Deutsche Dichtungen des Mittelalters*, éd. Friedrich W. Genthe, Eisleben, Georg Reihardt, t. 2, 1841, XXXVI, p. 392-428.

54 Paul Sébillot, *Le Folklore de France*, Paris, E. Guilmoto, 1906, t. III, p. 20.

55 R. Riegler, « Miscellen », art. cit., p. 176, cité d'après Dmitrij Konstantinovič Zelenin, « Tabou ou narodov vostočnoj Evropy i Severnoj Azii » [Le tabou chez les peuples de l'Europe de l'Est et l'Asie du Nord], art. cit., p. 38.

Ce rituel est bien illustré dans l'ouvrage de Belović publié dans la décennie suivant l'article de Riegler. Jasna Belović explique que les prénoms serbes les plus populaires, tels que *Vuk*, *Vukica*, *Vukac*, sont liés à la coutume d'inviter le loup à être le parrain du nouveau-né. Cette invitation est réalisée par un rituel : on tire un coup de feu dans la forêt et l'on crie : « Le loup ! Écoute, ton filleul est né. Si Dieu le veut, il sera en bonne santé et fort comme toi. Oh, le Loup ! Oh, le Loup⁵⁶ ! » Bystron, au début du xx^e siècle, écrit que, si dans les familles roumaines de Bucovine les enfants ne survivent pas, on les nomme *Lupul*, *Ursul* ou on leur donne le nom d'autres animaux⁵⁷.

La même coutume est signalée chez les Tadjiks d'aujourd'hui. L'histoire raconte qu'un homme perdait tous ses enfants en bas âge. En quête d'un conseil, il s'adressa au mollah. Ce dernier lui conseilla d'appeler le garçon *Kučuk* « chiot ». Ainsi, l'enfant serait aussi fort qu'un chien et grandirait vite. L'homme suivit le conseil du mollah, ce qui permit à son fils d'atteindre l'âge adulte. Les mêmes croyances sont liées aux attributions des noms du loup chez les Tadjiks, à un détail près : on appelle le garçon ou la fille « loup » ou « louve » quand il ou elle naît avec une dent percée. Il est remarquable que les Tadjiks utilisent dans ce cas le terme ouzbek désignant un loup, *bouri*⁵⁸. On peut supposer que l'utilisation du terme ouzbek est préférée pour des raisons de tabou.

Les Yakoutes, dans de pareils cas, enveloppent le nouveau-né dans la peau d'un ours et le nomment *ourson*. La croyance veut que cela sauve l'enfant, mais que cela lui donne aussi le mauvais caractère des ours.

Ces observations sur les anthroponymes slaves évoquant le loup à travers les siècles dans les différentes régions géographiques, leur uniformité, leur abondance et leur constance, permettent de supposer que la pratique consistant à prendre un animal comme parrain d'un nouveau-né était commune à tous les Slaves. L'utilisation du mot « parrain » dans ce cas ne se limite pas à l'institution chrétienne. Le baptême chrétien n'a fait que remplacer la cérémonie de passage où l'enfant reçoit son nom, qui est attestée dans les différentes cultures pré- et non chrétiennes. Dans le chapitre consacré aux elfes, on a cité l'exemple scandinave (*Þorðar Saga hraðu*, voir p. 131-132).

56 Jasna Belović, *Die Sitten der Sudslawen*, Dresden, Paul Aretz, 1927, p. 52. Dmitrij Konstantinovič Zelenin, « Tabou ou narodov vostočnoj Evropy i Severnoj Azii » [Le tabou chez les peuples de l'Europe de l'Est et l'Asie du Nord], art. cit., p. 127.

57 Jan St. Bystron, *Słowiańskie obrzędy rodzinne. Obrzędy związane z urodzeniem dziecka*, Krakow, s. n., 1916, p. 130.

58 Je remercie Mouhiddin Ganiev de m'avoir donné cette information sur les noms tadjiks.

L'existence d'une telle cérémonie chez les Slaves anciens est rapportée par Gallus Anonimus, l'auteur de la chronique polonaise du début du XI^e siècle⁵⁹. Dans la légende sur la prédestination du futur fondateur de la dynastie Piast, Gallus Anonimus raconte comment Piast le Charron célèbre la cérémonie de la tonsure de son fils. Des étrangers frappent à sa porte. Sa femme et lui, connus pour leur hospitalité en dépit de leur pauvreté, invitent les pèlerins à la fête. Un miracle se produit alors : le seul barillet de bière et l'unique porcelet suffisent pour remplir les innombrables récipients. Après le commencement du festin, les pèlerins coupent les cheveux du fils de Piast et lui donnent le nom *Siemovit*. Comme tous les bons parrains, ils nomment l'enfant mais s'occupent également de son avenir ; ils lui prédisent ainsi un futur prodigieux⁶⁰.

La prédominance chez les Slaves des anthroponymes hypocoristiques tels que *Vlča, Volčko, Vlček, Volček, Vučeta* confirme l'hypothèse selon laquelle l'attribution des noms du loup permettait de placer l'enfant sous la tutelle de cet animal. Toutes ces formes peuvent se traduire par « petit loup », soulignant que la personne ne doit pas être considérée comme l'animal lui-même, mais comme son « petit frère », son protégé. Notons qu'aucune des formes anthroponymiques slaves ne peut se traduire par « louveteau ». Autrement dit, un petit loup n'est pas le petit du loup. Dans les langues slaves, le petit du loup, du chien et du renard était désigné par un terme avec un autre radical - **ščene*, *vr ščenja*, *sc štène*, slovène *ščene*, pol *szczenie*, haut-sorabe *šceno*⁶¹. Même quand le russe remplace ce terme par un dérivé du radical *vl"k*, sa forme *volčенок* « louveteau » ne correspond pas aux formes diminutives des anthroponymes russes *Volčok, Volčko*.

Cette différenciation est très importante, compte tenu du fait que Gunter Müller mêle les deux traditions : celle de voir dans l'animal (ours, loup, serf) son ancêtre et celle de l'inviter comme protecteur de l'enfant⁶². Cette confusion de deux phénomènes différents me semble erronée. Gunter Müller tient pour acquis que les anthroponymes germaniques tels que *Wulfila, Huntilo, Hirzil, Berso, Berig*, dérivés des substantifs germaniques *wulf* « loup », *hund* « chien », **hirt* « serf », **beran-* « ours », désignent à

59 Pierre Gonneau, « Récits des origines et fondation des dynasties slaves à travers les premières chroniques polonaise, russe et tchèque », dans *Livret-Annuaire de l'École pratique des hautes études, année 2008-2009*, Paris, s. n., 2010, p. xxi-xlix.

60 Gallus Anonymus, *Gesta principum Polonorum*, éd. et trad. Paul W. Knoll et Frank Schaer, Budapest, Central European University Press, 2003, livre 1, § 2, p. 19-23.

61 Petr Jakovlevič Černyx, *Istoriko-ëtimologičeskij slovar' sovremennogo russkogo jazyka* [Dictionnaire étymologique du russe moderne], Moskva, Russkij jazyk, 1993, 2 vol., t. II, p. 433.

62 Gunter Müller, *Studien zu den theriophoren Personennamen der Germanen*, op. cit., p. 224-230.

l'aide des suffixes diminutifs les jeunes animaux ou les petits des animaux. Par conséquent, Müller en déduit que derrière ces anthroponymes réside la volonté de montrer la descendance de l'animal en question. Le problème est qu'aucune de ces formes diminutives n'est enregistrée dans les vocabulaires des langues germaniques avec le sens de petit des animaux. Il n'est donc pas admissible de leur attribuer ce sens.

Les deux seuls thèmes qui, dans les anthroponymes germaniques, pourraient faire référence à la descendance de l'animal-totem sont *hun-* et *hwelp-*. Le premier élément est comparé au vieux-scandinave *húnn* « ourson » et, malgré l'absence de mentions dans d'autres langues, pourrait impliquer la descendance d'un ours ou d'un loup. Mais Gunter Müller indique lui-même ce qui fait obstacle à une telle interprétation⁶³. Les premières attestations de l'élément anthroponymique *hun-* entre le IV^e et le début du VII^e siècle sont :

244

Hunald, *Hunici*, *Hunil* (2 personnes), *Hunimund* (3 personnes), *Hunirix* (2 personnes germaniques), *Hunnil*, *Hunuil*, *Hunulf*, *Hunvulf*⁶⁴.

En dehors des noms monothématiques, dans ces anthroponymes *hun-* est un protothème. Un tel emploi empêche d'interpréter *hun-* comme un animal et rend plus probable l'explication de ce terme comme un emprunt au celtique **kunos* « haut »⁶⁵. Un deuxième obstacle pour interpréter ce thème comme thériophore est le nom *Hunil* (voir annexe 1, entrée *Hunil* 2), le nom de la princesse des Goths du IV^e siècle. Les Germains anciens n'attribuaient pas les noms d'animaux prédateurs aux femmes. Les « louves » (continentale *-wulb*) et les « ourses » (continentale *-birin*; scandinave *-bera*) sont des créations tardives qui apparaissent à partir du VIII^e siècle en Germanie continentale (en guise de deutérothèmes *-wulb*, *-birin*) et à partir du XI^e siècle en Scandinavie (il s'agit du deutérothème *-bera*)⁶⁶. D'ailleurs, parmi tous les porteurs des anthroponymes slaves faisant référence au loup, il n'y a pas de femmes. Dans ce cas, le nom *Hunil* ne doit pas avoir de contenu animalier.

Le thème anthroponymique *hwelp*, correspondant aux vs et v.a. *hwelp*, vn *hwelpr* « petit d'un animal, particulièrement du chien ou du loup », devrait confirmer l'hypothèse de Gunter Müller qui voit dans l'animal un ancêtre. Dans ce cas, cependant, si le substantif est bien attesté, les anthroponymes, monothématiques *Hwelp*, *Welpo* ou bithématiques

⁶³ *Ibid.*, p. 226.

⁶⁴ Reichert, t. I, p. 435-438.

⁶⁵ August F. Fick, *Griechischen Personennamen*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1874, p. LXXV; Gunter Müller, *Studien zu den thériophoren Personennamen der Germanen*, *op. cit.*, p. 226.

⁶⁶ Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache. Studien zu den zweigliedrigen Personennamen der Germanen*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1957, p. 170, 172.

contenant un protothème *hwelp-*, apparaissent en très faible quantité en Germanie continentale seulement à partir du VII^e siècle et plus tard encore en Scandinavie.

En résumé, voir dans les anthroponymes thériophores germaniques et slaves les reliques des croyances totémiques n'est ni justifié ni nécessaire. Gunter Müller compare les anthroponymes germaniques avec les anthroponymes celtes, tels qu'*Ossgein* « né d'un cerf », *Matugenus* « fils d'ours », *Urogenia* « descendant du taureau »⁶⁷; toutefois rien indique que ces formations existent chez les Germains ou les Slaves.

À ce stade, on peut donc conclure que les anthroponymes slaves contenant le thème *vlk-* ont pour objet de placer l'enfant sous la protection de cet animal et de lui transmettre sa santé et sa force.

Peut-on affirmer la même chose pour les anthroponymes germaniques ? Comme je l'ai indiqué au début de ce chapitre, le nom du loup se retrouve parmi les anthroponymes simples et composés dès les premières attestations (annexe 1). Il faut donner raison à Schramm qui considère que, dans le cas des thériophores composés, nous trouvons la comparaison poétique du guerrier avec un prédateur⁶⁸. Cette interprétation est confirmée par les mots poétiques présentant les guerriers comme des animaux sauvages : vn *jofurr* « sanglier » et « prince », vn *úlfr* « loup » et « guerrier ». Le vieil-anglais *beorn* « chef, prince, guerrier », un mot exclusivement poétique, auquel correspond un thème anthroponymique *beorn-*, n'est qu'une variante du v.a. *bera* « ours »⁶⁹. Les kennings⁷⁰ vieil-anglais pour le guerrier valident une telle interprétation : *guðwulf*, *hildewulf*, *wigwulf* « loup de guerre », *heoruwulf* « loup féroce ; épée-loup », *wælwulf* « tombés au combat + loup » ou « semblable au loup dans sa capacité de tuer »⁷¹.

Cette interprétation des anthroponymes bithématiques avec un deuxième élément *-wulf* est aussi confirmée par l'exemple suivant. Procope, dans son œuvre *De bello gottorum*, mentionne à plusieurs reprises un garde du corps du général byzantin Bélizaire (500-565), un certain Gundulf, qui est également appelé Ildulf (= *Hildulf*)⁷². Schramm remarque que cette double appellation est un jeu de variation entre les deux épithètes métaphoriques. En effet, les

67 Gunter Müller, *Studien zu den theriophoren Personennamen der Germanen*, op. cit., p. 229.

68 *Ibid.*, p. 78.

69 *Ibid.*, p. 79.

70 Un kenning est une figure de style propre à la poésie scandinave, qui consiste à remplacer un mot par une périphrase à valeur métaphorique. La guerre est par exemple appelée « vacarme des épées » dans certaines parties du *Skáldskaparmál*.

71 Gunter Müller, *Studien zu den theriophoren Personennamen der Germanen*, op. cit.

72 Procope de Césarée, *De Bellis*, dans *Procopii Caesariensis Opera omnia*, éd. Gerhard Wirth et Jacobus Haury, Leipzig, B. G. Teubner, 1963, t. 2, livres 5-8, ici livre 7, ch. 35, § 23 ; livre 7, ch. 35, § 29 ; livre 8, ch. 23, § 2.

deux composés *gudwulf* (*gundwulf*) et *hildewulf* (*hildiwulf*) sont synonymes et décrivent l'homme comme un loup de guerre⁷³. On peut ajouter que cet exemple démontre avant tout que, pour les Germains du VI^e siècle, les anthroponymes étaient des appellations significantes et que leur sens était accessible aux locuteurs germanophones. Nous avons d'autres exemples de ce type dans les traditions contemporaines. Chez les Turkmènes, il existe deux anthroponymes masculins qui correspondent au mot « joie, ravissement » *Beguenč* et *Guvanč*. Il me semble très intéressant de noter que les russophones ne confondent jamais ces deux prénoms. Les Turkmènes, en revanche, les confondent souvent en appelant les *Beguenč Guvanč* et vice-versa, car dans leur esprit les deux anthroponymes sont synonymes.

246

La conclusion de Schramm est que les anthroponymes thériophores étaient utilisés chez les Germains comme des épithètes de guerriers et n'avaient aucune connotation culturelle. En outre, Schramm remarque que, parmi les anciens anthroponymes germaniques, on trouve ceux qui correspondraient aux kennings décrivant un loup ou un ours. Le premier exemple est l'interprétation du nom du héros épique Beowulf, proposée par Jacob Grimm comme « Beewolf » – « abeille-loup » pour décrire un ours. Schramm, se référant à Alberta J. Portengren⁷⁴, remarque que ces anthroponymes-kennings sont les plus anciens témoignages des tabous linguistiques chez les Germains. Les autres anthroponymes très anciens qui sont identifiés comme des kennings de loup sont : *Widuhund* (II^e siècle) « chien de bois », *Vithigabi* (IV^e siècle) et *Vidigoi* (V^e siècle) « celui qui aboie dans le bois »⁷⁵. Ce dernier anthroponyme resta très répandu en Germanie continentale sous la forme *Witigauwo*.

Schramm donne un autre exemple de l'anthroponyme-kening pour un loup : *Sintarfizzilo* (Bavière, IX^e siècle) et le personnage de la *Völsunga Saga* *Sinnfjötli* « celui avec une cheville gris-rousse »⁷⁶. Gunter Müller cite l'exemple d'un nom royal préservé dans l'arbre généalogique lombard : *Laiamichio*, *Lamissio* qui d'après K. Mallone vient du lombard **laian* « aboyer » ; le nom peut se traduire par « le petit aboyeur »⁷⁷.

73 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, op. cit., p. 79.

74 Alberta J. Portengren, *De oudgermaansche dichtertaal in haar ethnologisch verband*, Diss., Leiden, N.V. boekdrukkerij V/H. L. Van Nifterik, 1915.

75 Gottfried Schramm, *Namenschatz und Dichtersprache*, op. cit., p. 82.

76 *Ibid.* L'interprétation appartient à Rudolf Much, *ZdA*. 66, 1929, p. 15.

77 Gunter Müller, *Studien zu den theriophoren Personennamen der Germanen*, op. cit., p. 229. Kemp Malone, « Agelmund and Lamichio », *American Journal of Philology*, n° 47, 1926, p. 319-346, ici p. 325.

Ces anthroponymes-kennings, qui montrent une volonté d'éviter les références directes aux loups, font penser que Schramm n'a pas complètement raison en écartant la notion culturelle dans les anthroponymes thériophores.

On peut supposer que les premiers anthroponymes germaniques thériophores étaient monothématiques, comme c'était le cas pour les anthroponymes slaves. Nous avons également noté que les premiers anthroponymes monothématiques germaniques renvoyant au loup ont la même forme que leurs analogues slaves, c'est-à-dire qu'ils sont élargis par des suffixes diminutifs : *Vulfi*, *Vulfila*. Pour la période précédant la fin du ^ve siècle, nous avons 15 anthroponymes bithématiques germaniques contenant un thème *wulf* et 5 cas d'anthroponymes simples. Peut-on suggérer que les simplex précèdent les formes composées, alors qu'ils sont beaucoup moins nombreux ?

Cette différence de fréquence peut s'expliquer de la façon suivante : les anthroponymes thériophores simples sont plus anciens que les anthroponymes composés. Leurs formes et les références médiévales au loup comme « parrain » montrent que le porteur d'un tel anthroponyme monothématique était considéré comme le filleul de cet animal, son protégé. On suppose que le loup était aussi un animal partialement tabou chez les Germains. Dans les anthroponymes simples comme *Vulfila*, l'évocation du loup était directe. Il se peut que les anthroponymes de ce type, du fait de leurs références taboues, aient été très tôt remplacés par des locutions euphémistiques, les anthroponymes-kennings. Svoboda note que dans certaines traditions on garde secret le nom de l'individu pour éviter le dommage qui pourrait être causé par la manipulation de son nom. Cette pratique est encore connue chez certains peuples d'Afrique et d'Asie du Nord. Selon Svoboda, c'est pour cette raison que les vrais noms étaient remplacés par des expressions périphrastiques destinées à éviter la prononciation du mot-tabou⁷⁸. Svoboda suggère que les anthroponymes composés pourraient avoir leur origine dans ce procédé. Si on admet ce mécanisme pour les anthroponymes faisant référence au loup, on conclut que les noms comme *Vulf*, *Vulfi*, *Vulfila* ont été rapidement remplacés par des noms comme *Widuhund*, *Vidigoi*, *Laiamichio*, etc.

Si les simplex germaniques *wulf*- considérant l'enfant comme un protégé de cet animal avaient donc une forme gênante, potentiellement dangereuse, les anthroponymes composés n'étaient pas perçus de la même façon. Les anthroponymes composés comportant *wulf*- étaient visiblement des formations plus tardives et, comme le remarque Schramm, étaient issus du langage poétique, où le héros était désigné par des épithètes décoratives qui n'avaient pas de connotations culturelles et n'étaient pas dangereuses à manipuler.

⁷⁸ Svoboda, p. 37.

Pour trouver les données confirmant cette supposition, adressons-nous aux anthroponymes anglo-saxons. Nous avons constaté que, sur les Îles Britanniques, il existe un seul simplex contenant l'élément *wulf-*, *Wuffa*. Il s'agit du nom du fondateur de la dynastie des Angles de l'Est, les Wuffings. La gémination des consonnes à la fin de la forme *Wuffa* indique que c'est une forme hypocoristique de *Wulf* (puisque les anthroponymes bithématiques avec un protothème *wulf-* ne sont pas encore attestés à cette époque-là). Redin, présentant les simplex *Wulf*, remarque qu'aucun d'entre eux n'est anglo-saxon⁷⁹. Les Anglo-Saxons ont laissé une multitude de formes hypocoristiques dérivées des anthroponymes composés tels que *Æbbe* (< *Ælfburh* ou *Æthelburh*), *Ælla* (< les noms commençant par *Ælf-*), *Beonna*, *Beonnu* (< les noms commençant par *Bearn-*, *Beorn-*), *Betti* (< les noms commençant par *Beorht-*), etc⁸⁰. Les Anglo-Saxons commencent à utiliser le thème *wulf-* comme un protothème à partir du VII^e siècle (PASE). Vers le IX^e siècle, le nombre de personnes portant un anthroponyme composé de type *Wulfhere*, *Wulfheard*, *Wulfheah* augmente de façon importante. Malgré tout, les diminutifs de type *Wuffa*, **Wuffi* n'apparaissent dans aucune source écrite. Cette absence doit être expliquée par le caractère de tabou, propre aux formes monothématiques, de sorte que les formes raccourcies ne se confondent pas avec des simplex et ne transgressent pas le tabou.

Deor. Zver'. « Bête sauvage »

Si les simplex *Wulf* étaient considérés comme tabous sur les Îles Britanniques, ils devaient être remplacés par d'autres anthroponymes. Ce remplacement est probablement présenté par l'anthroponyme-kenning évoqué plus haut, *Vidigoi* « celui qui aboie dans le bois ». On trouve une mention de ce nom dans *LVD*: Uydiga (2711(59)). Rollason et Insley notent que cet anthroponyme est l'équivalent du gotique *Vidigoia* et correspond aux germaniques *Wittich* et *Witige*⁸¹. Ils ajoutent que les noms *Widia*, *Wudia* sont très bien attestés dans les sources anglaises. Parmi les anciennes attestations anglo-saxonnes, PASE mentionne le conte *Wido* (fin VIII^e-début IX^e), *Wuda* (début VIII^e), un témoin de la charte mercienne, et *Wudda* (fin VII^e), un témoin de la charte de Wessex.

Les formes comme *Wuda*, *Wido* doivent être les formes hypocoristiques des noms comme *Vidigoi* ou *Widuhund*.

79 Redin, p. 10.

80 Insley et Rollason, t. II, p. 165-187.

81 *Ibid.*, p. 186.

Il est également probable que les anthroponymes *Deora*, *Diori*, *Diar* remplaçaient l'anthroponyme *Wulf*. Dans le vocabulaire vieil-anglais, ces anthroponymes trouvent trois référents possibles :

deor, *dior*, « *an animal, any sort of wild animal, a wild beast* », lat *fera, bestia* (BT, p. 201).

deor « *brave, bold, as a wild beast* » (BT, p. 201), *dior* « *heavy, severe, dire* » (BT, p. 205) ;

deore « *dear, beloved* » (BT, p. 202), *diore* « *dear, precious, glorious* » (BT, p. 205).

Il faut noter que les deux premières formes sont liées étymologiquement et proviennent du germanique **deuza* (got **dius*, vha *tior*, vn *dýr*) « bête sauvage : serf, ours, loup, etc. » ; la troisième, en revanche, descend du germanique **deurja* « cher ».

Redin interprète les noms *Deora* et *Diar* comme « *dear* » ou « *brave, bold* », mais la forme *Diori* comme « *dear* »⁸². Insley lie *Deora* et *Diori* avec l'adjectif *deor* « *brave, bold, ferocious* »⁸³.

En parlant de la forme *Diori*, Insley pense qu'il s'agit d'un hypocoriste tiré de l'anthroponyme *Deor* et non pas des anthroponymes composés comme *Deorlaf*, *Deorsige*, etc.⁸⁴. L'examen des mentions des anthroponymes avec *deor*-confirme cette remarque. PASE regroupe toutes les variantes du simplex (*Deor*, *Diere*, *Diera*, *Diora*, *Diara*) sous l'entrée *Deora*. La base compte sept personnes nommées *Deora* attestées avant la fin du IX^e siècle :

Deora 1: témoin, 757-758 ;

Deora 2: évêque de Rochester, 765-772 ; 781-785 ;

Deora 3 : témoin dans plusieurs chartres West-saxonnes, 843-863 ;

Deora 4 : monnayeur d'Æthelwulf (839-843) ;

Deora 5 : monnayeur d'Alfred (871-875) ;

Deora 6 : monnayeur d'Edward (899-924) ;

Deora 8 : monnayeur d'Edward (899-924).

À cette liste, on peut ajouter trois *Diori* du IX^e siècle mentionnés dans *LVD* : 38VI, 39II et 41II. Dans l'ancien corpus du *LVD* du IX^e siècle, il n'y a pas de noms composés avec le thème *deor*-. La forme *Deormann* n'y est ajoutée qu'au XII^e siècle (24V6(14) ; 24V6(33)).

Ainsi les anthroponymes simples *Deora* apparaissent à partir du VIII^e siècle, tandis que les formes composées *Deorwulf*, *Deormod*, *Deorwald*, *Deorweald*, *Deorberht*, *Deorlaf*, *Deormund*, *Deornoth* n'émergent qu'à partir du IX^e (PASE).

82 Redin, p. 12.

83 Insley et Rollason, t. II., p. 104, 173-174.

84 *Ibid.*, p. 174.

Gunter Müller considère que les noms *Deora* renvoient à l'animal sauvage. Il note que cet élément anthroponymique correspondant au germanique **deuza* est attesté dans le germanique westique et nordique : bavarois *Teor*, *Tier*, franc *Dioro*, scandinave *Dyri*, *Dyr*, *Dyri*, *Dyre*, runique *tiori*, *tiuRi*, *tiuRo* (accusatif), *tiuRa* (génétif)⁸⁵. Le fait que cet élément anthroponymique soit absent du germanique oriental et ne soit pas enregistré dans le recueil des anciens noms germaniques de Reichert prouve qu'il fut introduit tardivement dans l'anthroponymie. Les plus anciens noms répertoriés par Förstemann datent du VII^e siècle : *Deoretrannus*, *Deorovald*, *Deorovara*⁸⁶.

Gunter Müller écarte la possibilité de lier les anthroponymes contenant l'élément *deor-* avec le germanique **deurja* « cher », car les mentions runiques de noms de personnes comme *tiuRi* (avec le *R* tardif) supposent que le germanique **deuza* « bête sauvage » est une forme de base⁸⁷.

250

Müller reconnaît que, dans les anthroponymes composés comme *Deorwulf*, *Tiuwulf*, qui sont particulièrement répandus, le sens « brave, courageux, sauvage » passe mieux pour rendre intelligibles les locutions *Deorwulf* ou *Deormod* (une forme également très répandue) : « loup sauvage », « esprit sauvage, courageux ». En même temps, l'auteur note que le sens « violent, courageux, sauvage » n'est attesté qu'en vieil-anglais. Par conséquent, il faut admettre que le germanique **deuza*, v.a. *deor-* dans les simplex et dans les anthroponymes composés doit faire référence à la bête sauvage.

En résumant les données concernant l'élément anthroponymique germanique **deuza-*, anglo-saxon *deor-*, on conclut que ce thème fut introduit dans l'anthroponymie germanique à partir du VII^e siècle. Sur les Îles Britanniques, le thème *deor-*, utilisé à partir du VIII^e siècle, forme à l'origine uniquement les anthroponymes monothématiques. Ces simplex étaient probablement destinés à remplacer les anthroponymes simples *wulf-* et servaient de noms apotropäiques. Cela correspond également à l'observation de Günter Müller, évoquée au début de ce chapitre, selon laquelle la propagation du christianisme limita l'utilisation des thèmes thériophores dans les anthroponymes anglo-saxons vers le VII^e siècle à *wulf-* et *beorn-* (voir p. 232). Notons que les éléments *wulf-* et *beorn-* dans les anthroponymes vieil-anglais sont une appellation métaphorique du guerrier et non de l'animal.

On retrouve une situation semblable chez les Slaves. Si le germanique *wulf* correspond au slave *vl'k'*, le germanique **deuza*, v.a. *deor* correspond au slave

85 Gunter Müller, *Studien zu den theriophoren Personennamen der Germanen*, op. cit., p. 102.

86 Förstemann, col. 408-409.

87 Gunter Müller, *Studien zu den theriophoren Personennamen der Germanen*, op. cit., p. 103.

zvěř « bête sauvage, souvent un prédateur⁸⁸ ». En étudiant les euphémismes des loups chez les Slaves, j'ai précisé (voir p. 241) que, dans toutes les branches slaves, on peut appeler le loup *zver'* « bête sauvage » pour éviter de prononcer son nom.

En relevant les anthroponymes slaves comportant le thème *vlk-*, j'ai remarqué que les attestations de ce genre chez les Slaves des Alpes (Autriche, Slovénie, Bavière) se limitent à trois cas seulement, tandis que chez les Slaves des autres régions elles sont incomparablement plus nombreuses. En revanche, les anthroponymes comportant le thème *zver'* chez les Slaves de la région alpine sont bien plus nombreux et variés. Kronsteiner reporte les attestations suivantes⁸⁹ :

Zverica – f; 1185;

Zverigoj – 1134; 1267;

Zverik – 1170;

Zverina – f et m; 2 attestations du XII^e siècle;

Zverinega, Zverineg – f et m; 2 attestations du XII^e siècle;

Zver'c – 5 attestations du XII^e siècle;

Zverka – f; XII^e siècle;

Zverko – 990;

Zverče – XII^e siècle.

Les anthroponymes de ce types sont assez rares ou complètement absents chez les Slaves d'autres régions.

Il est également important de noter que, chez les Slaves des Alpes, les anthroponymes se rapportant aux autres animaux sont variés et bien identifiés. On y trouve *Jagne* « agneau », *Jastreb* « faucon », *Jelen* « cerf », *Kozliz* « bouc », *Kunigoj* « belette », *Medved'* « ours », *Tur* « taureau sauvage », *Vevera* « écureuil, belette », *Vranica* « corneille »⁹⁰. Le contraste que créent les nombreuses mentions de *Jelen'* « cerf » et de *Medved'* « ours » (24 attestations pour « cerf » et 12 pour « ours ») par rapport aux mentions éparses des *Volk-*, et l'abondance des *Zver'*, laisse à penser que chez les Slaves des Alpes les anthroponymes *Zver'* remplacent les anthroponymes comportant le thème *vlk-* « loup ». C'est aussi pour cette raison que l'on trouve une multitude de *Volk* chez les Croates, les voisins des Slaves des Alpes, chez qui le thème anthroponymique *zver'* n'est pas en usage. Pour une raison inconnue, les Slaves de la région alpine sentirent donc la nécessité de tabouiser l'élément anthroponymique

⁸⁸ Petr Jakovlevič Černyx, *Istoriko-ëtimologičeskij slovar' sovremennogo russkogo jazyka* [Dictionnaire étymologique du russe moderne], *op. cit.*, t. I, p. 320.

⁸⁹ Kronsteiner, p. 89-90.

⁹⁰ *Ibid.*, p. 42-46, 50, 77, 79, 86.

vlk- « loup » (comme probablement le vocable même) et de le remplacer par un terme générique *zver'*. Cela n'a cependant pas altéré la fonction apotropaïque de ces anthroponymes.

Cette fonction apotropaïque se laisse deviner non seulement grâce à la fréquence importante des thériophores chez les Slaves des Alpes, mais aussi grâce à l'attribution des noms comportant *zver'* aux femmes. Chez les Germains, comme on l'a vu, les « Louves » et les « Ourses » sont apparues tardivement et localement. Chez les Slaves, il n'y a pas d'anthroponymes féminins comportant les thèmes *vlk-*, *medved'*. Les formes féminines alpines *Zverica* et *Zverinega* sont des innovations. La forme *Zverinega* peut se comprendre comme « soignée/ choyée par la bête sauvage (loup) ». Ce sens correspond à la désignation des anthroponymes comportant *vlk* – placer un enfant sous la protection de cet animal. Dans le même sens, on interprète un deuxième anthroponyme composé avec le thème *zver'* – *Zverigoj*, où *goj-* doit se rapporter au verbe slave *gojiti* « engraisser, nourrir, soigner » et se comprendre comme « nourri, élevé avec soin par la bête sauvage⁹¹ ».

252

Dans cette première partie du chapitre, j'ai ainsi démontré le caractère apotropaïque des anthroponymes comportant l'élément loup. Le loup était vu par plusieurs peuples, notamment les Germains et les Slaves, comme un animal pourvu de qualités surnaturelles, un intermédiaire entre le monde des vivants et le royaume des morts. Pour éviter de prononcer le nom du loup, les Germains et les Slaves ont eu recours à différentes époques à des termes euphémistiques, parmi lesquels « parrain, compère » est attesté dans le folklore slave et germanique. Les témoignages slaves et les formes diminutives des anthroponymes comportant le thème « loup » font penser que l'attribution de ces anthroponymes avait pour but de mettre l'enfant sous la protection du loup, d'inviter l'animal à être le parrain du nouveau-né. Cet acte et ce nom étaient censés rendre l'enfant robuste comme un loup. De tels anthroponymes étaient monothématiques chez les Germains et majoritairement monothématiques chez les Slaves. Seuls les Slaves du Sud ont développé des formes composées, qui continuaient de préserver leur caractère de noms protecteurs.

Le développement du tabou pour le nom du loup dans les différentes régions a conduit à tabouiser ces anthroponymes. Ainsi, dans la région des Slaves des Alpes, la référence au loup dans les anthroponymes est probablement exprimée par le thème anthroponymique *zver'* « bête sauvage, prédateur ». Un remplacement analogue est détecté chez les Anglo-Saxons, où le simplex *Wulf*n'est pas présent,

91 Petar Skok, *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, Zagreb, Jugoslavenska Akademija Znanosti i Umjetnosti, 1971-1974, 4 vol., t. I, p. 585-586.

mais où le simplex *Deor*, se rapportant à « bête sauvage », est attesté à partir du VIII^e siècle. La présence chez les Anglo-Saxons des anthroponymes *Uydiga*, *Wida* et *Wuda* correspondant à l'anthroponyme-kenning du loup *Vidigoia* doit refléter le même phénomène.

Chez les Germains, les anthroponymes composés contenant le lexème *wulf* tirent leur origine du langage poétique ; la référence au loup dans ces composés était purement décorative. Ces derniers louaient les qualités combattives du futur guerrier et n'avaient pas de connotation culturelle.

En observant les anthroponymes lupins de près, on remarque que le prénom masculin *Wolf* est toujours en usage chez les germanophones, tandis que les Slaves ont abandonné les anthroponymes comme *Volk*, *Volčko*. Seuls les Croates, les Serbes et les Bulgares utilisent le prénom *Vuk* à l'époque moderne. Chez les Slaves orientaux, en revanche, les prénoms lupins étaient chassés par les prénoms chrétiens du calendrier orthodoxe. La disparition totale du système anthroponymique d'un prénom qui était jadis parmi les plus utilisés doit nous interpeller.

Dans la deuxième partie de ce chapitre, nous essaierons de suivre les traces des anthroponymes lupins chez les Slaves orientaux jusqu'à leur conversion en noms de familles et de retrouver leurs derniers survivants parmi les prénoms actuels.

VLADIMIR – VOLODJA – VOVKA. DIMINUTIF LUPIN

Dans cette section, je traiterai majoritairement les données de l'époque contemporaine. L'objectif de cette incursion dans le XIX^e et le XX^e siècle est de prouver l'enracinement profond des habitudes apotropaiques en prenant l'exemple d'un prénom slave, *Vladimir*. On démontrera que les prénoms lupins réapparaissent dans la société moderne sous une forme inattendue. J'essaierai de déterminer à quel moment cette forme perd sa fonction protectrice et devient un prénom ordinaire, choisi pour sa sonorité sans égard au sens véhiculé.

Le nom slave *Vladimir* se distingue d'autres anthroponymes vieux-slaves. Il s'agit de l'un des anthroponymes slaves les plus anciens ; il nous est parvenu comme nom d'un roi de Bulgarie de la fin du IX^e siècle et comme celui du premier prince chrétien de la *Russia* Kéviennne de la fin du X^e siècle. Le prince Vladimir de Russie fut non seulement baptisé personnellement, mais il a aussi converti son peuple, rendant la *Russia* officiellement chrétienne à partir de 988-990. Grâce à cet acte, le prince Vladimir trouva sa place parmi les saints orthodoxes et son nom devint un nom chrétien faisant partie du calendrier orthodoxe.

Cet anthroponyme était l'un des préférés des princes Rjurikides durant les XI^e-XIII^e siècles, mais comme le note l'article du dictionnaire encyclopédique *Granat*, ce nom laisse la place à son concurrent *Vasilij*⁹² ; l'un des derniers princes de la période médiévale portant ce nom est Vladimir Starickij (1533-1569), le cousin du tsar Ivan le Terrible⁹³. Durant la période du XIV^e siècle jusqu'à la seconde moitié du XIX^e, *Vladimir* est un nom assez rare en Russie.

Dans la deuxième moitié du XIX^e siècle, ce nom connaît une renaissance, due probablement au mouvement slavophile, développé à partir des années 1840. Plusieurs *Vladimir* entrés dans l'histoire de la Russie et de l'Ukraine sont nés à cette époque : l'académicien Vladimir Vernadskij, le géologue et écrivain Vladimir Afanasiev, l'écrivain Vladimir Korolenko, le grand-duc Vladimir Romanov (fils de l'empereur Alexandre II), et enfin Vladimir Uljanov Lenin.

Aujourd'hui, sur le territoire de l'ex-Union soviétique, *Vladimir* est un prénom très populaire, porté non seulement par des Russes, des Ukrainiens et des Biélorusses, mais également par les représentants d'autres nationalités de cet espace, les Arméniens et les Moldaves, par exemple. Dans la vie quotidienne, les *Vladimir* sont appelés par plusieurs diminutifs.

Dictionnaires des prénoms

Le dictionnaire des prénoms russes de Petrovskij donne la liste de diminutifs et affectifs suivante pour *Vladimir* :

*Vladimiruška, Vladja, Ladja, Vadja, Vava, Vavulja, Vavusja, Volodja, Volodjuka, Volodjunja, Volodjuša, Volodjaka, Volodjaxa, Volodjaša, Vova, Vovulja, Vovunja, Vovusja, Vovuša, Volja*⁹⁴.

Le dictionnaire des prénoms ukrainiens publié en 2005 donne une liste des diminutifs et affectifs un peu différente :

*Volodymyr: Volodymyrko, Volodar, Volodas', Volodassik, Volodja, Volod'ka, Volod'ko, Volodik, Volodičok, Voloden'ka, Volodečka, Volodko, Vlodko, Vova, Vovka, Vovon'ka, Vovočka, Vovulja, Vovunja, Vovusja, Vovčik, Ladymyr, Ladymyrko, Ladim, Ladimko, Ladko*⁹⁵.

92 Le Saint Vladimir a été baptisé sous le nom chrétien de *Vasilij*. Le sémantisme du nom grec *Vasilij* « *basileus* » correspond au sémantisme du nom *Vladimir* « règne sur le monde ». Vladimir Monomaque a hérité de son arrière grand-père les deux noms *Vladimir-Vasilij*. (Litvina, Uspenskij, p. 497, 501-502). Il est probable que le nom *Vladimir* fut repoussé par *Vassilij* à cause de ou grâce au sémantisme rapproché.

93 *Enciklopedičeskij slovar' tovariščestva « Br. A. i l. Granat i K^o »*, Moskva, s.n., 1910-1948, 58 vol. + 1 sup., t. X, p. 428.

94 Nikandr Aleksandrovič Petrovskij, *Slovar' russkix ličnyx imen*, Moskva, Russkie slovari, 1996.

95 Larisa Grigorivna Skripnik et Nina Pantelejmonivna Dziatkivs'ka, *Vlasni imena ljudej* [Les Prénoms], Kiev, Naukova Dumka, 2005, p. 48-49.

Notons que certaines formes sont plus couramment utilisées : *Volodja* et *Vova* ainsi que leurs dérivés : *Voloden'ka*, *Volod'ka*, *Vovka*, *Vovik*, *Vovčik*, *Vovan*, etc.

Dans cette étude, on s'intéressera surtout aux diminutifs *Vova*, *Vovka* et aux formes apparentées. En observant les diminutifs de *Vladimir/Volodymyr*, on peut remarquer que toutes les formes dérivent de son protothème : *vol-/volod-/vlad-*, sauf les formes *Vova*, *Vovka*, *Vovik* qui ne dérivent ni du protothème ni du deutérothème de *Vladimir*.

Vovka semble être également un intrusif dans la série des diminutifs de *Vladimir*, si on la compare avec les diminutifs d'autres prénoms populaires des Slaves orientaux. Ainsi, *Dmitrij/Dimitrij* a des diminutifs : *Dima*, *Mitja* et leurs dérivés. *Aleksandr* a des diminutifs : *Alik*, *Saša* (< *Aleksaša* < *Aleksandr*), *Šura* (< *Sašura* < *Saša* < *Aleksaša* < *Aleksandr*) et leurs dérivés. En Ukraine, *Oleksandr* prend les formes *Oles'* et *Les'*. Dans la vie quotidienne, *Mixaïl* est appelé *Miša*, *Mixa* ou *Min'ka* (contraction de *Mišen'ka* < *Miša* < *Mixaïl*) ; *Victor* – *Virja*, *Nikolaj* – *Kol'a*; *Alexej* – *Aleša*, *Leša*, etc.

Parmi les modèles de diminutifs des prénoms des Slaves orientaux, on n'observe pas celui qui permettrait d'expliquer la dérivation de *Vova/Vovka* de *Vladimir/Volodymyr*. Une question se pose : d'où vient la forme *Vova/Vovka* et pourquoi a-t-elle été rattachée au prénom *Vladimir*? Pour essayer d'y répondre, il faut s'adresser aux éditions plus anciennes des dictionnaires des prénoms. Je n'ai pas trouvé de dictionnaire russe antérieur aux années 1980. En revanche, les dictionnaires ukrainiens révèlent une évolution intéressante.

L'édition du dictionnaire des prénoms ukrainiens de 1967 donne la liste de diminutifs suivante pour le russe *Vladimir*, ukr *Volodymyr* : *Volodymyrko*, *Volodko*, *Volodja*, *Volod'ko*⁹⁶. On constate que les formes *Vova/Vovka* ne sont pas présentes. Parmi les dictionnaires plus anciens qui présentent des prénoms et proposent leurs diminutifs, on ne trouve que le dictionnaire de la langue ukrainienne de Grinčenko publié en 1908. L'auteur mentionne les diminutifs suivants de *Vladimir* : *Volodik*, *Volodičok*, *Volodimirko*, *Volodko*, *Volod'ka*, *Volod'ko*, *Volodja*, *Volodar'*, *Ladim*, *Ladimar'*, *Ladimir*⁹⁷. *Vova* et *Vovka* ne sont pas présents dans cette liste.

Une remarque intéressante se trouve dans le livre de Lev Uspenkij *Ty i tvoe imja* [Toi et ton prénom], publié en 1962 et adressé au grand public. Uspenskij

96 Sergej Piliopovič Levčenko, Larisa Grigorivna Skripnik et Nina Pantelejmonivna Dziačivsk'ka, *Slovník Vlasnix imen ljuđej (ukraïns'ko-rossijskij i rosijsko-ukraïns'kij)* [Le Dictionnaire des prénoms ukrainien-russe et russe-ukrainien], Kiev, Naukova dumka, 1967, p. 24.

97 *Slovar' ukraïnskoï movi*, éd. Boris Grinčenko, Kiev, Žurnal « Kievskaja Starina », 1908, 4 vol., 1907-1909, t. IV, « Krestnyja imena ljuđej » [Les prénoms chrétiens], p. 548-563, ici p. 550.

note que le prénom *Vladimir* devient très populaire en Union soviétique à partir des années 1930 :

Il n'y avait pas de classe dans n'importe quelle école dans laquelle près de la moitié des garçons ne seraient pas appelés *Vovka*. [...] Il est intéressant dans ce cas que la grande majorité des *Vladimir* d'avant la révolution [1917] furent appelés dans leur enfance *Volodja*; les *Vovočka* étaient une exception⁹⁸.

Cette augmentation du nombre de garçons nommés *Vladimir* à partir des années 1930 s'explique sans difficulté par le culte de Vladimir II'ič Uljanov Lenin, propagé après son décès en janvier 1924. Cependant ce culte n'explique pas l'émergence de la forme *Vova*, étant donné que les proches de Lenin l'appelaient *Volodja*. Afin de vérifier la remarque d'Uspenskij et de trouver plus d'information sur l'apparition de ce diminutif, il faut explorer deux voies. La première est de retrouver la forme *Vova* dans les sources littéraires ; la seconde, de s'adresser aux sources orales.

256

Sources écrites du XIX^e siècle

Il n'est pas difficile d'affirmer que les sources littéraires avant le milieu du XIX^e siècle ne mentionnent aucun *Vladimir* par un diminutif. D'ailleurs, il ne viendrait pas à l'esprit d'un connaisseur des classiques russes du XIX^e siècle de chercher un *Vova* ou un *Vovka* dans les œuvres de Puškin, de Lermontov ou des maîtres plus tardifs : Dostoevskij, Turgenev, Nekrasov ou Tolstoj. Un russophone perçoit instinctivement dans ce diminutif une coloration populaire et probablement ukrainienne.

Les œuvres écrites en Ukraine ou en ukrainien ont bénéficié d'une attention spéciale. Même si le dictionnaire ukrainien de Grinčenko ne reconnaît pas le diminutif *Vova*, il était important de savoir si le prénom *Vladimir* était employé par les auteurs ukrainiens du XIX^e siècle.

Les recueils des nouvelles de Nikolaj Gogol', *Les Soirées du hameau près de Dikan'ka* et *Mirgorod*, présentant les formes populaires des prénoms ukrainiens, n'ont donné aucun résultat. La vérification dans l'anthologie de la littérature ukrainienne du XIX^e siècle n'a pas été fructueuse non plus. Dans les œuvres folkloriques de Vladimir Dahl, publiées sous le nom de plume de Cosaque de Lugansk, le nom *Vladimir* n'est pas mentionné. Il ne m'était pas possible de trouver l'information sur le diminutif du prénom de Dahl. Néanmoins, le père de l'auteur du dictionnaire russe, Johan Christian von Dahl, était Danois. Il a

98 Не было класса в любой школе, в котором чуть не половина мальчуганов не именовалась бы Вовками. (...) Любопытно при этом, что дореволюционные Владимиры в огромном большинстве своем в детстве звались Володями, Вовочки были исключениями. (Lev Uspenskij, *Slovo o slovah. Ty i tvoje imja*, Leningrad, Lenizdat, 1962, p. 44 ; je traduis).

pris la nationalité russe et a russifié son nom en Ivan Matvejevič Dahl en 1799. La mère du lexicologue, Maria Freitag, était d'origine franco-allemande. Sans doute le russe n'était-il pas la langue de la famille et il n'est pas possible de savoir comment Vladimir était appelé par ses petits camarades à Nikolaev, car les seuls mémoires écrits sur son enfance sont ceux de ses amis du corps des cadets de la Marine de St-Peterbourg, où Dahl fut envoyé à l'âge de 13 ans. Johan et Maria Dahl donnèrent d'ailleurs à leurs enfants des prénoms européens, qui avaient leurs équivalents en russe: *Valdemar – Vladimir, Karl* (sans équivalent), *Paul – Pavel, Leol Leon – Lev*.

Enfin, le seul personnage appelé par un diminutif de *Vladimir* chez un auteur ukrainien du XIX^e siècle est *Dad'ko Volod'ko* dans la nouvelle de Marco Vovčok « Jak Hapko solodu vidriksja ». Cette nouvelle fait partie des récits populaires publiés en 1857. Ici le héros se présente lui-même sous les deux noms, *Volodymyr* et *Volod'ko*:

Vois-tu, je viens de loin... et maintenant j'habite ici, dans la ville [...]. Je suis *Volodymyr*... Ton-ton *Volod'ko*... peut-être entendu?

(ukr) [*Ja, bačiš', zdaleka... a teperki obertajus' tut u misti (...)* Volodymyr ja... *Dad'ko Volod'ko... može, čuv'?*]⁹⁹

Vladimir Korolenko (1853-1921)

Il est intéressant de noter comment les proches appelaient l'écrivain d'origine ukrainienne et polonaise Vladimir Korolenko, qui est né et a passé son enfance à Žitomir, ville de l'Ukraine centrale. Dans les mémoires de sa nièce (la fille de sa sœur), on découvre que ces neveux dans la période 1885-1894 l'appelaient *D'ad'a Volodja*¹⁰⁰.

Volodymyr Vinničenko (1880-1951)

Vladimir Vinničenko, écrivain et homme politique ukrainien, est né en 1880 à Kirovograd (Ukraine centrale), dans la famille d'un pauvre paysan, qui a déménagé en ville. Sa biographie en ukrainien vient d'être publiée par S. Procjuk¹⁰¹. Dans ce roman, Vinničenko est appelé par ses proches *Volodja, Volodik, Volodin'ka*.

Nous disposons ainsi de trois témoignages pour l'Ukraine du XIX^e siècle, où les *Vladimir* sont appelés *Volodja, Volod'ko* ou *Volodin'ka*.

⁹⁹ Marco Vovčok, « Jak Hapko solodu vidriksja », dans *Marusja, Povidannja, povisti ta kazki*, Harkiv, Folio, 2007, p. 126-148, ici p. 132; je traduis.

¹⁰⁰ Marija Nikolaevna Loškareva, « Iz moix vospominanij », dans *V. G. Korolenko v vospomiinanijax sovremennikov*, éd. Sergej Nikolaevič Golubov, Moskva, Gosudarstvennoe izdanie xudožestvennoj literatury, 1962, p. 235-236.

¹⁰¹ Stepan Procjuk, *Maski opadajut' povil'no. Roman pro Volodymyra Vinničenka*, Kiev, Akademija, 2011.

Vladimir Uljanov Lenin (1870-1924)

L'enfance d'un *Vladimir* vivant en Russie sur le fleuve de la Volga à la fin du XIX^e siècle nous est connue grâce aux mémoires de la sœur aînée du fondateur de l'Union soviétique, Anna Il'inična Uljanova¹⁰². Tout au long de son œuvre *Detskie et škol'nye gody Il'iča* [*Les Années d'enfance et d'école d'Il'ič*], Anna n'appelle pas son frère autrement que *Vladimir* ou *Volodja*.

Vladimir Majakovskij (1893-1930)

Le contemporain de Vladimir Uljanov Lenin était le poète futuriste russe Vladimir Vladimirovič Majakovskij, né en 1893 en Géorgie. Comme son patronyme *Vladimirovič* permet de le constater, le futur poète fut nommé d'après son père. Dans les mémoires de sa mère dédiés à l'enfance et à la jeunesse de Vladimir, elle appelle son fils *Volodja* non seulement en parlant de lui à la troisième personne, mais également dans le discours direct.

258

Les contes ne l'occupaient pas longtemps – il demandait à lire quelque chose de « véridique ». *Volodja* surtout aimait la poésie [...]. Je lui disais : *Volodja*, lorsque tu apprendras à lire, tu n'auras pas besoin de demander à quelqu'un – tu liras tout seul autant que tu voudras.

[*Skazki ego zanimali nedolgo – on prosil pročest' čto-nibud' « pravdušnoe ». Osobenno Volodja ljubil stixi (...) Ja emu govorila : – Volodja, kogda naučišsja čitat', togda ne nužno budet prosit' kogo-nibud' – budeš čitat' sam skol'ko zaxočes'*]¹⁰³.

La conclusion de cette brève analyse des témoignages du XIX^e siècle est que la forme *Vova/Vovka* n'est attestée ni en Russie ni en Ukraine. Comme en témoignent le dictionnaire de Grinčenko de 1908, la forme *Vova* n'existe pas encore au début du XX^e siècle.

Sources écrites pour la période 1900-1945

Ukraine

Dans la littérature ukrainienne de la période de l'entre-deux-guerres, on rencontre le prénom *Volodymyr* dans les œuvres de Volodymyr Sosjura et d'Ulas Samčuk. Sosjura, le poète de la région de Doneck (Ukraine de l'Est) né en 1898,

¹⁰² Anna Il'inična Uljanova-Jélizarova, « Detskie et škol'nye gody Il'iča », dans *O V. I. Lenine i sem'e Uljanovyx, Vospominanija, očerki, pis'ma*, Moskva, Politizdat, 1988.

¹⁰³ Aleksandra Alekseevna Majakovskaja, « Detstvo i junost' Vladimira Majakovskogo. Iz vospominanij materi », dans *V. Majakovsky v vospominanijax sovremennikov. Serija literaturnyx memuarov*, éd. V. V. Grigorenko *et al.*, Moskva, Gosudarstvennoe izdatel'stvo xudožestvennoj literatury, 1963 ; je traduis.

s'appelle lui-même par le diminutif *Volod'ko* dans le poème « Deux Volod'ko » [« Dva Volod'ki »]¹⁰⁴. Ce poème est daté de 1931. Le héros du roman-trilogie de Samčuk *La Volhynie*, publié entre 1932 et 1937, est un jeune villageois, Volod'ko Dovbenko, né tout au début du siècle en Ukraine de l'Ouest¹⁰⁵.

Les premiers *Vova/Vovka* apparaissent dans la région de l'Ukraine orientale. Il s'agit de la génération née dans la décennie suivant la mort de Lenin. Ainsi, nous disposons des noms de membres de La Jeune Garde [Molodaja gvardija], l'organisation clandestine antifasciste, active à Krasnodon (région de Lugansk, Ukraine de l'Est) en 1942-1943. L'organisation comptait 110 jeunes filles et garçons, le plus jeune ayant 14 ans. Cinq de ces jeunes portaient le prénom *Vladimir*¹⁰⁶. Le roman *La Jeune Garde*, écrit par Aleksandr Fadeev, a été publié en 1946 (1951 pour la seconde édition). Vladimir Os'muxin, l'un des héros du roman, est appelé ici *Vova* et *Vovočka* par sa tante *tetka Litvinova*¹⁰⁷.

L'autre héros de la deuxième guerre mondiale, le garçon-pionnier Volodja Dubinin, était membre du groupe des partisans soviétiques qui luttait contre les fascistes à Kerč' (Ukraine du Sud-Est). Le jeune garçon perdit la vie en 1942 dans l'explosion d'une mine allemande. La vie de Volodja Dubinin est racontée dans le livre *Ulica mladšego syna* [*La Rue du fils benjamin*], écrit et publié en 1949 par Lev Kassil et Max Polianovskij.

Dans cette biographie, Vladimir Dubinin est appelé *Vova* et *Vovka* par sa mère. Le garçon lui-même se présente comme *Vova*. Un passage intéressant concerne le moment où Volodja vient visiter le lieu de service de son père et se fait arrêter par un vigile.

- Comment ? s'étonna le vigile. Qu'est ce que tu as comme affaire politique ?
- Dites-lui seulement que c'est *Vova* qui l'appelle.
- *Vova* ? Oui, mon commandant, je rapporterai que *Vova* est là. Et à qui es tu, *Vova* ? Sais-tu combien de *Vova* il y a dans le monde ?
- Non, je ne sais pas... Dites-lui que c'est Dubinin *Vova*.

[*Čego ? – udiviljsja vaxtennyj. – Čto za delo takoe po političeskoj časti u tebjja ?*

- *Vy emu tol'ko skažite, čto Vova ego prosit.*
- *Vova ? Est' doložit', čto Vova ! A čej ty budeš', Vova ? Vov na svete znaeš' skol'ko ?*
- *Net, ne znaju... A vy emu skažite, čto Dubinin Vova*¹⁰⁸.]

¹⁰⁴ Volodymyr Sosjura, sbirka « Serce », dans *Ukraïns'ka Literatura, Hrestomatija*, éd. P. P. Kononenko et E. V. Fedorenko, Kiev, Millenium, 2005, p. 475.

¹⁰⁵ Ulas Samčuk, « La Volhynie », dans *Ukraïns'ka Literatura, Xrestomatija, op. cit.*, p. 755-759.

¹⁰⁶ <http://www.molodguard.ru/guardians.htm>, site d'Andrej Ščerbinin, page consultée le 10 mai 2014.

¹⁰⁷ Aleksandr Fadeev, *Molodaja Gvardia*, Moskva, Goslitizdat, 1966, ch. 46.

¹⁰⁸ Lev Kassil et Max Poljanovskij, *Ulica mladšego syna* [La rue du fils benjamin], Moskva, Detizdat, 1949 ; je traduis.

Ce passage est remarquable, car on comprend dans la réplique du vigile que *Vova* est une forme assez courante de *Vladimir*. La conversation se passe en 1941.

Biélorussie. Minsk

Cependant, la plus ancienne mention de *Vova* que l'on ait pu retrouver apparaît dans le vaudeville intitulé *Vova s'adapta* [*Vova prisposobilsja*]. Cette pièce est créée à partir de sketches écrits par Evstignej Mirovič (pseudonyme de Dunaev) à Minsk entre 1914 et 1916¹⁰⁹. La pièce est montée à St-Peterburg en 1915 ou 1916, où elle rencontre un énorme succès. Le sujet porte sur un jeune étudiant, Vova, gâté par sa mère, la baronne von Strick. Le jeune homme part à la guerre comme simple soldat. Là-bas, il trouve vite des solutions pour mener une existence agréable. Le succès de ce vaudeville fit de *Vova s'adapta* (*Vova prisposobilsja*) une expression employée pour désigner un conformiste et un opportuniste. Dans les années 1920, cette expression devient tellement connue qu'elle n'a pas besoin d'être expliquée. Un film du même titre fut tourné en 1916.

260

On ne sait pas où Dunaev a trouvé le prénom de son personnage. Dunaev vient d'une famille juive d'Orša (Biélorussie). Le nom de son héros, Vova von Strick, fils d'une baronne, est perçu comme un oxymoron : un prénom d'une sonorité populaire accolé à un nom allemand à particule.

Russie

Le témoignage suivant vient de Voronež. Cette région russe est frontalière de la région de Lugansk en Ukraine orientale. L'écrivain soviétique Boris Vasil'ev, né en mai 1924 (quelques mois après la mort de Lenin), raconte sa dernière année d'élève, en 1941, l'année de son baccalauréat. Cette nouvelle autobiographique, intitulée *Demain c'était la guerre* [*Zavtra byla vojna*], a paru en 1984. Parmi les camarades de classe de l'auteur figure le meilleur élève de la classe, Vovik Xramov. Voici comment Vasil'ev introduit ce personnage :

On appelait ce petit sage *Vovik* Xramov : dès la première année, il annonça qu'il ne s'appelait pas *Vladimir* et même pas *Vova*, mais précisément *Vovik* ; ainsi, il resta *Vovik*.

[*U nas togo tixarja zvali Vovikom Xramovym : čuť li ne v pervom klasse on ob"javil, čto zovut ego ne Vladimirom i daže ne Vovoj, a imenno Vovikom, da tak Vovikom i ostalsja*¹¹⁰].

¹⁰⁹ Biographie d'Evstignej Afinogenovič Mirovič (nom de scène – Dunaev), <http://www.kino-teatr.ru/teatr/activist/383129/bio/>, consulté en avril 2014. Site *Krylatije Slova*, <http://worte.ru>, consulté en avril 2014.

¹¹⁰ Boris Vasil'ev, *Zavtra byla vojna*, Moskva, AST-Press, 1994, prologue ; je traduis.

Comme ses camarades de classe, Vovik Xramov était né l'année de la mort de Lenin et fut visiblement nommé en hommage au guide spirituel du peuple. Le passage cité montre que les diminutifs *Vova* et *Vovik* étaient assez exotiques pour les enfants de Voronež, alors qu'ils ne l'étaient pas pour les enfants du même âge des régions de Lugansk et de Kerč'. On peut supposer que ce diminutif a commencé à proliférer en Ukraine de l'Est après le décès de Lenin et s'est ensuite répandu dans les régions voisines.

Cette supposition est renforcée par l'absence du prénom *Vladimir* dans les romans russes de l'entre-deux-guerres. Ainsi, il n'y a pas de *Vladimir* dans le roman *Cement* [*Mortier*], écrit en 1925 par Fedor Gladkov, qui porte sur la vie après la guerre civile dans une ville du Sud de la Russie. Les nouvelles et récits pour enfants d'Arkadij Gajdar ou de Mixail Zoščenko ne contiennent pas de *Vladimir*.

Dans le roman-épopée *Le Don paisible* [*Tixij Don*] de Mixail Šoloxov, qui dépeint la vie des cosaques dans la région du Don au cours de la première guerre mondiale et de la guerre civile russe, un des personnages porte le prénom *Vladimir*¹¹¹. Il s'agit du fils de Sergej Platonovič Moxov, riche villageois et propriétaire d'épicerie. Il est important de noter que Sergej Platonovič n'est pas un cosaque mais un commerçant ; il aime lire, fréquente les intellectuels locaux et envoie ses enfants faire leurs études en ville. Son fils est appelé soit *Vladimir* soit *Volodja*¹¹². Comme l'auteur ne lésine pas sur l'utilisation des diminutifs locaux pour d'autres personnages (*Grišaka*, *Xristonja*, *Mit'ka*), on peut supposer que *Volodja* était un diminutif standard pour *Vladimir* dans cette région.

On ne rencontre pas de *Vova* ou de *Vladimir* autochtones dans les romans épiques d'Anatolij Ivanov. Cet écrivain soviétique est né en 1928 dans une petite ville de la région de Tomsk (Sibérie occidentale) ; ses œuvres portent sur le village sibérien qui vit la révolution (1917), la collectivisation de l'agriculture (1928-1940) et la Grande Guerre patriotique (1941-1945)¹¹³. Cette absence montre que le nom *Vladimir* et son diminutif *Vova* n'étaient pas en usage dans le village sibérien pour l'écrivain qui a passé la première moitié de sa vie (jusqu'à fin des années 1960) en Sibérie.

111 Mixail Šoloxov, *Tixij Don* [1928-1940], Moskva, Eksmo, 2012, kniga 1-2.

112 *Ibid.*, kniga 1-2, čast' 2, 1, p. 104-110.

113 Anatolij Ivanov, *Teni iščezajut v polden'*, dans *Sobranie sočinenij v pjati tomach*, Moskva, Molodaja Gvardija, 1979, t. II ; *Večnyj zov*, dans *Sobranie sočinenij v pjati tomach*, Moskva, 1981, t. IV.

Cet écrivain et journaliste français est né à Paris de parents juifs russes, anti-caristes, réfugiés en France. En 1914, la famille retourne à St-Peterburg où Vladimir vit jusqu'en 1921. Sur le site internet créé par l'Association des amis de Vladimir Pozner, on apprend que ses proches l'appelaient *Volodja*¹¹⁴.

Moscou

Les recherches chez les auteurs qui écrivent à Moscou dans la première moitié du xx^e siècle donnent des résultats inattendus. On peut suggérer que le prénom *Vova* est arrivé à Moscou grâce au succès de la pièce (et du film) *Vova s'adapta*. Vladimir Majakovskij utilise la référence à ce *Vova* comme un synonyme des conformistes dans son poème « Vladimir Il'ič Lenin » en 1924 :

autour de lui,
ses thuriféraires –
des patriotes –
les *Vova* s'adaptèrent...

[*Vokrug nego*
ego podxalimy-
patrioty-
prisposobilis' Vovy...] (« Vladimir Il'ič Lenin », 1496-1499¹¹⁵)

La référence, devenue obsolète, n'est pas comprise par les lecteurs modernes et a besoin d'être commentée. Cependant, l'expression *Vova s'adapta* a survécu à Odessa, la ville portuaire du Sud-Est de l'Ukraine¹¹⁶, connue pour sa forte mixité entre juifs, Ukrainiens et Russes. Si l'expression comportant le prénom *Vova* a survécu dans cette ville à travers les décennies, c'est parce qu'elle se trouvait à un endroit où le prénom *Vova* était visiblement toujours en usage.

La référence négative à un *Vova* (actuellement diminutif de *Vladimir*) dans un poème dédié à la personne qui s'appelle *Vladimir* peut sembler étrange. Mais, visiblement, pour Majakovskij, Vladimir Lenin ne pouvait être associé au prénom *Vova*.

¹¹⁴ La biographie de l'écrivain Vladimir Pozner, <http://www.pozner.fr>.

¹¹⁵ « Vladimir Il'ič Lenin », *Les Poèmes de Vladimir Majakovskij* sur le site *La Bibliothèque de la poésie*, <http://mayakovskiy.ouc.ru/vlad-iliich-lenin.html> ; je traduis.

¹¹⁶ Dans son ouvrage sur les phrases cultes d'Odessa, Smirnov cite cette locution comme un extrait d'une ancienne chanson d'Odessa, « *Vova prisposibilsja k bede, i ne unyvaet on nigde* » [*Vova s'adapta au malheur, et il ne se décourage pas jamais*]. Cette chanson se réfère, sans doute, à la pièce de Mirovič, *Vova s'adapta*. Voir Valerij Smirnov, *Umer-Šmumer, liš'-by byl zdorov!* – *Kak govor'at v Odesse*, Odessa, Poligraf, 2008, p. 35.

Pourtant le poète lui-même est appelé ainsi par son ami Velimir Xlebnikov en 1921 dans le poème « Nu taščisja, Sivka » :

Qui m'appelle de la Voie Lactée?
Ah? *Vova*?
Il frappe dans les étoiles!
Ami! Laisse-moi serrer ton noble petit sabot!

[*Kto men'a kličet iz Mlečnogo Puti?*
A? Vova?
V zvezdy stučits'a!
*Drug! Daj požmu tvoe blagorodnoe kopice*¹¹⁷!]

On peut observer que si Majakovskij était appelé *Volodja* en Géorgie lorsqu'il était enfant, à Moscou la forme *Vova* (en même temps que *Volodja*) est déjà employée par son ami poète.

Majakovskij utilise le prénom *Vova* à nouveau en 1927 dans le poème satirique « Marusja otravilas' » (« Marusja s'empoisonna ») :

et sera
insignifiant
l'épisode amoureux
de n'importe quelle Ljuba
pour n'importe quel *Vova*.

[*i stanet erundovym*
ljubovnyj epizodčik
kakoj-nibud' Ljuby
*k ljubomu Vove*¹¹⁸.]

Le contexte du poème nous présente ce *n'importe quel Vova* comme un jeune homme de la classe ouvrière monté récemment à la capitale de son village natal.

On trouve également ce diminutif chez les auteurs pour enfants. Agnia Barto, poétesse soviétique née à Moscou en 1906, est un auteur emblématique pour les enfants et les parents qui ont grandi à l'époque soviétique. « Si tu ne connais pas les poèmes d'Agnia Barto, tu n'as pas grandi dans ce pays », lit-on aujourd'hui sur les forums internet russes. Le prénom *Vova*, *Vovka* est un des préférés de

117 Velimir Xlebnikov, « Nu taščisja, Sivka », dans *Sobranie sočinenij v šesti tomax*, éd. Duganov, Moskva, Imli RAN, 2006, t. VI, livre 2, p. 370 ; je traduis.

118 Vladimir Majakovskij, « Marusja otravilas' » (« Iz tučki mesjac vylez... »), dans *Polnoe sobranie sočinenij v 13-ti tomax*, Moskva, Gos. izd-vo xudož. lit., 1955-1961, t. VIII, p. 188-195, ici p. 194 ; je traduis.

Barto. *Vovka-la-bonne-âme* [*Vovka-Dobraya Duša*] est le héros d'un cycle de poèmes de Barto, écrits entre 1961 et 1963. Mais le premier *Vova* apparaît dès 1933 :

Les mains de Tanja s'affaiblirent :
– Oh, *Vovočka* s'est coupé!

[*Ruki Taniny*
oslabli :
– *Oi, u Vovočki*
porez ¹¹⁹!]

Le deuxième *Vova* suit le premier dans le poème de 1934 :

Que Lida, soit disant, est une bavarde,
A été inventé par *Vovka*.
Et quand pourrais-je bavarder ?
Pour le bavardage je n'ai pas le temps!

[*Čto boltun'ja Lida, mol,*
Eto Vovka vydumal.
A boltat'-to mne kogda?
Mne boltat'-to nekogda ¹²⁰!]

Sergej Mixalkov, un autre poète soviétique renommé et aimé par plusieurs générations d'enfants, né à Moscou en 1913, mentionne *Vova* dans le poème très connu « A čto u vas ? » [« Qu'est ce que vous avez ? »] publié en 1933 :

Vova répondit de l'échelle
– Maman – pilote ?
Et alors ?
Regardez, la maman de Kolja, par exemple,
est un policier!

[*S lesenki otvetil Vova*
– *Mama – letčik?*
Čto ž takogo?
Vot u Koli, naprimer,
Mama – milicioner ¹²¹!]

119 Agnija Barto, « My s Tamaroj », dans *Sobranie sočinenij v četyrex tomax*, Moskva, Xudožestvennaja literatura, 1981, t. II. p. 235-237 ; je traduis.

120 Agnija Barto, « Boltun'ja », *op. cit.*, p. 139-140 ; je traduis.

121 Sergej Mixalkov, « A čto u vas ? », *Sobranie sočinenij v trex tomax*, Moskva, Detskaja literatura, 1970, t. I ; je traduis.

Dans le même temps, le studio de Moscou produisit en 1938 un film pour enfants, *Le Vieux Xottabyč* [*Starik Xottabyč*]. Le protagoniste est le garçon *Vol'ka*, pionnier de Moscou âgé de 9 ou 10 ans. Parmi les russophones nés dans les années 1960, personne n'a été en mesure de m'indiquer à quel prénom correspondrait ce diminutif *Vol'ka*. Cependant, d'après le dictionnaire des prénoms russes de Petrovskij, *Vol'ka* est un diminutif de *Vladimir*¹²² (*Volodja* > *Vol'ka*). Par conséquent, la forme *Vova* n'est pas un monopole de la région de Moscou.

On ne trouve en revanche aucun *Vova* ou *Vladimir* chez les confrères seniors de Barto et Mixalkov, les écrivains pour enfants Čukovskij et Maršak, qui travaillaient à Leningrad durant l'entre-deux-guerres.

En 1918, Moscou devient la capitale de la République socialiste fédérative soviétique de Russie, puis, en 1922, la capitale de l'URSS. « Moscou n'est pas la Russie » : par ce dicton – probablement apparu dans les années 1970, les années de gouvernement de Brežnev, connues comme « la période de stagnation » – le peuple reproche à la capitale de bénéficier des fruits du travail du pays. Le pays entier travaillait pour Moscou, afin de maintenir une image d'abondance et de prospérité – une image de carte postale. Cette phrase peut être attribuée également à la Moscou de l'entre-deux-guerres (1918-1941). Le processus d'urbanisation en Russie, commencé dès la première guerre mondiale, mène à une multiplication de la population urbaine. Évidemment, Moscou, grâce à son statut privilégié, attire des migrants non pas uniquement des villages russes, mais aussi d'Ukraine et de Biélorussie. À l'échelle du pays, la population des villes en 1939 a été multipliée par deux par rapport à 1926 ; la population de Moscou est ainsi passée d'un million au début du xx^e siècle à 5 millions vers le début des années 1940¹²³.

On peut donc suggérer que Moscou doit l'apparition du prénom *Vova* à partir des années 1920 aux migrants de l'Ukraine du Sud-Est¹²⁴. Poursuivons maintenant cette analyse en nous intéressant brièvement à la littérature d'après-guerre.

122 Nikandr Aleksandrovič Petrovskij, *Slovar' russkix ličnyx imen*, op. cit., p. 90.

123 Jurij Trofimov, « S učetom opyta prošlogo », article sur le site *Meždunarodnaja nepravitel'stvennaja programma Dobrososedstvo*, http://dobrososedstvo.info/dobro/ru/information/n_127/o_21818, consulté le 15 mai 2014.

124 L'Ukraine du Sud-Est est une unité historique et culturelle unifiant les régions (oblast') de Crimée (avant le référendum du 16 mars 2014), Zaporož'e, Nikolaev, Odessa, Xerson, Dniepropetrovsk, Kharkov, Doneck et Lugansk. Une grande partie de ce territoire, sauf la Crimée, faisait partie de la Novorossia de l'Empire russe. Vadim Mixajlovič Hmars'kij, « Novorossijs'kij kraj », dans *Enciklopedija istorii Ukrainy*, éd. V.A. Smolij, Kiev, Naukova duka, 2010, t. VII.

Sources écrites après-guerre

Ukraine

Comme nous l'avons constaté au début de ce chapitre, le dictionnaire des prénoms ukrainiens de Skripnik et Dziatkivs'ka publié en 2005 comporte une première mention du diminutif *Vova* par les dictionnaires ukrainiens. Skripnik et Dziatkivs'ka citent des passages des auteurs ukrainiens où *Vova* et ses dérivés sont employés.

La première citation est celle de Vladimir Sosjura, un écrivain de Donbass (Ukraine de l'Est). Si, dans le poème de 1931, Sosjura s'appelle lui-même *Volod'ko* (voir p. 259), en 1958 il parle d'un garçon appelé *Vova* :

Le petit *Vova* habillé d'un manteau chaud en fourrure marche dans la forêt.

(ukr) [*V lisi jde malen'kij Vova v teplij šubi xutr'anij*]¹²⁵.

266 La deuxième citation proposée par le dictionnaire des prénoms appartient à Stanislav Tel'njuk, un auteur ukrainien de Zaporoz'je (Ukraine de l'Est) qui a vécu entre 1935 et 1990 :

Pendant ce temps *Vovka* surveille la marmite.

(ukr) [*A Vovka nad kagančikom sydyt*]¹²⁶.

La citation suivante du dictionnaire est de Ganna Ignatenko :

La lettre ne t'est pas adressée, *Vovočka*.

(ukr) [*List adresovannyj ne tobi, Vovočko*]¹²⁷.

Je n'ai pas réussi à établir à quelle œuvre d'Ignatenko appartient ce passage, mais, à en juger par sa date de naissance – 1924 – et par sa biographie, ce texte est postérieur à l'année 1947¹²⁸. Pendant cette période, Ignatenko vivait à Kiev.

Le dernier passage appartient à la plume d'Oles' Dončenko :

Et pourquoi, *Vovusja*, ne racontes-tu pas quelle locomotive tu as inventé ?

(ukr) [*Čogo ž ty, Vovus'u, ne rozpovidaeš, jakogo parovoza vygadav*]¹²⁹ ?

Comme pour les autres citations, le dictionnaire de Skripnik et Dziatkivs'ka ne donne pas la référence du passage. Dončenko a vécu de 1902 à 1954. Il publia des poèmes et des nouvelles pour la jeunesse avant comme après

125 Larisa Grigorivna Skripnik et Nina Pantelejmonivna Dziatkivs'ka, *Vlasni imena ljudej* [Les prénoms], Kiev, Naukova Dumka, 2005, p. 48-49 ; je traduis.

126 *Ibid.* ; je traduis.

127 *Ibid.* ; je traduis.

128 Site de la bibliothèque de Priluki, la ville natale d'Ignatenko, <http://www.prcb.org.ua>, consulté en mai 2014.

129 *Ibid.* ; je traduis.

la guerre. Le point intéressant pour notre étude est que l'écrivain passa une grande partie de sa vie adulte à Xar'kov, en Ukraine de l'Est ; on peut en conclure que le diminutif étudié reste toujours dans la même zone géographique.

Dans les quatre passages littéraires proposés par le dictionnaire des prénoms ukrainiens mentionnant le prénom *Vovka*, trois appartiennent donc aux écrivains de l'Ukraine de l'Est. Le quatrième appartient à Ignatenko, l'écrivain de la capitale ukrainienne.

Russie

Après la deuxième guerre mondiale, le prénom *Vova/Vovka* devient assez courant dans la littérature russe. Comme je l'ai signalé, les personnages répondant à ce prénom sont nombreux dans les poèmes d'Agnija Barto. On rencontre des garçons ainsi nommés dans le livre de Čukovskij *Ot dvux do p'ati* [De deux à cinq]¹³⁰. Enfin, en 1965, le studio Sojuzmul'tfil'm produit un dessin animé, *Vovka dans le royaume Fort-Fort-Lointain* [*Vovka v Tridevatom Carstve*]. Ce diminutif devient si courant en Union soviétique qu'à partir des années 1960, probablement grâce au personnage de Barto *Vovka-la-Bonne-Âme* ou au personnage du dessin animé, *Vovočka* devient un héros de blagues, l'équivalent du *Little Johnny* des pays anglophones et du *Toto* français.

Moscou. Vladimir Vysockij (1938-1980)

L'auteur-compositeur-interprète et acteur de théâtre Vladimir Vysockij est né à Moscou. Le père de Vladimir est un officier. En 1947, après le divorce de ses parents, il part vivre avec son père en Allemagne (fig. 5)¹³¹. La même année, il envoie à son grand-père une photo de lui, sur le dos de laquelle est marqué : « Au grand-papa de la part du petit-fils Vovočka » [*Deduške ot vnuka Vovočki*].

Les mémoires des amis d'adolescence de Vysockij confirment qu'il était appelé non seulement *Volodja* mais également *Vova*, *Vovka*¹³². Il est intéressant de noter que le grand-père paternel de Vladimir Vysockij s'appelait Wolf

130 Kornej Ivanovič Čukovskij, *Ot dvux do p'ati*, Moskva, Detgiz, 1963.

131 Svetlana N. Zubrilina, *Vladimir Vysockij: stranicy biografii*, Feniks, Rostov-na-Donu, 1998.

132 « Na Bol'shom Karetnom », interview avec Artur Makarov, dans *Živaja Žizn'*, éd. Valerij Perevoščikov, Moskva, Petit, 1992.



Fig. 5 – Vladimir Vysockij enfant, photo prise en Allemagne le 25 juillet 1947.
 Traitement graphique E. M. Dubois. Cliché DR¹³³

Šliomovič (Wolf fils de Šliom/Solomon). Il est né à Brest (Biélorussie actuelle) en 1889. Comme beaucoup de juifs russes, il russifie son prénom et son patronyme ; en 1919 à Kiev, il est déjà connu comme Vladimir Semenovič. On peut noter que, dans les mémoires de ses nièces, le grand-père de Vysockij est appelé *djadja Volodja*¹³⁴.

Vladimir Ashkenazy (1937-) et Vovka Ashkenazy (1961-)

Un exemple intéressant de changement de mœurs est celui de la famille Ashkenazy. Vladimir Ashkenazy, pianiste et chef d'orchestre renommé, est le fils du pianiste soviétique David Vladimirovič Ashkenazy. Vladimir et son père

¹³³ Il s'agit d'une illustration tirée du livre de Svetlana Zubrilina, *Vladimir Visockij, op. cit.*

¹³⁴ Zmitser Bely, « Ded Vladimira Visockogo byl ličnost'ju artističeskoj », *Brestskij Kur'er*, n° 4, 2011, <http://www.bk-brest.by/ru/57/history/1380/>.

David sont nés à Gorkij (Nižnij Novgorod), ville de la Volga. Le grand-père de Vladimir Ashkenazy, comme le grand-père de Vysockij, s'appelait très probablement *Wolf*. Toutefois, Vladimir Ashkenazy, qui est né à Gorkij et a grandi à Moscou, n'était visiblement pas appelé *Vova/Vovka*. Dans sa biographie, on ne trouve pas ce diminutif en ce qui le concerne¹³⁵. Pourtant, le texte nomme d'autres membres de sa famille par des diminutifs : son épouse Dodi (Porunn), son fils Dimka (Dmitrij), sa fille Sonja (Sophia). Le plus intéressant est que son fils Vladimir, également pianiste, né vers 1961, est appelé dès son plus jeune âge *Vovka*. Il a gardé ce diminutif et est connu aujourd'hui du grand public comme Vovka Ashkenazy.

Sources orales¹³⁶

L'information sur l'emploi des diminutifs *Vova/Vovka* obtenue de différentes sources orales permet de compléter la distribution qui se profile grâce aux sources écrites. Naturellement, il fallait interroger les représentants de la plus ancienne génération, ce qui dans l'espace postsoviétique correspond à la génération née dans les années 1930. Les questions posées étaient « Avez-vous connu des *Vladimir* dans les années de votre enfance et adolescence ? » et « Comment ces *Vladimir* étaient-ils appelés dans la vie quotidienne ? »

Leningrad (St-Peterburg) et la région de Gorkij (Nižnij Novgorod, Volga)

Olga Jakovlevna Ivašenko est née à Leningrad en 1934. Pendant sa petite enfance à Leningrad, elle n'a connu aucun *Vladimir*. En 1941, au début de la guerre, Olga, sa mère et sa grand-mère sont évacuées de Leningrad, sur le point d'être assiégée par les Allemands. De 1941 à 1947, elle réside dans un village près de Bogorodsk (région de Gorkij, sur les rives de la Volga). Les rares *Vladimir* qu'elle connaît dans son entourage sont appelés *Volodja*.

En 1947, Olga revient à Leningrad où elle poursuit ses études jusqu'en 1957. Elle y rencontre quelques *Vladimir*, dont un dans son groupe à la faculté. Toujours, le seul diminutif de ce prénom qui lui est connu reste *Volodja*.

Olga entend le prénom *Vova/Vovka* pour la première fois en 1959 au Turkménistan, où elle est envoyée après ses études comme ingénieur. Elle rencontre d'autres spécialistes venus d'Ukraine, parmi lesquels deux *Vovka*, l'un d'Odessa (ville portuaire d'Ukraine du Sud-Est) et l'autre de Dniepropetrovsk (Ukraine de l'Est).

¹³⁵ Jasper Parrott et Vladimir Ashkenazy, *Beyond Frontiers*, London, Harper Collins, 1984.

¹³⁶ Je dois cette information à mes amis, qui ont pu interroger leurs proches sur leur perception du diminutif *Vova/Vovka*. Je remercie Anna Alaničeva, Natalja Gorškova, Olga Lapšina, Olga Malinovskaja, Bogdan Marčenko et Vladimir Medvedev. Tout particulièrement, je remercie ma mère Olga Ivašenko pour avoir soulevé la question de l'étrangeté du diminutif *Vovka*.

Aujourd'hui la forme *Vova/Vovka* reste inhabituelle pour Olga Ivašenko ; elle n'emploie jamais ce diminutif à l'égard d'une personne nommée *Vladimir*.

Ivanovo (Russie centrale)

Selon Anna Vladimirovna Alaničeva, son père Vladimir Alaničev, né à Ivanovo en 1944, n'a jamais été appelé *Vova* ou *Vovka*, ni par ses proches ni par ses amis d'enfance.

L'Oural du Sud

Aleksandr Vasil'jevič Medvedev est né en 1933 dans un village près de Kurgan (Oural du Sud). Il a connu un *Vladimir* dans son enfance, appelé *Volodja* par son entourage. D'après lui, dans les années 1930-1940 le diminutif *Vova/Vovka* ne s'employait pas dans cette région.

La région de Rostov-sur-le-Don (Russie du Sud)

Ludmila Zakotnova est née en 1935 à Čumaki, un village habité par des cosaques du Don. D'après son témoignage, avant la fin des années 1940 le nom *Vladimir* n'était pas en usage chez ces derniers. Ce témoignage est en accord avec les données du roman *Le Don Paisible*. D'après Olga Malinovskaja, de Rostov, née en 1973, les nombreux *Vladimir* appelés *Vovka* sont apparus dans la région de Rostov-sur-le-Don avec les migrants ukrainiens.

Moscou

Olga Č., née à Moscou dans les années 1950, et sa mère, née à Moscou à la fin des années 1920, affirment que le diminutif *Vova/Vovka* ne s'employait à Moscou ni avant la guerre ni pendant les années 1940-1950.

Anna Vladimirovna Alaničeva est née à Moscou en 1966. Dans son enfance, avant l'âge de 7 ans, elle connaissait déjà le prénom *Vova/Vovka*. Cependant, elle n'associait pas ce prénom avec celui de son père *Vladimir*. Anna s'interrogeait sur la forme diminutive du prénom *Vladimir*. La forme *Vova/Vovka* lui paraissait péjorative, tandis que la forme *Volodja* lui semblait trop longue pour un diminutif. Selon les adultes à qui elle posa la question, le diminutif correct de *Vladimir* est *Volodja*.

Dans son enfance, Anna avait une nourrice, Polina Prokof'evna, qui arriva des rives de la Volga à Moscou juste après la guerre pour travailler comme domestique. Le mari de Polina Prokof'evna s'appelait *Vladimir*. Puisqu'Anna se souvient que Vladimir était un ancien combattant de la guerre de 1941-1945, il devait être né dans les années 1920. D'après Anna, quand elle s'adressait à lui, sa femme l'appelait *Volodja*.

Ces données ne s'accordent pas avec celles des sources écrites. On peut en déduire que la forme *Vova/Vovka* est connue à Moscou mais garde le caractère d'un élément importé, qui n'est pas accepté par tout le monde.

Les périphéries de l'URSS

À partir des années 1920, l'État soviétique mène une politique active de peuplement des régions peu habitées. Dans ces régions, où les différentes ethnies de l'URSS se croisent et parmi lesquelles la part des Russes et des Ukrainiens reste toujours dominante, la génération d'après-guerre ne fait pas de distinction entre les formes *Volodja* et *Vova/Vovka*. Ainsi, à Ašxabad (Achkhabat, Turkménistan), j'avais trois voisins russes nommés *Vladimir*, nés dans les années 1920 et 1930. On appelait l'un d'eux *djadja Vova* et les deux autres *djadja Volodja*.

À titre d'exemple, la question de la différenciation de ces formes ne se pose ni pour la génération d'après-guerre vivant à Vladivostok (Extrême-Orient), ni pour la même génération vivant à Čeljabinsk (Oural du Sud) ou à Dušanbe (Tadjikistan).

Ukraine de l'Ouest

Vassilij Lukjanovič Andreev, né au début des années 1930 et vivant aujourd'hui en Ukraine de l'Ouest, signale que les *Volodymyr* ne s'appelaient jamais et ne s'appellent toujours pas *Vova*, *Vovka*, *Vovik* ou *Vovusja* dans cette région.

Volodymyr Matsiruta est né à Galič en 1948. Sa fille Oksana raconte que les personnes plus âgées que son père l'appelaient *Volod'ko* ou *Miron*.

Tatjana Fomenko, née dans la région de Ternopol' dans les années 1980, affirme que pour les Ukrainiens de l'Ouest *Vova* est un prénom russe et ne s'applique pas aux *Volodymyrs* ukrainiens, qui sont appelés *Volod'ko*.

Ukraine de l'Est

Inna Grigor'evna Andreeva Marčenko et sa sœur Alla Grigor'evna Marčenko sont nées dans les années 1930 et ont passé leur enfance à Xar'kov (Kharkov). Pour les deux sœurs, les formes *Volodja*, *Vova*, *Vovka*, *Vovusja* sont des diminutifs habituels du nom *Vladimir*, connus dès leur plus jeune âge.

L'époux d'Alla Grigor'evna, Victor Grigorjévič Marčenko, est né en 1934 dans la région de Lugansk, où il a passé son enfance et son adolescence. Il remarque également que *Vova*, *Vovka* et d'autres dérivés du même radical étaient très courants dans son entourage. Après réflexion, les Marčenko ont ajouté que la forme *Vova/Vovka* était plutôt utilisée dans les familles paysannes et ouvrières, où les garçons nommés *Vladimir* étaient appelés ainsi par leurs parents.

Cela confirme les informations tirées des romans *La Jeune Garde* (*Molodaja Gvardia*) et *La Rue du fils benjamin* (*Ulica mladšego syna*), où les garçons des familles ouvrières étaient appelés par ce diminutif.

La distribution et l'origine du diminutif *Vova/Vovka*

La comparaison des différentes sources écrites et orales à partir du XIX^e siècle donne les résultats suivants : le prénom *Vladimir*, oublié pendant des siècles, réapparaît dans la classe moyenne russe à partir de la deuxième moitié du XIX^e siècle. L'équivalent ukrainien *Volodymyr* était visiblement utilisé au XIX^e siècle par les couches populaires. Les diminutifs de *Vladimir* trouvés au cours du XIX^e et au début du XX^e siècle sont *Volodja*, *Volod'ko*.

L'avènement du culte de Vladimir Lenin donne au prénom *Vladimir* une nouvelle vie. À partir de 1924, l'année du décès de Lenin, le prénom *Vladimir* jouit d'une grande popularité, surtout constatée dans l'Est de l'Ukraine, où les garçons nés après 1924 sont appelés *Vova*, *Vovka*.

272

Il est intéressant de noter que l'Ukraine de l'Ouest, qui entre 1918 et 1939 ne faisait pas partie de la Russie soviétique mais appartenait à la Pologne, et par conséquent ne vouait pas de culte à Vladimir Lenin, ne connaissait pas d'autre diminutif pour *Volodymyr* que *Volodja*, *Volod'ko*.

Dans la Russie des années 1930, le prénom *Vladimir* n'est pas très courant et son diminutif est *Volodja*. Le diminutif *Vova*, *Vovka* n'est pas connu.

Un autre épicycle d'apparition du diminutif *Vova* est la ville de Moscou, où il apparaît dans les œuvres des poètes futuristes dans les années 1920 et, une décennie plus tard, dans celles des écrivains pour enfants. À partir des années 1950, ce diminutif se répand dans tout le pays.

On peut conclure que le diminutif *Vova/Vovka* a fait son apparition dans le Sud-Est de l'Ukraine.

Il est probable que la forme *Vova/Vovka* était à l'origine un prénom indépendant, un anthroponyme qui comportait le nom du loup. En effet, le mot ukrainien pour désigner cet animal est *vovk*¹³⁷. Le substantif féminin *vova* fait également partie du vocabulaire ukrainien ; ce terme signifie « loup » mais appartient au langage enfantin¹³⁸. La même chose vaut pour l'autre diminutif de *Vladimir* dérivé de *Vova*, *Vovčik*. Cette forme est figée dans la formule des contes populaires ukrainiens : *petit loup-frérot et petite renarde-sœurette* [*Vovčik-bratik ta lisička-sestrička*]¹³⁹.

137 *Slovník ukrains'koj movy* [Dictionnaire de la langue ukrainienne], éd. Ivan Konstjantinovič Bilodid et al., Kiev, Naukova Dumka, 11 vol., 1970-1980, t. I, p. 711.

138 *Ibid.* « *I vden' ne lubila Marika togo tapčana. Ne lubila i bojalas', pid nym xovalas'a vova* ».

139 *Slovar' ukrainskoj movi, op. cit.*, t. I, p. 244-245; je traduis.

Le dictionnaire de Grinčenko de 1908 donne également un autre sens du mot *vova* : « être qui fait peur, croque-mitaine, boudeur, peu sociable ». Ce sens est attesté en 1861¹⁴⁰. Le dictionnaire de Bilodid de 1970 ne mentionne pas, en revanche, ce sens pour *vova*.

En biélorusse, le mot *loup* a une prononciation rapprochée de l'ukrainien avec un son *v* affaibli : *voúk*.

On retrouve la forme *vova* dans les dialectes du nord de la Russie : dans la région de Vologda, *vova* est un être fantastique, qui fait peur aux enfants (comme le *croque-mitaine* en français, *bogeyman* en anglais). Dans la région d'Arxangelsk, c'est aussi une appellation affective ou enfantine pour les chiens¹⁴¹.

Dans le dictionnaire de la langue ukrainienne du xiv^e et du xv^e siècle, les formes *vovk* ou *vova* n'apparaissent pas¹⁴². Les substantifs et les anthroponymes de cette époque contiennent un radical *vl''k*, *volk*. Le témoignage du xvi^e siècle se trouve dans les chartes de Volhynie. Dans la charte de 1571, on rencontre *Volčko Proxor Žaskovskij, fils d'Oleksej Volčok, frère de pan Grigorij Volčok*¹⁴³. Dans ce document, *Volčko* est déjà un nom de famille, mais l'essentiel ici est que la forme n'a pas encore changé.

La première mention de la forme *vovk* apparaît au xvi^e siècle (1552, 1583) sous la forme d'un anthroponyme. Tupikov mentionne *Vovčok, fils de Ljaško, bourgeois de Vinnica* (Ukraine centrale) et *Pan Martin Vovčko, chasseur de Holmsk*¹⁴⁴. Ici *vovčok* et *vovčko* sont des diminutifs de *vovk*. Dans ces deux cas, il s'agit visiblement de prénoms.

Au début de xvii^e siècle, on rencontre un anthroponyme *Vovk*. Ainsi, le chroniqueur Veličko note qu'en 1626 le hetman (chef militaire) de Zaporoz'je était un certain Vovk¹⁴⁵. *Vovk* pouvait être un prénom de ce hetman, son nom de famille ou son surnom. On ne peut pas trancher dans ce cas, car les autres hetmans de cette liste sont mentionnés soit par leurs noms de famille (Sagajdačij, Kossins'kij), soit par leurs surnoms (probablement Ostrjanin, Nalivajko) ou encore par leurs prénoms chrétiens (Taras). Ševčuk, dans ses commentaires (commentaire 41), note qu'il peut s'agir de Konstantin Vovk ; toutefois, le voisinage avec le nom chrétien du calendrier orthodoxe (*Konstantin*) n'éclaire

140 *Ibid.*

141 *Slovar' russkix narodnyx govorov* [Dictionnaire des dialectes populaires russes], éd. Fedot Petrovič Filin (t. I-XX), Fedor Pavlovič Sorokoletov (t. XX-ILII), Moskva/Leningrad/St-Peterburg, Nauka, 42 vol., 1965-2008, t. IX, 1972, t. IV, p. 328.

142 *Slovník staroukrajinskj movi XIV-XV st.* [Dictionnaire du vieux-ukrainien, XIV- XV], *op. cit.*, p. 182-183, 194.

143 *Volinskie gramoty xvi v.*, éd. Vasil' Bogdanovič Zadorožnyj et Antonina Mixajlivna Matvienko, Kiev, Naukova Dumka, 1995, p. 131.

144 Tupikov, p. 115.

145 *Litopys Samijla Velička*, trad. Volodymyr Oleksandrovič Ševčuk, éd. Oleksa Vasil'ovič Mišanič, Kiev, Dnipro, 1991, t. I, rozdil 2, « Izbornik », <http://litopys.kiev.ua>.

pas davantage la nature du nom *Vovk* : il pouvait être donné par les parents de Konstantin en parallèle du nom de baptême, être son propre sobriquet ou le sobriquet hérité de son père.

En même temps, les anthroponymes de cette époque relevés sur le territoire de l'Ukraine montrent que la forme *vovk* n'a pas encore le monopole en Ukraine. Ainsi, l'auteur d'un drame ukrainien du xvii^e siècle s'appelle Ioanikij Volkovič, où *Volkovič* est son patronyme¹⁴⁶.

Au xviii^e siècle, nous rencontrons un paysan nommé *Vovk*¹⁴⁷. L'inscription dans le journal du bureau de l'hetman parle des nouvelles recrues : les paysans *Vovk*, *Plotnin* et *Juximenko*, qui se sont inscrits dans les rangs des cosaques de Zaporož'e. On voit que *Vovk*, dans cette inscription, est déjà le nom de famille de cet homme – on peut le déduire d'après la morphologie des noms de ses camarades.

274

Comme je l'ai dit plus haut, à partir du xvii^e siècle, sous la pression de l'Église, les Slaves orientaux abandonnent les anthroponymes vernaculaires en faveur des anthroponymes chrétiens, majoritairement grecs. L'écho de la grande popularité de l'anthroponyme *Volk* chez les Slaves orientaux se retrouve dans leurs noms de famille. Ainsi Nikonov note-t-il, dans son dictionnaire des noms de familles russes, que *Volkov* était initialement un patronyme – fils de *Volk*, où *Volk* est un anthroponyme non chrétien, très courant parmi les Russes¹⁴⁸. De son côté, Unbegaun ajoute que le nom de famille *Volkov* est répandu dans toute la Russie, où il était le 22^e nom le plus courant en 1910¹⁴⁹. Hormis les formes russes *Volk*, *Volkov*, *Volčik*, Unbegaun présente les correspondances ukrainiennes *Vovčko*, *Vovk*, *Vovkovič*, *Vovčik*.

Aujourd'hui, le nom de famille ukrainiens *Vovk* est assez courant. Que ce nom de famille ait été également courant dans les années 1920, on peut en juger par la lettre de Vladimir Korolenko où il confond deux familles de *Vovk*¹⁵⁰.

L'étude de la forme *vovk* montre qu'elle apparaît à partir du xvi^e siècle dans les anthroponymes ukrainiens et qu'elle remplace la forme *volk*. À partir du

146 « Razmyšljan'e o muce Xrista spisatel'a našego pri tym veselaja radost' z triumfal'nogo ego voskresenia, veřšami napisanyj, prez monogogrešnogo inoka Ioanikia Volkoviča », dans *Drama ukraïns'ka, Zbirnyk istor.-filol. vid.*, éd. Vladimir Rezanov, Kiev, UAN, t. I, Maksim, « Izbornik », <http://litopys.kiev.ua>.

147 Aleksandr Matveevič Lazarevskij, « Otryvki iz dnevnika getmanskoj kancel'arii za 1722-1723 gody » [Extraits du journal du bureau d'hetman des années 1722-1723], dans *Čtenija v istoričeskom obščestve Nestora Letopisca*, Kiev, Livre 12, Otd. 3, 1898, p. 90-145, Maksim, « Izbornik », <http://litopys.kiev.ua>.

148 Vladimir Andreevič Nikonov, *Slovar' russkix familij* [Dictionnaire des noms de familles russes], Moskva, Škola-Press, 1993, p. 126.

149 Boris Unbegaun, *Russian Surnames, Russkie familii* [1972], trad. anglais-russe Boris Uspenskij, Moskva, Progres, 1995, p. 374.

150 Vladimir G. Korolenko, *Dnevnik. Pis'ma, 1917- 1921*, éd. T. J. Loveckaja, Moskva, Sovetskij pisatel', 2001, lettre du 30 septembre 1920.

xviii^e siècle, ces anthroponymes deviennent des patronymes et ultérieurement des noms de familles : *Vovčko, Vovk, Vovkovič, Vovčik*. Le substantif *vovk* devait apparaître dans le vocabulaire ukrainien également dans le courant du xvi^e siècle. La langue ukrainienne ainsi que le dialecte de la Russie du Nord-Ouest ont élargi le sens de ce mot par l'emploi familial. Comme les mères dans beaucoup de cultures, les mères ukrainiennes faisaient peur à leurs enfants en évoquant un loup, *vovk - vova*. Le sens de ce mot s'est élargi, passant d'un animal à un être fantastique, moins définissable mais toujours effrayant.

Il me semble que l'utilisation des anthroponymes *Vovk* renvoyant au loup comme protecteur de l'enfant n'a pas été interrompue dans toutes les régions habitées par les Slaves orientaux. Il est probable que l'Ukraine du Sud-Est ait gardé cet anthroponyme.

Ce territoire fut habité à partir de la deuxième moitié du xv^e siècle, en majorité par des fugitifs ukrainiens mais aussi russes, tatars, polonais, hongrois et allemands. Cette population s'appelait les cosaques et vivait de la guerre, gardant les frontières russes et polonaises contre les Tatars du Khanat de Crimée et attaquant les bateaux turcs navigants sur le Dniepr. Au xvii^e siècle, lorsque sous la pression de l'Église la population slave des régions centrales abandonne le système du double anthroponyme – nom chrétien officiel suivi ou précédé d'un nom vernaculaire¹⁵¹ –, les cosaques ukrainiens continuent à vivre librement. Ils ne connaissent pas une telle pression. Les émeutes et la guerre contre la *Rzeczpospolita* (Pologne et Lituanie) maintenaient cette population hors de la sphère de l'Église durant la première moitié du xvii^e siècle, alors que de 1682 à 1774 ce territoire de l'Ukraine du Sud-Est appartenait au Khanat de Crimée, musulman.

Il n'est pas étonnant que les traditions anthroponymiques y aient été préservées beaucoup plus longuement que dans les régions intérieures. L'anthroponymie des Slaves méridionaux présente une situation analogue. L'appartenance à l'Empire ottoman pendant des siècles a eu comme conséquence la préservation des traditions et des rites païens, éradiqués chez les Slaves des États chrétiens, où l'Église surveillait ses ouailles. Chez les Serbes et les Bulgares, les prénoms vernaculaires comme *Negovan, Nenad, Vesna, Živko, Stojan*, même si la motivation de beaucoup d'entre eux est perdue, sont toujours utilisés.

L'Ukraine du Sud-Est a également pu conserver une partie de ces traditions anthroponymiques, au moins jusqu'à la fin du xix^e siècle. Il est probable que *Vovk*

151 Anna N. Miroslavskaja, « O drevnerusskix imenax, prozviščax et prozvanijax » [À propos des noms, surnoms et sobriquets vieux-russes], dans *Perspektivy razvitija slavjanskoj onomastiki*, Moskva, Nauka, 1980, p. 202-213, ici p. 212.

s'utilisait comme anthroponyme apotropaïque dans les familles ukrainiennes. Le nom avait la fonction d'un nom interne utilisé au sein de la famille, non destiné à l'usage dans la vie publique de l'enfant. L'enfant était appelé ainsi par ses parents, d'où l'adoption et la survivance de formes diminutives et affectives comme *Vova*, *Vovka*, *Vovčik*. On peut supposer que ces noms restèrent confinés dans les villages de l'Ukraine du Sud-Est et regagnèrent un statut de diminutifs des prénoms officiels avant la première guerre mondiale. L'officialisation de ce prénom est due à sa fusion avec le prénom *Vladimir*.

L'Ukraine du Sud-Est, administrativement créée à la fin du XVIII^e siècle et appelée la Nouvelle Russie (Novorossija), était majoritairement peuplée par les Ukrainiens et les Russes, avec une forte communauté de juifs arrivés dans l'Empire russe avec les territoires issus des partages de la *Rzeczpospolita*¹⁵².

276

Il est probable que la fusion du prénom *Vova* avec le prénom *Vladimir* s'effectua par le biais des juifs de l'Empire russe. Suite au voisinage avec la population ukrainienne, biélorusse et russe et/ou suite aux pogroms, les juifs de l'Empire commencent à russifier leurs prénoms à partir du début du XX^e siècle. Ainsi, *Šliom* se renomma *Semen*, *Moiša* se renomma *Mišal Mixaił*, *Leiba* s'appela *Lev*, etc. Avec l'exemple du grand-père de Vysockij, on a vu que *Wolf* se présentait en russe comme *Vladimir*. Le grand-père de Vysockij n'était pas le seul à réinterpréter son prénom ainsi. Le prénom *Wolf* n'était pas rare chez les juifs russes¹⁵³. Parmi les personnalités connues, on peut citer l'hypnotiseur Wolf Messing, le psychologue Wolf Merlin, le bactériologue Wolf Khavkin. Marcus Wolf Khavkin, né en 1860, était également connu sous le nom de Vladimir Khavkin. Le prénom *Vladimir* était aimé par les juifs russes dès avant la Révolution d'Octobre, quand les écoles hébraïques et la profession de foi était encore autorisées. Si nous n'avons pas la certitude que tous ces *Vladimir* juifs s'appelaient *Wolf*, cela reste probable compte tenu de la place qu'occupait la religion à cette époque. Parmi les gens nés avant la Révolution de 1917, on a mentionné Vladimir Pozner et Vladimir Ashkenazy, le père de David Ashkenazy et le grand-père de Vladimir Ashkenazy; Vladimir Salomonovič Pozner, l'écrivain français et son cousin Vladimir Aleksandrovič Pozner, le père du journaliste russe, nommé Vladimir lui aussi. Dans les années qui suivent la révolution naissent le mathématicien Vladimir Abramovič Roxlin et le comédien Vladimir Abramovič Etuš.

152 Vadim Mixajlovič Hmars'kij, « Novorossijs'kij' Kraj », art. cit.

153 Le nom hébreu correspondant au *Wolf* germanique est *Zéèv* « loup ». *Répertoire des prénoms juifs masculins*, <http://ogalea.chez.com/prenomsjuifsmasculins.htm>. L'encyclopédie électronique juive donne les prénoms du bactériologue Marcus Wolf Khavkin comme *Mordékhai Zéèv*, <http://www.eleven.co.il/article/14392>, consulté en mai 2014.

Un cas semblable est celui de Vladimir Wolfovič Žirinovskij (Jirinovski), le chef du parti d'extrême droite russe. Son père Wolf Edelstein n'avait pas besoin de russifier son prénom, car il passa son enfance et sa jeunesse dans la région de Rovno en Ukraine de l'Ouest, qui appartenait entre 1920 et 1939 à la Pologne. Son fils né en 1946 fut nommé *Vladimir* probablement en l'honneur du père, si l'on admet que *Vladimir* est un équivalent de *Wolf*¹⁵⁴.

Le processus de russification des prénoms se faisait soit sur la base de la ressemblance phonétique (dans la majorité des cas), soit sur la proximité du sens. Ainsi les gens portant le prénom *Khaim* – qui veut dire « vie » – adoptaient-ils le prénom *Vitalij*, perçu comme un prénom russe. Il se peut que les *Wolf* dans les localités de contacts ukraino-juifs et biélorusso-juifs aient été appelés *Vova*, *Vovka* et *Vovčik* par la population locale sur le fond de la proximité sémantique des deux prénoms.

Le fait que les mêmes *Wolf* soient devenus ensuite *Vladimir* rattache le prénom *Vova*, *Vovka* au prénom *Vladimir*. Cette fusion de *Vladimir* et de *Vova* se lit assez rapidement dans les régions de l'Ukraine de Sud-Est, de sorte que, dans les années 1920, après la mort de Lenin, quand le prénom *Vladimir* connaît une renaissance, *Vova*, *Vovka* est déjà un diminutif naturel de *Vladimir* pour la population de cette partie de l'Union soviétique, et probablement aussi pour les nouveaux Moscovites arrivés dans la capitale depuis l'Ukraine. Le fait que ce diminutif ait été si facilement adopté par les couches populaires de l'Ukraine de Sud-Est prouve que le prénom *Vova* ne leur était pas étranger et n'était pas perçu uniquement comme un nom enfantin.

Il faut noter que, dans les années 1920, Staline déclencha sa révolution industrielle. L'Ukraine du Sud-Est, avec la construction de la plus grande centrale hydraulique d'Europe, le DnieproGuES, et son grand bassin minier et métallurgique, le Donbass, devient la région porte-drapeau de l'idéologie communiste. Il est fort probable que la forme *Vovka* se dispersa alors à partir de cette région dans tout le pays.

Enfin, le dernier argument allant dans le sens d'une émergence récente du diminutif *Vova*, *Vovka* est son absence parmi les noms de familles russes, ukrainiens et biélorusses. Nous avons cité les noms de familles *Volkov*, *Vovk* ou *Vovčko* qui correspondent aux anthroponymes russe *Volk*, ukrainien *Vovk*. Chez les Slaves orientaux, il y a également beaucoup de noms de familles formés sur la base des diminutifs des prénoms.

154 Kirill Komarov, « Žirinovskij našel mogilu otca », conférence de presse de Vladimir Žirinovskij à Tel-Aviv, *Vzgljad Delovaja Gazeta*, 26 juin 2006.

Ainsi, à partir du diminutif *Volodja*, on trouve les noms de famille *Volodin*, *Volodič*, *Volod'ko*, *Volod'zko*, *Volodičev*¹⁵⁵; à partir du diminutif *Saša* (*Aleksandr*): *Sašin*, *Saškin*, *Saškov*, *Sašenkov*¹⁵⁶; à partir du diminutif *Kolja* (*Nikolaj*): *Kolin*¹⁵⁷; à partir du diminutif *Vitja* (*Victor*): *Vitin*¹⁵⁸; à partir du diminutif *Lexa*, *Leša* (*Alexej*): *Lexin*, *Lešin*¹⁵⁹; à partir de *Levuška*, *Levka* (*Lev*): *Levuškin*, *Levkin*¹⁶⁰; à partir de *Mitja* (*Dmitrij*): *Mit'kin*, *Mit'kov*, *Mitjukov*, *Mitjuxin*, *Mitjušin*, *Mitjuškin*, *Mitjaev*, *Mitjagin*, *Mitjakov*, *Mitjanin*, *Mitjašev*, *Mitjašin*¹⁶¹.

Les noms de famille comme **Vovin* ou **Vovkin* ou **Vovočkin* ne sont enregistrés ni chez Unbegaun ni chez Nikonov¹⁶². Cette observation confirme la nouveauté de cet anthroponyme comme diminutif de *Vladimir*. Cela confirme également la nouveauté de cet anthroponyme parmi les juifs russes (car on dispose des noms de famille russifiés dérivés des prénoms juifs : *Raikin*, *Goldin*, *Rivkin*, *Mordkin*).

La présente étude nous a permis de démontrer l'enracinement profond des anthroponymes lupins dans la tradition des Slaves orientaux. La réapparition de ces anthroponymes en guise de diminutifs inattendus pour un prénom officiel du calendrier orthodoxe permet de soupçonner la continuité de la fonction apotropaïque des prénoms lupins parmi les Slaves orientaux au niveau régional jusqu'à la fin du XIX^e ou le début du XX^e siècle.

On poursuivra la recherche sur la fonction protectrice de certains anthroponymes en se tournant vers les traces d'anthroponymie apotropaïque chez les Anglo-Saxons.

LES APOTROPAÏA ANGLO-SAXONS : ÉMOTIONS POSITIVES ET NÉGATIVES DANS LES ANTHROPONYMES MONOTHÉMATIQUES

À l'heure actuelle, il ne reste plus beaucoup de cultures où la tradition des anthroponymes apotropaïques est toujours vivante. En Asie centrale, par exemple, cette tradition peut être considérée comme morte, même si les derniers porteurs de tels noms sont encore en vie. Je pense à *Kučuk* « chiot » ou *Buri* « loup » chez les Tadjiks, *Porsy* « malodorant » ou *Garyp* « clochard » chez les Turkmènes. Les Slaves du Sud, qui ont su conserver leurs anthroponymes

155 Boris Unbegaun, *Russian Surnames, Russkie familii*, op. cit., p. 374.

156 *Ibid.*, p. 413.

157 *Ibid.*, p. 390.

158 *Ibid.*, p. 374.

159 *Ibid.*, p. 394.

160 *Ibid.*

161 *Ibid.*, p. 79.

162 Vladimir Andreevič Nikonov, *Slovar' russkix familij*, op. cit.

vernaculaires jusqu'à nos jours, ne perçoivent plus leurs fonctions initiales. Les jeunes *Živko* « qu'il reste en vie! », *Stojan* « qu'il reste! », *Nenad* (<*Nenadej* « non espéré ») d'aujourd'hui ne comprennent pas la signification de leurs prénoms, connue encore au début du xx^e siècle.

Parmi les anthroponymes apotropaiques slaves on distingue trois types : les noms d'animaux, les noms exprimant l'attitude négative envers l'enfant et les noms excluant l'enfant de la famille (de type *Nenaš* « non pas à nous »). Le travail sur le corpus des noms anglo-saxons m'a également permis d'identifier l'existence des deux premiers types chez les Germains occidentaux.

Les anthroponymes apotropaiques chez les Germains n'ont jamais été identifiés. Cependant, dès l'époque de Rudolf Müller, une partie des noms monothématiques anglo-saxons laisse les commentateurs perplexes à cause du sens inapproprié du vocable correspondant. Il faut ajouter que ces anthroponymes ayant un sens gênant n'attiraient pas beaucoup l'attention des chercheurs pour une raison simple, à savoir que la plus grande partie d'entre eux sont des *hapax legomenon*. Il est donc normal que cette anomalie, cachée par l'uniformité des anthroponymes bithématiques, soit restée longtemps imperceptible.

Le procédé le plus simple serait de suivre les anthroponymes monothématiques présentés dans la section A.4 du deuxième volume de l'édition de *LVD* de David et Linda Rollason. Cette section, écrite par John Insley et David Rollason et intitulée « English Monothematic Names », présente tous les anthroponymes monothématiques avec une fiche de renseignements sur l'occurrence, la fréquence, la morphologie et l'étymologie. L'autre avantage offert par cette fiche est qu'elle résume les points de vue des principaux ouvrages onomastiques en se terminant par le point de vue de l'auteur, John Insley.

Il est important de rappeler que je ne partage pas la position d'Insley sur l'origine des anthroponymes monothématiques. D'après Insley, ces derniers sont soit des formations hypocoristiques des anthroponymes bithématiques, soit d'anciens sobriquets (*byname*s). Comme je l'ai expliqué dans l'introduction, je considère les anthroponymes monothématiques comme de véritables noms donnés aux enfants par leurs parents au moment de la naissance, et non comme des sobriquets.

Anthroponymes véhiculant des émotions et valeurs positives

Les exemples qui suivent sont tirés de la partie ancienne de *LVD* remontant à la première moitié du ix^e siècle. Pour les exemples postérieurs, la date sera indiquée. Pour que la démonstration soit convaincante et le contraste perceptible, l'analyse commence par les anthroponymes intelligibles transmettant des

valeurs positives. L'examen de tels anthroponymes montre que d'un point de vue sémantique ils se répartissent en quatre catégories principales :

1. anthroponymes véhiculant une idée de vivacité, de pétulance et de vigueur (de l'enfant) ;
2. anthroponymes exprimant des qualités et capacités intellectuelles (de l'enfant) ;
3. anthroponymes exprimant la joie et le plaisir (des parents) ;
4. anthroponymes exprimant l'idée de l'utilité de l'enfant (du point de vue de son aptitude pour assumer un futur travail et les charges familiales).

1. Parmi les simplex de *LVD*, peuvent être considérés comme appartenant à la première catégorie *Caua*, *Lifna*, *Plegca*, *Snella*.

Caua (2911(47) ; A.4.53) : en dehors du *LVD* ce nom se trouve dans le *Domesday Book* (*Caua*). Insley lie ce nom à l'adjectif vieil-anglais *cāf* « *lively, active, bold* »¹⁶³. Il est possible que l'autre anthroponyme de *LVD* *Ceefi* (3711(54) ; A.4.55), équivalent à *Coifi* de l'*Historia Ecclesiastica* de Bède, fasse aussi partie des correspondances de *Caua*. En effet, le *Coifi* de la version latine est transcrit comme *Cefi*, *Ceafi*, *Cæfi* dans la version vieil-anglaise¹⁶⁴.

Lifna (29v1(23) ; A.4.125) se rencontre uniquement dans le *LVD*. Müller lie ce nom au substantif v.a. *lif* « vie »¹⁶⁵. Le final *-na* d'après Insley et Rollason est la relique du suffixe *-inan*. *Lifna* trouve sa correspondance directe dans les anthroponymes slaves dérivant du thème *ži-* « vivre » : bulg. *Živko*¹⁶⁶ « vif, bien en vie » ; vieux-tchèque *Žiznota*¹⁶⁷ (cf. r. *žizn'* « vie »).

Plegca (351(31) ; A.4.145) est lié, selon Redin, au substantif v.a. *plega* « *quick motion, movement; festivity, game, sport* » et au verbe *plegan* « *to move rapidly; to exercise, indulge in sporting activity, play; to contend, fight* »¹⁶⁸. Cet anthroponyme trouve des équivalents chez les Slaves : roumain (d'origine slave) *Răzvan*, ayant une forme du participe passif, cf. r. *rezvyj* « vif, pétulant » ; vieux-tchèque *Křěpek*¹⁶⁹ « robuste, vigoureux » ; slovène *Sdrav*¹⁷⁰ « en bonne santé ».

163 Insley et Rollason, p. 171. Plus loin, entre parenthèses, la première référence est celle de l'emplacement de l'anthroponyme dans le manuscrit ; la deuxième est le numéro de l'anthroponyme dans l'article d'Insley et Rollason.

164 Bede, *The Old English Version of Bede's Ecclesiastical History of the English People*, éd. Thomas Miller, London, Early English Text Society, 1890-1898, livre I, p. 134, 136 ; livre II, p. 129, 131. Insley et Rollason, p. 172.

165 Rudolf Müller, *Untersuchungen über die Namen des nordhumbrischen « Liber vitae »*, op. cit., p. 76. Insley et Rollason, p. 179-180.

166 Gustav Ludwig Weigand, *Balgarskite sobstveni imena* [Les noms de personnes bulgares], Sofia, Knigoizdatel'stvo Čipev, 1926, p. 18.

167 Svoboda, p. 44.

168 Redin, p. 53 ; Insley et Rollason, p. 182.

169 Svoboda, p. 45.

170 Miklosich, n° 381.

Snella (A.4.153) est enregistré dans l'ancienne partie de *LVD* deux fois : 2711(47) et 29VI(36). Cet anthroponyme est assez courant pendant la période anglo-saxonne : il appartient à plusieurs monnayeurs du x^e et du xi^e siècle et est porté par un esclave du x^e siècle (PASE). La forme *Snelling* est présente dans les ajouts au *LVD* du xii^e siècle (51VI1(8) ; 48VI(46)) et dans le *Domesday Book*. Selon Redin, ce nom correspond à l'adjectif v.a. *snell* « *smart, rapid; strong, bold* »¹⁷¹.

2. La deuxième catégorie, qui exprime les qualités intellectuelles, est représentée par des anthroponymes anglo-saxons comme *Frod*, *Witta*, *Wiuti*.

L'anthroponyme *Frod* est enregistré dans le *LVD* sous la forme *Frood* (21VI(22) ; A.4.94). PASE répertorie deux autres Anglo-Saxons portant ce nom : *Frod* et *Froda*. L'adjectif vieil-anglais correspondant à cet anthroponyme est *frōd* « sage, intelligent, habile ».

Witta : en dehors du *LVD* (*Uitta* 34VI(59) ; A.4.184) trois personnes portent ce nom, dont l'une est l'ancêtre des rois de Kent. Bien qu'Insley et Rollason considèrent cet anthroponyme comme un diminutif des noms commençant par *Wiht-*, Müller et Redin l'associent avec le verbe v.a. *witan* « *to know, understand, perceive, ascertain* » et le substantif *wita* « *sage, philosopher, wise man, councillor* »¹⁷².

Wiuti (*Uiuti* 21VI(23) ; A.4.185) : d'après Insley, cet anthroponyme dérive du v.a. *wita* « *sage, philosopher, wise man, councillor* »¹⁷³. L'attribution des noms comme *Witta* et *Wiuti* avait pour but de louer les qualités intellectuelles de l'enfant. Ils trouvent leurs correspondances dans les nombreux anthroponymes slaves contenant le thème slave *mysl* « pensée » : *Myslēna* (fin du ix^e, Cividale, fol. 6v, l. 5), *Mysljata* (fin du xii^e siècle) et *Mysl* (xiv^e siècle, voir annexe 5).

Les formes comme *Mysl* et *Myslēna* sont perçues par les locuteurs des langues slaves comme des formes adjectivales courtes : cf. russe *myslennyj* « intelligent, habile », *zamyсловatyj* « complexe ». Cette fonction adjectivale est prouvée par d'autres anthroponymes slaves monothématiques contenant *mysl* : *Premysl*¹⁷⁴ qui peut signifier « très intelligent » ou encore *Nedomysl*¹⁷⁵, qui indique au contraire que l'enfant « n'est pas tout à fait intelligent ». La forme *Nedomysl* est tout à fait équivalente au substantif russe *nedoumok* « simplet », où la

171 Redin, p. 25 ; Insley et Rollason, p. 183.

172 Rudolf Müller, *Untersuchungen über die Namen des nordhumbrischen « Liber vitae », op. cit.*, p. 62 ; Redin, p. 58 ; Insley et Rollason, p. 186.

173 *Ibid.*

174 *Primysl*, Cividale, f. 6v, l. 24 ;

175 (tch) *Nedomysl*, Svoboda, p. 101 ; (pol) *Nedomysl*, Taszycki, t. IV, p. 38 ; (scr) *Nedamustlo* (ix^e siècle ; CDRCS, I, 6).

racine *um* signifie « cerveau ». Il est remarquable que le héros de la fiction légendaire de J. R. R. Tolkien *Le Seigneur des anneaux*, Sam Gamgee, l'ami et serviteur de Frodo, porte, sémantiquement parlant, le même nom. *Sam* est le diminutif de *Samwise* ce qui correspond à l'adjectif v.a. *sāmwīs* « *stupid, dull, foolish* » (Clark Hall), construit d'une façon semblable au slave *Nedomysl* et au russe *nedoumok* : si *Nedomysl* est quelqu'un d'insuffisamment intelligent, *Samwise* (ou *halfwise*) est quelqu'un qui l'est partiellement. Le nom du maître de Sam est mis en contraste avec le sien : *Frodo* « le sage » contre *Samwise* « le simplet ».

L'anthroponyme slave *Gorazd* peut également être l'équivalent des noms proclamant des valeurs intellectuelles. L'un de ses porteurs était le duc de Carinthie, fils de Borjuta, vivant au VIII^e siècle¹⁷⁶. Le deuxième *Gorazd* (*Horazd*) bien connu était l'élève de l'évêque Méthode (IX^e siècle), l'un des frères créateurs de l'alphabet cyrillique¹⁷⁷. Cet anthroponyme correspond à l'adjectif court *gorazd* qui a gardé en russe le sens « habile, ayant un esprit vif ».

282

3. La troisième catégorie des anthroponymes qui expriment la joie et le contentement des parents dans le *LVD* correspond aux anthroponymes anglo-saxons comme *Dremca*, *Leofing*, *Luffa*, *Tata*, *Tetica*, *Wynna*.

L'anthroponyme *Dremca* (*Dremca* 2211(17) ; 2911(28) ; *Dremka* 2111(8) ; A.4.71) ne lève aucun doute sur son association au substantif masculin v.a. *drēam* « joie »¹⁷⁸. La forme *Dremca* est hypocoristique. Ce nom est un équivalent du slave *Radko* avec le même sens, connu en *Russia* déjà au XI^e et au XII^e siècle (annexe 5). Quoiqu'il puisse représenter en *Russia*, le diminutif de *Radoslav* chez les Serbes d'aujourd'hui est un anthroponyme monothématique indépendant. Il est remarquable que les formes hypocoristiques vieil-anglaises et slaves soient élargies du même suffixe *-ka*.

Leoffing (*Lefincg* 3111(26) A.4.122) est un anthroponyme courant. Contrairement à Insley et Rollason et en accord avec Okasha, j'estime que c'est une forme étendue des anthroponymes monothématiques f *Leofe* et m *Leofa*, cf. v.a. *leof* « cher, aimé »¹⁷⁹. Insley et Rollason la considèrent comme la forme hypocoristique des noms bithématiques. Cependant, l'annexe 1 du présent ouvrage montre que parmi les plus anciens anthroponymes germaniques les dix mentions du thème *leub* (v.a. *leof*) correspondent à des anthroponymes monothématiques. L'annexe 2 recense, parmi les femmes

176 Kos, I, p. 263.

177 Vita s Methodii.

178 Redin, p. 156 ; Insley et Rollason, p. 174.

179 Insley et Rollason, p. 179 ; Elisabeth Okasha, *Women's names in Old English*, op. cit., p. 68.

germaniques attestées avant la fin du VII^e siècle, cinq anthroponymes composés et huit anthroponymes simples.

Luffa (Luffe 17v3(34), XI^e/XII^e siècle; *Luuu* 47v24(44), XII^e siècle; A.4.126) : Insley et Rollason rapportent que c'est une forme hypocoristique de l'anthroponyme monothématique *Lufa*. Okasha relève la forme féminine *Lufu* et les formes masculines *Lufa* et *Luffe* (un monnayeur)¹⁸⁰. Ces anthroponymes viennent du v.a. *lufu* « love », *leof* « cher, aimé ».

Le nom *Tatae* (*Tatae* 16v1(8)) se rencontre plusieurs fois, comme le féminin *Tatae* et le masculin *Tata*. Insley et Rollason, s'appuyant sur l'avis de Maria Boehler, le considèrent comme un diminutif des anthroponymes bithématiques contenant le protothème *tat*¹⁸¹. Ils notent toutefois que la fille du roi de Kent, Æthelburg, avait comme surnom *Tatae*. Je ne vois pas de raison de chercher dans la phrase « *Aedilbergae* [...] *quae alio nomine Tatae uocatur* » l'indication que *Tatae* était un surnom d'Æthelburg¹⁸². Dans l'histoire russe, par exemple, il est de notoriété publique que l'enfant portait deux noms : l'un officiel, l'autre pour une utilisation quotidienne. Ce phénomène, d'ailleurs, est toujours en usage dans les sociétés modernes. En Angleterre, aujourd'hui, un homme portant le prénom *John* sur son passeport est appelé dans la vie courante *Richard*. En effet, dans sa famille, *John* est un prénom transmis de père en fils. Les parents se sentaient donc dans l'obligation de lui donner cet anthroponyme en premier prénom. *Richard* est son deuxième prénom, choisi et préféré par sa mère. De même, on sait que le nom de la princesse Æthelburg fut choisi pour marquer sa filiation avec le roi Æthelberht, son père, premier roi chrétien anglo-saxon.

Je partage l'avis de Redin et Okasha, qui postulent l'existence de l'adjectif v.a. **tat*, *cfvha zeiz* « aimé » lié au verbe v.a. *tetan* « faire plaisir »¹⁸³. Je considère les noms f *Tatae* et m *Tata* comme des simplex originels, tout comme *Dremca*.

D'après Insley, le nom *Tatica* (*Tatica* 27v1(29) ; A.4.158) est un hypocoriste de *Tatae*, où le suffixe *-ikan* a causé la mutation vocale *a > æ* de la voyelle thématique¹⁸⁴.

Wynna (*Uynna* 27v1(4) A.4.188) est lié étymologiquement au v.a. f *wynn* « joy, pleasure, delight »¹⁸⁵. Insley et Rollason supposent qu'il s'agit d'un diminutif

180 Insley et Rollason, p. 180; Elisabeth Okasha, *Women's names in Old English*, op. cit., p. 67.

181 Insley et Rollason, p. 183.

182 Bède le Vénérable, *Historia ecclesiastica gentis Anglorum/Histoire ecclésiastique du peuple anglais* (latin-français), éd. Michael Lapidge, trad. Pierre Monat et Philippe Robin, intr. André Crépin, Paris, Éditions du Cerf, 3 vol., 2005, t. I, livre II, 9.

183 Redin, p. 55; Elisabeth Okasha, *Women's names in Old English*, op. cit., p. 68.

184 *Ibid.*, p. 183.

185 *Ibid.*, p. 187; Rudolf Müller, *Untersuchungen über die Namen des nordhumbrischen « Liber vitae »*, op. cit., p. 62.

d'un anthroponyme bithématique. Cette supposition est valable, car la forme simple n'est rencontrée qu'à deux reprises.

Tous ces anthroponymes anglo-saxons trouvent une multitude de correspondances parmi les Slaves. Citons quelques exemples de Kronsteiner retenus chez les Slaves de la région alpine mais valables pour tous les Slaves :

Lubin, Luba, Lubiš dérivant du thème slave *ljub* « cher, aimé » ;

Milo « cher, aimé » ;

Drag, Dragoča, Dragovan, dérivant du thème *drag-* « cher » ;

Radost', Raduš' – dérivant du thème *rad-* « joie ».

Les anthroponymes formés à partir du thème slave *tex-* « consolation, reconfort » peuvent être classés sous la même catégorie : vieux-tchèque *Utech, Uteš, Utešen, Potecha*¹⁸⁶. Il est intéressant de voir comment un préfixe modifie le sens véhiculé par un anthroponyme : si *Utech, Uteš, Utešen* sont liés au verbe *r utešat'*, vsl *utešati* « consoler, ravir », *Potecha* est lié au substantif *r potexa* « amusement, plaisir » et *potešat'* « amuser ».

284

À ce dernier sens peut se joindre l'anthroponyme vieux-slave *Zabav*, f *Zabava*. *Zabav* est attesté dans l'évangile de Cividale (*Zabau*, 102v, l. 1¹⁸⁷), tandis que *Zabava* est connue comme une héroïne des *byliny* (chants épiques) russes¹⁸⁸. Cet anthroponyme correspond au r *zabava*, slvq *zábava*, scr *zabava* « amusement », ce qui le rend similaire à l'anthroponyme vieux-tchèque *Potecha*.

4. Le quatrième type qui exprime l'espoir des parents en l'utilité de l'enfant pour le futur est représenté par les anthroponymes anglo-saxons *Nytta* et *Tilli*.

Nytta (29v1(37) ; A.137) ne se trouve qu'en *LVD*. Redin le lie au v.a. *nytt* « *useful, beneficial, helpful* »¹⁸⁹.

L'anthroponyme *Tilli* (34v1(4) ; 27v1(15) ; A.4.163) est plus courant que *Nytta*. Les deux noms sont tout à fait synonymiques, puisque *Tilli* est lié au v.a. *til* « *good, useful, excellent* »¹⁹⁰.

Les équivalents slaves sémantiquement les plus adaptés sont *Godeš* (xii^e siècle, région des Alpes) et le vieux-russe *Godyga* (xii^e siècle), liés au verbe slave *goditi* « être utile »¹⁹¹.

186 Svoboda, p. 88, p. 307.

187 Ludwig, p. 270.

188 Tupikov, p. 485.

189 Insley et Rollason, p. 181 ; Redin, p. 77.

190 Insley et Rollason, p. 184 ; Rudolf Müller, *Untersuchungen über die Namen des nordhumbrischen « Liber vitae », op. cit.*, p. 69 ; Redin, p. 55.

191 Kronsteiner, p. 39 ; GSR 34.

Après avoir vu que les Anglo-Saxons exprimaient leurs émotions parentales en attribuant à leurs enfants des noms à valeur positive, on peut examiner une autre couche lexicale, celle des noms à caractère négatif. Dans le cadre de cette étude, on continuera à n'utiliser que les anthroponymes présents dans le *LVD*. Comme je l'avais indiqué, la récente édition de cet ouvrage avec une analyse des anthroponymes brève et condensée facilite considérablement la tâche d'identification et d'interprétation des noms monothématiques.

Tyrdda

Toutefois, avant de commencer l'analyse des anthroponymes du *LVD*, il est nécessaire de s'arrêter sur l'exemple frappant de la charte S 55¹⁹². Il s'agit d'un acte de donation daté de 757 entre les rois de Hwicce Eanberht, Uhtred et Ealdred et l'évêque Milred. L'objet de la donation est une parcelle de 30 hides située à Tredington, Warwickshire. La charte nomme l'ancien propriétaire de ces terres, *comes Tyrdda*. Dans ce texte, on doit prêter attention au nom *Tyrdda*. Redin, en se référant à Kemble, met cet anthroponyme en rapport avec le v.a. *tord* « excréments, immondice » et *tyrd(e)lu* « crottes, petits morceaux d'excréments ¹⁹³ ». Vu le caractère officiel de ce document, on doit admettre qu'il s'agit du nom donné à sa naissance. Notons également le statut social du personnage ; en effet, on aurait pu attendre un tel nom pour un esclave, mais pas pour un grand propriétaire terrien (30 hides étaient censés nourrir 30 foyers anglo-saxons).

Il est tentant de lier le *Tyrdda* anglo-saxon au *Govno* russe. L'agriculteur Ofeonasko Govno du xv^e siècle est répertorié dans le dictionnaire de Tupikov¹⁹⁴. Une lettre écrite sur écorce à Zvenigorod (Zv. 2 ; première moitié du xii^e siècle) est rédigée par la veuve d'un certain *Govenno*¹⁹⁵. Un autre *Goven* ou *Govenno* est l'auteur d'une lettre sur écorce de bouleau à Novgorod (NGB 867 ; première moitié du xii^e siècle).

Le verbe *goveti* « vivre dans la crainte de Dieu, glorifier Dieu » ainsi que l'adjectif *goven* « pieux » sont attestés en vieux slave¹⁹⁶. Ainsi, le nom *Goven* a probablement une signification tout à fait honorable. Une chose, cependant, demeure incertaine : pourquoi cet anthroponyme avec un sens profondément

¹⁹² Electronic Sawyer, S 55.

¹⁹³ Redin, p. 111 ; John M. Kemble, *The Names, Surnames and Nicknames of the Anglo-Saxons*, London, Archaeological Institute of Great Britain and Ireland, 1846, p. 101.

¹⁹⁴ Tupikov, p. 132.

¹⁹⁵ DND, p. 725.

¹⁹⁶ Andrzej Bankowski, *Etymologiczny Słownik języka polskiego*, Warszawa, Wydawnictwo Naukowe PWN, t. I, 2000, p. 468 ; LLP, I, 412.

chrétien et louable, enregistré sur les différents espaces slaves, ne résiste pas à l'épreuve du temps et disparaît assez rapidement ?

Dans le dictionnaire de Taszycki, on retrouve *Gowienko* (1481), *Gowienno* (1455), *Howien* (1486), *Hownia* (1490) et plusieurs attestations patronymiques *Hownowska*, *Hownowski*¹⁹⁷. Svoboda mentionne un anthroponyme vieux-tchèque *Hovno*¹⁹⁸. Sémantiquement, Svoboda le classe avec d'autres noms désignant les sécrétions humaines, mais il les range avec les surnoms. Pourtant, il n'y a pas de raison particulière de le classer ainsi, si ce n'est à cause de son sens gênant. En effet, ces anthroponymes slaves, s'ils ne sont pas liés au verbe *goveti* « vivre dans la crainte de Dieu », sont certainement liés au substantif slave *gov* "no « excréments ».

Bosa, Boisil

286

La liste des noms au contenu négatif dans le *LVD* commence par deux anthroponymes : *Boisil* (*Boesel* 1811(9) ; *Boesil* 2911(27) ; *Bosil* 2911(9) ; A.4.38) et *Bosa* (2011(58) ; 3711(7) ; 1913(9)- 12^e s ; A.4.39).

Boisil est une forme diminutive de *Bosa* (*Bōsa*). Bède, dans son *Historia Ecclesiastica*, mentionne deux hommes portant ce nom et vivant au VII^e siècle : le premier est le prieur de Melrose, le second l'évêque de Hwicce¹⁹⁹.

Le nom *Bosa* en dehors du *LVD* est porté par l'évêque d'York figurant dans le récit de Bède²⁰⁰. Les autres personnages attestés sont Bosa, le martyr et camarade de saint Boniface (PASE, VIII^e siècle), Bosa, le moine de Glastonbury (PASE ; 744), et un certain Bosing attesté dans ASC (DEF) *ad a.* 778.

Insley et Rollason suivent Holthausen et lient ces deux anthroponymes au grec *phoz* « nobleman », skr *bhās(as)* « light »²⁰¹, alors que Förstemann et Redin associent ces anthroponymes au vha *bōsi* et à l'allemand *böse* « evil, wicked »²⁰². Förstemann présente près d'une trentaine d'occurrences de ces anthroponymes enregistrés dans les différentes parties de l'espace germanique continental. Il me semble difficile et guère justifiable de dissocier le sens du thème anthroponymique du sens de l'adjectif, attesté sur le même espace et dans la même période. Malgré la difficulté phonologique (vha *bōsi* descendrait du germanique **bausja-*), il me semble également peu

197 Taszycki, t. II, p. 185, 313-314.

198 Svoboda, p. 195.

199 Insley et Rollason, p. 170 ; Bède le Vénérable, *Historia Ecclesiastica gentis anglorum*, *op. cit.*, IV, 27 ; IV, 23.

200 *Ibid.*, IV, 12.

201 Ferdinand Holthausen, *Altenglisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter, 1934, p. 31 ; Insley et Rollason, p. 170.

202 Förstemann, col. 329-330 ; Redin, p. 86.

probable que les anthroponymes anglo-saxons *Bosa*, *Boisil* n'aient pas été des équivalents de noms continentaux : *Bosa*, *Booso*, *Buaso*, *Bosico*, *Bosilin*, *Bosin*, etc.

Ainsi, j'adhère à la solution de Redin et Förstemann et j'interprète les noms *Bosa*, *Boisil* comme « méchant ». En lisant la conclusion de Förstemann, on ressent l'étonnement de l'auteur par rapport au sémantisme de cet élément : « il est probablement plus raisonnable d'accepter ce sens comme *hostile*²⁰³ ». Pourtant, si l'on considère *Bosa* et *Boisil* comme des noms apotropaïques, leur signification devient tout à fait normale et traditionnelle.

Ainsi, l'équivalent direct chez les Slaves sont des anthroponymes liés aux substantifs slaves *zlo*, *zloba* : vsl *z'lo*, r *zlo* « mal, acte de mal », vsl *z'loba*, r *zloba* « méchanceté, malice ». Ces anthroponymes étaient utilisés par les Slaves de toutes les régions dès les temps anciens :

- (tch) *Zlen*, *Zleš*, *Zlon* « méchant », *Zloba*²⁰⁴ ;
 (r) *Zlo*, *Zloba*, *Zlobik* (xv^e-xvi^e siècle)²⁰⁵ ;
Zla « méchante » (ix^e siècle, Cividale, 102v, l. 1) ;
Zloba (1341 ; Allemagne, Hannover)²⁰⁶.

Au même champ sémantique que le substantif slave *z'loba* appartiennent les mots : vieux slave *gnevanie*, *gnevati* « exaspérer, mettre en colère²⁰⁷ », r *gnev*, tch *hněv* « colère ». Ce nom et ce verbe ont également formé beaucoup d'anthroponymes vieux-slaves : *Gnevaš* (945), *Gnevek* (1297), *Gnevka* (1296), *Gnevs* (1028) ; *Gniewak* (1387) ; *Gniewan* (1275) ; *Gniewek* (1399) ; *Gniewka* (1413)²⁰⁸. On constate que les anthroponymes anglo-saxons *Bosa* et *Boisil* appartiennent à la même catégorie sémantique que *Zloba* et *Gnevaš*.

Bralluc

L'anthroponyme suivant, sémantiquement très évoquateur, est *Bralluc* (30r1(63) ; A.4.42). Insley et Rollason l'associent à l'adjectif moyen-anglais *brall* « *noisy, disturbing* » et au verbe *braulen*, *brall(en)* « *to raise a clamour, speak loudly; to quarrel* »²⁰⁹. Cet anthroponyme trouve correspondance dans les anthroponymes slaves dérivés du radical slave *krik* (r *krik*, tch *křik* « cri ») :

203 « *es ist dabei wol der sinn von feindlich anzunehmen* » (Förstemann, col. 329 ; je traduis).

204 Svoboda, p. 44.

205 Tupikov, p. 185-186.

206 Schlimpert, p. 161.

207 LLP, I, p. 408.

208 Schlimpert, p. 47 ; Taszycki, t. II, p. 135.

209 Insley et Rollason, p. 170.

(tch) *Křik, Křekota; Krekoš* (Rügen; XII^e siècle); *Krechan* (Wittichenau; XIV^e siècle)²¹⁰.

Deduc

L'étymologie du nom *Deduc* (2211(25); A.4.66) n'est pas claire. Comme le remarquent Insley et Rollason, c'est un diminutif de *Dēda*. Ce dernier est porté par l'abbé de Partney chez Bède²¹¹. Redin met cet anthroponyme en relation avec le v.a. *dēd/dæd* « action, évènement »²¹². Cependant, l'homonyme de ce substantif désignant l'action, l'adjectif *dēd/dead*, signifie « mort, atone, torpide ».

Les anthroponymes de ce genre se trouvent dans le recueil des noms vieux-russes de Tupikov: *Mertvec* (XVI^e siècle; r *mertvec* « cadavre »); *Mertvoj* (1632; 1642; adj r *mertvyj* « mort »²¹³).

288

Demma (2111(1); A.4.67) est attesté uniquement dans le *LVD*. Müller et Redin l'associent au substantif masculin v.a. m *demm* « perte, malchance, malheur »²¹⁴. Insley suit Feilitzen et considère ce nom comme un *nomen agentis* du verbe v.a. *dēman* « juger »²¹⁵.

En acceptant l'interprétation de Müller et Redin, on trouve des équivalents parmi les anthroponymes slaves comme: (r) *Neudača* (r *neudača* « malchance »), *Besčastnoj, Besčastko* (la locution russe *bez ščastja* « sans bonheur »), *Gore* (r *gore* « malheur »²¹⁶).

Ecce, Eccī

L'anthroponyme *Ecce, Eccī* (2611(5); 2911(38); 61139(2) – XIII^e siècle; A.4.85) est identifié dans la PASE comme appartenant à trois personnes différentes dans les chartes des VII^e-VIII^e siècles (S 11; S 12; S 14; S 44; S 22). Müller suggère la parenté avec le v.a. *acan* « faire mal, rendre douloureux »²¹⁷. *Ecce* peut donc être considéré comme un nom d'agent: « celui qui fait mal ».

210 Svoboda, p. 44; Schlimpert, p. 69.

211 Bède le Vénérable, *Historia ecclesiastica gentis Anglorum*, op. cit., t. I, l. II, 16.

212 Redin, p. 47.

213 Tupikov, p. 273.

214 Insley et Rollason, p. 173; Rudolf Müller, *Untersuchungen über die Namen des nordhumbrischen « Liber vitae »*, op. cit., p. 52; Redin, p. 75.

215 Insley et Rollason, p. 173; Olaf von Feilitzen, *The Pre-Conquest Personal Names of Domesday Book*, Uppsala, Almqvist and Wiksells, 1937, p. 77.

216 Les exemples sont présentés par Afanasij Matveevič Seliščev, « Proisxoždenie russkix familij, ličnyx imen i prozvišč » [L'origine de noms de famille, prénoms et surnoms russes], art. cit., p. 136.

217 Insley et Rollason, p. 175; Rudolf Müller, *Untersuchungen über die Namen des nordhumbrischen « Liber vitae »*, op. cit., p. 52-53.

À Lübeck, en 1380, on retrouve un Slave nommé *Muka*²¹⁸ (r *muka*, tch *mouka* « supplice, tourment »). Svoboda rapporte les noms tchèques *Muk*, *Muka*, *Mukar*, *Mukes*²¹⁹.

Offa, Ofa, Oba, Ubbi

En avançant dans la liste des anthroponymes monothématiques du *LVD*, on retrouve un autre anthroponyme anglo-saxon qui pourrait également appartenir à cette catégorie. Le nom *Offa*, *Ofa* est enregistré dans le *LVD* plusieurs fois :

Ofa 15VI(36); 20VI(16); 32II(3); 40VI(54); 42VI(10), 43VI(49)
Offa 30II(29); 30VI(37); 37II(57)²²⁰.

La PASE identifie cinq *Ofa* vivant en Angleterre anglo-saxonne entre le VII^e et la première moitié du IX^e siècle (et deux *Ofa* dans les fausses chartes)²²¹. À cette liste s'ajoutent six Anglo-Saxons nommés *Offa*, attestés avant le IX^e siècle. Parmi ces derniers, il y a deux rois : Offa de Mercie (annexe 6, tableau 5) et Offa d'Essex ainsi que deux *æthelings* (fils des rois) : Offa, le fils d'Æthelfrith de Northumbrie et Offa, le fils d'Aldfrith de Northumbrie (tableau 1).

Les formes *Oba*, *Uba* sont apparentées à *Ofa*. Dans la PASE, il y a cinq monnayeurs nommés *Oba* attestés au IX^e siècle et cinq *Ubba* attestés entre le VIII^e et le IX^e siècle. Insley et Rollason rapportent : « *Although there is no doubt that this is an English name, no convincing English meaning can be assigned to it.*²²² » Toutefois, les deux chercheurs sont plus inclinés à accepter le point de vue de Redin et à voir dans *Ofa* la racine germanique qui a donné got *ubils* « mauvais, méchant »²²³. Dans ce cas, le nom *Ofa* serait étymologiquement lié au substantif anglais *evil* : v.a. *yfel*, vs *ubil*, vieux-frison *evel*, vha *ubil*, *upil*, got *ubils*, vieux germanique **ubiloz* « mauvais, méchant »²²⁴.

Ainsi, *Ofa*, *Offa*, *Oba* et *Ubba* sont synonymes des noms *Bosa* et *Boisil*. En allemand moderne, les deux adjectifs ont également des sens rapprochés : *übel* « mauvais », *böse* « mauvais, méchant ».

Le fait qu'Insley et Rollason ne trouvent pas cette étymologie convaincante réside probablement dans le sens assez inhabituel pour un nom porté par des rois

²¹⁸ Schlimpert, p. 91.

²¹⁹ Svoboda, p. 283.

²²⁰ Insley et Rollason, A.4.138, p. 181.

²²¹ S 241, S 91, S 101, S 102, S 1268, S 319, S 332, S 1200.

²²² Insley et Rollason, p. 181.

²²³ *Ibid.* ; Redin, p. 101.

²²⁴ *The Oxford English Dictionary*, éd. John Simpson et Edmund Weiner, Oxford, Clarendon Press, 1989, t. V, p. 471.

et des princes. Ce sens, cependant, est en accord parfait avec les anthroponymes slaves comme *Zloba*, *Zloben*, *Gnevek* et *Gnevaš*.

On peut mettre en avant l'histoire d'Offa des Angles²²⁵. Ce roi légendaire, qui aurait vécu au IV^e siècle dans la partie nordique de l'Allemagne actuelle, est évoqué dans les poèmes anglo-saxons *Widsith* (35-44, ASPR III) et *Beowulf* (1925-1962), et associé au roi des Danois Uffi dans la *Brevis historia regum Dacie* de Sven Aggesen (ca 1188) et encore dans les *Gesta Danorum* de Saxo Grammaticus (ca 1200-1216)²²⁶. Dans l'histoire de Saxo, Uffi (Uffo), est le fils unique du roi Wermund. Wermund a eu ce fils très tardivement²²⁷. Le futur héros passe une enfance plus que médiocre : il est muet et pris pour un benêt. On peut supposer que le nom *Uffi* « mauvais » a été donné à cet enfant tardif et inespéré probablement dès sa naissance pour le protéger de mauvais esprits.

290

La question qui se pose est la suivante : est-ce que l'anthroponyme *Offa* gardait sa fonction de nom apotropaïque en Angleterre avant le début du X^e siècle ou, était-il en usage parmi les Anglo-Saxons grâce au prestige du roi légendaire Offa des Angles ? Ce héros est incorporé dans la liste des ancêtres des rois de Mercie, alors que la légende du début du XIII^e siècle sur la jeunesse d'Offa, le roi de Mercie (voir tableau 5), raconte que ce dernier, appelé Winefredus à sa naissance, fut renommé en l'honneur de son célèbre ancêtre après avoir retrouvé la vue et repoussé l'ennemi du royaume de son père²²⁸.

Les Anglo-Saxons ne sont pas connus pour utiliser à grande échelle les noms légendaires, bien qu'Insley note que ce soit une particularité du noyau de *LVD*, où l'on retrouve les personnages des sagas germaniques : *Ætla* (Attila), *Biuuulf* (Beowulf), *Hama*, *Uydiga* (*Vidigoia*)²²⁹. Si l'on admet que les Anglo-Saxons continuaient d'utiliser l'anthroponyme *Ofal*/*Offa* (d'après Insley et Rollason la gémination dans ce cas n'était pas perçue phonétiquement) en qualité d'apotropes, on doit supposer que le sens de ce mot était compris par les locuteurs. À ce propos, Svoboda remarque que les anthroponymes vieux-tchèques contenant les protothèmes *bori-*, *spyti-*, *bole-* (*Bořivoj*, *Spytihnev*,

225 Cet exemple se trouve dans Richard North, *The Origins of Beowulf: from Virgil to Wiglaf*, Oxford, Oxford University Press, 2006, p. 232-234.

226 *Svenonis Aggonis filii brevis historia. Scriptores minores historiae Danicae medii aevi*, éd. Martinus Cl. Gertz, København, G. L. C. Gad, 2 vol., 1917-1922, t. I, p. 94-141, ici p. 98. *Saxonis Gesta Danorum*, op. cit., livre IV, ch. 3, p. 92, ch. 4, p. 97-100; livre XX, ch. 3, p. 334.

227 *Saxonis Gesta Danorum*, op. cit., livre IV, ch. 3, p. 92.

228 *The Lives of Two Offas. Vitae Offarum Duorum*, éd. et trad. Michael Swanton, Crediton, The Medieval Press, 2010.

229 John Insley, « The Old English and Scandinavian Personal Names of the *Liber Vitae* to 1200 », dans *LVD*, t. II, p. 9-12, ici p. 11.

Boleslav) sont transparents pour les Tchèques, alors que les lexèmes eux-mêmes ne sont pas conservés dans la langue²³⁰.

Una, Unwona, Speratus

Pour finir, je voudrais examiner l'anthroponyme *Una* (301(5) ; A.4.176). D'après Müller, *Una* peut être un raccourci d'*Unuwnona* ou être lié au verbe v.a. *unman* « allouer, donner ». Redin ajoute que le préfixe *un-* ici est un préfixe négatif ou péjoratif²³¹. Si l'on considère qu'*Una* est un diminutif d'*Unwona*, il sera nécessaire d'analyser cette dernière forme.

Unwona était l'évêque de Leicester entre 781/785 et 801/803 (PASE). Son nom est conservé dans une vingtaine des chartes (S 136 ; S 139 ; S 133 ; S 1184 ; S 128 ; S 1186a ; S 123 ; S 130 ; S 131 ; S 151 ; S 1430 ; S 154 ; S 132 ; S 138 ; S 1412 ; S 150 ; S 155 ; S 125 ; S 146 ; S 229).

Une discussion intéressante commença autour de ce personnage en 1993. Cette année-là, Bullough publia son article « What has Ingeld to do with Lindisfarne ? », où il identifie l'évêque de Leicester avec l'évêque Speratus, le correspondant du conseiller de Charlemagne Alcuin²³². Richard North, dans son livre sur l'origine du *Beowulf*, suggère de voir dans la forme *Speratus* un calque latin d'*Unwona*²³³. *Speratus* signifie « espéré ». North propose d'interpréter *Unwona* comme un dérivé du substantif v.a. *wen* « espoir », et le préfixe *un-* comme un intensificateur ; il traduit *Unwona* par « très espéré ». Richard North souligne qu'Alcuin était connu pour inventer des surnoms à ses amis et se réfère à l'article de Mary Garrison²³⁴. En effet, Garrison démontre qu'Alcuin aimait s'adresser à ses amis et disciples avec des surnoms inventés par lui-même. Seule une partie de ses inventions est fondée sur la traduction du nom germanique en latin ou grec. D'après les données de Garrison, il s'agit de Heahstan *alias* Altapetra, Monna *alias* Anthropos et Herebeorht *alias* Stratocles²³⁵. Ce penchant d'Alcuin à attribuer des surnoms révèle d'après Garrison sa nature créative et manipulatrice : « *it is crucial to stress that it is Alcuin himself who is always reordering reality [...]. Renaming*

²³⁰ Svoboda, p. 36.

²³¹ Insley et Rollason, p. 185 ; Rudolf Müller, *Untersuchungen über die Namen des nordhumbrischen « Libervitae »*, op. cit., p. 61 ; Redin, p. 72.

²³² Donald A. Bullough, « What has Ingeld to do with Lindisfarne ? », *Anglo-Saxon England*, n° 22, 1993, p. 93-125, ici p. 105-108. Alcuin, « Epistolae », *Epistolae Karolini Aevi*, éd. Ernst Dümmler, Berlin, apud Weidmannos, 4 vol., t. II, 1895, p. 18-481, lettres n° 124 et 285.

²³³ Richard North, *The Origins of Beowulf*, op. cit., p. 139.

²³⁴ Mary Garrison, « The Social World of Alcuin: Nicknames at York and at the Carolingian Court », dans *Alcuin of York, Scholar at the Carolingian Court*, éd. L. A. J. R. Houwen et A. A. MacDonald, Groningen, Egbert Forsten, 1998, t. III, p. 59-79.

²³⁵ Mary Garrison, « The Social World of Alcuin: Nicknames at York and at the Carolingian Court », art. cit., p. 61.

*can express exuberance or expressive play, or it can accompany Alcuin's habitual cajoling and admonishing*²³⁶ ».

Regardons de près le cas d'un de ses disciples Witto (Wittus). Curieusement, Alcuin le dénomme *Candidus*²³⁷. Comme je l'ai noté lors de l'analyse de l'anthroponyme *Witta*, un des sens de *wita* est « conseiller, leader » (BT 1243).

Visiblement, Alcuin, homme d'État lui-même, ne pensait pas que le nom *Witto* convenait à ce prêtre et serviteur. La caractéristique principale qu'Alcuin donne à cet homme est « loyal »²³⁸. Il est probable que le surnom *Candidus* correspondant à l'adjectif latin « blanc éclatant ; radieux ; loyal »²³⁹ est utilisé par Alcuin comme un antonyme direct de son nom. Comme le remarque Garrison, Alcuin corrige la réalité. Ainsi, le nom correct pour un disciple et serviteur est *Candidus* « loyal » et non *Witto* « sage, conseiller ou leader ».

292 Je suggérerais que le nom de l'évêque Unwana était également réinterprété par Alcuin. D'après BT (1164), l'adjectif v.a. *wana* désigne « lacking, wanting », fr « manquant ». Partant de cet adjectif et considérant le préfixe *un-* comme la négation, on arrive au sens de « non manquant » ou « non désiré, superflu, non espéré ». Dans ce cas, *Speratus* est un antonyme d'*Unwona*, de la même manière que *Candidus* l'est de *Witto*.

On ne connaît pas les motivations qui ont poussé Alcuin à interpréter le nom de cet évêque de telle manière. Il est probable que l'on a affaire ici à un humour amical. Comme le remarque Garrison : « *Friendship, whether called amicitia or familiaritas, was central to his practice of by-naming. It is hardly surprising that there are no obviously malicious by-names recorded among those used by Alcuin*²⁴⁰ ».

Interprété ainsi, l'anthroponyme *Unwonna* trouve ses équivalents parmi les anthroponymes slaves :

Nenadobnoj (Russie, 1506), *Nenad* (Russie, XVI^e siècle) « non nécessaire » ;

*Nenadej*²⁴¹ (Cividale, IX^e siècle ; Poméranie, 1224) « non espéré » ;

*Neždan*²⁴² (Russie, XVI^e-XVII^e siècles) « non attendu » ;

*Nečaj*²⁴³ (Russie, XV^e-XVII^e siècles) « non espéré ».

²³⁶ *Ibid.*, p. 78-79.

²³⁷ Alcuin, « *Epistolae* », dans *Epistolae Karolini aevi*, art. cit., n° 24, 25, 41, 156, 157, 163, 184, 193, 204, 207, 211, 216, 225, 229, 242, 243, 251, 254.

²³⁸ *Ibid.*, n° 41, 225, 242.

²³⁹ Félix Gaffiot, *Dictionnaire latin-français*, Paris, Hachette, 1934, p. 252-253.

²⁴⁰ Mary Garrison, « The Social World of Alcuin: Nicknames at York and at the Carolingian Court », art. cit., p. 65.

²⁴¹ Cividale, fol. 270v, l. 1 ; Schlimpert, p. 94.

²⁴² Tupikov, p. 293.

²⁴³ *Ibid.*, p. 301-303. Cet anthroponyme est particulièrement populaire : on compte plus de 50 attestations.

L'anthroponyme *Wach* (2711(20) ; 2711(28) ; A.4.178) est lié par Müller (p. 43) au verbe v.a. *wacian* « *to watch, to be awake or active* »²⁴⁴. Redin à son tour suggère la connexion avec *wāc* « *weak, feeble, timid, bad, vile* »²⁴⁵.

Les Slaves possédaient une série d'anthroponymes avec ce sens :

- (*Russia*) *Xvoroj* (1679, r adj *xvoryj* « malade », *Xvorak* (1563)²⁴⁶ ;
- (*Russia*) *Slabnja* (1629 ; r adj *slabyj* « faible »)²⁴⁷ ;
- (Allemagne) *Nesil*²⁴⁸ (1150/56 ; r *сила* « force » ; *nesila* « non force » = « faiblesse »)
- (*Russia*) *Nexorošej*²⁴⁹ (XVII^e s ; r adj *nexorošij* « ne pas bon ») ;
- (*Russia*) *Nevzor*²⁵⁰ (r *nevzor* « non regard » fait comprendre que l'enfant est tellement vilain que le regard ne peut le supporter) ;
- (Serbie, Croatie) *Gnusa*²⁵¹ (r adj *gnusnyj* « répugnant ») ;
- (Bohême) *Mrzena*²⁵² (r adj *merzkiy* « répugnant »).

Cette discussion à propos des anthroponymes monothématiques anglo-saxons permet de démontrer que les *apotropaia* étaient bien connus chez les Anglo-Saxons. Certes, leur utilisation est très limitée et ne peut être comparée à l'envergure slave. La raison d'un tel écart quantitatif réside dans la différence générale de deux systèmes anthroponymiques. Chez les Germains et les Anglo-Saxons en particulier, les anthroponymes composés d'inspiration héroïque ont pris une place démesurée. Nous avons étudié cet aspect dans les chapitres II, IV et V. L'anthroponymie anglo-saxonne a suivi la même évolution que l'anthroponymie germanique continentale, où les conquêtes territoriales se reflétaient dans la glorification poétique et dans les noms de personnes.

Les Slaves, touchés par ce phénomène à un moindre degré, gardaient un équilibre entre les anthroponymes bithématiques, en majorité à caractère héroïque, et les anthroponymes monothématiques, dont les *apotropaia* occupaient une place considérable.

244 Rudolf Müller, *Untersuchungen über die Namen des nordhumbrischen « Libervitae », op. cit.*, p. 43 ; Insley et Rollason, p. 185.

245 Redin, p. 37-38.

246 Tupikov, p. 438.

247 *Ibid.*, p. 385.

248 Schlimpert, p. 95.

249 Tupikov, p. 301.

250 Afanasij Matveevič Seliščev, « Proisxoždenie russkix familij, ličnyx imen i prozvišč » [L'origine des noms de famille, prénoms et surnoms russes], art. cit., p. 136 ; Tupikov, p. 291.

251 Svoboda, p. 44.

252 *Ibid.*

Les trois racines désignant le sexe masculin, le sexe féminin et l'acte de copulation formant la grande majorité des obscénités russes sont héritées du slave commun et par conséquent connues presque dans toutes les langues slaves modernes. Ces racines, qui jadis appartenaient au vocabulaire neutre, sont devenues des mots tabous dans les langues modernes. Actuellement, les langues slaves recourent aux euphémismes, puisque les mots d'origine étaient placés dans le registre des mots vulgaires. Ces radicaux sont tellement tabous que de nombreux dictionnaires slaves, unilingues, bilingues ou étymologiques ne les mentionnent pas. Les recherches sur l'étymologie de ces termes ont débuté par les dictionnaires russes et ont abouti à la conclusion que les dictionnaires soviétiques ont banni les termes obscènes du vocabulaire. Tel est le cas du dictionnaire étymologique de Vasmer traduit et complété par Trubačev, et des dictionnaires étymologiques de Černyx et de Šanskij. Même l'édition contemporaine du Grand dictionnaire académique de la langue russe de Gorbačevič et Gerd ne reconnaît pas l'existence de ces mots. Les trois radicaux formant les obscénités slaves répondent de plein droit au terme qui leur a été attribué en russe : « les mots non imprimables ». Cette situation reflète une réalité culturelle du monde slave, où les grivoiseries ont gardé un caractère tabou, davantage que leurs équivalents français ou anglais. Les russophones, même s'ils peuvent recourir à ces termes dans un cercle d'amis (tout dépend du niveau social de l'énonciateur), ne les utilisent pas en présence des membres de la famille. Ces mots sont également bannis des médias. Une telle attitude est très bien résumée dans la phrase de l'écrivain A. Korolev : « Le langage obscène (*mat*) est une insulte publique aux interdictions sacrées²⁵³ ».

La fin de l'époque soviétique lève le tabou sur les études du lexique obscène. À partir des années 1990, les publications recueillant le lexique obscène dans les différentes langues slaves commencent à voir le jour²⁵⁴. Deux décennies plus tard, il nous manque toujours des recherches comparatives, diachroniques et étymologiques sur le vocabulaire impudique des Slaves.

²⁵³ A. Korolev, « Oskorblenie sakral'nogo », *Literaturnaja gazeta*, n° 15, 2001, p. 12, cité d'après Gennadij Filippovič Kovalev, « Russkij mat – sledstvie uničtoženija tabou », *Kul'turnye tabu i ix vlijanie na rezul'tat komunikacij*, Voronež, VGU, 2005, p. 184-197, ici p. 192.

²⁵⁴ Brano Hochel, *Slovník slovenskeho slangu*, Bratislava, Hevi, 1993 ; Nedeljko Bogdanovič, *I ja tebi : izbor iz psovačke frazeologije*, Niš, Prosveta, 1998 ; Eva Lipnjackaja, *Eti strannye poljaki*, Moscou, Egmont, 2001 ; Valerij M. Mokienko, *Slovar' ruskoj brannoj leksiki*, Berlin, Dieter Lenz Verlag, 1995. Les sources sont citées d'après Gennadij Filippovič Kovalev, « Russkij mat – sledstvie uničtoženija tabou », art. cit., p. 184. À cette liste on peut ajouter *Slovník nespisovné češtiny*, éd. Jan Hugo, Marketa Fidlerova et al., Maxdorf, Praha, 2006.

Ce contexte explique la difficulté de recueillir des informations sur ces termes. De ce point de vue, hommage doit être rendu aux œuvres où les auteurs abordent le vocabulaire obscène : le Dictionnaire de la langue serbe de Vuk Karadjitch (1815), le Dictionnaire de la langue russe de Vladimir Dahl (1903-1909), le Dictionnaire étymologique de la langue serbo-croate de Petar Skok (1971-1974), le Dictionnaire étymologique de la langue polonaise d'Andrzej Bankowski (2000)²⁵⁵.

Anthroponymes slaves obscènes

L'étude sur le lexique obscène ne faisait pas partie du projet initial de ce livre. Cependant, il me fut impossible de laisser de côté deux cas flagrants et incroyables que j'ai découverts lors de l'étude du *Codex Forojuliensis*, connu aussi sous le nom d'évangile de Cividale²⁵⁶.

Cet évangile, dont l'écriture peut être datée du v^e-vi^e siècle, appartenait à un monastère du Patriarcat d'Aquilée, qui, étant le plus grand diocèse du Moyen Âge européen, réunissait à sa cour les mondes latin, germanique et slave. Vers 1409, une partie du manuscrit contenant les évangiles de Luc et Jean arrive à Cividale, monastère au nord de l'Italie, où le manuscrit se trouve encore à ce jour. L'intérêt de ce document pour les historiens est immense, car, pendant le Haut Moyen Âge, il sert de *liber vitae* et ses marges sont couvertes des noms des pèlerins qui ont rendu la visite à ce monastère inconnu d'Aquilée aux ix^e et x^e siècles, ainsi que des noms de leurs proches. Parmi les noms germaniques, romains et bibliques, figurent trois cents noms slaves²⁵⁷.

Ainsi, en étudiant les anthroponymes slaves enregistrés dans l'évangile de Cividale, deux noms énigmatiques ont attiré mon attention : *Pizeden* (fol. 5v, l. 26) et *Eban* (fol. 5v, l. 1). L'un de ces noms est identifié comme slave par Rački²⁵⁸ et les deux sont reconnus par Stanislav²⁵⁹ et Piuk²⁶⁰. Pour n'importe quel slavophone ces deux anthroponymes, tout anciens qu'ils peuvent être, n'ont pas besoin d'être traduits. *Pizeden* se réfère au substantif slave *pizda*

255 Vuk Karadjitch, *Srpski rječnik*, op. cit.; Vladimir Dahl, *Tolkovyj slovar' živogo velikoruskogo jazyka*, éd. Baudouin de Courtenay [1903-1909], Moskva, Progress, 4 vol., 1994; Petar Skok, *Etimologijski rječnik*, op. cit.; Andrzej Bankowski, *Etymologiczny Słownik języka polskiego*, op. cit.

256 Cividale. Pour l'information détaillée sur l'évangile de Cividale et les personnes mentionnées voir Ludwig, p. 175-277.

257 *Ibid.*, p. 177.

258 Rački, p. 202.

259 Jan Stanislav, « Zo studia slovanskych osobnych mien v Evanjeliju cividalskom », *Slavia*, n° 18, 1947-1948, p. 87-100.

260 Karl Piuk, « Zur Frage der Slaven in Pannonie im 9. Jahrhundert », *Wiener Slavistisches Jahrbuch*, t. I, 1950, p. 112-130, ici p. 122 et 123.

« *cunnus*; vulve »²⁶¹. Ce mot, connu dans toutes les langues slaves et faisant partie des trois radicaux évoqués au début de cette étude, est un terme vulgaire, « non imprimable » et « non prononçable ». C'est visiblement pour cette raison que cet anthroponyme n'a jamais été analysé. Rački l'interprète comme une mauvaise transcription de l'anthroponyme slave *Pozden* « tardif »²⁶², tandis que Stanislav le met en rapport avec le terme lituanien désignant le rapport sexuel, et Piuk avec la désignation de la vulve en slovène²⁶³. La forme *Pizeden* correspond grammaticalement à l'adjectif possessif et se comprend comme « appartenant à la vulve » ou tout simplement « du con ».

Le deuxième anthroponyme *Eban* est lu par Stanislav comme *Jeban*²⁶⁴ et mis par Piuk en rapport avec le verbe slave *jebati* « *futuere*; accomplir un acte sexuel »²⁶⁵. Stanislav compare cet anthroponyme au nom de famille du poète tchèque Vaclav Jebavý, connu sous son nom d'artiste Ottokar Březina. La forme *Jeban* « foutu » correspond au participe passif passé de ce verbe : scr *jeben*, r *eban*, et indique la personne ayant subi cet acte. Vu la signification de ces deux anthroponymes, il n'est pas étonnant qu'ils n'aient pas bénéficié d'analyses détaillées. De même, les slavistes notables qui ont laissé des œuvres fondamentales sur les anthroponymes slaves, tels Miklosich, Maretič et Svoboda, ne se sont pas prononcés sur ces cas particuliers. Jan Stanislav, le premier chercheur qui a relevé le défi d'identifier ces anthroponymes comme obscènes, se cache soit derrière de vagues comparaisons avec les correspondances lituanienes, soit derrière une brève comparaison avec le nom du poète. Karl Piuk traite ces noms d'une manière franche et directe, ce qui s'explique probablement par le fait qu'il est germanophone et n'a pas de réticence à analyser ces anthroponymes tels qu'ils sont sans essayer de les faire correspondre à des termes décents.

En évoquant l'anthroponyme (*Jeban* de l'évangile de Cividale, Piuk attire notre attention sur une autre personne connue sous le même nom, le župan²⁶⁶ *Jeben* (*supanus Jeben*), un noble qui habitait dans la région de Maribor (Slovénie) dans la première moitié du XIII^e siècle. Cette remarque m'a poussé à chercher les anthroponymes de ce genre dans les autres sources et à essayer de comprendre leur nature.

²⁶¹ Petar Skok, *Etimologijski rječnik*, op. cit., t. II, « pizda », p. 668-669; *Slovník nespisovné češtiny*, op. cit., « pizda », p. 263.

²⁶² Rački, p. 202, n. 36.

²⁶³ Jan Stanislav, « Zo studia slovanských osobných mien v Evanjeliiu cividalskom », art. cit., p. 91; Karl Piuk, « Zur Frage der Slaven in Pannonie im 9. Jahrhundert », art. cit., p. 123.

²⁶⁴ Ludwig lit ce nom comme *Preban*, p. 254.

²⁶⁵ Le verbe slave est employé uniquement avec un sujet masculin; la femme subit l'acte mais ne l'accomplit pas.

²⁶⁶ Župan est un chef administratif (ou militaire) chez les Slaves méridionaux.

Pour effectuer ces recherches, j'ai utilisé les recueils des anthroponymes vieux-slaves disponibles à ce jour. Cette liste comprend les travaux suivants : [Maretić], [Tupikov], Weigand²⁶⁷, [Miklosich], [Svoboda], [Taszycki], [Kronsteiner], [Schlimpert], [DND].

Parmi ces recueils, ceux de Maretić, Tupikov, Miklosich, Kronsteiner, Schlimpert et Zaliznjak ne contiennent pas d'anthroponymes à caractère obscène. Svoboda évoque ces anthroponymes parmi les sobriquets vieux-tchèques sans les interpréter. On trouve un anthroponyme de ce genre avec l'annotation *sramno ime* « un nom honteux » dans le court ouvrage de Weigand. La liste la plus détaillée des anthroponymes à caractère obscène se trouve dans les sept volumes de noms de personnes polonaises de Taszycki. La diversité des formes présentées par Taszycki m'a laissé soupçonner que les autres auteurs ont pu être censurés ou ont volontairement omis ces anthroponymes impudiques de leurs ouvrages²⁶⁸. Ainsi, *supanus Jeban*, attesté vers 1222-1232 et mentionné par Piuk, aurait dû figurer dans le recueil des noms slaves de la région alpine de Kronsteiner.

Pour compléter les données, le dépouillement des deux grandes collections a été effectué : *Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae* (CDRCDS), une collection en 18 volumes, dont 14 ont pu être dépouillés, et *Österreichische Urbare*²⁶⁹, dont 18 volumes ont pu être étudiés. L'examen de ces sources a révélé huit anthroponymes qui peuvent être attribués, sans grand risque, à la catégorie des noms impudiques. Les résultats obtenus ne prétendent à aucune sorte d'exhaustivité. Ils montrent surtout la nécessité de réexaminer les sources médiévales dans toutes les régions slaves à l'exception de la Pologne. Naturellement, afin que cette analyse englobe tous les anthroponymes susceptibles de refléter le lexique obscène, elle doit être effectuée par des chercheurs natifs de la région slave concernée, car les obscénités constituent encore aujourd'hui un héritage culturel transmis oralement.

En attendant un recueil plus complet, la liste des noms de 39 personnes qui a été compilée peut servir d'échantillon assez représentatif pour chercher les premières réponses à nos questions.

²⁶⁷ Gustav Ludwig Weigand, *Balgarskite sobstveni imena* [Les noms de personnes bulgares], Sofia, Knigoizdatel'stvo Tchipev, 1926.

²⁶⁸ À l'exception de l'ouvrage de Zaliznjak, dont l'index liste tous les anthroponymes rencontrés dans les chartes de la région de Novgorod.

²⁶⁹ *Österreichische Urbare*, I-III, 19 vol., Wien, 1904-1986.

| Terme | Anthroponyme | Personnes | Pays | Information personnelle | Année | Source |
|--|-----------------|------------------|---|---|---------------------|----------------------------|
| r elda « penis » ²⁷⁰ | Jolda | Nic Jolda | Pologne | <i>de Krowicza</i> | 1444 | Taszycki, 7, suppl., p. 96 |
| | | Nicolaus Jolda | Pologne | <i>de ZleczoŃo</i> | 1390 | Taszycki, 2, p. 491 |
| | | Petrus Jolda | Pologne | <i>de Przanouicze</i> | 1404 | Taszycki, 2, p. 491 |
| | | Stanislaus Jolda | Pologne | <i>vicarius ecclesie Cracovniensis</i> | 1411 | Taszycki, 2, p. 491 |
| | | Iohannis Jolda | Pologne | <i>laboriosi viri (carpentarii)</i> | 1431 | Taszycki, 2, p. 491 |
| | Jelda | Gyelda | Pologne | <i>Johannes Cucla Crowszczy... Gyelda, frater eius</i> | 1444 | Taszycki, 7, suppl., p. 96 |
| r, pol, bulg xuj « penis » ²⁷¹ | Xuj | Nicolaus Chuy | Pologne | <i>sagittari(us)</i> | 1471 | Taszycki, 1, p. 347 |
| | | Andree Chuy | Pologne | <i>pueri olim</i> | 1496 | Taszycki, 1, p. 347 |
| | | Iohannis Chuy | Pologne | <i>Cum... Iohanne de Thuliskow dicto Chuy curiens(i) domini Chodeczky</i> | 1497 | Taszycki, 1, p. 347 |
| | Xuel | Chyel | Croatie | <i>filius Ervyn de Calnuk, comes</i> | 1271 | CDRCDS, Suppl., II, p. 54 |
| Xuelonis | Chuelonis | Croatie | <i>Chuelonis de Hrastovica Joannes clericus</i> | 1359 | CDRCDS, XII, p. 573 | |
| tch hůl « penis » ²⁷² | Xul | Chul | Tchéquie | | | Svoboda, p. 270 |
| slave pizda « cunnus » | Pizda/ Pizdo | Pizda | Tchéquie | | | Svoboda, p. 289 |
| | | Borzconis Pizda | Pologne | <i>Testes</i> | 1388 | Taszycki, 4, p. 284 |
| | | Borzislaus Pizda | Pologne | <i>de Borowo</i> | 1393 | Taszycki, 4, p. 284 |
| | | Johannes Pysda | Pologne | | 1471 | Taszycki, 4, p. 284 |
| | | Pizdo | Bulgarie | | | Weigand, p. 51 |

270 « elda », un sexe masculin, pénis. « Eldak », *penis magnus*. Vladimir Dahl, *Tolkovyj slovar' živogo velikorusskogo jazyka, op. cit.*, t. I, col. 1290.

271 Andrzej Bankowski, *Etymologiczny Słownik języka polskiego, op. cit.*, « chuj », p. 161.

272 *Velký česko-anglický slovník*, éd. Ivan Poldauf, New York, WD Publications, 1997, p. 217, « hůl ». Le premier sens de ce nom est « bâton ». *Slovník nespisovné češtiny, op. cit.*, p. 148, « hůl ».

| Terme | Anthroponyme | Personnes | Pays | Information personnelle | Année | Source |
|--|-------------------|------------------------------|----------|---|------------------------|--------------------------|
| slave <i>pizda</i> « <i>cunus</i> » | <i>Pizdak</i> | Iacobus <i>Pisdak</i> | Pologne | <i>conclivis de Sandecz</i> | 1423 | Taszycki, 4, p. 284 |
| | | Savi ...us Pyzdak | Pologne | <i>Cmetho</i> | 1409 | Taszycki, 4, p. 284 |
| | <i>Pizdowala</i> | Jan <i>Pisdowala</i> | Pologne | | 1393 | Taszycki, 4, p. 284 |
| | <i>Pizdowski</i> | Florianus <i>Pyszdzowsky</i> | Pologne | <i>Florianus alias Pyszdzowsky</i> | 1431 | Taszycki, 4, p. 284 |
| | <i>Piǫdzimǫka</i> | <i>Pisdzimanka</i> | Pologne | | 1423 | Taszycki, 4, p. 284 |
| | <i>Piǫdzioch</i> | Petrus <i>Pyszdzoch</i> | Pologne | | 1471 | Taszycki, 4, p. 284 |
| | <i>Piǫdzion</i> | Stanislaus <i>Pisdzon</i> | Pologne | <i>Contra Stanislaum dictum Pisdzon ... hered(em) de Sebeschyan; Nobil(em)... Pyszdzon de Sobyesczian</i> | 1448 | Taszycki, 4, p. 284 |
| | <i>Pyzdry</i> | <i>Pyzdry</i> | Pologne | <i>Liber scolari Mathie nuncupato Pisdri</i> | xv ^e siècle | Taszycki, 4, p. 405 |
| | <i>Pizden</i> | <i>Pizeden</i> | | | ix ^e siècle | Civdale, fol. 5v, l.26 |
| tch <i>kunda</i> « <i>cunus</i> » ²⁷³ | <i>Kunda</i> | <i>Kunda</i> | Tchéquie | | | Svoboda, p. 277 |
| | <i>Kundel</i> | <i>Kundel</i> | Tchéquie | | | Svoboda, p. 277 |
| | <i>Kundej</i> | <i>Kundey</i> | Pologne | <i>Super Kundey de Sumlani</i> | 1435 | Taszycki, 3, p. 198 |
| slave <i>jebati</i> « <i>futuere</i> » ²⁷⁴ | <i>Jebil</i> | <i>Jebil</i> | Pologne | <i>agricultor in Wyełge Polye</i> | 1470-1480 | Taszycki, 2, p. 471 |
| | <i>Jebka</i> | Adam <i>Jebka</i> | Pologne | <i>Per Adam Yebkam</i> | 1354 | Taszycki, 2, p. 471 |
| | <i>Jebleczska</i> | Anna <i>Yebleczka</i> | Pologne | | 1462 | Taszycki, 2, p. 471 |
| | <i>Jebł</i> | <i>Ebl</i> | Croatie | <i>Chyel comes, filius Erym de Calnuk, et Teel, filius Ebl de Brasu, cognatus eiusdem</i> | 1271 | CDRCDS, Suppl. II, p. 54 |

²⁷³ *Ibid.*, p. 189, « *kunda* ».

²⁷⁴ Petar Skok, *Etymologijski rječnik*, op. cit., t. I, p. 765, « *jebati* » ; Andrzej Bankowski, *Etymologiczny Słownik języka polskiego*, op. cit., p. 583, « *jebać* ». Le vieux-tchèque *jebati* est donné comme l'équivalent du français « foutre ». *Etymologický Slovník jazyka českého*, éd. Vaclav Machek, Praha, Nakladatelství Lidové Noviny, 1971, p. 219, « *jebati* ».

| Terme | Anthroponyme | Personnes | Pays | Information personnelle | Année | Source |
|---|----------------|---------------------------|-------------------------------|--|------------------------|---|
| slave <i>jebati</i> « <i>futuere</i> » | <i>Jeban</i> | <i>Eban</i> | | | IX ^e siècle | Cividale, fol. 5v, l. 1 |
| | <i>Jeben</i> | <i>Jeben</i> | Slovénie | <i>Supanus</i> (noble) | 1220 | Österreichische Urbare, I.2, Wien, 1910, p. 23, N° 6 |
| | <i>Ybani</i> | Hainricus <i>Ybani</i> | Autriche / Carinthie | <i>Item Hainricus Ybani officialis tenet mansum unum loco Andree</i> | 1371- 1372 | Österreich Urbare, III. 3.II., Wien, 1968; U2: 179 |
| | <i>Ybanich</i> | <i>Ybanich</i> | Autriche / Carinthie | <i>Item relicta Ybanich den. solid 3, pullos 2, ova 20, dillonem et asseres.</i> | 1326 | Österreich. Urbare, III. 3.I., Wien, 1951; n° 145 |
| | | | Autriche / Carinthie | <i>in Woynik, quem olim habuit relicta Ybanich... habet Janns am Pübel.</i> | 1404- 1410 | Österreich Urbare, III. 3.I., Wien, 1951; p. 147, note 145 |
| <i>Ybena</i> | <i>Ybena</i> | Croatie | serf, attaché au monastère | 852 | CDRCDS, I, n° 3 | |

Anthroponymes ou surnoms ?

Ces questions portent surtout sur la nature de ces anthroponymes et sur leur motivation. Pour avancer dans cette direction, on doit tout d'abord établir s'il s'agit de noms donnés aux enfants à la naissance ou de surnoms donnés par l'entourage de l'enfant ou de l'adulte et dus à ses qualités physiques, traits de caractère, etc. Pour écarter l'hypothèse d'un surnom, rappelons-nous que Weigand évoque l'anthroponyme *Pizdo* comme un prénom bulgare en usage à son époque (début du xx^e siècle). L'ouvrage de Weigand présente les prénoms slaves composés et simples, les prénoms bibliques, mais il ne traite pas des surnoms. En revanche, Svoboda étiquète ces noms obscènes comme des surnoms parce que, visiblement, il n'imagine pas d'autre solution.

Dans le cas des anthroponymes monothématiques, il est toujours compliqué de faire cette distinction. Il n'est pas rare que les sources médiévales mentionnent les personnes slaves sous deux noms : un nom de baptême suivi d'un nom vernaculaire. Ainsi, dans notre tableau nous avons *Nicolaus Jolda*, *Petrus Jolda*, *Stanislaus Iolda*, *Iohannis Iolda*, *Nicolaus Chuy*, *Andree Chuy*, *Iohannis Chuy*, *Borzconis Pisda*, *Borzislaus Pisda*, *Johannes Pysda*, *Jan Pisdowala*, *Petrus Pysdych*, *Stanislaus Pisdzon*, *Adam Jebka*, *Hainricus Ybani*.

Dans les sources russes, on rencontre *Vasko Lopox*, *Ivaška Rog*, *Kirilko Byk*²⁷⁵. Comme le remarque Seliščev, il peut s'agir d'un surnom comme d'un deuxième nom de personne²⁷⁶. Dans certains cas, les surnoms sont faciles à déterminer. C'est le cas des noms indiquant le métier, le statut social ou présentant une locution humoristique, par exemple : *Posadnik* « prévôt », *Xolop* « serf », *Gončar* « potier », *Degtjar'* « goudronnier », *Besportošnik* « sans culotte », *Krivoj Kolpak* « capot tordu »²⁷⁷.

Cependant, il n'est pas du tout évident que les noms indiquant les traits physiques, les traits de caractère, les circonstances de l'apparition dans la famille, la position par rapport aux autres membres de la famille, les noms des animaux et de différents objets soient des surnoms et non des noms donnés à l'enfant à la naissance par ses propres parents. La pratique slave d'attribution de ce genre d'anthroponymes est bien expliquée par Zelenin, Maretić, Svoboda et Seliščev²⁷⁸.

Parmi les données présentées dans le tableau ci-dessus, il y a des cas nous permettant d'affirmer qu'il s'agit bien de noms de naissance, comme celui de *supannus Jeben*. Ce nom est précédé d'un titre indiquant le statut social de la personne. Ce statut élevé ainsi que le caractère officiel de la source (il s'agit d'un cadastre) font penser que *Jeben* était le seul nom porté par ce chef.

Visiblement, le comte Xuel (*comes Chyel*) et son parent Teel, fils de Jebl (*Teel, filius Ebl*), se trouvent dans la même situation²⁷⁹. Les deux hommes, pour leurs mérites durant les campagnes militaires de Stéfan V de Croatie, ont reçu de ce dernier des terres en récompense. En prenant en compte le contexte de ce document, il devient clair que les personnes y figurent sous les noms donnés à la naissance.

Les deux hommes mentionnés dans l'évangile de Cividale, *Eban* et *Pizeden*, portaient sans doute également ces noms dès leur naissance, comme les autres personnes slaves dont les noms figurent dans ce manuscrit.

Signification

La deuxième question que l'on doit se poser par rapport aux anthroponymes impudiques est leur signification. Ont-ils un rapport avec le sens enregistré

275 Tupikov, p. 255, 361, 99.

276 Afanasij Matvevič Seliščev, « Proisxoždenie russkix familij, ličnyx imen i prozvišč » [L'origine de noms de famille, prénoms et surnoms russes], art. cit., p. 135-136.

277 *Ibid.*, p. 139.

278 Dmitrij Konstantinovič Zelenin, « Tabou ou narodov vostočnoj Evropy i Severnoj Azii » [Le tabou chez les peuples de l'Europe de l'Est et l'Asie du Nord], art. cit., p. 118-143. Maretić ; Svoboda, p. 43-47 ; Afanasij Matvevič Seliščev, « Proisxoždenie russkix familij, ličnyx imen i prozvišč » [L'origine de noms de famille, prénoms et surnoms russes], art. cit., p. 136, 142.

279 CDRCDs, Supplementa, t. II, p. 54.

dans les dictionnaires? Comme je l'ai signalé, n'ont été relevés que les anthroponymes faisant directement référence à l'organe féminin, masculin ou à l'acte d'accouplement. Les anthroponymes correspondant aux termes métaphoriques désignant les mêmes réalités n'ont pas été retenus (par exemple, les anthroponymes comme *Kutas*²⁸⁰ < pol *kutas* « pinceau et pénis »; *Kur*²⁸¹ < macédonien *kur*, croate, slovène *kurac* « *penis* » < slave *kur* « *gallus* », « coq »; *čurak*²⁸² < slovaque *čurák* « pénis » < slave *čur* « *penis* » (?) par association avec *kur*²⁸³).

Néanmoins, Kovalev attire notre attention sur le fait que le sens primaire du verbe *jebati* dans les langues slaves était « frapper, tricher, duper »²⁸⁴. Ces deux sens sont conservés dans le haut-sorabe. Kovalev suggère que le nom de famille du poète tchèque *Jebavý* doit avoir un rapport avec ce sens. Cependant, Kovalev admet que le verbe *jebati* acquiert son sens « *futuere* » déjà à l'époque du slave commun, comme le prouve l'attestation de ce sens dans presque toutes les langues slaves. Derrière cette tentative d'expliquer un nom de famille par un mot « décent » se cache surtout l'incompréhension du phénomène et, par conséquent, l'impossibilité de le reconnaître. En ce qui concerne la signification des anthroponymes impudiques, il n'est pas permis de privilégier le sens conservé dans une seule langue, par rapport au sens conservé dans toutes les langues où ces anthroponymes sont enregistrés. Si l'on explique tous les anthroponymes trouvés sur les territoires autrichiens, slovènes, croates, polonais et tchèques par le sens que le verbe *jebati* n'a gardé que dans le haut-sorabe, comment peut-on expliquer le sens des autres anthroponymes qui, de toute évidence, contiennent un lexique obscène? Ces anthroponymes forment un groupe sémantique faisant référence aux organes sexuels et à l'acte sexuel.

Une autre évidence de la réalité d'un tel groupe onomastique se trouve parmi les toponymes. Comme je l'ai souligné au début de ce chapitre, les années 1990 ont connu une renaissance dans des domaines auparavant censurés. Ainsi Vladislav Dmitrievič Nazarov, dans son article « Sramoslovie v toponimike Rossii xv-xvi vv. » [Les obscénités dans la toponymie de la Russie du xv^e-xvi^e siècle], collecte-t-il les toponymes vieux-russes qui, par leur sémantisme, renvoient : 1) aux fonctions physiologiques de l'organisme humain (liées à la défécation) ;

²⁸⁰ Svoboda, p.154.

²⁸¹ Anthroponymes : *Kur*, *Kurček*, *Kurka*, Schlimpert, p. 73 ; *Kuraš*, *Kur*, *Kurjan*, Tupikov, p. 241, 243-244.

²⁸² Tupikov, p. 456.

²⁸³ Nikita Il'ič Tolstoj, « Genitalii », dans *Slavjanskije drevnosti, etnolingvističeskij slovar'*, éd. Nikita Il'ič Tolstoj, Moskva, Rossijskaja akademiâ nauk, Institut slavjanovedenija i balkanistiki/Meždunarodnye otnošenija, 5 vol., t. I-III, 1995-2004, t. I, 1995, p. 495.

²⁸⁴ Gennadij Filippovič Kovalev, « Russkij mat – sledstvie uničtoženija tabou », art. cit., p. 186.

- 2) au mot russe *bljad'* « putain » ; 3) aux organes génitaux féminins et masculins ;
4) au rapport sexuel²⁸⁵.

Il me semble que ces quatre groupes sont également bien représentés dans l'anthroponymie. Cependant les anthroponymes des deux premiers groupes sont plus difficiles à identifier dans les sources anciennes. Dans les différentes langues slaves, le vocabulaire qui véhicule le sens de deux premiers groupes est plus varié et change en fonction de la langue. Dans le cas des anthroponymes vieux-polonais de type *Kurva*, correspondant au slave *kurva* « putain », il est plus naturel de penser au surnom vexant qu'au nom de naissance. En parlant des anthroponymes vieux-russes et vieux-polonais de type *Goven*, il n'est pas aisé de savoir s'il s'agit du mot russe *govet'* « jeuner » (du verbe slave *gověti* « vivre dans la crainte de Dieu, glorifier Dieu »²⁸⁶) ou du mot russe, polonais *govno* (vulg.) « excrément ». C'est pour cette raison que je me suis limitée aux groupes présentés par Nazarov sous les numéros 3 et 4 : les parties génitales et le rapport sexuel. Voici la liste des toponymes russes collectés par Nazarov avec ce sens²⁸⁷ :

Moudo « *testiculus* »²⁸⁸

Bezmoudovo (2 villages ; région de Murom, 1592-1593)

Moudiščevo (village ; région de Suzdal' ; 1484-1490)

Moudovka (rivière ou ruisseau ; région de Vladimir ; 1592-1593)

Moudovo (village ; région de Tver' ; 1539-1540)

Moudkovo (village ; région de Moscou ; 1576-1578)

Moudynin (terre en friche ; région de Kostroma ; 1592-1593).

Elda « *penis* »

Elda (lieu-dit ; région d'Uglič ; 1461)

Eldanicy (village ; région de Biélozersk, 1501)

Eldaxovo (rivière ; région de Brjansk ; 1595)

Eldaxovo (village ; région de Brjansk ; 1595)

Eldeno (terre en friche ; région de Perejaslavl' Zaleskij ; 1592-1593).

²⁸⁵ Vladislav Dmitrievič Nazarov, « Sramoslovie v toponimike Rossii XV XVI vv », dans *A se grexi zlye, smertnye...', Lubov', erotika i seksual'naja etika v doïndustrial'noj Rossii (X- 1-ja polovina XIX)*, éd. Natalia L'vovna Puškareva, Moskva, Ladimir, p. 551-566.

²⁸⁶ Andrzej Bankowski, *Etymologiczny Słownik języka polskiego*, op. cit., p. 468.

²⁸⁷ Vladislav Dmitrievič Nazarov, « Sramoslovie v toponimike Rossii xvxi vv », art. cit., p. 555-556.

²⁸⁸ Petar Skok, *Etimologijski rječnik*, op. cit., t. II, p. 476 ; Vladimir Dahl, *Tolkovjy slovar' živogo velikorusskogo jazyka*, op. cit., t. II, col. 929.

Zaloupa « *præputium* »²⁸⁹

Zaloupcy (volost' ; région de Vjaz'ma ; 1594-1595).

Xuj « *penis* »

Koujarovo (*Xujarovo*?) (terre en friche ; région de Perejaslavl' Zaleskij ; 1592-1593)

Xujikovo (village ; région de Tver' ; 1539-1540)

Xujinkov (terre en friche – *počinok* ; région d'Uglič ; 1597)

Xujankov (*počinok* ; région de Péréjaslavl'-Zaleskij ; 1592-1593).

Manda « *vulva, cunnus* »²⁹⁰

Mandino (village ; région de Moscou ; 1504)

Mandinskaja (terre région de Moscou ; 1478-1485)

Mandinskij (chemin ; région de Moscou ; 1478-1485)

Mandyrevo (terre en friche ; région de Péréjaslavl' Zaleskij ; 1592-1593)

Mindjukovo (village ; région de Tver' ; 1539-1540).

Pizda « *cunnus* »

Pezdelka (village ; région de Tver' ; 1539-1540)

Pezdelka (*počinok* = *vyselki* ; Bežeckij Verx ; 1566-1567)

Pezdelovo (région d'Uglič ; 1592-1593)

Pezdelevo (village ; région de Tver' ; 1550)

Pezdelevo (*selišče=gorodishe* ; région de Tver' ; 1580-1581)

Pezdlevo-Dolgoe (terre en friche ; région de Tver' ; 1580-1581)

Pezdlevskaja (village ; Bežeckij Verx ; 1526)

Pizdenkovo (village ; région de Vjaz'ma ; 1594-1595)

Pizdino (terre en friche ; région de Jaroslavl' ; 1610)

Pizdoklein (*počinok* ; région de Dmitrov ; 1562)

Pizdjurino (village ; région de Tver' ; Zaxož'e ; 1539-1540)

Pizdjurino (village ; région de Tver' ; Souzem'e ; 1550)

Pizdjurka (rivière ; région de Vladimir ; 1592-1593).

Ebati « *futuere* »

Ebexovo (village ; 1592/93)

Ebotenka (rivière ; région de Kolomna ; 1577-1578)

Ebšino (village ; région de Tver' ; 1539-1540)

Erbalovo (village ; Bežeckij verx ; 1553-1554)

289 Vladimir Dahl, *Tolkovyj slovar' živogo velikoruskogo jazyka, op. cit.*, t. I, col. 1494.

290 *Ibid.*, t. II, col. 772.

Naebouxa (rivière; région de Zvéniгород; 1592-1593)

Nenaebouxa (rivière; région de Zvéniгород; 1562, 1592-1593)

Poiblica (village; 1539-1540)

Poibloj (*počimok*; région de Tver'; 1539-1540).

Comme le remarque Nazarov, toutes ces mentions géographiques appartiennent à la microtoponymie; en effet, à la fin du xv^e et au xvi^e siècle les termes utilisés ont visiblement déjà été perçus comme obscènes et ne pouvaient donc pas figurer parmi les noms officiels des grands objets géographiques²⁹¹.

On peut constater que les noms des lieux et des rivières présentés dans cette liste, bien qu'ayant des formes morphologiquement beaucoup plus variées, sont comparables aux anthroponymes relevés dans la présente étude. Il est difficile de se prononcer sur l'origine de tels toponymes. Néanmoins, leur existence prouve que l'onomastique impudique est une réalité.

Motivation

Enfin, la dernière question que l'on doit se poser est « pourquoi? ». Quelles étaient les raisons qui poussaient les parents à attribuer à leurs enfants des anthroponymes si particuliers? Même en supposant que les sources écrites censuraient les anthroponymes à caractère licencieux, il faut admettre que ces anthroponymes restent un phénomène marginal. Cette rareté des anthroponymes obscènes accentue leur place spécifique dans l'anthroponymie générale.

Il me semble que la voie pour élucider la nature de ces anthroponymes se trouve dans la prose de l'écrivain russe Juz Aleškovskij :

Je crois que les mots dits obscènes étaient initialement non pas des jurons, mais des mots saints, sacrés, puisque nos organes, les organes génitaux des hommes et des femmes, reproduisent l'existence des générations futures. Et le proto-proto-proto-homme ne pouvait pas s'empêcher de sentir l'admiration et la terreur devant leur travail reproductif²⁹².

²⁹¹ Vladislav Dmitrievič Nazarov, « Sramoslovie v toponimike Rossii xv-xvi vv », art. cit., p. 563.

²⁹² Я думаю, что так называемые матерные слова поначалу-то были словами не ругательными, а сакральными, священными. Поскольку органы наши, гениталии мужчин и женщин, они же воспроизводят бытие будущих поколений. И пра-пра-прачеловек не мог не испытывать восторга и ужаса перед воспроизводительной родовой деятельностью своей. (J. Šigareva, « Mat - slova svjaščennye », *Argumenty i fakty*, 1999, n° 38, p. 19, cité d'après Gennadij Filippovič Kovalev, « Russkij mat – sledstvie ničtoženija tabou », art. cit., p. 191; je traduis.)

Est-il possible que les Slaves aient utilisé ce vocabulaire dans des anthroponymes en s'appuyant sur son caractère sacré ? Si oui, quelle fonction pourrait remplir ce vocabulaire sacré dans les anthroponymes ? La seule réponse qui me semble évidente pour une telle combinaison est la fonction apotropaïque.

Les anthroponymes censés protéger les enfants des mauvais esprits et les garder en vie sont traditionnellement désignés dans la littérature onomastique slave comme noms-protecteurs ou noms prophylactiques. Comme beaucoup d'autres peuples, les Slaves recouraient à ces noms pour lutter contre la mortalité infantile. Si les anthroponymes contenant les noms des organes génitaux et faisant référence au rapport sexuel étaient utilisés dans un but de protection, on trouve d'autres cas où les organes génitaux et l'acte d'accouplement remplissent cette fonction.

Le symbole phallique et ses manifestations apotropaïques

On trouve une telle manifestation dans le témoignage du x^e siècle d'Ibn Fadlan, déjà évoqué dans le chapitre sur les noms de femmes germaniques (p. 193). Lorsqu'Ibn Fadlan arrive avec ses compagnons chez les Bachkirs, peuple turc habitant entre l'Oural et la Volga, il écrit :

Chacun d'eux sculpte un morceau de bois à la dimension d'un phallus et l'attache sur lui. Lorsqu'il veut partir en voyage ou lorsqu'il rencontre un ennemi, il le baise, se prosterne devant lui et dit : « Seigneur, fais pour moi telle et telle chose ». Je dis à l'interprète : « Demande à l'un d'eux quel est leur argument pour justifier cela et pourquoi il considère cet objet comme son Seigneur ». Il répondit : « Parce que je suis sorti de pareille chose et je ne saurais imaginer pour moi d'autre Créateur²⁹³. »

Cette explication concernant la vénération d'un organe génital masculin trouve son écho dans les commentaires d'Aleškovskij cités plus haut.

Les *phalli* en guise de talismans étaient très utilisés chez les Romains et connus chez les Grecs. L'ouvrage de Catherine Johns, *Sex or Symbol: Erotic Images of Greece and Rome*, nous guide dans cet univers mystérieux et encore mal compris aujourd'hui, à travers des images et les textes éclairants²⁹⁴.

L'époque romaine nous a laissé une multitude de petits objets en laiton, or, bronze ou os, représentant des *phalli*. Johns attire notre attention sur l'importance de la distinction entre ces amulettes et d'autres représentations

²⁹³ Ibn Fadlan, *Voyage chez les Bulgares de la Volga* [1988], trad. Marius Canard, Paris, Sindbad, 1999, p. 51.

²⁹⁴ Catherine Johns, *Sex or Symbol: Erotic Images of Greece and Rome*, Austin, University of Texas Press, 1982.

érotiques²⁹⁵. Les premiers, étant des objets apotropaïques, ne portaient aucune connotation érotique, et d'ailleurs n'avaient aucun lien avec la fertilité. Pour démontrer cela, Johns se réfère à Varron, auteur romain du III^e siècle av. J.-C.²⁹⁶. Dans son traité *De lingua latina*, Varron parle des amulettes indécentes portées autour du cou par les garçons pour se protéger.

Perhaps it is from this that a certain indecent object that is hung on the necks of boys, to prevent harm from coming to them, is called a scaevola, on account of the fact that scaeva is « good ».

[*Potest vel ab eo quod pueris turpicala res in collo quaedam suspenditur, ne quid obsit, bonae, scaevae causa scaevola appellata*²⁹⁷.]

J'utilise la riche collection des illustrations rassemblées par Johns dans son livre pour appuyer mes propos²⁹⁸. Les objets les plus caractéristiques sont les pendentifs en forme de phallus et les bagues avec une image de phallus (fig. 6). Comme le remarque Johns, ces bagues en or sont si petites qu'elles ne pouvaient pas convenir aux doigts d'un adulte, même les plus fins²⁹⁹. Elles étaient donc sans doute destinées aux enfants d'un milieu très aisé et servaient de protection contre les dangers qui les entouraient à cette époque-là.

Des graffiti de phallus isolé ont aussi été peints avec beaucoup de soins dans les endroits publics et, selon Johns, dans des endroits potentiellement dangereux, tels que les ponts, les entrées, les croisements des rues³⁰⁰. La plus grande variété de ces exemples nous vient de Pompéi et d'Herculanum.

L'association de l'image du phallus avec celle de l'œil fait penser aux talismans – perles imitant un œil, utilisées encore aujourd'hui en Asie centrale, au Moyen-Orient et en Grèce « contre le mauvais œil ». Une autre illustration éditée par Johns éclaire davantage encore la fonction apotropaïque de ces représentations et la distingue des simples signes porte-bonheur (fig. 7). Voici le commentaire de cette figurine donnée par Johns :

*One of the most explicit and remarkable representations of the power of the phallus over the Evil Eye is an extraordinary small terracotta of Hellenistic or Roman date, which shows a pair of phalluses, personified into complete little individuals, sawing in half a large eye which lies between them*³⁰¹.

295 *Ibid.*, p. 75.

296 *Ibid.*, p. 63.

297 Varro, *De lingua latina*, éd. et trad. Roland G. Kent, London/Cambridge (Mass.), William Heinemann/Harvard University Press, 1967, t. I, Livre VII, § 97.

298 Catherine Johns, *Sex or Symbol*, *op. cit.*, p. 62-75.

299 *Ibid.*, p. 62.

300 *Ibid.*

301 *Ibid.*, p. 66.



Fig. 6 – Pendentifs et bagues en or et corail de l'époque romaine, Londres, British Museum, n° inv. 1814,0704.1175. Photo © The British Museum, Londres, Dist. RMN-Grand Palais / The Trustees of the British Museum



Fig. 7 – Figurine en terre cuite de l'époque hellénique ou romaine, représentant deux *phalli* personnifiés sciant un œil en deux, I^{er} siècle av. J.-C., Londres, British Museum, n^o inv. 1865,1118.78. Photo © The British Museum, Londres, Dist. RMN-Grand Palais / The Trustees of the British Museum

Ces objets nous permettent ainsi de voir les anthroponymes slaves à caractère obscène sous un jour nouveau. Cependant, peut-on affirmer que les talismans phalliques, qui ont été trouvés chez différents peuples non apparentés, étaient utilisés par les Slaves ? Leur culture matérielle ne présente aucun signe d'ostentation semblable.

En revanche, le folklore des Slaves orientaux et occidentaux connaît un geste spécifique, appelé *mano fica* en italien moderne, où tous les doigts sont pliés sauf le pouce, qui passe entre l'index et le médium. Chez les Slaves orientaux, ce geste est connu par le terme *figa* emprunté à l'italien ou sous les noms vernaculaires *šiš*, *kukiš* ou *dulja*³⁰². Catherine Johns nous rappelle que les auteurs de l'essai *The Worship of the Generative Powers* expliquaient ce signe comme un symbole du coït, le pouce représentant le pénis introduit dans le vagin³⁰³. En Russie, en Ukraine et dans la Biélorussie actuelles, ainsi que dans les anciennes républiques soviétiques, ce geste considéré comme vulgaire est fréquemment utilisé pour exprimer le refus, se moquer de l'adversaire, exprimer un dédain. Levkieskaja, dans son article sur

³⁰² Le français a également emprunté à l'italien l'expression *faire la figue* « se moquer de, mépriser ». Cependant, le signe illustrant cette expression n'est pas connu des Français.

³⁰³ Catherine Johns, *Sex or Symbol, op. cit.*, p. 73. Thomas Wright, J. E. Tennent et G. Witt, *The Worship of the Generative Powers, during the Middle Ages of Western Europe*, London, J. C. Hotten, 1865, p. 69-70.

le *kukiš*, confirme cette interprétation sexuelle du geste et note que, chez les Slaves orientaux et occidentaux, ce signe « est un talisman universel qui peut écarter le danger, en particulier le mauvais œil et les mauvais esprits³⁰⁴. »

Levkievskaja donne de nombreux exemples d'emplois apotropaiques de ce geste. Ainsi, pour protéger l'enfant d'un éminent danger de mauvais sort, il fallait en cachette et sans tarder plier la main dans cette configuration. Dans la région de Polésie (Ukraine, Biélorussie, Pologne), la tisseuse, pour préserver sa toile, montrait un *kukiš* à une personne étrangère entrant dans la maison ; la même gestuelle devait accompagner cette personne lorsqu'elle quittait la maison. Toujours en Polésie, on montrait le *kukiš* au ciel pour repousser un ouragan. Ce dispositif était également déployé face à un loup ou à l'attaque d'un chien³⁰⁵. Souvent, la démonstration de la *fica* s'accompagnait de formules magiques. Enfin Levkievskaja remarque qu'il existe un témoignage en Polésie où le *kukiš* est présenté sous la forme d'une amulette en bois attachée au métier à tisser.

310

Les Slaves du Sud ne connaissent pas ce signe, mais, afin de se préserver des démons, ils utilisent le signe phallique, où la main gauche se pose sur le pli du bras droit et le bras droit se lève³⁰⁶, ce que l'on appelle en français « faire un bras d'honneur ».

Les organes génitaux féminins et leurs manifestations apotropaiques

Les représentations les plus anciennes du *mano fica* sont celles de l'époque romaine. Catherine Johns veut voir dans les images de la *fica* le moyen le plus expressif de reproduire les parties génitales féminines. Ainsi, Johns voit dans l'amulette en bronze (fig. 8) une protection double : le bras droit de la figurine se protège par un organe féminin et le bras droit par un organe masculin.

Sur ce point, on doit passer de la fonction apotropaique du phallus à celle des organes féminins. Si les anthroponymes slaves dits phalliques se mettent facilement en corrélation avec les talismans de même nature, comment procéder avec les anthroponymes renvoyant au sexe féminin ? Comme l'indique Catherine Johns, les organes génitaux féminins ne se prêtent pas aussi bien à la représentation artistique que les organes masculins, ce qui expliquerait l'absence apparente des amulettes et la rareté des images de ce genre (voir fig. 9)³⁰⁷. Mais la question posée par Johns est « est-ce que les organes génitaux féminins jouaient le même rôle apotropaique que les phalli ? »

304 E. E. Levkievskaja, « Kukiš », dans *Slavjanskije drevnosti, ètnolingvističeskij slovar, op. cit.*, t. III, p. 26-27, ici p. 26. Leo Carruthers m'a fait remarquer que ce signe a la même double fonctionnalité en italien moderne.

305 *Ibid.*

306 Nikita Il'ič Tolstoj, « Genitalii », art. cit., t. I, p. 495.

307 Catherine Johns, *Sex or Symbol, op. cit.*, p. 72.



Fig. 8 – Harnais de cheval romain en bronze, Londres, British Museum, n° inv. 1977,0107.1. Photo © The British Museum, Londres, Dist. RMN-Grand Palais / The Trustees of the British Museum



Fig. 9 – Lampe romaine avec motif de vulve ayant la même fonction apotropaïque que le phallus, 1^{er} siècle apr. J.-C., Londres, British Museum, n° inv. 1856,1226.461. Photo © The British Museum, Londres, Dist. RMN-Grand Palais / The Trustees of the British Museum

Comme on l'a vu, la chercheuse trouve la réponse dans les reproductions des *kukiš*, existant à l'époque romaine, non seulement comme talismans accompagnant un phallus (fig. 8), mais également comme amulettes indépendantes (pendentifs en or, voir fig. 6). La possibilité d'une telle interprétation de ce geste est confirmée par son nom italien, *mano fica*, le féminin *fica* désignant la vulve en argot.

Les récits où les organes génitaux féminins servent de dispositif apotropaïque apparaissent dans les différentes cultures à travers le monde. D'après les psychologues, les organes féminins, comme symboles du pouvoir et du mystère féminins, peuvent se révéler dangereux et menaçants³⁰⁸. Pline l'Ancien écrivait déjà sur la puissance fatale du corps féminin :

Over and above all this there is no limit to woman's power. First of all, they say that hailstorms and whirlwinds are driven away if menstrual fluid is exposed to the very flashes of lightning; that stormy weather too is thus kept away, and that at sea exposure, even without menstruation, prevents storms [...] So much greater then is the power of a menstruous woman. But at any other time of menstruation, if women go round the cornfield naked, caterpillars, worms, beetles and other vermin fall to the ground [...] In other places the custom is kept up for them to walk barefoot, with hair dishevelled and with girdle loose. Care must be taken that they do not do so at sunrise, for the crop dries up, they say, the young vines are irremediably harmed by the touch, and rue and ivy, plants of the highest medicinal power, die at once.

[post haec nullus est modus. iam primum abigi grandines turbinesque contra fulgura ipsa mense nudato; sic averti violentiam caeli, in navigando quidem tempestates etiam sine menstruis (...) tanto vim esse maiorem quocumque autem alio menstruo si nudatae segetem ambient, urucas et vermiculos scarabaeosque ac noxia alia (...); ire ergo per media arva relectis super clunes vestibus. alibi servatur, ut nudis pedibus eant capillo cinctuque dissoluto. cavendum ne id oriente sole faciant, sementiva enim arescere, item novella tactu in perpetuum laedi, rutam et hederam, res medicatissimas, ilico mori³⁰⁹.]

On est ici confronté au phénomène décrit par le terme grec *anasyrma*, qui s'applique à un geste de soulèvement de la jupe pour exposer les fesses ou les parties génitales³¹⁰. Ce geste, dans certaines traditions, a un caractère apotropaïque, destiné à repousser un ennemi réel ou surnaturel. Dans le descriptif de Pline, on

³⁰⁸ Catherine Johns, *Sex or Symbol*, op. cit., p. 72.

³⁰⁹ Pliny, *Naturalis Historia*, éd. et trad. William H. S. Jones, Cambridge (Mass.)/London, Harvard University Press, 10 vol., 1963, t. VIII, livre 28, ch. 23.

³¹⁰ Catherine Blackledge, *The Story of V. A Natural History of Female Sexuality*, New Brunswick (NJ), Rutgers University Press, 2003, p. 12.

voit que des femmes nues repoussent un ouragan de la même façon que le *mano fica* ou *kukiš* orienté vers le ciel des Slaves orientaux. Ce parallélisme des fonctions entre le corps de la femme nue et le *mano fica* étouffe l'hypothèse de Catherine Johns qui lie ce geste à l'organe génital féminin. Il est tout à fait remarquable, que selon Levkieskaja, les Slaves du Sud n'utilisent pas ce geste. Cette absence, on le verra plus loin, s'explique par la survivance d'autres rituels.

Les manifestations de l'anasyrma se trouvent dans différentes traditions. Ainsi, dans le conte de Jean de La Fontaine *Le Diable de Papefiguière*, Perette recourt à ce moyen pour chasser le diable :

À ces mots au follet
Elle fait voir... Et quoi ? Chose terrible.
Le diable en eut une peur tant horrible
Qu'il se signa, pensa presque tomber ;
Onc n'avait vu, ne lu, n'ouï conter
Que coups de griffe eussent semblable forme
Bref aussitôt qu'il aperçut l'énorme
Solution de continuité,
Il demeura si fort épouvanté,
Qu'il prit la fuite, et laissa là Perette³¹¹.

Motz, dans son ouvrage *The Beauty and the Hag*, donne de nombreux exemples, du Japon à l'Islande, où l'exposition des organes génitaux des femmes a le pouvoir magique de repousser l'ennemi³¹².

Aujourd'hui en Afrique noire, l'anasyrma est un acte de malédiction, auquel les femmes recourent en dernière instance. Les hommes exposés à cette malédiction deviennent des parias. Un article intitulé « The Curse of Nakedness », publié sur le site internet du Musée international des femmes, parle de la marche de protestation que les femmes du delta du Niger ont entreprise en 2002 contre les compagnies pétrolières détruisant l'environnement naturel de leur pays. Durant cette marche, les femmes avaient menacé de mettre en œuvre cette malédiction. L'article explique le symbolisme de cette tradition exprimé par l'anthropologue Terisa Turner :

We all come into the world through the vagina. By exposing the vagina, the women are saying: « We are hereby taking back the life we gave you », Turner says. « It's about bringing forth life and denying life through social ostracism, which is a kind of social

³¹¹ Jean La Fontaine, *Nouveaux contes de M. de La Fontaine*, Mons, impr. de G. Migeon, 1674.

³¹² Lotte Motz, *The Beauty and the Hag. Female Figures of Germanic Faith and Myth*, Wien, Fassbaender, t. XV, 1993, p. 15-23. Je ne m'arrête pas ici sur les Sheela-Na-Gigs, les sculptures féminines grotesques exhibant un sexe exagéré, arborées par les églises médiévales. Leur fonction protectrice n'est pas unanimement reconnue.

execution. Men who are exposed are viewed as dead. No one will cook for them, marry them, enter into any kind of contact with them or buy anything from them »³¹³.

Dans la recherche de témoignages slaves de rituels semblables, j'ai découvert le film de l'artiste serbe Marina Abramović, réalisé en 2006³¹⁴. Ce film est une reconstruction et une mise en scène des rites folkloriques des peuples des Balkans. Ce film est mal compris et nécessite les commentaires des folkloristes et anthropologues à cause de son titre inexact, *Balkan Erotic Epic*. L'étiquette « érotique » est aussi accolée à cette réalisation, car les sujets exprimant les rituels liés à la fertilité humaine et au culte agraire sont mêlés à des sujets de caractère différent. Toutefois, deux de ces séquences ont un rapport direct avec la thématique de ce chapitre.

314

Dans la première, pour arrêter la pluie incessante ou la grêle, les femmes habillées en costume traditionnel serbe courent dans un champ et soulèvent leurs jupes, effrayant par exposition de leur *cunnus* les forces célestes. À quelques détails près, ce rituel est identique à celui décrit par Pline et est comparable à la démonstration du *mano fica* adressé au ciel par les paysans de Polésie. Si l'interprétation du *mano fica* comme sexe féminin est exacte, cela explique pourquoi les Slaves du Sud recourent à l'exposition des *cunnus* au ciel et les Slaves de l'Est au geste remplaçant cette exposition.

Dans la deuxième séquence, réalisée avec la technique de dessin animé, la mère qui s'apprête à laisser partir son enfant en voyage lui passe la main sur les cheveux, après avoir passé la même main sous sa jupe. On voit qu'après avoir reçu cette onction, l'enfant quitte la cour familiale paré de l'auréole d'une protection maternelle. Ce dernier témoignage me semble particulièrement important dans l'explication des anthroponymes renvoyant au lexique impudique et à leur rôle dans la protection des enfants.

Les rites mis en scène par Marina Abramović sont décrits dans le dictionnaire ethnolinguistique *Slavjanske Drevnosti* [*Les Antiquités slaves*], édité par l'Institut de la slavistique et de la balkanistique de l'Académie des sciences de Russie³¹⁵. L'auteur de l'article sur ces pratiques, Nikita Il'ič Tolstoj, confirme le concept magique et apotropaïque de la vulve, que les Serbes et les Bulgares ont conservé plus longuement que les autres Slaves. Tolstoj donne également divers exemples des formules magiques qui accompagnaient chacun de ces rites.

313 Sokari Ekine, « The Curse of Nakedness », l'association « the Niger Delta Women for Justice », *International Museum of Women*, <http://www.imow.org/wpp/stories/viewStory?storyId=1098>, page consultée en avril 2014.

314 *Balkan Erotic Epic*, producteur et réalisateur Marina Abramović, DVD, Offhollywood Digital, 2006.

315 Nikita Il'ič Tolstoj, « Genitalii », art. cit., p. 494-495.

Essayons à présent de dresser le tableau récapitulatif de cette pratique de dénomination. Au cours de cette étude, nous avons relevé les anthroponymes vieux-slaves à caractère obscène. Tous ces anthroponymes renvoient à trois réalités : les parties génitales féminines et masculines, ainsi que l'acte de copulation. Les trois radicaux correspondant à ces réalités et composant la majorité des anthroponymes relevés font partie de l'héritage du slave commun. Il a été démontré que les représentations du phallus, de la vulve et de l'acte sexuel, ainsi que la perception de ces concepts, peuvent avoir une signification qui n'est ni érotique ni reproductive. Cette signification est celle de symboles puissants, agressifs et magiques, capables de contrecarrer les forces de la nature et les ennemis surnaturels. Par conséquent, ces symboles sont capables de protéger les personnes et les objets placés sous leur garde.

Ainsi, chez des peuples variés le phallus, se prêtant plus naturellement aux représentations visuelles, servait de modèle pour les amulettes, talismans et graffitis protégeant les hommes et leurs demeures. La représentation visuelle de la vulve dans un but apotropaïque est plus difficile à déceler. Il est probable que le signe du *mano fica* est en même temps une imitation de l'organe génital féminin et de l'acte sexuel. Ce signe, qui jadis était tantôt sculpté en talisman, tantôt employé dans les gestuelles contre un mauvais sort ou contre un autre danger, est toujours en usage chez les Slaves orientaux. Les Bulgares et les Serbes, en revanche, pour se protéger des mauvais esprits, recouraient au geste imitant un phallus. La force protectrice de la vulve à son tour est bien présente dans les rites populaires des Slaves méridionaux.

Tous ces symboles et rituels nous permettent de comprendre les anthroponymes renvoyant aux organes génitaux. L'enfant ainsi nommé est mis sous la protection de cet organe. La forme grammaticale du nom *Pizeden*, permettant de traduire ce nom comme « appartenant à la vulve », corrobore cette hypothèse. Ainsi, l'homme portant le nom *Pizeden*, *Pizdion* ou *Pizdioch* était censé être protégé par la vulve, voire par l'utérus de sa mère, de la même manière que l'enfant serbe était censé être protégé par l'onction de la substance des entrailles de sa mère.

L'enfant nommé *Xuj* « *penis* » devait personifier le phallus et avoir toute sa force protectrice. Il est plus difficile d'expliquer les noms de type *Jeban*, *Ybani*, *Jebil* ou *Ebl*. Il est possible que l'enfant ainsi nommé ait été désigné comme une création, un produit de l'acte magique. Dans ce cas, l'acte d'accouplement, l'acte de l'interaction de deux organes symboliquement mystérieux et puissants, est doté lui-même d'une force protectrice. Le signe du *mano fica*, représentant le symbole du rapport sexuel, penche en faveur d'une telle interprétation. On peut considérer les enfants nommés *Jeban*, *Ybani*, *Jebka* comme protégés par des talismans représentant un *mano fica*.

Les anthroponymes impudiques sont relativement rares et leurs porteurs sont issus de couches sociales très variées, des serfs jusqu'aux seigneurs. Ces particularités indiquent l'importance culturelle des noms de ce type. Les parents devaient utiliser ces anthroponymes non pas tellement dans un but préventif, comme le note Seliščev³¹⁶, c'est-à-dire pour prévenir un malheur éventuel, mais comme dernier recours pour renverser le sort de la mortalité infantile. L'exemple de Vuk Karadjitch cité au début de ce chapitre démontre bien cette pratique.

Il est vrai que les sources médiévales ont gardé beaucoup plus de porteurs de noms comme *Vuk* que de porteurs de noms impudiques. Ce fait s'explique par le caractère puissant et dérangeant du lexique obscène³¹⁷. Le recours à des moyens aussi radicaux que de nommer son enfant avec des noms de parties génitales ou qui désignent l'acte sexuel paraît cependant moins étonnant si l'on se rappelle qu'au Moyen Âge à peine un enfant sur deux atteignait l'âge de quatorze ans³¹⁸.

³¹⁶ Afanasij Matveevič Seliščev, « Proisxoždenie ruskix familij, ličnyx imen i prozvišč » [L'origine de noms de famille, prénoms et surnoms russes], art. cit., p. 136.

³¹⁷ Le fait que ce lexique était déjà dérangeant au Moyen Âge est démontré par l'introduction d'euphémismes pour certains d'entre eux, p. ex. *kur* « coque » et ses dérivés *kurac*, *čurák*, pour désigner le pénis en macédonien, serbe, croate, slovène, tchèque et slovaque.

³¹⁸ K. Arnold, « Kind », dans *Lexikon des Mittel Alters*, éd. Robert-Henri Bautier, Peter Berghaus, Reto R. Bezzola, H. M Biedermann *et al.*, Artemis, München, 10 vol., 1977-1999, t. V, col. 1144.

EXCURSUS.
 LES ANGLLO-SAXONS, LES FRANCS,
 LES SCANDINAVES : UN ÉCLAIRAGE NOUVEAU
 SUR LEURS RELATIONS AVEC LES ÉTATS SLAVES
 À TRAVERS LES NOMS ROYAUX

Que savons-nous des liens entre les pays de l'Europe médiévale pendant la période comprise entre les IX^e et XI^e siècles ? Les apparitions occasionnelles de noms d'origine slave ou en usage chez les Slaves au sein des dynasties de l'Europe occidentale permettent de rompre le silence des chroniques occidentales sur la place et le rôle des jeunes États slaves, levant le voile sur leurs relations avec les États germaniques, dont certains exercent leur suprématie depuis plusieurs siècles sur cette partie du monde.

Zwentibald-Svjatopolk de Carinthie, un des derniers rois carolingiens ; Svjatoslava, sœur de Knut le Grand, roi du Danemark, de Norvège et d'Angleterre ; Philippe I^{er}, roi de France et son cousin présumé Edgar Atheling, le fils d'Edgar l'Exilé d'Angleterre ; Mstislav-Harold le Grand, le prince de Kiev : autant de traces parfois surprenantes que ces noms dévoilent sur des liens de parenté peu documentés, éclairant d'un jour nouveau la *Terra Sclavorum*, différemment de l'isolement politique et culturel auquel nous sommes habitués.

Dans la période médiévale, donner un nom à l'enfant était une affaire d'une grande importance. Selon Fedor Uspenskij, « l'histoire des noms pendant cette période c'est l'histoire de la lutte pour le pouvoir, l'histoire des alliances et des confrontations, l'histoire des divisions et des unions¹ ». Le but de ce chapitre est non seulement de démontrer l'influence slave sur les traditions onomastiques européennes, mais également de montrer comment l'histoire des alliances politiques et culturelles se reflète à travers les noms.

Hormis Byzance, les premiers contacts entre les Slaves et l'Occident sont attestés par Frédégaire au VII^e siècle. Samo, un chef militaire slave, unit autour de lui des tribus slaves et mène avec succès les guerres contre le roi mérovingien Dagobert I^{er}.

Au VIII^e siècle, les chroniques des rois des Francs relatent les expéditions de Charlemagne contre les tribus slaves, telles les Abodrites et les Velètes.

1 Fedor Uspenskij, *Name und Macht: Die Wahl des Namens als dynastisches Kampfinstrument im mittelalterlichen Skandinavien*, Frankfurt on Main, Peter Lang, 2004, p. 13.

Mais c'est seulement au IX^e siècle que l'on peut proprement parler des premiers États slaves, et du plus puissant d'entre eux : la Grande-Moravie (833-907).

ZWENTIBALD DE CARINTHIE

318

Le premier exemple porte sur les relations entre Svjatopolk, roi de la Grande-Moravie, et Arnulf de Carinthie, le petit-fils de Louis le Germanique. Les règnes de Louis le Germanique, de son fils Carloman et de son petit-fils Arnulf ont été marqués par la lutte contre un jeune État slave surgi à la frontière orientale de l'Empire carolingien : la Grande-Moravie. L'apogée de la puissance de ce royaume survient pendant le règne du prince Svjatopolk (en tchèque : Svatopluc). Les historiens, parlant des relations entre Arnulf et Svjatopolk, les appellent « les meilleurs ennemis ». Ce qui est intrigant est que le fils aîné d'Arnulf porte le nom *Svjatopolk* ou *Zwentibold* en translittération germanique. Quelles ont été les motivations d'Arnulf pour nommer son fils aîné d'après son pire (ou meilleur) ennemi ?

Arnulf de Carinthie est né vers 850. Descendant de Charlemagne, il est le fils naturel de Carloman, roi de Bavière, et le petit-fils de Louis le Germanique (annexe 8, tableau 21). Arnulf reçoit le duché de Carinthie de son père Carloman en 876. En 887, il dépose son oncle Charles le Gros. Il est élu roi de Germanie par les nobles.

Svjatopolk, petit-neveu du premier prince de Grande-Moravie Mojmir, est issu d'une dynastie de Mojmirides (tableau 22). En 870, Svjatopolk, le prince de la principauté de Nitra, s'allie avec Carloman, le père d'Arnulf, en acceptant le protectorat de la Germanie, pour accéder au trône de la Moravie occupé alors par son oncle Rostislav. Mais en 871 Svjatopolk se retourne contre son ex-allié Carloman en s'appuyant sur la résistance slave contre les Francs et devient souverain de la Grande-Moravie. L'une des sources principales de ces relations avec les Francs sont les Annales de Fulda². En 874, Svjatopolk conclut la paix avec Louis le Germanique et son fils Carloman et s'oblige à payer un tribut annuel. Mais cette paix ne durera pas. Svjatopolk continue ces expéditions contre les Carolingiens jusqu'à sa mort en 894.

Voici les faits historiques éclairant les relations entre Svjatopolk et la famille d'Arnulf. Afin de mieux percevoir le paradoxe du choix du nom du fils d'Arnulf, il faut se rappeler que les onomastiques des dynasties européennes sont des systèmes bien établis et fermés où les noms étrangers ne pénètrent qu'exceptionnellement. En revanche, dans la dynastie carolingienne l'attribution

2 Ann Fuld.

des noms aux enfants légitimes et illégitimes n'obéissait pas aux mêmes règles. Les noms des enfants légitimes, destinés à devenir rois, se référaient aux souverains précédents : Charles, Louis, Pépin, Carloman, Lothaire. Les fils naturels recevaient les noms en usage chez les Carolingiens, mais les noms indiquaient que le porteur n'était pas un futur roi : *Hugue, Drogo* ou encore *Arnulf*³. Ainsi, le nom du fils aîné d'Arnulf indique en soi que le garçon est issu d'un lien extraconjugal et qu'il n'était pas initialement destiné à hériter de son père. C'est l'absence d'un héritier mâle légitime (Louis l'Enfant ne naît qu'en 893) qui change les plans d'Arnulf et laisse finalement à Zwentibald un libre accès au pouvoir.

Qu'est ce qui a conduit Arnulf à donner à son fils non seulement un nom qui n'était pas en usage chez les Carolingiens, mais qui n'était même pas germanique ? Nous disposons de deux témoignages sur cet événement. La chronique de Prüm évoque le baptême de Zwentibold en 890 :

Le roi Arnulf concéda le pouvoir sur le duché de Bohême à Zuendibolch, le roi des Slaves moraves, [...] et de façon à ce qu'il lui fût lié par la parenté avant qu'il fût élevé au sommet du pouvoir ; c'est ainsi que le fils que celui-ci avait reconnu de sa concubine, il le leva des fonts sacrés et lui fit donner son propre nom, Zuendibolch.

[*Arnulfus rex concessit Zuendibolch Marahensium Sclavorum regi ducatum Behemensium, (...) eo quod illi, anteqam in regni fastigio sublimaretur, familiaritatis gratia fuerit conexus : denique filium eius, quem ex pelice susceperat, a sacro fonte levavit eumque ex nomine suo Zuendibolch appellari fecit*⁴.]

Cosmas de Prague est une deuxième source indépendante qui se réfère à cet événement. Il appelle le prince Svjatopolk le *compater* du roi Arnulf⁵.

En mai 895, Zwentibald est couronné roi de Lorraine par son père⁶. De surcroît Zwentibald se marie en 897. Il était donc adulte en 890 et ne peut pas avoir été baptisé cette année-là. Dümmler a suggéré que le baptême avait déjà eu lieu en 871, à l'époque où Carloman s'allie à Svjatopolk pour capturer l'oncle de Svjatopolk, Rostislav, et envahir la Moravie⁸. On peut ajouter que ces liens de compérage entre Arnulf et Svjatopolk ont servi Arnulf en 876, alors qu'il

3 Maria Becher, « Arnulf von Kärnten – Name und Abstammung eines (illegitimen?) Karolingers », *Nomen et Fraternitas: Festschrift für Dieter Geuenich zum 65. Geburtstag*, éd. Uwe Ludwig et Thomas Schilp, Berlin/New York, De Gruyter, 2008, p. 665-682, ici p. 665.

4 Ann Reginonis, *ad a.* 890. Je remercie Pierre Gonneau pour la traduction de ce passage.

5 Cosmas, lib. I, cap. 14, p. 32.

6 Ann Reginonis, *ad a.* 895.

7 *Ibid.*, *ad a.* 897.

8 Ernst Dümmler, *De Arnulfo Francorum rege commentatio historica*, Berlin, G. Reimer, 1852, p. 64.

commence à gouverner la Carinthie et décide d'envahir la Pannonie adjacente. Pourtant, l'année suivante Svjatopolk devient l'ennemi le plus dangereux du royaume germanique.

L'introduction de ce nom dans la dynastie carolingienne n'est donc que le résultat d'une alliance entre Carloman et Svjatopolk de Moravie. Pour sceller cette alliance, ce dernier a été choisi comme parrain du petit-fils de Carloman.

Le roi Zwentibold n'a pas eu d'héritier mâle. D'après les sources, il n'avait que deux filles qui n'ont pas eu de descendance. De ce fait, le nom *Zwentibold* n'a pas pu devenir dynastique chez les Carolingiens. Néanmoins, il est intéressant de constater que Zwentibold n'était pas le seul porteur de ce nom dans le monde germanique. Eduard Hlawitschka relève plusieurs cas dans des documents germaniques des IX^e-XI^e siècles⁹. Le nom *Svjatopolk* entra dans les familles princières de Bohême, de Pologne, de Poméranie et de la *Russia*. Tout laisse croire qu'une telle dispersion est due à la renommée de Svjatopolk I^{er} de Moravie.

320

SIGRID SVJATOSLAVA

Le deuxième cas à présenter est celui de la mère de Knut le Grand (tableau 24). Il s'agit d'une princesse polonaise, la fille du roi Mieszko I^{er}, qui fut d'abord mariée à Éric le Victorieux, roi du Danemark et de Suède (945-995) puis, après la mort de ce dernier, à Sven à la barbe fourchue, roi du Danemark (960-1014). Cette princesse est connue sous les noms de Sigrid ou Gunhild. Elle est évoquée dans deux sources contemporaines : la chronique de Thietmar de Mersebourg et celle d'Adam de Brême. Thietmar relate :

(Je vais parler) de deux serpents, c'est-à-dire des fils de Sven le persécuteur. Ils lui étaient nés de la fille du prince Mieszko, la sœur de son fils et héritier Boleslav ; longuement rejetée par son époux, elle a connu des malheurs non pas moins que les autres.

[de geniminis viperarum, id est filiis Suenni persecutoris, pauca edissero. Hos peperit ei Miseconis filia ducis, soror Bolizlavi successoris eius et nati ; quae a viro suimet diu depulsa, non minimam cum caeteris perpessa est controversiam¹⁰.]

9 Eduard Hlawitschka, « Die Verbreitung des Namens Zwentibold in frühdeutscher Zeit », dans *Festschrift für Herbert Kolb zu seinem 65. Geburtstag*, éd. K. Matzel et H. G. Roloff, Bern, P. Lang, 1989, p. 264-293.

10 *Thietmari Merseburgensis Episcopi Chronicon*, éd. Robert Holtzmann, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, t. IX, 1935. lib. 7, 39 (28), p. 446 ; je traduis.

Selon Adam de Brême, Éric s'est allié avec le prince polonais Boleslav (le frère de sa femme) pour conquérir le Danemark et en chasser son roi, Sven à la barbe fourchue. Il s'auto-proclame roi de Suède et du Danemark, qu'il dirige jusqu'à sa mort en 994 ou 995¹¹.

La raison de ce mariage est bien politique. En mariant sa fille à Éric VI de Suède, Mieszko tentait de faire alliance contre les Danois. Adam ajoute qu'après la mort du roi Éric, Sven revient de 14 ans d'exil et récupère à la fois le royaume du Danemark et l'épouse du roi défunt. Cette épouse, qui a déjà un fils nommé Olaf, donnera naissance au fils de Sven, le futur Knut le Grand¹².

Sven se lasse rapidement de son épouse et une troisième source, écrite vingt-cinq ans après les événements, nous apprend que la princesse polonaise a été chassée par son époux Sven et a été obligée de se réfugier chez son frère, le roi de Pologne, tandis que ses fils restaient auprès de leur père. Cette source, connue sous les noms *Encomium Emmae Reginae* et *Gesta Cnutonis regis*, rédigée en 1041 ou 1042, mentionne que Knut et son frère sont allés plus tard sur les terres des Slaves pour chercher leur mère dans le but de la ramener au Danemark¹³.

Finalement, Sigrid la Hautaine apparaît dans de nombreuses sagas scandinaves comme la femme d'Éric puis de Sven, sauf que son origine y est nordique et non pas slave. Le récit le plus détaillé est donné par *Heimskringla*¹⁴. Saxo Grammaticus reprend cette information. Les sagas sont les seules sources qui nomment les femmes de Sven et d'Éric. Ici, le personnage historique de cette reine, qui était la mère de deux rois, Olof Skötkonung, roi de Suède, et Knut le Grand, roi du Danemark, de Norvège et d'Angleterre, est dédoublé. Selon les sagas, Sigrid est une femme nordique et l'épouse consécutive de deux rois, Éric et Sven. Elle est également la mère du roi Olaf Skötkonung. Gunhild est la première femme de Sven et la fille d'un duc slave ; après sa mort, Sven prend pour épouse Sigrid la Hautaine, qui a déjà un fils, Olof.

On peut penser que le nom *Sigrid* a été adopté par la princesse polonaise après son mariage pour être conforme à la sonorité nordique, ou, tout simplement, que le nom *Sigrid* est une pure invention des auteurs des sagas, qui n'arrivaient pas à comprendre son nom slave. La confusion dans les noms apportée par les sagas (qui ne sont pas considérées comme des sources historiques mais

11 *Magistri Adami Gesta Hammaburgensis ecclesiae pontificum*, éd. Bernhard Schmeidler, Hannover, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1917, lib. II, cap. 33, Schol. 25.

12 *Ibid.*, lib. II, cap. 37, p. 99.

13 « *Pariter vero Sclavoniam adierunt, et matrem suam, quae illuc morabatur, reduxerunt* » (*Cnutonis Regis Gesta sive Encomium Emmae reginae auctore monacho S. Bertini*, éd. Georg H. Pertz, Hannover, Impensis Bibliopolii Hanniani, 1865, lib. II, 2, p. 12).

14 *King Olaf Trygvason's Saga*, dans *Heimskringla. A History of the Norse Kings*, trad. Samuel Laing, London, Norroena Society, 1907, p. 48, 66, 68, 98.

littéraires) a conduit à ce que la mère de Knut soit mentionnée dans la littérature historique sous les deux noms : *Sigrid* et *Gunbild*.

Il y a cependant un troisième nom attribué à cette princesse : *Svjatoslava*. Il existe un document qui a éveillé l'imagination des chercheurs. Dans le *Liber Vitae of New Minster and Hyde Abbey Winchester*, on trouve l'inscription « Svjatoslava, la sœur de notre roi Knut » [*Santslaue soror Cnutis regis nostri*¹⁵]. Cette inscription nous apprend que le roi Knut avait une sœur portant le nom slave *Svjatoslava*. Certains chercheurs polonais en concluent que la fille pourrait être nommée d'après sa mère, donc que le nom de la femme de Sven était *Svjatoslava*. *Sigrid*, dans ce cas, serait une déformation et une réinterprétation du nom slave par les auteurs des sagas. Jacek Hertel renforce cette suggestion par le fait que le nom *Svjatoslava* surgit à nouveau au sein de la dynastie Piast trois générations plus tard, avec la fille du roi Kazimierz I^{er} (1016-1058; voir annexe 7, tableau 14)¹⁶.

322

ANNE DE KIEV

Le troisième et le quatrième exemples concernent les filles de Jaroslav le Sage, le prince de Kiev qui a vécu entre 978 et 1054. Le mariage d'Henri I^{er} de France et d'Anna la fille de Jaroslav est connu en France comme en Russie, et dans les deux pays il a toujours suscité l'intérêt des historiens, écrivains et réalisateurs. Ce cas est intéressant pour notre étude car la princesse russe est tenue pour responsable de l'introduction du nom *Philippe* en usage en Europe occidentale. Anna était la deuxième femme d'Henri I^{er} et la première à lui donner des enfants. Au moment de leur mariage, Henri I^{er} était âgé de 42 ans. Par conséquent, la naissance de son premier fils fut un événement crucial pour la continuation de la dynastie. Henri était le deuxième fils de Robert le Pieux (annexe 8, tableau 22), lui-même fils aîné d'Hugues Capet. Ainsi que le montre l'arbre généalogique de la famille des Robertiens, les fils aînés destinés à succéder à leur père s'appelaient soit *Hugues* soit *Robert*. Le choix du nom du premier-né d'Henri I^{er} était donc clair : il devait s'appeler *Robert* ou *Hugues*. Contre toute attente, il fut nommé *Philippe* et ce sont ses frères cadets qui reçurent des noms dynastiques. Comme le remarque Christian Raffensperger, cette rupture avec une tradition onomastique vieille de plus d'un siècle et demi n'a pas reçu de commentaires chez les chroniqueurs

15 *Liber Vitae: Register and Martyrology of New Minster and Hyde Abbey* [1892], éd. Walter de G. Birch, dans *The Liber Vitae of the New Minster and Hyde Abbey Winchester*, éd. Simon Keynes, Copenhagen, Rosenkilde and Bagger, 1996, t. I, p. 57-58.

16 Jacek Hertel, *Imiennictwo dynastii piastowskiej we wczesniejszym sredniowieczu*, Warszawa, Panstwowo Wydawnictwo Naukowe, 1980, p. 140.

français¹⁷. Pourtant, le choix de la reine était excentrique. Le nom *Philippe*, à cette époque, était à peine connu en France¹⁸.

Le prince Jaroslav aurait espéré pour sa fille un mariage impérial, mais sa demande auprès de la cour salique a été repoussée en 1043¹⁹. D'après Jean Dunbabin, Henri, au courant de cette demande, envoie la délégation en *Russia* en 1049 pour négocier le mariage²⁰. Anne arrive en France et épouse Henri le jour de la Pentecôte en 1051 ; en 1052, elle donne naissance à son fils Philippe. Selon Jan Dhondt, ce nom vient certainement du côté de la famille d'Anne²¹. Cependant, aucun porteur du nom n'est connu dans la famille d'Anne et de Jaroslav le Sage. De surcroît, la dynastie princière de *Russia*, étant très jeune et n'étant convertie que depuis une génération, n'a pas assez de poids pour influencer les traditions onomastiques franques.

Cependant, le fait même que le roi français prenne une princesse russe pour épouse peut susciter un grand étonnement. D'après Norman Ingham, l'explication réside dans l'absence de fiancées non liées par des liens familiaux au futur mari sur le « marché » européen à cette époque. L'Église s'opposait aux mariages consanguins. Poppe remarque que, déjà en 987-988, Hugues Capet cherche à marier son fils Robert, le futur père d'Henri I^{er}, à Anne, la sœur de l'empereur byzantin Constantin VIII²². Mais c'est le père de Jaroslav le Sage, Vladimir, qui réussit à l'obtenir pour épouse moyennant sa conversion au christianisme, alors que ce dernier ne manquait ni d'épouses (il en avait déjà quatre) ni d'héritiers (au moment du mariage il avait au moins neuf fils).

Selon Jean Dunbabin, Anne venait d'une famille où la mémoire de la conversion était très fraîche, et, parce que son grand-père et son père avaient reçu des noms chrétiens en même temps que des noms païens, elle ne voulut pas de nom capétien sans signification religieuse pour son premier-né²³. Or *Philippe* est un nom d'origine grecque, celui de l'apôtre considéré dans la tradition grecque comme le baptiste des Scythes. Les Scythes, au XI^e siècle, étaient vus comme des ancêtres des Slaves. Selon Dunbabin, ce nom représente donc pour Anne un compliment à son peuple d'origine.

17 Christian Raffensperger, « Russian Influence on European Onomastic Traditions », dans *Imenoslov*, éd. Fedor Uspenskij, Moskva, Indrik, 2007, p. 116-135, ici p. 118.

18 Andrew W. Lewis, *Royal Succession in Capetian France: Studies on Familial Order and the State*, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, 1981, p. 47.

19 Jean Dhondt, « Sept femmes et un trio de rois », *Contributions à l'histoire économique et sociale*, n° 3, 1964-1965, p. 37-70, ici p. 53-55.

20 Jean Dunbabin, « What's in a Name? Phillip, King of France », *Speculum*, 68/4, 1993, p. 949-968, ici p. 953.

21 Jean Dhondt, « Sept femmes et un trio de rois », art. cit., p. 58.

22 Andrzej Poppe, « Gertruda-Olisava, rus'skaja knjaginja » [Gertruda-Olissava, la princesse russe], dans *Imenoslov*, op. cit., p. 205-229, ici p. 213.

23 Jean Dunbabin, « What's in a Name? Phillip, King of France », art. cit., p. 954.

D'après Christian Raffensperger, pour choisir un prénom orthodoxe pour son fils, Anne devait soit consulter le calendrier religieux soit demander l'avis de son conseiller religieux. Raffensperger découvre dans *Le Typicon de la Grande Église* la fête de saint Philip, le 14 février. Cette date pourrait parfaitement correspondre à la date de naissance de Philippe I^{er}²⁴, mais cela reste une supposition. Le seul indice irréfutable qu'Anne pourrait être responsable de l'introduction de ce nom dans la famille royale est qu'après la mort d'Henri I^{er} elle se marie avec Raoul de Crépi, comte de Valois, et que dès lors le nom *Philippe* commence également à apparaître dans cette famille²⁵.

AGATHE

Le quatrième cas qui illustre la place des pays slaves dans la géopolitique européenne du XI^e siècle est celui d'Édouard l'Exilé de l'Angleterre (tableau 23).

324

Édouard l'Exilé, dit aussi Édouard d'Outremer (1016-1057), était un fils du roi Edmond d'Angleterre dit Côte-de-fer, et demi-frère du roi Édouard le Confesseur.

Il n'est âgé que de quelques mois quand, aussitôt après la mort de son père, l'Angleterre est envahie par le roi du Danemark Knut le Grand. Knut envoie Édouard et son frère en Suède pour que son demi-frère Olof Skötkonung (tableau 24) les assassine là-bas, plutôt que sur le sol anglais. Contrairement à la volonté de Knut, Olof envoie le tout jeune Édouard à Kiev où il est élevé à la cour du prince Jaroslav. Ensuite, les traces d'Édouard apparaissent en Hongrie : il est l'époux d'une certaine Agathe et le père de trois enfants.

L'oncle d'Édouard l'Exilé, Édouard le Confesseur, ayant appris que son neveu était en vie, le rappelle auprès de lui et le désigne comme son héritier au trône d'Angleterre. Mais Édouard l'Exilé meurt peu de temps après son arrivée en Angleterre. Sa mort, puis celle d'Édouard le Confesseur en février 1066, provoque une crise de succession qui entraîne l'invasion de l'Angleterre par Guillaume le Conquérant.

Le fils d'Édouard l'Exilé, Edgar Atheling, est le dernier représentant de la dynastie des rois anglo-saxons de Wessex et devient le dernier opposant à Guillaume le Conquérant. La fille d'Édouard, Margaret, épouse Malcolm III, roi d'Écosse. Elle sera canonisée sainte Margaret d'Écosse en 1251 et reconnue comme une patronne de l'Écosse. Au vu de la descendance illustre d'Édouard l'Exilé, la question de l'identité de sa femme tourmente les historiens depuis

24 Christian Raffensperger, « Russian Influence on European Onomastic Traditions », art. cit., p. 119-120.

25 Jean Dunbabin, « What's in a Name? Phillip, King of France », art. cit., p. 954.

le ^{xix}^e siècle. Nous n'avons toujours pas, à ce jour, de réponse définitive à cette question.

Certains l'ont considérée comme la fille du roi Étienne I^{er} d'Hongrie²⁶. Ce point de vue a ensuite été rejeté; un autre a été proposé qui présentait Agathe comme une fille de Liudolf, margrave de Friesland²⁷. Une hypothèse plus récente a été avancée par la démographe et généalogiste canadienne Renée Jetté, qui voit en Agathe la quatrième fille du prince de Kiev, Jaroslav le Sage (tableau 23)²⁸.

Cette hypothèse est fondée sur des témoignages selon lesquels Édouard passa une partie de son exil en *Russia* de Kiev. Adam de Brème raconte qu'Edwin et Édouard, les fils d'Edmund Côte-de-fer, le roi anglais chassé par Knut, ont trouvé asile en *Russia* à la cour du prince de Kiev Jaroslav le Sage. Le même événement est décrit de manière plus détaillée dans les Lois d'Édouard le Confesseur.

Le texte le plus ancien qui mentionne Agathe est probablement celui de la version D de la Chronique Anglo-Saxonne. D'après Dorothy Whitelock, il s'agit ici d'une interpolation²⁹. Ces interpolations peuvent être datées de 1100. Pour l'année 1057, la version D mentionne le retour d'Édouard en Angleterre. Édouard, dit la chronique, a été banni par le roi Knut; il a trouvé refuge en Hongrie et pris une épouse appartenant à la famille de l'empereur. Cette épouse s'appelait Agathe. Plus loin dans la chronique, pour l'année 1067, parlant de Margaret, la fille d'Édouard et Agathe, la future femme du roi Malcolm d'Écosse et la future sainte Margaret, le chroniqueur remarque qu'elle vient d'une famille noble qui descend des rois d'Angleterre par son père et de l'empereur de Rome Henri par sa mère.

Norman Ingham suggère que ces inscriptions avaient pour but de glorifier l'ascendance d'Agathe, car sa petite fille Edgyth-Mathilda, la fille de Margaret, épouse le roi d'Angleterre Henry I^{er} précisément en 1100³⁰. Il est probable que, pour la jeune mariée, être la fille et la sœur des rois d'Écosse n'était pas suffisant et qu'il fallut rendre toutes ses lignées les plus nobles possibles.

Un point de vue divergent se trouve chez Guillaume de Malmesbury dans son *Gesta regum Anglorum*, écrit en 1125 :

26 G. Andrews Moriarty, « Agatha, Wife of the Atheling Eadward », *Register*, n° 106, 1952, p. 52-60.

27 Szabolcz De Vajay, « Agatha, Mother of Saint Margaret Queen of Scotland », *Duquesne Review. Journal of the Social Sciences*, n° 7, 1962, p. 71-80.

28 René Jetté, « Is the Mystery of the Origins of Agatha, Wife of Edward the Exile, Finally Solved? », *New England Historical and Genealogical Register*, n° 150, octobre 1996, p. 417-432.

29 ASC, xvi, 133.

30 Norman W. Ingham, « Has a Missing Daughter of Jaroslav Mudry, Been Found? », *Russian History*, 25/3, 1998, p. 231-270, ici p. 245.

Les fils d'Edmund Eadwig [Edmond] et Édouard ont été envoyés chez le roi de Suède pour y être tués ; mais il les a pris en pitié et sauvé leurs vies, et ils se sont réfugiés chez le roi des Huns [Hongrois]. Là, ils furent très bien traités un certain temps ; ensuite l'aîné mourut et le plus jeune épousa Agathe, la sœur de la reine.

[*Filii eius Edwius et Eduardus, missi ad regem Sweuorum ut perimerentur, sed, miseratione eius conseruati Hunorum regem petierunt ; ubi, dum benigne aliquo tempore habiti essent, maior diem obiit, minor Agatham reginae sororem in matrimonium accepit*³¹.]

Dans son étude, Ann Williams relate que les moines de Malmesbury ont été sollicités par la reine d'Angleterre Mathilde (la petite-fille d'Édouard et Agathe) pour écrire sa généalogie³². La reine demanda ensuite un récit détaillé de son histoire ancestrale et ce travail fut confié à Guillaume. D'ailleurs, des copies de la *Gesta* ont été envoyées au frère de Mathilde, le roi d'Écosse David, et à la fille de Mathilde, l'impératrice. Il est probable que Guillaume était bien informé de l'histoire de la grand-mère de Mathilde par Mathilde elle-même. Guillaume ne mentionne pas l'empereur, se trompe sur le nom d'Edmund, appelle les Suédois « *Suevi* » et les Hongrois « *Huns* » et, comme la majorité des chroniqueurs, omet le séjour des deux princes en *Russia*. Néanmoins, son constat qu'Agathe était la sœur de la reine de Hongrie est au fondement du raisonnement de Renée Jette. Dans ce cas, Agathe est la sœur d'Anastasia, l'épouse du roi de Hongrie André et la fille de Jaroslav le Sage.

Je ne m'attarde pas sur des sources contradictoires, celles de John de Worcester et d'Ælred de Rievaulx. La première est une compilation de plusieurs sources. L'auteur de la seconde clame avoir comme source David, roi d'Écosse, le petit-fils d'Édouard et Agathe. Cette source donne deux versions sur l'origine d'Agathe qui ne concordent pas.

La source cruciale pour l'origine russe d'Agathe sont les *Lois d'Édouard le Confesseur*, une œuvre composée entre 1115 et 1150 :

Le sus nommé Edmund [Côte-de-fer] avait un fils nommé Édouard, qui après la mort de son père, par crainte du roi Knut, se sauva dans la terre des Rugi, laquelle se nomme *Russia*. Le roi de la même terre dénommé Malesclodus [Jaroslav] l'accueillit avec honneur lorsqu'il entendit et comprit qui il était et d'où il venait. Et le même Édouard prit là-bas une épouse d'une famille noble, qui donna naissance à Edgar l'Atheling et Margaret la reine d'Écosse et Christina sa sœur.

³¹ Guillaume de Malmesbury, *Willelmi Malmesbiriensis monachi, Gesta regum anglorum atque Historia novella*, éd. Thomas Duffus Hardy, London, 2 vol., 1840, t. 1, lib. 11, ch. 180.10 ; je traduis.

³² Ann Williams, *The English and the Norman Conquest*, Woodbridge, Boydell Press, 1995, p. 171.

[*Iste superdictus Eadmundus habuit filium quendam, qui vocatus est Eadwardus ; qui, mortuo patre timore regis Canuti aufugit de ista terra usque ad terram Rugorum, quam nos vocamus Russeia, quam rex ipsius terrae, Malesclodus nomine, ut audivit et intellexit, qui esset et unde esset, honeste eum retinuit. Et ipse Eadwardus accepit ibi uxorem ex nobili genere, de qua ortus est ei Eadgarus Atheling et Margareta regina Scotie et Cristina soror eius*³³.]

Le passage en question se trouve également, à l'année 1180, dans la chronique de Roger de Howden³⁴. L'inclusion de la section sur la descendance d'Édouard l'Exilé dans la compilation des lois laisse les chercheurs perplexes. Il faut y voir encore une fois un effort de légitimation du règne anglo-normand, ce qui devient possible après le mariage entre Henry I^{er} d'Angleterre et Mathilde la petite-fille d'Édouard l'Exilé et d'Agathe.

Ni Adam ni l'auteur des *Lois* ne parlent de la parenté d'Agathe avec l'empereur. D'autre part, l'auteur des *Lois* ne mentionne pas non plus la parenté d'Agathe avec le prince de Kiev. Ingham estime que le prince *atheling* (le terme désignant le fils d'un roi), qui gardait ses droits sur le trône d'Angleterre, ne pourrait prendre pour épouse que la représentante d'une famille royale³⁵. Avec les deux sources mentionnées, les données confirmant la piste russe s'épuisent.

Il reste des indices secondaires qui peuvent confirmer cette théorie. André I^{er} de Hongrie et Harald III de Norvège tout comme Édouard l'Exilé passèrent leur exil en *Russia*. Jaroslav donna en mariage sa fille Anastasia à André et Elisabeth à Harald. Il est logique de supposer qu'Édouard fut traité de la même manière. Plus tard, quand André récupère le trône de Hongrie et retourne dans son pays, Édouard le suit avec sa famille.

Mixail Pavlovič Alekseev retrace ainsi le chemin d'exil d'Édouard : Édouard naît en 1016 et, la même année, son frère et lui sont amenés en Suède. La fille du roi de Suède Olof Skötkonung, Ingegerd, épouse Jaroslav le Sage entre 1016 et 1019 (tableau 24)³⁶. Alekseev suppose qu'Olof envoie les enfants royaux en *Russia* avec la suite de sa fille Ingegerd. Nazarenko soutient cette position³⁷. D'après lui, il est logique qu'Olof, le roi de Suède, n'ayant pas osé tuer Édouard

33 *Leges Edwardi Confessoris* [Les Lois d'Édouard le Confesseur], dans *Die Gesetze der Angelsachsen*, éd. Felix Liebermann, Halle, Max Niemeyer, 3 vol., t. I, 1903, p. 627-672 ; je traduis.

34 *Chronica Magistri Rogeri de Hovedene*, éd. William Stubbs, London, Longman, 1868-1871, 4 vol., t. II.

35 Norman W. Ingham, « Has a Missing Daughter of Jaroslav Mudry, Been Found ? », art. cit., p. 257.

36 Mixail Pavlovič Alekseev, « Anglo-saksonskaia paralel' k poučeniju Vladimira Monomaxa » [Le parallèle anglo-saxon au Testament de Vladimir Monomaque], *Trudy otdela drevnerusskoj literatury*, n° 2, 1935, p. 46-49.

37 Nazarenko, p. 502.

comme le lui avait demandé son demi-frère Knut, n'a pas non plus osé le garder à sa cour pour ne pas s'attirer des ennuis. Il est probable qu'Édouard n'est pas resté à Kiev pour la même raison.

L'autre indice en faveur d'une origine russe d'Agathe est le choix des noms pour ses enfants : *Edgar*, *Christine* et *Margaret* (tableau 23). Si *Edgar* est un nom dynastique de la famille royale de Wessex, *Christine* et *Margaret* ne sont connus ni dans les familles germaniques ni dans les familles hongroises. En revanche, ces noms apparaissent plus tard dans les dynasties suédoises et russes. Dans la génération suivante, outre les noms typiquement anglo-saxons de ses fils, Margaret recourt au nom *David*, qui est largement utilisé comme nom baptismal dans la dynastie russe. Enfin, le nom *Agathe* apparaîtra également dans les générations postérieures au sein de la dynastie princière russe.

Il faut ajouter que si l'hypothèse qu'Agathe est la fille de Jaroslav n'a pas assez de preuves, elle reste plus plausible que toute autre suggestion ; Agathe comme fille du roi Étienne de Hongrie ou Agathe fille de Liudolf ne résistent pas à la critique d'une analyse détaillée.

328

GYTHA

La cinquième illustration concerne le fabuleux destin de la fille du dernier roi anglo-saxon Harold Godwinson (tableau 24). Ce roi est bien connu des Français comme des Anglais, car il s'opposa à l'intervention normande menée par Guillaume le Conquérant et fut tué pendant la bataille de Hastings en 1066.

En revanche, peu savent qu'une dizaine d'années après cette bataille la fille d'Harold Godwinson, Gytha, épousa le prince de la Russie Kéviennienne Vladimir Monomaque, le petit-fils de Jaroslav le Sage, dont les filles faisaient l'objet de l'exemple précédent. Dans ce cas comme dans les autres, se pose la même question : à quoi et à qui servait ce mariage ? Vers le milieu du XI^e siècle, la *Russia* devient un État avec un pouvoir centralisé au sommet de sa puissance. Quel était l'intérêt pour le père de Vladimir de marier son fils aîné à une princesse déçue, dont la famille n'avait plus d'espoir de récupérer ni ses terres ni ses biens ?

Les noms des filles d'Harold Godwinson, *Gunhild* et *Gytha*, sont mentionnés dans *Nova Legenda Angliae*³⁸. Freeman a suggéré que la mère de ses filles était Eadgyth Swannenhals³⁹. Le premier chercheur qui tenta de retracer la

38 John Capgrave, *Nova Legenda Angliae*, London, W. de Wordet, 1516.

39 E. Freeman, *The History of Norman Conquest*, Oxford, 1871, t. III, p. 764, t. IV, p. 757, cité d'après Mixail Pavlovič Alekseev, « Anglo-saksonskaja paralel' k poučeniju Vladimira Monomaxa » [Le parallèle anglo-saxon au Testament de Vladimir Monomaque], art. cit., p. 50.

biographie de Gytha était Ivan M. Ivakin⁴⁰. Alekseev reprend ses recherches en tâchant d'éclairer certains points obscurs⁴¹.

Ivakin postule qu'en 1066, l'année de la bataille de Hastings, Gytha a environ 10 ans. Après la bataille, la famille d'Harold se réfugie à l'Ouest de l'Angleterre, à Exeter, où la mère d'Harold et la veuve de Godwin, nommée Gytha elle aussi, avait de vastes terres. La citadelle d'Exeter n'est prise par Guillaume le Conquérant qu'en 1068. Les fils d'Harold s'enfuient en Irlande ; quant à la mère d'Harold et leurs filles, elles se retrouvent au Danemark. Les chroniqueurs norvégiens et danois attestent que, là, Gytha la fille d'Harold fut donnée en épouse à Vladimir, le roi de Holmegard, fils de Jaroslav et d'Ingegerd. Cet événement est mentionné par Snorri Sturlson et Saxo Grammaticus. Ce dernier tient le roi Sven II de Danemark pour responsable de cet arrangement :

Deux de ses (Harold) fils avec leur sœur partirent sans s'attarder pour le Danemark. Sven [...] les accepta gracieusement selon la coutume des liens de sang, et donna la fille en mariage au roi de *Russia* Valdémar, qui dans son pays était nommé également Jaroslav.

[*Cuius filii duo confestim in daniam cum sorore migrarunt. Quos Sueno (...) consanguineae pietatis more excepit puellamque Rutenorum regi Waldemaro, qui et ipse Iarizlavus a suis est appellatus, nuptum dedit*⁴².]

Vladimir est le fils de Vsevolod et le petit-fils de Jaroslav. La fille d'Harold, l'épouse de Vladimir, est également mentionnée dans les sagas, par exemple *Knytlingasaga*, où l'on évoque même le nom du fils issu de ce mariage, Harald. Les sources anglo-normandes gardent le silence sur l'existence de Gytha. Comme le remarque Alekseev, à cette époque les chroniqueurs anglais avaient à traiter des événements plus importants que le destin de la fille d'un roi occis⁴³. Les chroniques russes ne sont pas très éloquentes non plus. Le nom de Gytha surgit de nulle part. Cela rend la datation du mariage difficile. On suppose qu'il a eu lieu entre 1074 et 1075.

Il est vrai que Vladimir, le fils de Vsevolod, n'était pas à l'époque le prince de Kiev et pourrait ne pas le devenir. Néanmoins, l'intérêt de ce mariage pour les Rjurikides n'est pas clair à première vue. Selon Nazarenko, il y avait tout de même des raisons politiques⁴⁴. Comme le montre l'arbre généalogique (tableau

⁴⁰ Ivan M. Ivakin, *Knjaz' Vladimir Monomax i ego poučenie*, Moskva, 1901, čast' 1, p. 201-251.

⁴¹ Mixail Pavlovič Alekseev, « Anglo-saksonskaia parallel' k poučeniju Vladimira Monomaxa », [Le parallèle anglo-saxon au Testament de Vladimir Monomaque], art. cit.

⁴² *Saxonis gesta Danorum*, op. cit., livre. XI, ch. 6, p. 308 ; je traduis.

⁴³ Mixail Pavlovič Alekseev, « Anglo-saksonskaia parallel' k poučeniju Vladimira Monomaxa » [Le parallèle anglo-saxon au Testament de Vladimir Monomaque], art. cit., p. 50.

⁴⁴ Nazarenko, p. 524.

24), Harold Godwinson était le cousin germain de Sven II, roi du Danemark. La mère d'Harold, Gytha, était la sœur de jarl Ulf. Nazarenko cite le passage d'Adam de Brême où il explique que Knut le Grand a donné sa sœur Astrid Margaret en mariage à son jarl Ulf :

Knut envahit le royaume d'Æthelred et prit sa femme Imma, la sœur du comte de Normandie Richard, à qui, pour préserver la paix, Knut donna sa sœur Margaret. Plus tard, quand le comte la chassa, Knut la donna à un duc anglais, Wolf (Ulf), et il donna la sœur de ce Wolf à un autre duc, Godwine, de façon fûtée, comptant grâce à ces mariages d'acquérir la fidélité des Anglais et des Normands ; son calcul ne le déceva pas. Le comte Richard, de son côté, craignant la colère de Knut, partit pour Jérusalem où il périt, laissant en Normandie un fils, Robert, dont Guillaume, appelé par les Français le Bâtard, est le fils.

330

[*Chnud regnum Adelradi accepit uxoremque eius Imma nomine, quae fuit soror comitis Nortmannorum Rikardi. Cui rex Danorum suam dedit germanam Margaretam pro federe; quam deinde Chnud repudiatam a comite Wolf duci Anglie dedit, eiusque Wolf sororem copulatam altero duci Gudvino, callide ratus Anglos et Nortmannos per conubia Danis fideliores; quae res eum non fefellit. Et Richardus quidem comes declinans iram Chnud Iherosolimam profectus ibidem obiit, relinquens filium in Nortmannia Rodbertum, cuius filius est iste Willelmus, quem Franci Bastardum vocant*⁴⁵.]

Margaret est un autre nom d'Astrid. Sven Astridson est donc le fils d'Astrid/Margaret et de jarl Ulf et aussi le neveu de Gytha, la femme d'Earl Godwine.

À Ulf également, Knut a confié l'éducation de son fils Hardaknut et la gouvernance du Danemark après le décès de son frère Harald en 1018-1019. En même temps, c'est-à-dire pendant l'hiver 1018-1019, Knut organisa le mariage de la sœur d'Ulf avec un Earl du Wessex, Godwin. Même si Godwin avait une généalogie illustre et royale⁴⁶, ce mariage représentait pour lui une promotion sociale. Grâce à ce mariage, il devint apparenté au souverain de trois pays (tableau 24). C'est exactement en 1019 que l'on trouve les témoignages de l'ascension de Godwin.

Harold Godwinson, le dernier roi anglo-saxon, était donc le cousin germain du roi danois Sven II. D'après Nazarenko, le mariage de Vladimir avec Gytha est l'expression de la politique internationale de Vsevolod et de son frère Svjatoslav

⁴⁵ *Magistri Adami Gesta Hammaburgensis ecclesiae pontificum, op. cit.*, lib. II, cap. 54, p. 114-115 ; je traduis.

⁴⁶ Godwin était le descendant en ligne masculine directe du frère aîné d'Alfred le Grand, le roi Æthelred de Wessex (865-871) ; voir annexe 6, tableau 6. Je remercie Leo Carruthers de me l'avoir signalé.

menée entre 1069 et 1072, qui avait pour but l'isolement du roi de Pologne Boleslav II⁴⁷. Par ce mariage, Vsevolod et son frère Svjatoslav rejoignaient la coalition germano-danoise dirigée contre la Pologne et leur troisième frère Izjaslav. Izjaslav était marié à Gertrude, princesse polonaise et sœur de Boleslav II, tandis que Svjatoslav était marié à Oda, une femme de la famille des comtes de Braunschweig⁴⁸. Vers 1075, la question polonaise était réglée pour Vsevolod et son frère et leurs relations avec Boleslav II étaient bien établies.

Le fils aîné de Vladimir et Gytha est né en 1076. Il fut nommé Mstislav. Cependant Gytha, qui n'était pas encore accoutumée à la langue et au mode de vie russes, le nomma *Harald* d'après son père. Mstislav est mentionné sous le nom *Harald* uniquement dans les sagas. Ainsi le décrit *Knytlingsaga* :

Harald était le roi d'Holmogarde, fils du roi Valdemar (...). La mère d'Harald était Gytha, la fille d'Harald, le roi d'Angleterre.

[*Haraldr var konungr austr í Hólmogarði, son Valdmars konungs (...). Móðir Haralds var Gyða, dóttir Haralds Eglakonungs*⁴⁹.]

Selon Ivakin, après la naissance de son premier-né Gytha vécut pendant 14 ans à Černigov ou naissèrent ses autres fils : Svjatoslav, Jaropolk, Vjačeslav, Roman et probablement Jurij⁵⁰.

Comme dans le cas de Svjatopolk-Zwentibald, on voit que les conséquences des alliances politiques durent plus longtemps que les alliances elles-mêmes. L'alliance entre Carloman et Svjatopolk ne dura que trois ans, alors que la trace de cette alliance reste gravée dans le nom de roi. Dans le cas de l'alliance de Vsevolod et Svjatoslav contre leur frère Izjaslav, le mariage de Vladimir Monomaque et Gytha conduisit à la naissance de deux princes illustres dans l'histoire russe : Mstislav Harald le Grand et probablement Jurij au Long Bras, le fondateur de la ville de Moscou.

47 Nazarenko, p. 524.

48 *Ibid.*, p. 511.

49 *Jomsvikingasaga ok Knytlinga*, dans *Fornmanna Sögur, eptir gömlum handritum útgefnar að tilhlutun hins norraena fornfræða fêlags* [Anciennes sagas publiées de vieux manuscrits par ordre de la Société archéologique du Nord], éd. Hagerup Popp, København, s. n., 12 vol., 1825-1837, t. XI, 1828, p. 324; je traduis.

50 Ivan M. Ivakin, *Knjaz' Vladimir Monomax i ego poučenie, op. cit.*, p. 257.

CONCLUSIONS GÉNÉRALES

Le présent travail a permis de comparer les plus anciens des anthroponymes slaves et germaniques. La constitution des données tirées des sources primaires et des sources de référence est compilée ci-après dans huit annexes comprenant cinq listes d'anthroponymes et vingt-quatre tableaux généalogiques. L'analyse comparative de ces données a permis d'identifier les particularités anthroponymiques propres à deux traditions.

La notion du sacré occupait une place importante dans l'idéologie des Slaves et des Germains, et se reflète dans l'anthroponymie de ces deux cultures indo-européennes. Le sacré chez les Slaves et chez les Germains correspondait à la notion d'une force surnaturelle, force divine conférée à un héros par les dieux. Cette notion se dégage de l'emploi poétique de l'adjectif v.a. *swiþ* indiquant l'appartenance de cette racine au domaine culturel. Le parallélisme des anthroponymes composés confirme la correspondance sémantique entre le slave *svjat* et *jar*, l'avestique *spanta*, le grec *hieros* et le germanique **swenþa*. Les anthroponymes composés construits avec les thèmes germaniques *swinþ-* et *hailaga*, slave *svjat-* et *jar-* ont une empreinte héroïque. Si l'emploi du thème anthroponymique *swinþ-* se banalise dans les sociétés germaniques et que ce vocable perd son caractère culturel, celui qui le remplace, **hailaga*, forme exclusivement dans la tradition héroïque tardive, dans la tradition scandinave, les noms des princes et des héros. Cela est également valable pour le thème anthroponymique *svjat-* : les anthroponymes composés contenant ce thème appartiennent à l'élite slave. Le thème anthroponymique *jar-*, qui renvoie à la force, ne démontre pas de connotation sacrale. Il est probable qu'initialement l'élément *jar-* était utilisé dans les anthroponymes comme un substitut de l'élément *svjat*. Cette substitution pourrait s'expliquer par le caractère tabou de l'élément *svjat*.

Si les classes supérieures, dans les deux cultures, désignaient leur descendance comme les élus des dieux dotés de la force divine, les couches populaires exprimaient pour leur progéniture une toute autre aspiration. Le thème germanique *aud-* (v.a. *ead-*) renvoie dans les anthroponymes à la richesse et à la prospérité. L'équivalent anthroponymique slave est l'élément *žir-*. Ce thème, après analyse, semble véhiculer comme valeurs la richesse et la prospérité. Le parallélisme sémantique des deux thèmes anthroponymiques est renforcé par la correspondance grecque. Le thème anthroponymique *plouto-* désigne la

richesse dans les anthroponymes grecs. L'examen des premières attestations des anthroponymes comportant cette notion montre une caractéristique réunissant les trois éléments : initialement, ces thèmes formaient des anthroponymes monothématiques. La valeur sémantique jointe à cette particularité de structure parle en faveur du caractère roturier des éléments *aud-* (v.a. *ead-*) et *žir-*. Le processus d'anoblissement de ce thème anthroponymique s'observe à des degrés différents chez les Grecs, les Slaves et les Germains. La première forme composée germanique *Audigild* « valant la richesse », datée du IV^e siècle, exprime sémantiquement la même idée que les noms non composés. Au V^e siècle, marqué par l'éclosion des États germaniques, *aud-* est anobli et entre dans le stock des éléments destinés à former les anthroponymes composés. Ce procédé est détectable dans la forme *Odoacre* « le gardien de la richesse », qui doit être la première tentative d'adaptation de l'élément roturier aux valeurs héroïques. Cet anthroponyme, suivi dans le temps par les formes synonymiques avec les deutérotèmes *wald-*, *ric-*, *mund-*, *war-*, *helm-*, *ward-*, n'est pas une combinaison mécanique des deux thèmes. Il était dicté par le langage poétique et la nécessité de dénommer le chef guerrier par une épithète figée.

Chez les Grecs anciens, la forme composée *Ploutarxos* s'interprète comme « le chef de la richesse ». Elle correspond aux formes germaniques *Audvald*, *Edric*, *Edmund*, *Edward*, *Odoacre* qui réinterprètent l'épithète poétique désignant le seigneur comme le gardien de son peuple et de son pays.

Chez les Slaves, les rares anthroponymes composés de type *Domažir*, *Xořžir*, où le deuxième élément renforce le sens de *žir-*, restent toujours dans le domaine prosaïque. Le nom vieux-russe *Žirolav*, contenant un deutérotème *slav-* « gloire », n'entre pas dans le même cadre. Tout comme les noms germaniques *Odoacre*, *Audvald* et le grec *Ploutarxos*, il a dû être formé pour la nouvelle élite.

L'analyse des données germaniques et leur comparaison avec celles des Slaves montre que la prolifération des anthroponymes composés à caractère héroïque chez les Germains correspond à l'introduction dans leur vocabulaire du terme celtique *rik-*. Il est possible que les éléments anthroponymiques comme *rik-* et *mar-/mēr-* aient été perçus comme des titres, signes d'appartenance au groupe des dirigeants. Avec ce terme désignant un chef militaire, les Germains ont emprunté aux Celtes la manière de nommer les enfants de leurs chefs. Il faut croire que, même si les noms composés étaient en utilisation chez les Germains, ce sont les contacts avec les Celtes qui les poussèrent à utiliser les anthroponymes composés comme un moyen de distinction sociale. On peut suggérer qu'avant cette époque les Germains utilisaient des anthroponymes composés semblables aux Slaves. Très peu de deutérotèmes slaves ont un caractère héroïque : *-slav* « gloire », *-mir* « paix ; monde », *gnev-* « colère », *voj-* « guerrier ». Les autres anthroponymes composés tels que *Gostičai* (*gost'*

« invité » + *čaiti* « espérer, attendre »), *Sebedrag* (*sebe* « à soi-même » + *drag* « cher »), *Tixožit* (*tix* « tranquille » + *žit* « vie ») reflètent une toute autre réalité que des aspirations héroïques.

Les constructions germaniques comme *Chararic* (*har-* « armé » + *rīk-* « chef »), *Guntheric* (*gunþ-* « guerre » + *rīk-* « chef »), *Alaric* (*al-* « tout » + *rīk-* « chef »), *Theoderic* (*þeud-* « peuple » + *rīk-* « chef ») et *Laudaric* (*leud-* « peuple » + *rīk-* « chef ») étaient les combinaisons originelles correspondant aux locutions du langage poétique, inspirées par le peuple voisin, les Celtes. Ces constructions avec *rīk-* donnent naissance à des constructions semblables désignant le chef militaire, le chef du peuple ou du pays par un terme synonymique ou d'autres épithètes. La propagation des anthroponymes avec les deutérotèmes synonymiques de *rīk-* s'explique par la place qu'occupait la poésie héroïque dans la vie des Germains et par le langage poétique. Les épithètes poétiques trouvent leurs reflets dans les anthroponymes composés.

L'autre tendance commune chez les Slaves et les Germains est leur vénération des ancêtres, que l'on retrouve dans les noms de personnes. Transparente chez les Slaves, elle a pu être détectée chez les Anglo-Saxons après un examen approfondi des pratiques anthroponymiques au sein de leurs familles royales.

La reconstruction de l'image de l'elfe chez les Anglo-Saxons amène à supposer qu'un chef de clan décédé fut élevé au rang d'elfe. D'un autre côté, le culte des ancêtres est lié à la croyance en une âme extérieure et en son possible retour. L'examen des données archéologiques et littéraires donne l'impression que les croyances en la migration de l'âme ont persisté en Angleterre anglo-saxonne jusqu'au VIII^e siècle.

La croyance en la renaissance se manifeste dans l'anthroponymie des différents peuples. Les données anthroponymiques d'autres traditions d'Europe et d'Asie du Nord démontrent que la dénomination de l'enfant d'après le parent décédé implique la renaissance de ce dernier. La pratique de la répétition des noms et l'utilisation des thèmes lexicaux désignant un ancêtre suggèrent que les Germains partageaient avec les autres peuples la croyance du retour de l'âme. Le thème *ælf* dans les anthroponymes composés anglo-saxons devait également renvoyer à l'ancêtre ; ce dernier était supposé renaître dans son descendant. La distribution des noms anglo-saxons commençant par *Ælf* avant la fin du IX^e siècle semble répondre à des règles précises. L'ensemble de ces règles confirme l'idée de la renaissance de l'ancêtre exprimée dans les anthroponymes.

Les données anthroponymiques germaniques anciennes et anglo-saxonnes révèlent la prédominance de sept deutérotèmes à caractère belliqueux dans les anthroponymes féminins. De surcroît, ces deutérotèmes correspondent aux noms de valkyries et de géantes scandinaves. La reconstruction de l'image originelle de ces vierges surnaturelles a été possible grâce à une comparaison

avec le folklore des Slaves orientaux. Ainsi, l'image des vierges surnaturelles germaniques s'est formée pendant les premiers siècles de notre ère sous l'influence du voisinage celte. Les vierges surnaturelles germaniques reçoivent leurs noms individuels composés des thèmes *run-*, *hild-*, *gunþ-*, *swinþ-*, *berg-*, *þrüd-* et *war-* probablement peu avant le ^ve siècle. Au ^ve siècle, à l'époque où la stratification des sociétés germaniques continue à la suite des grandes conquêtes des espaces civilisés, la nouvelle noblesse militaire a besoin de créer des alliances. Il s'ensuit que le rôle de la femme en tant qu'épouse, comme gage d'alliances entre les clans dirigeants, devient de plus en plus important. Cette importance sociale de la femme crée la nécessité de différencier les filles issues des grandes familles des autres. Désormais, la fille, tout comme l'héritier mâle, doit être reconnue comme appartenant au rang des nobles. Les noms composés et le principe de variation répondent à ces deux demandes : on recourt ainsi de plus en plus aux noms masculins composés pour former les noms féminins et on lie les noms de la fille à celui du père en réutilisant l'une de ses composantes. Au ^ve siècle, les noms des femmes surnaturelles commencent à être attribués aux femmes terrestres. L'image de ces vierges surnaturelles devait à cette époque correspondre à un esprit tutélaire, gage de bonne chance et de bonne fortune. Les filles des familles nobles étaient vues comme porteuses de bon augure pour leur clan.

Cette genèse des anthroponymes germaniques féminins est confirmée par le caractère des anthroponymes féminins chez les Slaves orientaux. Les femmes des Slaves orientaux portaient majoritairement des noms monothématiques. Une pratique différente a toutefois cours dans la dynastie princière de Rjurik qui règne sur la *Russia* du ^xe au ^{xvi}e siècle. Un tiers des princesses dont les noms nous sont parvenus portent des anthroponymes slaves. Ces anthroponymes slaves sont tous composés. Leur analyse en diachronie permet de détecter une tendance qui met en relation les noms de filles et le changement géopolitique dans le pays. Cette étude permet de détecter une tendance similaire à celle observée pour les anthroponymes féminins germaniques. Ainsi, l'hypothèse selon laquelle l'apparition chez les Germains des anthroponymes composés féminins est liée à l'émergence des principautés germaniques au ^ve siècle se confirme par un exemple russe. Dans les deux cultures, les princesses sont le gage des alliances entre clans ; les noms composés des princesses, dérivant des noms masculins à caractère héroïque et désignant la fille comme appartenant au clan de ces héros, sont la conséquence de ce rôle important.

En examinant les anthroponymes slaves des princesses Rjurikides, on constate que les princes russes avaient une approche particulière. Parmi les onze anthroponymes slaves de princesses, huit, selon les sources disponibles à ce jour, n'étaient pas portés auparavant par une autre femme. Il s'agit de *Sbyslava*,

Verxuslava, Zvenislava, Gorodislava, Jaroslava, Vseslava, Rostislava et *Izjaslava*. Les noms *Sbyslava, Rostislava, Gorodislava, Vseslava, Rostislava* et *Izjaslava* n'apparaissent pas non plus dans les sources médiévales postérieures. Les noms *Zvenislava* et *Verxuslava* restent en usage exclusif chez les Rjurikides et les Piast.

Les princes russes préféraient donc créer des noms pour leurs filles plutôt que de recourir au fonds des anthroponymes composés slaves déjà existant. Ce phénomène peut s'expliquer par la pauvreté du fonds des anthroponymes féminins composés, ce qui à son tour s'explique par la non-importance de la femme en tant que force politique avant cette période. Les Rjurikides sont obligés d'adapter les noms de leurs filles à leurs propres noms.

Enfin, concernant le phénomène des anthroponymes apotropaiques, l'analyse comparative des anthroponymes monothématiques prouve que ce moyen universel de lutter contre la mortalité infantile était utilisé non seulement par les Slaves, mais aussi par les Germains. La première partie de cette analyse se limite aux anthroponymes lupins dans les deux traditions. L'examen des anthroponymes comportant le thème *wulf-* et *vlk-* montre que seules les formes monothématiques étaient considérées comme apotropaiques. Le mécanisme de protection était imaginé par les Slaves et les Germains comme un rite d'invitation du loup en qualité de parrain pour un nouveau-né. Le fait de placer l'enfant sous la tutelle d'un animal redoutable aux traits démoniaques devait lui assurer la possibilité d'atteindre l'âge adulte. Si, chez les Anglo-Saxons, les noms monothématiques comportant *wulf-* sont visiblement tabouïsés et remplacés par des thèmes euphémiques, ils sont utilisés très fréquemment jusqu'au ^{xvi}^e siècle chez les Slaves. Au-delà, leur continuité n'est assurée que dans les Balkans. Les Slaves du Sud, à cause de leur appartenance à l'Empire ottoman, ont pu conserver le grand héritage des noms apotropaiques jusqu'au ^{xx}^e siècle. La trace de la survivance des anthroponymes lupins a pu être identifiée dans le diminutif contemporain du nom slave *Vladimir, Vova/Vovka*. Il est probable que ce diminutif est la survivance de l'anthroponyme *Vova, Vovk* correspondant au terme ukrainien désignant le loup.

L'abondance et la diversité des formes apotropaiques chez les Slaves du Moyen Âge ont permis de retrouver les formes synonymiques, certes peu nombreuses chez les Anglo-Saxons mentionnés avant la fin du ^{ix}^e siècle.

Enfin, la logique apotropaique est poussée à son paroxysme dans les anthroponymes vieux-slaves à caractère obscène. Ces anthroponymes impudiques sont relativement rares, mais leurs porteurs sont issus de couches sociales très variées, des seigneurs aux serfs. L'étude a pu démontrer la correspondance directe entre la fonction protectrice des images et amulettes phalliques (et plus généralement sexuelles) et la fonction des anthroponymes à caractère impudique.

L'exkursus sur les liens dynastiques des IX^e-XI^e siècles qui démontre l'émergence des acteurs slaves au sein des familles royales européennes a pour but d'illustrer une fois de plus l'anthroponymie comme miroir des alliances politiques, des liens culturels et de mariages méconnus.

En sus des conclusions partielles, cette étude montre que les tendances identifiées et étudiées n'ont pas un caractère spécifiquement indo-européen. Bien qu'ils soient plus aisément identifiables chez les peuples de la même famille linguistique, en l'occurrence chez les peuples indo-européens, les phénomènes anthroponymiques étudiés peuvent se retrouver chez les peuples non apparentés. Cela prouve que l'anthroponymie est une catégorie supra-linguistique, qui relève surtout des conditions socioculturelles de chaque tradition.

Annexes

ANTHROPONYMES GERMANIQUES ATTESTÉS AVANT LA FIN DU V^e SIÈCLE

Le but de ce tableau est de présenter la base de données d'une manière compacte et accessible. Le tableau est extrait et traduit de l'ouvrage d'Hermann Reichert. Les anthroponymes germaniques des personnes vivant avant la fin du v^e siècle ont été extraits de cet ouvrage. La colonne « Information complémentaire » présente quelques données supplémentaires sur le personnage sans indiquer la source de cette mention. Toute information approfondie sur les personnes se trouvant dans le tableau et sur les sources doit être recherchée sur la page indiquée de l'ouvrage de H. Reichert. Dans toutes les références à H. Reichert il s'agit du t. I, sauf quand le t. II est mentionné spécifiquement.

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|--------------------|--------|---------------------|---|
| Achiulf | Reichert, p. 9 | IV | | aïeul de Theodoric le Grand ; père d'Ansil, Ediulf, Vultulf et <i>Hermenerig</i> (Ermanaric 1) |
| Adico | Reichert, p. 11 | III | Rome | soldat de la Cohorte 5 |
| Agelo | Reichert, p. 13 | IV | | dans l'armée du tyran Procope |
| Agemund | Reichert, II, p. 1 | IV | Phénicie | vendit un esclave |
| Agenarich | Reichert, p. 13 | IV | | fil de <i>Mederichus</i> |
| Agilamund | Reichert, p. 14 | V | | f. ; proto-norrois ; inscription runique |
| Agilimund | Reichert, p. 14 | IV | | <i>subregulus Quadorum</i> |
| Agilo 3 | Reichert, p. 14 | IV | | <i>tribunus stabuli des Constantius ; Magister Peditum Julians ; Procopii dux</i> |
| Agilulf 2 | Reichert, p. 15 | V | | |
| Aginthe | Reichert, p. 15 | V | | <i>dux Romanorum in Illyrico</i> sous <i>Theodoricus 2</i> |
| Agilulf 1 | Reichert, p. 16 | V | | Goth en Séville |
| Ahteh | Reichert, p. 16 | | Grande-Bretagne | f. ; <i>nobilis</i> |
| Aioulf | Reichert, p. 17 | V | | <i>praefectus Suavis Hispaniae</i> ; placé par Theoderidus ; prétendant au trône des Suèves ; décède au Portugal en exil en 457 |
| Aisberg | Reichert, p. 17 | V | Gaule, Narbonne | f. |
| Aistr | Reichert, p. 17 | | Germanie supérieure | tampon de potier |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|-----------------|--------|---------------------|---|
| Aisto | Reichert, p. 18 | | Germanie supérieure | tampon de potier |
| Aistomodi | Reichert, p. 18 | | Pannonie supérieure | <i>regi Germanorum</i> (?) |
| Aiuccio | Reichert, p. 18 | | | |
| Aiv 1 | Reichert, p. 18 | | Germanie inférieure | f. ; dédicante de Vacallinehaie; épouse (?) de <i>Venmonius Saturninus</i> |
| Aiv 2 | Reichert, p. 18 | | | f. ; probab. germ. ; épouse de <i>Tertius</i> ; mère de <i>Matio</i> |
| Alagild | Reichert, p. 19 | v | Gaule Cisalpine | fournisseur de nourriture |
| Alaric 1 | Reichert, p. 26 | iv/v | | roi des Wisigoths; <i>Gothi Italian Alarico et Radagaiso ducibus ingressi; Roma a Gothis Alarico duce capta</i> ; conquiert Rome; successeur d' <i>Athabarius</i> ; successeur: <i>Athaulfus</i> |
| Alaric 2 | Reichert, p. 29 | v/vi | | <i>rex Visigothorum</i> ; fils et successeur du roi wisigoth <i>Euricus</i> ; père d' <i>Amalaricus</i> ; décède en 507 en combat contre les Francs; successeur: <i>Gisalecus</i> , son fils d'une concubine; épouse: <i>Areaagne Ostrogotho</i> , la fille de Theodoric le Grand |
| Alaric 3 | Reichert, p. 31 | iv | | chef des Hérules |
| Alaric 4 | Reichert, p. 31 | v | | |
| Alatanc | Reichert, p. 31 | iv | Gaule Cisalpine | <i>domesticus</i> ; époux de Victoria |
| Alathe | Reichert, p. 31 | iv | | Ostrogoth; tuteur de <i>Videricus</i> ; chef d'un détachement des Goths |
| Alavich | Reichert, p. 31 | iv/v | | Gothus, <i>magister militum</i> de l'empereur Honorius; <i>comes domesticorum</i> |
| Alaviv | Reichert, p. 32 | iv | | chef militaire wisigoth |
| Albiso | Reichert, p. 33 | v | | évêque d'Autun |
| Albofled | Reichert, p. 33 | v | | f. ; <i>soror Chlodovei I regis</i> ; fille de Childerich I |
| Albrun | Reichert, p. 34 | i | | f. ; voyante des Germains |
| Alic | Reichert, p. 35 | iv | | chef des Goths |
| Aligild | Reichert, p. 36 | iv | | <i>comes Julianus</i> |
| Aliso 3 | Reichert, p. 36 | iv | | <i>tribunus</i> sous Valens |
| Aljamark | Reichert, p. 36 | v | Norvège | inscription runique |
| All 1 | Reichert, p. 36 | | Germanie inférieure | |
| All 2 | Reichert, p. 36 | v | | <i>comes</i> |
| Allu | Reichert, p. 37 | | Germanie inférieure | f. ; <i>Matronis Udravarinehis Iulia Prisci filia</i>) |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|--------------|--------------------|--------|---------------------|--|
| Amal 2 | Reichert, p. 39 | | | légendaire; Goth; fils d'Augis; père d'Hisarna (Isarn); le fondateur de la dynastie des Amales |
| Amalaberg | Reichert, p. 39 | v | | f.; fille d'Amalfrida et de Thrasamund; épouse du roi de Thuringe Hermenfred; |
| Amalafriid 1 | Reichert, p. 39 | v | | f.; sœur de Theodoric le Grand; épouse du roi des Vandales Thrasamund; mère du roi ostrogoth Theodahad; mère d'Amalaberga; 2 ^e nom: Theodenanda |
| Amalaric | Reichert, p. 40 | v/vi | | fils du roi wisigoth Alaric 2 |
| Amilo | Reichert, p. 45 | | Germanie inférieure | <i>Ulfeno Amilonis filio</i> |
| Aminneric | Reichert, p. 45 | | Italie | |
| Amm 4 | Reichert, II, p. 2 | ii/iii | Germanie inférieure | f.; <i>Matronis Alaferbviabus Flavia Amma</i> ; inscription sur autel |
| Ammac 1 | Reichert, p. 46 | | Germanie inférieure | f.; probab. germ.; <i>Iuliae Superi filiae Ammacae</i> |
| Ammac 2 | Reichert, p. 46 | | Belgique | f.; <i>Amacae sive Gamaledae</i> |
| Ammav | Reichert, p. 47 | | Germanie inférieure | f.; <i>Herculi Magusano et Haevae Ulpus Lupio et Ulpia Ammava</i> |
| Ammi 2 | Reichert, p. 47 | | Belgique | époux d'Ulp. Vanaenia |
| Ammi 3 | Reichert, p. 47 | | Belgique | f.; fille (?) de: <i>Securinio Ammio et Ulp(iae) Vanaeniae</i> |
| Ammi 5 | Reichert, p. 47 | | Germanie inférieure | <i>Deo Neptuno Octavius Ammius</i> |
| Anagast | Reichert, p. 48 | v | | <i>Ornigiscli filius, dux Romanorum oriental</i> ; fils: <i>Romanus</i> |
| Anaols | Reichert, p. 49 | v | | <i>optimus Gothorum</i> |
| Andag 1 | Reichert, p. 49 | ii | | Ostragoth; père de Gunthigis; fils d'Andela; inscription runique |
| Andag 2 | Reichert, p. 49 | v | | Amale; père de Gunthigis; fils d'Andel |
| Andel | Reichert, p. 50 | v | | Amale; père d'Andag 2 |
| Andvit 1 | Reichert, p. 51 | v | | prêtre arien |
| Ansemund 1 | Reichert, p. 54 | v | | <i>vir illustrissimus</i> |
| Anserun | Reichert, p. 54 | iv | | <i>protector</i> |
| Ansil 1 | Reichert, p. 54 | iv | | fils d'Achiulf, frère d'Ediulf, Vultulf et <i>Hermenerig</i> (Ermanaric 1) |
| Ansil 2 | Reichert, p. 54 | v | | chef militaire dans la guerre contre les Vandales en 441 |
| Ansugast | Reichert, p. 55 | iv | Norvège | proto-norrois; inscription runique |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|-----------------|--------|-------------------------|---|
| Aoric | Reichert, p. 55 | III/IV | | <i>rex Gothorum</i> ; frère d'Ariaric; avec ses troupes dans l'armée de Constantin |
| Arahari | Reichert, p. 56 | IV | | Quade; chef d'une partie des Quades |
| Araric | Reichert, p. 57 | | Germanie supérieure | |
| Arbogast | Reichert, p. 57 | V | | <i>comes</i> de Trier; fils d' <i>Arigius</i> |
| Ardaric 1 | Reichert, p. 60 | V | | <i>rex Gepidarum</i> |
| Arenberg | Reichert, p. 62 | V | Gaule; Lutétia | f. |
| Arenthe | Reichert, p. 62 | IV | mer Noire; Asie mineure | f. ; probablement parente d' <i>Aritheus</i> |
| Argaith | Reichert, p. 62 | III | | <i>dux Gothorum sub Ostrogotha</i> |
| Ariaric | Reichert, p. 64 | III/IV | | roi des Goths; envoi son fils en otage chez les Romains (chez Constantin) ; frère d'Aoric |
| Arigern | Reichert, p. 64 | V | | <i>comes</i> ; <i>vir illustris</i> |
| Arigi 3 | Reichert, p. 65 | V | | <i>pater Arbogastis comitis</i> |
| Arimeri | Reichert, p. 65 | IV | | fils de Gaatha |
| Arinthe 1 | Reichert, p. 66 | IV | | <i>dux sous Valens</i> |
| Arinthe 2 | Reichert, p. 68 | IV | | fils d' <i>Arintheus</i> 1 ? |
| Ariogais | Reichert, p. 68 | II | | après l'expulsion du roi <i>Furtius</i> |
| Ariomer | Reichert, p. 68 | V | France | probab. germ. (wisigoth?) ; <i>Ariomeres servos domni Martini</i> |
| Arnegisl | Reichert, p. 73 | V | | <i>pater Anagasti</i> |
| Aroild | Reichert, p. 74 | | | |
| Arp | Reichert, p. 74 | I | | <i>princeps Chattorum</i> ; apparemment le même que Gandestrius |
| Arpyl | Reichert, p. 74 | IV | | Wisigoth; moine; martyr |
| Arvagast 2 | Reichert, p. 75 | IV | Germanie inférieure | <i>Francus</i> ; <i>comes</i> |
| Ascalc | Reichert, p. 77 | IV | | décède sous Thorismud 1 |
| Ascaric 1 | Reichert, p. 77 | III/IV | | |
| Ascattini | Reichert, p. 78 | | Germanie inférieure | formation hybride ? <i>Deae Nehalenniae Ascattinius Rasuco</i> |
| Ascil | Reichert, p. 78 | IV | | f. ; épouse de Richimer, mère de Theudomer |
| Astat | Reichert, p. 81 | V | | <i>comes Gothorum</i> |
| Athal | Reichert, p. 81 | | | aïeul légendaire de Theodoric le Grand; fils de Hunuil; père d'Achiulf et Oduulf |
| Athanaric | Reichert, p. 85 | IV | | Wisigoth; <i>rex Gothorum</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|--------------------|--------|------------------------|--|
| Athaulf 1 | Reichert, p. 86 | v | | beau-père d'Alarich ; épouse Placidia, la fille de <i>Theodisius</i> ; Placidia lui donne un fils <i>Theodosius</i> ; successeur d'Alarich 1 |
| Attal | Reichert, p. 88 | iv | | <i>Rex germanorum</i> ; père de Pipa |
| Attil 1 | Reichert, p. 89 | v | | roi des Huns ; frère : Bleda ; fils de <i>Mundzucus</i> |
| Atto 3 | Reichert, p. 92 | | Germanie inférieure | dédicant pour <i>Matronis Vacallinihis</i> |
| Atto 4 | Reichert, p. 92 | | Germanie inférieure | père d'un des dédicants pour : <i>Mat. Cantrusteihabus</i> |
| Aud 2 | Reichert, p. 94 | iii | Mauritanie | f? ; fille de <i>P. Aelius Priminianus equiti Romani</i> , tribun de la cohorte 4 <i>Sygambrorum</i> . |
| Aud 3 | Reichert, p. 94 | | Afrique ; Byzacène | |
| Aud 4 | Reichert, p. 94 | | Germanie inférieure | |
| Audefred | Reichert, p. 95 | v | | f. ; <i>uxor Theoderici</i> ; Franc |
| Audigild | Reichert, p. 95 | iv | | <i>tribunus</i> pendant la guerre perso-romaine de l'empereur Julien |
| Augis | Reichert, p. 100 | | | légendaire ; fils d'Hulmul ; père d'Amal |
| Aunemund 3 | Reichert, p. 101 | v | Gaule ; Narbonne | |
| Avi | Reichert, p. 108 | | Germanie inférieure | f. ; <i>Sulpritiis /tatio Nervii/ sibi et A. Batave coniugi pientissimae</i> |
| Avil | Reichert, p. 108 | iv | | évêque hérétique en Gaule |
| Avv | Reichert, p. 108 | | Germanie inférieure | f. ; <i>Avvae Samdi (filiae)</i> ; épouse d' <i>Ulpus Iustus</i> |
| Avvac 1 | Reichert, p. 108 | | Germanie inférieure | f. |
| Avvac 2 | Reichert, II, p. 2 | ii | Allemagne | f. ; <i>Avvaca Attici (filia?)</i> ; dédicante pour <i>Matronis Vanginehis</i> |
| Baderic | Reichert, p. 110 | v | | <i>rex Thurungorum</i> ; frères : <i>Hermericus, Berthacharius</i> |
| Baieni | Reichert, p. 113 | iii | Germanie inférieure | |
| Bainobaud 1 | Reichert, p. 113 | iv | | <i>tribunus</i> , commandant |
| Bainobaud 2 | Reichert, p. 113 | iv | | <i>tribunus cornutorum</i> |
| Baitorix | Reichert, p. 113 | i | | Sugambre, frère de Melo ; père de Deudorix |
| Bal 1 | Reichert, p. 113 | v | | probab. germ. ; <i>Hunnorum dux</i> |
| Balchobaud | Reichert, p. 114 | iv | | <i>armaturarum tribunus</i> |
| Baldared | Reichert, p. 114 | v | Gaule | <i>libertus des Manneleubus</i> |
| Baldarid | Reichert, p. 114 | v | Gaule ; Lutétia | <i>vir honestus</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|--------------------|--------|---------------------|--|
| Ballomari | Reichert, p. 115 | II | | <i>Marci Aurelii temporibus rex Marcomannorum</i> |
| Baluburg | Reichert, p. 115 | II | | f. ; <i>Senoni sibilla</i> |
| Balv | Reichert, p. 115 | | Pannonie supérieure | <i>Albanus Balvi filius domo Betavos</i> |
| Bappo | Reichert, p. 116 | IV | | chef militaire |
| Barb | Reichert, p. 116 | V | | évêque arien |
| Basin 1 | Reichert, p. 116 | V | | f. ; épouse de <i>Bessinus</i> , roi de Thuringe; quitte <i>Bessinus</i> pour Childerich |
| Bastarn 2 | Reichert, p. 119 | II | Ex-Yougoslavie | père de (?) <i>Dassius</i> |
| Bathanari | Reichert, p. 126 | IV/V | | <i>comes Africae</i> |
| Batimod | Reichert, II, p. 3 | IV/V | Germanie inférieure | |
| Batwin | Reichert, p. 127 | IV | | Wisigoth; martyr |
| Bauto 1 | Reichert, p. 129 | IV | | <i>cum Arbogaste; dux contra Gothos</i> ; Franc |
| Bed 1 | Reichert, p. 132 | V | | |
| Bedeulf | Reichert, p. 132 | V | | |
| Belad | Reichert, p. 132 | I | | f. ; surnom : <i>Fria(tt...?)</i> ; inscription sur un vase d'argile; probablement le même nom que <i>Velaed</i> |
| Belinand | Reichert, II, p. 3 | V | | évêque arien sous Hunirix |
| Beremud | Reichert, p. 134 | V | | <i>filius Thorismundi</i> , père de <i>Vitiricus</i> |
| Berich 1 | Reichert, p. 135 | V | | assis à gauche d'Attila |
| Berig 2 | Reichert, p. 135 | I | | roi légendaire des Goths |
| Bert | Reichert, p. 136 | V | Germanie supérieure | f. ; <i>illustra femina</i> |
| Berthachari | Reichert, p. 137 | V | | <i>rex Thuringorum</i> ; frères : Hermericus, Baderic; père de Radegundis |
| Bessin | Reichert, p. 140 | V | | <i>rex Thuringiae</i> , grand-père de Radegundis, mari de Basin |
| Bessul | Reichert, p. 140 | | Germanie inférieure | f. ; époux : <i>Valgas Maieri</i> |
| Bidawarij | Reichert, p. 141 | II | Danemark | inscription runique |
| Bis | Reichert, p. 142 | | Germanie inférieure | |
| Bissul | Reichert, p. 142 | IV | | f. ; <i>Sueba virguncula</i> |
| Bitherid | Reichert, p. 142 | IV | | <i>primas des Alamanes</i> ; reconnu par Valentien comme un commandant d'armée |
| Bled 1 | Reichert, p. 143 | V | | probab. germ. ; frère d'Attila; roi des Huns après la mort de Rugila en 434 |
| Bled 2 | Reichert, p. 143 | V | | <i>episcopus haereticus Gaisarici</i> |
| Bocc 2 | Reichert, p. 144 | | Allemagne | |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|--------------------|--------|------------------------|--|
| Bor | Reichert, p. 146 | v | Norvège | f. ; sœur de Wage ; inscription runique |
| Bracil | Reichert, p. 148 | v | | assassiné en 477 avec Odoacre |
| Braid | Reichert, p. 148 | v | | f. ; proto-norrois ; nom d'une sorcière (?) « la Large » (?) ; inscription runique |
| Brinno | Reichert, p. 149 | v | | |
| Burcani | Reichert, p. 157 | | Grande-Bretagne | <i>omnibus dibus Unsenis Fersomeris</i> ; dédicants : <i>Burcanius, Arcavius, Vagdavercustus, Pucarus</i> |
| Burco 1 | Reichert, p. 157 | v | | <i>dux</i> ; conquiert les Alamans (en 457) |
| Burdo | Reichert, p. 157 | v | | <i>Fossor</i> |
| Burgio 2 | Reichert, p. 159 | | Germanie inférieure | <i>Blesio Burgionis filius</i> ; dédicant de <i>Mercurio Regi sive Fortun(a)e</i> |
| Burgundio 2 | Reichert, p. 163 | v | | destinataire |
| Burgundio 3 | Reichert, p. 163 | v | | chef des assassins de l'empereur Petronius Maximus (a. 454) |
| Butherich | Reichert, p. 164 | IV | | tué à Thessalonique |
| Caesorix | Reichert, p. 165 | - II | | probab. germ. ; chef des Cimbres ; nom celtique ? |
| Calp | Reichert, p. 167 | | Germanie inférieure | père de Suppo ; celt. <i>c</i> pour un <i>h</i> et <i>p</i> pour un <i>f</i> ? * <i>Half</i> ? |
| Camund | Reichert, II, p. 3 | v | | <i>dux romanorum</i> |
| Cannabaud | Reichert, p. 168 | IV | | <i>dux Gothorum</i> |
| Cariobaud | Reichert, p. 170 | IV | | <i>dux Mesopotamiae</i> ; lat. <i>c</i> pour un <i>h</i> |
| Cariovisc | Reichert, p. 170 | IV | | <i>Hariomundus, Haldagastes, Hildomundus, Carioviscus</i> ; les chefs militaires d' <i>Aurelianus</i> |
| Carv | Reichert, p. 171 | | Germanie inférieure | <i>Oclatio Carvi filio, signif Alae Afrorum, Tungro</i> |
| Carvi | Reichert, p. 171 | I | Pays-Bas | celt./lat. <i>c</i> pour un <i>h</i> ? |
| Cast | Reichert, p. 171 | -I | | chef pendant la 3 ^e Guerre servile |
| Castin 1 | Reichert, p. 172 | v | | commandant romain contre les Vandales en Espagne en 422 |
| Catumer | Reichert, p. 172 | I | | <i>princeps Chattorum</i> ; beau- père de <i>Flavus</i> |
| Catuvolc | Reichert, p. 173 | -I | | chef d'Eburones (ensemble avec Ambiorix), celt. <i>c</i> pour un <i>h</i> et <i>t</i> pour <i>þ</i> ? |
| Catvald | Reichert, p. 173 | I | | |
| Cavoni | Reichert, p. 173 | | Germanie inférieure | dédicant de <i>Matronis Vacallinehis</i> ; lat. <i>c</i> pour un <i>h</i> ? |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|---------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Challini 1 | Reichert, p. 174 | | Germanie inférieure | <i>Challinius paternus</i> , frère (?) de <i>L. labeinius Secundus</i> ; dédicant de <i>Matronis Lanehiabus</i> |
| Challini 2 | Reichert, p. 175 | | Germanie inférieure | <i>Halebenius Secundus</i> , frère (?) de <i>C. Challinius Peternus</i> ; dédicant de <i>Matronis Lanehiabus</i> |
| Chamar | Reichert, p. 175 | | Germanie inférieure | <i>Chamari filius et Allo</i> , pour les Matrones |
| Chararic | Reichert, p. 176 | v/vi | | roi des Francs |
| Charietto 1 | Reichert, p. 177 | IV | | <i>vir fortitudinis mirae</i> dans l'armée de l'empereur Iulian; <i>comes</i> |
| Charietto 2 | Reichert, p. 177 | IV | | <i>magister militum</i> |
| Chariobaud 1 | Reichert, p. 178 | v | | <i>magister equitum per Gallias</i> |
| Chariobaud 2 | Reichert, p. 178 | v | | |
| Chariomer | Reichert, p. 178 | III | | <i>rex Cheruscorum, amicus Romanonur, a Chattis expulsus</i> |
| Chariovald | Reichert, p. 178 | I | | <i>dux Batavorum</i> |
| Childiric | Reichert, p. 194 | v | | roi des Francs; époux de Basina; père de Chlodovech |
| Chilperic 1 | Reichert, p. 194 | v | | Roi des Burgondes; fils du roi Gundovech |
| Chlevvi | Reichert, p. 202 | | Gaule; Lutétia | f. ; (épouse de) <i>Quintinus Augustus</i> |
| Chlothovech 1 | Reichert, p. 210 | v/vi | | <i>rex Francorum</i> ; fils de Childerich et de Basina; 4 fils: <i>Theudericus, Chlodomeris, Childeberthus, Chlothacharius</i> ; père d' <i>Audefleda, Celdebertus, Heldebertus</i> et <i>Thiudebertus</i> (erreur d'Iordanes) |
| Chnodomari | Reichert, p. 212 | IV | | <i>rex Alemannorum</i> |
| Chrodechild 1 | Reichert, p. 214 | v | | f. ; épouse de Chlodovech 1; fille de Chilperic; fils: <i>Theudaldus, Chlodovaldu, Guntharius</i> ; adopte le fils de Chlodomer |
| Cianvarini | Reichert, p. 217 | | Germanie inférieure | <i>Sextus itepres</i> (traducteur des Bataves?) |
| Cimberi | Reichert, p. 218 | | | frère de Nasua; chef des Suèves |
| Ciucilo | Reichert, p. 223 | v | | comte Sigebert 1; exécuté après la mort de <i>Merovechus</i> ; même nom que le got. <i>Tótola?</i> |
| Claodic | Reichert, p. 224 | - II | | chef des Cimbres et Teutons |
| Cloio | Reichert, p. 224 | v | | Hlogion; roi des Francs |
| Clondic | Reichert, p. 224 | I | | probab. germ. ; chef d'une partie des Bastarnes |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------------------|--------|---------------------|--|
| Cniv | Reichert, p. 225 | iv? | | légendaire ; le chef des Ostrogoths après la mort d'Ostrogotha |
| Coli | Reichert, p. 225 | iv | | Goth |
| Collibert | Reichert, p. 225 | | Gaule ; Lutétia | probab. germ. ; épouse : <i>Titia Prima</i> |
| Cotto 1 | Reichert, p. 227 | i | | <i>Basterna nobilis</i> |
| Cotto 2 | Reichert, p. 227 | | Germanie supérieure | |
| Croc 1 | Reichert, p. 227 | iv | | <i>Alamonnorum rex</i> ; lat. <i>cr</i> pour un <i>hr</i> |
| Croc 2 | Reichert, p. 227 | v | | |
| Crot | Reichert, p. 228 | | Grande-Bretagne | <i>Aurelius Crotus Germanus</i> ; dédicant de <i>deae Conventinae</i> |
| Crotilo | Reichert, p. 228 | | Grande-Bretagne | <i>Crotilo Germanus</i> |
| Cruptoric | Reichert, p. 228 | i | | probab. germ. ; <i>Stipendiarius</i> ; <i>villa Cruptoricis</i> |
| Crust | Reichert, p. 228 | | Italie | |
| Dagalaif 1 | Reichert, p. 232 | iv | Italie | |
| Dagalaif 2 | Reichert, p. 233 | v | | père d' <i>Areobindus</i> |
| Dagaris | Reichert, p. 234 | v | | combat contre les Huns |
| Dagil 1 | Reichert, p. 234 | v | | f. ; <i>uxor cuiusdam cellaritae regis (Geiserici)</i> , <i>matrona nobilis</i> ; martyre |
| Dagobert 3 | Reichert, p. 235 | | France | probab. germ. ; <i>Sex. Gabinius Censorinus Dagobi filius pro Motucone filio rex Bastarnarum</i> |
| Deldo | Reichert, p. 237 | iii | | |
| Deudorix | Reichert, p. 237 | i | | Sugamber, fils de Baitorix |
| Dregen | Reichert, p. 239 | | Germanie supérieure | <i>Fronto Dregeni filius, natione Ubis, eques ala Indiana</i> |
| Dubi | Reichert, p. 241 ; II, p. 25 | v | | probab. germ. ; Goth, esclave d'Athaulf. ; assassine ce dernier |
| Duerret | Reichert, p. 240 | | Germanie inférieure | |
| Durio 2 | Reichert, p. 241 | | Grande-Bretagne | probab. germ. ; <i>deo Mapono et numini Augusti Durio et Ramio et Trupo et Lurion Germani</i> |
| Durio 3 | Reichert, p. 241 | | | probab. germ. ; nom du potier |
| Earin | Reichert, p. 241 | | | |
| Ebba | Reichert, p. 241 | v | | <i>dux</i> de Theodoric le Grand |
| Edeco | Reichert, p. 244 | v | | Scythe (= Goth?) ; envoyé d'Attila |
| Edic | Reichert, p. 244 | v | | <i>Edica et Hunuulfus primates Suavorum</i> |
| Edico | Reichert, p. 244 | v | | père d'Odoacre |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|---|
| Ediulf | Reichert, p. 244 | IV | | fils d'Achiulf. ; frère d'Ansila, Vultuulf et <i>Hermenerig</i> (Ermanaric 1) |
| Edobecc | Reichert, p. 244 | V | | probab. germ. ; Franc ; général de Constantin |
| Ereliuv | Reichert, p. 249 | V | | f. ; <i>regina</i> ; concubine de Thiudimer ; mère de Theodoric le Grand ; catholique |
| Eric | Reichert, p. 249 | | Pannonie inférieure | |
| Eriulf | Reichert, p. 250 | V | | <i>Gothorum princeps ; auctor coniurationis ; quam Fravitta repressit</i> |
| Ermanaric 1 | Reichert, p. 250 | IV | | Goth ; roi des Greutungs ; fils d'Achiulf, père de Hunimund ; frère d'Ansila, Ediulf et Vultuulf. ; prédécesseur de Vittimir ; <i>nobilissimus Amalorum</i> |
| Ermanaric 2 | Reichert, p. 251 | V | | probablement germanique. <i>Asparis Alani filio, Ardaburii et Patricii frater</i> (de 3 mères différentes) ; fils d'Aspar, l'Alan. |
| Ermengari | Reichert, p. 253 | V | | <i>rex Suevorum</i> , décède en 429 |
| Ermengon | Reichert, p. 253 | V | | f. ; <i>Ermengon Suaba...</i> <i>coniuves (=coniux) Ingomar</i> |
| Erul 2 | Reichert, p. 258 | -IV | Norique | la datation des casques et des inscriptions varient de la période de La Tène jusque notre ère ; les autres noms sur le casque ne sont pas germaniques |
| Erul 3 | Reichert, p. 258 | | Gaule Cisalpine | |
| Ettil | Reichert, p. 260 | V | Italie | inscription sur bague |
| Eutharic | Reichert, p. 262 | V | Gaule Cisalpine | <i>vir clarissimus ; pater Athalarici et Matesuenthae</i> ; époux d'Amalasuintha ; fils de <i>Vetericus</i> . |
| Evarix | Reichert, p. 263 | V | | <i>rex Vesegothorum</i> ; assassine son frère Theoderic 2 en 467 ; père d'Alaric 2 ; frère de Frederic 1, Retemer et Himmerith |
| Evervulf | Reichert, p. 264 | V | | assassin d' <i>Ataulfus</i> |
| Eving | Reichert, p. 264 | IV/V | Gaule Cisalpine | <i>Evingus semtor, Alagildus biarcus</i> |
| Exomni | Reichert, p. 264 | | Germanie inférieure | |
| Fahen | Reichert, p. 265 | | Germanie inférieure | f. ; <i>Matronis Octocannabus C. Iul. Seranus et Vipsania Fahen</i> |
| Falvist | Reichert, p. 265 | | Afrique proc. | f. ; <i>Solutrix</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|------------------|--------|---------------------|---|
| Fand | Reichert, p. 265 | | Gaule Belgique | |
| Fandigild | Reichert, p. 266 | iv/v | Gaule Cisalpine | <i>Protector</i> |
| Fariarix | Reichert, p. 267 | - I | | probab. germ. |
| Farnobi | Reichert, p. 267 | iv | | noble Greutung; de la retenue de <i>Viderichus</i> |
| Farro | Reichert, p. 267 | v | | conseiller du roi Ragnachar |
| Fast | Reichert, p. 267 | | Italie | pierre tombale de <i>Flavius Fasta</i> ; <i>duce(narius) de Batavis equ(itibus) sen(ioribus)</i> |
| Felethe | Reichert, p. 268 | v | | <i>Rugorum rex</i> ; fils de <i>Flaccitheus</i> |
| Ferderuch | Reichert, p. 268 | v | | frère de Feva |
| Fersio | Reichert, p. 269 | | Grande-Bretagne | <i>Grato Fersionis (filio), Romulo Alimahi (filio), Simili Daili (filio)..heres Delfinus Raurionis (filius) ex G(ermania) S(uperiore)</i> |
| Ferves | Reichert, p. 269 | | Germanie inférieure | f. ? ; dédicants : <i>Viponi: Vitalis, Lellua, Candidus, Fervesa, Quintus</i> ; (nom complet : <i>Viponia Fervesa</i>) |
| Filg | Reichert, p. 270 | iv | | martyr |
| Filimer | Reichert, p. 270 | ii | | <i>rex Gothorum</i> ; fils de Gadaric |
| Filinand | Reichert, p. 271 | iii/iv | Italie | f. ; <i>Filinanda vivas in deo</i> ; inscription sur bague |
| Finn | Reichert, p. 271 | v | Espagne | f. ; (tombe de) <i>SaligastiR</i> et <i>Fino</i> ; inscription runique |
| Flaccithe | Reichert, p. 271 | v | | <i>Rugorum rex</i> ; père de <i>Feletheus</i> et <i>Ferderuchus</i> |
| Fledimell | Reichert, p. 272 | | Germanie inférieure | f. ; <i>Salviae Fledimellae Sextus Salvius Patronus</i> |
| Fleti | Reichert, p. 272 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; fils de <i>Gennalonis</i> ; dédicant de : <i>Deae Nahalenniae</i> |
| Flossi | Reichert, p. 272 | | Germanie inférieure | f. ; probab. germ. ; <i>Flossia paterna</i> , dédicante pour <i>Gantunis</i> |
| Fragiled | Reichert, p. 273 | iv | | <i>subregulus Sarmatarum</i> |
| Framtan | Reichert, p. 273 | v | | <i>pars Suevorum Framtano</i> ; <i>pars Maldras regem appellant</i> (457); prétendant au trône des Suèves |
| Franc 2 | Reichert, p. 282 | v | | <i>cancellarius</i> |
| Fraomari | Reichert, p. 283 | iv | | envoyé de Valentin; ensuite tribun en Bretagne |
| Frapi | Reichert, p. 283 | | Germanie inférieure | f. |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Fravitt 1 | Reichert, p. 283 | IV/V | Gaule Cisalpine | général d'Arcadius; <i>Gothus nobilis, in Romano imperio apud Theodosium degebat. Coniurationem Gothorum contra Romanos patefacit.</i> |
| Fravitt 2 | Reichert, p. 285 | V | | <i>episcopus Constantinopolitanus</i> |
| Fred 3 | Reichert, p. 286 | V | | |
| Fredbal | Reichert, p. 286 | V | | <i>rex gentis Vandalarum</i> |
| Frederic 1 | Reichert, p. 288 | V | | frère du roi wisigoth Theoderich 2; assassine en 453 son frère <i>Thurismundus</i> ; frère d'Evarix, Retemer et Himmerith |
| Frederic 2 | Reichert, p. 288 | V | | fils de <i>Feletheus</i> et de Giso; vaincu par Theodoric le Grand |
| Frederic 3 | Reichert, p. 288 | V | | lutte à Trient contre <i>magister militum</i> Tufa |
| Frei/atto | Reichert, p. 289 | | Germanie inférieure | <i>Primus Freilattomis</i> ; dédicant pour <i>Matr. Saichamimi(s)</i> |
| Freiani | Reichert, p. 288 | | Germanie inférieure | f. ; épouse de <i>Seranus</i> |
| Fretel | Reichert, p. 289 | V | | <i>Sunniae et Fretel dilectissimis fratribus</i> |
| Fretimund | Reichert, p. 289 | V | | envoyé de Rome chez les Suèves en 437 |
| Frianni | Reichert, p. 289 | | Germanie inférieure | <i>Matronis Gavadiabu Frianni Aranni (filius?)</i> |
| Friatt | Reichert, p. 289 | I | Germanie inférieure | |
| Friatti | Reichert, p. 289 | | Germanie inférieure | <i>dae Nehalenniae Friattius</i> |
| Friatto 1 | Reichert, p. 289 | | Belgique | Freio et Friatto |
| Friatto 2 | Reichert, p. 290 | I | Germanie inférieure | père de <i>Reburrus</i> |
| Frigerid | Reichert, p. 290 | IV | Pannonie inférieure | <i>dux</i> de Pannonie |
| Frilit | Reichert, p. 291 | V | Italie | probab. germ. ; <i>vir honestus</i> |
| Friomathin | Reichert, p. 291 | II/III | Germanie inférieure | f. ; <i>Friomathinla Animula</i> , épouse de <i>Severius Verus</i> |
| Frisi | Reichert, p. 292 | | Dalmatie | probab. germ |
| Fripareik | Reichert, p. 294 | V | | Wisigoth |
| Frithigern | Reichert, p. 293 | IV | | <i>regulus Vesegothorum</i> ; <i>F. Alatheus et Safrac primates Gothorum et duces, qui regum vice illis praeterant</i> |
| Fritgil | Reichert, p. 294 | IV | | f. ; <i>regina Marcomannorum</i> ; arrive à Milan pour se convertir au christianisme |
| Frumari | Reichert, p. 295 | V | | Suève |
| Fullofaud | Reichert, p. 296 | IV | | |
| Furti | Reichert, p. 295 | II | | <i>rex Quadorum, a suis expellitur</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|------------------|--------|---------------------|--|
| Gaath | Reichert, p. 295 | IV | | f. ; reine des Wisigoths |
| Gadaric | Reichert, p. 33 | II | | rois légendaire des Goths ; <i>pater Filimeris regis Gothorum ; magnus</i> |
| Gain 1 | Reichert, p. 299 | V | | <i>Eutropium eunuchum oppugnat ; rebellio ; guerre contre Trigibildos ; tué par les Huns ; sa tête fut transportée à Constantinople ; comes</i> |
| Gaiobomar | Reichert, p. 301 | III | | <i>rex Quadorum</i> |
| Gaiseric | Reichert, p. 301 | V | | <i>rex Vandalorum</i> ; fils de Godigisl ; frère et successeur de <i>Gundericus</i> (= Guntharith 1) ; grand-père de <i>Guntamundus</i> ; règne en Afrique pendant 37 ans ; capture la fille de l'empereur Valentinien ; la marie avec son fils Hunirix. De ce mariage naquit un fils Hildirix |
| Gaisio | Reichert, p. 306 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; père de <i>Gumattius</i> |
| Gaiso 1 | Reichert, p. 306 | IV | | probab. germ. |
| Gaiso 2 | Reichert, p. 306 | V | | <i>comes Gaisoni magister officiorum</i> |
| Gamaled | Reichert, p. 306 | | Gaule Belgique | f. ; probab. germ. |
| Gamba | Reichert, p. 306 | | Dalmatie | |
| Gamidiah | Reichert, p. 307 | | Grande-Bretagne | |
| Gamuth | Reichert, p. 307 | V | | frère d'Heldic |
| Gann | Reichert, p. 307 | III | | f. ; <i>post Veledam vates in Germania oracla reddens, a Domitiano honorifice accepta</i> |
| Ganna | Reichert, p. 307 | | Norique | probab. germ. |
| Gannasc | Reichert, p. 308 | I | | <i>dux</i> des Chauques (<i>Chauci</i>) |
| Gannic 1 | Reichert, p. 308 | -I | | chef pendant la 3 ^e Guerre servile ; chef des esclaves rebelles |
| Gannic 2 | Reichert, p. 308 | | Germanie supérieure | f. ; probab. germ. |
| Garmul | Reichert, p. 309 | | France | potier ; nom sur amphore |
| Gastinas | Reichert, p. 309 | | Germanie inférieure | <i>Louba Gastinasi (filia) Ubia</i> |
| Gaves | Reichert, p. 311 | II/III | | f. |
| Geberich | Reichert, p. 311 | III | | <i>rex Gothorum</i> ; successeur d' <i>Ariaricus</i> et d' <i>Aoricus</i> ; fils de Hilderith ; le petit-fils d'Ovid et arrière petit-fils de Nidad |
| Geilaris | Reichert, p. 314 | V | | père de Geilamir (Gelimer) |
| Generid | Reichert, p. 315 | V | | <i>comes per Illyricum</i> |
| Gennalo | Reichert, p. 315 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; père de <i>Fletius</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|--------------------|--------|--------------------|---|
| Gennoboud | Reichert, p. 315 | III | | duc des Francs |
| Gentun 1 | Reichert, p. 316 | V | | Vandale; fils de <i>Gaisericus</i> , épouse la fille de l'empereur Valentin; frère de Hunirix; père de Godagis; père de <i>Guntamundus</i> ; père de <i>Trasamundus</i> |
| Gibuld | Reichert, p. 354 | V | | <i>rex Alamannorum</i> |
| Giles | Reichert, p. 356 | V | | f. ; probab. germ. ; Vandale? |
| Gis | Reichert, p. 357 | V | | f. ; épouse de <i>Feletheus</i> ; épouse de Feva; mère de Frederic 2 |
| Glismod | Reichert, p. 358 | V | Gaule Narbonnaise | f. ; <i>comitissa</i> |
| Goar 2 | Reichert, p. 358 | V | | probab. germ. ; roi des Alans |
| Godag | Reichert, p. 358 | IV | Norvège | proto-norrois; inscription runique |
| Godagast | Reichert, p. 359 | IV | Norvège | proto-norrois; graveur des runes; inscription runique |
| Godagis | Reichert, p. 359 | V | | fils aîné de Gentun; banni par Hunirix |
| Godd | Reichert, p. 359 | IV | | <i>episcopus</i> |
| Godidiskl | Reichert, p. 359 | V | | Goth; dans l'armée d'Anastase |
| Godigiscl | Reichert, p. 359 | V | | roi des Vandales; père de Gontharis (= Guntharith); contre les Francs |
| Godigisil | Reichert, p. 360 | V | | roi des Burgondes; frère du roi Burgond Gundobad |
| Godomar | Reichert, p. 360 | V | | roi des Burgondes; fils du roi <i>Gundevechus</i> |
| Gomari | Reichert, p. 362 | IV | | général de Procope |
| Grunit | Reichert, p. 390 | V | | diacre; assassiné en 430 par <i>Aetius</i> |
| Gud 1 | Reichert, p. 390 | | Mésie | probab. germ. ; <i>Theodotus Gude pater</i> |
| Gud 5 | Reichert, p. 391 | | Italie | f. ; épouse de M. L. Guda |
| Gudil 1 | Reichert, p. 391 | V | Italie | <i>comes</i> ; <i>vir illustris</i> |
| Gudil 7 | Reichert, II, p. 5 | V | | |
| Guiliarun | Reichert, p. 393 | V | | f. ; <i>Guiliaruna presbiterissa</i> |
| Gumoari | Reichert, p. 394 | IV | | chef des <i>scutarii</i> (cavalerie de Constantin) |
| Gundahari | Reichert, p. 395 | V | | <i>Burgundionum dux</i> ; vaincu par Aetius en 435 |
| Gundebald | Reichert, p. 395 | V | | |
| Gunderic 1 | Reichert, p. 396 | V | | roi des Vandales; successeur de <i>Trasamundus</i> ; frère de <i>Gaisericus</i> |
| Gundibad | Reichert, p. 397 | V | | <i>rex Burgunionum</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|--------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Gundobad 1 | Reichert, p. 398 | v | | roi des Burgondes ; père de Sigismund ; assassine son frère Chilperich ; frère de <i>Godegisilus</i> |
| Gundobad 2 | Reichert, p. 399 | v | | <i>Ricimeri frater, Anthemium imperatorem interficit</i> |
| Gundomad | Reichert, p. 399 | iv | | roi des Alamans ; frère de <i>Vadomarius</i> |
| Gundvic | Reichert, p. 401 | v | | Roi des Burgondes ; <i>ex genere Athanarici regis persecutoris</i> ; 4 fils : <i>Gundobadus, Godigisilus, Chilpericus, Godomarus</i> |
| Gunt 1 | Reichert, p. 402 | | Italie | |
| Gunt 3 | Reichert, p. 402 | iii | | probab. germ. |
| Gunth 1 | Reichert, p. 402 | | Rome | probab. germ. |
| Gunthamund | Reichert, p. 402 | v | | roi des Vandales ; fils de Gentun, successeur de son oncle Hunirix ; frère de Thrasamund |
| Guntharith 1 | Reichert, p. 404 | v | | roi des Vandales ; fils de Godigisl |
| Guntheric | Reichert, p. 414 | iii | | <i>dux Gothorum sub Ostrogotha</i> |
| Gunthia | Reichert, p. 414 | iv/v | Gaule Cisalpine | pierre tombale |
| Gunthigis | Reichert, p. 415 | v | | Amale ; fils d'Andag |
| Guthth 2 | Reichert, p. 415 | iii | | fils de Herminari |
| Guththic | Reichert, p. 415 | iv | | Wisigoth |
| Guti 1 | Reichert, p. 415 | | Italie | probab. germ |
| Guti 2 | Reichert, p. 416 | | Italie | probab. germ |
| Gutic | Reichert, p. 416 | | Gaule Narbonnaise | probab. germ |
| Haisto | Reichert, p. 417 | | Germanie supérieure | |
| Haldacco | Reichert, p. 417 | | Gaule Belgique | <i>Haldacco (...sonis fil(ius) Lubaini ux(ori)</i> |
| Haldagast | Reichert, p. 418 | iv | | <i>Hariomundus, Haldagastes, Hildomundus, Carioviscus</i> : les chefs militaires d' <i>Aurelianus</i> |
| Haldani 1 | Reichert, p. 418 | | Germanie inférieure | f. |
| Haldani 2 | Reichert, p. 418 | | Germanie inférieure | f. |
| Haldavvo | Reichert, p. 418 | | Germanie inférieure | <i>Vellango Haldavvonis (filius) cives (Ne)rvius</i> |
| Haldavvoni | Reichert, p. 418 | | Germanie inférieure | f. ; <i>b(ene)ff(iciarius) l(egati) de 1. Légion</i> ; épouse : Iustina |
| Haledon | Reichert, p. 418 | | | f. ; épouse de <i>L. Aetilius</i> (ou <i>Laetisius</i> ?) |
| Halen | Reichert, p. 418 | | | |
| Hali | Reichert, p. 418 | | Rome | probab. germ. |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|---|
| Hanhavald | Reichert, p. 419 | v | Gaule Belgique | <i>Hariulfus protector domesticus filius Hanhavaldis regalis gentis Burgundionum Reu(ti?) lo avunculus</i> (d' <i>Hariulfus</i>) ; père d' <i>Hariulfus</i> |
| Hari 2 | Reichert, p. 419 | I | Rome | <i>Harius Primus</i> , coh. 7 <i>vig(ulum)</i> |
| Harigast | Reichert, p. 420 | - v/I | Norique | <i>Harigasti teivaiiil</i> ; = <i>Tei</i> (<i>filius?</i>) ; inscription vénète sur un heaume |
| Harij | Reichert, p. 420 | v | | inscription runique |
| Hariobaud 1 | Reichert, p. 420 | IV | | <i>tribunus vacans</i> dans l'armée de l'empereur Julien |
| Hariobaud 2 | Reichert, p. 420 | IV | | Alaman; frère jumeau de <i>Macrianus</i> |
| Hariomund | Reichert, p. 420 | IV | | <i>Hariomundus, Haldagastes, Hildomundus, Carioviscus</i> : chefs militaires d' <i>Aurelianus</i> |
| Hariso 2 | Reichert, p. 420 | IV/V | Gaule Cisalpine | <i>Flavius Hariso magister primus de numero Erororum seniorum</i> |
| Hariuh | Reichert, p. 420 | v | Danemark | proto-norrois; graveur de runes; inscription sur bractéate |
| Hariulf | Reichert, p. 420 | v | Gaule Belgique | <i>Hariulfus protector domesticus filius Hanhavaldis regalis gentis Burgundionum Reu(ti?) lo avunculus</i> |
| Harj | Reichert, p. 421 | III | Danemark | germanique oriental? propriétaire ou graveur de runes ou donateur, inscription sur peigne |
| Hart | Reichert, p. 421 | | Autriche | probab. germ. ; inscription vénète préchrétienne |
| Heldic | Reichert, p. 422 | v | | frère de Gamuth; assassiné par Hunirix |
| Heril | Reichert, p. 424 | v | Rome | <i>comes</i> ; catholique |
| Hermeric | Reichert, p. 424 | v | | <i>rex Suevorum</i> ; successeur d' <i>Ermengarius</i> ; père de Rechila |
| Herminafrid | Reichert, p. 425 | v | | <i>rex Thuringorum</i> ; frères: <i>Badericus, Berthacharius</i> ; assassine son frère <i>Berthacharius</i> ; oncle paternel de <i>Radegundis</i> ; époux d' <i>Amalberga</i> , la sœur de Theodoric le Grand |
| Herminari | Reichert, p. 426 | III | | père de Guth |
| Hetini | Reichert, p. 426 | II/III | Germanie inférieure | <i>Hetini Hasvo Amabilin(us)</i> , épithète: <i>Hasvo</i> |
| Hilderith | Reichert, p. 427 | III | | fils d'Ovid; père de Geberich, <i>regis Gothorum</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|---|
| Hildomund | Reichert, p. 431 | IV | | <i>Hariomundus, Haldagastes, Hildomundus, Carioviscus</i> : les chefs militaires d' <i>Aurelianus</i> |
| Hilduarens | Reichert, p. 431 | V | Espagne | f. |
| Himmerith | Reichert, p. 431 | V | | frère d'Evarix, Retemer et Frederic I |
| Hitarini | Reichert, p. 431 | | Germanie inférieure | dédicant de: <i>Deae (Neha) lenniae</i> |
| Hiw | Reichert, p. 431 | I | Allemagne | f. ? inscription runique |
| Hlewagast | Reichert, p. 432 | IV | Danemark | norrois; « moi, Hlewagast fils de HoltijaR grava cette corne » ; corne en or; inscription runique |
| Hnabud | Reichert, p. 432 | V | Norvège | tombe de Hnabud; cf. nom de la déité celtique <i>Marti Cnabetio</i> : inscription runique |
| Hnaudifrid | Reichert, p. 432 | | Grande-Bretagne | <i>Deabus Alaisiagis Baudibillie et Friagabi n(umerus) Hnaudifridi</i> |
| Holtij | Reichert, p. 432 | IV | Danemark | père de <i>HrewagastiR</i> ; inscription runique sur une corne en or |
| Hortari 2 | Reichert, p. 433 | IV | | chef militaire sous Valentin |
| Hrar 1 | Reichert, p. 434 | V | Norvège | proto-norrois; inscription runique |
| Hrar 2 | Reichert, p. 434 | IV | Espagne | proto-norrois; inscription runique |
| Hrist 1 | Reichert, p. 434 | | Germanie inférieure | f. ? ; <i>Ganeutius Garrecon(is filius) sibi et Hrist</i> |
| Hrist 2 | Reichert, p. 434 | | Germanie inférieure | f. ? ; inscription sur pot en argile |
| Hristo 1 | Reichert, p. 434 | | Germanie inférieure | <i>Alaferhuiabus Hristo Haleni (filius)</i> |
| Hristo 2 | Reichert, p. 434 | | Germanie inférieure | inscription sur brique |
| Hucdio | Reichert, p. 435 | | Germanie inférieure | père d' <i>Ammatius</i> |
| Hunil 2 | Reichert, p. 436 | IV | | f. ; <i>virgo regalis Gothica</i> ; donnée en épouse au chef militaire <i>Bonosus</i> (le Gallois) par Aurélien |
| Hunimund 1 | Reichert, p. 436 | IV | | rois des Ostrogoths; fils d' <i>Hermanaricus</i> ; père de <i>Thorismundus</i> ; successeur de <i>Vimitharius</i> |
| Hunimund 2 | Reichert, p. 436 | V | | <i>rex Suavorum</i> |
| Hunirix 1 | Reichert, p. 438 | V | | <i>rex Vandalorum</i> ; fils aîné de Geiseric; <i>Hildrix, Hugnerici filius</i> ; épouse la fille de Valentin Eudokia |
| Hunnimund 1 | Reichert, p. 33 | | | |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|--------------------|--------|---------------------|--|
| Hunuil | Reichert, p. 438 | | | aïeul légendaire de Theodoric le Grand; fils d'Ostrogotha; père d'Athal |
| Hunvulf | Reichert, p. 438 | v | | <i>Hunvulfo et Edica primates Svavorum</i> ; frère d'Odoacar |
| Hurmi | Reichert, p. 439 | | Grande-Bretagne | <i>Hurmio Leubasni (filio) militi cob. I Tugror</i> |
| Hvaiioni | Reichert, p. 439 | II/III | Germanie inférieure | <i>L. Hvaiionius Primus</i> , dédicant de <i>Fachinehae</i> |
| Idiko | Reichert, p. 441 | v | | père (?) d'Odoacre? |
| Ido | Reichert, p. 441 | IV | Roumanie | f. ; inscription runique |
| Ildelo | Reichert, p. 442 | v | Gaule; Lutétia | <i>libertus de Manneleubus</i> |
| Ildico | Reichert, p. 442 | v | | f. ; <i>puella</i> , épouse Attila, qu'elle assassine le jour des noces |
| Imerix | Reichert, p. 443 | I | Ex-Yougoslavie | <i>Imerix Servofredi (filii) Batavos eq ala Hispanorum</i> |
| Immo | Reichert, p. 443 | IV | | chef militaire de Julien |
| Ind | Reichert, p. 444 | I | Rome | Batave; garde du corps de Claudius |
| Ingeb | Reichert, p. 444 | IV | | commandant en Panonie sous <i>Licinius Gallienus</i> |
| Ingij | Reichert, p. 444 | v | Norvège | f. ; proto-norrois; pierre d' <i>Ingij</i> par son fils <i>HalaR</i> ; inscription runique |
| Ingomar | Reichert, p. 445 | v | | <i>Ermegeon Suaba ... conivnes (=coniux) Ingomaris</i> |
| Ingomer | Reichert, p. 445 | v | | fils de Chlodovech et Chrotchilde; décède après son baptême |
| Ingoni | Reichert, p. 445 | | Germanie inférieure | <i>Marcellus I(?) (filii) sibi et Agisiacae L.F Luciliae uxso(ri)</i> |
| Ingiomer | Reichert, p. 445 | I | | oncle d' <i>Arminius</i> |
| Inn | Reichert, p. 446 | IV | | martyr |
| Inobind | Reichert, II, p. 6 | v | | commandant dans l'armée de Theodosius II |
| Invili | Reichert, p. 446 | v | | <i>comes Gothorum</i> |
| Iraman | Reichert, p. 446 | | Pays-Bas | prob. germ. ; <i>Iramanus Ursul(i filii?)</i> ; dédicant de <i>D(eae) Nebaleniae</i> |
| Isarn | Reichert, p. 446 | | | aïeul légendaire de Theodoric le Grand; <i>filii Amali</i> ; père d'Ostrogotha |
| Iuþing | Reichert, p. 448 | v | Norvège | proto-norrois; pierre tombale pour Iuþing; les runes de <i>WakraR</i> |
| Lagariman | Reichert, p. 450 | IV | | probab. germ. ; Wisigoth; chef militaire d'Athararich |
| Lagupew | Reichert, p. 798 | II | Danemark | inscription sur une jambière |
| Laipto | Reichert, p. 450 | IV | | <i>dux catafractariorum</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|---|
| Landawarij | Reichert, p. 451 | v | Norvège | proto-norrois ; inscription runique |
| Laniogais | Reichert, p. 458 | iv | | Franc ; <i>tribunus</i> ; garde du corps de l'empereur Constans |
| Lantechild | Reichert, p. 458 | v | | f. ; une des sœurs de Chlodovech |
| Laubasn | Reichert, p. 459 | | Germanie inférieure | |
| Laubasnian | Reichert, p. 459 | ii/iii | Germanie inférieure | <i>Laubasnianus Ammalenus</i> ; dédicant de <i>Matronis Vatvims</i> |
| Laudaric | Reichert, p. 459 | v | | parent d'Attila |
| Launi | Reichert, p. 459 | iv/v | Gaule Cisalpine | <i>Flavio Launio semaforio de numero Bataorum</i> |
| Launio 2 | Reichert, p. 459 | | Germanie supérieure | tampon en terre cuite |
| Lef 1 | Reichert, p. 460 | | Germanie inférieure | f. ; probab germ. ; <i>Matronis Vacallinebis Flaccinia Lefa</i> |
| Lef 2 | Reichert, p. 460 | | | f. ; <i>Aquileiae Lefae</i> (épouse de) <i>Marius Sollemnus</i> . Fils : <i>Severus</i> |
| Lelio | Reichert, p. 460 | | Germanie inférieure | |
| Lell 1 | Reichert, p. 460 | | Germanie inférieure | f. |
| Lell 2 | Reichert, p. 460 | | Germanie inférieure | f. ; dédicante de <i>Vallanaebibus</i> ; <i>Iulia Geneti filia</i>) <i>Lella</i> |
| Lell 3 | Reichert, p. 461 | | Germanie inférieure | dédicant pour <i>Textumeihis</i> |
| Lellav | Reichert, p. 461 | | Germanie inférieure | dédicant de plusieurs dieux |
| Lellu | Reichert, p. 461 | | Germanie inférieure | f. ; dédicantes : <i>Viponi</i> : <i>Vitalis</i> , <i>Lellua</i> , <i>Candidus</i> , <i>Fervesa</i> , <i>Quintus</i> ; (nom complet <i>Viponia Lellua</i>) |
| Lemafto | Reichert, p. 461 | | Gaule Belgique | probab. germ. ; époux de <i>Mammicia</i> |
| Leub 7 | Reichert, p. 464 | ii | Germanie inférieure | <i>Aiiuconni Leub filio</i> ; sur diplôme militaire |
| Leubacc | Reichert, p. 464 | | Germanie supérieure | <i>centurio</i> |
| Leubasn 2 | Reichert, p. 464 | | Gaule Belgique | f. ; <i>Herculi Leubasna Florentin. Filia</i> |
| Leubasn 3 | Reichert, p. 464 | | Grande-Bretagne | <i>Hurmio Leubasni (filio) militi coh. 1 Tungror</i> |
| Leubasni 4 | Reichert, p. 464 | ii/iii | Germanie inférieure | |
| Leubi | Reichert, p. 464 | i | Germanie supérieure | |
| Leubin 1 | Reichert, p. 465 | | Italie | |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|---|
| Leuver | Reichert, p. 468 | v | Gaule; Lutétia | f. ; <i>liberta des Manneleubus</i> |
| Lib | Reichert, p. 468 | I | | prêtre des Chattes (<i>chatti</i>) |
| Libila | Reichert, p. 469 | v | | <i>magister militum</i> d'Odoacre; tué en 491 |
| Liffo | Reichert, p. 469 | | Germanie inférieure | père de <i>Dacinus</i> |
| Lind 1 | Reichert, p. 470 | II | Roumanie | probab. germ. |
| Lobasin | Reichert, p. 476 | I | | (<i>decurio</i>) <i>einer tur(ma) a(la)e Fro(n)tonianae</i>) |
| Loub | Reichert, p. 477 | | Germanie inférieure | f. ; <i>Louba Gastinasi filia Ubia</i> ; (épouse de) <i>Q. Cornelius Q. f. (G)al.</i> |
| Loup | Reichert, p. 477 | I | Germanie inférieure | probab. germ. ; pierre tombale avec scènes de banquet funéraire |
| Lub | Reichert, p. 477 | | | tampon en terre cuite |
| Lubain 1 | Reichert, p. 477 | III | Germanie inférieure | (<i>O</i>) <i>glannius Lubainus mil(es)</i> ; dédicant de <i>Matra Octocannae</i> |
| Lubain 2 | Reichert, p. 477 | | Gaule Belgique | f. ; <i>Haldacco Lubaini ux</i> |
| Luco | Reichert, p. 477 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; <i>Vol(tinia tribu) Luco mil. leg. 1</i> |
| Lugi 3 | Reichert, p. 478 | -II | | roi des Cimbres et Teutones |
| Lupassi | Reichert, p. 480 | | Germanie inférieure | probab. germ. |
| Lutto | Reichert, p. 482 | IV | | <i>comes</i> |
| Maccol | Reichert, p. 482 | v | Reims | |
| Maduh | Reichert, p. 483 | | | probab. germ. ; <i>Maduhus germ.</i> ; dédicant de <i>Deae Nimfae Convetiinae</i> |
| Malarich | Reichert, p. 485 | IV | | <i>rector gentilium</i> |
| Maldras | Reichert, p. 485 | v | | roi des derniers Suévis en Gallécie; fils de Massila; père de <i>Remismundus</i> ; assassina son frère en 459; tué en 460 |
| Mallobaud 1 | Reichert, p. 486 | IV | | <i>rex Francorum; comes domesticorum</i> de l'empereur Gratien |
| Mallobaud 2 | Reichert, p. 486 | IV | | <i>armaturarum tribunus</i> |
| Mallovend | Reichert, p. 486 | I | | |
| Malorig | Reichert, p. 486 | I | | probab. germ. (celte?) <i>rex Frisiorum</i> |
| Mamik | Reichert, p. 486 | IV | | probab. germ. ; martyr |
| Manio | Reichert, p. 486 | IV | Gaule Cisalpine | probab. germ. ; Bructère |
| Mann 2 | Reichert, p. 486 | | Norique | probab. germ. ; <i>Gannico Manni filio</i> |
| Manneleub | Reichert, p. 486 | | Gaule Lutétienne | <i>vir venerabilis</i> |
| Marcharid | Reichert, p. 489 | IV/V | | <i>proscriptus</i> |
| Marcomar | Reichert, p. 491 | IV | | roi d'un peuple inconnu |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|---|
| Marcomer | Reichert, p. 491 | IV | | <i>dux; subregulus Francorum</i> |
| Mariling | Reichert, p. 492 | V | Norvège | f. ; proto-norrois ; inscription runique |
| Maring | Reichert, p. 492 | V | Hongrie | Lombard? Goth? inscription runique |
| Marivad | Reichert, p. 492 | V | | diacre arien sous Hunirix |
| Masavo | Reichert, p. 494 | | | probab. germ. |
| Masi 1 | Reichert, p. 494 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; dédicant de <i>Matronis Atriahenis; Sumatri (filius)</i> |
| Masi 2 | Reichert, p. 494 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; dédicant pour <i>Iunonibus Cabiabus Masius</i> |
| Massil | Reichert, p. 495 | V | | père du roi des Suévis Maldras |
| Masy | Reichert, p. 495 | III | | <i>Semnonum rex, a Domitiano honoratur</i> |
| Maudio | Reichert, p. 497 | IV | | <i>comes</i> |
| Meddil | Reichert, p. 499 | | Germanie supérieure | f. ; <i>Peto Atici et Meddile coniugi</i> |
| Mederich | Reichert, p. 499 | IV | | père d' <i>Agenarichus</i> ; frère de <i>Chnodomarius</i> |
| Melo | Reichert, p. 500 | I | | probab. germ. ; Sugambre ; frère de <i>Baitorix</i> |
| Mercast | Reichert, p. 501 | V | | probab. germ. |
| Meril 1 | Reichert, p. 501 | V | Espagne | inscription runique |
| Merobaud 1 | Reichert, p. 501 | IV | | |
| Merobaud 2 | Reichert, p. 504 | V | Rome | poète ; <i>natu nobilis</i> ; gendre et successeur du <i>magister militum Asturius</i> ; orator |
| Merobaud 3 | Reichert, p. 505 | IV | | <i>dux Aegypti</i> |
| Merobaud 5 | Reichert, p. 505 | IV | | <i>Taxiarch</i> (officier) du co-empereur Valens |
| Merogais | Reichert, p. 505 | IV | | |
| Merovech 1 | Reichert, p. 505 | V | | roi ; père de Childeric, descendant présumé de Chlogio |
| Metti | Reichert, p. 506 | II/III | Germanie inférieure | dédicant de <i>Matronae Aufaniae</i> |
| Micc 1 | Reichert, p. 507 | III | | Goth ; père de l'empereur Maximin I ; époux d'Hababa (l'Alane) |
| Micc 2 | Reichert, p. 507 | V | | f. ; probab. germ. ; <i>illustris femina</i> |
| Miro 1 | Reichert, p. 507 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; nom de l'artisan gravé sur une lampe |
| Modar | Reichert, p. 508 | V | | <i>barbarus</i> , Skythe (= Goth?) |
| Modohari | Reichert, p. 508 | V | | <i>civis Gothus</i> |
| Moduari | Reichert, p. 508 | IV | | diacre des Goths |
| Moik | Reichert, p. 508 | IV | | f. ; probab. germ. ; martyr |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Munderich | Reichert, p. 513 | IV | | <i>dux Greuthungorum</i> |
| Mundo 2 | Reichert, p. 513 | V/VI | | <i>foederatus Theoderici</i> ; descendant d'Attila ; <i>dux Gothorum</i> |
| Municern | Reichert, p. 514 | V/VI | Germanie supérieure | f. ; probab. germ. ; * <i>Munigerna</i> |
| Nando | Reichert, p. 515 | | | probab. germ. |
| Nandvin | Reichert, p. 515 | V/VI | | |
| Nannien | Reichert, p. 516 | IV | | probab. germ. ; <i>comes Britanniae</i> |
| Nasv | Reichert, p. 517 | - I | | chef militaire des Suévis ; frère de <i>Cimberius</i> |
| Nestic | Reichert, p. 523 | IV | | <i>tribunus scutiariorum</i> |
| Neuto | Reichert, p. 523 | II/III | | probab. germ. ; <i>Neuto Lucani fil(ius)</i> ; dédicant de <i>Deae Nehalaemniae</i> |
| Neviogast | Reichert, p. 524 | V | | <i>Chamavorum rex, pro pace cum Iuliano matrem obsidem dat</i> |
| Nevitt 1 | Reichert, p. 524 | V | | |
| Nevitt 2 | Reichert, p. 524 | IV | | <i>magister armorum Julians</i> ; <i>consul</i> ; commandant de légion pendant la guerre perso-romaine |
| Nidad | Reichert, p. 525 | III | | père d'Ovid ; grand-père de Hilderith |
| Niþ | Reichert, p. 526 | II | Danemark | |
| Niujił | Reichert, p. 526 | V/VI | Allemagne | inscription runique ; bractéate |
| Niuwil | Reichert, p. 526 | V/VI | Allemagne | inscription runique ; bractéate |
| Noru | Reichert, p. 527 | V | Allemagne | anneau ; inscription runique |
| Obad | Reichert, p. 527 | V | | <i>praepositus regni</i> sous Hunirix |
| Occil 2 | Reichert, p. 528 | V | | garde du corps d' <i>Aetius</i> |
| Ocl | Reichert, p. 528 | V | | <i>Odoacri filius, post patris caedem a Theodoricho in Galliam mittitur</i> ; 2 ^e nom : <i>Thela</i> |
| Ocremodi | Reichert, p. 528 | V/VI | | |
| Odothe | Reichert, p. 529 | V | | <i>barbarus</i> |
| Odovacar 1 | Reichert, p. 529 | V | | Scire ; roi d'Italie ; frère d' <i>Onoulfos</i> et d' <i>Harmatos</i> ; époux de <i>Sunigilda</i> ; père d'Ocl ; fils d'Edico ; <i>Italia potitus</i> ; <i>regnum Italiae occupat</i> ; assassiné en 476 |
| Odovacri 2 | Reichert, p. 533 | V | | duc des Saxons |
| Odvulf | Reichert, p. 533 | IV | | Goth ; fils d'Athal ; frère d'Achiulf |
| Omhar | Reichert, p. 534 | V | | inscription sur anneau |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Onegesi | Reichert, p. 534 | v | | probab. germ. ; assis à droite d'Attila |
| Optil | Reichert, p. 536 | v | | <i>bucellarius des Aetius ; Gothus ; Optil et Thraustila Aetii satellites</i> |
| Optovald | Reichert, p. 537 | v/vi | | f. ; mère de <i>Forand(us)</i> |
| Oroveld | Reichert, p. 537 | v | Gaule Lyonnaise | f. ; <i>liberta de Manneleubus</i> |
| Ospinio | Reichert, p. 537 | v | | probab. germ. ; <i>Ospinio et Ascanius</i> , les traîtres dans l'armée wisigothe |
| Ostrogoth 2 | Reichert, p. 538 | | | Goth ; légendaire ; fils d'Isarn ; père de Hunuil |
| Ovid 2 | Reichert, p. 539 | iii | | fils de Nidad ; père de Hilderith |
| Papp 1 | Reichert, p. 539 | v | | évêque en Thrace |
| Pappol 1 | Reichert, p. 540 | v | | |
| Paut | Reichert, p. 541 | v/vi | | f. (?) |
| Perul | Reichert, p. 541 | | | <i>Aurelius Perul</i> ; dédicant pour <i>Mercurio Gebrinio</i> |
| Pip | Reichert, p. 541 | iv | | f. ; <i>filia Attali Germanorum</i> (= des Marcomans) ; concubine de <i>Licinius Gallenus</i> |
| Plint | Reichert, p. 542 | v | | probab. germ. ; <i>dux</i> , consul, père d' <i>Armatius</i> |
| Priari | Reichert, p. 543 | iv | | |
| Prig | Reichert, p. 543 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; dédicant(e?) de (<i>Matronis</i>) <i>Vacallis</i> |
| Pusu | Reichert, p. 544 | | Germanie inférieure | probab. germ. |
| Radagais | Reichert, p. 546 | v | | |
| Ragnachari | Reichert, p. 549 | v | | roi des Francs ; frères : <i>Richarius, Rignomeris</i> ; de la famille de Chlodovech 1 |
| Ragnahild | Reichert, p. 549 | v | | f. ; fille du roi wisigoth Theodoric I ; épouse d'Evarix |
| Ram 1 | Reichert, p. 551 | i | | f. ; épouse de <i>Sesithacus</i> ; fille d' <i>Ucromirus</i> |
| Ramio | Reichert, p. 551 | | Grande-Bretagne | probab. germ. ; <i>Deo Mapono et n(umini) Aug(usti) durio et Ramio et Trupo et Lurio Germani</i> |
| Rando | Reichert, p. 551 | iv | | <i>Alamannus regalis</i> |
| Rangn | Reichert, p. 551 | iv | Roumanie | f. ; inscription runique |
| Raos | Reichert, p. 553 | ii | | chef des Astingi |
| Rapt | Reichert, p. 554 | ii | | chef des Astingi |
| Rascil | Reichert, p. 553 | | | |
| Rasuco | Reichert, p. 553 | | | probab. germ. ; <i>Deae Nebalenniae Ascattinius Rasuco</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|------------------|--------|---------------------|---|
| Raus | Reichert, p. 554 | | Pannonie inférieure | <i>Deo Silvano Domestico raus Hatena pro(curator) duc(enarius)</i> |
| Rausimod | Reichert, p. 554 | v | | <i>Sauromatarum rex</i> |
| Rautio | Reichert, p. 554 | | Grande-Bretagne | probab. germ. |
| Reccimund | Reichert, p. 561 | v | | Suevi |
| Rechiar | Reichert, p. 561 | v | | <i>rex Suevorum</i> , fils de Rechila; épouse la fille du roi wisigoth Theoderich I |
| Rechil | Reichert, p. 562 | v | | <i>rex Suevorum</i> ; fils de <i>Hermericus</i> |
| Reco | Reichert, p. 563 | iv | | |
| Rem 2 | Reichert, p. 564 | iv | | probab. germ. ; martyr |
| Remismund | Reichert, p. 565 | v | | <i>rex Suevorum in Hispania</i> |
| Remist | Reichert, p. 565 | iv | | <i>patricius</i> |
| Rerint | Reichert, p. 565 | iv | | f. |
| Resp | Reichert, p. 565 | iii | | <i>dux Gothorum</i> |
| Retemer | Reichert, p. 565 | v | | frère d'Evarix, Himmerith et Frederic I |
| Reutilo | Reichert, p. 566 | v | | oncle d' <i>Hariulfus</i> |
| Richari 2 | Reichert, p. 567 | v | | frères : <i>Rignomeris</i> , <i>Ragnacharius</i> |
| Richimer | Reichert, p. 567 | iv | | épouse: <i>Ascyla</i> ; fils: <i>Theudomerus</i> , le roi des Francs |
| Ricimer 2 | Reichert, p. 567 | v | | fils d'un Suévi et d'une Wisigothe, la fille du roi <i>Vallia</i> ; gendre de l'empereur de l'Empire de l'ouest <i>Anthemios</i> ; oncle de <i>Gundabarius</i> ; frère de <i>Gundobadus</i> |
| Ricomer | Reichert, p. 570 | iv | | |
| Rignomer | Reichert, p. 573 | v | | frères : <i>Richarius</i> , <i>Ragnacharius</i> ; de la famille de Chlodovech |
| Rodvulf | Reichert, p. 575 | v | | roi des Hérules |
| Rotheste | Reichert, p. 576 | iv | | roi wisigoth; père d' <i>Atharidos</i> (gén. ; = <i>Athanaricus</i> ?) |
| Rudehild | Reichert, p. 576 | v | | f. |
| Rumo | Reichert, p. 579 | iv | | probab. germ. ; <i>subregus Sarmatorum</i> |
| Rumorid | Reichert, p. 576 | iv | Gaule Cisalpine | <i>comes</i> |
| Run | Reichert, p. 580 | | Germanie supérieure | f. ; <i>dm Attiliae Runae matri Respectius Servandu mil(es) pecuar(ius) leg. 22 et Respectius Respectinus fili et Servandia Maximina et Servandius Severinus nepotes</i> |
| Runaqui | Reichert, p. 580 | v/vi | Germanie supérieure | |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Ruso | Reichert, p. 580 | I | | probab. germ. ; <i>centurio de lég. 1</i> |
| Ruto | Reichert, p. 581 | IV | Germanie supérieure | |
| Sacsen | Reichert, p. 582 | III | Germanie inférieure | f. ; <i>Ulpia Sacsena</i> ; épouse d' <i>Inge(nuus?) veteranus e(xploratorum) (G) erm(anicianorum)</i> |
| Saligast | Reichert, p. 584 | V | Espagne | proto-norrois; (tombe de) <i>SaligastiR et Fin(n)o</i> (f.); inscription runique |
| Salla | Reichert, p. 584 | V | | Wisigoth; envoyé du roi Theoderich 2 |
| Sally | Reichert, p. 585 | IV | | probab. germ. |
| Sar 2 | Reichert, p. 586 | V | | |
| Scaleo | Reichert, p. 590 | | Pannonie supérieure | |
| Scall | Reichert, p. 590 | | Germanie supérieure | probab. germ. |
| Scanomod | Reichert, p. 591 | V/VI | | inscription runique sur pièce |
| Scudilo | Reichert, p. 593 | IV | | <i>scutarium tribunus</i> ; <i>tribunus militum</i> |
| Scupilio 1 | Reichert, p. 593 | V | Gaule Lyonnaise | probab. germ. |
| Sedavo | Reichert, p. 594 | | Germanie supérieure | probab. germ. |
| Segest | Reichert, p. 594 | I | | Chérusque; <i>princeps Germanorum</i> ; père de <i>Segimundus</i> |
| Segimer | Reichert, p. 595 | I | | Chérusque; frère de Segestes; père de Sesithac; |
| Segimund | Reichert, p. 595 | I | | chef des Chérusques; fils de Segest |
| Segisvult | Reichert, p. 595 | V | | <i>comes</i> ; combats en Afrique contre Bonifatius en 424 |
| Selin | Reichert, p. 596 | V | | évêque de Goths; successeur d'Ulfila |
| Semno | Reichert, p. 596 | V | | <i>logionum dux</i> |
| Sennio | Reichert, p. 597 | | Rome | <i>M Sennio M f vero nat(ione) Agrippinensi(s)</i> |
| Servofred | Reichert, p. 597 | I | Ex-Yougoslavie | <i>Imerix Servofredi filius) Batavos eq. Ala Hispano(rum)</i> |
| Sesithak | Reichert, p. 597 | I | | <i>filis de Segimerus</i> ; chef des Chérusques; époux de Ram |
| Sicc | Reichert, p. 598 | | Gaule Cisalpine | f. ; probab. germ. |
| Sido | Reichert, p. 599 | I | | <i>rex Sueborum</i> ; neveu de <i>Vannius</i> (par sa mère); frère de Vangio |
| Sidu | Reichert, p. 600 | | Germanie inférieure | f. ? ; probab. germ. |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Sigad | Reichert, p. 600 | v | Espagne | inscription runique sur un médaillon |
| Siger 1 | Reichert, p. 600 | 1 | | <i>Domitiani cubiculrius</i> |
| Siger 2 | Reichert, p. 600 | | Rome | probablement la même personne que Siger 1 |
| Sigeric 1 | Reichert, p. 601 | v | | roi wisigoth; successeur d' <i>Athaulfus</i> |
| Sigimer | Reichert, p. 606 | III | | <i>Cheruscus nobilis; cum Arminio auctor coniurationis in P.S. Varum</i> ; père d' <i>Arminius</i> |
| Sigisari | Reichert, p. 606 | v | | évêque de Goths |
| Sigismar 2 | Reichert, p. 606 | v | | <i>iuvenis regius</i> (Burgonde?) |
| Sigismund 1 | Reichert, p. 606 | v/vi | | <i>rex Burgundiae</i> ; fils de Gundobad; époux de Theodegoth, la fille de Theodoric le Grand |
| Sigismund 2 | Reichert, p. 606 | | Rome | inscription hébraïque; cimetière juif |
| Sigisvult | Reichert, p. 608 | v | Italie | <i>comiti militiae</i> |
| Sigitz | Reichert, p. 608 | iv | | martyr |
| Silari | Reichert, p. 609 | v | | <i>quidam Gothus</i> ; de la famille du roi wisigoth Alarich 2 |
| Silvimar | Reichert, p. 610 | iv/v | Gaule Cisalpine | probab. germ. ; Héruli? |
| Simmo | Reichert, p. 610 | | Germanie inférieure | probab. germ. |
| Sindi | Reichert, p. 611 | iv/v | Italie | <i>Fl. Sindia senator de numero Herulorum seniorum</i> |
| Sindil 2 | Reichert, p. 611 | v | | <i>comes</i> |
| Sintul | Reichert, p. 612 | iv | | <i>stabuli tribunus</i> de l'empereur Julien |
| Sivit | Reichert, p. 616 | | Pannonie inférieure | probab. germ. ; époux d' <i>Aeli(a) Postumia</i> |
| Skinþaleub | Reichert, p. 591 | v | Espagne | probab. un sobriquet: « peau » + <i>Leub</i> ; le vrai nom- <i>LeubaR</i> ; inscription runique |
| Sonerik | Reichert, p. 617 | v | | <i>dux</i> du roi wisigoth Theoderich 2 |
| Soni | Reichert, p. 617 | v | | |
| Stafar | Reichert, p. 617 | v | Italie | f. |
| Stainawarij | Reichert, p. 618 | iv | Espagne | proto-norrois; graveur de runes |
| Stilico | Reichert, p. 618 | iv/v | | <i>magister utriusque militiae</i> d' <i>Honorius</i> ; <i>comes</i> ; filles: <i>Maria</i> et <i>Thermantia</i> ; les deux épousent l'empereur Honorius; fils: <i>Eucherius</i> |
| Stirr | Reichert, p. 626 | | Germanie inférieure | père de Victor, dédicant de <i>Gabiae</i> |
| Strobil 1 | Reichert, p. 627 | | | probab. germ. |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|------------------|--------|---------------------|---|
| Strubil | Reichert, p. 627 | | Pannonie supérieure | f. ; probab. germ. ; épouse de <i>Cassus Musa</i> |
| Sueb 4 | Reichert, p. 635 | | | <i>Suebus Germanus hic situs est</i> |
| Suefi | Reichert, p. 635 | IV | Ex-Yougoslavie | f. ; probab. germ. |
| Suerid | Reichert, p. 635 | IV | | <i>Sueridus et Colas: Gothorum optimates</i> ; sous empereur Valens |
| Sumatr | Reichert, p. 640 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; père de <i>Masius</i> |
| Sunieric | Reichert, p. 641 | V | | <i>comes</i> |
| Sunigild | Reichert, p. 641 | V | | f. ; épouse d'Odoacar; mère d'Ocla; assassinée par Theoderich |
| Sunno | Reichert, p. 642 | IV | | chef des Francs |
| Sunnuves | Reichert, p. 642 | | Germanie inférieure | f. ; probab. germ. |
| Suomari | Reichert, p. 643 | IV | | roi des Alamans; |
| Suppo | Reichert, p. 643 | | Belgique | <i>D(eae) Virathethi Superina S. (filia)</i> ; fils de Calpa; inscription sur autel |
| Sveril | Reichert, p. 645 | IV | | Wisigoth; martyr |
| Svimbl | Reichert, p. 646 | IV | | Wisigoth |
| Swabaharj | Reichert, p. 644 | IV | Espagne | proto-norrois; l'inscription runique tombale pour <i>Swabaharj</i> établie par <i>HraR(?)</i> |
| Tarb | Reichert, p. 649 | II | | probab. germ. ; chef d'une peuplade inconnue |
| Tarbigild | Reichert, p. 649 | V | | <i>dux</i> des Wisigoths; rebelle de la famille de Gaina |
| Tatul | Reichert, p. 651 | V | | probab. germ. ; <i>filius</i> : Orestes; <i>legatus Aetii ad Attilam</i> |
| Tei 2 | Reichert, p. 652 | V/VI | | probab. germ. ; <i>elephantosius</i> ; guéri par St Séverin |
| Tei 3 | Reichert, p. 652 | V | | <i>comes</i> |
| Teud 1 | Reichert, p. 654 | | Algérie | probab. germ. ; inscription tombale |
| Teud 2 | Reichert, p. 654 | | Dalmatie | probab. germ. ; <i>Licinus Teuda</i> (Cognomen) |
| Teud 3 | Reichert, p. 654 | | Gaule Cisalpine | probab. germ. |
| Teud 5 | Reichert, p. 654 | | Italie | probab. germ. |
| Teutobod | Reichert, p. 658 | IV | | probab. germ. (celte?) ; <i>rex Teutonum</i> ; chef de Cimbres |
| Teutomer | Reichert, p. 659 | IV | | probab. germ. ; <i>dux Daciae ripensis</i> |
| Tharvar | Reichert, p. 659 | III | | <i>dux Gothorum</i> |
| Thela | Reichert, p. 660 | V | | fils d'Odoacre; en otage chez Theodoric; même personne sous le nom d'Ocla |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-------------|------------------|--------|---------------------|---|
| Theodegoth | Reichert, p. 664 | v/vi | | f. ; fille de Theodoric le Grand de sa 1 ^{re} femme; épouse de <i>Sigismundus</i> , le fils de Gundobad I ; sœur d' <i>Ostrogotho</i> |
| Theoderic I | Reichert, p. 665 | v | | roi Wisigoth; meurt au combat contre Attila en 439; successeur de Vallia; roi des Suévis <i>Rechiaris</i> marie sa fille avec Theoderic I ; fils et successeur: Thurismund; frère: <i>Euricus</i> (Evarix) ; père de <i>Friderichus</i> , <i>Eurichus</i> , Retemer et Himmerith |
| Theoderic 2 | Reichert, p. 667 | v | | roi Wisigoth; frère et successeur de <i>Thurismundus</i> ; beau-père du roi des Suévis Reccila; <i>Fridericus frater Theoderici pugnans cum Francis</i> |
| Theoderic 3 | Reichert, p. 669 | v | | Vandale; fils de Gaiseric; frère de Hunirix et de Gentun; banni par Hunirix |
| Theoderic 4 | Reichert, p. 669 | v | | <i>dux Gothorum</i> ; n'est pas un Amale; père de <i>Recithancus</i> ; <i>cognomento Strabo, filius Triarii</i> ; père de <i>Recithancus</i> ; <i>Zeno ei nuptias offert; frater matris: Aspar; pax cum Zenone</i> |
| Theoderic 5 | Reichert, p. 671 | v/vi | | Theodoric le Grand; Ostrogoth; <i>rex Gothorum</i> ; <i>Roma potitus, regis nome assumit</i> ; fils de Thiudimer et sa concubine Erelieva; otage à Constantinople; épouse: Audofleda (la sœur de Chlodovech) ; père d'Amalasuentha; filles d'une concubine: <i>Thiudegoto</i> et <i>Ostrogotho</i> ; conquiert l'Italie |
| Theolaif | Reichert, p. 681 | iv | | <i>comes Julians</i> |
| Thero | Reichert, p. 681 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; père de <i>Servatus</i> |
| Theud I | Reichert, p. 681 | | Égypte | probab. germ. |
| Theud 5 | Reichert, p. 682 | | Gaule Cisalpine | probab. germ. |
| Theudat | Reichert, p. 682 | | Gaule Cisalpine | probab. germ. |
| Theudomer I | Reichert, p. 693 | iv | | roi des Francs; fils de Richimer et d'Ascyla |
| Thiudimer | Reichert, p. 695 | v | | père de Theodoric le Grand; fils de <i>Vandalarius</i> ; frère des Valamir et Videmir |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|--------------|--------------------|--------|---------------------|---|
| Thorismod 1 | Reichert, p. 698 | iv | | fil et successeur de <i>Hunimundus</i> ; père de Berimud; <i>inter maiores Theodorici</i> |
| Thorismod 2 | Reichert, p. 698 | v | Gaule Aquitaine | roi des Wisigoths; fils et successeur de Theuderich 1; frère aîné du roi wisigoth Theoderich 2; assassiné par ses frères <i>Theodericus</i> et <i>Fredericus</i> en 453 |
| Thrasamund 1 | Reichert, p. 699 | v/vi | | roi des Vandales; époux d'Amalafriada, la sœur de Theodoric le Grand; père du roi ostragoth Theodahad; fils de Gentun; frère de Gunthamund; successeur de Gunthamund; succédé par Hunirix |
| Thraustil 1 | Reichert, p. 701 | v | | <i>Gothus, contra Vlentinianum excitatur; satellites Aetii</i> |
| Thraustil 2 | Reichert, p. 702 | v | | Gévide; <i>pater Thrasarici</i> |
| Thraustil 3 | Reichert, p. 702 | v | | <i>conspiratio in Zenonem</i> |
| Thumelic | Reichert, p. 704 | i | | fil d' <i>Arminius</i> et de <i>Thusnelda</i> ; âgé de 3 ans |
| Thusneld | Reichert, p. 706 | i | | f. ; fille de Segest; sœur de <i>Segimundus</i> ; épouse d' <i>Arminius</i> ; mère de Thumelic |
| Totil 1 | Reichert, p. 707 | iv | | |
| Traseric 1 | Reichert, p. 714 | v | | Gévide; <i>dux Gepidarum</i> ; fils de Traustil (2) |
| Trasi | Reichert, p. 714 | | France | nom de potier |
| Traustagut | Reichert, II, p. 9 | iv | Italie | <i>Flavii Servilio Traustaguta</i> . dédicant sur pierre tombale pour <i>Flavio Andi(l)ae</i> |
| Triboc 2 | Reichert, p. 721 | i | Germanie inférieure | probab. germ. |
| Triboc 3 | Reichert, p. 721 | | | tampon de potier |
| Triwil 3 | Reichert, p. 722 | v/vi | | |
| Tudr 2 | Reichert, p. 723 | i | | <i>Marobodus</i> et <i>Tudri</i> ; rois des Marcomans et des Quades |
| Tuf | Reichert, p. 723 | v/vi | | à la tête d'un complot contre Theodoric le Grand |
| Tuldil | Reichert, p. 723 | v | | probab. germ. |
| Turpilio | Reichert, p. 728 | v | | probab. germ. |
| Uciric | Reichert, p. 733 | | Espagne | |
| Ucromir | Reichert, p. 733 | i | | chef; père de Ramis |
| Ulf 1 | Reichert, p. 734 | | Gaule Lyonnaise | probab. germ. |
| Ulfen | Reichert, p. 734 | | Germanie inférieure | fil d'Amilo |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|---|
| Ulfil | Reichert, p. 734 | v | | <i>Honorii dux, contra Constantinum</i> (Constantin III, usurpateur romain) et <i>Gerontium rebelles mittitur</i> ; en 411 |
| Umbisu | Reichert, p. 736 | v/vi | | |
| Unil | Reichert, p. 737 | iv | | évêque catholique des Goths (de Crimée?) |
| Unscil | Reichert, p. 737 | v/vi | | |
| Uptar | Reichert, p. 737 | v | | roi des Huns |
| Vadomari | Reichert, p. 746 | iv | | <i>rex Alamannorum</i> ; frère de Gundobad; père de <i>Vithigabius</i> ; <i>Germanus potentia excellens, filium suum Iulianus obsidem tenet</i> |
| Vadun | Reichert, p. 746 | | Gaule Belgique | f. ; probab. germ. ; <i>Vaduna car. Filia</i> ; dédicante d'Hercule |
| Vahal 2 | Reichert, p. 748 | iv | | |
| Valamer 1 | Reichert, p. 748 | v | | Goth; frère de Theudomer et Vidimer; fils de <i>Vandalarius</i> |
| Valao | Reichert, p. 750 | ii | Algérie | <i>manu sua ducem Naristarum Valao interemisset</i> |
| Valaravans | Reichert, p. 750 | iv | | fils de Vultulf; père de Vinithari |
| Valatru | Reichert, p. 751 | v | Italie | f. |
| Valgas | Reichert, p. 752 | | Germanie inférieure | <i>Valgas Maieri (filius?) dec. Alae</i> ; époux d'Apollonia Victorina Bessula |
| Valil | Reichert, p. 752 | v | | Goth; <i>Flavius Valil qui et Theodobius, vir clarissimus et illustris</i> |
| Valips | Reichert, p. 752 | v | Rome | probab. germ. ; chef de <i>Rubi (=Rugii?)</i> |
| Valli 2 | Reichert, p. 752 | | Germanie inférieure | |
| Valli 3 | Reichert, p. 753 | ii/iii | Germanie inférieure | probab. germ. ; dédicant des matrones |
| Valli 4 | Reichert, p. 753 | v | | <i>rex Vesegothorum</i> ; successeur d' <i>Athaulfus</i> ; successeur: <i>Theodericus 1</i> |
| Vallio 1 | Reichert, p. 753 | | Gaule | probab. germ. |
| Vallio 2 | Reichert, p. 754 | iv | | probab. germ. ; <i>bellator strenuus; miles fidelis, comes utilis, iussus occidi a Maxomo tyranno</i> |
| Vallu | Reichert, p. 754 | ii/iii | Germanie inférieure | f. ? ; épouse de <i>Primus?</i> Dedicant de (<i>Matronis Austria(henis)</i>) |
| Valmar | Reichert, p. 754 | ii | Germanie supérieure | probab. germ. |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|-----------|------------------|--------|---------------------|--|
| Vanaeni | Reichert, p. 755 | | Gaule Belgique | f. ; probab. germ. ; épouse de <i>Securinius Ammius</i> |
| Vanan | Reichert, p. 755 | | Germanie inférieure | père de <i>Pom Acis</i> , dédicant de <i>Matronis Ulaubinehis</i> |
| Vandalari | Reichert, p. 764 | v | | père de Thiudemer, Valamir et Vidimir; parent de Thorismud; <i>fratruelis Hermanarici</i> ; fils de Vinithari |
| Vandil 2 | Reichert, p. 764 | v | | |
| Vangio 2 | Reichert, p. 766 | I | | fils de la sœur de <i>Vanius</i> ; frère de Sido |
| Vanni 1 | Reichert, p. 766 | I | | Suève; <i>rex</i> |
| Vanni 2 | Reichert, p. 766 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; <i>M Vannius adiutor</i> ; dédicant pour: <i>Liberio Patri et Herculi</i> . |
| Vanni 3 | Reichert, p. 766 | II | Germanie supérieure | probab. germ. ; <i>M Ulpius Vanni, (centurio) leg. 8</i> |
| Vara 3 | Reichert, p. 767 | v | | |
| Varist | Reichert, p. 768 | | Gaule belge | probab. germ. ; <i>Verenae et Varisto</i> |
| Veduc | Reichert, p. 770 | III | | <i>dux Gothorum</i> ; Veduc et Tharvar |
| Velaed 1 | Reichert, p. 770 | I | | f. |
| Velaed 2 | Reichert, p. 770 | I | | f. ; <i>virgo nationis Bructerae</i> ; voyante de l'époque de Vespasien. Parmi les neuf occurrences de ce noms dans les sources latines il y a 4 occurrences orthographiées comme <i>Veled</i> (Stadius et Tacite). Pour le cas de Stadius, Reichert note que l'hexamètre ne permettait pas la présence d'un long « ae » dans le syllabe du milieu. Pour les passages de Tacite, il note que le scribe de ces textes ne différencie pas le « e » et le « ae » même dans les mots latins. Pour cette raison, Reichert orthographie ce nom comme <i>Velaed</i> . |
| Veld | Reichert, p. 771 | | Espagne | probab. germ. ; sexe incertain; site de l'époque romaine |
| Veldes | Reichert, p. 771 | | Italie | <i>Veldes Texu(ander)</i> |
| Vell | Reichert, p. 771 | IV | | Wisigoth; compagnon du roi Gaatha |
| Vellango | Reichert, p. 771 | | Germanie inférieure | <i>Vellango Haldavon(i)s (filius) cives (Ne)rrius sibi et Fro(nt)in(i)ae (coniugi)</i> |
| Velmad | Reichert, p. 771 | | Gaule Belgique | f. ; probab. germ. (celt. ?) ; <i>Velmadae Gangussonis fil.</i> |
| Venen | Reichert, p. 771 | | Grande-Bretagne | probab. germ. ; <i>Venenus Germanus</i> ; dédicace pour <i>Deae Fort(unae) Conservatrici</i> |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Vennen | Reichert, p. 772 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; père d'un auteur de dédicace pour <i>Matronae Vacallinehae Leudinae</i> ; père d' <i>Albanus</i> |
| Vennoni | Reichert, p. 772 | | Germanie inférieure | probab. germ. ; dédicant de <i>Vacallinehae</i> ; époux (?) d'Aviva |
| Verrit | Reichert, p. 773 | I | | probab. germ. ; <i>rex Frisiorum</i> |
| Verscarm | Reichert, p. 773 | | | probab. germ. ; <i>Matribus Alateris et Matribus Campestribus coh. I Tungr(orum) ins(tante) Verscarm (ceturione)</i> |
| Vestralp | Reichert, p. 773 | IV | | <i>Allamannorum rex</i> |
| Veteric | Reichert, p. 774 | V | | fils de Beremud; père d' <i>Eutharicus</i> |
| Vetto | Reichert, p. 774 | V | | Goth; espion en Gallécie |
| Vibili | Reichert, p. 775 | I | | <i>dux der Hermunduren</i> |
| Vic | Reichert, p. 775 | IV | | f. ; probab. germ. ; martyr |
| Vidaris | Reichert, p. 775 | | | père de <i>Crescentinus</i> |
| Videric 1 | Reichert, p. 775 | IV | | roi des Greuthungs; fils de Vidimir |
| Vidigoi | Reichert, p. 776 | V | | <i>beros Gothorum</i> |
| Vidimer 1 | Reichert, p. 776 | V | | Goth; fils de <i>Vandalarius</i> ; frère de Theodemir et Valamir; père de Vidimer 2 |
| Vidimer 2 | Reichert, p. 776 | V | | Goth; fils de Vidimer 1 |
| Vidvar | Reichert, p. 777 | IV | | <i>rex Quadorum</i> ; père de <i>Vitrodordus</i> |
| Vilidedi | Reichert, p. 779 | | Grande-Bretagne | |
| Vingurich | Reichert, p. 781 | IV | | Wisigoth; roi des Goths |
| Vinidari | Reichert, p. 781 | V | | <i>vir illustris</i> ; auteur de livre de cuisine |
| Vinithari | Reichert, p. 781 | IV | | fils de Valaravans; père de Vandalari; petit-fils de <i>Vultulfus</i> |
| Vintrio | Reichert, p. 782 | II | Germanie supérieure | probab. germ. ; père de <i>Candidus</i> (dédicant) ; inscription sur la colonne pour Jupiter |
| Visimar | Reichert, p. 786 | III | | <i>rex Vandalorum, Astingorum stirpe</i> |
| Vistrigild | Reichert, p. 786 | V | Gaule Lyonnaise | f. |
| Vitarit | Reichert, p. 788 | V | | <i>notarius Zenons</i> |
| Vithigabi | Reichert, p. 788 | IV | | <i>rex Alamannorum</i> ; fils de Vadamarius |
| Vithimir | Reichert, p. 788 | IV | | roi des Greuthungs après Ermanaric |
| Vitigisl 1 | Reichert, p. 788 | V | Gaule Lyonnaise | |
| Vitivulf | Reichert, p. 789 | V | Mauritanie | |

| Nom | Source | Siècle | Lieu d'attestation | Information complémentaire |
|------------|------------------|--------|---------------------|--|
| Vittu | Reichert, p. 793 | | Germanie supérieure | f. ; probab. germ. |
| Vulfil 1 | Reichert, p. 795 | IV | | évêque; inventeur de l'écriture gothique; meurt à Constantinople; évangélise les Goths de Frithigern et ceux d'Athalarich |
| Vulfil 2 | Reichert, p. 795 | IV | | |
| Vultuulf | Reichert, p. 796 | IV | | Grand-père de Vinithari; fils d'Achiulf; frère d'Ansila, d'Ediulf et d' <i>Hermenerig</i> (Ermanaric 1) ; père de Valaravan |
| Wag | Reichert, p. 747 | V | | proto-norrois; frère de Boro; inscription runique |
| Wakr | Reichert, p. 748 | V | Norvège | proto-norrois; graveur de runes |
| Wandarad | Reichert, p. 764 | V | Norvège | proto-norrois; inscription runique |
| Werek | Reichert, p. 772 | IV | | Wisigoth; prêtre; martyr |
| Widugast | Reichert, p. 777 | V | Norvège | Reichert le considère comme un surnom du graveur de runes « invité dans le bois » = « le banni » ; inscription runique |
| Widuhund | Reichert, p. 777 | II | Danemark | inscription runique |
| Wili 2 | Reichert, p. 778 | V | | destinateur d'une lettre de Theodoric le Grand |
| Wiliarit 3 | Reichert, p. 779 | V | | <i>adulescens; nepos Boioni</i> |
| Wiligis | Reichert, p. 779 | V | | |
| Witild 1 | Reichert, p. 788 | V | Espagne | |
| Wodurid | Reichert, p. 794 | IV | Norvège | proto-norrois; <i>Woduride</i> (pour un cavalier enragé), <i>wita(n)dahlaiaban</i> (« gardien de pain » = seigneur) ; graveur: <i>WiwuR</i> ; dédicant: la fille de Wodurid; inscription runique |
| Worumalaib | Reichert, p. 794 | IV | Norvège | proto-norrois; inscription runique |
| Wulþuþew | Reichert, p. 796 | II | Allemagne | inscription runique |

ANTHROPONYMES FÉMININS GERMANIQUES ATTESTÉS AVANT LA FIN DU VII^e SIÈCLE

Les données sont triées par l'ordre alphabétique des deutérothèmes (colonne 3). La présente annexe est un tableau de travail destiné à identifier les plus anciens anthroponymes féminins et les thèmes anthroponymiques les plus récurrents et se fonde sur l'ouvrage d'Hermann Reichert. L'information sur la personne mentionnée doit être recherchée dans cet ouvrage, à la page indiquée. Dans toutes les références à Reichert il s'agit du t. I, sauf quand le t. II est mentionné. Les thèmes anthroponymiques correspondent aux lexèmes protogermaniques présentés dans le « Registre étymologique » de Reichert, t. II, p. 447-661.

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|------------|------------|--------------|--------|--------------------|
| Belad | ? | ? | I | Reichert, p. 132 |
| Vuldetrad | ? | ? | VI | Reichert, p. 795 |
| Ustrildin | ? | ? | VII | Reichert, II, p. 9 |
| Rusuul | ? | ? | ? | Reichert, p. 580 |
| Aifal | aiw | ? | ? | Reichert, p. 16 |
| Ardic | ard | ? | ? | Reichert, p. 61 |
| Baudofeif | baud | ? | VI | Reichert, p. 129 |
| Bauderrim | baud | ? | ? | Reichert, p. 128 |
| Tanulu | dan | ? | VI | Reichert, p. 649 |
| Gunthoert | gunþ | ? | VII | Reichert, p. 415 |
| Haledon | halip | ? | ? | Reichert, p. 418 |
| Haricub | har | ? | VII | Reichert, p. 419 |
| Chunsin | hund? | ? | VI | Reichert, p. 217 |
| Liubiototo | leub | ? | VII | Reichert, p. 471 |
| Municern | mun | ? | V | Reichert, p. 514 |
| Remisnuer | remis | ? | VII | Reichert, p. 565 |
| Runaqui | rūn | ? | V | Reichert, p. 580 |
| Sunnuves | sun | ? | ? | Reichert, p. 642 |
| Theudifar | þeud | ? | VI | Reichert, p. 688 |
| Thulgilo | þul | ? | VI | Reichert, p. 704 |
| Valdolin | wald | ? | ? | Reichert, p. 751 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|-------------|------------------|--------------|--------|------------------|
| Velaed | wel | ? | I | Reichert, p. 770 |
| Vilithut | will | ? | VI | Reichert, p. 780 |
| Ilioberg | ? | berg | VI | Reichert, p. 443 |
| Aisberg | ais | berg | V | Reichert, p. 17 |
| Aiberg | aiw | berg | VI | Reichert, p. 16 |
| Aliberg | al | berg | VI | Reichert, p. 35 |
| Amalaberg | amal | berg | V | Reichert, p. 39 |
| Arenberg | arnu/arana/arina | berg | V | Reichert, p. 62 |
| Auijabirg | aw | berg | VI | Reichert, p. 100 |
| Gundeberg | gunþ | berg | VI | Reichert, p. 395 |
| Haribirg | har | berg | VI | Reichert, p. 419 |
| Ingoberg | ing | berg | VI | Reichert, p. 445 |
| Lannoberg | land | berg | ? | Reichert, p. 458 |
| Recciberg | rekin? | berg | VII | Reichert, p. 561 |
| Arsibod | ars | bod | VI | Reichert, p. 74 |
| Baluburg | bal | burg | II | Reichert, p. 115 |
| Haldani | hald | dan | ? | Reichert, p. 418 |
| Haldani | hald | dan | ? | Reichert, p. 418 |
| Wilifar | will | far | VI | Reichert, p. 779 |
| Albofled | alb | fled | V | Reichert, p. 33 |
| Audefled | aud | fled | V | Reichert, p. 95 |
| Berthefled | berht | fled | VI | Reichert, p. 138 |
| Fraifled | fraw | fled | VI | Reichert, p. 273 |
| Magnofled | magan | fled | VI | Reichert, p. 484 |
| Merofled | mēr | fled | VI | Reichert, p. 505 |
| Meroflid | mēr | fled | ? | Reichert, p. 505 |
| Siggifled | seg | fled | VII | Reichert, p. 601 |
| Guitifrid | ? | frid | VI | Reichert, p. 393 |
| Siccifrid | ? | frid | VI | Reichert, p. 598 |
| Ulifrid | ? | frid | VI | Reichert, p. 735 |
| Bricciofrid | ? | frid | ? | Reichert, p. 149 |
| Amalafrið | amal | frid | V | Reichert, p. 40 |
| Berefrid | ber | frid | VII | Reichert, p. 134 |
| Bertefrid | berht | frid | VII | Reichert, p. 137 |
| Cheldofrid | held/hild | frid | VII | Reichert, p. 181 |
| Immafrit | im | frid | VI | Reichert, p. 443 |
| Munifrid | mun | frid | VI | Reichert, p. 514 |
| Visigard | ? | gard | VI | Reichert, p. 783 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|------------|------------------|--------------|--------|------------------|
| Tilgev | til | gaw? | ? | Reichert, p. 707 |
| Fritigil | frīd | geld? | IV | Reichert, p. 294 |
| Vistrigild | ? | gild | V | Reichert, p. 786 |
| Ultrogoth | ? | goth | VI | Reichert, p. 736 |
| Teoptecund | ? | gunþ | VI | Reichert, p. 655 |
| Ebnogond | ? | gunþ | ? | Reichert, p. 242 |
| Alagunth | al | gunþ | VII | Reichert, p. 18 |
| Alirgunth | alis | gunþ | VII | Reichert, p. 36 |
| Aregund | ar | gunþ | VI | Reichert, p. 61 |
| Arigund | arnu/arana/arina | gunþ | VI | Reichert, p. 65 |
| Arnegund | arnu/arana/arina | gunþ | VI | Reichert, p. 73 |
| Baudegund: | baud | gunþ | VI | Reichert, p. 128 |
| Bertegund | berht | gunþ | VI | Reichert, p. 137 |
| Berthegund | berht | gunþ | VI | Reichert, p. 138 |
| Blitgunth | bliþ | gunþ | VI | Reichert, p. 144 |
| Ermengon | erman/ermin | gunþ | V | Reichert, p. 253 |
| Ermegund | erman/ermin | gunþ | VI | Reichert, p. 251 |
| Ermengont | erman/ermin | gunþ | VII | Reichert, p. 253 |
| Fredegund | frīd | gunþ | VI | Reichert, p. 286 |
| Hildeguns | hild | gunþ | VI | Reichert, p. 427 |
| Ingund | ing | gunþ | VI | Reichert, p. 445 |
| Leutegond | leud | gunþ | VI | Reichert, p. 468 |
| Mallegund | mal | gunþ | VI | Reichert, p. 486 |
| Monegund | mun | gunþ | VI | Reichert, p. 509 |
| Radegund | rad | gunþ | VI | Reichert, p. 547 |
| Rigunth | rik | gunþ | VI | Reichert, p. 573 |
| Sisegunti | sis | gunþ | VII | Reichert, p. 614 |
| Theodagund | þeud | gunþ | VI | Reichert, p. 664 |
| Viliogund | will | gunþ | VI | Reichert, p. 780 |
| Tehodegoth | ? | gut | VI | Reichert, p. 653 |
| Roteld | hrōþ | held/hild | VII | Reichert, p. 576 |
| Hostrild | ? | hild | VI | Reichert, p. 433 |
| Tacihild | ? | hild | VI | Reichert, p. 646 |
| Tanilld | ? | hild | ? | Reichert, p. 649 |
| Vensild | ? | hild | ? | Reichert, p. 772 |
| Agisild | agil | hild | VI | Reichert, p. 15 |
| Ananthaild | an | hild | VI | Reichert, p. 49 |
| Arvild | arwa | hild | ? | Reichert, p. 77 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|-------------|-------------|--------------|--------|------------------|
| Adalhild | aþal | hild | ? | Reichert, p. 9 |
| Aunegild | aun | hild | VI | Reichert, p. 101 |
| Austrechild | austro | hild | VI | Reichert, p. 102 |
| Berthchild | berht | hild | VI | Reichert, p. 138 |
| Bertchild | berht | hild | VI | Reichert, p. 138 |
| Brunichild | brun | hild | VII | Reichert, p. 150 |
| Dumild | döm | hild | VI | Reichert, p. 241 |
| Ermeneld | erman/ermin | hild | ? | Reichert, p. 253 |
| Godahild | gōd/gud | hild | VI | Reichert, p. 359 |
| Gundihild | gunþ | hild | VI | Reichert, p. 397 |
| Gunteld | gunþ | hild | ? | Reichert, p. 402 |
| Chlotchild | hlud | hild | VI | Reichert, p. 205 |
| Chlotchild | hlud | hild | VI | Reichert, p. 205 |
| Clodehild | hlud | hild | VI | Reichert, p. 224 |
| Chrodechild | hrōþ | hild | V | Reichert, p. 214 |
| Chrodechild | hrōþ | hild | VI | Reichert, p. 215 |
| Chrodegild | hrōþ | hild | VI | Reichert, p. 216 |
| Rudehild | hrōþ | hild | V | Reichert, p. 576 |
| Lantechild | land | hild | V | Reichert, p. 458 |
| Ragnahild | ragin | hild | V | Reichert, p. 549 |
| Ranihild | ran | hild | VI | Reichert, p. 552 |
| Ranild | ran | hild | VI | Reichert, p. 552 |
| Ranihild | ran | hild | VII | Reichert, p. 552 |
| Rasnehild | razn | hild | ? | Reichert, p. 553 |
| Richeld | rik | hild | ? | Reichert, p. 567 |
| Silgild | seg | hild | VII | Reichert, p. 606 |
| Sunild | sun | hild | VI | Reichert, p. 641 |
| Sunigild | sun | hild | VII | Reichert, p. 641 |
| Theudechild | þeud | hild | VI | Reichert, p. 688 |
| Theudechild | þeud | hild | VI | Reichert, p. 688 |
| Thruhhild | þrūd | hild | 600 | Reichert, p. 731 |
| Thusneld | þūs | hild | I | Reichert, p. 706 |
| Witild | wit | hild | VI | Reichert, p. 788 |
| Audolen | aud | lenþ | ? | Reichert, p. 95 |
| Audolen | aud | lenþ | ? | Reichert, p. 95 |
| Domolin | döm | lenþ | ? | Reichert, p. 238 |
| Gamaled | gamal | lenþ | ? | Reichert, p. 306 |
| Radelind | rad | lenþ | ? | Reichert, p. 549 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|-------------|------------------|--------------|--------|--------------------|
| Rihlind | rik | lenþ | vii | Reichert, p. 573 |
| Theodelind | þeud | lenþ | vii | Reichert, p. 664 |
| Thudelind | þrūd | lenþ | vii | Reichert, p. 702 |
| Ereliuv | er/eran/erin | leub | v | Reichert, p. 249 |
| Faileub | fah | leub | vi | Reichert, p. 265 |
| Svinthiliub | swinþ | leub | vii | Reichert, p. 646 |
| Wililiuv | will | leub | vii | Reichert, p. 780 |
| Gudeliv | gōd/gud | lib | vi | Reichert, p. 391 |
| Alaman | al | mann | ? | Reichert, p. 20 |
| Friomathin | frī | maþ | ii | Reichert, p. 291 |
| Fledimell | flēd | mell | ? | Reichert, p. 272 |
| Leomeri | leub | mēr | vi | Reichert, p. 463 |
| Vadamerc | wad | mēr | vi | Reichert, p. 745 |
| Thuresmud | ? | mōd | vii | Reichert, p. 704 |
| Felemod | fel | mōd | vi | Reichert, II, p. 4 |
| Glismod | glīs | mōd | v | Reichert, p. 358 |
| Velmad | wel | mōd | i | Reichert, p. 771 |
| Chainemund | ? | mund | vi | Reichert, p. 174 |
| Agilamund | agil | mund | v | Reichert, p. 14 |
| Rosemund | raus | mund | vii | Reichert, p. 576 |
| Filinand | fel | nanþ | iii | Reichert, p. 271 |
| Supserik | ? | rik | vi | Reichert, p. 644 |
| Guiliarun | ? | rūn | v | Reichert, p. 393 |
| Albrun | alb | rūn | i | Reichert, p. 34 |
| Bertisind | berht | senþ | vii | Reichert, p. 138 |
| Amalasuinth | amal | swinþ | vi | Reichert, p. 41 |
| Gailesvind | gail | swinþ | vi | Reichert, p. 298 |
| Goisvinth | gaw | swinþ | vi | Reichert, p. 361 |
| Gundesvind | gunþ | swinþ | vii | Reichert, II, p. 5 |
| Chlodosvind | hlud | swinþ | vi | Reichert, p. 204 |
| Chlodosvind | hlud | swinþ | vi | Reichert, p. 205 |
| Hlodosvind | hlud | swinþ | vi | Reichert, p. 432 |
| Mathasvinth | maþ | swinþ | vi | Reichert, p. 495 |
| Teudesuinth | þeud | swinþ | vii | Reichert, p. 660 |
| Wiliesind | will | swinþ | ? | Reichert, p. 779 |
| Ahteh | ag? | þew | ? | Reichert, p. 16 |
| Arenthe | arnu/arana/arina | þew | iv | Reichert, p. 62 |
| Godisthe | gōd/gud | þew | vi | Reichert, II, p. 5 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|------------|--------------|--------------|--------|------------------|
| Gulfetrud | ? | þrūd | ? | Reichert, p. 394 |
| Rignedrud | ? | þrūd | ? | Reichert, p. 573 |
| Agilaþrūd | agil | þrūd | VI | Reichert, p. 14 |
| Beretrud | ber | þrūd | VI | Reichert, p. 134 |
| Beretrud | ber | þrūd | VI | Reichert, p. 134 |
| Gunthedrud | gunþ | þrūd | VII | Reichert, p. 414 |
| Ingitrud | ing | þrūd | VI | Reichert, p. 444 |
| Lantrud | land | þrūd | ? | Reichert, p. 458 |
| Magnatrud | magan | þrūd | VI | Reichert, p. 484 |
| Marcatrud | mark | þrūd | VI | Reichert, p. 488 |
| Munetrud | mun | þrūd | VI | Reichert, p. 514 |
| Valatru | wal | þrūd | V | Reichert, p. 751 |
| Alwef | al | waif | VI | Reichert, p. 38 |
| Genuveif | gen | waif | VI | Reichert, p. 316 |
| Marcoveif | mark | waif | VI | Reichert, p. 491 |
| Merveif | mēr | waif | ? | Reichert, p. 506 |
| Optovald | ? | wald | V | Reichert, p. 537 |
| Oroveld | ? | wald | V | Reichert, p. 537 |
| Engbvald | ? | wald | ? | Reichert, p. 248 |
| Hegnold | ? | wald | ? | Reichert, p. 422 |
| Ervald | er/eran/erin | wald | ? | Reichert, p. 258 |
| Beralch | ber | walh | VI | Reichert, p. 134 |
| Audover | aud | war | VI | Reichert, p. 96 |
| Berthoar | berht | war | VI | Reichert, p. 138 |
| Hilduarens | hild | war | V | Reichert, p. 431 |
| Hildevar | hild | war | VI | Reichert, p. 427 |
| Hildoar | hild | war | VII | Reichert, p. 431 |
| Leover | leub | war | VI | Reichert, p. 462 |
| Leuver | leub | war | VI | Reichert, p. 465 |
| Leuver | leud | war | V | Reichert, p. 468 |
| Radoar | rad | war | ? | Reichert, p. 549 |
| Sisiver | sis | war | VI | Reichert, p. 615 |
| Falvist | falh | west | ? | Reichert, p. 265 |
| Andvir | and | wir | ? | Reichert, p. 51 |
| Ganylf | gan | wulf | ? | Reichert, p. 308 |
| Hiw | ? | | I | Reichert, p. 431 |
| Gaath | ? | | IV | Reichert, p. 296 |
| Moik | ? | | IV | Reichert, p. 508 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|----------|------------|--------------|--------|--------------------|
| Pip | ? | | IV | Reichert, p. 541 |
| Rerint | ? | | IV | Reichert, p. 565 |
| Vic | ? | | IV | Reichert, p. 775 |
| Mariling | ? | | V | Reichert, p. 492 |
| Paut | ? | | V | Reichert, p. 541 |
| Stafar | ? | | V | Reichert, p. 617 |
| Cron | ? | | VI | Reichert, p. 227 |
| For | ? | | VI | Reichert, p. 272 |
| Lian | ? | | VI | Reichert, p. 468 |
| Siflo | ? | | VI | Reichert, p. 600 |
| Cixilo | ? | | VII | Reichert, p. 224 |
| Feh | ? | | VII | Reichert, p. 268 |
| Wink | ? | | VII | Reichert, p. 782 |
| Dud | ? | | ? | Reichert, p. 240 |
| Eizi | ? | | ? | Reichert, p. 246 |
| Frul | ? | | ? | Reichert, p. 295 |
| Gemolan | ? | | ? | Reichert, p. 315 |
| Rut | ? | | ? | Reichert, p. 580 |
| Talas | ? | | ? | Reichert, p. 647 |
| Trul | ? | | ? | Reichert, p. 722 |
| Flossi | ? | | ? | Reichert, p. 272 |
| Lef | ? | | ? | Reichert, p. 460 |
| Lef | ? | | ? | Reichert, p. 460 |
| Sicc | ? | | ? | Reichert, p. 598 |
| Agilo | agil | | VII | Reichert, II, p. 1 |
| Aiuci | aiw | | ? | Reichert, p. 18 |
| Aiv | aiw | | ? | Reichert, p. 18 |
| Aiv | aiw | | ? | Reichert, 18 |
| Aluk | al | | VI | Reichert, p. 37 |
| Allu | al | | ? | Reichert, p. 37 |
| Amm | am | | II | Reichert, II, p. 2 |
| Ammac | am | | ? | Reichert, p. 46 |
| Ammac | am | | ? | Reichert, p. 46 |
| Ammav | am | | ? | Reichert, p. 47 |
| Ammi | am | | ? | Reichert, p. 47 |
| Ascil | ask | | IV | Reichert, p. 78 |
| Addo | aþal | | ? | Reichert, p. 10 |
| Aud | aud | | III | Reichert, p. 94 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|---------|------------|--------------|--------|------------------|
| Avvac | av | | II | Reichert, p. 108 |
| Avv | av | | ? | Reichert, p. 108 |
| Avvac | av | | ? | Reichert, p. 108 |
| Badd | bad | | VI | Reichert, p. 110 |
| Basin | bas | | V | Reichert, p. 116 |
| Basin | bas | | VI | Reichert, p. 116 |
| Bert | berht | | V | Reichert, p. 136 |
| Bert | berht | | VI | Reichert, p. 136 |
| Bigin | big | | VI | Reichert, p. 141 |
| Bessul | bis | | ? | Reichert, p. 140 |
| Bliti | blip | | VI | Reichert, p. 144 |
| Dagil | dag | | V | Reichert, p. 234 |
| Daḅ | daḅ | | VI | Reichert, p. 236 |
| Daḅin | daḅ | | VI | Reichert, p. 237 |
| Droc | druht | | VI | Reichert, p. 239 |
| Fahen | fah | | ? | Reichert, p. 265 |
| Finn | fenn | | V | Reichert, p. 271 |
| Ferves | ferhw | | ? | Reichert, p. 269 |
| Francol | frank | | ? | Reichert, p. 283 |
| Frapī | fraw | | ? | Reichert, p. 283 |
| Frigi | frī | | VI | Reichert, p. 290 |
| Freiani | frī | | ? | Reichert, p. 289 |
| Gann | gan | | I | Reichert, p. 307 |
| Gaves | gaw | | II | Reichert, p. 311 |
| Giles | gil | | V | Reichert, p. 356 |
| Gis | gīs | | V | Reichert, p. 357 |
| God | gōd/gud | | VI | Reichert, p. 358 |
| God | gōd/gud | | VI | Reichert, p. 358 |
| Gudil | gōd/gud | | VI | Reichert, p. 392 |
| Gutin | gōd/gud? | | ? | Reichert, p. 416 |
| Guntell | gunḅ | | VII | Reichert, p. 402 |
| Gund | gunḅ | | ? | Reichert, p. 394 |
| Ildico | hild | | V | Reichert, p. 442 |
| Chlevvi | hlēva | | ? | Reichert, p. 202 |
| Hrist | hrist | | ? | Reichert, p. 434 |
| Hrist | hrist | | ? | Reichert, p. 434 |
| Hunil | hūn | | IV | Reichert, p. 436 |
| Ido | id | | IV | Reichert, p. 441 |
| Id | id | | VI | Reichert, p. 440 |

| Nom | Protothème | Deutérothème | Siècle | Référence |
|----------|------------|--------------|--------|------------------|
| Idun | id | | vii | Reichert, p. 441 |
| Idorin | id | | ? | Reichert, p. 441 |
| Imub | im | | vi | Reichert, p. 443 |
| Ingij: | ing | | v | Reichert, p. 444 |
| Loub | laub | | ? | Reichert, p. 477 |
| Lell | lel | | ii | Reichert, p. 460 |
| Lellu | lel | | ? | Reichert, p. 461 |
| Lind | lenþ | | vii | Reichert, p. 470 |
| Leub | leub | | vi | Reichert, p. 463 |
| Leubell | leub | | vi | Reichert, p. 464 |
| Leubil | leub | | vi | Reichert, p. 465 |
| Leub | leub | | vii | Reichert, p. 464 |
| Leubaten | leub | | ? | Reichert, p. 464 |
| Leubasn | leub | | ? | Reichert, p. 464 |
| Lubain | lub | | ? | Reichert, p. 477 |
| Meddil | méd | | ? | Reichert, p. 499 |
| Micc | mic | | v | Reichert, p. 507 |
| Mummol | mum? | | vi | Reichert, p. 511 |
| Rad | rad | | vi | Reichert, p. 546 |
| Rangn | ragin | | iv | Reichert, p. 551 |
| Raugn | ragn | | vi | Reichert, p. 554 |
| Ram | ram | | i | Reichert, p. 551 |
| Ranilo | ran | | vi | Reichert, p. 552 |
| Run | rūn | | ? | Reichert, p. 580 |
| Sacsen | sahs | | iii | Reichert, p. 582 |
| Salc | sal | | ? | Reichert, p. 594 |
| Sigil | seg | | vi | Reichert, p. 606 |
| Sidu | sid | | ? | Reichert, p. 600 |
| Strubil | strub | | ? | Reichert, p. 627 |
| Suefi | swëb | | iv | Reichert, p. 635 |
| Theoda | þeud | | vi | Reichert, p. 660 |
| Teod | þeud | | ? | Reichert, p. 653 |
| Vadun | wad | | ? | Reichert, p. 746 |
| Valh | walh | | vi | Reichert, p. 752 |
| Vanaeni | wan | | ? | Reichert, p. 755 |
| Vallu | wel | | 2 | Reichert, p. 754 |
| Witu/vel | wīt | | ? | Reichert, p. 793 |
| Vittu | wīt | | ? | Reichert, p. 793 |

ANTHROPONYMES FÉMININS ANGLO-SAXONS ENREGISTRÉS AVANT 920

Les entrées sont triées par l'ordre alphabétique des deutérotèmes (colonne 4). Le tableau se base sur la liste des noms des femmes anglo-saxonnes présentée par Elisabeth Okasha, p. 16-54. Les entrées de *LVD* sont vérifiées d'après « English Monothematic Names » et « English Dithematic Names » de *LVD* de John Insley, David Rollason et Peter McClure.

Seules les personnes vivant avant 920 et attestées dans les sources antérieures à la Conquête normande ont été prises en compte. Les références exactes sont notées uniquement pour le *LVD*. Toutes les autres sources sont répertoriées dans la PASE et figurent dans l'entrée pour chaque personne, alors que les données de *LVD* n'ont toujours pas été intégrées dans la PASE.

L'identification de chaque personne est vérifiée sur la PASE. Les mentions dans le *LVD* ne sont pas ajoutées au nombre total de personnes portant un même nom. En effet, le *LVD* énumère les femmes sur les folios 16r, 16v, 17r et 17v dans la rubrique « *Nomina reginarum et abbattissarum* ». Dans la plupart des cas, ces reines et abbesses sont déjà attestées dans d'autres sources. La mention du *LVD* est comptabilisée dans deux cas : lorsqu'il n'y a pas de personnes de même nom dans la PASE et lorsque la personne présente dans la PASE n'est connue ni comme reine ni comme abbesse.

Les thèmes anthroponymiques correspondent aux lexèmes protogermaniques présentés dans le registre étymologique de Reichert, t. II, p. 447-661.

Les thèmes affectés d'un astérisque sont ceux qui ne trouvent pas d'équivalence dans l'anthroponymie germanique. Ces thèmes correspondent aux mots du vocabulaire vieil-anglais. Ces anthroponymes peuvent être considérés comme des innovations anglo-saxonnes.

| Nom | Formes attestées | Protothème | Deutérothème | Nombre de personnes | Références PASE ou <i>LVD</i> |
|-------------|---------------------------------------|-------------|--------------|---------------------|--|
| Rægenmeld | Rægnmaeld | ragin | ? | 1 | 16r1(1) |
| Æscburg | | ask | burg | 1 | PASE |
| Æpelburg | | apal | burg | 10 | 16v1(24); 16r1(5) |
| Ceolburg | | ceol* | burg | 1 | PASE |
| Cneoburg | Cneuburg | knew | burg | 1 | PASE |
| Cuþburg | Cuthburg | cuþ* | burg | 3 | 16r1(6); 16v1(40) |
| Cwenburg | Cuoenburg | cwēn* | burg | 5 | 16r1(34) |
| Cyneburg | Cyniburg/Kyneburg/ Kyneburæ | kun | burg | 5 | 16r1(27); 16r1(56); 16v1(32) |
| Dægburg | Dægburg | dag | burg | 1 | 17r1(30) |
| Eadburg | Eadburge/Eadburga/ Eadburd/Eadburh | aud | burg | 6 | 16v1(48); 17r1(39); 17r1(42) |
| Ealdburg | Aldburg | ald | burg | 1 | 16v1(29) |
| Ealhburg | Aluchburg/Ealhburh | alh | burg | 2 | 16v1(22) |
| Ealuburg | Aluburg/Alburg/ Aloburg/Alburh | al | burg | 1/2 | 16r1(11); 16v1(15); 17r1(50); 17r1(56); 17v3(28) |
| Eanburg | Gænborg/Eanburgæ | ean* | burg | 2 | 16v1(28); 17r1(16) |
| Ecgburg | Egburg/Ecgburh | ag | burg | 4 | 16v1(5); 17v1(8) |
| Eormenborg | Iurminborg | erman/ermin | burg | 1 | 16r1(3) |
| Folcburg | Folcburgi | fulk | burg | 1 | PASE |
| Heahburg | Heaburg/Haeaburg/ Heburgæ | hauh | burg | 2 | 16v1(27) |
| Heaþuburg | Haðuburg | haþ | burg | 1 | 16r1(24) |
| Hereburg | Hereburh | har | burg | 1 | PASE |
| Hildeburg | Hildiburg/Hidburgæ | hild | burg | 2 | 16v1(12) |
| Hleooburg | | hlew | burg | 1 | 17r1(45) |
| Hroþburg | Hroeðburg | hröþ | burg | 1 | 16v1(21) |
| Hygeburg | Hygburg | hug | burg | 1 | 17r1(40) |
| Inguburg | | ing | burg | 1 | 16r1(9) |
| Mildburg | Milburge/Mildburge | mild | burg | 1 | PASE |
| Osburg | Osburgæ | ans | burg | 1 | 16r1(31); 16v1(7) |
| Rædburg | Redburg | rēd | burg | 3 | 16r1(51); 16v1(33); 17r1(29) |
| Scirburg | | skir | burg | 1 | 16r1(45) |
| Seaxburg | Seaxburh | sahs | burg | 2 | PASE |
| Seleburg | Seliburg | sēl | burg | 1 | 17r1(59) |
| Sigeburg | Sigeburgæ | seg | burg | 1 | 17r1(58) |
| Tandburg | Tondburg | ton | burg | 1 | 17r1(6) |
| Tidburg | Titburg | tid* | burg | 3 | 16v1(3); 16v1(52) |
| Wærburg | | wær* | burg | 4 | 16r1(30); 16v1(30) |
| Wealenburg? | Walenburch | wel | burg | 1 | PASE |

| Nom | Formes attestées | Protothème | Deutérothème | Nombre de personnes | Références PASE ou LVD |
|------------|--|------------|--------------|---------------------|--|
| Wepburg | Uethburg/ Uiethburga | ? | burg | 1 | PASE |
| Wihrtburg | Uichtburg/ Wihrtburge | wiht* | burg | 1 | 17r1(52) |
| Wilburg | Uilburg | wil | burg | 1 | 17r1(23); 17r1(31) |
| Wynburg | Uynburg | win | burg | 1 | 17r1(33) |
| Eadcume | Eatcume | aud | cume* | 1 | 17r1(57) |
| Tidcume | | tid* | cume* | 1 | 17r1(63) |
| Wilcume | Uilcumae | wil | cume* | 1 | 16r1(17); 16r1(41) |
| Ælflæd | | alb | flêd | 9 | 16r1(4), 16v1(61) |
| Æþelflæd | | aþal | flêd | 3 | PASE |
| Beorhtflæd | Berctflæd | berht | flêd | 1 | 17r1(11) |
| Ealhflæd | Ealhflæde | alh | flêd | 1 | PASE |
| Eanflæd | Eanflæd | ean* | flêd | 1 | 16r1(2) |
| Æþelgifu | | aþal | geb | 1 | PASE |
| Hroþgifu | Hroedðgifu/ Hroedðgeofu | hrôþ | geb | 1 | 17r1(34); 17r1(46) |
| Osgifu | Osgeofu | ans | geb | 1 | 17v1(12) |
| Eorcengod | Ercongotæ | erkan | gôd/gud | 1 | PASE |
| Ælfgyþ | | alb | gunþ | 1 | 16v1(43), 16v1(60) |
| Æþelgyþ | Æþelgyth | aþal | gunþ | 2 | PASE |
| Beadgyþ | Badgyth | Bad | gunþ | 1 | 16r1(12); 17r1(9) |
| Beorhtgyþ | Berctgyth | berht | gunþ | 2 | 16r1(60); 17r1(41) |
| Beorngyþ | Beorngyth/ Bernguidi/ Berngithae | bern | gunþ | 7 | 17r1(43); 16v1(20); 16v1(53); 16v1(56); 16v1(58) |
| Cwengyþ | Quoengyth | cwên* | gunþ | 2 | PASE |
| Cynegyþ | Cynigyð | kun | gunþ | 2 | 17v1(11) |
| Eadgyþ | Eadgyð | aud | gunþ | 4 | 16r1(26); 16v1(1) |
| Ealdgyþ | Aldgyth/Ealdgyðe | ald | gunþ | 2 | 16v1(55) |
| Eangyþ | Eangyth | ean* | gunþ | 1 | 16r1(22) |
| Eardgyþ | Eardgyth/Eardgið | ard | gunþ | 1 | 16v1(54); 17v1(6) |
| Friþugyþ | Friþogip/Freogid/ Fridewið/Fridogitha | friþ/frid | gunþ | 2 | PASE |
| Heaþugyþ | Haðugyth | hauh | gunþ | 1 | 16v1(44); 17r1(27) |
| Heregyþ | Heregyð | har | gunþ | 3 | 16r1(39); 16v1(26) |
| Hildegyþ | Hildigið | hild | gunþ | 1 | 17r1(24) |
| Hungyþ | Hungyth | hûn | gunþ | 1 | 16r1(32) |
| Leofgyþ | Leobgyda/ Leobgythae/ Beobgythe | leub | gunþ | 1 | PASE |
| Noþgyþ | Noðgiðæ/Noghgide | nanþ | gunþ | 1 | PASE |

| Nom | Formes attestées | Protothème | Deutérothème | Nombre de personnes | Références PASE ou <i>LVD</i> |
|------------|--|------------|--------------|---------------------|---|
| Osgyþ | Osgyth | ans | gunþ | 1 | 16r1(19); 16r1(28); 17r1(44); 17v1(5) |
| Pendgyþ | Pendgith | pend* | gunþ | 1 | 16r1(8) |
| Rædgyþ | Redgyth | rēd | gunþ | 1 | 16r1(52) |
| Sægyþ | Saegyth | sæ* | gunþ | 1 | 16v1(51) |
| Sigegyþ | Sigegyth | seg | gunþ | 1 | PASE |
| Wealdgyþ | Ualdgith | wald | gunþ | 1 | 16r1(10) |
| Wearngyþ | Uerngyth | wearn* | gunþ | 1 | 16v1(2) |
| Wihtgyþ | Uictgyth | wiht* | gunþ | 1 | 16v1(11) |
| Wilgyþ | Uilgyth | wil | gunþ | 3 | 16r1(50); 16v1(4); 17r1(20) |
| Wulfgyþ | Uulfgyth | wulf | gunþ | 1 | 16v, p. 154, l.32 |
| Æþelhild | | apal | hild | 2 | 16r1(21) |
| Bothild | | bot | hild | 1 | 16v1(25); |
| Cynehild | Cynehildae | kun | hild | 1 | PASE |
| Eostorhild | Aestorhild | eostor* | hild | 1 | 16r1(16) |
| Friþuhild | Friðhild | friþ/frid | hild | 1 | 16v1(23) |
| Tidhild | | tid* | hild | 1 | 17v1(9) |
| Wulfhild | Uulfhild | wulf | hild | 1 | 17r1(1); 17r1(54) |
| Riçfólcynn | Riçfólcyn | rik | kun | 1 | 16r1(20) |
| Hildeliþ | Hildelid/Hildelida/ Hildilithae | hild | lenþ | 1 | PASE |
| Wilnoþ | Wilnoðe | wil | nanþ | 1 | PASE |
| Æþelswiþ | | apal | swinþ | 5 | 17v1(1) |
| Beaduswiþ | Badusuið | bad | swinþ | 1 | 17r1(21); 17r1(47) |
| Beorhtswiþ | Beorhtwið | berht | swinþ | 1 | 16r1(58) |
| Bilswiþ | Bilswið | bil | swinþ | 1 | 16r1(15) |
| Blædswiþ | Blaedswith | blad | swinþ | 1 | 16r1(25) |
| Breguswiþ | Bregoswyð | bregu | swinþ | 1 | |
| Burgswiþ | Burgsuith | burg | swinþ | 1 | 16v1(49) |
| Cuþswiþ | Cutsuidæ; Cuthsuithae | cuþ* | swinþ | 3 | PASE |
| Cyneswiþ | Cynesuith/ Kynesuith/ Cyneswið/Kenswið | kun | swinþ | 4 | PASE |
| Deorswiþ | Deorswiðe | deor* | swinþ | 1 | PASE |
| Ealdswiþ | Altsuith | ald | swinþ | 1 | 16v1(42) |
| Ealhswiþ | Alchswið/Ealhswyð | alh | swinþ | 2 | 16v1(6) |
| Eanswiþ | Ansithe/Eansvithe | ean* | swinþ | 2 | PASE |
| Ecgswiþ | Ecgsuith | ag | swinþ | 1 | 16r1(44), 17r1(18) |
| Hereswiþ | Hereswið; Hereswyðe | har | swinþ | 2 | PASE |
| Tatswiþ | Tatsuið | tat | swinþ | 1 | 16r1(29) |
| Yþswiþ | Ythsuið | yþ* | swinþ | 1 | 16r1(55) |
| Ælfþryþ | | alb | þrūd | 5 | 17r1(35); 17r1(8) |

| Nom | Formes attestées | Protothème | Deutérothème | Nombre de personnes | Références PASE ou LVD |
|------------|---|------------|--------------|---------------------|---|
| Æþelþryþ | Eðilðryth/Edildryð | apal | þrūd | 6 | 17r1(28); 16v1(36); 16v1(38); 16v1(47) |
| Beorhtþryþ | Beorhtðryth | berht | þrūd | 1 | 16v1(45); 17r1(60) |
| Beornþryþ | Beornþryþ | bern | þrūd | 1 | PASE |
| Burgþryþ | Burgðryð | burg | þrūd | 1 | 16r1(37); 16r1(42) |
| Cwenþryþ | Cuoenðryð/ Quoenðryð | cwēn* | þrūd | 1 | 16r1(53); 16v1(16); 16v1(41) |
| Cyneþryþ | Cyneðryð/ Cyniðryth/ Cynedryth/Kyneþryþ | kun | þrūd | 5 | 16r1(40); 16r1(47); 16v1(59); 16v1(9); 17r1(22); 17r1(32); 17r1(51) |
| Eadþryþ | Eadðryð; Eatdryd | aud | þrūd | 1 | 17r1(17); 17r1(36); 17v1(3) |
| Ealdþryþ | Aldðryth | ald | þrūd | 1 | 16r1(57); 16v1(37); 16v1(46); 16v1(50) |
| Ealhþryþ | Alhdryðe | alh | þrūd | 1 | PASE |
| Eanþryþ | Eanðryth | ean* | þrūd | 1 | 16v1(63); 17r1(7); 17r1(37); 17v1(2); 17v1(7) |
| Helmþryþ | Helmðryth | helm | þrūd | 1 | 16v1(34) |
| Hildeþryþ | Hildiðryth | hild | þrūd | 1 | 16r1(59); 17v1(4) |
| Hunþryþ | Hundrude | hūn | þrūd | 1 | PASE |
| Hygeþryþ | Hygeðryð | hug | þrūd | 1 | 17r1(38) |
| Mildþryþ | Milðryðe/Mildrithæ | mild | þrūd | 1 | PASE |
| Ospþryþ | Osdryth/Ostryðe/ Ospryð | ans | þrūd | 1 | 17r1(2); 17r1(14); 17r1(49) |
| Ricþryþ | Ricðryth | rik | þrūd | 1 | 16r1(54); 16v1(14) |
| Sæþryþ | Saeðryth/Sæðryð | sæ* | þrūd | 1 | 16v1(62); 17r1(48) |
| Seleþryþ | Seleðryðe | sēl | þrūd | 1 | PASE |
| Sigeþryþ | Sigðryth | seg | þrūd | 1 | 16v1(31); 17v1(10) |
| Wernþryþ | Uernðryth | wearn* | þrūd | 1 | 16v1(13); 16v1(35) |
| Wilþryþ | Uilðryth | wil | þrūd | 3 | 16r1(43); 17r1(3); 17r1(55) |
| Wincþryþ | Uincðryð | ? | þrūd | 1 | 16r1(14) |
| Wulfþryþ | Wulðryd/Wulfriðe | wulf | þrūd | 3 | PASE |

| Nom | Formes attestées | Protothème | Deutérothème | Nombre de personnes | Références PASE ou <i>LVD</i> |
|------------|-------------------------------|------------|--------------|---------------------|-------------------------------|
| Beorhtwaru | Berctuaru | berht | war | 1 | 16v1(57) |
| Cynewaru | Cyneuara | kun | war | 1 | PASE |
| Ecgwaru | Ecquaru | ag | war | 1 | 17r1(13) |
| Hrōþwaru | Hrothuaru/ Groðuara | hrōþ | war | 1 | 16r1(33) |
| Sigewaru | Siguaru | seg | war | 1 | 17r1(10) |
| Cynewise | Cynewisse | kun | wis | 1 | PASE |
| Herewyn | Herewinne | har | wyn | 1 | PASE |
| Beornwynn | Beornwyn | bern | wyn* | 1 | PASE |
| Ceolwynn | Ceolwin | ceol* | wyn* | 1 | PASE |
| Ealuwynn | Ealawynne | al | wyn* | 1 | PASE |
| Æbbe | | ab | | 6 | 16r1(36) |
| Æbbino | | ab | | 1 | 16v1(18) |
| Æþelu | Eðilu | aþal | | 1 | 17r1(61) |
| Ætte | | aþal | | 1 | PASE |
| Beadu | Badu | bad | | 1 | 17r1(15) |
| Beagu | Begu/Beage | beag* | | 2 | PASE |
| Bebbe | Bebbae | ? | | 1 | PASE |
| Beonnu | | bern | | 1 | 17r1(62) |
| Beorhte | Berchtae/Byrhte | berht | | 1 | 16r1(35) |
| Bettu | | berht | | 1 | 17r1(53) |
| Bucge | Bugge/Bugga/ Buggan/Bucgan | ? | | 7 | PASE |
| Cille | Cillan | ceol*? | | 2 | PASE |
| Cwemelic | Cuoemlicu | gecwemlic* | | 1 | 16v1(17) |
| Dunne | Dunnan | dunn* | | 2 | PASE |
| Eadlu | Edlu | aud | | 1 | PASE |
| Eadu | | aud | | 1 | 17r1(25) |
| Eafu | | af? | | 2 | 16r1(49); 17r1(12) |
| Eahhe | Acha | aug? | | 1 | PASE |
| Heiu | Hegiu | hauh? | | 1 | PASE |
| Hild | Hylða/Hilda | hild | | 1 | PASE |
| Hille | Hillæ | hild | | 1 | PASE |
| Hwite | Huitae | hwit | | 1 | 16v1(10) |
| Lufu | Lufa/Lufe | lub | | 2 | PASE |
| Nunne | Nunnae | nun | | 1 | 16r1(7) |
| Pege | Pegean/Pega | ? | | 1 | PASE |
| Ricule | Ricolan/Ricula | rik? | | 1 | PASE |
| Swiþe | Suitha | swiþ | | 1 | PASE |
| Tate | Tatæ | tat | | 1 | 16v1(8) |
| Tette | Tettan/Tette | tat | | 2 | PASE |
| Þingu | | þeng | | 1 | 16r1(38) |
| Tole | | ? | | 1 | PASE |
| Weale | Uuale | wel | | 1 | PASE |

ANTHROPONYMES SLAVES BITHÉMATIQUES ATTESTÉS AVANT LA FIN DU IX^e SIÈCLE

NOTE EXPLICATIVE AUX ANNEXES 4 ET 5

Les noms de princes Rjurikides ne sont pas inclus dans l'annexe 4, dans la mesure où ces noms dynastiques ne sont pas utilisés par le reste du peuple. Pour la liste complète des princes Rjurikides voir Litvina, Uspenskij.

Dans l'annexe 4, chaque thème anthroponymique slave est traduit dans la mesure du possible. La grande majorité des thèmes anthroponymiques vieux-russes (annexe 5) sont les mêmes que dans l'annexe 4 ; pour connaître leur signification il suffit de se reporter à la liste des noms vieux-slaves. Les thèmes qui ne figurent pas dans l'annexe 4 sont traduits dans l'annexe 5.

La genèse des anthroponymes diminutifs ou hypocoristiques en vieux-russe est bien expliquée par Janin et Zaliznjak¹. Par conséquent, toutes les formes hypocoristiques telles que *Žirjata* ou *Milko* peuvent dériver soit des formes composées, *Žiroslav* et *Miloneg*, soit des formes monothématiques, *Žir* et *Mil*. L'annexe 5 présente uniquement les formes diminutives pour lesquelles les correspondances bithématiques sont trouvées dans les annexes 4 et 5. Toutefois, j'ai exclu de cette liste les noms hypocoristiques se terminant par le suffixe *-il, -ilo, -ila* (*Gostil, Jarila, Sudilo*). Contrairement à l'avis de Zaliznjak qui considère ce suffixe comme hypocoristique², je l'interprète comme un suffixe productif pour former les noms déverbaux : ex. *Gostil* < *gostit'* ; *Sudilo* < *sudit'* ; *Jarila* < *jarit'* ; *Gorodil* < *gorodit'*. Ce procédé de formation des noms d'agent est toujours vivant dans le russe moderne : *kutit'* « faire la fête » > *kutila* « fétard » ; *zubrit'* « bachoter » > *zubrila* « bachoteur » ; *zapevat'* « faire un solo dans un chœur » > *zapevala* « premier chanteur du chœur », etc. Ainsi, les anthroponymes en *-il/-ila/-ilo* me semblent être des formes indépendantes qui ne représentent pas de diminutifs d'anthroponymes bithématiques. Les anthroponymes en *-il/-ila/-ilo* qui contiennent dans leur base la racine nominale de type *Dedila, Bratila* sont beaucoup

1 Valentin Lavrent'evič Janin, Andrej Anatol'evič Zaliznjak, *Novgorodskie gramoty na bereste (iz raskopok 1977-1983), kommentarii i slovoukazatel' k berestjanym gramotam (iz raskopok 1951-1983)*, Moskva, Nauka, 1986, p. 147-148. DND, p. 206-209.

2 DND, p. 207-209 ; 331 ; 357.

moins nombreux ; ils sont plus vraisemblablement des hypocoristes des anthroponymes monothématiques, *Brat, Ded*.

Akamir

799 *Akamir* ; région slave autour de Vélestino, la Thessalie, Grèce ; chef (archonte) de la région slave semi-autonome de Byzance (*sclavinorum princeps*) ; Theophanes Conf, 400, col. 953, 954.

Reconstruction du nom : le nom est considéré comme slave, avec le premier élément déformé (Corpus testimoniorum, t. II, p. 289, ndf 433) ;

mir-, thème nominal cf. vsl *mir* », m, « paix », « monde », LLP, II, 213-214.

***Benabud**

2^e moitié du IX^e *Penebod* ; Cividale, fol. 5v, l. 6.

bud-, *budi* impératif du verbe sl *byti*, vsl *byti* « exister », LLP, I, 153.

392

***Blagomir**

2^e moitié du IX^e *Blagamere* ; Cividale, fol. 6v, l. 30.

blago-, thème nominal cf. vsl *blago*, n, « bonne action, bonne chose », LLP, I, 91 ; *mir-* voir *Akamir*.

***Bogomila**

2^e moitié du IX^e *Bogomilla* ; f ; Bulgarie ; famille des pèlerins ; fille de Sondoke et Maria et sœur de Uuelecneo ; Cividale, fol. 4r, l. 10.

bogo-, thème nominal cf. vsl *bog*^o, m, « dieu », LLP, I, 132 ;

mil-, cf. vsl *mil*^o, adj : 1) « pitoyable, digne de compassion, méritant la clémence » et 2) bohém. « *dulcis, carus* », « cher, aimé », LPP, II, 209. Maretić, 122 « *carus* ».

***Boledrag**

892 *Bolledrago* ; Croatie ; *zuppanus carniciarius* ; CDRCDS, t. I, n° 20.

bole-, cf. vsl *bolii*, adj. comp., « plus, melior, superior », LLP, I, 134 ;

drag-, cf. vsl *drag* », adj, « cher, précieux », LLP, I, 516.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « plus cher ».

***Boleslava**

2^e moitié du IX^e *Bollasclava* ; f ; Cividale, fol. 6v, l. 3.

bole-, voir Boledrag ; *slav-*, thème nominal cf. vsl *slava*, f, « gloire, honneur, grandeur, louange », LLP, IV, 102.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « plus de gloire ; une meilleure gloire », cf. Svoboda, 64.

Borivoj

872 *Borivoj*; Bohême; *dux Boemiae* (ca 850-895); Ann Fuld, (*Goriwei*); Život sv Ludmily, p. 123 sqq; Život sv Vaclava, p. 123 sqq; Cosmas, I, Praefatio, p. 4, l. 1; I, §10, p. 22, l. 1; I, §14, p. 32, l. 5; I, §15, p. 34, l. 5.

bori-, impératif du verbe vr *boroti* « combattre » (Slovar' drevnerusskogo jazyka, I, 298);

voj-, thème nominal cf. vsl *vojna*, f, « guerre », LLP, I, 208.

***Boželisa**

2^e moitié du IX^e *Boselisa*; f; Cividale, fol. 3r, l. 11.

***Branimir**

879 *Branimir* (*Brannimero*); Croatie; *comes*, duc de Croatie (879-892); CDRCDS, t. I, n^o 10, 11, 14 (880), 19 (888); Cividale, fol. 102v, l. 2.

brani-, impératif du verbe vsl *braniti* « prohiber, empêcher », LLP, I, 139; *mir-*, voir *Akamir*.

***Braslav/Braslava**

2^e moitié du IX^e *Brasclauo*; époux de Uuentenscella, Cividale, fol. 6r, l. 17; Ludwig, p. 236.

884 *Braslav*; Pannonie; *dux*; Ann Fuld, *ad a.* 884; 892; 896; Cividale (*Brasclauo*), fol. 2r, l. 6; Ludwig, p. 236 6r, l. 17.

IX^e *Brasclaua*; f; Cividale, fol. 6v, l. 3.

ber-, « *ferre, rapere* », cf. Miklosich, p. 32/246; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « saisir la gloire ».

***Budimir**

2^e moitié du IX^e *Bodimir*; personne du cercle de Liutpold, comte de Carinthie (893-907; Ludwig, p. 215-216); Cividale, fol. 42r, l. 1.

892 *Budimir* (*Bundimerio*); Croatie; *zuppanus comitissae*; CDRCDS, t. I, n^o 20.

892 *Budimir* (*Bundimerio*); Croatie; *zuppanus palatinus*; CDRCDS, t. I, n^o 20.

budi-, impératif du verbe sl *byti*, vsl *byti*, LLP, I, 153.

Autres interprétations: Svoboda, p. 72; *mir-* voir *Akamir*.

***Budislav/*Budislava**

2^e moitié du IX^e *Bedasclauo*; fils de Habraham et Uuidrica; Cividale, fol. 1v, l. 5.

2^e moitié du IX^e *Bedoslava*; f; Cividale, fol. 22v, l. 5.

Reconstruction du nom: Rački, p. 201, Miklosich, n^o 2.

budi-, voir *Budimir*; *slav-* voir *Boleslava*. Autres interprétations: Svoboda, p. 72;

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « sois glorieux ».

*Budoslav

845-860 *Bedoslau*; Croatie/Panonie; personne du cercle de Pribina ou Terpimir (Ludwig, p. 218-225); Cividale, fol. 5v, l. 26.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, note 37. Cf. *Budislav*.

*Čadrag

817 *Ceadrag*; Abodrite/Mecklenburg; *dux abodritorum*, fils de Drazko; Ann reg Franc, *ad a.* 817, 823, 826, Vita Hlud 624, *ad a.*

Commentaires : les noms des chefs obodrites et vélètes contenant le thème *drag-* dénoncent une origine tchèque (Dralle, p. 99, ndf125). La forme *drag* est tchèque, tandis que la forme polabe serait *darg* (Schlimpert, p. 233). Cela concerne les princes vélètes et obodrites comme *Ceadrag*, *Dražko*, *Dragovit*.

ča-, cf. vsl *čajati* « *expectare* », « espérer, attendre », LLP, IV, 852, Svoboda, p. 73, Miklosich, n° 439; *drag-*, voir *Boledrag*.

*Časlav

ca 885 *Tzaslav*; Bulgarie; le noble; Bulgare; Vita s Clementis, p. 283.

Reconstruction du nom : Zlatarski – *Česlav* (équivalent bulgare de *Časlav*), I. 2, p. 229;

ča-, voir *Čadrag*; *slav-* voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « attends/espère la gloire ».

*Častemir

2^e moitié du IX^e *Castemyr*; Cividale, fol. 8ov, l. 1.

Reconstruction – Rački, p. 203, n. 94;

časte-, cf. vsl *časť*, f, « part, morceau », « *pars, particula* », LLP, IV, 916, Miklosich, n° 449, à ne pas confondre avec le verbe vsl *čisti* « *honorare, adorare* », LLP, IV, 870, *Častovoj*, *Častolov*, *Čestmir*; *mir-* voir *Akamir*.

*Čažir

fin 9^e *Casir*; Cividale, fol. 7v, l. 3.

ča-, voir *Čadrag*; *žir-* vr *žir* « richesse, abondance, prospérité »; voir chap. II.

*Celodrag

823 *Cealadrag*; Vélète/Mecklenburg; *rex Wiltzorum*; fils de Liub; frère de Milegast; Ann reg Franc, *ad a.*

celo-, cf. vsl *čelo*, n, « front » (?), LLP, IV, 854, cf. Schlimpert, 30; *drag-*, voir *Boledrag*.

*Celogost'

560 *Kelagast*; Ante; frère de Kelagast, fils de Idariziy; Menander Pr; Fr. 6; p. 5, l. 30.

Reconstruction du nom : Šafarik, II, chast' 1. Autres reconstructions de ce nom : *Čelogost'*, *Kaligost*, Corpus testimoniorum, t. I, p. 332-334. Les auteurs du Corpus démontrent l'inconsistance de toutes ces reconstructions.

čelo-, voir *Celodrag*;

gost', thème nominal cf. vsl *gost'*, m, « hospes », « invité », LLP, I, 428.

*Česlav

ca 931-960; *Tzeëslav*; Serbie; fils de Klonimer; né avant 897 (Šišič, Povijest, p. 375), Const, 32, l.65, 75, 119, 121, 129, 140.

Reconstruction du nom : Šafarik, Serbische Lesekörner, p. 31-32. Selon Šafarik, la transcription grecque de ce nom reflète la présence dans le premier thème d'un nasal slave – le petit jus.

če-, cf. vsl *načati* « commencer », LLP, II, 328, Svoboda, p. 73; *slav-*, voir *Boleslava*.

*Čestibor

857 *Zistibor*; Sorabe; Ann Fuld, *ad a*.

Reconstruction du nom : Šafarik II, X, §43, p. 849.

česti-, cf. vsl *čisti* « honorare, adorare », LLP, IV, 870;

bor-, thème nominal, cf. vsl *borenje*, n, « lutte », LLP, I, 137.

*Čimysl

839 *Cimusclus*; Sorabe; rex; Ann Bertiniani, *ad a*.

Reconstruction du nom : Šafarik, II, X, p. 848 : *Cimislav*.

Schlimpert, p. 31 : *Čimysl* < **Cstimysl*.

mysl-, thème nominal cf. vsl *mysl'*, f, « esprit, sens, pensée », LLP, II, 248.

*Čužimir

fin IX^e-début 10^e *Tzouzimer*; Serbie; prince (archonte) de Terbounie; fils de Phalimer; Const, 34, l.111.

Svoboda, p. 73 : *čuž-*, cf. vsl *štužd'* « étranger ».

LLP ne présente pas de lexème *čuž-* avec le sens « étranger ». Il est probable que le thème anthroponymique *čuž-* est lié au verbe vsl *čuditis'* « s'étonner, admirer » et au substantif *čudo*, n, « miracle, admiration », LLP, IV, 896-897. *mir-*, voir *Blagomir*.

*Čužljub

888 *Ceizliup*; Carinthie (?); *mancipium*; Die Urkunden Arnolfs, D. 42, p. 61 (Zeizliup); D. 181 (fausse), p. 276, l. 15.

Reconstruction du nom : Svoboda, p. 73.

čuž-, voir **Čužimir*;

ljub-, cf. vsl *ljub'*, adj, « cher, aimé, bien-aimé », LLP, II, 163.

***Cvitamysl**

2^e moitié du IX^e *Citamuscle*; Cividale, fol. 6v, l. 5.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 48; Miklosich, n° 438 : *cvetu, cvet, cvet*», « *flos* », *Cvitimir, Cvjetana, Cvitimir; mysl-* voir *Čimysl*.

***Dabomysl**

862 *Tabomuizl*; Abodrite/Mecklenburg dux; Ann Fuld, *ad a.* 862.

Reconstruction du nom : Šafarik, II, X, §43, p. 849, comparer avec les noms : *Daba, Dabiša, Dabiživ*.

Les constructions *da+bi* et *da+bo* se traduisent par « pour que » et « sois que », LLP, I, 453, 456; *mysl-*, voir *Čimysl*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « qu'il soit intelligent ! », *cf.* surnom du prince de Galič (*Russia*) du XII^e siècle Jaroslav Osmomysl, où *osmomysl* « huit pensées ».

396

***Daljub**

777 *Taliup*; m; Haute-Autriche; *actor*; chef administratif d'un groupe de serfs; Regesta Bohemiae et Mor, I, N° 9, p. 3; Die Urkunden Karls des Grossen, D. 169, p. 227, l. 28; Wolfram, p. 375, 379.

Commentaire : la date est approximative car l'original n'est pas conservé.

Reconstruction du nom : *da-* < *dabo-* « pour que » et « sois que », voir *Dabomysl*; Kronsteiner (35, 73) reconstruit ce nom comme *Doljub* ou *Dobroljub. ljub-*, voir *Čužljub*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « qu'il soit aimé ! »

***Dalimir**

838-867 *Dallimere*; personne du cercle de Pribina et Cozil, les princes de la Pannonie (838-867); Cividale, fol. 268v, l. 1; Ludwig, p. 228.

Reconstruction du nom : Rački, p. 204, n. 116;

dali-, *cf.* vsl *dalie*, adv. comp., « plus loin », LLP, I, 461; *mysl-* voir *Čimysl*.

***Damira**

540 *Damira*; f; fille d'un chef militaire vandale Oageis; A. Lat 1, 345, 3; Reichert, I, p. 235.

Commentaires : Reichert considère ce nom comme non germanique, ce qui m'a permis de l'inclure dans la liste des noms slaves.

da- < *dai* (?) – impératif du verbe vsl *dati* « donner », LLP, I, 465; *mir-* voir *Blagomir*.

***Danamir**

2^e moitié du IX^e *Dannamir*; Cividale, fol. 65r, l. 1.

dana-, *cf.* vsl *danije*, n., « don, donation, présent », LLP, I, 463; *mir-* voir *Blagomir*.

***Debelogoj**

ix^e *Deblegaaunuo*; Salzburg; Liber conf Vetust, p. 30, col. 73, l. 1; Kos, II, 329.
Reconstruction du nom: Kos, II, 329.

debel-, scr *dèbeo* « épais, abondant », Skok, I, 387;

goj-, scr *gojiti* « nourrir, engraisser »; scr, ukr, pol, « soigner, guérir ». Étymologiquement *goj* dérive du verbe *žiti* « vivre »; la forme correspondait au prétérit « celui qui vivait », par analogie avec scr *liti* « verser, abonder » – *loj* « graisse »/r *bit'* « battre » – *boj* « combat »/r. *vyt'* « hurler » – *voj* « hurlement ». Avec le développement sémantique, *goj* acquière deux sens: celui de paix et d'engraissement (Skok, I, 585-586).

Miklosich, n° 74: *goj*, m, « *pax* », « paix »; Maretić, 119: *goj*, m, « *valetudo* », « santé, bien-être ». Formule de salutation dans les chants folkloriques russes (*bylina*): « *Goj esi!* » « Sois en bonne santé/en paix! » (Byliny: *Solovej Budimirovič*, p. 3). Formule scr *u miru i goju* « dans la paix et dans l'abondance/ bonne santé » (Dubrovnik, XII^e siècle, Skok, I, 585).

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « nourri/soigné abondamment ».

***Dlgodelka**

838-867 *Degodeska*; personne du cercle de Pribina et Cozil, les princes de la Pannonie (838-867); Cividale, fol. 268v, l.1; fol. 14v, l. 3 (Dequodesca); Ludwig, p. 227.

Reconstruction du nom: Rački, p. 204, n. 115; Miklosich, n° 112: *Dlugosz*, *Dlugomil*, *Dlugomirus*.

dlgo-, cf. vsl *dl'g*», adj, « long », LLP, I, 487;

delka-, cf. vsl *delati*, verbe, « faire, fabriquer, travailler », LLP, I, 548.

***Dobislav**

2^e moitié du ix^e *Doblisclaug*; Cividale, fol. 6v, l. 21.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 61; Miklosich, n° 55: *dob-* « *bonus* »; *dobr-*, thème nominal cf. vsl *dobro*, n, « bien, propriété », « bonne chose », LLP, I, 491-492; *slav-* voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « bonne gloire ».

***Dobrodej**

Dobridei; Carinthie/Pannonie; Cividale, fol. 102v, l.1.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 100;

dobr-, thème nominal cf. vsl *dobro*, n, « bien, propriété », « bonne chose », LLP, I, 491-492.

děj-, voir *Dlgodelka*.

***Dobrogost'**

555-556 *Dabragez*; Ante; commandant d'une unité militaire dans l'armée byzantine; Agath. Hist, III.6, §9, p. 91, l. 4; III.7.2, p. 91, l. 24; III.21.6, p. 111, l. 27; III.21.8, p. 112, l. 14; IV.18.1, p. 145, l. 3; IV.18.3, p. 145, l. 12. Commentaires: dates d'après *Corpus testimoniorum*, I, p. 292 – période de la guerre entre la Byzance et la Perse Sassanide.

Reconstruction du nom: Šafarik, II, Cl III, §29, p. 570.

dobro-, voir *Dobrodej*; *gost'*-, voir *Celogost'*;

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « bon invité/visiteur »; cf. Maretić, 119: *Gostidrag* « *hospiti carus* ».

Dobromira

2^e moitié du IX^e *Dobramira*; f; Cividale, fol. 6r, l. 20.

dobro-, voir *Dobrodej*; *mir-*, voir *Akamir*.

398

***Dobromysl**

827 *Dabramis*; Carinthie; témoin; Actum Chestinperc; Kos, II, 94.

2^e moitié du IX^e *Dabramusclo*; Cividale, fol. 6v, l. 21.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 65.

IX^e *Dabramuzli*; Salzburg; Liber conf Vetust., p. 24, col. 60, l. 27; Kos, II, 329.

Reconstruction du nom: Kos, II, 329.

dobro-, voir *Dobrodej*; *mysl-*, voir Čimysl;

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « bon esprit ».

***Dobroslava**

2^e moitié du IX^e *Dobrasclava*; f; Cividale, fol. 6v, l. 3.

dobro-, voir *Dobrodej*; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « bonne gloire, bonne renommée ».

***Dobrovlasta**

fin IX^e *Dobrablaste*; f; Carinthie/Pannonie, noble (Ludwig, p. 201-208); Cividale, fol. 9r, l. 8.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 77.

dobro-, voir *Dobrodej*; *vlast-*, thème nominal cf. vsl *vlast'*, f, « puissance, droit, pouvoir », LLP, I, 200.

***Dobrožit**

IX^e *Dobresit*; Salzburg; m; Liber conf Vetust., p. 41, col. 101, l. 8; Kos, II, 329.

Reconstruction du nom: Kos, II, 329.

dobro-, voir *Dobrodej*;

žit-, thème nominal cf. vsl *žitie*, n, « vie, existence », LLP, I, 609.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « bonne existence ».

*Dobrožizna

2^e moitié du IX^e *Dobrosisne*; f; Cividale, fol. 213v/214r, l. 1.

Reconstruction du nom : Rački, p. 204, n. 109.

dobro- voir *Dobrodej*;

žizn', thème nominal cf. vsl *žizn'*, f, « vie », LLP, I, 606. Miklosich, n° 134.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « bonne vie ».

*Domačaj

852 *Damaia/Damaciai*; Croatie; *servus*; CDRCDS, t. I, n° 3.

doma- cf. vsl *doma* – adverbe « à la maison », LLP, I, 503;

čaj-, cf. vsl *čajati* « *expectare* », « espérer, attendre », LLP, IV, 852;

L'anthroponyme représente une locution intelligible : (*čaj* < participe *čajan*)
« attendu à la maison ».

Domagoj

872 *Domagoj*; Croatie; *dux sclavorum* (865-876; Šišić, *Genealoski prilozii*, p. 34); CDRCDS, t. I, n° 5, 7 (874), 8 (875).

doma-, voir *Domačaj*; *goj-*, voir *Debelogoj*;

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « nourri/élevé avec soin à la maison ».

Domamir

2^e moitié du IX^e *Domamir*; Cividale, fol. 213v/214r, l. 1.

doma-, voir *Domačaj*; *mir-*, voir *Akamir*.

*Domomysl

864 *Domemus*; Carinthie; *servus*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 10.

Reconstruction du nom : Kos, 191, p. 147.

domo-, voir *Domačaj*; *mysl-*, voir *Čimysl*;

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « (bon) esprit/sens à la maison ».

Dragomir/Dragamir/Dragamira

805 *Dargomer*; Bulgarie; *Bulgarorum legatus ad Michaellem*; dignitaire de Krum; Theophanes Conf, 420, col. 993, 994.

Reconstruction du nom : Zlatarski, I, 2, p. 674-676.

2^e moitié du IX^e *Dragamir*; Cividale, fol. 13r, l. 1.

née fin IX^e *Dragamira*; f; Lutici; épouse de Vratislav I de Bohême; *de gente Luticensi*; *Život sv Vaclava*, III, p. 127, 128; *Život sv Ludmily*, VII, p. 144;

Cosmas, I, §15, p. 34, l. 10.

drago-, voir *Boledrag*; *mir-*, voir *Akamir*.

***Dragomuž (?)**

819 *Dragomusus*; Pannonie; beau-père de Liudovit; Einhard, *ad a.*

Reconstruction du nom: Kos, II, 57.

drago-, voir *Boledrag*;

muž-, cf vsl *muž*, m, « *vir* », « homme », LLP, II, 269.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « cher homme ».

***Dragorog**

845-860 *Dragoroc*; Croatie/Panonie; personne du cercle de Pribina ou Terpimir (Ludwig, p. 218-225); Cividale, fol. 5v, l. 26.

drago-, voir *Boledrag*.

Dragovit

789 *Dragawit*; Vélète/Mecklenburg; *rex Witorum*; Einhard, *ad a.*, Ann Laureshamenses, Ann Mettenses priores.

400

Commentaires: d'après Dralle, p. 99, n. 125, les noms des chefs obodrites et vélètes contenant le thème *drag-* dénoncent une origine tchèque (Bohême). La forme *drag* est tchèque, car la forme polabe serait *darg*. Les données archéologiques confirment l'origine bohémienne de Dragovit. Schlimpert, p. 233.

845-860 *Dragouid*; Croatie/Panonie; personne du cercle de Pribina ou Terpimir (Ludwig, p. 218-225); Cividale, fol. 5v, l. 26.

Reconstruction du nom: Rački, p. 202, n. 35: interprète l'inscription *Dragouud* comme *Dragobud*.

drago-, voir *Boledrag*;

le thème *vit-* est probablement lié au vs *vitati* « vivre, visiter, s'installer », LLP, I, 193.

***Dr'žimir**

845-860 *Drisimer*; Croatie/Panonie; personne du cercle de Pribina ou Terpimir (Ludwig, p. 218-225); Cividale, fol. 5v, l. 26.

Reconstruction du nom: Rački, p. 202, n. 40.

dr'ži-, impératif du verbe vsl *dr'žati* « tenir, avoir », LLP, I, 521; *mir-*, voir *Akamir*.

***Eoliub (?)**

844 *Eoliub*; *mancipium*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 39, p. 51, l. 24.

ljub-, voir *Čužljub*.

***Godeljub**

808 *Godelaib*; Abodrite; *dux abodritorum*; Ann reg Franc, *ad a.*

Reconstruction du nom : Šafarik, II, X; § 43, p. 846.

gode-, cf. vsl *gode*, adv, « agréablement, convenablement », LLP, I, 415 ;
vsl *goden*, adj, « convenable, agréable, utile » ; *ljub-*, voir Čužljub.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « convenable et aimé » .

*Godemysl

864 *Godemus* ; Carinthie ; *servus* ; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen,
D. 112, p. 161, l. 10.

Reconstruction du nom : Kos, II, 191, p. 147.

gode-, voir *Godeljub* ; *mysl-*, voir *Čimysl*.

*Godeslava

2^e moitié du IX^e *Godesclagua* ; f ; Cividale, fol. 6v, l. 21.

fin IX^e *Godesclaua* ; f ; Carinthie/Pannonie ; noble ; Cividale, fol. 167r, l. 1 ;
Ludwig, p. 201-208.

Reconstruction du nom : Rački, p. 203, n. 62 ;

god-, voir *Godeljub* ; *slav-*, voir *Boleslava*.

*Gojmir

IX^e *Comir* ; Salzburg ; Liber conf Vetust, p. 41, col. 101, l. 7 ; Kos, II, 329.

850 *Goimer* ; Pannonie ; noble ; Conversio, p. 136, l. 15 ; Kos, II, 142.

2^e moitié du IX^e *Gomer* ; Cividale, fol. 6v, l. 5.

goj-, voir *Debelogoj* ; *mir-*, voir *Akamir*.

*Gonimir

2^e moitié du IX^e *Gonimer* ; Cividale, fol. 6v, l. 5.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 49 ;

goni-, impératif du verbe vsl *goniti* « chasser, poursuivre, persécuter », LLP, I,
418, Miklosich, n° 70 ; *mir-*, voir *Akamir*.

*Gostičaj

2^e moitié du IX^e *Gostichai* ; Cividale, fol. 47r, l. 1.

gosti-, voir *Celogost'* ; *čaj-*, voir *Domačaj*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « attendu/espéré
comme un invité ».

Gostidrag

838-867 *Gostidrago* ; Pannonie ; personne du cercle de Pribina et Cozil, les
princes de la Pannonie (838-867) ; Cividale, fol. 14v, l. 3 ; Ludwig, p. 227.

gosti-, voir *Celogost'* ; *drag-*, voir *Boledrag*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « cher comme un
invité » ;

Maretić, 119 : *Gostidrag* « *hospiti carus* » « bon invité/visiteur ».

***Gostomysl**

844 *Goztomuizl*; Abodrite/île de Rügen; *rex*; Ann Fuld, *ad a.*; Schlimpert, p. 227.
Reconstruction du nom : Šafarik, II, X, § 43, p. 849, *Gostimysl*.
gosti-, voir *Celogost'*; *mysl-*, voir *Čimysl*.

***Histožir**

2^e moitié du IX^e *Histoisir*; Cividale, fol. 6v, l. 15.
žir- vr *žir'*, voir *Čažir*.

***Ježamysl (?)**

2^e moitié du IX^e *Ezamusqulo*; Cividale, fol. 6v, l. 21.
Miklosich, n^o 471 : vsl *ježi*, « *erinaceus* » « hérisson ». Les anthroponymes composés avec ce thème ne sont pas connus; *mysl-*, voir *Čimysl*.

***Ježumila**

2^e moitié du IX^e *Etumila*; Cividale, fol. 213v/214r, l. 1.
Reconstruction du nom : Rački, p. 204, n. 112;
ježu-, voir *Ježamysl*; *mila*, voir *Bogomila*.

Kanibora

2^e moitié du IX^e *Kanibora*; Cividale, fol. 5v, l. 7.
bora, voir *Borivoj*.

***Kazimysl**

2^e moitié du IX^e *Quos.musclo*; Cividale, fol. 3r, l. 11.
kazi-, impératif du verbe vsl *kazati* « prescrire, ordonner, éduquer », LLP, II, 3;
mysl, voir *Čimysl*.

***Klonimir**

d 897 *Klonimer*; Serbie; *dux (archonte)* Serbie, fils de Stroïmer; Const, 32, l. 63, 74.
kloni-, impératif du verbe vsl *kloniti* « incliner, pencher », LLP, II, 30; *mir-*, voir *Akamir*.

***Kožimysl**

2^e moitié du IX^e *Cogimusclus*; Cividale, fol. 7r, l. 6.
mysl, voir *Čimysl*.

***Kresimir**

2^e moitié du IX^e *Krasimer*; Croatie; prince (archonte), fils de Terpimer; Const, 31, l. 44, 76.
Svoboda, p. 77 : *kresi-*, vsl *kresiti* « *excitare* », « éveiller ». LPP ne mentionne pas le verbe *kresiti*; cependant, r *voskresit'* « ressusciter »; *mir-*, voir *Akamir*.

***Kresomysl**

892 *Cresamustlo*; Croatie; *camerarius secundus*; CDRCCDS, t. I, n° 20.
Svoboda, p. 77: *kreso-*, vsl *kresiti-* « *excitare* », « *éveiller* »; *Kresomysl* « *excitatas cogitationes habens* ».

***Lixomir**

2^e moitié du IX^e *Lichemer*; fils de Uincamera; Cividale, fol. 6v, l. 21.
lixo-, cf. vsl *lixo*, adv, « *excessivement, extrêmement, au-delà de* », LLP, II, 125;
mir-, voir *Akamir*.

***Ljubizn'**

IX^e *Luisinus* (2); Salzburg; *vir religiosus*; Liber conf Vetust, p. 13, col. 31;
p. 24, col. 58;
Reconstruction du nom: Kronsteiner, p. 48.
IX^e *Lupisina*; Salzburg; IX^e: Liber conf Vetust, p. 21; Reconstruction du nom:
Kronsteiner, p. 49.
ljubi-, impératif du verbe vsl *ljubiti* « *aimer* »; *žizn'* -, voir *Dobrožizna*.
L'anthroponyme représente une locution intelligible: « *aime la vie* ».

***Ljubožit**

2^e moitié du IX^e *Lubaset*; Cividale, fol. 29v, l. 1.
ljubo-, voir Čužljub; *žit-*, voir *Dobrožit*.
L'anthroponyme représente une locution intelligible: « *belle vie* »/« *vie d'amour* ».

***Ljudemysl**

823 *Liudemuhslus*; Dalmatie; oncle maternel de Borna; Ann reg Franc, Ann Fuld, *ad a.*, Kos, II, 76.
ljude-, thème nominal cf. vsl *ljudie*, m pl, « *les hommes, les gens, le monde* », LLP, II, 165; *mysl-*, voir Čimysl.

***Ljudevit**

818 *Liudewit*; Pannonie; *dux Pannoniae inferioris*; Ann reg Franc, *ad a.* 818, 819, 820, 821, 822, 823; Ann Fuld, *ad a.* 823; Kos, II, 52, 57, 58, 60, 61, 68, 71, 76.
ljude-, voir *Ljudemysl*; *vit-*, voir *Dragovit*.

Ljudmila

ca 870 *Ludmila*; Sorabe; épouse de Borivoj; Legenda o sv Cyrillu a Methodovi, X, p. 107; Život sv Ludmily, Život sv Vaclava, p. 123-212; Cosmas, I, § 15, p. 34, l. 5; III, § 11, p. 171, l. 5, 10.
ljude-, voir *Ljudemysl*; *mila*, voir *Bogomila*.
L'anthroponyme représente une locution intelligible: « *méritant la clémence des gens* » ou « *agréable, cher aux gens* ». Miklosich, n° 220, p. 74/288.

*Ljutečaj

852 *Liuteciaii* (Leutecili) ; Croatie ; *servus* ; CDRCDS, t. I, n° 3.

ljute-, cf. vsl *ljut*, adj, « féroce, cruel, violent », LLP, II, 167 ; *čaj-*, voir *Domačaj*.

*Ljutomir

852 *Liutamiro* (Licitamiro) ; Croatie ; *servus* ; CDRCDS, t. I, n° 3.

850 *Liutemir* ; Pannonie ; dignitaire de Pribina, le prince de Pannonie (ca 838-861 ; Ludwig, p. 227) ; *Conversio*, p. 136, l. 14 ; Kos, II, 142 ; Cividale, fol. 6v, l. 24 (*Lutomer*).

Ljuto-, voir *Ljutečaj* ; *mir-*, voir *Akamir*.

Malamila

2^e moitié du IX^e *Malamila* ; Cividale, fol. 1r, l. 3.

mala-, cf. adverbe vsl *mala*, adv, « à peine, presque », LLP, I, 177 ; vsl *malo*, adv, « peu » LLP, II, 179 ; *mila*, voir *Bogomila*.

404

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « à peine digne de clémence ».

Malamir

831-836 *Malomir* ; Bulgarie ; prince bulgare, fils d'Omortag ; frère d'Enrabota et Suinitza ; *Theophylacti, Bulgariae Archiepiscopi*, t. 126, § 31, p. 194 ; § 32, p. 195, 198.

mala-, voir *Malamila* ; *mir-*, voir *Akamir*.

*Milodux

806 *Miliduoch* ; Sorabe de Polabie ; *dux sclavorum* ; Ann reg Franc, *ad a.* Reconstruction du nom : Schlimpert, 86 ; Svoboda, 75 ; *Bezdux*, *Veldux*.

milo-, voir *Bogomila* ; *dux-*, cf. vsl *doux*, m, « esprit, respiration », LLP, I, 527.

*Milogost'

823 *Milegast* ; Vélète/Mecklenburg ; *rex Wiltzorum* ; fils de Liub ; frère de Cealadrag ; Ann reg Franc, *ad a.*

milo-, voir *Bogomila* ; *gost'*, voir *Celogost'*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « cher invité ».

Mirogoj

2^e moitié du IX^e *Mirogoi* ; Cividale, fol. 98v, l. 1.

mir-, voir *Akamir* ; *goj-*, voir *Debelogoj*.

*Miromysl

2^e moitié du IX^e *Miramuscle* ; Cividale, fol. 5r, l. 3.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 24, Miklosich, n° 232.

mir-, voir *Akamir* ; *mysl-*, voir *Čimysl*.

Miroslav/Mirislava

fin IX^e *Miroslav* ; Croatie ; prince (*archonte*) de Croatie ; fils de Krasimer ; Const, 31, l. 77.

2^e moitié du IX^e *Murisclafa* ; Cividale, fol. 6v, l. 5.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 46 ;

mir-, voir *Akamir* ; *slav-*, voir *Boleslava*.

***Mistislav**

838-867 *Misticlau* ; Pannonie ; personne du cercle de Pribina et Cozil, les princes de la Pannonie (838-867) ; Cividale, fol. 14v, l. 3 ; Ludwig, p. 227.

Reconstruction du nom : Rački, p. 203, n. 81. Miklosich, n° 235 : *mistǐ* « *vindicta* » « vengeance », *Mscigniew*, *Mestwinus*, *Mstidruh*, *Mscibor*.

misti-/msti-, impératif du verbe vsl *mǐtiti*, verbe, « venger, punir ; protéger », LPP, II, 256. Il est probable, que dans les anthroponymes le verbe est utilisé dans son 2^e sens, « protéger » ; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « défends la gloire ».

***Mnedrag/a**

2^e moitié du IX^e *Menedraga* ; f ; Cividale, fol. 6v, l. 5.

838-867 *Minidrago* ; fils de Bellica, personne du cercle de Pribina et Cozil, les princes de la Pannonie (838-867) ; Cividale, fol. 268v, l. 1 ; Ludwig, p. 228.

Reconstruction du nom : Rački, p. 204, n. 117, *M'nidrag*.

mne-, cf. vsl *m'ne*, datif du pronom personnel *az* « je », LLP, I, 18 ;

drag-, voir *Boledraga*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « cher pour/à moi ».

Mojmir

IX^e *Mohmir* ; Salzburg ; Liber conf Vetust, p. 41, col. 101, Kronsteiner, p. 52.

830-846 *Mojmir* (I) ; Moravie ; prince de Moravie (830-846) ; oncle de Rostislav ; Conversio, p. 135, l. 16 ; Codex Dip Morav, XIX (824-6), XXVIII (838) ; Ann Fuld, *ad a.* 846.

894 (début de règne) *Mojmir* (II) ; Moravie ; prince de Moravie ; fils de Svjatopolk I, frère de Sviatopolk II ; Ann Fuld, *ad a.* 898.

moj-, cf. vsl pronom possessif « mon », LLP, II, 224 ; *mir-*, voir *Akamir*.

***Mojslav/a**

839 *Mislav* ; Croatie ; *dux Croatorum* (830?-845?) ; CDRCCDS, I, n° 2, 3.

Reconstruction du nom : Šafarik, II, V, § 33, p. 670.

872 *Moyslan* ; Bohême ; *dux* ; Ann Fuld, *ad a.*

Reconstruction du nom : Palacky, p. 65.

2^e moitié du IX^e *Moisclaua*; Cividale, fol. 6r, l. 12.

moj-, voir *Mojmir*; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « ma gloire ».

Mutimir/a

2^e moitié du IX^e *Munemer*; Carinthie/Pannonie; Cividale, fol. 102v, l. 1.

850-891 *Muntimer*; Serbie; *dux (archonte)*; fils de Blastimer; Const, 32, l. 43, 53, 59, 65. Années de règne d'après Šišič, *Povijest*, p. 375.

892 *Mutimir*; Croatie/Pannonie; *dux Croatorum*; fils de Terpimir I; frère de Zdeslav (d. 914); Cod dip reg Boh, 16, CDRCDs, I, n° 20 (892) (*Muncimir*).

2^e moitié du IX^e *Mutimira*; f; Cividale, fol. 5v, l. 29.

Reconstruction du nom: Rački, p. 202, l'identifie comme *Matimira*.

Miklosich, n° 216, présente un thème anthroponymique *mat-* cf. vsl *mato*, *matko* « mère »; les exemples avec un tel thème manquent. Selon Miklosich, n° 241, vsl *mātu* « *turbatio* » « trouble, perturbation », *Montemer*.

muti-, impératif du verbe vsl *mutiti* « troubler; inquiéter, rendre confus », LPP, II, 271; *mir-*, voir *Akamir*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « remue, trouble le monde ».

*Myslažit

2^e moitié du IX^e *Musclasete*; Cividale, fol. 213v/214r, l. 1.

mysl-, voir *Čimysl*; *žit-*, voir *Dobrožit*.

*Našečaj

852 *Nasezaii*; Croatie; *servus*; CDRCDs, I, n° 3.

naše-, voir *Našežir*; *čaj-*, voir *Domačaj*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « notre espoir/nos attentes ».

*Našemysl

864 *Nasmus*; Carinthie; *servus*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 7.

Interprétation du nom: Kos, II, st. 191 – *Našemuz*.

naše-, voir *Našežir*; *mysl-* voir *Čimysl*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « notre esprit ».

*Našežir

2^e moitié du IX^e *Nazisir*; Cividale, fol. 13r, l. 1.

Reconstruction du nom d'après Rački, p. 203, n. 79, *Načišir*.

Miklosich, n° 247: vsl *nače*, « *incipere* » « commencer », *Načevoj*, *Načehost*, *Načepluk*, *Načeslaw*; n° 453, vsl *širŭ*, *široku*, « *latus* » « large », *Širolav*, *Širjaj*.

Le protothème *nače-* n'est pas connu parmi les anthroponymes anciens. Le thème *šir-* dans les anthroponymes composés n'est pas attesté ; Svoboda, p. 97, indique que le nom polonais *Siroslav* doit être interprété comme *Žiroslav*. La lecture de *Nazisir* comme *Našežir* semble correcte compte tenu des formes analogiques : vr *Nažir* (annexe 5), vsl *Našečaj*, *Našemysl*. À noter les formes parallèles : vsl *Mojmir*, *Mnedrag*, vr *Mojslav*, *Namneg* (annexe 5), où les protothèmes sont des pronoms : « mon », « à/pour moi », « à/pour nous ».

naše-, cf. vsl *naš'*, pronom possessif, « notre, le nôtre », LLP, II, 329 ; le thème *žir-* « richesse, prospérité » est analysé dans le chap. II ; voir aussi SRJa, t. V, p. 113.

*Nebomir

ix^e *Nibumir* ; Salzburg ; Liber conf Vetust, p. 31, col. 76, l. 16 ; Kos, II, 329.
Reconstruction du nom : Kos, II, st. 329 ; *mir-*, voir *Akamir*.

*Nezamir/*Mežemir

560 *Mezamer* ; Ante ; noble ; frère de Kelagast ; fils de Idarizij ; Menander Pr ; Fr. 6 ; p. 5, l. 30 ; p. 6 ; ll. 1, 6, 15.
Reconstruction du nom Šafarik, II, chast' 1, 92, note, *Nezamer*. Autres interprétations dont *Mežemir* dans Corpus testimoniorum, t. I, p. 329-330. Aucune des reconstructions proposées ne trouve d'analogue parmi les anthroponymes slaves composés (Corpus testimoniorum). *Mir-*, voir *Akamir*.

*Nitrabor

2^e moitié du ix^e *Nitrabor* ; Cividale, fol. 6v, l. 5. *Bor-*, voir *Čestibor*.

*Nosimer

2^e moitié du ix^e *Nazamyr* ; Cividale, fol. 7r, l. 4.
2^e moitié du ix^e : *Nosimer* ; Cividale, fol. 2r, l. 9.
Reconstruction du nom : Rački, p. 203, n. 71, cf. Svoboda, p. 95.

*Olamir

2^e moitié du ix^e *Olamir* ; Cividale, fol. 6r, l. 11.
2^e moitié du ix^e *Olomer* ; Cividale, fol. 98v, l. 1.
mir-, voir *Akamir*.

*Olodrag

2^e moitié du ix^e *Olodrac* ; Cividale, fol. 98v, l. 1.
drag-, voir *Boledrag*.

*Onimysl

838-867 *Oimuscle*; Pannonie; personne du cercle de Pribina et Cozil, princes de la Pannonie (838-867); Cividale, fol. 14v, l. 3; Ludwig, p. 227.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 80.

Miklosich, n° 266: *onŭ*, « ille » « ce, celui-ci, celui-là », serbe *Onomyšl*, *Onogošt*; *oni-*, cf. vsl *on*”, pronom démonstratif, « ce, celui-ci, celui-là », LLP, II, 545; *mysl-*, voir *Čimysl*.

*Ozamilo

852 *Ozanulo* (*Ozamilo*); Croatie; *zuppanus*; CDRCCDS, t. I, n° 3. *mil-*, voir *Bogomila*.

*Pačemira

2^e moitié du IX^e *Pacemira*; Cividale, fol. 236v/237r, l. 1.

Reconstruction du nom: Rački, p. 204, n. 114. Miklosich, n° 274, *pakŭ* « *validus* » « fort, robuste, vigoureux », comparatif *pače* « *potius, magius, amplius* » « plutôt, de préférence », *Pačemil*, *Pakoslaw*.

pače-, cf. vsl *pače*, adv et adv comp, « plus, au-delà », « plus que », LLP, III, 23, 24; *mir-*, voir *Akamir*.

*Pigimir

2^e moitié du IX^e *Pigimer*; Cividale, fol. 98v, l. 1; *mir-*, voir *Akamir*.

*Pirogost’

590s *Pirogast*; le territoire sur la rive gauche du Danube, entre les bouches du Lome et Istra; *Sclavinorum dux*; Theophylactos Sim, VII.4, p. 252, § 13 sqq; Theophanes Conf, 232, col. 585, 586.

Reconstruction du nom: Corpus testimoniorum, t. II, p. 59.

piro-, thème nominal cf. vsl *pir*”, m, « festin, banquet », LLP, III, 38; *gost’-*, voir *Celogost’*.

*Predimir

900 *Pretimir*; Basse-Autriche; propriétaire foncier; Cod. Dip Aus.-Fris., I, p. 27; Scheinigg, p. 144; Kronsteiner, p. 55.

predi-, cf. vsl *predi*, *pred’*, adverbe, « devant, avant, en avant », LLP, III, 421d; *mir-*, voir *Akamir*.

*Predislav

2^e moitié du IX^e *Predeclao*; Cividale, fol. 129v, l. 2;

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 104.

avant 894 *Predezlaw*; Moravie; Cividale, fol. 4v, l. 8; Ludwig, p. 230-235.

predi-, voir Predimir; *slav-*, voir *Boleslava*.

L’anthroponyme représente une locution intelligible: « celui qui devance la gloire ».

***Priaslav**

2^e moitié du IX^e *Presclauonte*; Cividale, fol. 6v, l. 21.

2^e moitié du IX^e *Preselauonte*; Cividale, fol. 6v, l. 21.

pria-, < verbe vsl *priimati* « accepter, recevoir ; assumer le défence ; saisir, envahir », LLP, III, 273, 274 ; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « saisir la gloire ».

***Pribibor**

861-867 *Bribibor*; Carinthie/Pannonie ; personne du cercle de Cozil, prince de la Pannonie (861-867) ; Cividale, fol. 2v, l. 5. Ludwig, p. 208.

Reconstruction du nom : Rački, p. 201, n. 14. Miklosich, n° 297, *priby- « augeri »*.

pribi-, impératif du verbe vsl *pribivati* « attacher, abattre, pousser, amener par le flottage », LLP, III, 256 ; *bor-*, voir *Čestibor*.

***Pribigor**

2^e moitié du IX^e *Priuuigor*; Carinthie/Pannonie ; Cividale, fol. 102v, l. 1.

Reconstruction du nom : Rački, p. 203, n. 101, *Pr'vigoj*.

pribi-, voir *Pribibor*; *gor-*, cf vsl *gora* (?), f, « montagne », LLP, I, 419.

***Pribislav/a**

2^e moitié du IX^e *Bribislav*; Cividale, fol. 236v/237r, l. 1.

891 *Pribeslav*; Serbie ; *dux (archonte)* ; fils de Mutimir ; Const, 32, l. 63, 68.

Datation d'après Šišič, *Povijest*, p. 375.

799-861 *Priwizlauga* ; Carinthie ; *comites* ; *Conversio*, p. 135, l. 12 ; Kos, II, 31.

Datation d'après Kos, II, 331.

2^e moitié du IX^e *Prebrassclava* ; f ; Cividale, fol. 5v, l. 1.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 28.

pribi-, voir *Pribibor*; *slav-* voir *Braslav*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « fais venir la gloire ».

***Pribitex**

892 *Pribitreco (Prubitecho)* ; Croatie ; *zuppanus* ; CDRCDs, t. I, n° 20.

pribi-, voir *Pribibor*;

tex-, thème nominal, cf. vsl *tešenje*, n, « consolation, réconfort », LLP, IV, 557.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « fais venir le réconfort ».

***Prisnobuda**

2^e moitié du IX^e *Pressoboda*; Cividale, fol. 5v, l. 1.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 29. Miklosich, n° 299 : *prisinu*,

pris'n « *propinquus* », « rapproché, voisin, parent, parenté ».

prisno-, cf. vsl *prisno*, adverbe, « toujours, constamment ; véritablement, près », LLP, III, 305 ; *buda-*, voir *Benabud*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « reste pour toujours ».

*Prisnoslav

898 *Priznolaw* ; Slave ; *dux* ; Ann Fuld, *ad a.* 898.

prisno-, voir *Prisnobuda* ; *slav-*, voir *Boleslava*.

*Prosigoj

avant 835 *Prosigois* ; Serbie ; *dux* (*archonte*) ; Serbie, fils de Rodoslav ; Const, 32, l. 35.

Datation : Šišič, *Povijest*, p. 375.

goj-, voir *Debelogoj*.

*Putimir

2^e moitié du IX^e *Pontemere* ; Cividale, fol. 6v, l. 30.

Commentaires : Miklosich, n^o 315, *pąti, puť* « *via* » « route, chemin ». Maretić, 126, *Putim, Putiata, Putislav*.

puti-, thème nominal cf. vsl *puť*, m, « route ; direction ; voyage », LLP, III, 535, 536 ; *mir-*, voir *Akamir*.

*Radogost'

années 590 *Ardagast* ; Khanate Avare, chef des Slaves de Dacia ; Theophylactos Sim, I.7. p. 53, § 5 ; VI.7. p. 232, § 1 sqq ; VI.9. p. 236, § 1 sqq ; Theophanes Conf, 228, col. 577, 578.

Reconstruction du nom : la forme *Radogost'* est proposée par plusieurs slavistes, *Corpus testimoniorum*, II, p. 45.

rado-, thème nominal cf. vsl *radost'*, f, « joie, allégresse », LLP, III, 549 ; *gost'*, voir *Celogost'*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « le visiteur de joie/qui apporte la joie ».

*Radomysl/*Radomuž

864 *Razemuzza* ; Carinthie ; *servus* ; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 10.

Reconstruction du nom : *Radomysl*, Kos, II, 191. *Razmysl*, Schlimpert, p. 116.

rado-, voir *Radogost'* ; *mysl-*, voir *Čimysl*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « l'esprit de joie ».

*Radoslav

2^e moitié du IX^e siècle *Radozlaw* ; Cividale, fol. 6r, l. 11.

après 800 *Rodoslav* ; Serbie ; *dux* (*archonte*) ; Serbie ; fils de Boïeslav ; Const, 32, l. 34.

Datation : Šišič, Povijest, p. 375.
rado-, voir *Radogost'*; *slav-*, voir *Boleslava*.

*Radovin

8^e-IX^e *Radouuin*; Carinthie; Liber conf Vetust, p. 22, col. 51, l. 37/p. 35, col. 88, l. 12; Kos, II, 329.

8^e-IX^e *Radouuinus*; Carinthie; Liber conf Vetust, p. 26, col. 62, l. 6; Kos, II, 329.

Reconstruction du nom : Kos, II, 329.

rado-, voir *Radogost'*; *vin-*, thème nominal cf. vsl *vina*, f, « cause, raison, motif », LLP, I, 189.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « raison de la joie ».

Ratgoj

2^e moitié du IX^e siècle *Ratgoi*; Cividale, fol. 236v/237r, l. 1.

rat-, thème nominal cf. vsl *rat'*, f, « guerre, bataille; armée »; *goj-*, voir *Debelogoj*.

*Ratimir

838 *Ratimar*; Pannonie; *dux*; gouvernait le territoire entre la Drave et la Save; Conversio, p. 135, l. 25, 27; Kos, II, 123.

Reconstruction du nom : Kos, II, 123.

rati-, du verbe vr *ratitisja* « lutter, combattre », SRJa, 22, 114; *mir-*, voir *Akamir*.

Ratpir

2^e moitié du IX^e siècle *Ratipir*; Cividale, fol. 79v, l. 1.

2^e moitié du IX^e *Ratpir*; Cividale, fol. 5v, l. 33.

rat-, voir *Ratgoj*; *pir-*, voir *Pirogost'*.

Rostislav

2^e moitié du IX^e *Rastisclao*; Cividale, fol. 6v, l. 5.

846 *Rostislav*; Moravie; *dux Moraviae* (846-870); neveu de Mojmir I; Ann Fuld, *ad a.* 846. 855; 857; 858 sqq; Vita s Methodii, V, p. 225; VIII, p. 228; Vita s. Constantini, p. 199, 200 sqq; Kos, II, 181, 182, 207; Život sv Methoda, Legenda Pannonska, p. 43, 45; Život sv Cyrilla, Legenda Pannonska, p. 26, 28, 29, 31.

rasti-, impératif du verbe vsl *rastiti* « faire grandir, augmenter », LLP, III, 616; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « augmente la gloire ».

*Sbymir

fin IX^e *Subimer*; Carinthie/Pannonie; noble; Cividale, fol. 167r, l. 1. Ludwig, p. 201-208.

Reconstruction du nom : Rački, p. 204, n. 107.

Miklosich n° 379 : vsl *sūby, zby-* « *evenire* », « se réaliser, s'accomplir », *Sbyslav, Sbyhniew*.

sby-, impératif du vsl *s"byvati sja, s"byti sja* « arriver, avoir lieu ; se réaliser, s'accomplir », LLP, IV, 221 ; *mir-*, voir *Akamir*.

***Sdebor/*Židebor (?)**

2^e moitié du IX^e *Zidepor* ; Cividale, fol. 6v, l. 15.

sde-, voir *Sdemir* ; *žide-*, voir *Dobrožit* ; *bor-*, voir *Čestibor*.

***Sdebrat (?)**

845-860 *Sedobra* ; Croatie/Panonie ; personne du cercle de Pribina ou Terpimir ; Cividale, fol. 5v, l. 26.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202. Datation : Ludwig, p. 218-225.

2^e moitié du IX^e *Sedobra* ; Cividale, fol. 38v, l. 1.

sde-, voir *Sdemir* ;

brat-, cf. vsl *brat*”, *bratr*”, m, « frère », LLP, I, 142.

412

***Sdemir**

2^e moitié du IX^e *Sdemir* ; Carinthie ; *presbyter* ; Cividale, fol. 5v, l. 5 ; Liber Vitae de Reichenau, p. 108, D2 (*Sidamir*) ; Ludwig, p. 229.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 30.

sde-, Miklosich, n° 380 : vsl *s"đ, zd*, « *componere, condere* », « rassembler, fonder, composer », *Zdivoj* « *collectionem militum habens* » « avoir réuni des guerriers ». Maretić, 134 : *Zdemir* « *confecit pacem* » « conclure la paix », *Zdeslav* « *perfecit gloriam* » « atteindre la gloire ».

Brückner considère le protothème *s"dě-* comme un adverbe, cf. r *zdes'* « ici » et le compare au protothème *dale-* (*Dalemir, Dalebor*) ayant le sens opposé « loin » (Svoboda, p. 284) ; LLP, III, 376 : adverbe vsl *s'de* « ici ».

DND, 357 : *s"de-*, du verbe slave **s"deti* « rassembler, réunir ».

***Sderada**

2^e moitié du IX^e *Sinderade* ; Cividale, fol. 6v, l. 29.

sde-, voir *Sdemir* ; *rad-*, voir *Radogost'*.

***Sdeslav**

ca 870 *Sdislav* ; Moravie ; hérétique s'opposant à saint Méthode ; *Život sv Methoda*, VII, p. 75.

879 *Sedesclauus* ; Croatie ; *comes sclavorum* ; fils de Terpimir I ; frère de Mutimir (d. 879) ; CDRCDs, t. I, n° 9.

2^e moitié du IX^e *Sedesclao* ; Cividale, fol. 145r, l. 1.

2^e moitié du IX^e *Sideslau* ; Cividale, fol. 132v, l. 1.

2^e moitié du IX^e *Zidizlau*; Carinthie/Pannonie; *presbyter*; Cividale, fol. 102v, l. 1. Reconstruction du nom : Rački, p. 203, n. 97.
Sde-, voir *Sdemir*; *slav-*, voir *Boleslava*.

Sebedrag

2^e moitié du IX^e *Sebedrac*; Cividale, fol. 238r, l. 1.
2^e moitié du IX^e *Sebedrago*; Cividale, fol. 4v, l. 2.
852-864 *Sebedrah*; Croatie; *ostiarius* (sacristain) *domno Tripimiro*; Cividale, fol. 5v, l. 22. Datation : Ludwig, p. 223.
892 *Sibidrago*; Croatie; *zuppanus Clesae*; CDRCDS, t. I, n° 20.
838-867 *Soidrago*; Pannonie; personne du cercle de Pribina et Cozil, princes de la Pannonie (838-867); Cividale, fol. 14v, l. 3; Ludwig, p. 227.
Reconstruction du nom : Palacky, Rački, p. 203, n. 84.
864 *Zebedrach*; Carinthie; *servus*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 9. Reconstruction du nom : Kos, t. II, 191.
sebe-/sobe-, Miklosich, n° 353 : *sobu, sob'*, « *adjumentum* », *sobi-* « *adiuvare* » « aider, assister ». Svoboda, p. 85, interprète le thème *sebe-/sobe-* comme un datif singulier du pronom réfléchi « à soi; pour soi »; *drag-* voir *Boledrag*.
L'anthroponyme représente une locution intelligible : « cher à soi-même ».

*Sebegoj/*Sobegoj (?)

2^e moitié du IX^e *Soguigai*; Cividale, fol. 6v, l. 21.
sebe-, voir *Sebedrag*; *goj-*, voir *Debelogoj*.

*Sebemysl

2^e moitié du IX^e *Seuemuscle*; Cividale, fol. 13r, l. 1.
2^e moitié du IX^e *Sobemusclan*; Cividale, fol. 3r, l. 11.
sebe-, voir *Sebedrag*; *mysl-*, voir *Čimysl*.
L'anthroponyme représente une locution intelligible : « esprit, intelligence à soi-même ».

*Sebeslava/*Sobeslava

2^e moitié du IX^e *Soguasclaua*; f; Cividale, fol. 6v, l. 21.
2^e moitié du IX^e *Sogesclaua*; f; Bulgarie; pèlerine; *alia uxor eius* (Sondoke), épouse de Sondoke; Cividale, fol. 4r, l. 10.
Reconstruction du nom Rački, p. 202, n. 22, *Sobeslava*.
sebe-, voir *Sebedrag*; *slav-*, voir *Boleslava*.
L'anthroponyme représente une locution intelligible : *Sebeslava* « gloire pour soi ».

*Sebetex

838-861 *Sebeteh*; Pannonie; le noble de la suite de Pribina, prince de Pannonie; Cividale, fol. 6v, l. 24; Ludwig, p. 227.

Reconstruction du nom : Rački, p. 201.

861-867 *Sebetuh*; Carinthie/Pannonie; personne du cercle de Cozil, prince de la Pannonie (861-867); Cividale, fol. 2v, l. 5.

sebe-, voir *Sebedrag*; *tex-*, voir *Pribitex*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: *Sebetex* « consolation pour/à soi ».

***Sebimir**

864 *Zebemir*; Carinthie; *servus*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 10.

sebe-, voir *Sebedrag*; *mir-*, voir *Akamir*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: *Sebimir* « paix/monde pour/à soi ».

Semidraga

414

2^e moitié du IX^e *Semidraga*; Cividale, fol. 5v, l. 6.

semi-, Svoboda, p. 85: vsl **sěm'* « personne, individu », *sěmja* « *mancipia* », « domestiques »; r *semja* « famille ».

LLP, IV, 384: uniquement la forme vsl *semija*, f, « famille ». Cependant, il existe vr *semec* « jeune serviteur, domestique », *Poučenie Vladimira Monomaxa*, Laurent: « *только семцю яша одиного живого* »/« *tolko semc'u jaša odinogo živogo* ».

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « cher aux gens ».

***Semidrug (?)**

IX^e *Zemidrud*; Salzburg; Liber conf Vetust, p. 41, col. 101, l. 13; Kos, II, 329.

semi-, voir *Semidraga*; *drug-* cf. vsl *drug* », m, « ami », LLP, I, 518; les anthroponymes avec ce thème ne sont pas connus.

***Semignev**

IX^e *Zemigneu*; Salzburg; Liber conf Vetust, p. 24, col. 60, l. 22; Kos, II, 329.

Reconstruction du nom Kos, II, 329: *Zemigneu*.

semi-, voir *Semidraga*;

gnev-, cf. vsl *gnev* », m, « colère, fureur », LLP, I, 409.

***Semikasin (?)**

892 *Semicasin* (*Semicasni*); Croatie; CDRCDS, t. I, n° 20.

semi-, voir *Semidraga*.

***Semil/*Sebemil**

805 *Semil*; Chron Moiss, *ad a*.

827 *Zemilo*; Carinthie; témoin slave; Actum Chestinperc, Kos, II, 83, Kronsteiner, p. 61.

Reconstruction du nom : Schlimpert, p. 124.
se-, Svoboda, p. 84, interprète le protothème *se* comme un adjectif démonstratif vsl *sen* (*s'n* », *sego*) « ce, celui » ; *mil-*, voir *Bogomila*.

***Semimysl**

838-867 *Semmemuslce* ; Pannonie ; personne du cercle de Pribina et Cozil, princes de la Pannonie (838-867) ; Cividale, fol. 14v, l. 3 ; Ludwig, p. 227.
semi-, voir *Semidraga* ; *mysl-*, voir *Čimysl*.

***Semižir**

2^e moitié du ix^e *Semigir* ; Cividale, fol. 213v/214r, l. 1.
semi-, voir *Semidraga* ; *žir-*, voir *Našežir*.

***Semižizn**

880 *Semisino* ; Moravie ; de la suite de Svjatopolk I ; Cod Dip Morav, LIX ; Ludwig, p. 233.
semi-, voir *Semidraga* ; *žizn-*, voir *Dobrožizna*.

***Senažit**

827 *Zenasit* ; Haute-Autriche ; témoin slave ; Actum Chestinperc, Kos, II, 83, Kronsteiner, p. 62 ; *žit-*, voir *Dobržit*.

***Slavažizn**

2^e moitié du ix^e *Sclauasis* ; Cividale, fol. 6v, l. 3.
slava-, voir *Boleslava* ; *žizn-*, voir *Dobrožizna*.

Slavibor

ca 850 *Slavibor* ; Sorabe ; *comes* de Castello (*Comitis Sclauiborii de prouincia Melnicensi*) ; Pšov ; père de Ludmila ; *Život sv Ludmily VI*, p. 144 ; *Život sv Ludmily*, x, p. 192 ; Cosmas, I, § 15, p. 34, l. 5.
slavi-, impératif du verbe vsl *slaviti* « louer, glorifier », LLP, IV, 104 ; *bor-*, voir *Čestibor*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible : « glorifie la lutte ».

***Slavitex**

857 *Slavitag* ; Bohême ; *dux* ; Ann Fuld *ad a*.
Reconstruction du nom : Vita s Clementis, p. 68.
slavi-, voir *Slavibor* ; *tex-*, voir *Pribitex*.

***Slavomir**

871 *Sclagamarus* ; Moravie ; *Zuentibaldi ducis propinquus* « parent du duc Svjatopolk » ; Ann Fuld, *ad a*.
Reconstruction du nom : Šafarik, II, IX, § 41, p. 803.

817 *Sclaomir*; Abodrite/Mecklenburg; *abodritorum rex*; Ann reg Franc, *ad a.* 817, 819.

slav-, voir *Boleslava*; *mir-*, voir *Akamir*.

*Spenislava

2^e moitié du IX^e *Spennicsclaua*; personne du cercle proche d'Arnulf de Carinthie; Cividale, fol 10r, l. 5; *slav-*, voir *Boleslava*.

Spytigneu

895 *Spitignew*; Bohême; fils de Borivoj; Codex Dip. Morav, LXXVIII (*Spitignewo*, *Witizla*) = Ann Fuld, *ad a.* 895; Legenda Versovana o sv Prokopu, I, p. 356; p. 358; Život sv Ludmily, VI, p. 144; Cosmas, I, § 15, p. 34, l. 5.

spyti-, < *ispytati* « éprouver, essayer, scruter », LLP, I, 812; *gnev-*, voir *Semigneu*.

416

*Spytimir

872 *Spoitimar*; Bohême; *dux*; Ann Fuld, *ad a.*

Reconstruction du nom: Palacky.

Spyti-, voir *Spytigneu*; *mir-*, voir *Akamir*.

*Stagoj

2^e moitié du IX^e *Stagai*; Cividale, fol. 99r, l. 1.

2^e moitié du IX^e *Staignai*; Cividale, fol. 6r, l. 8.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 96.

Miklosich, n° 365: *sta-*, « *stare* » « être debout ».

sta-, probablement *cf* verbe vsl *staviti* « mettre, poser », LLP, IV, 155; *goj-*, voir *Debelogoj*.

*Stamir

2^e moitié du IX^e *Stamer*; Cividale, fol. 6v, l. 13.

2^e moitié du IX^e *Stamer*; Cividale, fol. 5v, l. 6.

Reconstruction du nom: Rački, p. 202, n. 31.

sta-, voir *Stagoj*; *mir-*, voir *Akamir*.

*Stanidrag

2^e moitié du IX^e *Stenedrago*; Cividale, fol. 79r, l. 1.

Reconstruction du nom Rački, p. 203, n. 93: *Štenedrag*, où slave *štene* « *catulus* » « chiot ». Miklosich évoque ce thème sous le n° 456 en le comparant avec le thème germanique *hund*; cependant les anthroponymes slaves comportant l'élément *štene* ne sont pas connus.

stani-, Miklosich, n° 366: *stanu*, *stan*”, *stan*’, « *stare* », « être debout », concept de fermeté, de stabilité; *drag-*, voir *Boledrag*.

***Stojmir**

799-861 *Ztoimar*; Marche de l'Est bavaroise; *comites*; 799-861; *Conversio*, p. 135, l. 12; Kos, II, 324, 331.

Datation: Kos, II, 331.

stoj-, impératif du vsl *stojati* « se tenir debout; exister; rester », LLP, IV, 169-170; *mir-*, voir *Akamir*.

***Stradaslav/a**

fin IX^e *Stradasclau*; Carinthie/Pannonie; noble; Cividale, fol. 9r, l. 8.
Datation: Ludwig, p. 201-208.

fin IX^e *Stradesclaua*; f; Carinthie/Pannonie; noble; Cividale, fol. 167r, l. 1.
Datation: Ludwig, p. 201-208.

fin IX^e *Stradosclauua*; f; Carinthie/Pannonie; noble; Cividale, fol. 9r, l. 8.
Datation: Ludwig, p. 201-208.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 76.

strada-, Miklosich, n° 370: slave *strada* « labor » « travail »; *slav-*, voir *Boleslava*.

***Stranamir/*Stranimir**

2^e moitié du IX^e *Stranamer*; Cividale, fol. 6v, l. 5.

Reconstruction du nom: *Stranamir*, Rački, p. 202, n. 55.

888 *Stranimir*; Carinthie (Saalfelgau, Feldkirchen); *mancipium*; Die Urkunden Arnolfs, D. 42, p. 61 (*Strano*); D. 181 (fausse), p. 276, l. 16.
Miklosich, n° 371: slave *strana*, « regio », « région ».

strana-, cf. vsl *strana*, f, « côté; pays; région; peuple », LLP, IV, 173-174; *mir-*, voir *Akamir*.

***Strezimil**

852 *Strehemilo*; Croatie; *servus*; CDRCDS, t. I, n° 3 (*Stroliemil*).

fin IX^e *Stregemil*; Pannonie; fils de Zelesena et Hesla; Cividale, fol. 2r, l. 6.

Reconstruction du nom: Rački, p. 201.

Miklosich, n° 375, slave *strěg* « custodia » « garde ».

strezi-, impératif du verbe *strešči* cf. *stražiti* « garder, protéger, prendre soin », LLP, IV, 172; *mil-*, voir *Bogomila*.

Strojmir

ca 850 *Stroïmer*; Serbie; *dux* (*archonte*); fils de Blastimer; Const, 32, l. 44, 63.
Datation: Šišić, Povijest, p. 375.

870-880 *Stroymir*; Bohême; *dux*, *vojvoda*; Kristanuv Život sv Ludmily a sv Vaclava XI, p. 203, 204.

Le texte donne l'étymologie du nom: *nomen cuius in latinum vertitur sermonem: rege pacem, qui apud Teutonicos perfugus exulabat gente ex sua* [dont

le nom est traduit en latin, « le roi de la paix », qui s'est exilé de son peuple pour vivre parmi les Teutons]. *Stroj-* « ordo » « ordre », Miklosich, p. 102/316. *stroj-*, impératif du verbe vsl *stroiti*, « arranger, mettre en ordre ; diriger, gérer », LLP, IV, 184 ; *mir-*, voir *Akamir*.

*Suderada

2^e moitié du IX^e *Sonderade* ; Cividale, fol. 6v, l. 28.

Svoboda, p. 87, Miklosich, p. 105/309 : *sudo-*, *sudi-* < vsl *so do-*, *so di-* « juger ». *sude-*, cf. vsl *suditi* « juger ; condamner ; défendre ; régler » ou *suditi* (*sebe*) « avoir intention, souhaiter, projeter », LLP, IV, 398-400 ; *rad-*, voir *Radogost*. Il est probable que le thème *sude-/sudi-* est employé dans les antroponymes dans le sens de « souhaiter ».

L'antroponyme représente une locution intelligible : « souhaite la joie ».

Svjatopolk

418

Svjatopolk I, duc de Moravie (871-894) et son fils *Svjatopolk* II, duc de Moravie (894-900/7) ; Codex Dip Morav, LVIII, LIX ; Const ; ch. 13/6 ; 4/19 ; 40/34 ; 41/2 ; Ann Fuld, *ad a.* 884 ; 885 ; 890 ; 892 ; 893 ; Liber conf Vetust, p. 12, col. 30, l. 5 ; Vita s Methodii, II, p. 43, 45 ; Život sv Ludmily at II), XI, p. 192 ; Kos, II, 181 sqq ; Cividale, fol. 4v, l. 8 (*Szuentiepulc*) ; fol. 6v, l. 3 (*-tapulco*) ; Liber conf Vetust, p. 12, col. 30, l. 5 (*Zuuentibald*) ; Ludwig, p. 230-235.

890 *Svjatopolk/Zuentibald* ; *Carinthie regis* ; fils d'Arnolf de Carinthie et filleul de Svjatopolk I de Moravie ; Ann Regiononis *ad a.* ; Die Urkunden Arnolfs, D. 112, p. 166 ; Ann Fuld, *ad a.* 894 ; 895 ; 897.

898 *Zuentibolch* ; Carinthie ; *vassalus Liutbaldi* (Liutpold, comte de Carinthie 893-907) ; Die Urkunden Arnolfs, D. 162, p. 246, l. 18 ; Cividale, fol. 42r, l. 1 (*Santpulc*). Probablement la même personne que Svjatopolk II de Moravie. 898 *Zuentipulchi* ; *filius Uuinpurgae* (Winburg) ; Die Urkunden Arnolfs, D. 160, p. 243, l. 19.

svjat-, cf. adjectif vsl *svjat*», « saint, sacré », LLP, IV, 42 ; « pourvu d'une force divine », voir chap. I ;

polk-, cf. vsl *pl"k*», m, « foule, armée », LLP, III, 54.

*Svjatoslav

872 *Zwentislan* ; Bohême ; *dux* ; Ann Fuld, *ad a.* 872.

Reconstruction du nom : Palacky, Šafarik, II, VIII, § 39, p. 777.

svjat-, voir *Svjatopolk* ; *slav-*, voir *Boleslava*.

*Svjatožiznja

avant 894 *Szuentizizna* ; Moravie ; l'épouse de Svjatopolk I (?) ; Cividale, fol. 4v, l. 8 ; Liber conf Vetust, p. 12, col. 30, l. 5 (...*uuengizigna*) ; Ludwig, p. 230-235.

Commentaire : ce nom accompagne le nom *Svjatopolk* dans les deux sources, ce qui suggère qu'il s'agit de son épouse.

svjat-, voir *Svjatopolk*; *žiznja-*, voir *Dobrožizna*.

***Svjatžir**

Suitschir; Cividale, fol. 23r, l. 5.

fin IX^e *svjat-*, voir *Svjatopolk*; *žir-*, voir *Našežir*.

***Tatimir**

590s *Tatimer*; Byzance; commandant slave (?) dans l'armée byzantine; Theophylactos Sim, VI.8. p. 234, § 3 sqq; VI.10. p. 239, § 1; Theophanes Conf, 228, col. 577, 578.

mir-, voir *Akamir*.

***Terpimir**

852 *Terpimer*; Croatie; *dux Croatorum larchonte* (845-864), père de Krasimer CDRCDS, t. I, n° 3; Const, 31, l.43; Cividale, fol. 5v, l. 22 (Tripimiro), l. 26 (Terpimer); 23r, l. 4 (Tripemero).

Identification de l'inscription de Cividale avec le duc croate, Ludwig, p. 222-223.

terpi-, impératif du verbe vsl *tr* "peti « supporter, endurer, tolérer », LLP, IV, 501-502; *mir-*, voir *Akamir*.

***Tixomira**

IX^e *Tichomira*; Salzburg; Liber conf Vetust, p. 24, col. 60, l. 26; Kos, II, 329.

tixo-, adverbe vsl *tixo* « tranquillement, lentement », LLP, IV, 458;

mir-, voir *Akamir*.

***Tixožit**

864 *Tiecosit*; Carinthie; *servus*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 10.

Reconstruction du nom : Kos, II, 191.

tixo-, voir *Tixomira*; *žit-*, voir *Dobrožit*.

***Tomičaj**

852 *Comiciiai* (*Semiceti/Tomiciae*); Croatie; *iupanus*; CDRCDS, t. I, n° 3.

tomi-, impératif du verbe vsl *tomiti* « tourmenter, opprimer », LLP, IV, 476;

čaj-, voir *Domačaj*.

***Tonaslava**

2^e moitié du IX^e *Tonasclauua*; f; Cividale, fol. 6v, l. 21.

Rački, p. 203, n. 66.

slav-, voir *Boleslava*.

***Trebibor**

861-867 *Trebebor*; Carinthie/Pannonie; personne du cercle de Cozil, prince de la Pannonie (861-867); Cividale, fol. 2v, l. 5.

trebi-, du verbe vsl *trebovati* « avoir besoin; exiger », LLP, IV, 510;
bor-, voir *Čestibor*.

***Trebibratro**

888 *Trebifrater*; Carinthie; *mancipium*; Mon hist ducatus Carinth, III, 23; Kos, II, 219, Kronsteiner, p. 76.

trebi-, voir *Trebibor*; *bratro-*, voir *Sdebrat*.

***Trebideva**

2^e moitié du IX^e *Trebedeuua*; *uxor eius (Crepuco)*, *filius eius Trebegoste*; l'épouse de Crepuco et la mère de Trebegost'; Cividale, fol. 6v, l. 17.

trebi-, voir *Trebibor*; *deva-* cf. vsl *deva*, f, « fille, vierge », LLP, I, 544.

420

***Trebigost'**

2^e moitié du IX^e *Trebegoste*; *uxor eius (Crepuco)*, *filius eius Trebegoste*; fils de Crepuco et Trebideva; Cividale, fol. 6v, l. 17.

900 *Tribagos*; Basse-Autriche; témoin; Codex Dip austriaco-frisingensis, I, p.27, Kronsteiner, p. 76.

trebi-, voir *Trebibor*; *gost'*, voir *Celogost*.

***Trebušnež**

864 *Trebiznec*; Carinthie; *servus*; Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, D. 112, p. 161, l. 7.

Reconstruction du nom: Kos, II, 191.

***Trudopolk**

861-867 *Trudopulc*; Carinthie/Pannonie; personne du cercle de Cozil, le prince de la Pannonie (861-867); Cividale, fol. 2v, l. 5.

trudo-, thème nominal cf. vsl *troud*”, m, « souffrance, supplice; effort; labeur; lutte », LLP, IV, 493-494; *polk-*, voir *Svjatopolk*.

***Tunislava**

2^e moitié du IX^e *Tunisclava*; Cividale, fol. 129v, l. 2.

tuni- (?), adverbe vsl *toune*, « gratuit, en vain, pour rien », LLP, IV, 521;
slav-, voir *Boleslava*.

***Tverdamir**

2^e moitié du IX^e *Turdamere*; Cividale, fol. 213v/214r, l. 1.

Reconstruction du nom: Rački, p. 204, n. 110.

Miklosich, n° 396, *tvrūdū*, *tvr”d”* « *firmus* » « ferme, dur ».

tverdo-, cf. vsl *tvr*”*d*”, adj, « dur, solide, fort, puissant », LLP, IV, 444 ;
mir-, voir *Akamir*.

***Tverdislava**

2^e moitié du IX^e *Tordasclau* ; Cividale, fol. 7r, l. 6.
Reconstruction du nom : Rački, p. 203, n. 74, *Tvrdislava*.
tverdi-, impératif du vsl *tvr*”*diti* « renforcer ; fonder ; procurer », LLP, IV, 442 ;
slav-, voir *Braslav*.

***Tverdogoj**

IX^e *Turdagauuo* ; Salzburg ; Liber conf Vetust, p. 30, col. 73, l. 1 ; Kos, II, 329.
Reconstruction du nom : Kos, II, 329 : *Trdogoj* ; Kronsteiner, p. 79 : *Tverdogovo*.
tverdo-, voir *Tverdampir* ; *goj-*, voir *Debelogoj*.

***Ubislava**

2^e moitié du IX^e *Ubisclaua* ; Cividale, fol. 130r, l. 1.
Reconstruction du nom : Rački, p. 204, n. 105.
Miklosich, n° 417 : sl. *ubi* « occidere » « réduire, tuer, faire périr » ; *Ubineha*,
Ubičest.
ubi-, impératif du verbe vsl *oubiti* « tuer ; battre », LLP, IV, 575 ; *slav-*, voir
Boleslava.

***Unislav**

861-867 *Humislan* ; Carinthie/Pannonie ; clerc du cercle de Cozil, le prince
de la Pannonie (861-867) ; Cividale, fol. 2v, l. 5.
Reconstruction du nom : Rački, p. 201, n. 13.
Datation : Ludwig, p. 201-208.
uni-, cf. vsl *ounij*, adjectif comparatif du *dobr*”, « le meilleur », LLP, IV, 661,
Miklosich, n° 418 ; *slav-*, voir *Boleslava*.

***Velignev**

2^e moitié du IX^e *Uuelecneo* ; Bulgarie ; pèlerin ; *filius eius* (Sondoke et Anna) ;
fils de Sondoke et Anna ; Cividale, fol. 4r, l. 10.
veli-, cf. vsl *veličiti* « magnifier, exalter, louer », LLP, I, 174 ; *gnev-*, voir
Semignev.

***Velirad**

IX^e *Uuelarat* ; Salzburg ; Liber conf Vetust, p. 7, Kronsteiner, p. 79.
veli-, voir *Velignev* ; *rad-*, voir *Radogost*’.

***Vestimir**

845-860 *Estimer* ; Croatie/Pannonie ; personne du cercle de Pribina ou
Terpimir ; Cividale, fol. 5v, l. 26.

Identification de la personne : Ludwig, p. 218-225.

2^e moitié du IX^e *Estemir*; Cividale, fol. 6r, l. 11.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 42.

Miklosich, n° 56 : *vestu, vest'*, « *notus* », « *primer* », *Vestava, Vestik*.

vesti-, cf vsl *vesti*, verbe, « mener, conduire, accompagner », LLP, I, 182 ;
mir-, voir *Akamir*.

*Vitimysl/*Vitomysl

2^e moitié du IX^e *Uuitismuscle*; Cividale, fol. 6v, l. 3.

2^e moitié du IX^e *Uuitasmusclo*; Cividale, fol. 6v, l. 5.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 51.

vito-/viti- : il n'y a pas de consensus sur l'étymologie des thèmes *vit-*.

Miklosich, n° 39 : *vit'* « *lucrum* », « gain, profit », d'où le sens « victoire ». Il met

en parallèle les anthroponymes grecs contenant élément *nikos* « victoire » :

Dobrovit-Eonikos, Vitoslav-Nikokleus, Ljudevit-Laonikos. Miklosich admet

une autre possibilité : tch *vítejte* « accueillir ». Maretić, 117, 134, 154 : *vit'*

« discours, langage ». Svoboda, p. 91 cite d'autres étymologies proposées :

« habiter », « être », « maître, ayant le pouvoir ». LLP, I, 193 : vs *lvitati* « vivre,

visiter, s'installer » ; *mysl-*, voir *Čimysl*.

*Vitislav

872 *Witislav*; Bohême; *dux*; Ann Fuld, *ad a.*

Reconstruction du nom : Palacky.

viti-, voir *Vitimysl*; *slav-*, voir *Boleslava*.

*Vitogoj

IX^e *Uuitagauo*; Salzburg; *monachus*; Liber conf Vetust, p. 21, col. 49, l. 19 ;
Kos, II, 329.

Uuitocouo, Liber conf Vetust, p. 22, col. 51, l. 30 ; *Uuitagauuo*, Liber conf

Vetust, p. 35, col. 88, l. 18 ; *Witigowo*, Liber conf Vetust., p. 39, col. 97, l. 27 ;

Kos, II, 256, 257, 329.

827-882/(844-860) *Uuitego*; *comes*; fonctionnaire de Carinthie appartenant

au cercle du duc Pabo; Cividale, fol. 23r, l. 1 ; *Uuitgau*, fol. 9r, l. 7 ; *Uuitgauo*,

fol. 5v, l. 26 ; *Uuitgauuo*, fol. 5v, l. 33 ;

Identification de la personne : Mitterauer, p. 719. Ludwig, p. 202-204 (844-860).

Commentaire : l'origine et l'étymologie de cet anthroponyme restent

incertains. Il est considéré comme germanique par les philologues

germanisants et comme slave par les philologues slavissants.

vito-, voir *Vitimysl*; *goj-*, voir *Debelogoj*.

***Vitomir**

850 *Witemir*; Pannonie; le noble de la suite de Pribina, le prince de Pannonie (ca 838-861); *Conversio*, p. 136, l. 14; KOS, II, 142; Cividale, fol. 6v, l. 24 (*Uuitmar*); Ludwig, p. 227.

vito-, voir *Vitomysl*, *mir-*, voir *Akamir*.

***Vitstrach (?)**

857 *Wiztrach*; Bohême; *dux*; Ann Fuld, *ad a.* 857.

***Vjačemira**

2^e moitié du IX^e *Uincamera*; f; la mère de *Lihemer*; Cividale, fol. 6r, l. 15. *vjače-*, cf. vsl *vjače*, adverbe comparatif du *m'nogo* « beaucoup », *vjače*, « plus », LLP, I, 385; *mir-*, voir *Akamir*.

***Vjačeslava**

fin IX^e *Uuentenscella*; épouse de *Brasclauo*; Cividale, fol. 6r, l. 17; Ludwig, p. 236.

vjače- voir *Vjačemira*; *slava*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « la plus grande gloire ». Synonymique aux anthroponymes comme *Boleslav* « plus de gloire », *Vjšeslav* « la plus haute gloire ».

***Vladimir**

892 *Vladimer*; Bulgarie; *rex*, *archonte* (889-892); Ann Fuld, *ad a.* 892 (*Laodomir*); Const, 32, l. 47; Theophylacti, *Bulgariae Archiepiscopi*, t. 126, § 47, p. 214.

Commentaires: Zlatarski, I, 2, p. 248; 250-253. La transcription *Laodomir* est expliquée par Šafarik, *Serbische Leserkörner*, p. 50. Les Serbes, les Croates et les Slovènes prononçaient le [v] comme un [u], ce qui a mené à la réduction du [v] devant le [l].

vladi-, impératif du verbe vsl *vladeti* « regner sur, dominer », LLP, I, 195;

mir-, voir *Akamir*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « règne sur le monde ».

***Vladislav**

821 *Ladasclavus*; Dalmatieprince, neveu de Borna (821-830); Ann reg Franc, *ad a.*, Kos, II, 67.

Datation: Šišić, *Genealoski prilozi*, p. 87.

vladi-, voir *Vladimir*; *slav-* voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « règne sur le monde ».

***Vladuch/*Volkun**

773 *Waltunc*; Carinthie; *dux Carantanorum*; *Conversio*, p. 130; Kos, I, 246.

*Vlastimir

ca 835-850 *Blastimer*; Serbie; *dux (archonte)*; Serbie, fils de Prosigois; Const, 32, l. 35, 39, 42.

Datation: Šišič, *Povijest*, p. 375.

vlasti-, cf. vsl *vlasti*, verbe imperfectif, « régner sur, dominer », LLP, I, 199; *mir-*, voir *Akamir*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « règne sur le monde ».

*Vojnomir

796 *Wonomyro*; Friulie; chef militaire; Slave; Ann reg Franc, *ad a.*, Ann Mettenses priores, *ad a.* (*Wanomiro*).

Reconstruction du nom: Kos, I, 293.

vojno-, thème nominal cf. vsl *vojna*, f, « guerre », LLP, I, 208;

mir-, voir *Akamir*.

424

*Vratislav

895 *Wratislaus*; Bohême; fils de Borivoj; *dux Boemie*; Codex Dip Morav, LXXVIII (Spitignewo, Witizla) = Ann Fuld, *ad a.* 895; *Život sv Ludmily*, *Život sv Vaclava*, p. 123-205; Cosmas, I, § 15, p. 34, l. 5.

vrati-, impératif du verbe vsl *vratiti* « tourner, diriger, pointer », LLP, I, 221; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « dirige la gloire ».

*Vyšegnev

2^e moitié du IX^e *Uisegneo*; *diaconus*; Cividale, fol. 38v, l. 1.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 86.

Miklosich, n° 52: *vyšij*, « *altior* », « plus haut ».

vyše-, cf. vsl *vyše*, adverbe et adj comparatif du *vyšok*, « plus haut », LLP, I, 359, 360; *gnev-*, voir *Semignev*.

*Vyšemir

IX^e *Wizzemir*; Salzburg; Liber conf Vetust, p. 41, col. 101, l. 13; Kos, II, 329.

vyše-, voir *Vyšegnev*; *mir-*, voir *Akamir*.

*Vyšeslav

ca 780-800 *Boišeslav*; Serbie; *dux (archonte)*; Const, 32, l. 34. Šišič, *Povijest*, p. 375.

ca 800-810 *Vuissasclavo*; Croatie; le prince des Croates, père (?) de Borna; inscription sur les fonts baptimaux; Šišič, *Genealoski prilozī*, p. 46, n. 3.

vyše-, voir *Vyšegnev*; *slav-*, voir *Boleslava*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « la plus haute gloire ».

***Vyševoj**

2^e moitié du IX^e *Uuisseoi*; *presbyter*; Cividale, fol. 49r, l. 1.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 92, propose *Vyšegoj*. Compte tenu de la remarque de Šafarik sur la prononciation de [v] par les Croates, Serbes et Slovènes (voir *Vladimir*), *Uuisseoi* doit correspondre à *Vyševoj*.

vyše-, voir *Vyšegnev*; *voj-*, voir *Borivoj*.

***Xoteiza (?)**

2^e moitié du IX^e *Hoteihza*; Cividale, fol. 6v, l. 15.

xote-, voir *Xotemir*.

***Xotemir**

745 *Cheitmar*; Carinthie; *dux Carantanorum*; neveu de Boruta; *Conversio*, p. 130, l. 12 sqq; *Liber conf Vetust*, p. 15, col. 36, l. 1; *Kos*, I, st. 220, 225, 227, 234, 238, 246.

Reconstruction du nom: *Kos*, I, st. 220.

Commentaires: la date de la première mention dans *Conversio* est fondée sur les estimations de *Kos*, I, st. 220.

850 *Chotemir*; Pannonie; le noble; *Conversio*, p. 136, l. 13; *Kos*, II, 142; Cividale (*Chotmer*), fol. 2v, l. 1.

xote-, cf. verbe vsl *xoteti* « vouloir, souhaiter », LLP, IV, 784;

mir-, voir *Akamir*.

***Xvalimir**

fin IX^e *Phalimer*; Serbie; prince (archonte) de Terbounie; fils de Kraïnas; petit-fils de Belaës; côté maternel: petit-fils de Blastimer; *Const*, 34, l. 10.

Commentaires: Šafarik démontre que le serbe [hv] est habituellement rendu par le grec [f], Šafarik, *Serbische Lesekörner*, p. 69.

xvali-, impératif du vsl *xvaliti* « louer, louer », LLP, IV, 764;

mir-, voir *Akamir*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « fais l'éloge de la paix/du monde ».

***Želebor**

2^e moitié du IX^e *Zelevator*; Cividale, fol. 2r, l. 9.

Reconstruction du nom Rački, p. 201: *Zlebor*, où *zle* < sl *z'lo* « malice », Miklosich, n° 147. Cependant, *zle-*, *zlo-* est attesté uniquement dans les anthroponymes monothématiques. Maretić, 134: *želi-* « *desideria* ».

žele- < *želi-* impératif vsl *želeti* « vouloir, souhaiter », LLP, I, 597; *bor-*, voir *Čestibor*.

***Želided**

892 *Zestededo* (*Zellidedo*); Croatie; *zuppanus pincernarius*; CDRCDS, t. I, n° 20.

želi-, voir *Želebor*; *ded-*, cf. vsl *ded*”, m, « grand-père; ancêtre », LLP, I, 546.

***Želidrag**

892 *Zellidrago*; Croatie; *macerarius/maciliarius*; CDRCDS, t. I, n° 20.

želi-, voir *Želebor*; *drag-*, voir *Boledrag*.

***Želislava**

2^e moitié du IX^e *Zelesclauua*; Cividale, fol. 6v, l. 21.

861-867 *Zelislava*; Carinthie/Pannonie; personne du cercle de Cozil, prince de la Pannonie (861-867); Cividale, fol. 2v, l. 5.

Reconstruction du nom Rački, p. 203, n. 63; *Zislava*.

želi-, voir *Želebor*; *slav-*, voir *Boleslava*.

***Želistroj**

892 *Zelestro*; Croatie; *zuppanus camerarius*; CDRCDS, t. I, n° 20.

želi-, voir *Želebor*; *stroj-*, voir *Strojmir*.

***Želivik**

892 *Zellericco*; Croatie; *zuppanus Cleoniae*; CDRCDS, t. I, n° 20 (*Ziliuico*, *Zelliuero*, *Selestro*, *Celibo*).

želi-, voir *Želebor*.

***Žitigoj**

2^e moitié du IX^e *Sitigoi*; Cividale, fol. 98v, l. 1.

Reconstruction du nom: Rački, p. 203, n. 95. Miklosich, n° 137: *žit*, « *vita* ».

žiti-, impératif vsl *žiti*, n, « vivre, exister », LLP, I, 609; *goj-*, voir *Debelogoj*.

L'anthroponyme représente une locution intelligible: « vis en bonne santé ».

Cette locution est synonyme de la formule *goj esi* « sois en bonne santé ».

***Žitimir**

2^e moitié du IX^e *Zitemer*; Cividale, fol. 51, l. 3.

Reconstruction du nom: Rački, p. 202, n. 25.

žiti-, voir *Žitigoj*; *mir-*, voir *Akamir*.

***Žitimysl**

888 *Sitimuzil*; Carinthie (?); *mancipium*; Die Urkunden Arnolfs, D. 181 (fausse), p. 276, l. 16.

852 *Zutimustlo*; Croatie; CDRCDS, t. I, n° 3 (*Zatimustlo*).

žiti-, voir *Žitigoj*; *mysl-*, voir *Čimysl*.

***Žiznemir**

823 *Zeizzimurus*; *terra Hunorum*; Cod Dip Morav, XVIII (*Zeizzinmurus*).

2^e moitié du IX^e *Zizemir*; Cividale, fol. 6r, l. 11.

Reconstruction du nom : Rački, p. 202, n. 43.

žizne-, voir *Dobrožizna*; *mir-*, voir *Akamir*.

ANTHROPONYMES RUSSES BITHÉMATIQUES ATTESTÉS
AVANT LA FIN DU XIV^e SIÈCLE (AVEC LES FORMES
DIMINUTIVES SUPPOSÉES DÉRIVER
DES FORMES BITHÉMATIQUES)

Bogdan (Богданъ)

1391 ; m ; Novgorod ; fils d'Obakoun ; prévôt ; Tupikov, 75 ; NPL, *ad a.* 6899 sqq, p. 164, 384-386, 390, 461, 472.

1386 ; m ; noble ; Tupikov, 75 ; Akty Južnoj i Zapadnoj Rossii, II, 101.

Bogša (Богша)

1200-1220 **Bogša* (ᚪᚢ Богшш...); Novgorod ; NGB114.

1224 *Bogša* ; m ; Staraja Roussa ; tué en 1224 ; NPL, *ad a.* 6732 ; p. 61.

XI^e siècle ; m ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Medynceva, n° 60, p. 67, 1978.

1161 *Bogša Lazar'* ; joaillier, qui a créé la Croix d'Efrosinja de Polock ; Medynceva, p. 67, 1978.

Boguslav (Богуславъ)

1228 ; m ; Novgorod ; fils de Gorislav ; frère de Vjačeslav, bojarin ; Tupikov, 81 ; NPL, *ad a.* 6736, p. 67, 68, 273, 275.

1360-1380 **Boguslav* (ᚪᚢ Богуслала) ; m ; Novgorod ; NGB261.

Borislav (Бориславъ)

1152 ; m ; Kiev ; père de Piotr, bojarin ; Hypat, *ad a.* 6660 sqq, col. 461 ; Nikon IX, *ad a.* 6676, p. 235.

1218 ; m ; Novgorod ; fils de Nikuriša ; bojarin ; Tupikov, 81 ; NPL, p. 206.

1280-1300 ; m ; Novgorod ; NGB390.

Borja (Боря)

2^e moitié du XI^e (?) ; m ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Mixeev, 2010-b, p. 81.

Borjata (Бордата)

1180-1200 ; m ; Novgorod ; NGB819.

Borko (Борко)

1287 ; m ; Galicie ; bojarin ; Hypat, *ad a.* 6795, col. 901.

Bor'ka (Борька)

2^e moitié du XI^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 81, 1978, p. 79-80; lecture et interprétation Mixeev, 2010-b, p. 80-81.

Bratjata (Братята)

1120-1140; m; Novgorod; NGB421.

Bratoneg (Братонѣгъ)

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR36.

neg-, Miklosich, 82/296: sl **negovati* « s'occuper de l'enfant », « chérir, choyer »; scr *njegu* « soin, surveillance », serbe *negovan* « enfant gâté »; tch *něha* « tendresse », r *nežit'* « choyer ».

Bratonežko (Братонѣжко)

1100-1120; m; Novgorod; NGB745.

Brat'sha/Brateš (Братъша/Братеш)

1280-1300; m; Novgorod; NGB410.

Budiša (Будиша)

1180-1200; m; Novgorod; NGB663; NGB888.

Dan'sha (Даньша)

1135 *Danša* (Данша); m; Novgorod; fils de Jakša; Tupikov, 148; Nikon IX, *ad a.* 6644, p. 159.

1120-1140 *Dan'sha* (Даньша); m; Novgorod; NGB336.

Dan'slav (Даньславъ)

1118; m; Novgorod; bojarin; Tupikov, 149; NPL, *ad a.* 6626, p. 21, 205.

1167; m; Novgorod; fils de Lazout; commandant; Tupikov, 149; NPL; *ad a.* 6675, p. 32, 33, 220, 221; Nikon IX, *ad a.* 6675, p. 234.

1231; m; Novgorod; bojarin; Tupikov, 149; NPL, *ad a.* 6738, p. 70, 277.

1393 *Danslav* (Данславъ); m; Červonnaja Rous'; témoin, cojurateur; Tupikov, 149; Акты Южноj i Западnoj Rossii, I, 2.

Dažbog (Дажбогъ)

1394; m; père de Danilo, l'agriculteur; Tupikov, 552; *Archiwum ksiazat Sanguszkow*, I, 17.

Deržikraj (Держикрай)

1223 *Deržikraj*; m; Galicie; fils de Volodislav; commandant; Tupikov, 151; Laurent, *ad a.* 6731, col. 508.

***Deržimir/* Strežimir** (*Держимиръ/*Стрежимир)
1120-1140 -*žimir* (-*жимира*); m; Novgorod; NGB164.

Dobr... (Добр...)
1160-1180; Novgorod; NGB806.
1180-1200 (*Дѡбр...*); Novgorod; NGB779.

Dobrogost' (Доброгость)
1205; m; Červen'; militaire; Tupikov, 153; Нурат, *ad a.* 6713, col. 721.
voir *Dobrogost'*, annexe 4.

Dobromysl (Добромысль)
1050-1075; m; Novgorod; NGB526.
voir *Dobromysl*, annexe 4.

Dobroška (Доброшка)
1160-1180; m; Novgorod; NGB664.
1160-1180; m; Novgorod; NGB665.
1160-1180; m; Novgorod; NGB710.
2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 215, p. 155, 1978.
1215 *Dobrošča* (*Фома Доброшчинчъ*); m; père de Foma, le prévôt de Toržok; NPL, *ad a.* 6723; p. 53, 252, 446.

Dobroslav (Доброславъ)
fin du XI^e-début du XII^e siècle; m; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Constantinople; Artomonov, Gippius, Zajcev, 2012, p. 288.
1234; m; Galicie; bojarin; Tupikov, 153; Нурат, *ad a.* 6742 sqq, col. 771, 774, 789, 790; GVA, II, 1, N° 20, p.264.
voir *Dobroslava*, annexe 4.

Dobrovit (Добровитъ)
1050-1075; m; Novgorod; NGB526.

Dobrožir (Доброжиръ)
1160-1180; m; Novgorod; NGB228.

Dobrožit (Доброжитъ)
2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 104, p. 85, 1978.

Dobrynja (Добрыня)
970; m; oncle du prince Vladimir; Tupikov, 153; Laurent, *ad a.* 6478, col. 69, 79, 84, 299, 300.

1018; m; Novgorod; père de Konstantin, le prévôt de Novgorod; Laurent, *ad a.* 6526, col. 143.

1096; m; Novgorod; fils de Ragouïl; commandant de Mstislav, fils de Vladimir; Tupikov, 153; Laurent, *ad a.* 6604, col. 238.

1117; m; Novgorod; prévôt; Tupikov, 153; NPL, *ad a.* 6625; p. 20, 164, 204, 472.

1147 *Dobrynka (Добрынка)*; m; Kiev; bojarin; Tupikov, 153; Laurent, *ad a.* 6655, col. 316.

1155; m; fils de Feodor; bojarin; Tupikov, 153; Nikon IX, 201.

1169; m; Kiev; père de Ragouïl; chiliarque; Hypat, *ad a.* 6677, col. 536.

1177; m; Suzdal'; bojarin; Tupikov, 153; Laurent, *ad a.* 6685, col. 381, 382.

1186; m; fils de Sudislav, l'antrusion d'Igor Novgorod-Severskij; Tupikov, 153; Nikon X, 13.

fin du XII^e-début du XIII^e siècle; m; fils de Sudoša; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Constantinopol; Artomonov, Gippius, Zajcev, 2012, p. 290.

1211; m; fils de Jadrejko; archévêque de Novgorod; Tupikov, 153; Laurent, *ad a.* 6719, col. 491, 502, 512.

1219; m; Galič; père de l'habitant de Galič; Hypat, *ad a.* 6727, col. 737.

1221; m; Rostov; père de Voïslav; Tupikov, 114; Tverskaja, *ad a.* 6728, col. 331.

Doma... (Дома...)

1180-1200 (*СД Дома...*); Novgorod; NGB719.

Domačko (Домачко)

1180-1200; m; Novgorod; NGB657.

Domagost' (Домагость)

1100-1120; m; Novgorod; NGB902.

Domamer (Домамер)

1223; m; Galicie; père de Jurij, le commandant; Tupikov, 558; Laurent, *ad a.* 6731, col. 506.

Doman (Доманъ)

1160-1180; m; Novgorod; NGB688; 568; 789; 410.

XIII^e-XIV^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 245, p. 172, 1978.

Domanec' (Доманецъ)

1280-1300; m; Novgorod; NGB391.

Domaneg (Доманѣгъ)

1160-1180; m; Novgorod; NGB685.

Domaš/a (Домашъ/а)

(*Домаса*); XI^e-XIII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 233, p. 163, 1978.

1230; m; Novgorod; fils de Tverdislav; commandant; NPL, *ad a.* 6737 sqq, p. 68, 78, 275, 295, 450.

Domaško/a (Домашко/а)

1180-1200 (*Домашка*); m; Novgorod; NGB934.

1200-1220 (*Домашко*); m; Novgorod; NGB926.

2^e moitié du XII^e-1^{re} moitié du XIII^e siècle; m; fils (?) de Mysljata; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 210, p. 153, 1978.

Domaslav (Домаславъ)

1140-1160; m; Novgorod; NGB556.

1160-1180; m; Novgorod; NGB155.

1160-1180; m; Novgorod; NGB688.

2^e moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 195, p. 140, 1978.

1200-1220; m; Novgorod; NGB194.

1240-1260; m; Novgorod; NGB215.

1266 *Domoslav* (*Домославъ*); m; Pskov ou Polotsk; fils de Věkoška; témoin; Tupikov, 156; Roussko-Livonskie Akty, p. 15.

Domažir (Домажиръ)

1140-1160; m; Staraja Roussa; propriétaire d'une esclave; GSR20.

1176; m; Novgorod; père de Moïsej; Tupikov, 558; NPL, 9.

1180-1200; m; Novgorod; NGB233.

1180-1200; m; Novgorod; NGB726.

1200-1220; m; Novgorod; NGB705.

1200-1220; m; Tver'; fils de prêtre; GTv1.

1209; m; Novgorod; père d'Ovstrat (Predislov), le bojarin; Tupikov, 344-5; Nikon X, *ad a.* 6716, p. 59 (Ostrjata, fils de Domožir); NPL (Tverdislav fils de Stanila, Ovstrat fils de Domažir), *ad a.* 6717 sqq, p. 51, 54, 249, 253, 446.

1220-1240; m; Novgorod; NGB510.

1224 (tué en); m; Novgorod; fils de Torlja; NPL, *ad a.* 6732, p. 61, 264.

1240; m; Galicie; père de Lazor', le paysan; Tupikov, 558; Hypat, *ad a.* 6748, col. 790.

1250; m; Ladoga; père de Petr; Tupikov, 558; Sreznevskij, p. 122 : inscription dans l'église de St Gerge à Staraja Ladoga.

1258; *Domožir* (Доможиръ); m; Novgorod; père de Židjata, le chiliarque
Tupikov, 173; Nikon X, *ad a.* 142, p. 142.
1280-1300; m; Novgorod; NGB149.

Domka (Дѣмъка)

début du XII^e siècle; m; fils de Bezuj; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie
de Constantinopol; Artomonov, Gippius, Zajcev, 2012, p. 285.

Dorogobud (Дорогобудъ)

1280-1300; m; Novgorod; NGB398.

Dorogomil (Дорогомилъ)

1268; m; Novgorod; père de Žiroslav; Tupikov, 175; NPL, 288.

***Dorogoneg** (Дорогонѣгъ)

1140-1160 (*Дорогонѣжичь*); m; Staraja Roussa; GSR16.

434

Dragomir (Драгомиръ)

1393; m; Sud-Ouest de la Russie; juge général; Tupikov, 157; Archiwum
ksiazat Sanguszkow, t. I, S I, 15.

Goimer (Гоимеръ)

2^e moitié du XII^e; m; Novgorod; NGB1004.

Gorislav (Гориславъ)

1229 (*Гориславичь*); m; Novgorod; père de Boguslav, le bojarin et Vjačeslav,
le prévôt de Pskov; Tupikov, 545; NPL, *ad a.* 6736 sqq, p. 68, 275, 280, 281.
1240 (*Гориславичь*); m; Pskov; père de Gavriil, le commandant de Pskov;
probablement la même personne que Gorislav, le père de Boguslav et
Vjačeslav; NPL, *ad a.* 6748, p. 68, 275, 280, 281.
1360-1380 (*Гориславичь*); m; Novgorod; NGB262.
gori-, impératif du verbe *vsl goreti* « brûler, briller », LLP, I, 423.

Gostjata (Гостата)

1050-1075; Novgorod; NGB527.
1140-1160; Novgorod; NGB380.
1160-1180; Novgorod; NGB9.
1180-1200; Novgorod; NGB945.

Gostomysl (Гостомыслъ)

1^{re} moitié du XI^e *Gostomysl*; m; Novgorod; prévôt; NPL, p. 164, 471.

Islav (Иславъ)

1170 (*Иславичь*); m; Kiev; père de Gavrilko; Tupikov, 584; Нурат,
ad a. 6678, col. 539.

Izbygnev (Избыгнѣвъ)

1152; m; Galicie; fils d'Ivač; bojarin; Tupikov, 190, Hupat, *ad a.* 6660, col. 449.
izby-, impératif du verbe vsl *izbyti* « regorger de, abonder en, avoir en abondance », LLP, I, 721.

Izebolk (Изѣболкъ)

1262; m; envoyé du prince Vassilij Romanovič; Tupikov, 190, Hupat, *ad a.* 6770, col. 857.

Jar.. (Ар...)

1200-1220 *Jar..*; m; Novgorod; NGB714.

jar-, racine slave *jar-* « fort, énergique; rempli de virilité surnaturelle »; voir chap. I.2.

Jarina (Арина)

1100-1200; Smolensk; GSm12.

1140-1160; Staraja Roussa; GSR19.

1160-1180; f; Novgorod; NGB731.

1180-1200; Novgorod; NGB728.

Jarko (Арѣко)

1140-1160; m; Novgorod; NGB849.

Jaromir (Аромирѣ)

1180-1200; m; Novgorod; NGB548.

1335 (*filio Yeromiri*); m; Galicie; père de Xotko, le bojarin; GVA, I, n° 11, p. 185-186.

Jaropolk (Арополкъ)

1209; m; Galicie; bojarin; Tupikov, 482; Hupat, *ad a.* 6717 sqq, col. 728.

Jaroš/ko (Арошѣ/ко)

1160-1180 (*Арошковаал*); m; Novgorod; NGB228.

1200-1220 (*Арошевичѣ*); m; Novgorod; NGB219.

Jaroun (Арунѣ)

1216; m; commandant; Tupikov, 483; Laurent, *ad a.* 6724, col. 492, 493, 507, 508.

Jaryš (Арышѣ)

1180-1200 (*Арышевѣ*); m; Novgorod; NGB449.

1200-1220; m; Smolensk; NSm9.

1217; m; Novgorod; père d'Ivan; NPL, *ad a.* 6725 sqq, p. 57, 64, 258, 268.

1260-1280; m; Novgorod; NGB348.

Javid (АВИДЪ)

1245; m; Novgorod; commandant; Tupikov, 480; NPL, *ad a.* 6753, p. 79, 304.

1304; m; Kostroma; père de David, le bojarin; Tupikov, 879; Voskres VII, *ad a.* 6812, p. 184.

Javolod (АВОЛОДЪ)

1209; m; Galicie; bojarin; Tupikov, 481; Hupat, *ad a.* 6717 sqq, col. 728.

1216; m; Smolensk; bojarin; Laurent, *ad a.* 6724, col. 493.

Ljudogost' (ЛЮДОГОСТЬ)

XI^e-XIII^e siècle; m; *Ljudogostinič*; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 224, p. 161, 1978.

Ljudoša/Ljudota (ЛЮДОША/ЛЮДОТА)

fin du X^e-début du XI^e siècle; m; Mirgorod; forgeron; inscription sur une dague en acier; Medynceva, n° 1, p. 92, 2000.

Ljud'slav (ЛЮДЬСЛАВЪ)

1050-1075; m; Novgorod; NGB912.

1160-1180; m; Novgorod; NGB113.

***Mečislavъ** (*Мечиславъ)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti, monogramme dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Gippius, Mixeev, 2013, p. 155-156.

Miljata (МИЛТА)

1140-1160; m; Novgorod; NGB675.

1240-1260; m; Novgorod; NGB420.

Milko/-a (МИЛКО/А)

1180-1200 (*Милко*) m; Novgorod; NGB663.

1140-1160 (*Милка*); f; Staraja Roussa; GSR21b.

Milogost' (МИЛОГОСТЬ)

1300-1320 *Milogost'*; m; Novgorod; NGB320/337.

Miloneg (МИЛОНЪГЪ)

1177; m; Novgorod; chiliarque; Tupikov, 275; Laurent, *ad a.* 6685, col. 383.

1199; m; *Piotr*, artiste peintre; Hupat, *ad a.* 6707, col. 711.

1300-1320; m; Novgorod; NGB320/337.

Miloško (МИЛОШКО)

1260-1280; m; Novgorod; NGB348.

Miloslav/a (Милославъ/-а)

fin du XII^e-début du XIII^e (*Милослава*); f; Novgorod; NGB979.

fin du XII^e-début du XIII^e (*Милослава*); f; Novgorod; NGB989.

XIII^e (*Милослава*); f; Novgorod; NGB966.

1280-1300 (*Милославовъ*); m; Novgorod; NGB343.

1300-1320 (*Милъславъ*); m; Novgorod; NGB320/337.

1300-1320; m; Novgorod; NGB196.

Mirjata (Мирѡта)

1120-1140; Novgorod; NGB631.

Mironeg (Миронѣгъ)

XI^e-XII^e; m; Novgorod; prévôt; Tupikov, 275; NPL, p. 164, 471.

Miroška (Мирошка)

1160-1180; m; Novgorod; probablement Miroška Nesdinič, le futur prévôt; NGB226;

1180-1200; m; Novgorod; probablement Miroška Nesdinič, le futur prévôt NGB936 (Zaliznjak, Nosov, Janin, p. 18).

Miroslav (Мирославъ)

XI^e; m; antrustion (*družinnik*) de prince Vladimir Monomaque; Tupikov, 275; Justice russe, Rédaction étendue, article 53, p. 110, 127, 155, 172, 192, 222, 252, 286, 306, 334, 354, 380, 424, 425.

1126; m; Novgorod; fils de Gjurjata; père de Jakoun; prévôt; Tupikov, 275; NPL, *ad a.* 6634 sqq, p. 21, 23, 24, 164, 205, 208, 209, 445, 471, 472, 508, 559.

1132; m; Pskov; prévôt; NPL, *ad a.* 6640, p. 23, 207.

1136; m; Novgorod; prévôt; décédé en; Sreznevskij, p. 54; Charte du Prince Vsevolod; Dop. k Aktam istor., t. I, p. 2-5.

1146; m; Kiev; fils d'Andrej; ambassadeur de Kiev; Tupikov, 275; Hypat, *ad a.* 6654, col. 321.

1146; m; Kiev; petit-fils de Khila; commandant; Tupikov, 275; Hypat, *ad a.* 6654, col. 325.

1160-1180; m; Novgorod; NGB603.

1160-1180 *Mirslav* (*Мирославъ*); m; Staraja Roussa; GSR17.

1180; m; Rjazan'; père d'Ivor, le commandant; Hypat, *ad a.* 6688, col. 619.

1180-1200; m; Novgorod; NGB747.

1180-1200 *Mirslav* (*Мирославъ*); m; Novgorod; NGB502; probablement la même personne que Miroška Nesdinič NGB226; NGB936.

1202; m; Galicie; bojarin; Tupikov, 275; Hypat, *ad a.* 6710 sqq, col. 718 sqq.

1220-1240; m; Novgorod; NGB334.

1284; m; Smolensk, Riga; Tupikov, 275; Sobranie gosudarstvennyx gramot i dogovorov, II, 6.

1386; m; Smolensk; père d'Andrej; Tupikov, 584; Archiwum ksiazat Sanguszkow, I, 4.

Mojslav (Моиславъ)

1194; m; Novgorod; fils de prêtre; bojarin; Tupikov, 277; NPL, *ad a.* 6702, p. 41, 234.

XIV^e siècle; m; Novgorod; Tupikov, 277; Poslanie arkhiépiskopa novgorodskogo Vassilija o zemnom rae.

1180-1200; m; Novgorod; NGB548.

Molibog (Молибогъ)

1230 (*Молибоговидьчьмь*); m; Galicie; père des bojarins; Hupat, *ad a.* 6738 sqq, col. 762.

438

1240 (*Молибожичь*); m; Galicie; père d'Ivor, le paysan; Tupikov, 672; Hupat, *ad a.* 6748, col. 790.

moli-, impératif du verbe vsl *moliti* « demander, supplier », LLP, II, 226.

Mst'bog (Мстьбогъ)

1202; m; Vladimir-Volyn'; bojarin; Tupikov, 283; Hupat, *ad a.* 6710, col. 718.

Mstiša (Мстиша)

945; m; Kiev; fils du commandant Sveneld; Tupikov, 283; Laurent, *ad a.* 6453, col. 55.

Mutižir (Мутижиръ)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; clerc de l'église; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 1115, 1978.

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod (chœur liturgique); Gippius, Mixeev, 2013, p. 161; visiblement la même personne que dans les graffitis 1115.

Mutjata (Мутата)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, N147, p. 102, 1978.

Mysljata (Мыслата)

2^e moitié du XII^e-1^{re} moitié du XIII^e siècle; m; père (?) de Domaška; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 210, p. 153, 1978.

Namneg (Намнѣгъ)

1215; (*Намнѣжичѣ*) m; Novgorod; père de Jakoun, le chilliarque; Tupikov, 684; NPL, *ad a.* 6723, p. 53, 472.

***Našgost'** (*Нашьгость)

(*Нашьгосте*) 2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Gippius, Mixeev, 2013, p. 159.

(*Нашьгост*) 2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Gippius, Mixeev, 2013, p. 159.

(*Нашько*) 2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Gippius, Mixeev, 2013, p. 158-159.

Negorad (Нѣгорадъ)

1050-1075; m; Novgorod; NGB526.

neg- vr *negovati* « choyer, câliner », vr *nega* « plaisir, jouissance », *Slovar' drevnerusskogo jazyka*, V, 450.

Negosem (Нѣгосѣмъ)

1075-1100; m; Novgorod; NGB789.

Negovit (Нѣговитъ)

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR19.

1280-1300; m; Novgorod; NGB761.

***Negožir** (Нѣгожиръ)

2^e moitié du XII^e; m; Novgorod; NGB997.

1340-1360 (- [*и*]гожирь); m; Novgorod; NGB321.

Nežata (Нѣжата)

XI^e siècle; m; fils d'Ivan; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, N59, p. 67, 1978.

Nežebud (Нѣжебудъ)

1140-1160 (*Нѣжебудичѣ*); m; Staraja Roussa; GSR16.

Nežko (Нѣжко)

XI^e s.; m; Novgorod; bâtisseur; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 32, p. 57, 1978.

Orgost' (Оргость)

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Gippius, Mixeev, 2013, p. 159.

Orogost (Орогостъ)

1100; m; Péréjaslavl'; bojarin; Tupikov, 315; Laurent, *ad a.* 6608, col. 274.

Ostrjata (Острѣта)

1208; m; Novgorod; fils de Domažir; Tupikov, 558; Nikon X, *ad a.* 6716, p. 59 (Ostrjata, fils de Domožir); NPL (Ovstrat fils de Domažir), *ad a.* 6717, p. 51.

Ostromir (Остромиръ)

1056; m; Novgorod; prévôt; Tupikov, 317; NPL, *ad a.* 6572, p. 164, 184, 471. 1064; m; Novgorod; père de Vyšata; commandant; Tupikov, 124; NPL, 94. 2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 144, p. 94, 1978. *ostro-*, cf vsl *ostr*”, adj, « aigu, pointu, tranchant », II, 573.

Pered'slava (Передьслава)

1300-1320; f; Novgorod; NGB328.

Pobratoslav (Побратославъ)

1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 76, p. 78, 1978.

Prebyša (Пребыша)

1216 (*Прибышиничъ*); m; Novgorod; père d'Ioanko; Tupikov, 733; NPL, p. 257, *ad a.* 6724.

Predislav (Предиславъ)

1208; m; Novgorod; fils de Dimitrij Miroškinič; frère de Boris, Vladislav et Stanislav; Tupikov, 344-5; Nikon X, *ad a.* 6716, p. 59.

Preibor (Прѣборъ)

1262; m; Volyn'; fils de Stépan Rodivič; militaire; Tupikov, 349; Нурат, *ad a.* 6770, col. 856.

Radigost (Радигост)

2^e moitié du XII^e siècle; m; antrusion (*družinnik*) de Jaropolk; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 197, p. 141, 1978.

Radjata (Радѣта)

1120-1140; m; Novgorod; NGB879.

1160-1180; m; Novgorod; NGB799.

1180-1200; m; Novgorod; NGB935.

Radko (Радко)

1086; m; jeune serviteur (*otrok*) de Jaropolk, le fils d'Izjaslav, le prince de Volyn'; Tupikov, 356; Laurent, *ad a.* 6594, col. 206; Нурат, *ad a.* 6595, col. 198.

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle ; m ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Medynceva, n° 145, p. 97, 1978.

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle ; m ; Novgorod ; graffiti, monogramme dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Gippius, Mixeev, 2013, p. 154.

1112 ; m ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Medynceva, n° 17, p. 39, 1978.

1140-1160 ; m ; Novgorod ; NGB168.

1140-1160 ; m ; Novgorod ; NGB952.

1160-1180 ; m ; Novgorod ; NGB227.

1160-1180 ; m ; Novgorod ; NGB710.

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XIII^e siècle ; m ; fils de Tverdislav ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Medynceva, n° 212, p. 153, 1978.

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XIII^e siècle ; m ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; n° 216, Medynceva, p. 155, 1978.

Radogost' (Радогостъ)

1180-1200 ; m ; Novgorod ; NGB5571.

Radoneg (Радоноѣгъ)

1160-1180 (*Радонежъ воноуке*) ; m ; Novgorod ; NGB688.

***Radoško (Радошко)**

1280-1300 (*на Радошкове зе[м](ле)*) ; m ; Novgorod ; NGB761.

Radoslav (Радославъ)

1140-1160 ; m ; Staraja Roussa ; GSR35.

1165 *Rodislav* ; m ; Černigov ; père d'Ivan, l'ambassadeur ; Tupikov, 743 ; Нурат, *ad a.* 6672, col. 523 ; Voskres VII, *ad a.* 6672, p. 77.

1194 ; m ; Novgorod ; fils de Danila, bojarin ; NPL, *ad a.* 6702, p. 234.

1240-1260 ; m ; Novgorod ; NGB213.

1360-1380 ; m ; Novgorod ; NGB50.

Rat'mir/Ratmir (Ратъмиръ/Ратмиръ)

1200 (*Ратмирѡ*) ; m ; Novgorod ; fils de Nežata ; Tupikov, 359 ; NPL, *ad a.* 6839, p. 57, 258.

1220-1240 (*Ратъмирѡ*) ; m ; Novgorod ; NGB334.

1241 (*Ратмирѡ*) ; m ; serviteur de prince Alexandre Nevskij ; Tupikov, 359 ; NPL, *ad a.* 6748, p. 293, 449.

1280-1300 (*Ратъмирѡ*) ; m ; Novgorod ; NGB346.

Rat'sa (Ратьша)

1146 (*Ратша*); m; Kiev; tiun (officier de police judiciaire); Tupikov, 359; Hupat, *ad a.* 6654, col. 321, 322.

1160-1180; m; Novgorod; NGB665.

1255 (*Ратша*); m; Novgorod; bojarin; Tupikov, 359; NPL, *ad a.* 6763 sqq, p. 80, 86, 307, 316.

1260-1280; m; Novgorod; NGB348.

1288 (*Ратша*); m; serviteur du prince Vladimir; Vasil'kovič; Hupat, *ad a.* 6796, col. 912.

1300-1320; m; Novgorod; NGB320.

Ratibor (Ратиборъ)

1079; m; Kiev; chiliarque sous Vladimir Monomaque; Tupikov, 358; Laurent, *ad a.* 6587, col. 204, 227, 228, 274; Hupat, *ad a.* 6587, col. 196; Justice russe, Rédaction étendue, article 53, p. 110, 127, 155, 172, 192, 222, 252, 286, 306, 334, 354, 380, 424, 425.

1224; m; antrusion (*družinnik*); Tupikov, 358; Tverskaja, *ad a.* 6732, col. 338.

1269; m; Novgorod; fils de Kluksa; chiliarque; Tupikov, 358; NPL, *ad a.* 6777 sqq, p. 88, 89, 319, 320, 472, 493.

Ratiška (Ратишка)

1255; m; Novgorod; Tupikov, 358; NPL, 275.

Ratislav/Rat'slav (Ратиславъ/Ратьславъ)

1232 (*Ратиславъ*); m; Galicie; fils de Jurij; bojarin; Tupikov, 358; Hupat, *ad a.* 6740, col. 769.

1269 (*Ратиславъ*); m; Novgorod; fils de Boldyž; bojarin; Tupikov, 358; NPL, *ad a.* 6776, p. 86, 317.

1278 (*Ратиславъ*); m; Volyn'; serviteur du prince Mstislav; Hupat, *ad a.* 6785, col. 877.

1360-1380 (*Ратьславъ*); m; Novgorod; NGB260.

1360-1380 (*Ратьславъ*); m; Novgorod; NGB262.

Sbyška (Сбышка)

1194; m; Novgorod; fils de Volos; Tupikov, 374; NPL, *ad a.* 6702, p. 41, 234.

1200; m; Novgorod; père de Jurij, le bojarin; probablement la même personne que Sbyška, le fils de Volos; NPL, *ad a.* 6708, p. 45, 239.

Sbyslav (Сбыславъ)

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR36.

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR9.

1171; m; Kiev; fils de Žirolav; militaire; Tupikov, 374; Hypat, *ad a.* 6679, col. 544.

1180-1200 (*Собыславоу*); m; Novgorod; NGB550.

1180-1200; m; Novgorod; NGB671.

1208; m; Novgorod; père d'Oleksa, le commandant; Tupikov, 764; Laurent, *ad a.* 6716, col. 489; NPL, *ad a.* 6716, p. 50, 247.

1209; m; Galicie; fils de Stanislav; frère d'Ivanko; bojarin; Tupikov, 374; Hypat, *ad a.* 6717 sqq, col. 728.

1215; m; Novgorod; fils de Stépan; prévôt (?); Tupikov, 374; NPL, *ad a.* 6723 sqq, p. 54, 57, 164, 253, 257, 446.

1229; m; Novgorod; fils de Jakoun; prévôt (?); Tupikov, 374; Laurent, *ad a.* 6771, col. 480; NPL, *ad a.* 6737, p. 68, 275, 293, 449, 472.

1^{re} moitié du XIII^e siècle; m; père de Tudor; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 207, p. 150, 1978.

1267; m; Novgorod; père de Feodor, le bojarin de Novgorod, et probablement d'Elevférij et de Jurij; NPL, *ad a.* 6775 sqq, p. 85, 315, 318; *ad a.* 6776, p. 85, 315; *ad a.* 6777, p. 88.

1280-1300 (*у Собыслава*); m; Novgorod; NGB409.

Sdeslav (Сдѣславъ)

1180; m; fils de Žirolav; commandant; Tupikov, 376; Hypat, *ad a.* 6688, sqq, col. 621, 677.

1180-1200; m; Novgorod; NGB940.

***Sdoslav** (Сдославъ)

1260-1280 (*про роже про Содосла...*); m; Novgorod; NGB412.

Seroslav (Сѣрославъ)

1158; m; Galicie; père de Ksnjatin, le commandant; Tupikov, 799; Hypat, *ad a.* 6665 sqq, col. 488.

Sežir (Сежиръ)

milieu du XI^e; m; Novgorod; peintre; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 19, 21, 22, p. 42, 45, 48, 1978.

Slavjata (Славята)

1095; m; Kiev; bojarin; Tupikov, 385; Laurent, *ad a.* 6603, col. 227.

***Slavomir** (*Славомиръ)

fin du X^e siècle (*Славом...*); m; Mirgorod; forgeron; inscription sur une épée; Medynceva, n° 2, p. 92, 2000.

Snovid/-a (СНОВИДЪ/СНОВИДА)

1097 (*Сновидѣ*); m; connétable du Grand-Prince Svjatosoplk Izjaslavič; Tupikov, 389; Laurent, *ad a.* 6605, col. 260.

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle (*Сновидѣ/Сновида*); m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n^o 145, p. 97, 1978.

1120-1170 (*Сновидѣ*); m; Novgorod; NGB1007.

1140-1160 (*Сновида*); f; Staraja Roussa; GSR19.

1140-1160 (*Сновидѣ*); m; Novgorod; NGB955.

1160-1180 (*Сновидѣ*); m; Novgorod; NGB516.

1180-1200 (*Сновидѣ*); m; Novgorod; NGB780.

2^e moitié du XI^e (*Сновидѣ*); m; Novgorod; père de Luca et Ivan; NGB1009; NGB1012.

2^e moitié du XI^e (*Сновидѣ*); m; Novgorod; père de Luca et Ivan.

444

Sol'mir/Solimir (СОЛЬМИРЪ/СОЛИМИРЪ)

1140-1160 *Solmir* < *Sulimir* (DND, 329); m; Staraja Roussa; GSR7.

2^e moitié du 12^e (*Солимиреѣ*); m; Novgorod; NGB1015.

Stanigost' (СТАНИГОСТЬ)

fin XI^e-début XII^e; m; Novgorod; NGB959.

Stanimir/Stanomir (СТАНИМИРЪ/СТАНОМИРЪ)

1140-1160 (*Станьмирѣ*); m; Novgorod; NGB630.

1176; m; Pskov; fils d'Ivan; Tupikov, 395; NPL, *ad a.* 6684, p. 35, 224.

1180-1200; m; Novgorod; NGB626.

fin du XI^e-début du XIII^e siècle; m; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Constantinopol; Artomonov, Gippius, Zajcev, 2012, p. 290.

1200-1220; m; Tver'; GTv1.

1217; m; Novgorod; fils de Drn, père de Nesda; Tupikov, 395; NPL, *ad a.* 6725, p. 57, 258.

1228; m; Novgorod; père de Xotko, le bojarin; NPL, *ad a.* 6736; p. 67, 274.

1310; m; Novgorod; scribe; fils de prêtre; Sreznevskij, p. 172: Signature à la fin du manuscrit de la bibliothèque Synodale, Kniga Apostol'skix čtenij.

1311; m; Novgorod; père de Kostjantin; Tupikov, 784; NPL, 312.

1311; m; Novgorod; père d'Ilja, le bojarin; NPL, *ad a.* 6819, p. 333.

XIII^e-XIV^e siècle (*Станомирѣ*); m; Kiev; père de Konstantin (?); graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Kiev; Vysockij, N199, p. 92, 1976.

Staniša (СТАНИША)

1140-1160; m; Novgorod; NGB630.

Stanislav (Станиславъ)

xI^e; m; Péřejaslav; le chiliarque sous Vladimir Monomaque; Tupikov, 396; Justice russe, Rédaction étendue, article 53, p. 110, 127, 155, 172, 192, 222, 252, 286, 306, 334, 354, 380, 424, 425.

1136; m; Kiev; fils de Tudko; bojarin; Tupikov, 396; Hypat, *ad a.* 6644, col. 298.

1148; m; père d'un bojarin du prince Gleb Jur'evič; Hypat, *ad a.* 6656, col. 364.

1180-1200; m; Novgorod; NGB601.

1208; m; Novgorod; fils de Dimitrij Miroškinič, frère de Boris, Vladislav et Predislav; Tupikov, 396; Nikon X, *ad a.* 6716, p. 59.

1209; m; Galicie; père de Sbyslav et d'Ivanko; bojarin; Tupikov, 374; Hypat, *ad a.* 6717, col. 728.

1229; m; Galicie; fils de Mikoula, commandant; Hypat, *ad a.* 6737, col. 756.

Stanjata (Станѧта)

1260-1280; Novgorod; NGB348.

1220-1240; Novgorod; NGB224.

Stežir (Стѣжиръ)

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR5.

Stojneg (Стоинѣгъ)

1140-1160 *Stojneg*; m; Staraja Roussa; GSR36.

1160-1180 *Stojneg*; m; Novgorod; NGB384.

Sudimir (Судимиръ)

1147; m; Kiev; fils de Kučeb(a); Tupikov, 402; Hypat, *ad a.* 6655, col. 342.

1228; m; Novgorod; bojarin; Tupikov, 402; NPL, *ad a.* 6736, p. 65, 67, 74, 270, 273, 285.

Sudiša (Судиша)

1160-1180 *Sudiša*; m; Novgorod; NGB235.

Sudislav (Судиславъ)

1155; m; père de Roman, le bojarin; Tupikov, 790; Nikon IX, *ad a.* 6663, p. 201.

1186; m; père de Dobrynja, l'antrustion d'Igor Novgorod-Severskij; Tupikov, 153; Letop. X, 13.

1208; m; Galicie; bojarin; Hypat, *ad a.* 6716 sqq, col. 725.

1234; m; Galicie; fils d'Ilya, bojarin; Hypat, *ad a.* 6742, col. 774.

***Sudivoj**

1389 (*Sandiuogio*); m; Galicie; commandant; GVA, IV, n° 15, p. 795; 797.

Suljata (Сулата)

1120-1170; m; Novgorod; NGB1007; probablement la même personne que Solimir (NGB1015; *Suljata* < *Solimir* < *Sulimir*; Zaliznjak, Toropova, Janin, 16).

Sutimir (Сутимиръ)

1180-1200; m; Novgorod; NGB935.

Svjatoneg (Свѣтонѣгъ)

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 104, p. 85, 1978.

Svojata (Своата)

2^e moitié du XI^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 37, 38, 43, p. 62, 1978.

446

Tantemer (Тантемеръ)

1318/9; m; témoin; Sreznevskij, p. 176: Charte de grand-prince Jurij; Sobr. Gos. Gramot, t. I, n° 14; Valk, G 13.

Tolignev (Толигнѣвъ)

1228 (*Толигнѣвичѣ*); m; père de Jurij, l'ambassadeur du prince Mikhaïl Vsevolodovič; Tupikov, 808; Hypat, *ad a.* 6736, col. 754.

1282 (*Толигнѣвичѣ*); m; père de Smen, le bojarin; Tupikov, 808; NPL, 298.

Tverdislav (Твердиславъ)

1206; m; Novgorod; fils de Mixalko prévôt; père de Stépan et de Domaš; Tupikov, 412; NPL, *ad a.* 6714 sqq, p. 50-54, 57-60, 63, 164, 247-249, 251, 253, 257-262, 267, 446, 472.

1209; m; Novgorod; fils de Stanila; bojarin; Tupikov, 412; NPL, *ad a.* 6717, p. 51, 248.

1224; m; Novgorod; bâtisseur d'église; Tupikov, 412; NPL, 220.

1269; m; Novgorod; Čermnyj, bojarin; NPL, *ad a.* 6776, p. 86, 316.

1269; m; Novgorod; fils de Moïssej; bojarin; NPL, *ad a.* 6776, p. 86, 316.

1331; m; Novgorod; père de Kus'ma, le bojarin; NPL, *ad a.* 6839 sqq, p. 343; 349; 350; 352; 359; 360; 362.

1354; m; Novgorod; père d'Obakun, le prévôt; NPL, *ad a.* 6862, p. 364.

Tverdjata (Твердата)

1075-1100 (*T[e]—vmo*); Novgorod; NGB909.

1120-1140; Novgorod; NGB84.

1144; m; Novgorod; père de Nežata, le prévôt; NPL, *ad a.* 6652 sqq, p. 27, 213, 472.

1160-1180; Novgorod; NGB672.

2^e moitié du XII^e siècle; Novgorod; NGB1000.

2^e moitié du XII^e-1^{re} moitié du XIII^e siècle; m; probablement Tverdislav, père de Radko; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 211, 213, p. 153, 1978.

Tver'ša (Тверьша)

1180-1200; m; Novgorod; NGB671.

Tvorimir (Творимиръ)

XI^e; m; scribe; Tupikov, 412; Sreznevskij, p. 78 : Stixar' de la bibliothèque de Typographe.

1043; m; père d'Ivan; le commandant de Jaroslav le Sage; Tupikov, 802; Laurent, *ad a.* 6551, col. 154; Hypat, col. 142.

1180-1200; m; Novgorod; NGB609.

1180-1200; m; Novgorod; NGB82.

1216; m; Suzdal'; bojarin; Tupikov, 412; Tverskaja, *ad a.* 6724, col. 321.

1230; m; Novgorod; propriétaire d'un feu à Novgorod; NPL, *ad a.* 6748, p. 70, 277.

1270; m; ambassadeur du Grand-Prince; NPL, *ad a.* 6778, p. 89, 320.

tvori-, impératif du verbe *vsl tvoriti* « faire, accomplir », LLP, IV, 435.

Tvorjata (Твората)

2^e moitié du XI^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 37, n° 41, p. 62, 63, 1978.

Ujeneg (Уѣнѣгъ)

1180-1200; m; Novgorod; NGB663.

uje-, thème nominal *cf vsl ouj*, m, « oncle », LLP, IV, 622; *vr uj* « oncle maternel ».

Vačjuta (Вачюта/Ващюта)

1280-1300; m; Pskov; GP7.

Vitomir (Витомиръ)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 145, p. 97, 1978.

Vjačeška (Вачешка)

1140-1160; m; Novgorod; NGB952.

Vjačeslav (Вачеславъ)

2^e moitié du XI^e siècle (*Вачеславъ*); m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 54, p. 66, 1978.

2^e moitié du XI^e-I^{re} moitié du XII^e siècle ; m ; Novgorod ; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod ; Medynceva, n° 168, p. 109, 1978.

1127 ; m ; Turov ; père d'Ivaška, le chiliarque ; Tupikov, 537 ; Laurent, *ad a.* 6635, col. 298.

1176 ; m ; Pskov ; antrusion ; NPL, *ad a.* 6684, p. 35, 224.

1203 ; m ; Galicie ; bojarin de prince de Galicie ; Roman Mstislavič ; NPL, *ad a.* 6711, p. 240.

1208 ; m ; Galicie ; le Gros ; bojarin ; Hypat, *ad a.* 6716, col. 725.

1208 ; m ; Vladimir-Volyn' ; bojarin ; Tupikov, 125 ; Hypat, *ad a.* 6716 sqq, col. 726.

1211 ; m ; Novgorod ; fils de Prokša, petit-fils de Malyš ; Tupikov, 125 ; NPL, *ad a.* 6719 sqq, p. 52, 64, 65, 79, 250, 268, 270, 297.

1215 ; m ; Novgorod ; fils de Klimjata ; Tupikov, 125 ; NPL, *ad a.* 6723, p. 54, 253, 446.

1220-1240 ; m ; Novgorod ; NGB510.

1228 ; m ; Novgorod ; chiliarque ; NPL, *ad a.* 6736, p. 66, 67, 271, 273, 472.

1232 ; m ; Pskov ; fils de Gorislav ; frère de Boguslav ; prévôt ; NPL, *ad a.* 6740, p. 71, 72, 280, 281.

1236 ; m ; Kiev ; père de Kostja ; Tupikov, 537 ; NPL, *ad a.* 6744 sqq, p. 74, 79, 285, 304.

Vjačko (Вачко)

1224 ; m ; Novgorod ; Tupikov, 125 ; NPL, *ad a.* 6732, p. 64, 268.

1260-1280 ; m ; Novgorod ; NGB139.

Vladislav (Владиславъ, Володиславъ)

1169 (*Володиславъ*) ; m ; fils de Vorotislav ; commandant ; Hypat, *ad a.* 6677, col. 532-533.

1169 (*Володиславъ*) ; m ; frère de Jan' ; commandant de prince Mikhail Jur'evič ; Tupikov, 116 ; Laurent, *ad a.* 6677, col. 359, 360, 363 ; Hypat, *ad a.* 6680 sqq, col. 557, 562.

1202 (*Володиславъ*) ; m ; Galicie ; fils de la nourrice de prince ; bojarin ; Tupikov, 116 ; Hypat, *ad a.* 6710 sqq, col. 719, 724, 728, 730.

1208 (*Владиславъ*) ; m ; Novgorod ; fils de Dmitrij Miroškinič ; frère de Boris, Predislav et Stanislav ; Tupikov, 116 ; Nikon X, *ad a.* 6716, p. 59 ; NPL, *ad a.* 6717, p. 51, 248.

1213 (*Володиславъ*) ; m ; Galicie ; fils de Vit ; traître ; Hypat, *ad a.* 6721, col. 734.

1214 (*Володиславъ*) ; m ; Novgorod ; fils de Zavid ; bojarin ; Tupikov, 116 ; Laurent, *ad a.* 6724, col. 492 ; NPL, p. 55, 255.

- 1223 (*Володиславъ*); m; père de Deržikraj; Tupikov, 151; Laurent, *ad a.* 6731, col. 508.
- 1228 (*Володиславъ*); m; Ladoga; prévôt; Laurent, *ad a.* 6736, col. 510; NPL, p. 65, 235.
- 1229 (*Володиславъ*); m; Galicie; fils de Jurij, bojarin; Tupikov, 116; Hypat, *ad a.* 6737 sqq, col. 759, 764, 766.
- 1242 (*Володиславъ*); m; Galicie; chilliarque; Hypat, *ad a.* 6749 sqq, col. 793, 804.
- 1270 (*Володиславъ*); m; Novgorod; fils de Danilo/a; Valk, G105.
- 1273 (*Володиславъ*); m; Galicie; Lomonosyj, le commandant; Tupikov, 116, Hypat, *ad a.* 6781, col. 870.
- 1299 (*Vladislav*); m; Galicie; fils de Thoma; GVA, I, n° 1, p. 128-129 (Ladislaus).

Voibor (Воиборъ)

- 1162; m; fils de Negoč; bojarin; Tupikov, 113; Hypat, *ad a.* 6670 sqq, col. 518, 521.

Voiborz (Воиборзъ)

- 1269; m; Novgorod; père de Vassilij, le bojarin; Tupikov, 529; NPL, *ad a.* 6776, p. 86, 316.

Voibuda (Воибуда)

- 1100-1125; Novgorod; NGB957.

Voïgost' (Воигость)

- 1115; m; Novgorod; bojarin (?); NPL, *ad a.* 6623, p. 20, 204.
1180-1220; m; Novgorod; NGB974.

Voïk (Воикъ)

- 1160-1180 (*оу Вѣицина шоурина*); m; Novgorod; NGB78.
1180-1200; m; Novgorod; NGB332.

Voislav (Воиславъ)

- 1160-1180; m; Novgorod; NGB509.
1200-1220 (*Воѣславъ*); m; Novgorod; NGB531.
1221; m; Rostov; fils de Dobrynja; Tupikov, 114; Tverskaja, *ad a.* 6728, col. 331.
1360-1380; m; Novgorod; NGB50.
1372; m; Novgorod; *Popovič*; fils de prêtre; vilain; Tupikov, 114; Akty Archéografičeskoj Ekspéditsii, I, 4; Valk, G 16.

***Voitina** (*Воитина)

2^e moitié du XIII^e-début du XIV^e siècle *Voitinin*; m; Kiev; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Kiev; Kornienko, v III, n° 189, p. 103.

Vojata (Волта)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 10, p. 30, 1978.

Vojkina (Воикина)

1087; m; jeune serviteur (*otrok*); Hupat, *ad a.* 6595, col. 198.

Vojnjata (Воината)

1120-1140; m; Novgorod; NGB863.

XII^e siècle; m; Kiev; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Kiev; Vysockij, n° 25, p. 60-64, 1966.

450

Vojtex (Войтехъ)

1127; m; Kiev; père d'Ivan, le commandant; Tupikov, 530; Laurent, *ad a.* 6635, col. 298.

Vojuneg (Воюнѣгъ)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle *Ioann*; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 192, p. 127, 1978.

Vojuta (Вюута)

1180-1200; Novgorod; NGB400.

1180-1200; Novgorod; NGB571.

Vorotislav (Воротиславъ)

1127; m; Suzdal'; chiliarque du prince Andrej; Tupikov, 120; Laurent, *ad a.* 6635, col. 298; Hupat, *ad a.* 6636, col. 292.

1169; m; père de Volodislav; Tupikov, 116; Hupat, *ad a.* 6677, col. 532-533.

1208; m; bojarin; Hupat, *ad a.* 6716, col. 725.

1228; m; fils de Petr; ambassadeur du prince Vladimir Rjurikovič; Tupikov, 120; Hupat, *ad a.* 6736, col. 754.

1270; m; Novgorod; père d'Andrej, le chiliarque; Tupikov, 533; NPL, *ad a.* 6777, p. 88, 89, 320, 321.

Vyšata (Вышата)

1043; m; Kiev/Novgorod; fils d'Ostromir; père de Jan'; commandant; Tupikov, 124; Laurent, *ad a.* 6551, col. 154, 163, 175; NPL, 94.

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR15.

1186; m; Novgorod; fils de Vasilij; NPL, *ad a.* 6694, p. 38, 228.

1245; m; Galicie; commandant; Tupikov, 124; Hupat, *ad a.* 6753, col. 796.

Vyšena (Вышена)

1180-1200; m; Novgorod; NGB332.

Vyško (Вышко)

1100-1120; m; Novgorod; NGB525.

1162; m; Torčesk; prévôt; Tupikov, 124; Hupat, *ad a.* 6670, col. 519.

Xoteslav/Xoteslavko/Xotoslav (Хотѣславъ/Хотѣславко/Хотославъ)

1140-1160 (*Хотѣславъ*); m; Staraja Roussa; GSR35.

1160-1180 (*Хотѣславко*); m; Novgorod; NGB654.

1180-1200 (*Хотославъ*); m; Novgorod; NGB805.

Xotko (Хотко)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 145, p. 97, 1978.

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XIII^e siècle; m; fils de Rozvad; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 217, p. 156, 1978.

Xot'sha (Хотыша)

1120-1140; m; Novgorod; NGB863.

Xot'žer (Хотъжеръ)

1120-1140; m; Novgorod; NGB900.

Želislav (Желиславъ)

1262; m; Galicie; commandant; Tupikov, 171; Hupat, *ad a.* 6770 sqq, col. 855, 870, 884, 887, 889.

Židimir (Жидимиръ)

1314; m; père de Dmitrij, le bojarin; Tupikov, 571; Laurent, *ad a.* 6820, col. 529.

Židislav (Жидиславъ)

1168; m; Kiev; père de Nestor, le bojarin; Tupikov, 571; Nikon IX, *ad a.* 6676, p. 235.

1252; m; commandant; Tupikov, 173; Laurent, *ad a.* 6760, col. 473.

1316; m; Novgorod; père d'Elferij; Tupikov, 572; Sobranie gosudarstvennyx gramot i dogovorov, I, 15; Valk, G11.

Židjata (Жидята)

1036 Židjata Louka; m; Novgorod; évêque; Tupikov, 173; Laurent, *ad a.* 6544, col. 150.

1219; m; Novgorod; chiliarque; Tupikov, 173; Nikon X, *ad a.* 6726, p. 82.

1258; m; Novgorod; fils de Domožir; chiliarque; Tupikov, 173; Nikon X, *ad a.* 6766, p. 142.

Žir... (Жир...)

1140-1160; Staraja Roussa; GSR18.

Žirjač (Жирѧчь)

1100-1120; m; Novgorod; NGB434.

Žirjata (Жирѧта)

2^e moitié du XI^e-1^{re} moitié du XII^e siècle; m; Novgorod; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod; Medynceva, n° 149, p. 102, 1978.

1135; m; Novgorod; fils de Jakoun; Tupikov, 175; Nikon IX, *ad a.* 6643, p. 159.

1120-1140; m; Novgorod; NGB879.

1138; m; Pskov; bojarin; Laurent, *ad a.* 6646, col. 305.

Žirko/a (Жирко/а)

XI^e-XII^e siècle (Жирка); m; Kiev; inscription sur une fusaiöle (пряслице); Medynceva, n° 2, p. 53, 2000.

1180-1200; m; Novgorod; NGB454.

1140-1160; m; Novgorod; NGB630.

1160-1180; m; Novgorod; NGB729.

1140-1160; m; Novgorod; NGB824.

Žiročka (Жирочка)

1100-1125; m; Novgorod; NGB954; probablement la même personne que Žiročko NGB851, NGB115, Žirjata NGB879, Žiroška fils de Gorodša, Žirolav NGB657, NGB573 (Zalznjak, Janin, 7; DND, 328).

1140-1160; m; Novgorod; NGB851;

1140-1160 (Жироць...); m; Novgorod; NGB115 (DND, 739).

2^e moitié du XII^e; m; Novgorod; NGB1000.

Žironežko (Жирънѧжко)

fin du XI^e-début du XII^e siècle; m; Novgorod; NGB959.

Žiroša (Жироша)

1160-1180 (Жирошка); m; Staraja Roussa; GSR17.

1160-1180; m; Novgorod; NGB237.

1197; m; Novgorod; fils de Gorodša; NPL, *ad a.* 6705, p. 43, 237.

1200; m; Novgorod; fils d'Ogass; Tupikov, 175; NPL, *ad a.* 6708, p. 45, 239.

Žirolav (Жирославъ)

1078; m; Kiev; père d'Ivan, le bojarin; Tupikov, 572; Laurent, *ad a.* 6586, col. 200.

1180-1200; m; Novgorod; NGB657; probablement la même personne que Žiročko NGB954, NGB851, NGB115, *Žirjata* NGB879, Žiroška fils de Gorodša, Žirolav NGB657, NGB573 (*Zaliznjak*, Janin, 7; DND, 328).

1136; m; Novgorod; père de Jurij, le bojarin; NPL, *ad a.* 6644, p. 24, 209.

1146; m; Turov; fils d'Ivanko; prévôt; Tupikov, 174; Hypat, *ad a.* 6654 sqq, col. 330.

1146; m; père de Dimitrij, le commandant de Kiev; Hypat, *ad a.* 6654, col. 331.

1148; m; bojarin; Tupikov, 174; Laurent, *ad a.* 6656; col. 319, 323, 345.

1159; m; fils de Vassilij; ambassadeur; Tupikov, 174; Hypat, *ad a.* 6667, col. 497.

1159; m; Kiev; fils d'Andrej; chiliarque; Tupikov, 174; Nikon IX, *ad a.* 6667, p. 218.

1160; m; Kiev; fils de Nažir, commandant; Tupikov, 174; Hypat, *ad a.* 6668, col. 505.

1160-1180; m; Novgorod; antrusion; NGB573.

1170 Žirolav/Židislav; m; père de Boris, le commandant d'Andrej Bogolubskij (probablement la même personne que Žirolav, le prévôt de Novgorod) Tupikov, 571; Hypat, *ad a.* 6678 sqq, col. 543, 560, 565, 573; Laurent, *ad a.* 6680, col. 364, 365, 372, 384; NPL, *ad a.* 6703, p. 42.

1171; m; Novgorod; prévôt; Tupikov, 175; NPL, *ad a.* 6679 sqq, p. 34, 35, 164, 222-224, 472.

1171; m; père de Sbyslav, le militaire; Tupikov, 374; Hypat, *ad a.* 6679, col. 544.

1180; m; père de Sdeslav; Tupikov, 376; Hypat, 420.

1219; m; Galicie; bojarin; Tupikov, 175; Hypat, *ad a.* 6727 sqq, col. 737, 747, 750.

1237; m; fils de Mikhaïl; commandant du grand-prince; Tupikov, 175; Laurent, *ad a.* 6745, col. 461, 516.

1249; m; Galicie; commandant du prince Danila Romanovič; Hypat, *ad a.* 6757, col. 804.

1257; 1262/3; m; Novgorod; chiliarque; Tupikov, 175; Roussko-Livonskie Akty, p. 9; Valk, G 29.

1269; m; Novgorod; fils de Davyd; bojarin; NPL, *ad a.* 6777, p. 87, 88, 318.

1269; m; fils de Dorogomil; bojarin; Tupikov, 175; NPL, *ad a.* 6776, p. 86, 316.

1300-1320; m; Novgorod; NGB67.

Žirovit (Жировитъ)

1025-1050; m; Novgorod; NGB246.

Žitobud (Житобудъ)

1050-1075; m; Novgorod; NGB526.

Žiznobud (Жизнобудъ)

1075-1100; m; Novgorod; serf; NGB607.

1140-1160; m; Staraja Roussa; GSR16.

xii^e siècle; m; Kiev; graffiti dans la cathédrale Sainte-Sophie de Kiev;
Vysockij, n° 15, p. 55, 1966.

Žiznomir (Жизномиръ)

2^e moitié du xii^e; m; Novgorod; NGB997.

Tableau 2. La Maison royale de Deira

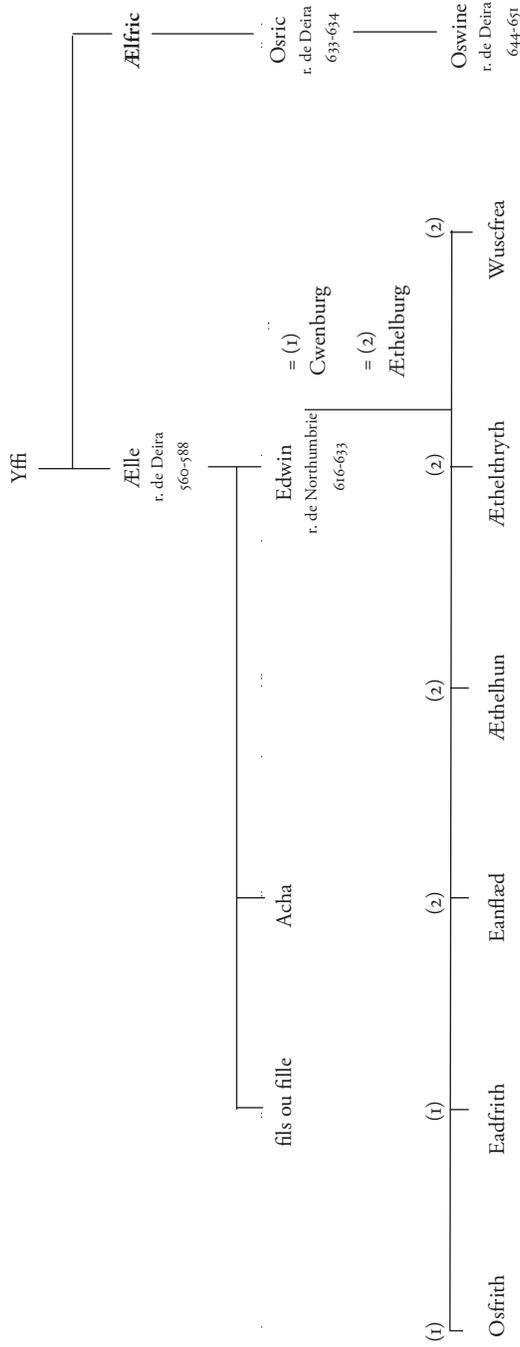


Tableau 3. La Maison royale de l'Est-Anglie

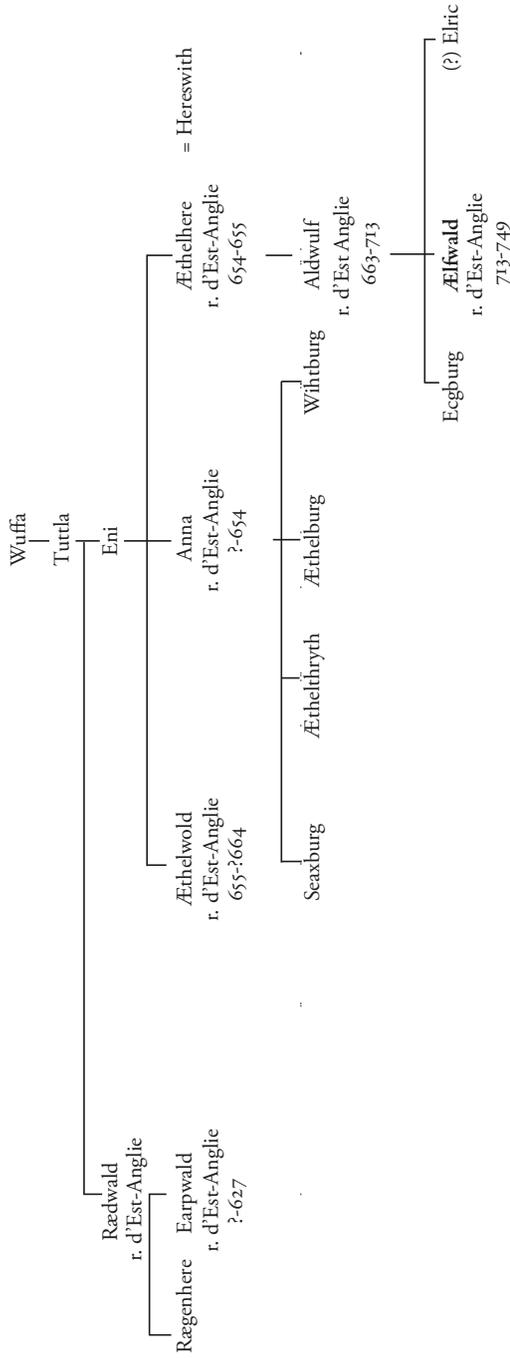


Tableau 4. La Maison royale de Bernicie. Branches secondaires

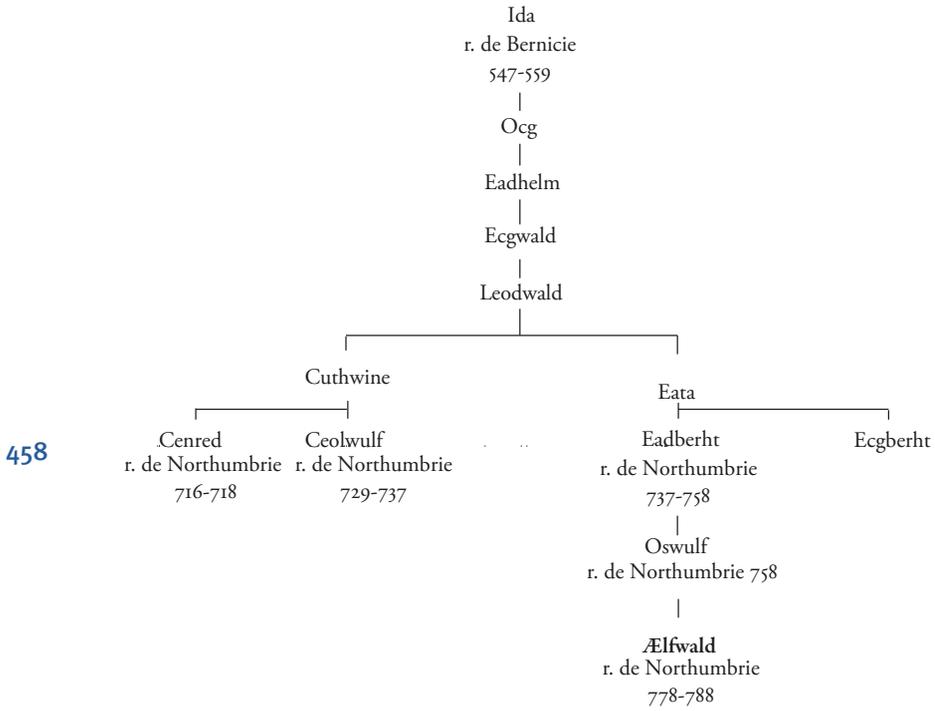


Tableau 5. La Maison royale de Mercie

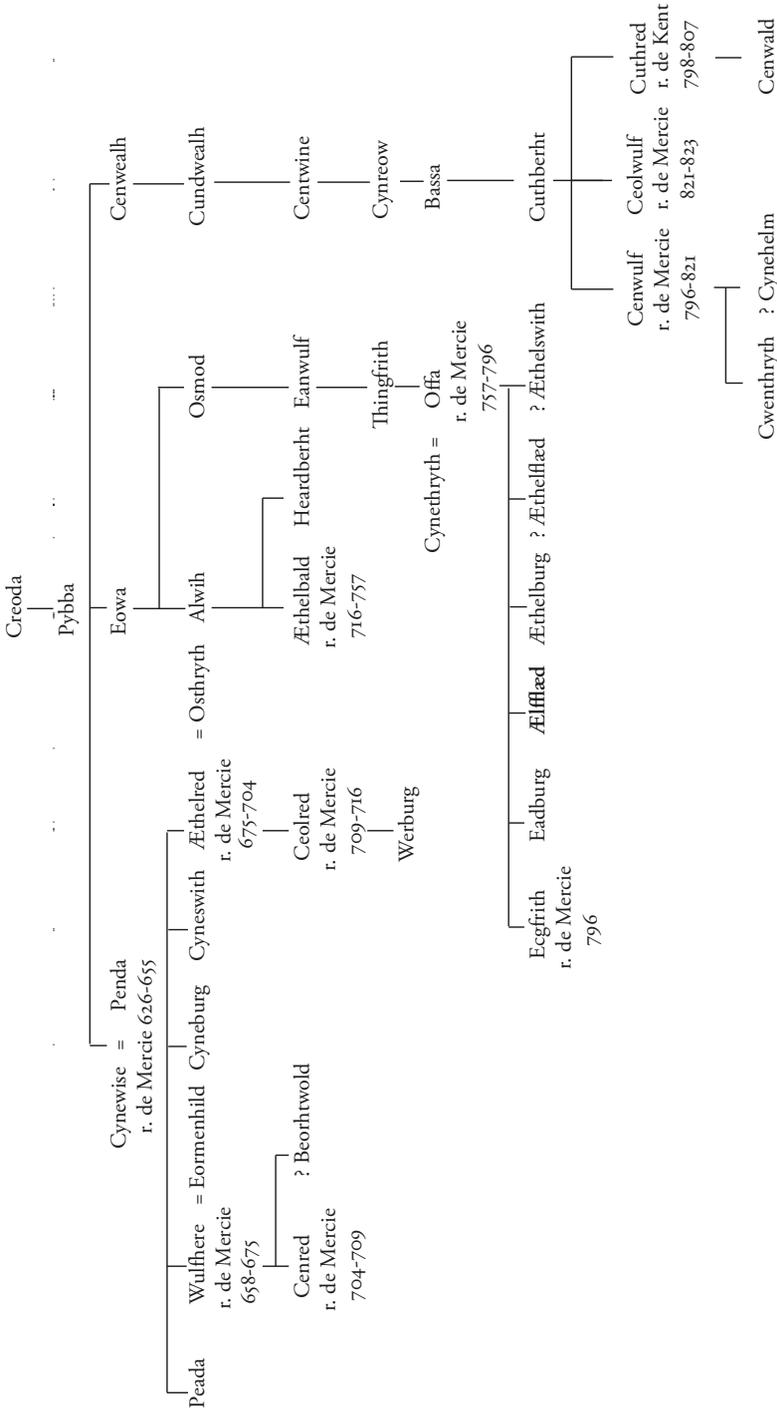


Tableau 6. La Maison royale de Wessex

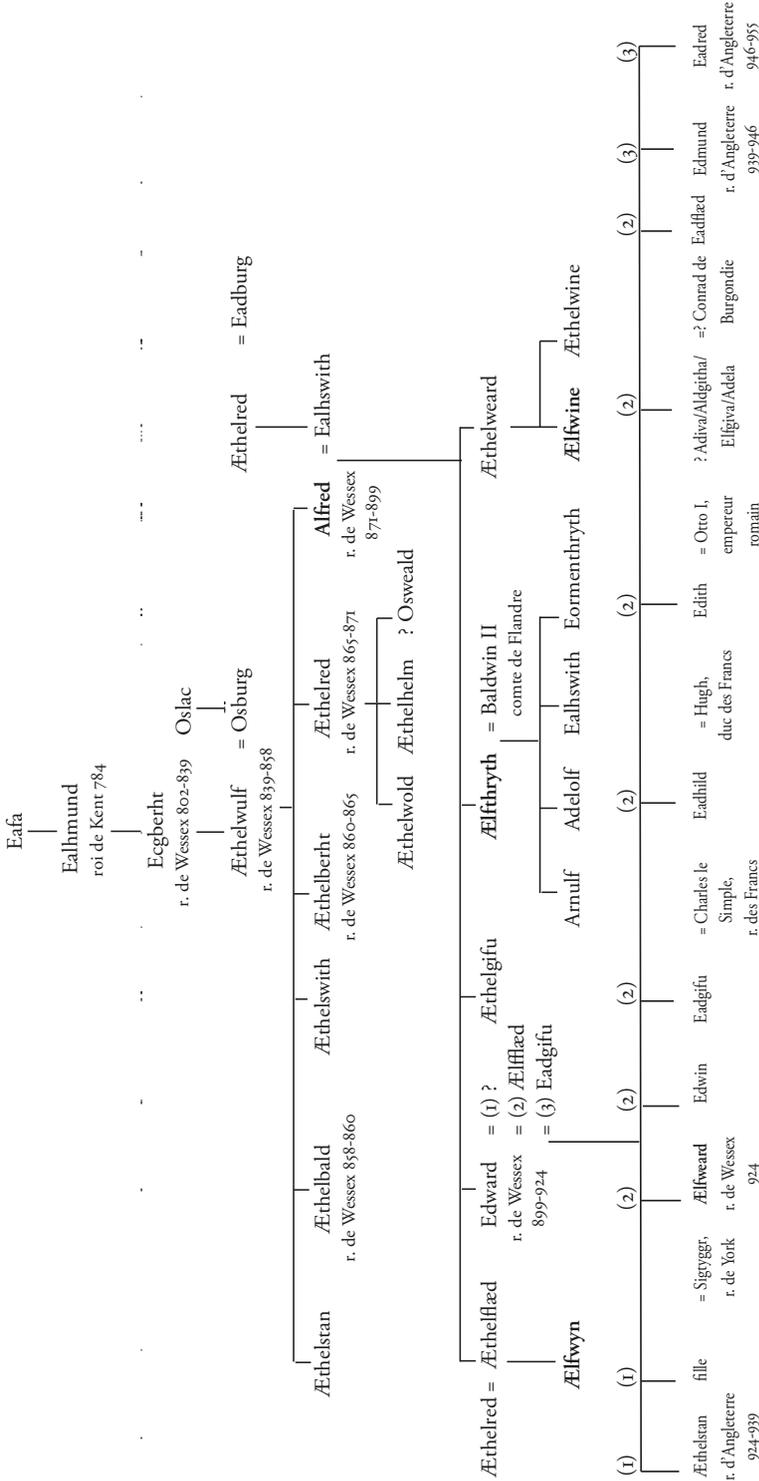


Tableau 7. Les familles anglo-saxonnes non royales

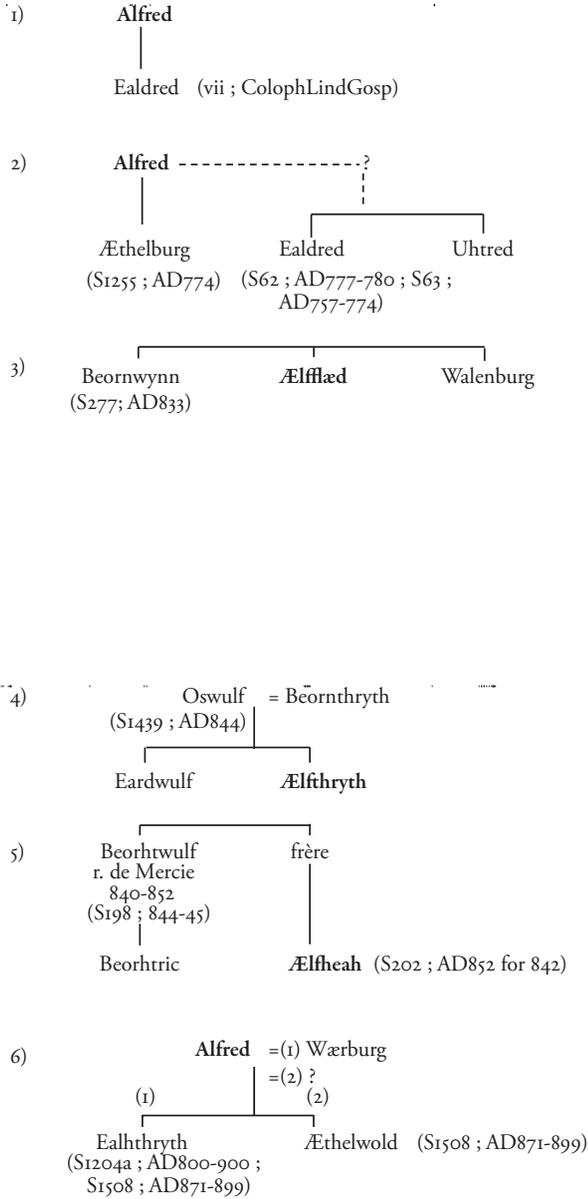
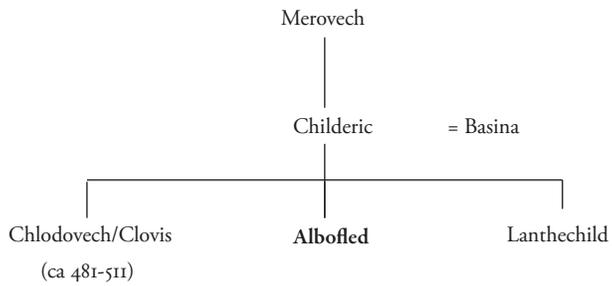


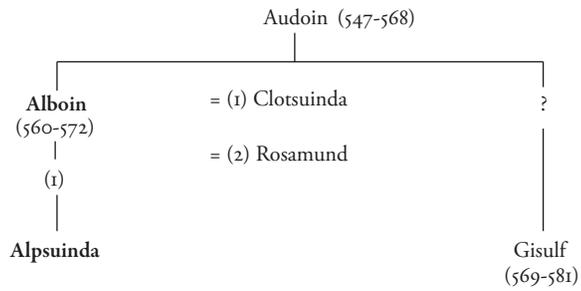
Tableau 8. Protothème *ælf-* chez les Mérovingiens et les Lombards

A - Grégoire de Tour



462

B - Paul le Diacre



LES PREMIÈRES DYNASTIES SLAVES

Tableau 9. Les ducs de Croatie

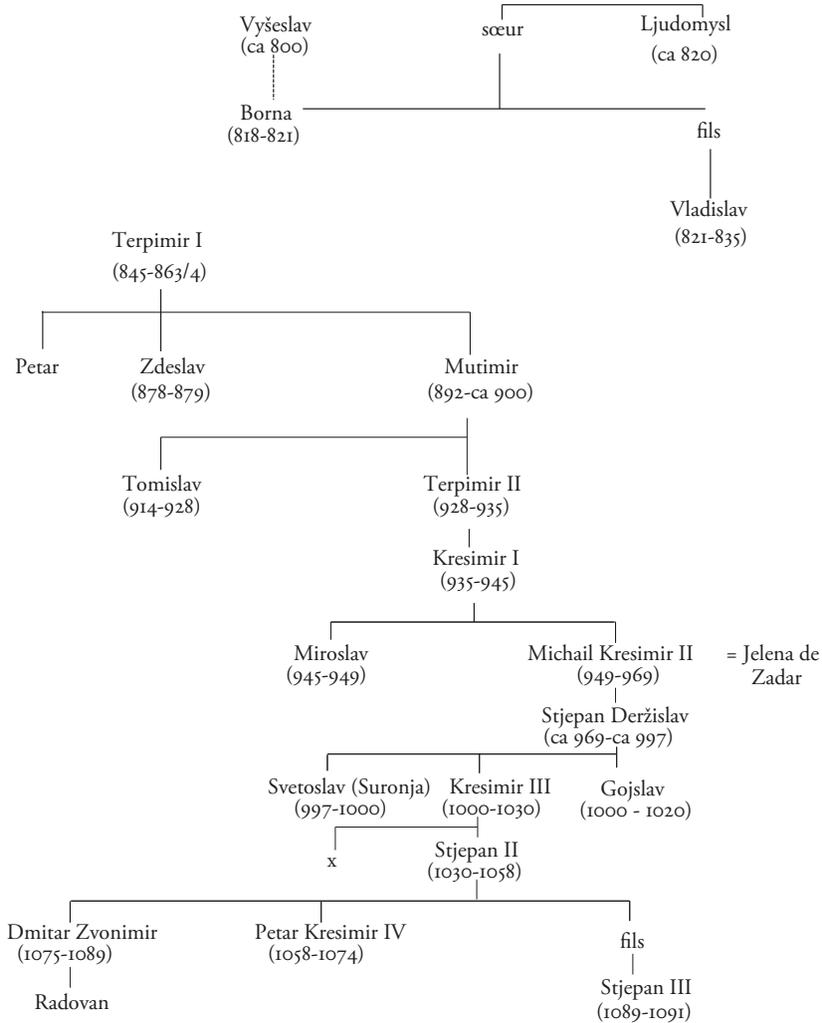


Tableau 10. La dynastie de Vyšeslav de Serbie

464

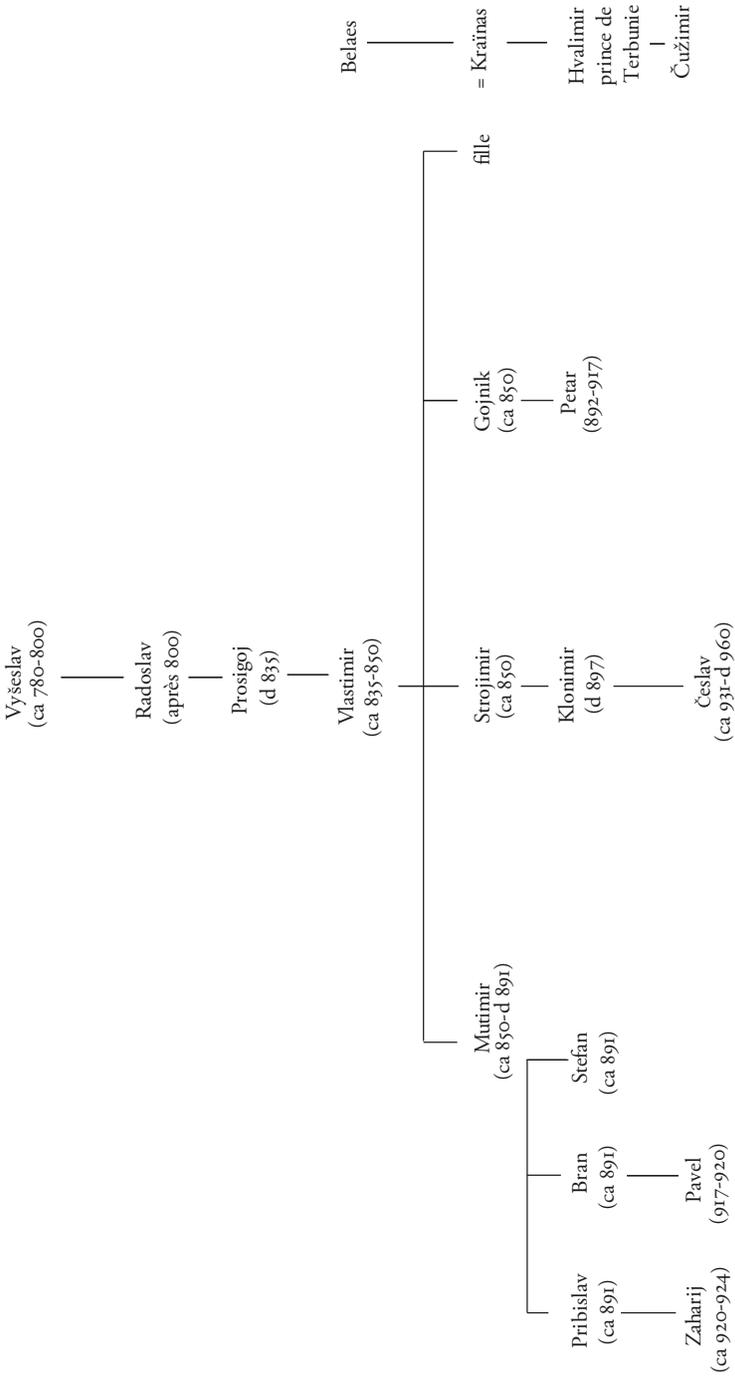


Tableau 11. La dynastie de Krum. Bulgarie

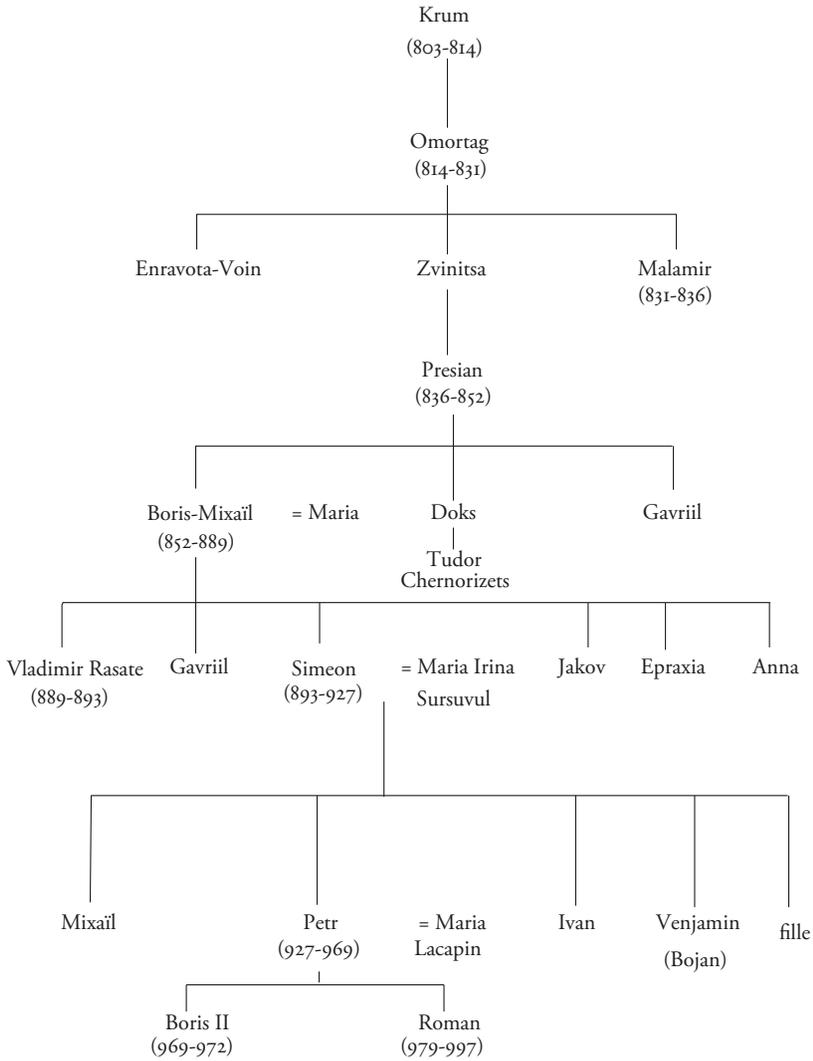


Tableau 12. La dynastie de Mojmir. Moravie

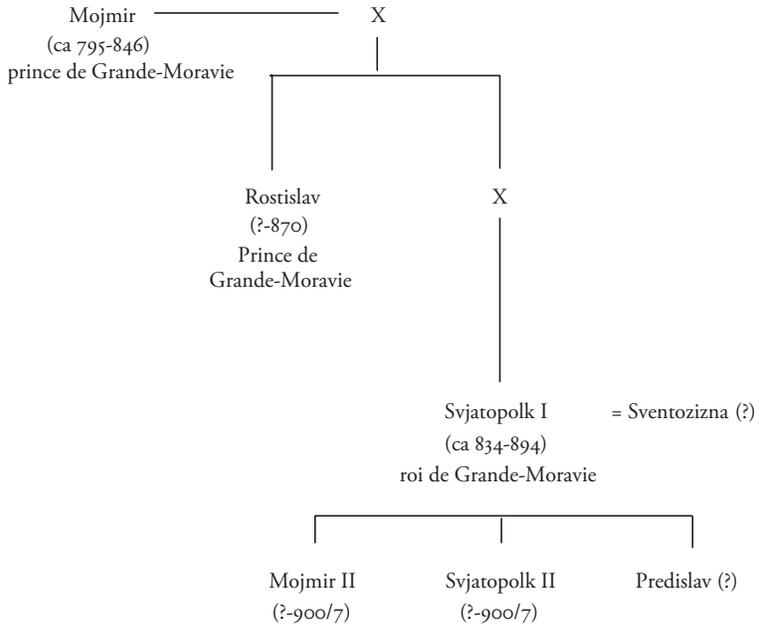


Tableau 15. Les Rjurikides

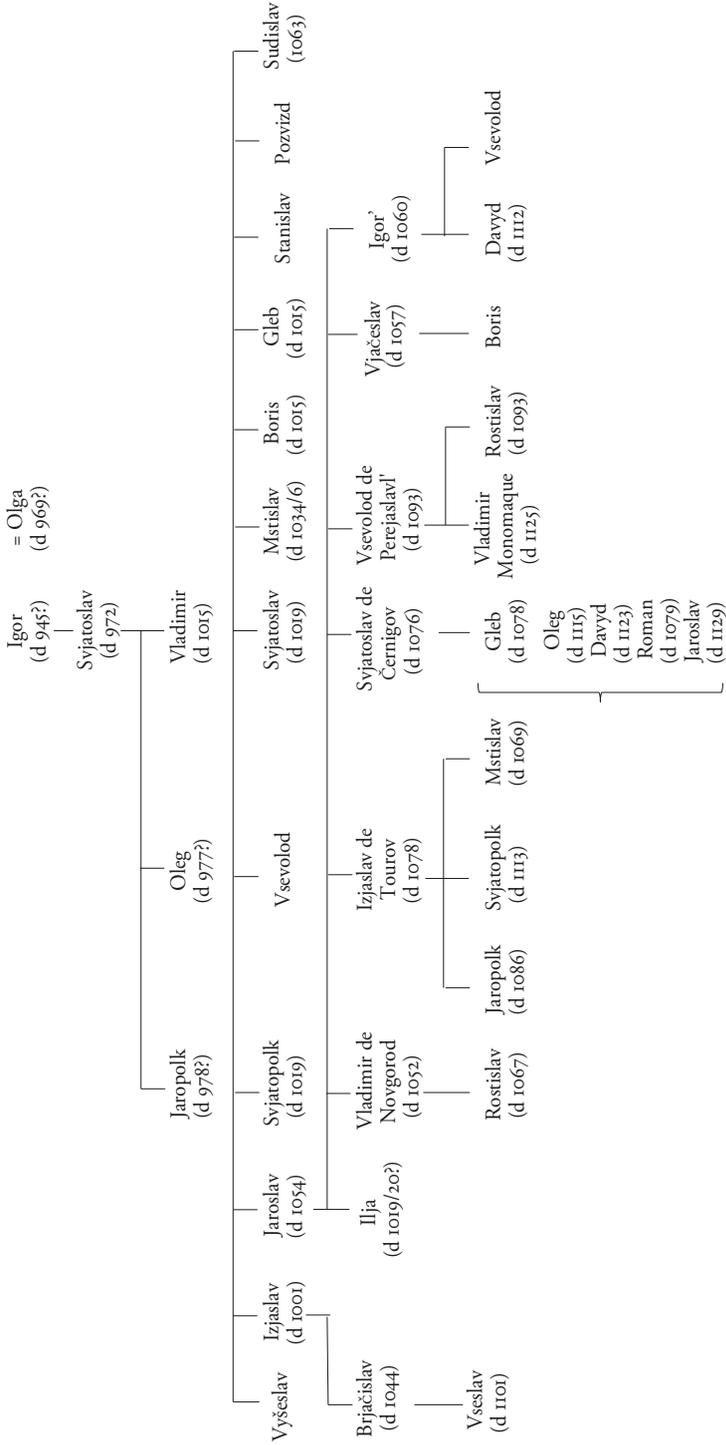
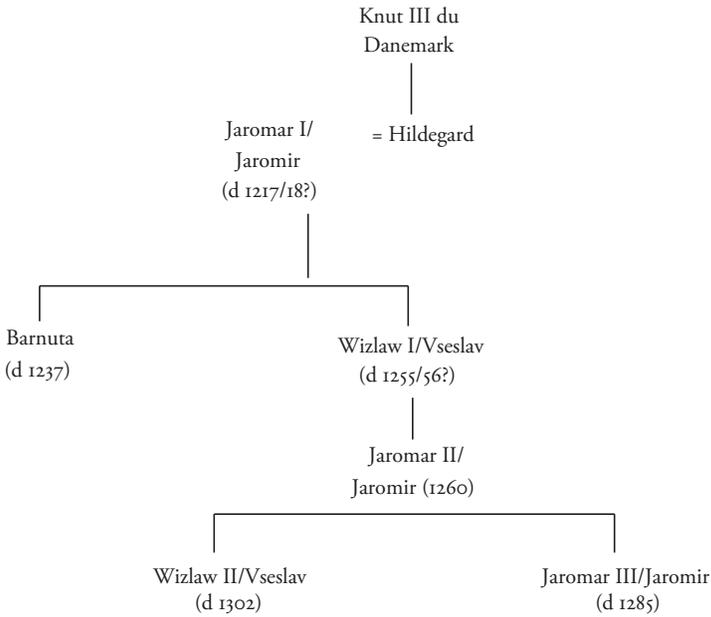


Tableau 16. La dynastie de Rügen



470

Tableau 17. Les Nakonides. Les Obodrites

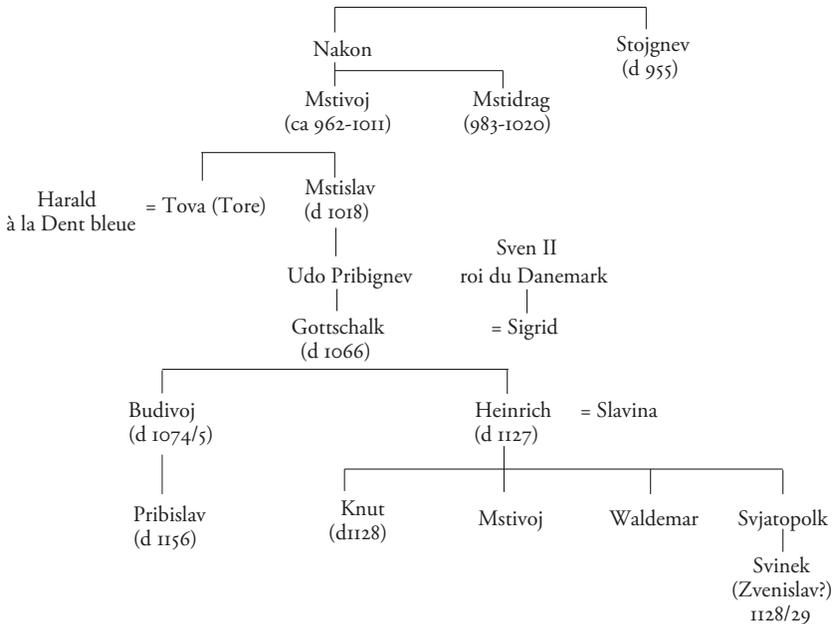


Tableau 18. La dynastie de Poméranie

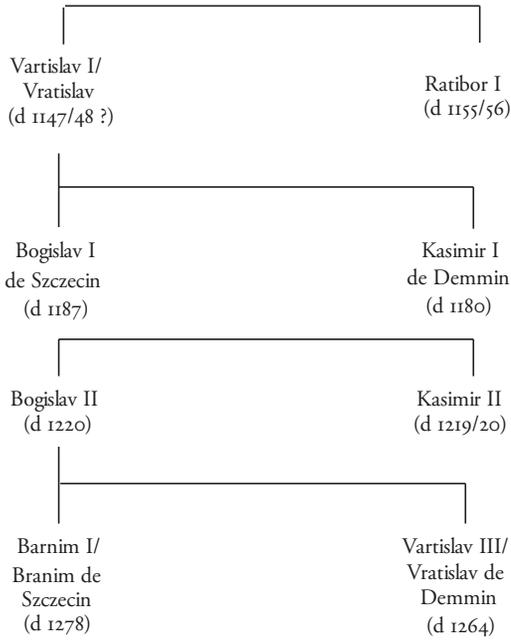


Tableau 19. La dynastie de Mecklenburg

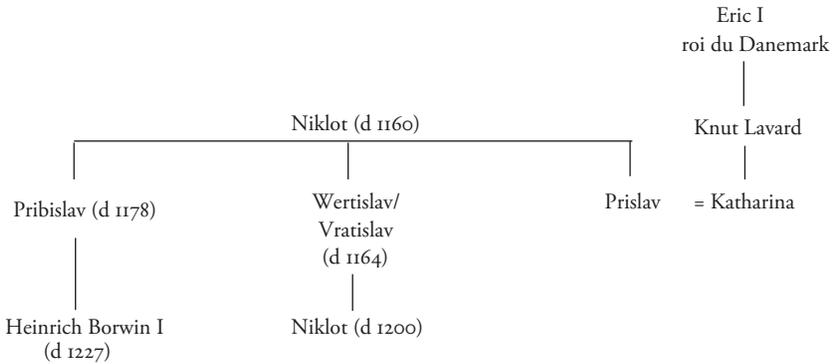
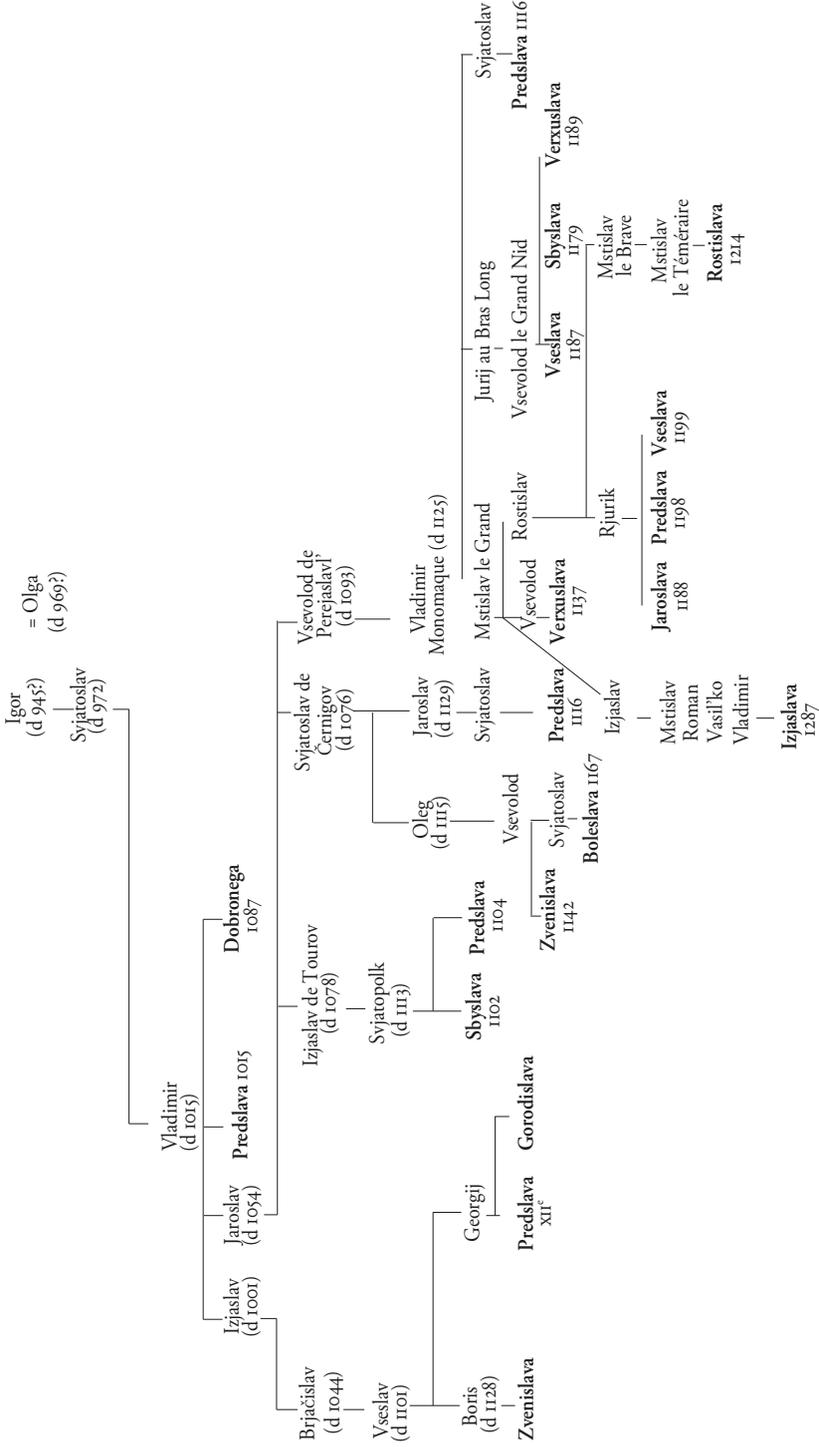


Tableau 20. Princesses Rjurikides connues sous leur nom slave



LES RELATIONS AVEC LES ÉTATS SLAVES AU TRAVERS DES NOMS ROYAUX

Tableau 21. Zwentibold de Carinthie

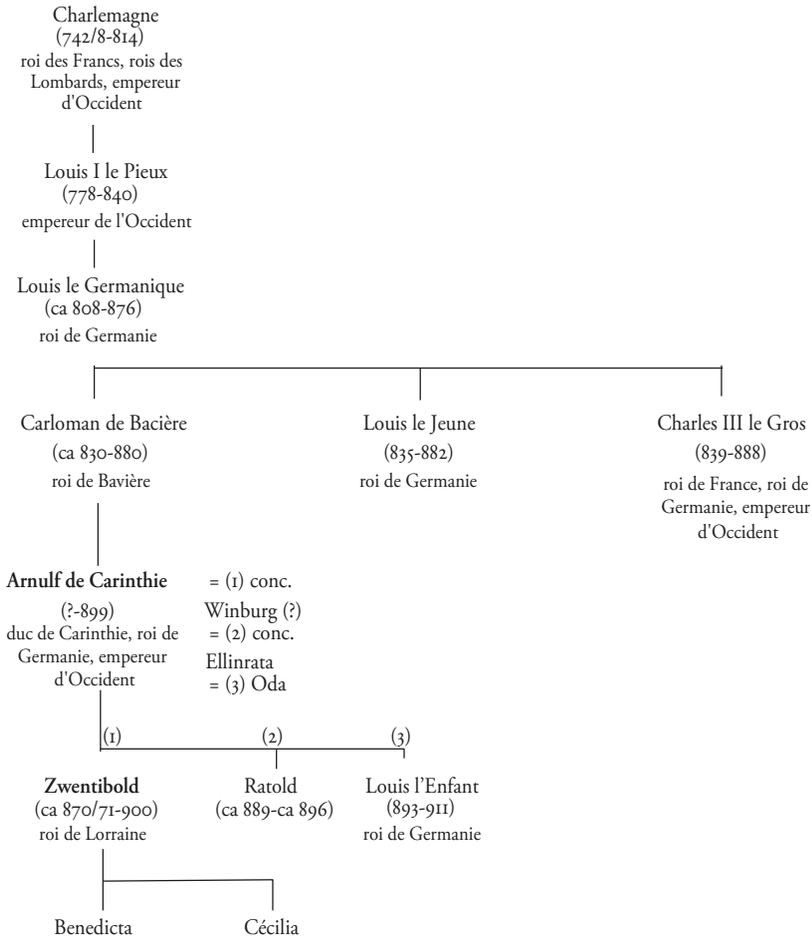


Tableau 22. Henri I de France et Anne de Kiev

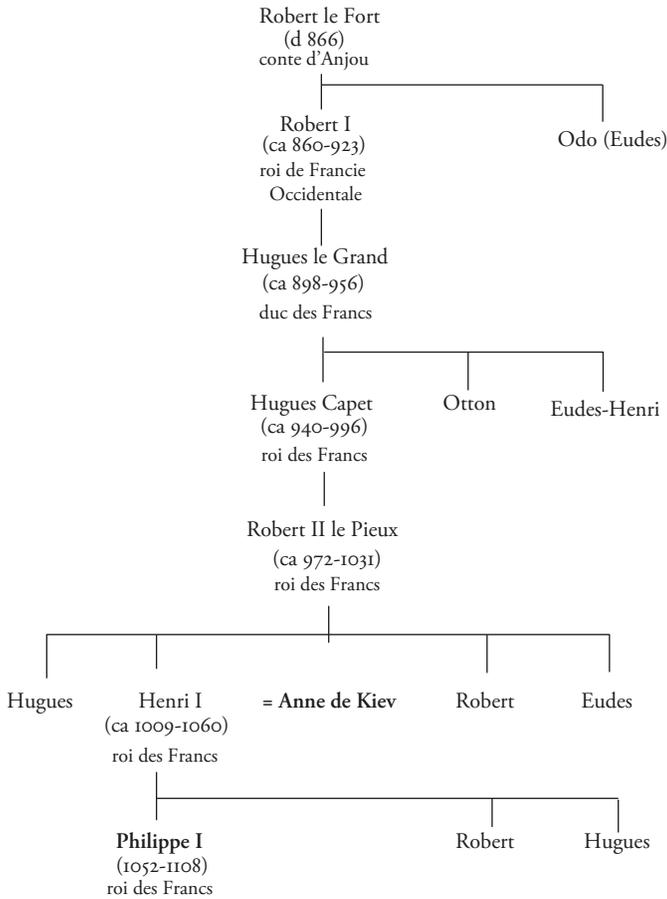


Tableau 23. Édouard l'Exilé et Agathe

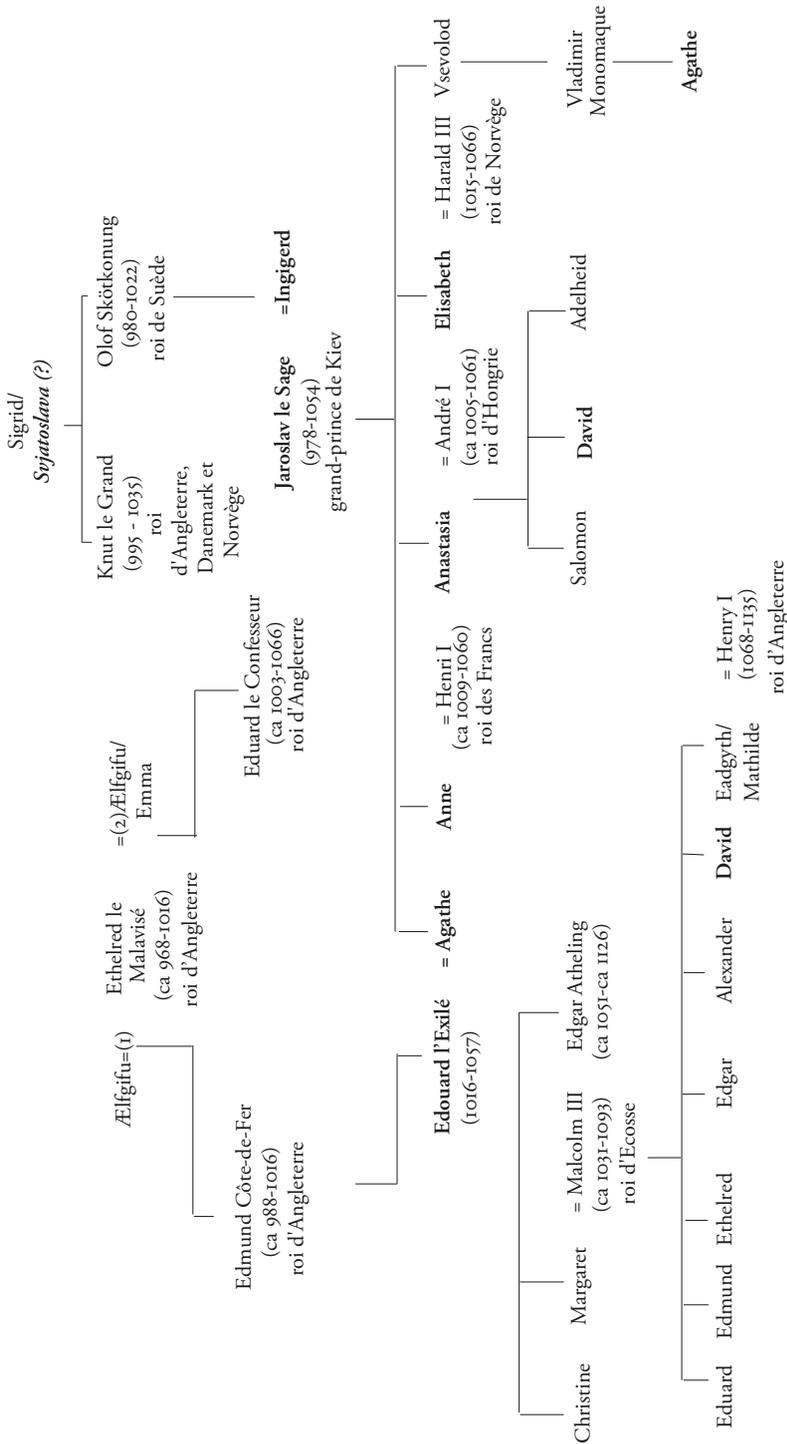
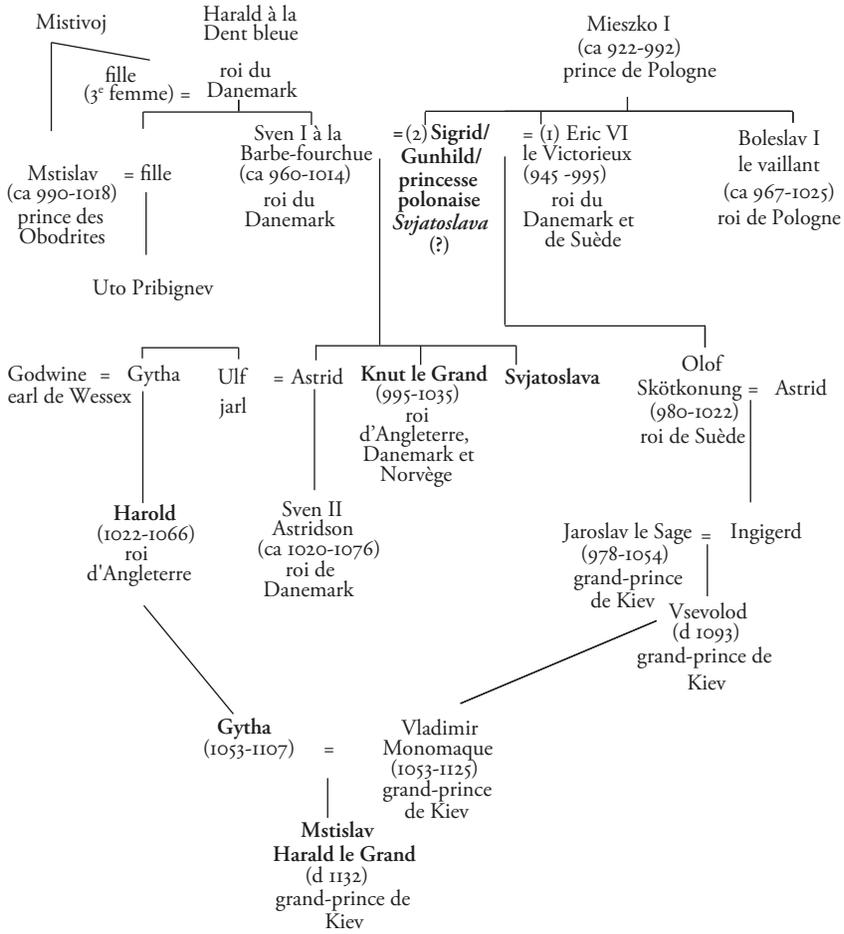


Tableau 24. Knut le Grand et Mstislav Harald



Sources utilisées pour la composition des tableaux généalogiques

- Tableaux 1-6 ASC, *Généalogies*, p. 205-212. Corrections d'après *The Lists of Anglo-Saxon Rulers*. Les sources post-conquêtes ne sont pas prises en considération.
- Tableau 7 Le tableau représente les groupes familiaux attestés avant 920. PASE. Beorhtwulf fait partie de ce tableau car son origine demeure inconnue.
- Tableau 8 A. Grégoire de Tours. B. Paul le Diacre.
- Tableau 9 Šišić, *Povijest*, p. 318 et Šišić, *Genealoški prilozi*, p. 87-88, 90-91. Modification d'après John Fine, *When Ethnicity did not matter in the Balkans*, The University of Michigan Press, 2006, p. 564-565.
- Tableau 10 Šišić, *Povijest*, p. 375.
- Tableau 11 Zlatarski, t. I, 2, *Rodoslovna Tablica*, p. 830-832.
- Tableau 12 Bosl, t. I, *Stammtafel*, p. 573, élargi par les données de Cividale.
- Tableau 13 Bosl, t. I, *Stammtafel*, p. 570-571.
- Tableau 14 Balzer, p. 567-574, corrigé d'après K. Jasinski, *Rodwod pierwszych Piastow*, Warszawa, 1992, et J. Hertel, *Imiennictwo dynastii piastowskiej*, *op. cit.*
- Tableau 15 S. Franklin, J. Shephard, *The Emergence of Rus: 750-1200*, London/New York, Longman, 1996, *généalogies*, p. 416-423.
- Tableau 16 Engel avec la correction des noms slaves par l'auteur.
- Tableau 17 Engel, élargi des données de Schlimpert.
- Tableau 18 Engel ; correction des noms slaves par l'auteur.
- Tableau 19 Engel ; correction des noms slaves par l'auteur.
- Tableau 20 À partir des données collectées par Litvina, Uspenskij.
- Tableau 21 À partir des données exposées dans le chap. VII.
- Tableau 22 À partir des données exposées dans le chap. VII.
- Tableau 23 Édouard l'Exilé – ASC, *Généalogies*, p. 214 et Raffensperger, « Russian Influence », art. cit., p. 123.
- Tableau 24 ASC, *Généalogies*, p. 214, et Nazarenko, p. 504.

REMERCIEMENTS

En premier lieu, mes remerciements vont aux professeurs qui ont dirigé cette recherche, Leo Carruthers et Pierre Gonneau.

Ma reconnaissance va également aux professeurs qui m'ont aidé pendant la réalisation de ce travail : Alexej Gippius, Alexandre Lavrov, Richard North, Bernard Quilliet, Hans Sauer et Fedor Uspenskij.

Je n'ai garde d'oublier tous ceux qui, autour de moi, m'ont soutenue et inspirée : Anna Alanitcheva, Claude et Pierre Boiché, Kéren Detrois, Henry Dupouy, Natalia Gorshkova, Marie-Odile Guiller, Dorota Kotowicz, Olga Lapchina-Laouchera et Olga Malinovskaya.

À mon époux Philippe Boiché, à mes parents Olga Ivachenko et Serdar Khalliev, à mes frères Azat et Rakhim Khalliev, je veux exprimer toute ma reconnaissance pour la confiance qu'ils m'ont portée.

BIBLIOGRAPHIE

LANGUE, CIVILISATION, MYTHOLOGIE GERMANIQUES

Sources primaires

Bragi enn gamli Boddason, *Ragnarsdrápa*, dans *Den norsk-islandske skjaldedigtning*, éd. Finnur Jónsson, Copenhagen, Gyldendal, Nordisk forlag, København og Kristiania, 1912-1915, 4 vol., t. I, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Den_norsk-islandske_skjaldedigtning, consulté en avril 2014.

Darraðarljóð (Njáls saga), dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, 13 vol., t. XI, 1947, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Darra%C3%Boarlj%C3%B3%C3%Bo_%28Nj%C3%A1ls_saga%29, consulté en avril 2014.

Deutsche Dichtungen des Mittelalters, éd. Friedrich W. Genthe, Eisleben, Georg Reihardt, t. 2, 1841.

Deux sagas islandaises légendaires. La saga de Gautrekr, trad. Régis Boyer, Paris, Les Belles Lettres, 1996.

L'Edda poétique, éd. et trad. Régis Boyer, Paris, Fayard, 1992.

Edda Snorra Sturlusonar, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, 1949, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Edda_Snorra_Sturlusonar, consulté en avril 2014.

Eddica Minora: Dichtungen eddischer Art aus Den Fornaldarsögur und anderen Prosawerken, éd. Wilhelm Ranisch, Andreas Heusler, Dortmund, Fr. Willh. Ruhfus, 1903.

Eddukvæði, dans *Sæmundar-Edda*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, 1949, collection en ligne : <http://heimskringla.no/wiki/Eddukv%C3%A6%C3%Boi>, consulté en avril, 2014.

EICHNER, Heiner, NEDOMA, Robert, « Die Merseburger Zaubersprüche: Philologische und sprachwissenschaftliche Probleme aus heutiger Sicht », dans *Insprinc haptbandun, Referate des Kolloquiums zu den Merseburger Zaubersprüchen auf der XI. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft in Halle/Saale, 17.-23. September 2000*, éd. Heiner Eichner, Robert Nedoma, Wiesbaden, Wiener Sprachgesellschaft, Harrassowitz, t. II, 2001, p. 1-195.

Eyvindr skáldaspillir Finnsson, Hákonarmál, dans *Den norsk-islandske skjaldedigtning*, éd. Finnur Jónsson, København og Kristiania, Gyldendal, Nordisk forlag, 1912-1915, 4 vol., t. I, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Den_norsk-islandske_skjaldedigtning, consulté en avril 2014.

- Finnboga Saga*, dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. IX, 1947.
- GRÉGOIRE DE TOURS, *Histoire des Francs*, trad. Robert Latouche, Paris, Les Belles Lettres, 1995.
- Grettis saga: the story of Grettir the strong*, trad. Eiríkr Magnússon, William Morris, London, F.-S. Ellis, 1869.
- Hálfs saga ok Hálfsrekka*, dans *Fornaldarsögur Norðurlanda*, éd. Guðni Jónsson et Bjarni Vilhjálmsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. II, 1950, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Fornaldars%C3%B6gur_Nor%C3%Burlanda, consulté en avril 2014.
- Hallfreðar saga*, dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. VII, 1947.
- Heliand, l'évangile de la mer du Nord*, éd. et trad. Éric Vanneufville, Brepolis, Turnhout, 2008.
- The Heliand, The Saxon Gospel*, trad. G. Ronald Murphy, New York/Oxford, Oxford University Press, 1992.
- Hrómundar Saga Gripssonar*, dans *Fornaldarsögur Norðurlanda*, éd. Guðni Jónsson et Bjarni Vilhjálmsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. II, 1950, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Fornaldars%C3%B6gur_Nor%C3%Burlanda, consulté en avril 2014.
- Hrómundar Saga Gripssonar*, trad. Gavin Chappell, <http://www.germanicmythology.com/FORNALDARSAGAS/HromundarSagaGripssonChapell.html>, consulté en avril 2014.
- HROTSVITA DE GANDERSHEIM, *Gesta Ottonis. Œuvres poétiques complètes (latin-français)*, trad. Monique Gouillet, Grenoble, J. Million, 2000.
- IBN FADLAN, *Voyage chez les Bulgares de la Volga* [1988], trad. Marius Canard, Paris, Sindbad, 1999.
- Illuga saga Tagldarbana*, dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. III, 1947.
- Jomsvikingasaga ok Knytlínga*, dans *Fornmanna Sögur, eptir gömlum handritum útgefnar að tilhlutun hins norraena fornfræða félags* [Anciennes sagas publiées de vieux manuscrits par ordre de la Société archéologique du Nord], éd. Hagerup Popp, København, s. n., t. XI, 1828.
- KELLE, Johann, *Untersuchungen zur Überlieferung, Übersetzung, Grammatik der Psalmen Notkers*, Berlin, Weidmann, 1889.
- King Olaf Trygvason's Saga*, dans *Heimskringla, A History of the Norse Kings*, trad. Samuel Laing, London, Norroena Society, 1907.
- Kormaks Saga*, dans *Íslendingasögur*, éd. Valdimar Asmundarson, Reykjavík, Kostnaðarmaður, S. Kristjánsson, t. VI, 1893.
- Die Nibelungen Not, Kudrun*, éd. Eduard Sievers, Leipzig, Im Insel, 1955.

- Les Nibelungen* [1896], trad. fr. par Émile de Laveleye, t. II, *La Vengeance de Kriemhilt*, Pardès, Puiseaux, 2000.
- Njals saga*, trad. George W. Dasent, London, s.n., 1861, <http://www.sacred-texts.com/neu/ice/njal/njal156.htm>, consulté en avril 2014.
- Olafs Saga Helga*, dans *Flateyjarbok*, éd. Guðbrandur Vigfusson, Carl R. Unger, Christiania, Mallings Forlagsboghandel, t. II, 1862.
- Olafs Saga Tryggvasonar*, dans *Flateyjarbok*, éd. Guðbrandur Vigfusson, Carl R. Unger, Christiania, Mallings Forlagsboghandel, t. I, 1860.
- Old Norse Poems*, trad. Lee M. Hollander, New York, Morningside Heights, Columbia University Press, 1936, <http://sacred-texts.com/neu/omp/index.htm>, consulté en avril 2014.
- PAUL Le DIACRE, *Histoire des Lombards*, trad. François Bougard, Belgique, Brepols, 1994.
- The Poetic Edda*, trad. Henry Adams Bellows, Princeton, Princeton University Press, 1936, <http://www.sacred-texts.com/neu/poe/index.htm>, consulté en avril 2014.
- Procopé de Césarée, *De Bellis*, dans *Procopii Caesariensis Opera omnia*, éd. Gerhard Wirth, Jacobus Haury, Lipsiae, B. G. Teubner, 1963, t. 2, livres V-VIII.
- The Prose Edda by Snorri Sturluson*, trad. Arthur Gilchrist Brodeur, New York, The American-Scandinavian Foundation, 1916, <http://www.sacred-texts.com/neu/pre/index.htm>, consulté en avril 2014.
- Saga Heiðreks konungs ins vitra* [The Saga of King Heidrek the Wise], trad. Christopher Tolkien, London, Thomas Nelson and sons, 1960.
- Saxo Grammaticus, The History of the Danes*, trad. Peter Fisher, éd. Hilda Ellis Davidson, Cambridge/New Jersey, D. S. Brewer/Rowman and Littlefield, 1979.
- Saxonis gesta Danorum*, éd. Jorgen Olrik et Hans Roeder, København, Levin et Munksgaard, 1931.
- Die Schriften Notkers und seiner Schule, Boetius, De consolatione philosophiae, Commentar zu den Kategorien des Aristoteles, Bearbeitung von Aristoteles schrift De interpretatione, Kleinere arbeiten im anschluss an Boetius*, éd. Paul Piper, Freiburg, Mohr, t. I, 1882.
- Die Schriften Notkers und seiner Schule, Psalmen und katechetische Denkmäler nach der St. Galler Handschriftengruppe*, éd. Paul Piper, Freiburg, Mohr, t. II, 1883.
- STURLUSON, Snorri, *Olafs saga Helga*, dans *Heimskringla*, éd. Finnur Jonsson, Copenhagen, Möller, 1893-1900, 4 vol., t. II.
- STURLUSON, Snorri, *Ynglinga Saga* dans *Heimskringla*, éd. Finnur Jonsson, Copenhagen, Möller, 1893-1900, 4 vol., t. II.
- Svenonis Aggonis filii brevis historia, Scriptores minores historiae Danicae medii aevi*, éd. Martinus Cl. Gertz, København, G. L. C. Gad, 1917-1922, 2 vol., t. I, p. 94-141.
- Tacitus, *Germania*, dans *Œuvres complètes* (latin-anglais) [1914], trad. William Peterson, rév. Michael Winterbottom, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, t. I, 1992.

Tatian, Lateinisch und altdeutsch, éd. Eduard Sievers, Paderborn, Ferdinand Schöningh, 1872.

Piðranda þáttur ok Þórhalls, dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. X, 1947.

ÞÓRBJÖRN HORNKLOFI, *Haraldskvæði (Hrafnsmál)*, dans *Den norsk-islandske skjaldedigtning*, éd. Finnur Jónsson, Copenhagen, Gyldendal, Nordisk forlag, København og Kristiania, 1912-1915, 4 vol., t. I, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Den_norsk-islandske_skjaldedigtning, consulté en janvier 2012.

Þorðar saga hræðu, Upphaf sögu, dans *Íslendingasögur*, éd. Valdimar Asmundarson, Reykjavík, Kostnaðarmaður, S. Kristjánsson, t. XXIX, 1900.

Víga-Glúms saga, dans *Íslendingasögur*, éd. Guðni Jónsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. VIII, 1947.

Völsunga saga, dans *Fornaldarsögur Norðurlanda*, éd. Guðni Jónsson et Bjarni Vilhjálmsson, Reykjavík, Íslendingasagnaútgáfan, t. I, 1950, collection en ligne : http://www.heimskringla.no/wiki/Fornaldars%C3%B6gur_Nor%C3%Burlanda, consulté en avril 2014.

484

Sources secondaires

ANDRÉN, Anders, JENNBERT, Kristina, RAUDVERE, Catharina, « Old Norse Religion: Some Problems and Prospects », dans *Old Norse Religion in Long Term Perspectives: Origins, Changes and Interactions, an International Conference in Lund, Sweden, June 3–7, 2004*, Lund, Nordic Academic Press, 2006, p. 11-14.

BECKERS, Hartmut, *Die Wortsippe *hail- und ihr sprachliches Feld im Altenglischen*, Inaugural-Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades der Philosophischen Fakultät der Westfälischen Wilhelms-Universität zu Münster, 1968.

BOYER, Régis, « Les Valkyries et leurs noms », dans *Mythe et Personnification, actes du Colloque du Grand Palais, Paris, 7-8 mai 1977*, éd. Jacqueline Duchemin, Paris, Les Belles Lettres, 1980, p. 39-54.

CARR, Charles T., *Nominal Compounds in Germanic*, London, H. Milford, 1939.

DE VRIES, Jan, *Altgermanische Religionsgeschichte [1935-1937]*, Berlin, Walter de Gruyter, 1956, 2 vol.

DONAHUE, Charles, « The Valkyries and the Irish War-Goddesses », *Publications of the Modern Language Association of America*, LVI, n° 1, 1941, p. 1-12.

ELLIS DAVIDSON, Hilda Roderick, *Gods and Myths of Northern Europe*, London, Penguin Books, 1964.

—, *The Road to Hel. A Study of the Conception of the Dead in Old Norse Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1943.

—, *Roles of the Northern Goddess*, New York, Routledge, 1998.

- ELLIS EVANS, David, « Celts and Germans », *The Bulletin of the Board of Celtic Studies*, n° 29, 1981, p. 230-255.
- FLOM, George Tobias, « Alliteration and Variation in Old Germanic Namegiving », *Modern Language Notes*, n° 32, 1917, p. 7-17.
- GANINA, Natalja Aleksandrovna, « Germanskie providicyv epoxu Rimskoj imperii », dans *Mifologema ženščiny-sud'by u drevnix kel'tov i germancev*, éd. Tatjana Andreevna Mixajlova, Moskva, Indrik, 2005, p. 270-282.
- , « Norny: k genezisu i areal'nym parallelam obraza », dans *Mifologema ženščiny-sud'by u drevnix kel'tov i germancev*, éd. Tatjana Andreevna Mixajlova, Moskva, Indrik, 2005, p. 212-228.
- , « Valkiria: k genezisu mifa i specifikie drevnegermanskix areal'nyx tradicij », dans *Mifologema ženščiny-sud'by u drevnix kel'tov i germancev*, éd. Tatjana Andreevna Mixajlova, Moskva, Indrik, 2005, p. 104-118.
- GRIMM, Jacob, *Deutsche Mythologie*, Göttingen, Dieterichsche Buchhandlung, 1844, t. II.
- GRIMSTAD, Kaaren, « The Revenge of Volundr », dans *Edda: A collection of essays*, éd. Robert J. Glendinning and Hraldur Bessason, Winnipeg, University of Manitoba Press, 1983, p. 187-209.
- GOZDETSAYA, Natalja Jur'evna, « Val'kiričeskij mif v ženskih obrazah "Staršei Eddy" », dans *Mifologema ženščiny-sud'by u drevnix kel'tov i germancev*, éd. Tatjana Andreevna Mixajlova, Moskva, Indrik, 2005, p. 78-104.
- HAUDRY, Jean, « Les adjectifs germaniques *swenþa- "vigoureux", *sunda- "sain" et le substantif indo-iranien *asu- "fluide vital" », *Bulletin de la Société de linguistique de Paris*, n° 88, 1993, p. 103-119.
- HÖFLER, Otto, « Das Opfer im Semnonenhain und die Edda », dans *Edda, Skalden, Saga, Festschrift zum 70. Geburtstag von Felix Genzmer*, éd. Hermann Schneider, Heidelberg, Karl Winter Universitätsverlag, 1952, p. 185-252.
- , « Über die Grenzen semasiologischer Personennamenforschung », dans *Festschrift für Dietrich Kralik...*, Horn, F. Berger, 1954, p. 26-53.
- KEIL, Max, *Altisländische Namenwahl*, Leipzig, Mayer & Müller, 1931.
- LE JAN, Régine, « Personal Names and the Transformation of Kinship in Early Medieval Society (vith to xth centuries) », dans *Personal Names Studies of Medieval Europe: Social Identity and Familial Structures*, éd. George T. Beech, Monique Bourin, Pascal Chareille, Kalamazoo, Medieval Institute Publications, Western Michigan University, 2002.
- LECOUTEUX, Claude, *Fantômes et revenants au Moyen Âge*, Paris, Imago, 1995.
- , *Fées, sorcières et loups-garous au Moyen Âge*, Paris, Imago, 1992.
- , *Les Nains et les Elfes*, Paris, Imago, 1997.
- LEHMANN, Winnfried P., « Linguistic and Archeological Data for Handbooks of Proto-Languages », dans *Proto-Indo-European, The Archaeology of A Linguistic Problem. Studies in Honor of Marija Gimbutas*, Washington DC, Institute for the Study of Man, 1987, p. 72-87.

- , « The Proto-Germanic Words Inherited from Proto-Indo-European which Reflect the Social and Economic Status of the Speakers », *Zeitschrift für Mundartforschung*, n° 35, 1968, p. 1-25.
- LEYSER, Karl, « The German Aristocracy from the IXth to the early XIIIth century », *Past and Present*, n° 41, 1968, p. 25-54.
- MEYER, Richard M., « Copulative Eigennamen », *Zeitschrift für deutsches Alterthum*, n° 34, 1899, p. 158-169.
- MOTZ, Lotte, *The Beauty and the Hag. Female Figures of Germanic Faith and Myth*, Wien, Fassbaender, t. 15, 1993.
- , « Giantesses and their Names », *Frühmittelalterliche Studien*, n° 15, 1981, p. 495-511.
- , « Gods and Demons of the Wilderness. A study in Norse tradition », *Arkiv för Nordisk Filologi*, t. 101, 1984, p. 175-87.
- , « The Great Goddess of the north », *Arkiv för Nordisk Filologi*, t. 113, 1998, p. 29-58.
- , « New Thoughts of *Völundarkviða* », coll. « *Saga-book* », UCL, t. XXII, 1986, p. 50-67.
- , « Sister in the Cave: the stature and the function of the female figures of the *Eddas* », *Arkiv för Nordisk Filologi*, t. 95, 1980, p. 168-182.
- MÜLLER, Gunter, « Zur Heilkraft der Walküre. Sondersprachliches der Magie in kontinentalen und skandinavischen Zeugnissen », *Frühmittelalterliche Studien, Jahrbuch des Instituts für Frühmittelalterforschung der Universität Münster*, n° 10, 1976, p. 350-362.
- , *Studien zu den theiophoren Personennamen der Germanen*, Köln/Wien, s. n., 1970.
- NEDOMA, Robert, *Die bildlichen und schriftlichen Denkmäler der Wielandsage*, Göppingen, Kümmerle, 1988.
- OCHS, Ernst, « Die Heiligen und die Seligen », *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*, n° 45, 1921, p. 102-112.
- REICHERT, Hermann, « Altgermanische Personennamen als Quellen der Religionsgeschichte », dans *Germanische Religionsgeschichte, Quellen und Quellenprobleme*, éd. Heinrich Beck, Detlev Ellmers, Kurt Schier, Berlin/New York, Walter de Gruyter, 1992, p. 552-574.
- , « „Nomen et gens“ im Urgermanischen? », dans *Name und Gesellschaft im Frühmittelalter*, éd. Dieter Geuenich et Ingo Runde, Hildesheim/Zürich/New York, Georg Olms Verlag, 2006, p. 103-119.
- ROSENFELD, H., « Der Name Wieland », *Beiträge zur Namenforschung*, n° 4, 1969, p. 53-62.
- , « Zu systematik und geschichtlichem Form- und Bedeutungswandel der idg. Männer- und Frauen- Rufnamen », dans *Name und Geschichte, Henning Kaufmann zum 80. Geburtstag*, éd. Friedhelm Debus et Karl Puchner, München, Wilhelm Fink, 1978, p. 137-148.

- SCHERER, Anton, « Zum Sinngehalt der germanischen Personennamen », *Beiträge zur Namenforschung*, n° 4, 1953, p. 1-37.
- SCHRAMM, Gottfried, *Namenschatz und Dichtersprache, Studien zu den Zweigliedrigen personennamen der Germanen*, Göttingen, Vanderhoeck and Ruprecht, 1957.
- SCHRÖDER, Edward, « Die Deutschen Personennamen », dans *Deutsche Namenkunde, gesammelte Aufsätze zur Kunde deutscher Personen- und Ortsnamen, von Edward Schröder. Festgabe seiner Freunde und Schüler zum 80. Geburtstag...*, Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1938, p. 1-12.
- SCHRÖDER, Franz Rolf, *Germanentum und Hellenismus*, Heidelberg, Karl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1924.
- STEBLIN-KAMENSKIJ, Mixail Ivanovič, « Valkyries and Heroes », *Arkiv for Nordisk Filologi*, 97, 1982, p. 81-93.
- STORM, Gustav, « Vera v pereselenie duš i sistema imjanarečenija u naših predkov » [Vore Forfædres Tro paa Sjølevandring og deres Opkaldelsessystem], trad. du danois en russe, Evgenij Barilovič, *Imenoslov*, éd. Fedor Borisovič Uspenskij, Moscow, Indrik, 2007, t. 2, p. 428-445.
- STRÖM, Folke, *On the Sacral Origin of the Germanic Death Penalties*, Stockholm, Wahlström and Widstrand, 1942.
- TAYLOR, Paul, « The Structure of *Völundarkviða* », *Neophilologus*, n° 47, 1963, p. 228-236.
- UNWERTH, Welf, *Untersuchungen über Totenkult und Odinnverehrung bei Nordgermanen und Lappen*, coll. « Germ Abhand. », t. 37, 1911.
- USPENSKIJ, Fedor Borisovič, *Name und Macht: Die Wahl des Namens als dynastisches Kampfinstrument im mittelalterlichen Skandinavien*, Frankfurt on Main, Peter Lang, 2004.
- WOLF, Henry Bosley, *The Old Germanic Principles of Name-Giving*, Baltimore, Johns Hopkins Press, 1939.

Ouvrages de référence

- FALK, Hjalmar S., TORP, Alf, *Norwegischdänisches etymologisches Wörterbuch. Auf Grund der Uebersetzung von Dr. H. Davidsen neu bearbeitete deutsche Ausgabe...* [1910-1911], Heidelberg, C. Winter, 1960-1961, 2 vol.
- FEIST, Sigmund, *Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache*, Leiden, E. J. Brill, 1939.
- FÖRSTEMANN, Ernst, *Altdeutsches Namenbuch*, t. I, *Personennamen* [1856], Bonn, P. Hanstein's Verlag, 1900.
- FRITZNER, Johan, *Ordbog ober det gamle norske Sprog*, Kristiania, Den norste Forlagsforening, 1886-1892, 3 vol., t. I.
- GERING, Hugo, *Vollständiges Wörterbuch zu den Liedern der Edda*, Halle, Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses, 1903.

- HELLQUIST, Elof, *Svensk etymologisk ordbok*, Lund, C. W. K. Gleerup, 1922.
- HOLTHAUSEN, Ferdinand, *Altfriesisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter, 1985.
- JEEP, John, *Medieval Germany, An Encyclopedia*, New York, Routledge, 2001.
- KLUGE, Friedrich, rév. Elmar SEEBOLD, *Etymologische Wörterbuch der deutschen Sprache* [1883], Berlin/New York, de Gruyter, 2002.
- LEHMANN, Winnfried, P., *A Gothic Etymological Dictionary based on the 3rd edition of Vergleichendes Wörterbuch der Gotischen Sprache by Sigmund Feist*, Leiden, E. J. Brill, 1986.
- REICHERT, Hermann, *Lexikon der altgermanischen Namen*, Wien, Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1987, 2 vol.
- SCHÖNFELD, Moritz, *Wörterbuch der altgermanischen Personen und Völkernamen*, Heidelberg, s.n., 1911.
- SEHRT, Edward H., LEGNER, Wolfram K., *Notker-Wortschatz*, Halle, Veb Max Niemeyer Verlag, 1955.
- SEHRT, Edward H., *Notker-Glossar, Ein Althochdeutsch-Lateinisch-Neuhochdeutsches Wörterbuch zu Notkers des Deutschen Schriften*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1962.
- , *Vollständiges Wörterbuch zum Heliandun zur altsächsischen Genesis*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1966.
- SIMEK, Rudolf, *Lexikon der Germanischen Mythologie*, Stuttgart, Alfred Kröner, 1995.

LANGUE, CIVILISATION, MYTHOLOGIE VIEIL-ANGLAISES

Sources primaires

- ÆLFRIC, *Homelies of Ælfric, A Supplementary Collection*, éd. John C. Pope, Oxford, Oxford University Press, 1967-1968, 2 vol.
- Ancient Laws and Institutes of England Comprising Laws Enacted under the Anglo-Saxon Kings from Æthelbirht to Cnut*, éd. Benjamin Thorpe, London, s.n., 1840, t. II.
- The Anglo-Saxon Chronicle: A Revised Translation* [1961], éd. Dorothy Whitelock, David C. Douglas, Susie I. Tucker, London, Eyre and Spottiswoode, 1965.
- The Anglo-Saxon Poetic Records: A Collective Edition*, éd. George Philip Krapp and Elliott Van Kirk Dobbie, New York, Columbia University Press, 1931-1953, 6 vol. ; sauf mention contraire les éditions scientifiques sont de George P. Krapp : t. I, *The Junius Manuscript*, 1931.
- I. *The Vercelli Book*, 1932.
- II. *The Exeter Book*, éd. Elliott V. K. Dobbie, 1936.
- III. *Beowulf and Judith*, éd. Elliott V. K. Dobbie, 1953.
- IV. *The Paris Psalter and the Meters of Boethius*, 1932.
- V. *The Anglo-Saxon Minor Poems*, éd. Elliott V. K. Dobbie, 1942.
- Anglo-Saxon Poetry*, trad. Sid A. J. Bradley, London/Dent, Everyman, 1982.

- The Annals of St Neots*, éd. David Dumville et Michael Lapidge, dans *The Anglo-Saxon Chronicle: A Collaborative Edition*, éd. David Dumville et Simon Keynes, Cambridge, Brewer, t. XVII, 1985.
- ÆTHELWEARD, *The Chronicle of Æthelweard*, éd. Alistair Campbell, London/Edinburgh, T. Nelson, 1962.
- ASSER, *Asser's Life of King Alfred*, éd. William Henry Stevenson, Oxford, Clarendon Press, 1904.
- BÈDE LE VÉNÉRABLE, *Historia ecclesiastica gentis Anglorum / Histoire ecclésiastique du peuple anglais* (latin-français), éd. Michael Lapidge, trad. Pierre Monat et Philippe Robin, intr. André Crépin, Paris, Éditions du Cerf, 2005, 3 vol.
- Bede, *The Old English Version of Bede's Ecclesiastical History of the English People*, éd. Thomas Miller, London, Early English Text Society, 1890-1898.
- Beowulf*, éd. Friedrich Klaeber, Boston, D.C. Heath, 1950.
- Beowulf*, éd. et trad. Michael Swanton, Manchester/New York, Manchester University Press, 1997.
- Beowulf*, éd. et trad. André Crépin, Göppingen, Kümmerle, 1991.
- Beowulf: An Edition with Relevant shorter Texts*, éd. Bruce Mitchell, Fred Robinson, Oxford, Blackwell, 1998.
- Beowulf*, trad. Benjamin Slade, <http://www.heorot.dk>, consulté en avril 2014.
- BIRCH, Walter de G., *Cartularium Saxonicum*, London, s.n., 1885-1893, 3 vol.
- CAPGRAVE, John, *Nova Legenda Angliae*, London, W. de Wordet, 1516.
- Chronica Magistri Rogeri de Hovedene*, éd. William Stubbs, London, Longman, 1868-1871, 4 vol., t. II.
- The Chronicle of Melrose Abbey, a Stratigraphic Edition*, éd. Dauvit Broun et Julian Harrison, Woodbridge, Boydell, t. I, 2007, 1 DVD.
- Cotton Cleopatra A.iii Glossaries*, dans *Catalogue of Manuscripts Containing Anglo-Saxon*, éd. Neil R. Ker, Oxford, Clarendon Press, 1957.
- The Dialogue of Salomon and Saturnus, with an historical introduction*, éd. et trad. John M. Kemble, London, s.n., 1845-1848.
- Die Heiligen Englands*, éd. Felix Liebermann, Hannover, Hahn, 1889.
- The Durham Liber vitae: London, British Library, MS Cotton Domitian A. VII: edition and digital facsimile with introduction, codicological, prosopographical and linguistic commentary, and indexes*, éd. David et Lynda Rollason, Elizabeth Briggs, J.E. Burton, A.I. Doyle ... [et al.], London, The British Library, 2007, 3 vol.
- The Electronic Sawyer*, version électronique de l'édition révisée de Sawyer, *Anglo-Saxon Charters*, section 1 [s 1-1602], éd. Susan E. Kelly et Sean M. Miller, The British Academy/Royal Historical Society, Joint Committee on Anglo-Saxon Charters, <http://www.esawyer.org.uk/about/index.html>, consulté en avril 2014.
- Epistolae Karolini Aevi*, éd. Ernst Dümmler, Berlin, coll. « MGH, ss Rerum Germanicarum Medii Aevi », t. II, 1895.

Folktales of England, éd. Katharine M. Briggs, Ruth L. Tongue, Chicago, University of Chicago Press, 1965.

La Genèse du manuscrit Junius XI de la Bodléienne, éd. et trad. Colette Stévanovitch, Paris, Université de Paris IV Sorbonne, 1992, 2 vol.

GUILLAUME DE MALMESBURY, *Willelmi Malmesbiriensis monachi, Gesta regum anglorum atque Historia novella*, éd. Thomas Duffus Hardy, Londini, Sumptibus Societatis, 1840, 2 vol.

HAMMER, F. E., *Select English Historical Documents of the Ninth and Tenth Centuries*, Cambridge, Cambridge University Press, 1914.

The Homilies of Wulfstan, éd. Dorothy Bethurum, Oxford, Clarendon Press, 1957.

INSLEY, John, dans ROLLASON, David, *The Durham Liber vitae: London, British Library, MS Cotton Domitian A. VII: edition and digital facsimile with introduction, codicological, prosopographical and linguistic commentary, and indexes*, éd. David et Lynda Rollason, Elizabeth Briggs, J.E. Burton, A. I. Doyle *et al.*, London, The British Library, 2007, 3 vol., t. II.

490

JAMES, Montague R., « Two Lives of St Ethelbert, King and Martyr », *English Historical Review*, n° 32, 1917, p. 214-244.

JEAN DE WORCESTER, *The Chronicle of John of Worcester*, éd. Reginald R. Darlington et Patrick McGurk, trad. Jennifer Bray et P. McGurk, Oxford, Clarendon Press, t. II, 1995.

Leges Edwardi Confessoris [Les Lois d'Édouard le Confesseur], dans *Die Gesetze der Angelsachsen*, éd. Felix Liebermann, Halle, Max Niemeyer, t. I, 1903, p. 627-672.

Liber Vitae: Register and Martyrology of New Minster and Hyde Abbey [1892], éd. Walter de G. Birch, dans *The Liber Vitae of the New Minster and Hyde Abbey Winchester*, éd. Simon Keynes, Copenhagen, Rosenkilde and Bagger, 1996.

The Liber vitae of the New Minster and Hyde Abbey Winchester, British Library Stowe 944; together with leaves from British Library Cotton Vespasian A. VIII and British Library Cotton Titus D. XXVII, éd. Simon Keynes, Copenhagen, Rosenkilde and Bagger, 1996.

The Lives of Two Offas: Vitae Offarum Duorum, éd. et trad. Michael Swanton, Crediton, The Medieval Press, 2010.

The Old English Boethius, éd. et trad. Susan Irvine et Malcolm R. Godden, Oxford, Oxford University Press, 2009, 2 vol.

ROLLASON, David, *The Mildrith Legend, a Study in early Medieval Hagiography in England*, Atlantic Highlands (N.J.)/Leicester, Humanities Press/Leicester University Press, 1982.

ROSIER, James L., « Instructions for Christians: a poem in Old English », *Anglia*, n° 82 et 84, 1964 et 1966.

Royal Prayerbook, dans *Middelnederlandsch Woordenboek*, éd. Jacob Verdam, Eelco Verwijs et Frederik A. Stoett, Gravenhage, M. Nijhoff, 1885-1941, t. I.

Salomon et Saturne, quatre dialogues en vieil-anglais, éd. et trad. Robert Faerber, Paris, Brepols, 1995, t. VI.

- SAWYER, Peter H., *Anglo-Saxon Charters, an Annotated list and Bibliography*, London, Royal Historical Society, t. VIII, 1968.
- SIMÉON DE DURHAM, *Symeonis Monachi Opera Omnia, Historia Regum*, éd. Thomas Arnold, London, Longmans, t. II, 1885.
- WHITELOCK, Dorothy, *English Historical Documents*, t. I, c. 500-1042, London, Eyre & Spottiswoode, 1955.

Sources secondaires

- ANDERSEN, Jorgen, *The Witch on the Wall, Medieval Erotic Sculpture in the British Isles*, Copenhagen, Rosenkilde and Bagger, 1977.
- BERTHOIN-MATHIEU, Anne, *Prescription magiques anglaises du X^e au XII^e siècles*, Paris, AMAES, hors série n° 2, 1996, 2 vol.
- BLAIR, Peter Hunter, *Anglo-Saxon Northumbria*, éd. Michael Lapidge et Peter Hunter Blair, London, Variorum Reprints, 1984.
- BOEHLER, Maria, *Die altenglischen Frauennamen*, Berlin, Dr. Emil Ebering, 1931.
- BRADY, Caroline, « "Warriors" in *Beowulf*, an Analysis of the Nominal Compounds and an Evaluation of the Poet's Use of Them », *Anglo-Saxon England*, n° 11, 1982, p. 199-246.
- BULLOUGH, Donald A., « What has Ingeld to do with Lindisfarne? », *Anglo-Saxon England*, n° 22, 1993, p. 93-125.
- CARRUTHERS, Leo, « Les anciens dieux, la mythologie celtique et l'origine des fées irlandaises », *La Nouvelle Plume*, n° 1, 2000, p. 20-27.
- , « Kingship and Heroism in *Beowulf* », dans *Heroes and Heroines in Medieval English Literature: A Festschrift Presented to André Crépin*, éd. Leo Carruthers, Woodbridge, Boydell & Brewer, 1994, p. 19-30.
- , « Liberté et esclavage dans la société anglo-saxonne », *Bulletin des anglicistes médiévistes*, n° 56, 1999, p. 1-25.
- , « Shifting Identities: Ethnicity, Language and Culture in the Isles of the North », *Métamorphoses*, éd. Adrian Papahagi, Paris, AMAES, n° 26, 2003, p. 15-41.
- , « Spreading the Word, Latin, Runes, Ogam, and the Transition from an Oral to a Written Culture in Early Britain and Ireland », dans *Idéologies dans le monde anglo-saxon. Conservation et innovation*, Grenoble, Université Stendhal, 1999, p. 5-20.
- CHADWICK, Hector Munro, *The Heroic Age*, Cambridge, Cambridge University Press, 1912.
- CLARK, Cecily, « English Personal Names ca 650-1300 », *Medieval Prosopography*, t. 8, 1987, p. 31-60.
- , « Onomastics », *The Cambridge History of the English language*, éd. Richard Hogg, Cambridge, Cambridge University Press, t. I, 1992.
- COOK, Alison M., *Excavations at Portway, Andover, 1973-1975*, Oxford, Oxford University Committee for Archaeology, 1985.

- DICKINS, Bruce, « English Names and Old English Heathenism », *Essays and Studies*, n° 19, 1934, p. 141-157.
- DUMVILLE, David, « The Anglian Collection of Royal Genealogies and Regnal Lists », *Anglo-Saxon England*, n° 5, 1976, p. 23-50.
- , « The ætheling: a study in Anglo-Saxon constitutional history », *Anglo-Saxon England*, n° 8, 1976, p. 1-33.
- , « Kingship, Genealogies and Regnal Lists », dans *Early Medieval Kingship*, éd. P. H. Sawyer et I. N. Wood, Leeds, 1977, p. 72-104.
- , « The Lists of Anglo-Saxon Rulers », dans *Handbook of British Chronology*, éd. Edmund B. Fryde, Diana E. Greenway, Stephen Porter and I. Roy, Cambridge, Cambridge University Press, t. II, 1986.
- The Durham Liber vitae and its context*, éd. David Rollason et al., Rochester, New York, Boydell Press, 2004.
- FEILITZEN, Olaf von, *The Pre-Conquest Personal Names of Domesday Book*, Uppsala, Almqvist and Wiksells, 1937.
- FELLOWS-JENSEN, Gillian, *The Vikings and their Victims: the Verdict of the Names, the Dorothea Coke Memorial Lecture in Northern Studies delivered at University College London*, London, Viking Society for Northern Research, 1994.
- GARRISON, Mary, « The Social World of Alcuin, Nicknames at York and at the Carolingian Court », dans *Alcuin of York, Scholar at the Carolingian Court*, éd. L. A. J. R. Houwen et A. A. MacDonald, Groningen, Egbert Forsten, 1998, t. III, p. 59-79.
- GERCHOW, Jan, *Die Gedenküberlieferung der Angelsachsen: mit einem Katalog der 'Liberi vitae' und Necrologien*, Berlin, W. de Gruyter, 1988.
- GLOSECKI, Stephen O., *Shamanism and Old English Poetry*, New York, Garland Publishing, 1989.
- GNEUSS, Helmut, « The Old English Language », dans *The Cambridge Companion to Old English Literature*, éd. Malcolm Godden, Michael Lapidge, Cambridge, Cambridge University Press, 1991.
- GODDEN, Malcolm R., « Anglo-Saxons on the Mind », dans *Learning and Literature in Anglo-Saxon England: Studies Presented to Peter Clemoes on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday*, éd. Michael Lapidge et Helmut Gneuss, Cambridge, Cambridge University Press, 1985.
- HALL, Alaric, *Elves in Anglo-Saxon England*, Woodbridge, Boydell Press, 2007.
- HUGH, Geoffrey, *An Encyclopedia of Swearing, The Social History of Oaths, Profanity, Foul Language, and Ethnic Slurs in The English-Speaking World*, New York/London, M. E. Sharpe, Armonk, 2006.
- INSLEY, John, « The Study of Old English Personal Names and Anthroponymic Lexika », dans *Person und Name: Methodische Probleme bei der Erstellung eines Personennamenbuches des Frühmittelalters*, éd. Dieter Geuenich et al., Berlin/New York, De Gruyter, 2002, p. 148-174.

- KEMBLE, John M., *The Names, Surnames and Nicknames of the Anglo-Saxons*, London, Archaeological Institute of Great Britain and Ireland, 1846.
- KIRBY, David Peter, *The Earliest English Kings*, London/New York, Routledge, 1991.
- MALONE, Kemp, « Agelmund and Lamichio », *American Journal of Philology*, n° 47, 1926, p. 319-346.
- MEANEY, Audrey L., CHADWICK HAWKES, Sonia, *Two Anglo-Saxon cemeteries at Winnall, Winchester, Hampshire*, London, The Society for Medieval Archaeology Monograph series, 1970.
- MÜLLER, Rudolf, *Untersuchungen über die Namen des nordhumbrischen « Liber vitae »*, Berlin, Mayer und Müller, 1901.
- NORTH, Richard, *Heathen Gods in Old English Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 1997.
- , *The Origins of Beowulf, from Virgil to Wiglaf*, Oxford, Oxford University Press, 2006.
- OKASHA, Elisabeth, *Women's names in Old English*, Surrey, Ashgate, 2011.
- PAPAHAGI, Adrian, *Destin et providence dans la littérature vieil-anglaise (VI^e-XII^e siècles)*, thèse pour obtenir le grade de docteur de l'Université Paris-Sorbonne, 2006.
- POOL, Reginald L., « The Alpine Son-in-law of Edward the Elder », *English History Review*, n° 26, 1911, p. 310-317.
- REDIN, Mats, *Studies on Uncompounded Personal Names in Old English*, Inaugural Dissertation, Uppsala, 1919.
- ROBINSON, Fred, « The Significance of Names in Old English Literature », *Anglia*, n° 86, 1968, p. 14-58.
- SALMON, Vivien, « The Wanderer and the Seafarer and the Old English Conception of the Soul », *Modern Language Review*, n° 55, 1960, p. 1-10.
- SAUER, Hans, « How the Anglo-Saxons Expressed their Emotions with the Help of Interjections », *Studies in English*, vol. 35, n° 2, 2009, p. 167-183, en ligne : <https://digilib.phil.muni.cz/handle/11222.digilib/105146>.
- , *Nominalkomposita im Frühmittelenglischen, mit Ausblicken auf die Geschichte der englischen Nominalkomposition*, Tübingen, M. Niemeyer, 1992.
- SISAM, Kenneth, « Anglo-Saxon Royal Genealogies », *Proceedings of the British Academy*, n° 39, 1953, p. 287-348.
- SMYTH, Alfred P., *King Alfred the Great*, Oxford, Oxford University Press, 1995.
- STRÖM, Hilmer, *Old English Personal Names in Bede's History* [1939], Nendeln/Liechtenstein, Kraus Reprint, 1968.
- STUART, Heather, « The Anglo-Saxon Elf », *Studia Neophilologica*, n° 48, 1976.
- WILLIAMS, Ann, *The English and the Norman Conquest*, Woodbridge/Suffolk, Boydell Press, 1995.
- WINTER, Wolfgang, *Aeht, Wela, Gestreon, Sped und Ead im Alt- und Mittelenglischen. Eine Bedeutungsgeschichtliche Untersuchung*, Inaugural Dissertation zur Erlangung des

Doktorgrades Genehmigt von der Philosophischen Fakultät der Freien Universität Berlin, 1954.

Words, Names and History, Selected Writings of Cecily Clark, éd. Peter Jackson, Cambridge, Brewer, 1995.

Ouvrages de référence

BRIGGS, Katharine M., *A Dictionary of British Folk-Tales in the English Language*, London, Part A, *Folk Narratives* 1-2, 1970; Part B, *Folk Legends* 1-2, 1971.

BOSWORTH, Joseph et TOLLER, T. Northcote, *An Anglo-Saxon Dictionary based on the manuscript collections of the late Joseph Bosworth* [1898], suppl. de T. Northcote Toller [1921]; rév. et élargi par Alistair Campbell, Oxford, Oxford University Press, 1991, suppl. – 1995.

CAMPBELL, Alistair, *Old English Grammar*, Oxford, Clarendon Press, 1959.

CLARK HALL, John R., *A Concise Anglo-Saxon Dictionary* [1894, 4^e éd. 1960], suppl. de Herbert D. Meritt, réimpr. Toronto, Press of Toronto University, 2000.

494

A Concordance to the Anglo-Saxon Poetic Records, éd. Jess Bessinger et Philip Smith, Ithaca/London, Cornell University Press, 1978.

HOLTHAUSEN, Ferdinand, *Altenglisches etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter, 1934. *Prosopography of Anglo-Saxon England*, <http://www.pase.ac.uk>, publié électroniquement le 18 août, 2010, consulté en avril 2014.

LANGUE, CIVILISATION, MYTHOLOGIE SLAVES

Sources primaires

Actum Chestinperc, *Archiv für Kunde österreichischer Geschichts-Quellen*, Hrsg. von der zur Pflege vaterländischer Geschichte aufgestellten Commission der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, t. XXVII, 1861.

Agathiae Myrinaei Historiarum libri quinque, éd. Barthold Niebuhr, trad. Bonaventura Vulcanius, Bonnae, E. Weber, 1828.

Annales Altahenses Maiores, éd. Edmund Oefele, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1891.

Annales Bertiniani, rec. Georg Waitz, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1883.

Annales Laureshamenses, éd. Georg H. Pertz, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, t. I, 1826, p. 22-39.

Annales Mettenses Priores, éd. Bernhard von Simson, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1905.

Annales regni Francorum et Annales Q. D. Einhardi, éd. Friedrich Kurze, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1895.

Anthologia latina sive poesis latinae supplementum, éd. Franciscus Bücheler et Alexander Riese, Lipsiae, B. G. Teubneri, 1894.

- BETHMANN, Conrad Ludwig, « Die Evangelienhandschrift zu Cividale », *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde*, II, 1877, p. 112-128.
- The Cartulary of the Benedictine Abbey of St Peter of Gumay (Croatia), 1080-1187*, éd. Edo Pivcevic, trad. S. J. Tester, Bristol, David Arthur & Sons, 1984.
- Chronicon Moissiacense*, éd. Georg H. Pertz, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, t. I, 1826, p. 280-313.
- Cnutonis Regis Gesta sive Encomium Emmae reginae auctore monacho S. Bertini*, éd. Georg H. Pertz, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1865.
- Codex diplomaticus Austriaco-Frisingensis, Sammlung von Urkunden und Urbaren zur Geschichte der ehemals freisingischen Besitzungen in Österreich*, t. I, 763-1299, éd. Josef von Zahn, Wien, Hof- und Staatsdruckerei, 1870-1871, 3 vol.
- Codex diplomaticus et epistolaris Moraviae*, t. I, 396-1411, éd. Antonio Boczek, Olomucii, Skarnitzl, 1836.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, t. I, *Listine godina 743-1100*, éd. Marko Kostrenčić, Zagreb, JAZU, 1967.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, t. II, 1101-1200, éd. Tadija Smičiklas, Zagreb, Tisak Dioničke Tiskare, 1904.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, t. III, 1201-1235, éd. Tadija Smičiklas, Zagreb, Tisak Dioničke Tiskare, 1905.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, Suppl. 1, *Listine godina 1020-1270*, éd. Hodimir Sirotković, Josip Kolanović *et al.*, Zagreb, HAZU, 1998.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, Suppl. 2, *Listine godina 1271-1309*, éd. Hodimir Sirotković, Josip Barabarić, Jasna Marković, Zagreb, HAZU, 2002.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, Zagreb, Tisak Dioničke Tiskare, éd. Tadija Smičiklas; t. VII, 1290-1300, 1909; t. VIII, *Listine godina 1301-1320*, 1910.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, t. X, *Listine godina 1332-1342*, éd. Tadija Smičiklas, Zagreb, Tisak Dioničke Tiskare, 1912.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, éd. Tadija Smičiklas, Marko Kostrenčić, Jakov Stipišić, Miljen Šamšalović, Zagreb, JAZU, t. XVI, *Listine godina 1379-1385*, 1976.
- Codex diplomaticus regni Croatiae, Dalmatiae et Slavoniae*, Uredio Duje Rendić-Miočević, Zagreb, JAZU, t. XVIII, *Listine godina 1395-1399*, 1990.
- CONSTANTINE PORPHYROGENETUS, *De administrando imperio*, éd. Gyula Moravcsik, trad. anglaise Romilly J. H. Jenkins, Washington DC, Dumbarton Oaks Research Library and Collection, 1967.
- Conversio Bagoariorum et Carantanorum*, éd. Milko Kos, Ljubljana, Univerzitetna Tiskarna, 1936.
- Corpus testimoniorum vetustissimorum ad historiam slavicam pertinentium*, éd. Leonid Aleksandrovič Gindin, Moskva, Gennadij Grigor'evič Litavrin, t. I, 1994, t. II, 1995.

- Cosmae Pragensis Chronica Boemorum*, éd. Berthold Bretholz, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, t. II, 1923.
- Ebbonis Vita s. Ottonis episcopi i Barnbergensis*, éd. Jan Wikarjak, Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, t. VII, fasc. 2, 1969.
- GALLUS ANONYMUS, *Gesta principum Polonorum*, éd. et trad. Paul W. Knoll et Frank Schaer, Budapest, Central European University Press, 2003.
- Helmoldi Presbyteri Bozoviensis Cronica Slavorum*, éd. Bernhard Schmeidler, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1937.
- Herbordi Dialogus De vita S. Ottonis Episcopi Babenbergensis*, éd. Jan Wikarjak, Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, t. VII, fasc. 2, 1974.
- Jahrbücher von Fulda, Quellen zur Karolingischen Reichsgeschichte*, éd. Carl Rehdantz, Ernst Dümmler, Wilhelm Wattenbach, nouv. éd. Reinhold Rau, Darmstadt, Wiss. Buchges., 3^e partie, 2002.
- Gradivo za zgodovino slovencev v srednem veku* [Documents sur l'histoire des Slovènes au Moyen Âge], éd. Franc Kos, Ljubljana, Leonova družba, 1903-1928, 5 vol.
- « Kristanuv Život sv Ludmily a sv Vaclava » [Vie des sainte Ludmila et saint Venceslas, la légende de Christian], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, XI.
- « Legenda Versovana o sv. Prokopu » [Vie de saint Prokop], dans *Fontes Rerum Bohemicarum Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, I.
- Liber confraternitatum vetustior, Diocesis Salisburgensis*, éd. Sigmund Herzberg-Fränkel, Berolini, Apud Weidmannos, 1890-1904, 2 vol., t. II, p. 4-44.
- Magistri Adami Gesta Hammaburgensis ecclesiae pontificum*, éd. Bernhard Schmeidler, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1917.
- Menader Protector, *Historici Graeci Minores*, éd. Ludwig Dindorf, Lipsiae, Teubner, t. II, 1871, p. 1-131.
- Monumenta historica ducatus Carinthiae, Die Kärntner Geschichtsquellen*, t. III, 811-1202, éd. August von Jaksch, Hermann Wiessner, Klagenfurt, Kleinmayr, 1904.
- Österreichische Urbare*, I. Abteilung, *Landesfürstliche Urbare*, 2. Band, *Die Landesfürstlichen Gesamturbare der Steiermark aus dem Mittelalter*, éd. Alfons Dopsch, Wien, Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 1910.
- Österreichische Urbare*, III. Abteilung, *Urbar Geistlicher Grundherrschaften*, 3. Band, *Die Mittelalterlichen Stiftsurbare Kärntens*, I. Teil, *Gurker Urbare 1285-1502*, Wien, Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1951.
- Österreichische Urbare*, III. Abteilung, *Urbare Geistlicher Grundherrschaften*, 3. Band, *Die Mittelalterlichen Stiftsurbare Kärntens*, II. Teil, *St. Paul 1289 und 1371/72*, Wien, Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1968.
- Regesta diplomatica nec non epistolaria Bohemiae et Moraviae*, Pars I (600-1253), éd. Karel J. Erben, Pragae, Haase, 1855.

- Reginonis abbatis Prumensis Chronicon*, éd. Friedrich Kurze, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, 1890.
- S. Theophanis Chronographia, Patrologiae Graecae*, éd. Jacques-Paul Migne, Parisiis, Migne, 1863, réimpr. Turnhout, Brepols, 1996.
- Theophylacti Simocattae Historia*, éd. Carl de Boor (1887), rééd. Peter Wirth, Stuttgart, Teubner, 1972.
- Theophylacti, Bulgariae Archiepiscopi, Martyrium*, éd. Jacques-Paul Migne, Parisiis, Migne, 1864, reprint 1992.
- Thietmari Merseburgensis Episcopi Chronicon*, éd. Robert Holtzmann, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, t. IX, 1935.
- Die Urkunden Arnolfs*, éd. Paul Kehr, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, t. III, 1940.
- Die Urkunden Ludwigs des Deutschen, Karlmanns und Ludwigs de Jüngereren*, éd. Paul Kehr, Berlin, Weidmannsche Buchhandlung, t. I, 1934.
- Die Urkunden Pippins, Karlmanns und Karls des Grossen*, éd. Engelbert Mühlbacher, Hannover, Hahnsche Buchhandlung, t. I, 1906.
- Vita Hludowici imperatoris*, éd. Georg H. Pertz, Hannoverae, Impensis Bibliopolii Hahniani, t. II, p. 604-648, 1829.
- « Vita s. Clementis », dans *Dějiny slovanských apoštolů Cyrilla a Methoda, s rozbořem a otiskem hlavních pramenů*, éd. František Pastrnek, Praha, Naklad Jubilejního fondu pro vedeckou literaturu českou, 1902, p. 278-286.
- « Vita s. Constantini », dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, XIV.
- « Vita s. Methodii », dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, II, V, VIII.
- WOLFRAM, Herwig, *Salzburg Bayern Österreich, Die Conversio Bagoariorum et Carantanorum und die Quellen ihrer Zeit*, Wien, R. Oldenbourg Verlag, 1995.
- « Život sv. Cyrilla, Legenda Pannonska » [Vie de saint Cyrille, légende de Pannonie], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873.
- « Život sv. Ludmily » [Vie de sainte Ludmila], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, VII, X.
- « Život sv. Methoda, Legenda Pannonska » [Vie de saint Méthode, légende de Pannonie], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, VII.
- « Život sv. Vaclava » [Vie de saint Venceslas], dans *Fontes Rerum Bohemicarum, Prámeny Dejin Českych*, éd. František Palacký, Praha, Gregř et Ferd. Dattel, 1^{re} partie, 1873, III.

Sources secondaires

- Balkan Erotic Epic*, producteur et réalisateur Marina Abramović, DVD, Offhollywood Digital, 2006.

- BALZER, Oswald, *Genealogia Piastów*, Krakow, naklad Akademii umiejętności, 1895.
- BECHER, Maria, « Arnulf von Kärnten – Name und Abstammung eines (illegitimen?) Karolingers », dans *Nomen et Fraternitas: Festschrift für Dieter Geuenich zum 65. Geburtstag*, éd. Uwe Ludwig, Thomas Schilp, Berlin/New York, De Gruyter, 2008, p. 665–682.
- BELOVIĆ, Jasna, *Die Sitten der Sudslawen*, Dresden, Paul Aretz, 1927.
- BOISSIN, Henri, « Les prénoms chez les Slaves du Sud », *Revue des études slaves*, n° 27, 1951, p. 4151.
- BOSL, Karl, *Handbuch der Geschichte der Böhmisches Länder*, Stuttgart, Anton Hiersemann, 1967, 2 vol., t. I.
- BYSTRON, Jan St., *Slowiańskie obrzędy rodzinne. Obrzędy związane z urodzeniem dziecka*, Krakow, s. n., 1916.
- DRALE, Lothar, *Slaven an Havel und Spree: Studien zur Geschichte des hevellisch-wilzischen Fürstentums, 6. bis 10. Jahrhundert*, t. I, *Giessner Abhandlungen zur Agrar- und Wirtschaftsforschung des Europäischen Ostens*, Berlin, Duncker u. Humblot, 1981.
- DÜMMLER, ERNST, *De Arnulfo Francorum rege commentatio historica*, Berlin, G. Reimer, 1852.
- ENGEL, Evamaria, « Genealogische Reihen slawischer und deutscher Fürsten im 12 und 13. Jahrhundert », dans *Welt der Slawen, Geschichte, Gesellschaft, Kultur*, éd. Joachim HERRMANN, Leipzig/Jena/Berlin, Urania, 1986, p. 484-486.
- FAMINCYN, Andrej Sergeevič, *Božestva drevnih slavjan* [1884], St Peterburg, Izdatel'stvo Aleteja, 1995.
- FILIPOVIĆ, Milenko, « Jarilo kod Srba u Banatu », *Zbornik Matice Srpske*, n° 8, 1955, p. 42-55.
- FINE, John, *When Ethnicity did not matter in the Balkans*, Ann Arbor, The University of Michigan Press, 2006.
- FONT, Marta, « Pervye xronisty i letopisy sredneevropejskogo srednevekovja », *Studia Slavica Hung.*, 48/1-3, 2003, p. 71-80.
- GAZI, Stephen, *A History of Croatia*, New York, Barnes & Noble Books, 1993.
- GONNEAU, Pierre, « Récits des origines et fondation des dynasties slaves à travers les premières chroniques polonaise, russe et tchèque », *Livret-Annuaire de l'École pratique des hautes études, année 2008-2009*, Paris, s. n., 2010, p. xxi-xlix.
- HERTEL, Jacek, *Imiennictwo dynastii piastowskiej we wczesniejszym sredniowieczu*, Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1980.
- HŁAWITSCHKA, Eduard, « Die Verbreitung des Namens Zwentibold in frühdeutscher Zeit », dans *Festschrift für Herbert Kolb zu seinem 65. Geburtstag*, éd. K. Matzel, H.G. Roloff, Bern, P. Lang, 1989, p. 264-293.
- IVANOV, Vjačeslav Vsevolodovič, TOPOROV, Vladimir Nikolaevič, *Issledovanija v oblasti slavjanskix drevnostej*, Moskva, 1974.
- JAKOBSON, Roman, « Slavic Mythology », dans *Funk and Wagnalls Standard Dictionary of Folklor, Mythology and Legend*, New York, Funk and Wagnalls, t. II, 1950, p. 1025-1028.

- JASINSKI, Kazimierz, *Rodwod pierwszych Piastow* [Arbre généalogique des premiers Piasts], Warszawa, Wrocław, 1992.
- JORDAN, Henry, « Deljolužiske swojbnе mjena », *Časopis Macicy Serbskeje*, XLV, Budyšin, 1893, p. 138-143.
- KOS, Franc, « Ob osebnih imenih pri starih slovenih », *Letopis Matice Slovenske*, n° 126, 1886, p. 107-151.
- KOS, Milko, « Slovenska osebna imena v 'Liber confraternitatum Seccoviensis' », *Časopis za Zgodovino in Narodopisje*, n° 10, 1913, p. 8-25.
- LUDWIG, Uwe, *Transalpine Beziehungen der Karolingerzeit, im Spiegel der Memorialüberlieferung: prosopographische und sozialgeschichtliche Studien unter besonderer Berücksichtigung des „Liber vitae“ von San Salvatore in Brescia und des Evangeliers von Cividale*, Hannover, Hahnsche Buchhandlung, 1999.
- MILEWSKI, Tadeuzs, *Indoeuropejskie imiona osobowe*, Wrocław/Warszawa/Krakow, 1969.
- , « Ewolucja morfologiczna indoeuropejskich zloznych imion osobowych », *Biuletyn Polskiego Towarzystwa jezykoznawczego*, XVI, 1957, p. 37-69.
- MITTERAUER, Michael, « Slawischer und bayerischer Adel am Ausgang der Karolingerzeit », *Carinthia*, I, n° 150, 1960, p. 693-726.
- NIEDERLE, Lubor, *Slavjanske drevnosti* [1902-1919], trad. du tchèque en russe, Moskva, Alteja, 2000, 3 vol.
- PARAMONOVA, Marina Jur'evna, *Svjatye praviteli Latinskoj Evropy i Drevney Rousi*, Moskva, Institut vseobshei istorii RAN, 2003.
- PIUK, Karl, « Zur Frage der Slaven in Pannonie im 9. Jahrhundert », *Wiener Slavistisches Jahrbuch*, n° 1, 1950, p. 112-130.
- RAČKI, Franjo, « Slovenski, a napose bugarski i hrvatski u Italiji putnici ponajvise druge polovice IX. vieka » [Les pèlerins slaves, puis bulgares et croates en Italie dans la deuxième moitié du IX^e siècle], *Rad Jugoslavenske akademije Znanosti i umjetnosti*, n° 42, 1878, p. 198-209.
- RAPANT, Daniel, « Traja synovia Svatoplukovi », *Elan*, 10, 1939-1940, p. 2-4.
- ROSPOND, Stanislaw, *Nazwiska Ślązaków*, Opole, Inst. Śląski w Opolu, 1960.
- ŠAFÁRIK, Pavel J., *Slowanské starožitnosti* [Antiquités slaves], Praha, tiskem J. Spurného, 1837.
- , *Serbische Lesekörner oder historisch-kritische Beleuchtung der serbischen Mundart*, Pesth, Verlag von C. A. Hartleben, 1833.
- SCHEINIGG, Janez, « Slovenska imena v starih listinah » [Les noms de personnes slovènes dans les documents anciens], *Izvestja muzejskega društva za Kranjsko*, n° 3, 1893, p. 8-13, 47-53, 94-101, 140-148.
- ŠIŠIĆ, Ferdo, « Genealoški prilozi o hrvatskoj narodnoj dinastiji » [Annexes généalogiques sur la dynastie nationale croate], *Vjesnik Hrvatskoga arheološkoga društva*, Nove serije sveska XIII, 1913, 1914, p. 86-101.

- , *Povijest Hrvata u vrijeme narodnih vladara* [Histoire de la Croatie à l'époque des princes nationaux], Zagreb, Narodnih Novina, 1925.
- Die Slawen in Deutschland*, éd. Joachim Herrmann, Berlin, Akademie-Verlag, 1985.
- STANISLAV, Jan, « Zo studia slovanskych osobnych mien v Evanjelii cividskom », *Slavia*, n° 18, 1947, p. 87-100.
- STRUMINSKI, Bohdan, *Linguistic Interrelations in Early Rus': Northmen, Finns, and East Slav, Ninth to Eleventh Centuries* [Collana di Filologia et litterature Slave], Rome/Edmonton, éd. La Fenice/Canadian Institute of Ukrainian Studies Press, 1996, t. II.
- TASZYCKI, Witold, « Najdawniejsze polskie imiona osobowe », *Wydział filologiczny*, vol. LXII, n° 3, 1925.
- TRUBAČEV, Oleg Nikolaevič, *Istorija slavjanskix terminov rodstva* [Histoire des termes slaves de parenté], Moskva, AN SSSR, 1959.
- « Mysli o doxristianskoj religii slavjan v svete slavjanskogo jazykoznanija (po povodu novoj knigi, Leszek Moszynski, *Die vorchristliche Religion der Slaven im Lichte der slavischen Sprachwissenschaft*, Köln/Weimar/Wien, Böhlau Verlag, 1992) », *Voprosy Jazykoznanija*, n° 6, 1994, p. 3-16.
- VASIL'EV, Aleksandr, « Slavjane v Grecii », *Vizantijskij vremennik*, vol. V, vyp. 3, 1898, p. 404-438.
- Welt der Slaven, Geschichte, Geselschaft, Kultur*, éd. Joachim Herrmann, Leipzig/Berlin, Jena/Urania, 1986.
- ZLATARSKI, Vasil N., *Istorija na B'lgarskata d'ržava prez srednite vekove* [Histoire de l'État bulgare au Moyen Âge] [1927-1940], B'lgarska Akademija na naukite, Sofia, Nauka i izkustvo, 1971-1973, 4 vol.

Ouvrages de référence

- BANKOWSKI, Andrzej, *Etymologiczny Słownik języka polskiego*, Warszawa, Wydawnictwo Naukowe PWN, 2000, t. 1.
- BRÜCKNER, Alexander, *Słownik etymologiczny języka polskiego*, Kraków, Krakowska spółka wydawnicza, 1927.
- Etimologičeskij slovar' slavjanskix jazykov*, éd. Oleg Nikolaevič Trubačev, Moskva, Nauka, 1974-2003, 30 vol.
- Etymologický slovník jazyka českého*, éd. Vaclav Machek, Praha, Nakladatelství Lidové Noviny, 1971.
- IRŽI MUDRA, Jan Petr, *Učebník verxne-lužického jazyka* [Manuel du haut-sorabe], Bautzen, Domowina-Verlag, 1983.
- JAKOBSON, Roman, « Slavic mythology », dans *Funk and Wagnalls Standard dictionary of folklore, mythology and legend*, New York, Funk & Wagnalls, t. II, 1950.
- KARADŽIČ, Vuk, *Srpski rječnik* [1815], dans *Sabrana dela Vuka Karadžića*, éd. Pavle Ivić, Belgrad, Prosveta, 1966, 2 vol.

- KRONSTEINER, Otto, *Die Alpenslawischen Personennamen*, Wien, Österreichische Gesellschaft für Namenforschung, 1975.
- Lexicon Linguae Palaeoslovenicae, Slovník jazyka staroslovenskeho*, éd. Josef Kurz, Praha, Nakladatelství Československé Akademie Věd, 1966-1997, 4 vol.
- MARETIČ, Tomislav, *O narodnim imenima i prezimenima u Hrvata i Srba* [Sur les noms et prénoms populaires des Croates et des Serbes], Zagreb, Rad, 1886, knjiga 82.
- MIKLOSICH, Franz, *Die Bildung der slawischen Personen- und Ortsnamen*, Heidelberg, C. Winter, 1927.
- , *Etymologisches Wörterbuch der slawischen Sprachen*, Wien, W. Braumüller, 1886.
- MEILLET, Antoine, *Le Slave commun* [1924], Paris, Champion, 1934.
- MILEWSKI, Tadeusz, *Indoeuropejskie imiona osobowe*, Wrocław/Warszawa/Kraków, Zakład narodowy imienia Ossolińskich/wyd. Polskiej Akademii nauk, 1969.
- MOROŠKIN, Mixail, *Slavianskii imenoslov ili sobranie slavianskikh ličnyx imen* [Slavic name book or the corpus of Slavic personal names], St-Peterburg, s. n., 1867.
- PALACKÝ, František, « Popis staročeských osobních a křestních jmen » [Description des noms de personnes et des prénoms vieux tchèques], *Časopis Českého Musea*, n° 6, 1832, p. 60-69.
- SCHLIMPERT, Gerhard, *Slawische Personennamen in mittelalterlichen Quellen zur deutschen Geschichte*, Berlin, Akademie-Verlag, 1978.
- SELIŠČEV, Afanasij Matvevič, *Staroslavjanskij jazyk* [Le vieux-slave], Moskva, Učebno-pedagogičeskoe izdanie Ministerstva prosvěščenija RSFSR, 1951.
- SKOK, Petar, *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*, Zagreb, Jugoslavenska Akademija Znanosti i Umjetnosti, 1971-1974, 4 vol.
- Slavjanskaja mifologija*, éd. Vladimir Petrušin, Tatjana Agapkina, Ljudmila Vinogradova, Svetlana Tolstaja, Moskva, Ellis Lak, 1995.
- Slavjanskije drevnosti, etnolingvističeskij slovar'*, éd. Nikita Il'ič Tolstoj, Moskva, Rossijskaja akademiâ nauk, Institut slavjanovedenija i balkanistiki/Meždunarodnye otnošenija, 1995-2004, 5 vol., t. I-III.
- Slovník nespisovné češtiny*, éd. Jan Hugo, Marketa Fidlerová *et al.*, Praha, Maxdorf, 2006.
- SVOBODA, Jan, « Slovanska osobní jména ve svetle narodopisu », *Slavia*, n° 18, 1947, p. 101-110.
- , *Staročeská osobní jména a naše příjmení* [Les noms de personnes vieux-tchèques et nos noms de famille], Praha, Nakladatelství Československé akademie věd, 1964.
- TASZYCKI, Witold, *Słownik Staropolskich Nazw Osobowych* [Dictionnaire des noms de personnes vieux-polonais], Wrocław, Polska Akademia Nauk, 1965-1987, 7 vol.
- VAILLANT, André, *Manuel du vieux slave* [1948], Paris, Institut d'études slaves, 1963-1964, 2 vol.
- WEIGAND, Gustav Ludwig, *Balgarskite sobstveni imena* [Les noms de personnes bulgares], Sofia, Knigoizdatel'stvo Čipev, 1926.

Sources primaires

AFANASJEV, Aleksandr Nikolaevič, *Russkie narodnye skazki*, Moskva, Gosudarstvennoe Izdanie Xudožestvennoj literatury, 1957, 3 vol.

—, *Contes populaires russes*, trad. Lise Gruel-Apert, Paris, Imago, 2009-2010, 3 vol.

Akty juridičeskie, ili sobranie form starinnogo deloproizvodstva [Actes juridiques], St-Peterburg, tipogr. II-go Sobst. E.I.V. Kanceljarija, 1838.

Akty, odnosjaščiesja k istorii Južnoj i Zapadnoj Rossii, sobrannye i izdannye Arxeografičeskoju komissieju [Les Actes de la Russie du Sud et de l'Ouest] [1863-1878], éd. Nikolaj Ivanovič Kostomarov et Gennadij Fedorovič Karpov, Saint-Pétersbourg, réimpr. La Haye/Paris, 1970-1971, 10 vol.

Akty, sobrannye v bibliotekax i arxivax Rossijskoj imperii Arxeografičeskoju ekspediciju imperatorskoj Akademii nauk [Actes de l'expédition archéographique], St-Peterbourg, 1836, 4 vol.

502

ALEKSEEV, Anatolij Alekseevič, « Russkije graffiti caregradskoj Sofii » [Graffiti russes de Sainte-Sophie de Constantinopol], *Trudy otdela drevnerusskoj literatury*, vol. LI, 1999, p. 321-323.

Archiwum Książąt Lubartowiczów Sanguszków w Sławucie, wydane nakładem właściciela, t. I., 1366-1506, éd. Zygmunt L. Radziwiński, Piotr Skobielski, Bronisław Gorczak, Lvov, J. Tarnawski, 1887-1910, 7 vol.

ARTAMONOV, Jurij, GIPPIUS, Aleksej, ZAJCEV, Il'ja, « Drevnerusskije nadpisi-graffiti Konstantinopol'skoj Sofii: predvaritel'nyje itogi issledovanija » [Inscriptions-graffiti vieux-russes de Sainte-Sophie de Constantinopol, résultats de recherches préliminaires], *1150 let rossijskoj gosudarstvennosti i kul'tury. Materialy k Obščemu sobraniju Rossijskoj akademii nauk*, Moskva, Nauka, 2012, p. 282-293.

Ipat'evskaja Letopis' [Chronique Hypatienne] [1841], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, t. II, 1998.

Laurent'evskaja Letopis' [Chronique Laurentienne] [1841], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, t. I, 1997.

Drevnija Rossijskaja stixotvorenija [Poèmes russes anciens], éd. Kirša Danilov, Moskva, Tipografija Semena Selivanskogo, 1818.

GIPPIUS, Aleksej Alekseevič., MIXEEV, Savva Mixajlovič, « Zаметki o nadpisjax graffiti Novgorodskogo Sofijskogo sobora. III » [Les commentaires sur les inscriptions-graffitis de la Sainte-Sophie de Novgorod. III], *Drevnjaja Rus', Voprosy medievistiki*, n° 2, 2011, p. 37-57.

—, « O podgotovke svoda nadpisej-graffiti Novgorodskogo Sofijskogo sobora » [Sur la préparation du Corpus des inscriptions-graffiti de Sainte-Sophie de Novgorod], dans *Pismennost', literatura, fol'klor slavjanskix narodov. Istorija slavistiki. XV Meždunarodnyj s'ezd slavistov*, Minsk, 20-27 avgusta 2013 g., Moskva, Drevnexranilišče, 2013, p. 152-179.

Galicko-Volynskie Akty. Acts and Documents of 13th century-early 14th century. Halych and Volyn' Principality: Research. Documents, éd. Oleg Kupčins'kij, L'viv, 2004, <http://www.ntsh.org/kupch-book1>, consulté en avril 2014.

Gramoty Velikogo Novgoroda. Gramoty Staroj Roussy. Gramoty Toržka. Gramoty Tveri. Gramoty Smolenska. Svintsovyje gramoty. Documents sur écorce de bouleau publiés en ligne par l'équipe du projet Birchbark Literacy from Medieval Rus: Contents and Contexts (INTAS-Project Ref Nr. 03-51-3867), <http://gramoty.ru>, consulté en avril 2014.

Gramoty Velikogo Novgoroda i Pskova [Les actes et documents de Novgorod-La-Grande et Pskov], éd. Sigizmund Natanovič Valk, Moskva, AN SSSR, 1949.

HORBATSCH, Olexa, « Einige slavische Pilgerinschriften in der Hagia Sophia-Kathedrale in Konstantinopel », *Die Welt der Slaven*, n° 22, 1977, p. 86-88.

JANIN, Valentin Lavrent'evič, ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, *Novgorodskie gramoty na bereste (iz raskopok 1977-1983), kommentarii i slovoukazatel' k berestjanyj gramotam (iz raskopok 1951-1983)*, Moskva, Nauka, 1986.

Documents de droit public relatifs à la Russie médiévale, traduits et commentés par Marc Szeftel, Bruxelles, Éditions de la Librairie encyclopédique, 1963.

KORNIENKO, Vjačeslav V., *Korpus grafiti Sofii Kyivs'koj*, Kiev, Naukova Dumka, 2010-2011, 3 vol.

LAZAREVSKIJ, Aleksandr Matveevič, « Otryvki iz dnevnika getmanskoj kancel'arii za 1722-1723 gody » [Extraits du journal du bureau d'hetman des années 1722-23], *Čtenija v istoričeskom obščestve Nestora Letopisca*, Kiev, Livre 12, Otd. 3, 1898, p. 90-145, Maksim, « Izbornik », <http://litopys.kiev.ua/>, consulté en avril 2014.

Letopisnyj sbornik, imenuemyj Patriaršej ili Nikonovskoj letopišu [La Chronique de Nikon] [1862-85], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, t. IX-XIII, 2000.

Litopys Samijla Velička, trad. Volodymyr Oleksandrovič Ševčuk, éd. Oleksa Vasil'ovič Mišanič, Kiev, Dnipro, 1991, t. I, rozdil 2, « Izbornik », <http://litopys.kiev.ua>, consulté en avril 2014.

MEDYNCÉVA, Al'bina Aleksandrovna, *Drevnerusskije nadpisi Novgorodskogo Sofijskogo sobora (xi-xiv veka)*, Moskva, Nauka, 1978.

—, *Podpisnyje šedevry drevnerusskogo remesla, očerki èpigrafiiki xi-xiii vv.* [Chefs-d'œuvre signés de l'artisanat vieux-russe: essais sur l'épigraphie des XI^e-XIII^e s.], Rossijskaâ Akademiâ nauk, Institut arxeologii, Moskva, Nauka, 1991.

—, *Gramotnost' v Drevnej Rusi, po pamâtnikam èpigrafiiki x-pervoj poloviny xiii veka* [Littérature en ancienne Rus' : selon les monuments épigraphiques du X^e-première moitié du XIII^e siècle], Moskva, Nauka, 2000.

MIXEEV, Savva Mixajlovič, « Zametki o nadpisjax-graffiti novgorodskogo Sofijskogo sobora. I » [Les commentaires sur les inscriptions-graffitis de la Sainte-Sophie de Novgorod. I], *Drevnjaja Rus'. Voprosy medievistiki*, n° 2, 2010, p. 91-102.

—, « Zametki o nadpisjax-graffiti novgorodskogo Sofijskogo sobora. II » [Les commentaires sur les inscriptions-graffitis de la Sainte-Sophie de Novgorod. II], *Drevnjaja Rus'. Voprosy medievistiki*, n° 3, 2010, p. 74-84.

—, « 22 drevnerusskix glagoličeskix nadpisi-graffiti XI-XII vekov iz Novgoroda » [22 inscriptions-graffitis glagolitiques du XI^e-XII^e s. de Novgorod], *Slovo: Časopis Staroslavenskoga instituta u Zagrebu*, n° 62, 2012, p. 63-99.

Novgorodskaja pervaja letopis' staršego i mladšego izvodov [La première Chronique de Novgorod dans ses versions ancienne et nouvelle], éd. Arsenij Nikolaevič Nasonov, Moskva/Leningrad, Akademija nauk SSSR, Institut istorii, 1950.

Povest' o Efrosin'i Polockoj [Histoire d'Euphrosyne de Polock], éd. Nikolaj Ivanovič Kostomarov, « Pamjatniki starinnoj ruskoj literatury, izdavaemye gr. G. Kušelevym-Bezborodko », vyp. 4: *Povesti religioznogo sodržanija, drevnie poučeniija i poslanija*, St-Peterburg, 1862.

Pravda russkaja, éd. Boris Dmitrievič Grekov, Moskva, Institut istorii Akademii nauk Sojuza SSR, 1940-1963, 3 vol.

« Razmyšljan'e o muce Xrista spasitel'a našego pri tym veselaja radost' z triumfal'nogo ego voskresenija, veršami napisanyj, prez monogogrešnogo inoka Ioanikija Volkoviča », *Drama ukraïns'ka, Zbirnyk istor.-filol. vid.*, éd. Vladimir Rezanov, Kiev, UAN, t. I, Maksim, « Izbornik », <http://litopys.kiev.ua>, consulté en avril 2014.

Rocznik kapituly krakowskiej, éd. Natalia Ivanovna Ščaveleva, *Pol'skie latinojazyčnyje srednevekoveje istočniki, Teksty, perevod, kommentarij*, Moskva, Drevnejšie istočniki po istorii narodov SSSR, 1990.

Rogožskij letopisec, Tverskoj sbornik [Chronique de Tver'] [1863], Moskva, Jazyki Russkoj Kul'tury, t. 15, réimpression 2000.

ROŽDESTVENSKAJA, Tatjana Vsevolodovna, « Novonajdennye drevnerusskijee nadpisi-graffiti Martir'evskoj paperti Novogo Sofijskogo sobora » [Inscriptions-graffitis récemment découverts sur le parvis de Martyr de la nouvelle cathédrale Sainte-Sophie de Novgorod], *Trudy otdela drevnerusskoj literatury*, LV, 2004, p. 536-548.

Russko-Livonskie Akty, Russisch-Livländische Urkunden, éd. Karl E. Napiersky, St-Peterburg, Archäographischen Commission, 1868.

Slovo o polku Igoreve, éd. et trad. Oleg Viktorovič Tvorogov, St-Peterburg, Nauka, t. IV, XI^e siècle, 1997.

Slovo o polku Igoreve, trad. Nikita Aleksandrovič Meščerskij, Leningrad, Sovetskij pisatel', 1985.

Sobranie gosudarstvennyx gramot i dogovorov [Collection des Chartes et traités d'État], Moskva, Kommissija pečatanija gosudarstvennyx gramot i dogovorov, 5 vol., t. I-IV, 1813-1828, t. V, 1894.

SREZNEVSKIJ, Izmail Ivanovič, *Drevnie pamjatniki russkago pišma i jazyka x-xiv vekov* [Monuments anciens des lettres et de la langue russes des X^e-XIV^e siècles] [1863], St-Peterburg, Imperatorskaja Akademija nauk, 1882.

TIXON ZADONSKIJ, « Exhortation aux habitants de la ville de Voronež de cessation de la festivité nommée *Jarilo* », dans *Žitie, Slova. Nastavlenija pastve, roditel'jam i det'jam, svjatsennikam*, éd. Grigorij Bogoslov, Moskva, Plot' i dukh, t. I, 2003.

Volinskie gramoty xvi v., éd. Vasil' Bogdanovič Zadorožnyj, Antonina Mixajlivna Matvienko, Kiev, Naukova Dumka, 1995.

VYSOCKIJ, Sergej Aleksandrovič, *Drevnerusskije nadpisi Sofii Kievskoj* [Inscriptions vieux-russes de Sainte-Sophie de Kiev], Kiev, t. I, XI-XIV vv., 1966.

—, *Srednevekovyje nadpisi Sofii Kievskoj* [Inscriptions médiévales de Sainte-Sophie de Kiev], Kiev, t. II, XI-XIV vv., 1976.

—, *Kijevskije graffiti xi-xvii vv.* [Graffiti kieviennes du XI-XVII ss.], Kiev, t. III, 1985.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, *Drevnenovgorodskij dialect* [Le dialecte vieux-novgorodien], Moskva, Jazyki Slavjanskoj kul'tury, 2004.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz novgorodskih raskopok 2005 g. » [Les documents sur écorce de bouleau des feuilles faites à Novgorod en 2005], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 3, 2006, p. 3-13.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz novgorodskih raskopok 2006 g. » [Les documents sur écorce de bouleau des feuilles faites à Novgorod en 2006], *Voprosy Jazykoznanija*, 2007, p. 3-10.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz novgorodskih raskopok 2008 g. » [Les documents sur écorce de bouleau des feuilles faites à Novgorod en 2008], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 4, 2009, p. 3-12.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, NOSOV, Evgenij Nikolaevič, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz novgorodskih raskopok 2003 g. » [Les documents sur écorce de bouleau des feuilles faites à Novgorod en 2003], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 3, 2004, p. 15-24.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, TOROPOVA, Elena Vladimirovna, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz raskopok 2004 g. v Novgorode i Staroj Russe » [Les documents sur écorce de bouleau des feuilles faites à Novgorod et Staraja Russa en 2004], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 3, 2005, p. 24-30.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol'evič, TOROPOVA, Elena Vladimirovna, JANIN, Valentin Lavrent'evič, « Berestjanye gramoty iz raskopok 2010 g. v Novgorode i Staroj Russe' » [Les documents sur écorce de bouleau des feuilles faites à Novgorod et Staraja Russa en 2010], *Voprosy Jazykoznanija*, n° 4, 2011, p. 3-19.

Sources secondaires

ALEKSEEV, Mixail Pavlovič, « Anglo-saksonskaia parallel' k poučeniju Vladimira Monomaxa » [Le parallèle anglo-saxon au Testament de Vladimir Monomaque], *Trudy otdela drevne-russkoj literatury*, n° 2, 1935.

BAECKLUND, Astrid, « Could Old Russian Feminine Names End in *-yata?* », *The Slavonic and East European Review*, vol. XXXV, n° 84, 1956, p. 256-259.

—, *Personal names in medieval Velikij Novgorod*, Stockholm, Almqvist and Wiksell, 1959.

BALOV, A. K., « O drevnerusskix 'nekalendarnyx' imenax v xvi-xvii vekax », *Živaja starina*, n° 3-4, 1901, p. 105-115.

- BARAG, Lev Grigor'evič, BEREZOVSKIJ, Ivan Pavlovič P., KABAŠNIKOV, Konstantin Pavlovič, NOVIKOV, Ivan, *Sravnitel'nyj ukazatel' sjužetov: Vostočnoslavjanskaja skazka* [Index comparé des sujets de contes : le conte slave oriental], Leningrad, Nauka, 1979.
- BAUMGARTEN, Nikolaj, « Généalogies et mariages occidentaux des Riurikides russes du x^e au xiii^e siècles », *Orientalia Christiana*, vol. IX, n° 35, 1927.
- DHONDT, Jean, « Sept femmes et un trio de rois », *Contributions à l'histoire économique et sociale*, n° 3, 1964-1965, p. 37-70.
- DREVLJANSKIJ, Pavel, « Bieloruskie narodnye predanija », *Priboavljenija k Žurnalu Ministerstva narodnogo prosvěšćenija*, St Peterburg, s.n., 1846, livre 1, p. 3-25.
- DROZD, Andrew M., « Vladimir: What's in a Name? », *Germano-Slavica*, n° 12, 2000-2001, p. 5-28.
- DUNBABIN, Jean, « What's in a Name? Phillip, King of France », *Speculum*, 68, n° 4, 1993, p. 949-968.
- ECK, Alexandre, *Le Moyen-Âge russe*, Bruxelles/Paris, Institut de philologie et d'histoire orientale de l'Université libre de Bruxelles/Maison du livre étranger, 1933.
- EFIMENKO, Petr Savvič, « O Jarile, jazvyšskom božestve russkix slavjan » [Sur Jarila, la divinité païenne des Slaves russes], *Zapiski Imperatorskogo Russkogo Geografičeskogo Obščestva po otđ. etnografii*, t. II, 1868, p. 79112.
- FRANKLIN, Simon et SHEPHARD, Jonathan, *The Emergence of Rus: 750-1200*, London/ New York, Longman, 1996.
- GONNEAU, Pierre, *La Maison de la Sainte Trinité, un grand-monastère russe du Moyen Âge tardif, 1345-1533*, Paris, Klincksieck, 1993.
- GONNEAU, Pierre, LAVROV, Alexandre, *Des Rhôs à la Russie: histoire de l'Europe orientale (730-1689)*, Paris, PuF, 2012.
- GRUEL-APERT, Lise, « Vassilissa la Magique, héroïne de culture », *Slovo*, n° 30-31, 2004, p. 345-374.
- Histoire des Slaves orientaux des origines à 1689. Bibliographie des sources traduites en langues occidentales*, éd. André Berelowitch, Matei Cazacu, Pierre Gonneau sous la dir. de Vladimir Vodoff, Paris, CNRS Éditions, 1998.
- INGHAM, Norman W. « Has a Missing Daughter of Iaroslav Mudry: Been Found? », *Russian History*, vol. 25, n° 3, 1998, p. 231-270.
- IVAKIN, Ivan M, *Knjaz' Vladimir Monomax i ego poučenie*, Moskva, 1901, partie 1.
- JAKOBSON, Roman, « Marginalia to Vasmer's *Russian Etymological Dictionary* (P-Я) », *International Journal of Slavic Linguistics and Poetics*, n° 1/2, 1959, p. 266-278.
- JETTÉ, René, « Is the Mystery of the Origins of Agatha, Wife of Edward the Exile, Finally Solved? », *New England Historical and Genealogical Register*, n° 150, 1996, p. 417-432.
- KOVALEV, Gennadij Filippovič, « Russkij mat – sledstvie uničtoženija tabou », dans *Kul'turnye tabou i ix vlijanie na rezul'tat kommunikacii*, Voronež, VGU, 2005, p. 184-197.

- LEWIS, Andrew W., *Royal Succession in Capetian France: Studies on Familial Order and the State*, Cambridge (Mass.), Harvard University Press, 1981.
- LITVINA, Anna, USPENSKIJ, Fedor, *Vybor imeni u russkix knjazej v x-xvi vv.* [Le choix du nom des princes russes durant les x^e-xvi^e siècles], Moskva, Indrik, 2006.
- MEL'NIKOVA, Elena Aleksandrovna « Ol'g/ Oleg Veščij. K istorii imeni I prozviščā pervogo russkogo knjazja », dans *Ad fontem Ustočnika. Sbornik v čest' S. M. Kašanova*, Moskva, Nauka, 2005.
- , *Drevn'aja Rus' v svete zarubežnyx istočnikov* [Rus' ancienne à la lumière des sources étrangères], Moskva, Logos, 2003.
- MIROSLAVSKAJA, Anna N., « O drevnerusskix imenax, prozviščax et prozvanijax » [À propos des noms, surnoms et sobriquets vieux-russes], dans *Perspektivy razvitija slav'anskoj onomastiki*, Moskva, Nauka, 1980, p. 202-213.
- MIXAJLOVA, Tatjana Andreevna, « Irlandskaja bansi i russkaja russalka » [La banshee irlandaise et la roussalka russe], dans *Mifologema ženščiny-sud'by u drevnix kel'tov i germancev*, éd. Tatjana Andreevna Mixajlova, Moskva, Indrik, 2005, p. 228-248.
- MORIARTY, G. Andrews, « Agatha, Wife of the Atheling Eadward », *New England Historical and Genealogical Register*, n° 106, 1952, p. 52-60.
- NAZARENKO, Aleksandr Vasil' evič, *Drevnjaja Rus' na meždunarodnyx putjax* [La Rus' ancienne sur les voies internationales], Moskva, Jazyki russkoj kul'tury, 2001.
- NAZAROV, Vladislav Dmitrievič, « Sramoslovie v toponimike Rossii vxvvi vv », dans *'A se grexi zlye, smertnye...'*, *Lubov', erotika i seksual'naja etika v doindustrial'noj Rossii (x- i-ja polovina xix)*, éd. Natalia Lvovna Puškareva, Moskva, Lodomir, p. 551-566.
- NOVIKOV, Nikolaj Vladimirovič, *Obrazy vostočnoslavjanskoj volšebnoj skazki*, Leningrad, Nauka, 1974.
- POPPE, Andrzej, « Gertruda-Olisava, ru'skaja knjaginja » [Gertruda-Olisava, la princesse russe], dans *Imenoslov*, éd. Fedor Uspenskij, Moskva, Indrik, 2007, p. 205-229.
- PROPP, Vladimir Jakovlevič, *Les Racines historiques du conte merveilleux*, traduit du russe par Lise Gruel-Apert, Paris, Gallimard, 1983.
- , *Istoričeskie korni volšebnoj skazki* [Les racines historiques du conte merveilleux], [1946], Peterburg, Izdatel'stvo S.-Peterburgskogo universiteta, 1996.
- RAFFENSPERGER, Christian, « Russian Influence on European Onomastic Traditions », *Imenoslov*, éd. Fedor Uspenskij, Moskva, Indrik, 2007.
- SELIŠČEV, Afanasij Matveevič, « Proisxoždenie russkix familij, ličnyx imen i prozvišč », [L'origine des noms de famille, prénoms et surnoms russes], *Učenyje zapiski MGU*, n° 128, 1948, p. 128-152.
- DE VAJAY, Szabolcz « Agatha, Mother of Saint Margaret Queen of Scotland », *Duquesne Review, Journal of the Social Sciences*, n° 7, 1962, p. 71-80.
- TOPORKOV, Andrej L'vovič, « O 'Bieloruskix narodnyx predanijax' i ix avtore », dans *Rukopisi, kotoryx ne bylo. Poddelki v oblasti slavjanskogo fol'klora*, éd. Tatjana Grigor'evna Ivanova, Ljudmila Pavlovna Lapteva, Andrej L'vovič Toporkov, Moskva, Lodomir, 2000.

TOPOROV, Vladimir Nikolaevič, *Svjatost' i svjatie v ruskoj duxovnoj kul'ture*, Moskva, Gnozis, 1995, t. I.

ZALIZNJAK, Andrej Anatol' evič, *Slovo o polku Igoreve: Vzgljad lingvista* [La Geste d'Igor' : le point de vue d'un linguiste], Moskva, Roukopisnye pamjatniki Drevnej Rusi, 2007.

Ouvrages de référence

ČERNYX, Petr Jakovlevič, *Istoričeskaja grammatika russkogo jazyka*, Moskva, Učebno-pedagogičeskoe izdanie Ministerstva prosvješčenija RSFSR, 1962.

—, *Istoriko-ëtimologičeskij slovar' sovremennogo russkogo jazyka* [Dictionnaire étymologique du russe moderne], Moskva, Russkij jazyk, 1993, 2 vol.

DAHL, Vladimir, *Tolkovyj slovar' živogo velikorusskogo jazyka*, éd. Baudouin de Courtenay [1903-1909], Moskva, Progress, 1994, 4 vol.

Enciklopedičeskij slovar' tovariščestva « Br. A. i I. Granat i K^o », Moskva, 1910-1948, 58 vol. + 1 sup., t. X.

508

Etimologičeskij slovar' russkogo jazyka, éd. Nikolaj Maksimovič Šanskij, Moskva, Izdatel'stvo Moskovskogo Universiteta, 1962-, 10 vol.

LEVČENKO, Sergej Pilipovič, SKRIPNIK, Larisa Grigorivna, DZIATKIVS'KA, Nina Pantelejmonivna, *Slovník Vlasnix imen ljuđej (ukraïns'ko-rossijskij i rosijsko-ukraïnskij)*, [Le dictionnaire des prénoms ukrainien-russe et russe-ukrainien], Kiev, Naukova dumka, 1967.

NIKONOV, Vladimir Andreevič, *Slovar' russkix familij* [Dictionnaire des noms de familles russes], Moskva, Škola-Press, 1993.

PETROVSKIJ, Nikandr Aleksandrovič, *Slovar' russkix ličnyx imen*, Moskva, Russkie slovari, 1996.

Russkaja onomastika i onomastika Rossii, Slovar', éd. Oleg Nikolaevič Trubačev, [L'Onomastique russe et l'onomastique de Russie, Dictionnaire], Moskva, Škola-Press, 1994.

SKRIPNIK, Larisa Grigorivna, DZIATKIVS'KA, Nina Pantelejmonivna, *Vlasni imena ljuđej* [Les prénoms], Kiev, Naukova Dumka, 2005.

Slovar' drevnerusskogo jazyka (XI-XIV vv.), éd. Ruben Ivanovič Avanesov, Moskva, AN SSSR, Institut russkogo jazyka, 1988-, 10 vol. (8 vol. parus).

Slovar' russkix narodnyx govorov [Dictionnaire des dialectes populaires russes], éd. Fedot Petrovič Filin (t. I-XX), Fedor Pavlovič Sorokoletov (t. XX-ILII), Moskva/Leningrad/St Peterburg, Nauka, 1965-2008, 42 vol.

Slovar' russkogo jazyka xi-xvii vv. [Dictionnaire de la langue russe des XI^e-XVII^e siècles], éd. Galina Aleksandrovna Bogatova, Rossijskaâ akademiâ nauk, Institut russkogo âzyka im. V. V. Vinogradova, Moskva, Nauka, 1975-, 29 vol. parus.

Slovar' ukraïnskoj movi, éd. Boris Grinčenko, Kiev, žurnal « Kievskaja Starina », 1907-1909, 4 vol.

- Slovník staroukrajinskj movi xiv-xv st.* [Dictionnaire du vieux-ukrainien, xiv^e-xv^e], éd. Dmitro Grigorovič Grinčišin, Lukija Luk'janovna Gumeč'ka, Ivan Mixajlovič Kernič'kij, Kiev, Naukova Dumka, 1977-1978, 2 vol.
- Slovník ukrains'koj movy* [Dictionnaire de la langue ukrainienne], éd. Ivan Konstantinovič Bilodid *et al.*, Kiev, Naukova Dumka, 1970-1980, 11 vol.
- SREZNEVSKIJ, Izmail Ivanovič, *Slovar' Drevnerusskogo Jazyka* [Dictionnaire du vieux russe] [1893], Moskva, Kniga, 1989, 3 vol.
- TUPIKOV, Nikolaj Mixajlovič, *Slovar' drevnerusskix ličnyx sobstvennyx imen* [Dictionnaire des noms de personnes vieux-russes] [1903], Moskva, Jazyki slavjanskix kul'tur, 2005.
- UNBEGAUN, Boris, *Russian Surnames, Russkie familii* [1972], trad. anglais-russe Boris Uspenskij, Moskva, Progres, 1995.
- VASMER, Max, *Russisches Etymologisches Wörterbuch*, traduit de l'allemand en russe et complété par Oleg Nikolaevič Trubačev, Moskva, Progres, 1964-1973, 4 vol.

ÉTUDES INDO-EUROPÉENNES, ONOMASTIQUE ET OUVRAGES DE RÉFÉRENCE GÉNÉRAUX

- AARNE, Antti, THOMPSON, Stith, *The Types of the Folktale, A Classification and Bibliography*, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica, 1961.
- BAILEY, Harold W., « Iranian Studies III », *Bulletin of the School of Oriental Studies*, t. VII, 1933-1935, p. 275-298.
- BECHTEL, Friedrich, *Die Attischen Frauennamen nach ihrem Systeme dargestellt*, Göttingen, s. n., 1902.
- , « Die einstämmigen männlichen Personennamen des Griechischen, die aus Spitznamen hervorgegangen sind », *Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen Philologisch-Historische Klasse*, Neue Folge, 2, n° 5, 1898.
- , *Die Historischen Personennamen des Griechischen bis zur Kaiserzeit* [1917], Halle, Niemeyer, 1964.
- BENVENISTE, Émile, *Le Vocabulaire des institutions indo-européennes*, t. II, *Pouvoir, droit, religions*, Paris, Les Éditions de Minuit, 1969.
- BLACKWELL, Carole, *Tradition and Society in Turkmenistan, Gender, Oral Culture and Song*, Richmond (Surrey), Curzon Press, 2001.
- BOISACQ, Émile, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque étudiée dans ses rapports avec les autres langues indo-européennes* [1907-1914], Heidelberg, Karl Winter Universitätsverlag, 1950.
- BUCK, Carl D., *Dictionary of Selected Synonyms in the Principle Indo-European Languages*, Chicago, University of Chicago Press, 1988.
- CHANTRAINE, Pierre, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque : histoire des mots* [1968-1980], Paris, Klincksieck, 1984-1990, 2 vol.
- CHASE, George Davis, « The Origin of Roman Praenomina », *Harvard Studies in Classical Philology*, t. VIII, 1897, p. 103-190.

- DAVIS-KIMBALL, Jeannine, « Warrior Women of Eurasia », *Archaeology*, vol. 50, n° 1, 1997.
- DELAMARRE, Xavier, *Le Vocabulaire indo-européen. Lexique étymologique thématique*, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient, 1984.
- DELARUE, Paul, TENÈZE, Marie-Louise, *Le Conte populaire français. Catalogue raisonné des versions de France* [1976-1985], Paris, Maisonneuve & Larose, 1997.
- DEMIDOV, Serguej, « Turkmenskie imena », article publié le 20 mars 2003 sur le site du journal *Erkin Turkmenistan*, <http://www.erkin.net/chronicle2/news469.html>.
- FICK, August F. Ch., BECHTEL, Fritz, *Griechischen Personennamen*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1894.
- FICK, August F. Ch., *Griechischen Personennamen*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1874.
- FRAZER, James G., Sir, *The Golden Bough*, New York, Macmillan, 1922.
- FRISK, Hjalmar, *Griechisches Etymologisches Wörterbuch* [1970], Heidelberg, Karl Winter Universitätsverlag, 1973, 2 vol.
- GAFFIOT, Félix, *Dictionnaire latin-français*, Paris, Hachette, 1934.
- GAMKRELIDZE, Tamaz, IVANOV, Vjačeslav, *Indo-European and the Indo-Europeans*, Berlin, Mouton de Gruyter, 1995.
- GREEN, Miranda Jane, *Celtic Goddesses: Warriors, Virgins and Mothers*, London, British Museum Press, 1995.
- HILKA, Alfons, « Die altindischen Personenamen », *Indische Forschungen*, n° 3, 1910. *Indogermanische Dichtersprache*, éd. Rüdiger Schmitt, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1968.
- JOHNS, Catherine, *Sex or Symbol: Erotic Images of Greece and Rome*, Austin, University of Texas Press, 1982.
- KAZANSKY, Nicolaj, « Indo-European Onomastics as a Historical Source », *Journal of Indo-Europeans Studies*, n° 23, 1995, p.157-177.
- LA FONTAINE, Jean de, *Nouveaux contes de M. de La Fontaine*, Mons, impr. de G. Migeon, 1674.
- LEHMANN, Winfred P., *Theoretical Bases of Indo-European Linguistics*, London/ New York, Routledge, 1993.
- LETRONNE, Jean Antoine, « Sur l'utilité qu'on peut retirer de l'étude des noms propres grecs pour l'histoire et l'achéologie », *Mémoires de l'Institut national de France*, n° 19, 1851, p. 1-139.
- Lexikon des Mittel Alters*, éd. Robert-Henri Bautier, Peter Berghaus, Reto R. Bezzola... et al., München, Artemis, 1977-1999, 10 vol.
- A Lexicon of Greek Personal Names*, éd. Peter M. Fraser et Elaine Matthews, Oxford, Clarendon Press, 1987-2010, 4 vol.
- MALLORY, James P., ADAMS, Douglas Q., *Encyclopedia of Indo-European Culture*, London, Fitzroy Dearborn Publishers, 1997.

- MANN, Stuart E., *An Indo-European Dictionary*, Hamburg, Helmut Buske Verlag, 1984/87.
- MASSON, Olivier, *Onomastica graeca selecta*, introd. et index de Catherine Dobias et Laurent Dubois, t. I, II, Nanterre, Université de Paris X, 1990; t. III, Genève, Droz, 2000.
- MATASOVIC, Ranko, *Gender in Indo-European*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2004.
- MAYRHOFER, Manfred, *Iranisches Personennamenbuch*, t. I, *Die Altiranischen Namen*, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1979.
- NILSSON, Martin Persson, *Geschichte der griechischen Religion*, t. I, *Bis zur griechischen Welterschaft*, München, Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1941.
- NYBERG, Henrik S., *Die Religionen des alten Iran* [1938], trad. Hans H. Schaeder, Osnabrück, Otto Zeller, t. ILIII, 1966.
- O'HOGAIN, Daithi, *Myth, Legend and Romance. An Encyclopedia of the Irish Folk Tradition*, New York/London/Toronto, BSA, 1991.
- PLINY, *Naturalis Historia*, éd. et trad. William H. S. Jones, Cambridge (Mass.)/London, Harvard University Press, 1963, 10 vol.
- POKORNY, Julius, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, Bern/München, Francke Verlag, 1959-1969, 2 t. en 3 vol.
- PORTENGREN, Alberta J., *De oudgermaanse dichter taal in haar ethnologisch verband*, Diss., Leiden, N.V. boekdrukkerij V/H. L. Van Nifterik, 1915.
- PULGRAM, Ernst, « Indo-European Personal Names », *Language*, vol. XXIII, n° 3, 1947, p. 189-206.
- , « Theory of Names », *Beiträge zur Namenforschung*, t. V, 1954, p. 149-196.
- SCHMITT, Rüdiger, *Dichtung und Dichtersprache in indogermanischer Zeit*, Wiesbaden, O. Harrassowitz, 1967.
- , *Indogermanische Dichtersprache und Namengebung*, Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck, 1973.
- SÉBILLOT, Paul, *Le Folklore de France*, Paris, E. Guilmoto, 1906, t. III.
- SOLMSEN, Friedrich, FRAENKEL, Eduard, *Indogermanische Eigennamen als Spiegel der Kulturgeschichte*, Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1922.
- STENDER, Gotthard Friedrich, *Lettische Grammatik*, Milan, s. n., 1783.
- , *Lettisches Lexikon*, in zween Theilen, Milan, s. n., 1783, t. I.
- STRÖM, Ake, BIEZAIS, Haralds, *Germanische und Baltische Religion*, Stuttgart, Kohlhammer, 1975.
- UTHER, Hans-Jörg, *The Types of International Folktales. A Classification and Bibliography, based on the System of Antti Aarne and Stith Thompson*, Helsinki, Suomalainen Tiedekatemia, 2004, 3 vol.
- VARRO, *De lingua latina*, éd. et trad. Roland G. Kent, London/Cambridge (Mass.), William Heinemann/Harvard University Press, 1967.

WALDE, Alois, *Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen*, Berlin/Leipzig, Walter de Gruyter, 1928-1932, 3 vol.

WRIGHT, Thomas, TENNENT, J. E., WITT, G., *The Worship of the Generative Powers: during the Middle Ages of Western Europe*, London, J.C. Hotten, 1865.

ZELENIN, Dmitrij Konstantinovič, « Tabou ou narodov vostočnoj Evropy i Severnoj Azii » [Le tabou chez les peuples de l'Europe de l'Est et l'Asie du Nord], *Sbornik muzeja antropologii et etnografii*, I, n° 9, 1929, p. 1-166.

SOURCES LITTÉRAIRES ET BIOGRAPHIQUES DE L'ÉPOQUE CONTEMPORAINE, UTILISÉES POUR LE CHAPITRE VI

BARTO, Agnija, *Sobranie sočinenij v četyrex tomach*, Moskva, Xudožestvennaja literatura, 1981, t. II.

ČUKOVSKIJ, Kornej Ivanovič, *Ot dvux do p'ati*, Moskva, Detgiz, 1963.

512

Elektronnaja Evrejskaja Encyklopedija [L'encyclopédie électronique juive], <http://www.eleven.co.il/article/14392>, consulté en avril 2014.

FADEEV, Alexandre, *Molodaja Gvardia*, Moskva, Goslitizdat, 1966.

IVANOV, Anatolij, *Sobranie sočinenij v pjati tomach*, Moskva, 1978-1982.

KASSIL, Lev, POLIANOVSKY, Max, *Ulica mladšego syna* [La rue du fils benjamin], Moskva, Detgiz, 1949.

KOROLENKO, Vladimir G., *Dnevnik. Pisma, 1917- 1921*, éd. T. J. Loveckaja, Moskva, Sovetskij pisatel', 2001.

Krylatije Slova, <http://worte.ru>, consulté en avril 2014.

LOŠKAREVA, Marija Nikolaevna, « Iz moix vospominanij », dans *V. G. Korolenko v vospomiinanijax sovremennikov*, éd. Sergej Nikolaevič Golubov, Moskva, Gosudarstvennoe izdanie xudožestvennoj literatury, 1962.

MAJAKOVSKAJA, Aleksandra Alekseevna, « Detstvo i junost' Vladimira Majakovskogo. Iz vospominanij materi », dans *V. Majakovsky v vospominanijax sovremennikovol. Serija literaturnyx memuarov*, éd. V. V. Grigorenko et al., Moskva, Gosudarstvennoe izdatel'stvo xudožestvennoj literatury, 1963.

MAJAKOVSKIJ, Vladimir, « Marusja otravilas' » (« Iz tučki mes'ats vylez... »), *Polnoe sobranie sočinenij v 13-ti tomach*, Moskva, Gos. izd-vo xudož. lit., 1955-1961, t. VIII, p. 188-195.

—, « Vladimir Il'ič Lénin » [poèmes de Vladimir Majakovskij], sur le site *La bibliothèque de la poésie*, <http://mayakovskiy.ouc.ru/vlad-iliich-lenin.html>, consulté en avril 2014.

MARCO VOVTCHOK, « Jak Hapko solodu vidriksja », dans *Marusja, Povidannja, povisti ta kazki*, Harkiv, Folio, 2007.

MIROVIČ (nom de scène – Dunaev), Evstignej Afinogenovič, <http://www.kino-teatr.ru/teatr/activist/383129/bio/>, consulté en avril 2014.

- MIXALKOV, Sergej, *Sobranie sočinenij v trex tomax*, Moskva, Detskaja literatura, 1970, t. I.
- « Na Bolšom Karetnom », interview avec Artur Makarov, dans *Živaja Žizn': strixi k biografij Vladimir Vysockogo*, éd. Valerij Perevozcokov, Moskva, Petit, 1992.
- PARROTT, Jasper, ASHKENAZY, Vladimir, *Beyond Frontiers*, London, Harper Collins, 1984.
- PROCJUK, Stepan, *Maski opadajut' povil'no. Roman pro Volodymyra Vinničenka*, Kiev, Akademija, 2011.
- POZNER, Vladimir, *La Biographie de l'écrivain Vladimir Pozner*, <http://www.pozner.fr/>, consulté en mai 2012.
- Répertoire des prénoms juifs masculins*, <http://ogalea.chez.com/prenomsjuifsmasculins.htm>, consulté en mai 2012.
- SAMČUK, Ulas, « La Volhynie », *Ukrain'ska Literatura, Hrestomatija*, éd. Petro Petrovič Kononenko, E. V. Fedorenko, Kiev, Millenium, 2005.
- SMIRNOV, Valerij, *Umer-Šmumer, liš'-by byl zdorov! – Kak govor'at v Odesse*, Odessa, Poligraf, 2008.
- ŠOLOXOV, Mixail, *Tixij Don [1928-1940]*, Moskva, Eksmo, 2012.
- SOSJURA, Volodymyr, sbirka « Serce », dans *Ukrain'ska Literatura, Hrestomatija*, éd. Petro Petrovič Kononenko, E. V. Fedorenko, Kiev, Millenium, 2005.
- TROFIMOV, Jurij, « S učetom opyta prošlogo », article sur le site *Meždunarodnaja nepravitel'stvennaja programma Dobrososedstvo*, http://dobrososedstvo.info/dobro/ru/information/n_127/o_21818, consulté en mai 2012.
- ULJANOVA-JELIZAROVA, Anna Il'inična, « Detskie et škol'nye gody Il'iča », dans *O V. I. Lenine i sem'e Uljanovyx, Vospominanija, očerki, pišma*, Moskva, Politizdat, 1988.
- USPENSKIJ, Lev, *Slovo o slovah. Ty i tvoe imja*, Leningrad, Lenizdat, 1962.
- XLEBNIKOV, Velimir, « Nu taščisja, Sivka », dans *Sobranie sočinenij v šesti tomax*, éd. Duganov, Moskva, Imli RAN, 2006, t. VI, livre 2, p. 370.
- VASIL'EV, Boris, *Zavtra byla vojna*, Moskva, AST-Press, 1994.
- ZMITSER, BELY, « Ded Vladimira Vissotskogo byl ličnost'u artističeskoj », *Brestskij Kur'er*, n° 4, 2011, <http://www.bk-brest.by/ru/57/history/1380/>, consulté en avril 2014.
- ZUBRILINA, Svetlana N., *Vladimir Vysockij: stranicy biografii*, Feniks, Rostov-na-Donu, 1998.

INDEX DES ANTHROPONYMES
ET THÉONYMES ÉTUDIÉS

A

- Adahildis 137
 Adalalf 140
 Adda 138
 Adduni 137
 Adeg 103
 Adegar 137
 Adela 149
 Adelolf 136
 Adic 103
 Adico 103, 341
 Adrada 137
 Adragondo 160, 163
 Æbbe 248, 390
 Aeffil 137
 Ælbeorht 145
 Ælberht 140
 Ælburh 248
 Ælflæd 140, 141, 143, 146, 147, 150, 387
 Ælfgar 140
 Ælfgifu 143, 150
 Ælfgyth 140, 141
 Ælfheah 140, 150
 Ælfhere 140
 Ælfhun 140
 Ælfric 128, 129, 140, 143, 145
 Ælfsige 140
 Ælfstan 140
 Ælswith 140
 Ælswith 151
 Ælfthryth 136, 140, 141, 143, 146, 147, 150
 Ælfwald 140, 143, 145
 Ælfweard 140, 143, 147, 148
 Ælfwig 140
 Ælfwine 140, 141, 143, 147, 150, 151
 Ælfwold 143, 144
 Ælfwolf 144
 Ælfwulf 141, 151
 Ælfwyn 140, 143, 147
 Ælla 248
 Ælle 143, 145
 Æscwulf 151
 Æthelbald 147
 Æthelberht 136, 139, 146, 147, 283
 Æthelburg 22, 133, 145, 146, 283
 Æthelburh 248
 Æthelfrith 134, 142, 143, 289
 Æthelhild 149
 Æthelhun 22, 133, 145
 Æthelred 139, 143, 144, 330
 Æthelstan 136, 147, 148
 Æthelswith 147
 Æthelthryth 22, 133, 145
 Æthelweard 120, 136, 147-150
 Æthelwold 145, 148, 150
 Æthelwulf 136, 147, 151, 249
 Ætte 98, 138, 390
 Æpelhild 160, 388
 Æpelswiþ 160, 388

- Afalin 137
 Affi 137
 Affuni 137
 Afger 137
 Aigulf 151
 Aisberg 209, 341, 376
 Alaisiagis 205, 357
 Alaric 27, 119, 123, 124, 335, 342, 343, 345, 350, 366
 Albofled 209, 342, 376
 Alboin 151
 Albrun 209, 342, 379
 Albulf 152
 Alcuin 120, 146, 291, 292
 Aldfrith 143, 289
 Alfred 140, 143, 146-148, 150, 163, 249, 330
 Alfrith 140
 Algar 135
 Alhflæd 143
 Alhfrith 143
 Alpsuinda 151
 Altapetra 291
 Alvit 177, 187
 Amalaberg 209, 343, 376
 Amalafrið 209, 343
 Amanswindu 80
 Amarinch 137
 Amechis 137
 Amichar 137
 Amihun 137
 Amlethus 196
 Ammius 137, 343, 371
 Amolt 137
 Anagast 137, 343
 Anager 137
 Anagrim 137
 Anaolf 137
 Anastasie la Belle 180, 182-184, 186
 Anawiduch 137
 Andromaxê 160
 Anibert 137
 Anila 137
 Anna 138, 224, 238, 299, 322, 421
 Antheli 41
 Arenberg 209, 344, 376
 Arenthe 209, 344, 379
 Arnulf 318, 319, 416
 Aroild 160, 163, 344
 Artémis 172
 Ásmundr 164
 Asta 131
 Ata 133
 Atepomaros 160
 Athawulf 137
 Atta 98, 138
 Attala 137
 Attila 27, 176, 290, 346, 349, 358, 359, 362, 363, 367, 368
 Atto 137, 345
 Aud 103, 110, 345, 381
 Audeca 103
 Audefled 209, 345, 376
 Audemund 115
 Audic 110
 Audigild 112, 121, 334, 345
 Audo 104, 110
 Audoard 115
 Audoin 151
 Audovald 115
 Audvald 121, 122, 334
 Auswindus 80, 81
 Authelm 115
 Auto 104

B

- Baba 139, 229
Baba Jaga 173, 180, 186-194, 198
Baduhenn 204
Baitorix 117, 345, 349, 361
Baldr 169
Baldwulf 151
Ballomari 117, 346
Baluburg 209, 346, 376
Bassina 150
Baudegund 160, 163, 377
Baudihilli 163, 204, 205
Baudihillie 205, 357
Beaduwulf 151
Bealwulf 151
Beguenč 246
Belad 209, 346, 375
Beluxa 217
Beonna 215, 248
Beonne 215
Beonnu 215, 248, 390
Beorhtwulf 151, 477
Beornđryð 215
Beornthryth 150
Beornwulf 151, 215
Beornwynn 150, 390
Beowulf 194, 197, 246, 290
Berhtric 150
Berig 117, 243, 346
Berso 243
Berta 139
Besčastko 288
Besčastnoj 288
Bessin 119, 346
Betti 248
Bezručka 217
Bezson 32
Bobačka 216
Bobd 200, 204
Bodb 206
Boesel 286
Boesil 286
Bogatyрка 187
Bogdan 105, 429
Bogdana 217
Bogša 105, 216, 429
Bogumila 217
Boguslav 105, 429, 434, 448
Boguslavka 217
Boisil 286, 287, 289
Bolda 216
Boldyka 216
Boleslav 220, 221, 223-225, 291, 320, 321, 331, 423
Boleslava 218, 224, 225, 392-395, 397, 398, 401, 405, 406, 408-411, 413, 415-424, 426
Booso 287
Boris 111, 218, 223, 440, 445, 448, 453
Bořivoj 290
Borjuta 282
Borz 213
Bosa 286, 287, 289
Bosico 287
Bosil 286
Bosilin 287
Bote 98
Botwulf 151
Boželisa 105, 393
Bralluc 287
Braslav 220, 393, 409, 421
Braslava 220, 393
Bratoneg 219, 430
Bregwulf 151

- Břetislav 223
 Brjačislav 223, 225
 Brogimar 118
 Brynhild 130, 178, 179, 182-184, 196, 197, 202
 Brynhildr 157, 170
 Brynjar 132
 Buaso 287
 Budota 216
 Bulgak 237
 Burghelm 120
 Buri 278
 Byk 301
- C** _____
 Caesorix 117, 347
 Candidus 292, 351, 359, 372
 Carolus 118
 Cassimara 160
 Cathubodua 204
 Cathwulf 151
 Catumer 117, 347
 Caturigia 160
 Caturix 117
 Caua 280
 Čažir 105, 110, 113, 394, 402
 Ceefi 280
 Cenwulf 21, 133, 151
 Ceolwulf 21, 133, 136, 146, 151, 232
 Černavka 217
 Chariomer 117, 348
 Chariovald 114, 348
 Childeric 150, 159, 209, 361
 Chindasuinthus 160, 163
 Chindaswinth 80
 Chlodomar 209
 Chlodovech 209, 348, 358, 359, 363, 364, 368
 Chlotaire 209
 Chrodechild 209, 348, 378
 Chrotila 28
 Chuy 298, 300
 Chwy 298, 300
 Cintugena 160
 Cintugenus 160
 Clothaire 136
 Clovis 27, 208, 209
 Coifi 280
 Cozil 28, 396, 397, 401, 405, 408, 409, 413-415, 420, 421, 426
 Cruptoric 117, 349
 Čudo Judo 185, 188, 192, 193
 Čurak 302
 Cuthwulf 151
 Cynehelm 120
 Cynemund 120
 Cynewald 120
 Cynewaru 157, 390
 Cyneward 120
 Cynewulf 151
 Cynric 232
- D** _____
 Ded 139, 229, 268
 Deda 139
 Dēda 288
 Dedak 139
 Dedena 216
 Dedila 139, 391
 Dedo 139
 Dedoard 115
 Dedomirišč 139
 Dedoš 140

Deduc 288
Dedumil 139, 140
Dehet 229
Deica 216
Déméter 96, 172
Demma 288
Denewulf 151
Deodatus 105
Deor 93, 248, 249, 253
Deora 249, 250
Deorberht 249
Deoretrannus 250
Deorlaf 249
Deormann 249
Deormod 249, 250
Deormund 249
Deornoth 249
Deorovald 250
Deorovara 250
Deorsige 249
Deorwald 249
Deorweald 249
Deorwulf 151, 249, 250
Dertka 215
Deudorix 114, 117, 345, 349
Deutselm 115
Diar 249
Diere 249
Diori 249
Dioro 250
Dobroneg 218
Dobronega 218, 219, 222-224
Dobrovuk 234
Dobrožir 106, 110, 113, 431
Dobrucha 214
Dobruta 214

Domaneg 219, 432
Domažir 105, 106, 109, 121, 221, 334, 433,
440
Domemus 28, 399
Domna 138, 215
Domneva 138
Dorogoneg 219, 434
Dosada 217
Drag 284
Dragoča 284
Dragovan 284
Drasma 28
Dremca 282, 283
Drida 196, 197
Drozd 213
Družina 32
Dura 229
Durko 229
Dyr 250
Dyre 250
Dyri 250

E _____
Eada 104, 110, 112, 215
Eadbald 116, 139
Eadberht 116, 121, 144
Eadburg 146, 147, 149, 386
Eadfirth 138
Eadflæd 150
Eadfrith 22, 133, 145
Eadgifu 138, 149
Eadu 104, 215, 390
Eadwacer 113
Eadwald 116
Eadwin 151
Eadwine 150
Eadwini 116

Eadwulf 116, 151
 Eafa 138
 Eafe 138, 139
 Eafu 138, 390
 Ealdred 150, 285
 Ealdwulf 151
 Ealhmund 138
 Ealhswith 136, 147
 Eanberht 285
 Eanflæd 138, 143, 387
 Eanfrith 138, 143
 Eanswith 139
 Eanwulf 151
 Earconberht 136
 Eardwulf 151
 Earpwald 145
 Eata 104
 Eathulf 151
 Eban 295, 296, 300, 301
 Eberswind 80
 Ebl 299, 301, 315, 316
 Ecbratonas 28
 Ecce 288
 Eccī 288
 Ecgberht 136
 Ecgfrith 143
 Ecgwulf 151
 Eda 104, 110
 Edgar 128, 317, 324, 327, 328
 Edica 115, 349, 358
 Edith 83, 149
 Edmund 83, 121, 289, 325, 326, 334
 Édouard 136, 147-150, 324-328
 Edward 83, 121, 147, 150, 249, 334
 Edwin 22, 83, 133, 136, 145, 325
 Efteg 137

Emma 136, 139
 Eorcenberht 139
 Eormenburg 138, 139, 386
 Eormengyth 139
 Eormenred 139
 Eormenthryth 196
 Eota 104
 Ereliuw 209, 350, 379
 Eremwulf 151
 Ermengon 209, 350, 377
 Erpalf 140
 Etzel 176
 Evša 216

F

Fabricius 93
 Fariarix 117, 351
 Felix 90
 Fenja 169
 Filimer 117, 351
 Filinand 209, 351, 379
 Fjölvr 114, 170
 Flannhildr 170
 Folcwine 120
 Fortunate 90
 Frau Holle 172, 173, 190, 192, 194
 Frau Perchta 172, 173, 190, 192
 Freanwulf 151
 Frey 95
 Friagab 205
 Friagabi 205, 357
 Friomathin 209, 352, 379
 Frithewulf 151
 Fritigil 209, 352, 377
 Frod 281
 Froda 281
 Frood 281

Furti 119, 352

G

Gadaric 117, 351, 353

Gaiobomar 117, 353

Gaisuar 160

Gamizila 216

Garip 278

Garulf 151

Geberich 117, 353, 356

Gefsuid 80

Geirröð 169

Geirröðr 165

Geirskogul 203

Gertrude 211, 331

Gjulopa 216

Gjuvii 216

Glismod 209, 354, 379

Glogša 216

Gnevaš 287, 290

Gnevek 287, 290

Gnevka 287

Gnevš 287

Gniewak 287

Gniewan 287

Gniewek 287

Gniewka 287

Gnusa 293

Godemus 28, 401

Godeš 284

Godwin 330, 331

Godyga 216, 284

Goluba 217

Goluza 216

Gondul 203

Gorazd 282

Gore 288

Gorodislava 218, 224, 226, 337

Gostena 217

Gostičaj 119, 401

Gostila 216

Gostjata 216, 434

Gotesman 98

Gotesschalk 98

Goven 285, 303

Goveno 285

Govno 285

Gowienko 286

Gowienno 286

Grendel 194, 198

Grið 168

Grimhildr 170

Gudr 204

Guðr/Gunnr 157, 170

Guðrún 170

Guelant 93

Guiliarun 209, 354, 379

Gumoari 114, 354

Gundheuca 159, 209

Gundobad 159, 209, 354, 355, 364, 366,
368, 370

Gundulf 245

Gundvic 159, 209, 355

Gundwara 159

Gunhild 321, 322, 328, 329

Gunnlöð 170-172, 181, 182

Günter 179, 250

Guntheric 117, 119, 335, 355

Guthwald 120

Guvanč 246

Gymuï 216

Gytha 328-332

H

-
- Hadburc 176
 Hadulf 151
 Haeilnit 41
 Hagen 175, 176
 Hailant 41
 Hailburch 41
 Haildulf 41
 Hailedomus 41
 Hailrat 41
 Hailrich 41
 Hailwich 41
 Hailwin 41
 Hákön 40, 203
 Halacberth 40
 Halacbold 40
 Halagmund 40
 Haldavvo 98, 355
 Halecbern 40
 Halecghard 40
 Halecmar 40
 Halecward 40
 Halegdag 40
 Halegred 40
 Halfdan 125
 Hallmundr 181
 Hama 290
 Harald 131, 327, 329-331, 476
 Harias 204, 205
 Harimell 204, 205
 Hariomund 114, 120, 356
 Hariward 115
 Hathowulf 151
 Heahstan 291
 Heahwulf 151
 Heðin 165, 169, 172
 Heðinn 180
 Heila 41
 Heilachsuind 40
 Heilagthrud 40
 Heilagwih 40
 Heilbiric 41
 Heilbold 41
 Heilbret 41
 Heildiu 41
 Heilfrid 41
 Heilgart 41
 Heilgund 41
 Heilhart 41
 Heilicflat 40
 Heiliga 40
 Heiline 41
 Heilker 41
 Heillewif 41
 Heilman 41
 Heilmar 41
 Heilmunt 41
 Heilmuot 41
 Heilo 41
 Heilrammus 41
 Heilsind 41
 Heilswind 41
 Heiltruda 41
 Heiluid 41
 Heilwar 41
 Heilward 41
 Heilwih 41
 Hélène la Magique 184-187, 192
 Helgi 35, 37-41, 43, 81, 82, 166, 167, 169,
 179, 183, 184, 201
 Helibad 41
 Helichin 40
 Helicrich 40

Heligheri 40
Heligkart 40
Heligolf 40
Helihger 40
Heluco 40
Henwulf 151
Héra 58, 172
Héraclès 58, 59, 126
Herebeorht 120, 291
Herewald 120
Herewini 120
Herewulf 151
Herfjötur 200
Herfjöturr 205
Hergunnr 170
Herja 205
Hervör 157, 170, 177, 187
Hiéroklès 81
Hiéromnemon 81
Hiérophanès 81
Hiérotèles 81
Hild 181, 353, 382, 388, 390
Hilda 211, 390
Hildegýð 160
Hildevar 157, 380
Hildibad 98
Hildiburg 159
Hildigunnr 170
Hildiwara 159
Hildir 157, 170
Hilduarens 209, 357, 380
Hildulf 245
Hilgold 40
Hiruz 232
Hirzil 243
Histoizir 105, 402

Hjörvarðr 165
Hlaðguðr 187
Hlaðgunnr 157, 170
Hljóð 167
Hlodhere 136
Hnaudifridi 205, 357
Hoðbrodd 184
Högni 130, 180
Hothbrodd 179
Hovno 286
Howien 286
Hownia 286
Hrafnhildr 170
Hrani 131
Hrímgerðr 181
Hringwulf 151
Hroðwaru 157
Hromundr 39
Hugiswint 80
Hunald 244
Hunalf 140
Hunding 184
Hunici 244
Hunil 244, 357, 382
Hunimund 114, 244, 350, 357
Hunirix 114, 244, 346, 353-357, 361, 362,
368, 369
Hunnil 244
Huntilo 243
Hunuil 244, 344, 358, 363
Hunulf 244
Hunvulf 244, 358
Hwelp 244
Hyrrokkin 169

I _____
Ieroslauo 56

Igala 216
Igor 35, 81, 107, 432, 445
Imerix 117, 358, 365
Ingvioimer 117, 358
Iolda 298, 300
Iphianassa 160
Italmaz 229
Ivan le prince 41, 69, 177-182, 186, 196,
223, 225, 317-319, 321, 322, 327, 328,
330, 404, 409, 413, 414, 420, 421, 423,
424, 426, 440
Ivan-tsarévič 187
Izjaslav 331, 440
Izjaslava 218, 224, 226, 227, 337

524

J _____
Jagne 251
Jarila 47, 48, 51, 53, 56, 391
Jarilo 47-50, 52-54
Jarina 56, 215, 216, 435
Jarko 56, 435
Jarmir 56
Jarognev 56, 81
Jaroljuba 56, 57, 81
Jaromir 56, 57, 81, 435
Jaronega 56, 57, 81
Jaropolk 54, 56, 57, 81, 331, 435, 440
Jaroš 56, 435
Jaroslav 56-58, 60, 81, 224, 226, 322-329,
396, 447
Jaroslava 56, 218, 224, 226, 227, 337
Jaroun 56, 435
Jarovit 44, 47, 49, 52, 53, 54, 60
Jaryš 56, 435
Jastreb 251
Jaža 216
Jeban 296, 297, 315, 316
Jeben 296, 300, 301

Jebil 299, 315, 316
Jebka 299, 300, 315, 316
Jebl 299, 301
Jebłeczaska 299
Jelda 298
Jelen 251
Jolda 298, 300

K _____
Kaakajan 133
Kaakyš 133
Kađlin 181
Kára 39, 166, 167
Kašcej l'Immortel 182
Klopuša 216
Knut 55, 317, 320-322, 324-326, 330, 476
Korga 216
Korostka 216
Korotkaja 217
Kosnila 216
Kozlíz 251
Krechan 288
Krekoš 288
Křekota 288
Krepek 229
Křik 288
Kromežir 106, 109, 110, 221
Kruška 217
Kučuk 242, 278
Kudra 217
Kulba 216
Kunavixa 217
Kunda 299
Kundej 299
Kundel 299
Kunigoj 251
Kuplen 229

Kur 268, 302

Kutas 302

L

Ladim 254, 255

Ladimir 255

Ladimko 254

Ladja 254

Ladko 254

Ladoga 216, 433, 449

Ladymyr 254

Ladymyrko 254

Laiamichio 246, 247

Landawarij 114, 359

Landelhelm 115

Lantechild 159, 209, 359, 378

Lanthelm 115

Laudaric 114, 119, 335, 359

Lbyna 216

Leirvör 114, 170

Leofa 282

Leofe 282

Leofing 282

Leubover 157, 380

Leuver 209, 360, 380

Lifna 280

Litovka 215, 217

Liuthelm 115

Lixoča 216

Ljuba 217, 263

Ljubava 217

Lodyga 216

Lopox 301

Luba 284

Lubin 284

Lubiš 284

Lufa 215, 283

Luffa 282, 283

Luffe 283

Lufu 215, 283, 390

Lugota 216

Lupul 242

M

Maesuith 80

Maginsuuinda 80

Magnesindus 80

Mahtsind 80

Mahtswind 80

Mal 213, 216, 326, 327, 404

Malorig 117, 360

Maluša 215

Maluta 217

Maria Marievna 182-184

Mathilde 211, 326, 327

Matugenus 245

Megissend 80

Menja 169

Mertvec 288

Mertvoj 288

Mestjata 216

Meteška 216

Mika 216

Milava 217

Mildthryth 138

Milka 215

Milo 284

Miloneg 213, 219, 391, 436

Miloslava 216

Milovuk 234

Miluša 216

Mirjata 216, 437

Mironeg 219, 437

Mjakuša 217

- Modthryth 194, 195
 Modulf 151
 Mogitmarus 118
 Mojžir 106, 110
 Monna 291
 Morrígan 206
 Morrígu 200, 206
 Mrzena 293
 Mstislav 218, 331, 332, 432, 442, 476
 Muk 289
 Muka 289
 Mukar 289
 Mukeš 289
 Munswinthus 80
 Munswithus 80
 Muotswind 80
 Murailp 140
 Mutimir 160, 406, 409, 412
 Mutimira 160, 406
 Mutižir 106, 438
 Mysl 213, 281
 Myslena 281
 Mysljata 281, 433, 438
- N** _____
- Nabolja 216
 Najden 110, 229
 Namneg 219, 407, 439
 Našežir 105, 110, 406, 407, 415, 419
 Nažir 106, 109-111, 213, 407, 453
 Nečaj 292
 Nedažir 106, 110
 Nedomysl 281
 Negoška 216
 Negovan 219, 275
 Negožir 106, 110, 439
 Nekras 110, 217, 229
 Nekrasa 217
 Neljub 110
 Neluba 217
 Nemain 206
 Nemil 110, 229
 Nemilka 217
 Nemka 217
 Nemoj 110, 229
 Nenad 275, 279, 292
 Nenadej 279, 292
 Nenadobnoj 292
 Nenaš 110, 229, 279
 Nertomarus 118
 Nesil 293
 Nesmejana 217
 Neudača 288
 Neužir 106
 Nevzor 293
 Nexorošej 293
 Nežata 216, 439, 441, 446
 Neždan 292
 Neždana 217
 Neždaxa 217
 Nežir 105, 109, 110
 Nežka 216
 Nothwulf 151
 Nožek 229
 Nunne 98, 390
 Nytta 284
- O** _____
- Oba 289
 Obokša 216
 Ocga 143
 Odda 104
 Ode 104
 Oderic 115

Odewalo 99, 102, 112
Odho 104
Odi 104
Odile 211
Odin 126, 155, 168, 172, 181, 182, 192, 193,
201, 204
Odoacre 27, 113, 115, 121, 122, 208, 334,
347, 349, 358, 360, 367
Oduvalla 99
Odvulf 102, 112, 362
Oelf 144, 145
Oelfwine 144, 145
Ofa 289, 290
Offa 143, 146, 194, 196, 197, 289, 290
Olaf 125, 130-132, 137, 224, 288, 321
Oleg 35, 37, 40, 44, 50, 53, 54, 107, 193,
221
Olfalf 140
Olga 35, 81, 82
Ölrún 157, 170, 187
Ona 138
Onna 138
Opara 216
Optovald 209, 363, 380
Ordwulf 151
Orina 216
Oroveld 209, 363, 380
Ortyggr 131
Osfrith 136, 145
Oslac 134, 142
Oslaf 134, 142
Osríc 145
Ossgein 245
Osthryth 143
Oswald 134, 142, 221
Oswine 145
Oswiu 134, 142, 143

Oswudu 134, 142
Oswulf 151
Otho 104
Oti 104
Oto 104
Otto 46, 83, 104, 149
Ouda 104
Oudo 104
Ozka 216

P _____

Parenina 216
P(e)redslava 216, 218, 219
Pereneg 219
Perepelka 213, 214, 217
Pervuša 33
Perxa 216
Pisda 298, 300
Pisdowala 299, 300
Pisdzon 299, 300
Pizda 298, 304
Pizdak 299
Pizden 299
Pizdioch 315
Pizdion 315
Pizdo 298, 300
Pizdowala 299
Piździmaka 299
Piździoch 299
Piździon 299
Pizeden 295, 301, 315, 316
Pjatoj 33
Plecga 280
Pleško 33
Plous 97, 109
Plousia 97, 109
Plousis 97, 109

- Ploutakandros 103, 111
 Ploutarxa 97
 Ploutarxe 97
 Ploutarxis 97
 Ploutarxises 97
 Ploutarxos 97, 103, 113, 121, 122, 334
 Ploutas 97, 109
 Ploutax 103, 111, 112
 Plouters 97, 109
 Ploutianos 97, 109
 Ploutias 97, 109
 Ploutiasēs 97
 Ploutina 97, 109
 Ploutinas 97, 109
 Ploutinos 97, 109
 Ploution 97, 110
 Ploutis 97, 110
 Ploutixa 97, 110
 Ploutogeneia 97
 Ploutogenēs 97, 103, 121
 Ploutos 96, 97, 110, 113
 Pluton 96, 97
 Poljud 213
 Polonejka 217
 Porsy 229, 278
 Potecha 284
 Požega 214, 216
 Predislav 219, 408, 440, 445, 448
 Predslav 219
 Predslava 218, 219, 220, 223, 224
 Premysl 281
 Pribina 28, 394, 396, 397, 400, 401, 404,
 405, 408, 412, 413, 415, 421, 423
 Pribislav 220, 409
 Pribislava 220
 Pribyla 216
 Pribyša 214, 216
 Pribyslav 214
 Pribyslava 214
 Princesse Cygne-Blanc 180, 187
 Princesse-grenouille (La) 185, 189
 Privet Dedo 139
 Prodan 229, 234
 Ptaxa 213
 Pysda 298, 300
 Pysdzoč 299, 300
 Pyzdry 299
- R** _____
- Radoneg 219, 441
 Raduš 284
 Rædwald 145
 Rædwulf 151
 Ragnahild 209, 363, 378
 Rahheil 41
 Ran 169
 Ranožir 106, 110
 Razemuzza 28, 410
 Recceswinth 80
 Reccimund 114, 364
 Rihheil 41
 Rjurik 111, 218, 225, 226, 336
 Rog 301
 Røgnvaldr 40
 Rostila 216
 Rostislav 318, 319, 405, 411
 Rostislava 218, 224, 226, 227, 337
 Róta 204
 Rozneg 219
 Rožnega 216
 Rudehild 209, 364, 378
- S** _____
- Samwise 282
 Saxulf 135

- Sbimir 220
 Sbymir 220, 411
 Sbyška 220, 442
 Sbyslav 220, 412, 442, 445, 453
 Sbyslava 218, 220, 223, 224, 226, 336
 Sdava 214
 Sdeslav 214, 412, 443, 453
 Sdeslava 214
 Sdila 216
 Sdilka 216
 Sdrav 280
 Seaxwulf 151
 Sebedrag 119, 335, 413, 414
 Segimer 117, 365
 Sekyra 229
 Selila 216
 Seliška 216
 Selixa 216
 Seljanka 217
 Semižir 105, 415
 Serica 216
 Sestrata 216
 Sežir 106, 443
 Siegfried 102, 202
 Siemovit 243
 Sigdrífa 183, 185, 193
 Sige 98
 Sigeberht 136
 Sigewaru 160, 390
 Sigewulf 151
 Sigga 98
 Sigheri 135
 Sigimer 117, 366
 Siglint 176
 Siglöd 170, 171
 Sigdrífa 165, 168, 172, 178, 179, 182
 Sigríd 320-322
 Sigrún 38, 39, 157, 168, 170, 179, 183, 184
 Sinfjotli 169
 Sinnfjötli 246
 Sinterfizzilo 246
 Sirom 213
 Sivör 114, 170
 Skaði 169, 172
 Skjaldvör 114, 170
 Skogul 203
 Skuld 166, 204
 Slabnja 293
 Slavn 213
 Sloviša 216
 Smirenka 217
 Smola 216
 Snella 280, 281
 Snovida 216
 Sobeslav 160
 Sobeslava 160, 413
 Sointhad 80
 Speṅtōdāta 81
 Speṅtō.xratu 81
 Speratus 291, 292
 Spytihnev 290
 Stanila 216, 433, 446
 Staniša 216, 444
 Stanislav 213, 220, 266, 295, 296, 440, 443, 445, 448
 Stanivuk 234
 Stanjata 213, 216, 445
 Starkađr 131
 Stežir 106, 445
 Stojan 213, 229, 275, 279
 Straška 216
 Stratocles 120, 291
 Straxota 216

- Suadurigijs 160
 Sudiša 216, 445
 Suidebold 80
 Suigaut 80
 Suinderad 80
 Suindin 80
 Suintericus 80
 Suitbadu 80, 81
 Suithgils 80
 Suithlog 80
 Suithmer 80
 Suithualch 80
 Suithuald 80
 Sunigild 209, 367, 378
 Suttungr 181
 Sváva 39, 168, 183, 184
 Svęčej 55
 Sven 46, 290, 320-322, 329-331
 Sventovit 44-47, 49, 53, 54
 Svęt 55
 Svętic 55
 Svętin 55
 Svętipolk 55
 Svętišik 55
 Svętislava/Svętislav 55
 Svętko 55
 Svętoch 55
 Svętodraga 55
 Svętogoj 55
 Svętomir 55
 Svetoxna 217
 Svętuš 55
 Svinek 222
 Svinhila 80
 Svinhiliuba 81
 Svívör 114, 170
 Svjat 55, 60, 418
 Svjatata 55, 56
 Svjateš 55
 Svjatika 55
 Svjatobor 55, 56, 81
 Svjatodraga 56-58
 Svjatogoj 56, 57
 Svjatomir 56, 57
 Svjatopolk 41, 45, 54-58, 81, 218-220, 222, 224, 318-320, 331, 405, 415, 418-420, 444
 Svjatoš 55
 Svjatoslav 35, 41, 44, 45, 54, 55-60, 81, 160, 218, 225, 331, 418
 Svjatoslava 55, 160, 317, 322
 Svjatovit 44, 45, 53, 60
 Svjatožir 56, 57
 Svjatožizna 41, 55
 Svjatuš 55
 Svjatžir 41, 55, 105, 419
 Svojžir 106, 110
 Swendolf 80
 Swidaker 80
 Swidfrith 80, 81
 Swidgar 80
 Swidhard 80
 Swidmot 80, 81
 Swidunc 80
 Swindberct 80
 Swindheri 80, 81
 Switbot 80
 Swithbald 80
 Swithberht 80, 81
 Swithgils 80
 Swithhelm 80
 Swithhun 80
 Swithnoth 80
 Swithred 80, 81

Swithwale 80
Swithwine 80
Swithwulf 80, 151

T

Tætica 282, 283
Tāta 283
Tatae 283
Tatæ 282, 283, 390
Teneheil 41
Teor 250
Tešata 214, 216
Tešila 216
Tetyna 216
Theodegoth 209, 366, 368
Theodoric 27, 102, 119, 208, 341-344, 349,
350, 352, 356, 358, 363, 366-369, 373
Theodulf 151
Thiothelm 115
Thor 131, 168
Þorðr 131, 132
Þorstein 132
Þrúðr 157, 196
Thryth 194-197
Thrythwulf 151
Thurvarus 160
Thusneld 209, 369, 378
Tidwulf 151
Tiecosit 28, 419
Tier 250
Tilli 284
Tiuroolf 250
Tixožit 119, 335, 419
Tjutka 216
Togorix 117
Torka 216
Trpimir 222

Tsar de l'Onde 185-188, 192
Tugoša 216
Tunwulf 151
Tur 251
Turdazo 28
tverdi- 421
Tverdila 216
Tverdislav 160, 433, 441, 446, 447
Tverdislava 160, 216, 421
Tverdjata 216, 446
Tvorimir 213, 447
Tyrdda 285

U

Uba 289
Ubba 289
Ubbi 289
Ucromir 117, 369
Uffi 290
Uffo 290
Uhtred 150, 285
Uilcana 234
Uilcina 234
Uilciza 234
Uilkiza 234
Uilkoniza 235
Ujeneg 219, 447
Ulčina 235
Ulf 231, 330, 369
Ulfen 231, 369
Ulfil 231, 370
Ulfr 131
Úlfrún 170
Una 291
Unwona 291, 292
Urðr 166
Urogenia 245

- Ursul 242, 358
 Utech 284
 Uteš 284
 Utešen 284
 Uulcotha 235
 Uydiga 248, 253, 290
- V** _____
 Vadja 254
 Vajakša 216
 Valatru 209, 370, 380
 Valmar 117, 370
 Varma 216
 Vassilissa la Magique 184-188, 190, 192, 193, 202
 Vava 254
 Vavulja 254
 Vavusja 254
 Vel 98
 Velaed 209, 346, 371, 376
 Veland 90, 93
 Velanti 93
 Velaramnus 90
 Velcekinus 238
 Veldes 98, 371
 Veleda 98
 Vellango 98, 355, 371
 Veltnot 90
 Velu mäte 96, 97
 Veluth 93
 Vercingetorix 117
 Verðandi 166
 Verx 221, 304
 Verxuslav 221, 222
 Verxuslava 218, 220, 221, 223, 225, 226, 337
 Vesna 275
- Vestralp 140, 372
 Vevera 251
 Vialber 90
 Vícha 214
 Vidigoí 246-248, 372
 Vidigoia 248, 253, 290
 Vigala 216
 Vihans 204, 205
 Vilč 238
 Vilčja 238
 Vilk 238
 Vilko 234
 Visimar 117, 372
 Vistrigild 209, 372, 377
 Vithigabi 246, 372
 Vladimir 82, 218-220, 222, 253-263, 265-272, 274, 276-278, 323, 328-331, 337, 423, 425, 431, 432, 437, 442, 445, 450
 Vladimiruška 254
 Vladja 254
 Vlča 239, 243
 Vlčak 239
 Vlček 239, 243
 Vlch 239
 Vlcina 235
 Vlk 239
 Vlodko 254
 Vocina 234
 Voibuda 216
 Voica 216
 Voila 216
 Voislav 213, 432
 Voj 213
 Vojuta 216, 450
 Volček 238, 239, 243
 Volcic 238
 Volčina 234, 235

Volčko 236-238, 243, 253, 273
 Volčok 243, 273
 Volja 254
 Volk 236-239, 251, 253, 274, 277
 Volkonja 234, 235
 Volodar 254, 255
 Volodassik 254
 Volodečka 254
 Volodičok 254, 255
 Volodik 254, 255, 257
 Volodja 254-259, 261-263, 265, 267, 269-272, 278
 Volodjaka 254
 Volodjaša 254
 Volodjaka 254
 Volodjuka 254
 Volodjunja 254
 Volodjuša 254
 Volodko 254, 255
 Volodymyr 254, 255, 257, 258, 271, 272
 Volodymyrko 254, 255
 Volos 220, 442
 Volseken 238
 Volüendr 167
 Völüendr 94, 95, 172, 177, 185, 202
 Volzeko 238
 Voneg 219
 Vova 254-256, 258-267, 269-272, 276, 277, 337
 Vovan 255
 Vovčik 254, 255, 272, 274-277
 Vovčko 273-275, 277
 Vovčok 257, 273
 Vovik 255, 260, 261, 271
 Vovk 273-275, 277, 337
 Vovka 254-256, 258, 259, 263, 264, 266-272, 276, 277, 267
 Vovočka 254, 259, 264, 266, 267
 Vovulja 254
 Vovunja 254
 Vovuša 254
 Vovusja 254, 266, 271
 Vozgreša 216
 Vranica 251
 Vratizir 106, 110
 Vrtežir 106
 Vseslava 218, 224, 226, 227, 337
 Vsevolod 111, 218, 220, 223, 329-331, 437
 Vtora 216
 Vucan 235
 Vuce 235
 Vuceta 235, 236
 Vučeta 235, 243
 Vuchuk 235
 Vučice 235
 Vučimir 235
 Vucin 235
 Vucina 235, 236
 Vučina 235
 Vučisava 234
 Vugdrag 234
 Vujimil 234
 Vujislav 234
 Vuk 233, 235, 236, 239, 242, 253, 295, 316
 Vukac 235, 242
 Vukan 235
 Vukas 235
 Vukica 242
 Vukman 234
 Vukmil 234
 Vukmir 234
 Vuko 234
 Vukobat 234

- Vukoč 234
 Vukoje 235
 Vukoman 234
 Vukomir 233, 235, 236
 Vukonjica 234, 235
 Vukosav 234
 Vukosava 234
 Vukoslav 233-235
 Vukota 235
 Vukovoj 233, 234, 236
 Vulcina 235, 236
 Vulfi 231, 247
 Vulfil 231, 373
 Vulfila 231, 232, 247
 Vyšata 222, 440, 450
 Vyšegnev 222, 424, 425
 Vyšek 222
 Vyšemir 222, 424
 Vyšeslav 221, 222, 225, 423, 424, 464
 Vyševoj 222, 425
 Vyško 222, 451
- W** _____
 Wach 293
 Wærwulf 151
 Walburg 159
 Waldsuindus 160, 163
 Waldswindus 80
 Walenburg 150
 Wallod 99, 102, 103, 112
 Weala 90
 Wealand 93
 Wealant 93
 Wealdrud 90
 Weale 98, 390
 Wealenburg 98, 99, 386
 Wealfrid 90
 Wealo 90
 Wealsind 90
 Weilant 93
 Wela 85, 90
 Welafrid 90
 Welagrim 90
 Welamot 90
 Welamunt 90
 Weland 93-97
 Welant 93
 Welaperht 90
 Welarat 90
 Welarata 90
 Welaspurc 90
 Welatrud 90
 Welcont 90
 Weleka 90
 Welf 130, 232
 Welharius 90
 Welheid 90
 Weli 90
 Weliga 90
 Weliko 90
 Weliman 90
 Weling 90
 Welipurc 90
 Welisind 90
 Welisung 90
 Wellehart 90
 Welo 90
 Welpo 244
 Welrih 90
 Welut 93
 Weolant 93
 Weololf 90
 Wermund 290

Wialant 93
 Wialbret 90
 Wida 253
 Wido 248
 Widuhund 246-248, 373
 Wielachoma 90
 Wieland 93, 94
 Wielant 93
 Wielburg 90
 Wielczek 238
 Wielihalm 90
 Wielind 90
 Wielioz 90
 Wielrat 90
 Wigmund 146
 Wihtwulf 151
 Wiland 93
 Wilant 93
 Wilceh 238
 Wilchek 238
 Wilczak 238
 Wilczan 238
 Wilcze 238
 Wilczech 238
 Wilczej 238
 Wilczek 238
 Wilczęta 238
 Wilczk 238
 Wilczko 238
 Wilczyc 238
 Wilczyna 238
 Wilimad 90
 Wilk 239
 Wilkan 238
 Wilkosz 238
 Wilkota 238
 Winefredus 290
 Wioland 93
 Wiolant 93
 Wiolgart 90
 Wiolicus 90
 Wisand 232
 Witigauwo 246
 Witige 248
 Witild 160, 163, 373, 378
 Witra 281, 292
 Witto 292
 Wiuti 281
 Wlcheta 236
 Wlchich 236
 Wlchink 236
 Wlcina 235, 236
 Wlcodinch 236
 Wlcoyo 236
 Wlczek 238
 Wlk 236
 Wlkman 236
 Wlkodrug 236
 Wlkona 236
 Wlkozlai 236
 Wlkozlau 236
 Wlkozloui 236
 Wolczek 238
 Wolczko 237
 Wolf 240, 241, 253, 267-269, 276, 277, 330
 Volk 238
 Volkan 238
 Wolko 238
 Wolkoslon 236
 Wolkosz 238
 Woltzeke 238
 Woltzic 238

Wuda 248, 253
 Wudda 248
 Wuffa 232, 248
 Wolcan 235
 Wulf 113, 141, 152, 248, 252
 Wulfheah 248
 Wulfheard 232, 248
 Wulfhere 232, 248
 Wulfila 25, 84, 85, 243
 Wultzeke 238
 Wynna 282, 283
 Wyszeniega 222

X

Xruška 216
 Xuel 298, 301
 Xuelonis 298
 Xuj 304, 315, 316
 Xul 298
 Xvorak 293
 Xvoroj 293

Y

Ybani 300, 315, 316
 Ybanich 300
 Ybena 300
 Yffi 136
 Yngvarr 40
 Yngvi 39, 203

Z

Zabav 284
 Zabava 284
 Zavid 213, 448
 Ždana 217
 Zebedrach 28, 413
 Zebemir 28, 414
 Zemes mäte 96, 97, 197

Žerox 105
 Židena 216
 Židila 216
 Židilo 213
 Židislav 213, 451, 453
 Žila 216
 Žir 106, 391, 452
 Žirjač 106, 109, 452
 Žirjata 105, 106, 109, 111, 213, 391, 452, 453
 Žirko/a 106, 109, 452
 Zirna 28
 Žirna 105, 109
 Žirneu 105, 109
 Zirno 105, 106
 Žirno 105, 109
 Žirnogo 106
 Zirnugo 106
 Žirnus 105
 Žiročka 106, 109, 452
 Žiročko 109, 452, 453
 Žironeg 110
 Žironežko 106, 110, 213, 219, 452
 Žiroša 106, 109, 216, 452
 Žiroška 216, 452, 453
 Žiroško 109
 Žirolav 105, 106, 109-113, 121, 122, 220,
 334, 391, 407, 434, 443, 452, 453
 Žirovit 106, 453
 Žirox 109, 111, 112
 Živko 229, 275, 279, 280
 Žiznota 280
 Zla 287
 Zlen 287
 Zleš 287
 Zloba 287, 290
 Zloben 290
 Zlobik 287

Zlon 287
Zvenets 223
Zvenislav 222, 223
Zvenislava 218, 220, 222-226, 337
Zverče 251
Zverica 251, 252
Zverigoj 251, 252
Zverik 251
Zverina 251
Zverineg 251
Zverinega 251, 252
Zverka 251
Zverko 251
Zvinitsa 222
Zvonimir 222
Zwentibold 318, 319, 320, 473

INDEX DES PLUS ANCIENS
THÈMES ANTHROPONYMIQUES SLAVES

B _____

ber- 393
blago- 392
bogo- 392
bole- 290, 392
bor- 395, 409, 412, 415, 420, 425
bori- 290, 393
brani- 393
brat- 412
bud- 392
budi- 393

C _____

ča- 394
čaj- 399, 401, 404, 406, 419
časte- 394
če- 395
česti- 395
čuž - 395

D _____

da- < dabo- 396
da- < dai (?) 396
dali- 396
dana- 396
debel- 397
delka- 397
dlgo- 397
dobr- 397
doma- 399

drag- 284, 392, 394, 400, 401, 405, 407,
413, 416, 426

dux- 404

G _____

gnev- 334, 414, 416, 421, 424
gode- 401
goj- 252, 397, 399, 401, 404, 410, 411, 413,
416, 421, 422, 426
goni- 401
gori- 434

I _____

izby- 435

J _____

jar- 50, 52-56, 58, 333, 435

K _____

kazi- 402
kloni- 402
kresi- 402
kreso- 403

L _____

lixo- 403
ljub- 395, 396, 400, 401
ljubi- 403
ljude- 403
ljute- 404

M _____

mala- 404

mil- 392, 408, 415, 417
 mir- 112, 392-396, 398-408, 410-412, 414,
 416-419, 421-427
 misti-/msti- 405
 mne- 405
 moj- 405, 406
 moli- 438
 muti- 406
 muž- 400
 mysl- 395, 396, 398, 399, 401-404, 406,
 408, 410, 413, 415, 422, 426

N _____

naše- 406, 407
 neg- 110, 219, 430, 439

O _____

oni- 408
 ostro- 440

P _____

pače- 408
 piro- 408
 polk- 418, 420
 predi- 408
 pria- 409
 pribi- 409
 prisno- 410
 puti- 410

R _____

rado- 410, 411
 rasti- 411
 rat- 411
 rati- 411

S _____

sby- 412
 sde- 412

se- 415
 sebe-/sobe- 413, 414
 semi- 414, 415
 slav- 111, 120-122, 222, 334, 392-395, 397,
 398, 401, 405, 406, 408-411, 413, 416-424,
 426
 slavi- 415
 spyti- 290, 416
 sta- 416
 stani- 416
 stoj- 417
 strada- 417
 strana- 417
 strezi- 417
 stroj- 418, 426
 sude- 418
 svjat- 45, 54, 56, 58, 79, 333, 418, 419

T _____

terpi- 419
 tex- 284, 409, 414, 415
 tixo- 419
 tomi- 419
 trebi- 420
 trudo- 420
 tuni- 420
 tverdi- 421
 tvrdo- 421
 tvori- 447

U _____

ubi- 421
 uje- 447
 uni- 421

V _____

veli- 421
 vesti- 422

vin- 411
vít- 400, 403, 422
vito-/viti- 422, 423
vjače- 423
vladi- 423
vlast- 398
vlasti- 424
voj- 334, 393, 425
vojno- 424
vrati- 424
vyšc- 221, 222, 424, 425

X _____

xote- 425
xvali- 425

Z _____

želi- 425, 426
žir- 105, 109, 113, 121, 333, 334, 394, 402,
407, 415, 419
žit- 398, 403, 406, 415, 419
žiti- 426

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|--------|
| Sigles et abréviations..... | 9 |
| Terminologie | 21 |
| Table de translittération | 23 |
| Introduction | 25 |
| CHAPITRE I | |
| L'expression du sacré dans les anthroponymes germaniques et slaves : <i>Helgi</i>, <i>Sviðberbt</i>, <i>Svjatoslav</i> | 35 |
| Nom germanique <i>helgi</i> et l'expression du « sacré » | 36 |
| Étymologie | 36 |
| <i>Helgi</i> , le héros des poèmes eddiques et l'idée de la royauté sacrée | 37 |
| Les données onomastiques..... | 40 |
| Vieux slave <i>svetŭ</i> , russe <i>svjat</i> « sacré » | 41 |
| Étymologie, slave <i>svetŭ</i> et avestique <i>spanta</i> « pourvu d'une force surnaturelle » | 41 |
| Divinités slaves Sventovit (Svjatovit) et Jarovit | 44 |
| Étymologie du radical slave <i>jar-</i> | 50 |
| Les anthroponymes contenant les éléments <i>svjat-</i> , <i>jar-</i> | 54 |
| Indo-européen * <i>suento-</i> > germanique * <i>swenþa-</i> « fort, violent, vigoureux » | 59 |
| Étymologie | 59 |
| Emploi poétique en vieil-anglais | 62 |
| Emploi poétique en vieux-saxon..... | 69 |
| Le grec <i>hieron menos</i> et les formules correspondantes en vieil-anglais..... | 74 |
| Les anthroponymes contenant l'élément * <i>swenþa-</i> | 79 |
| CHAPITRE II | |
| La notion de richesse exprimée dans les anthroponymes germaniques et slaves <i>ead-</i>, <i>wel-</i>, <i>žir-</i> et la genèse des anthroponymes héroïques | 83 |
| Thèmes <i>ead-</i> et <i>wel-</i> et leurs correspondances germaniques dans la poésie et dans l'anthroponymie | 84 |
| Vieil-anglais <i>ead</i> « richesse, prospérité » et ses correspondances germaniques..... | 84 |
| <i>Ead-</i> dans la poésie vieil-anglaise | 86 |

| | |
|--|-----|
| Vieil-anglais <i>wela</i> , vieux-saxon <i>welo</i> , vieux-haut-allemand <i>uuóla</i> « richesse, prospérité » dans la poésie et anthroponymie | 89 |
| Weland | 93 |
| Pluton | 96 |
| Parallèle letton et affinité entre les morts et la fertilité de la terre | 96 |
| Anthroponymes grecs contenant le thème <i>plouto-</i> | 97 |
| Anthroponymes germaniques contenant le thème <i>wel-</i> | 98 |
| Composé vieil-anglais <i>eadwela</i> et ses correspondances germaniques | 99 |
| Les implications anthroponymiques de l'emploi poétique d' <i>ead</i> | 100 |
| Slave <i>žir</i> | 104 |
| Lexème « richesse » dans les langues slaves | 104 |
| Les anthroponymes slaves contenant l'élément <i>žir-</i> | 105 |
| Lexème <i>žir</i> dans les langues slaves | 106 |
| Anthroponymes slaves | 109 |
| Notions de gloire et de prospérité et propagation d'anthroponymes héroïques chez les Germains | 112 |
| Anthroponymes germaniques bithématiques contenant le thème <i>ead-</i> | 112 |
| Les thèmes <i>rīk-</i> « chef de guerre » et <i>mar-/mēr-</i> « célèbre » au commencement des anthroponymes héroïques des Germains | 116 |

CHAPITRE III

| | |
|--|-----|
| Le thème <i>ælf</i> « elf » dans les anthroponymes anglo-saxons | 123 |
| La croyance aux elfes et le culte des ancêtres | 123 |
| « Elf » chez les Anglo-Saxons | 123 |
| « Elf » chez les Scandinaves | 125 |
| La croyance en l'âme extérieure chez les Anglo-Saxons | 126 |
| Données onomastiques | 130 |
| La croyance en la renaissance exprimée dans les traditions onomastiques | 130 |
| Anthroponymes anglo-saxons composés | 135 |
| La répétition des noms dans les familles royales anglo-saxonnes | 136 |
| Les thèmes anthroponymiques se référant à un ancêtre | 137 |
| Le thème anthroponymique <i>ælf-</i> comme référence à un ancêtre décédé | 140 |

CHAPITRE IV

| | |
|--|-----|
| Les valkyries, les princesses des contes merveilleux russes et les noms de femmes germaniques | 155 |
| Les valkyries et leurs attestations | 155 |
| Les plus anciens deutérothèmes féminins germaniques | 157 |
| Histoire de recherches | 158 |

| | |
|---|------------|
| Les divinités féminines des Scandinaves..... | 164 |
| <i>Dísir</i> | 164 |
| <i>Fylgjur</i> | 165 |
| <i>Hamingjur</i> | 165 |
| Nornes..... | 166 |
| Valkyries..... | 167 |
| Géantes..... | 168 |
| Les géantes et les valkyries..... | 170 |
| Divinités-mères contre divinités-vierges..... | 172 |
| Les avatars des valkyries dans l'espace germanique occidental..... | 173 |
| <i>Contre une piqûre soudaine (Wið færstice)</i> | 173 |
| <i>L'incantation des neuf herbes (Nine Herbs Charm)</i> | 174 |
| <i>Pour un essaim d'abeilles (For a Swarm of Bees)</i> | 174 |
| Incantation de Merseburg..... | 175 |
| Les <i>Nibelungen</i> | 175 |
| Les contes merveilleux..... | 177 |
| Les princesses dans les contes merveilleux russes et les parallèles scandinaves..... | 177 |
| Baba Jaga, la mère des princesses magiques..... | 188 |
| Baba Jaga et les filles de l'Ange de la Mort dans le témoignage d'Ibn Fadlan..... | 191 |
| Čudo Judo, le Tsar de l'Onde et Odin..... | 192 |
| La vierge surnaturelle et la déesse-mère dans le <i>Beowulf</i> , un parallèle anglo-saxon..... | 194 |
| <i>Svētas meitas</i> ; vierges lettonnes..... | 197 |
| <i>Vily</i> , les vierges des Slaves du Sud..... | 198 |
| Résultats de la comparaison entre les valkyries et les princesses du folklore russe..... | 198 |
| La genèse du mythe des valkyries..... | 199 |
| Les noms des matrones..... | 204 |
| De la banshee irlandaise aux valkyries..... | 206 |
| Le processus de formation des noms de femmes germaniques..... | 208 |
| CHAPITRE V | |
| Les noms des princesses russes du x^e au xiv^e siècle..... | 213 |
| Classification des anthroponymes slaves..... | 213 |
| Anthroponymes féminins vieux-russes non princiers..... | 215 |
| Anthroponymes slaves féminins dans la dynastie princière de la <i>Russia</i> kievienne... 217 | |
| <i>Dobronega</i> | 218 |
| <i>Predslava</i> | 219 |
| <i>Sbyslava</i> | 220 |
| <i>Verxuslava</i> | 220 |

| | |
|---|-----|
| <i>Zvenislava</i> | 222 |
| Tendance détectée | 223 |
| <i>Boleslava</i> | 225 |
| <i>Jaroslava, Vseslava, Rostislava, Izjaslava</i> | 226 |

CHAPITRE VI

| | |
|--|-----|
| Quelques cas d'anthroponymes apotropaïques | 229 |
| Les anthroponymes apotropaïques et leurs types | 229 |
| <i>Wulfet vl'k</i> : « Loup » dans les anthroponymes germaniques et slaves | 230 |
| <i>vl'k</i> « loup » dans les anthroponymes slaves | 233 |
| Caractère apotropaïque des noms de loup | 239 |
| <i>Deor. Zver'</i> . « Bête sauvage » | 248 |
| <i>Vladimir – Volodja – Vovka</i> . Diminutif lupin | 253 |
| Dictionnaires des prénoms | 254 |
| Sources écrites du XIX ^e siècle | 256 |
| Sources écrites pour la période 1900-1945 | 258 |
| Sources écrites après-guerre | 266 |
| Sources orales | 269 |
| La distribution et l'origine du diminutif <i>Vova/Vovka</i> | 272 |
| Les <i>apotropaïa</i> anglo-saxons : émotions positives et négatives dans les anthroponymes monothématiques | 278 |
| Anthroponymes véhiculant des émotions et valeurs positives | 279 |
| Anthroponymes anglo-saxons aux valeurs négatives | 285 |
| Lexique obscène dans l'anthroponymie slave | 294 |
| Obscénités dans les langues slaves | 294 |
| Anthroponymes slaves obscènes | 295 |
| Anthroponymes ou surnoms ? | 300 |
| Signification | 301 |
| Motivation | 305 |
| Le symbole phallique et ses manifestations apotropaïques | 306 |
| Les organes génitaux féminins et leurs manifestations apotropaïques | 310 |
| Conclusion sur l'emploi des anthroponymes obscènes | 315 |

CHAPITRE VII

| | |
|--|-----|
| Excursus. Les Anglo-Saxons, les Francs, les Scandinaves : un éclairage nouveaux sur leurs relations avec les États slaves à travers les noms royaux | 317 |
| Zwentibald de Carinthie | 318 |
| Sigrid Svjatoslava | 320 |
| Anne de Kiev | 322 |

| | |
|-----------------------------------|------------|
| Agathe..... | 324 |
| Gytha..... | 328 |
| Conclusions générales..... | 333 |

ANNEXES

ANNEXE 1

| | |
|---|------------|
| Anthroponymes germaniques attestés avant la fin du v^e siècle..... | 341 |
|---|------------|

ANNEXE 2

| | |
|--|------------|
| Anthroponymes féminins germaniques attestés avant la fin du vii^e siècle..... | 375 |
|--|------------|

ANNEXE 3

| | |
|---|------------|
| Anthroponymes féminins anglo-saxons enregistrés avant 920..... | 385 |
|---|------------|

ANNEXE 4

| | |
|---|------------|
| Anthroponymes slaves bithématiques attestés avant la fin du ix^e siècle..... | 391 |
|---|------------|

ANNEXE 5

| | |
|---|------------|
| Anthroponymes russes bithématiques attestés avant la fin du xiv^e siècle (avec les formes diminutives supposées dériver des formes bithématiques)..... | 429 |
|---|------------|

ANNEXE 6

| | |
|---|------------|
| Le thème <i>ælf-</i> dans les anthroponymes anglo-saxons..... | 455 |
| Tableau 1. La Maison royale de Bernicie | 455 |
| Tableau 2. La Maison royale de Deira | 456 |
| Tableau 3. La Maison royale de l'Est-Anglie | 457 |
| Tableau 4. La Maison royale de Bernicie. Branches secondaires..... | 458 |
| Tableau 5. La Maison royale de Mercie | 459 |
| Tableau 6. La Maison royale de Wessex | 460 |
| Tableau 7. Les familles anglo-saxonnes non royales..... | 461 |
| Tableau 8. Protothème <i>ælf-</i> chez les Mérovingiens et les Lombards | 462 |

ANNEXE 7

| | |
|---|------------|
| Les premières dynasties slaves | 463 |
| Tableau 9. Les ducs de Croatie..... | 463 |
| Tableau 10. La dynastie de Vyšeslav de Serbie | 464 |
| Tableau 11. La dynastie de Krum. Bulgarie..... | 465 |

| | |
|--|-----|
| Tableau 12. La dynastie de Mojmir. Moravie | 466 |
| Tableau 13. La dynastie de Přemyslides. Bohême | 467 |
| Tableau 14. La dynastie de Pjast. Pologne | 468 |
| Tableau 15. Les Rjurikides..... | 469 |
| Tableau 16. La dynastie de Rügen..... | 470 |
| Tableau 17. Les Nakonides. Les Obodrites..... | 470 |
| Tableau 18. La dynastie de Poméranie | 471 |
| Tableau 19. La dynastie de Mecklenburg | 471 |
| Tableau 20. Princesses Rjurikides connues sous leur nom slave..... | 472 |

ANNEXE 8

| | |
|--|------------|
| Les relations avec les États slaves au travers des noms royaux..... | 473 |
| Tableau 21. Zwentibold de Carinthie | 473 |
| Tableau 22. Henri I de France et Anne de Kiev | 474 |
| Tableau 23. Édouard l'Exilé et Agathe | 475 |
| Tableau 24. Knut le Grand et Mstislav Harald..... | 476 |

548

| | |
|--|------------|
| Remerciements..... | 479 |
| Bibliographie | 481 |
| Langue, civilisation, mythologie germaniques..... | 481 |
| Langue, civilisation, mythologie vieil-anglaises..... | 488 |
| Langue, civilisation, mythologie slaves..... | 494 |
| Langue, civilisation, mythologie des Slaves orientaux..... | 502 |
| Études indo-européennes, onomastique et ouvrages de référence généraux..... | 509 |
| Sources littéraires et biographiques de l'époque contemporaine, utilisées pour le chapitre VI | 512 |
| Index des anthroponymes et théonymes étudiés..... | 515 |
| Index des plus anciens thèmes anthroponymiques slaves | 539 |
| Table des matières | 543 |



Née au Turkménistan, Olga Khallieva Boiché est ingénieur diplômée de l'université d'État de Moscou Lomonossov et de l'université d'État d'Odessa (Ukraine) en

philologie germano-romane. Elle est également docteur de l'université Paris-Sorbonne en civilisations médiévales anglaise et slave. Elle poursuit une carrière dans le développement d'affaires pour l'industrie parapétrolière.



COLLECTION CO-DIRIGÉE PAR
Jacques Verger (Histoire)
Dominique Boutet (Littérature)
Fabienne Joubert (Histoire de l'art)

